Chansonnier Pixérécourt

Paris, Bibliothèque Nationale
fonds français 15123

Edition von Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldbergstiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor

Abfolge der Stücke in Pixérécourt

Nr.	Folii	Incipit	Komponist
1	1c-3r	O pulcherrima mulierum	
2	3v-4r	O gloriosa regina mundi	
3	4v-5r	Amor tu non me gabaste	
4	5v-6r	A florence la ioeuse cite/Helas la fille/En ma chambre	
5	6v-7r	Accueillie ma la belle	Caron
6	7v-8r	Advegne que venir pourra	Busnoys
7	8v-9r	Alla battaglia	
8	9v-10r	Alla caccia	
9	10v-11r	Cent mille escus	Busnoys
10	11v-12r	Creature la plus belle	
11	12v-13r	Se de vous ie nay recouvrance	
12	13v-14r	Con tutta gentilecca	Busnoys
13	14v-15r	Chiamo merce	Busnoys?
14	15v-17r	Corps contre corps-Ramboure lui	Caron
15	17v-18r	Cousine trop vous ne vous abuses	(Morton)
16	18v-19r	Confortez moi	
17	19v-20r	Que puet plus faire	
18	20v-21r	Le souvenir de vous me tue	(Morton)
19	21v-22r	Jay pris amours a ma devise	
20	22v-23r	Sum bien peu desperanche avoye	(Pullois)
21	23v-24r	Seulette suis	
22	24v-25r	Pour toutes fleurs	(Pullois)
23	25v-26r	Wie sach oit blider dach	
24	26v-27r	Je vous pri/Tant que/Ma tres douce	
25	27v-28r	Signeur Lyon	
26	28v-29r	Sancta Barbara pour le trait	
27	29v-30r	Lomme banny	Barbingant
28	30v-32r	Ma bouche rit	(Ockeghem)
29	32v-33r	Lautre dantan	(Ockeghem)
30	33v-34r	Helas que pourra advenir	(Caron)
31	34v-35r	Ce quon fait a catimini	(Joye)
32	35v-36r	Morir me fault	Caron
33	36v-37r	Fuggir non posso	Caron
34	37v-38r	Dun tout ainsi	Caron
35	38v-39r	Je ne prise point tels baisers	
36	39v-40r	Par le regard	(Dufay)
37	40v-41r	Tenez moy en vos bras	(Josquin?)
38	41v-43r	Entre Paris et St. Quentin	
39	43v-45r	Resiouy toi terre de France	Busnois
40	45v-46r	En ung gent et joly pourpris	
41	46v-47r	Doye je languir	
42	47v-48r	La fiance que jay en vous	
43	48v-49r	Vive madame par amours	(Morton?)
44	49v-50r	Depuis ce iour	
45	50v-51r	Que pouroit faire une dame	(Morton)

46	51v-53r	Donne vidue/Tarrach/Jeus diray	
47	53v-54r	Galans bons compagnons	
48	54r-55r	Moro perche non dai fede	Cornago
49	55v-57r	Pour une suis desconfortee <So ys emprentid>	(Bedingham)
50	57v-59r	Grant temps ay eu <Myn hert is lust>	(Bedingham)
51	59v-60r	Ai je rien fait	(Agricola)
52	60v-61r	Cy gist celle	
53	61v-62r	Charge de dueil	
54	62v-64r	Non toches a moi	Ycart
55	64v-65r	Do mal villano	
56	65v-66r	La donna che molto mira	
57	66v-67r	Tart ara mon cueur	(Molinet)
58	67v-68r	Puisqu'Atropos a ravi	
59	68v-69r	Mon espoir et ma souvenance	
60	69v-70r	Mon seul plaisir	(Bedingham/Dufay)
61	70v-71r	Puisque je vis	
62	71v-72r	Ung plus que tous	(Busnois)
63	72v-74r	Combien que le ioyeulx je fasse	
64	74v-75r	Si je garde bien vostre honneur	
65	75v-76r	Depuis le conge que je pris	
66	76v-78r	Mon cueur gemist	
67	78v-79r	O vie fortunee	(Caron)
68	79v-81r	Et hola hola	
69	81v-82r	Mon cuer de douleur partira	
70	83v	Lautre iour par ung matin	
71	84v-85r	Amors amors trop me fiers	(Ghizeghem)
72	85v-86r	Pour vous ne fais que soupirer	
73	86v-87r	Cy dist on benedicite	Busnoys
74	87v-88r	Pour prison ne pour maladie	(Binchois)
75	88v-89r	Las ie ne puis oir nouvelle	Jo. Legrant
76	89v-90r	Gentil madonna	(Bedingham)
77	90v-92r	O rosa bella	(Bedingham)
78	92v-93r	I' so' 'l tuo servitor	(Dufay)
79	93v-94r	Madame faites moy savoir	
80	94v-96r	Pace non trovo	
81	96v-97r	Ce que ma bouche nose dire	
82	97v-98r	Jay pris ung plus a ma chemise	
82	98v-99r	Poi che vivo sopra la terra	
83	99v-100r	Nunca fue pena maior	(J. Urede)
84	100v-101r	Donzella non me culpeis	(Cornago?)
85	101v-103r	Mirando el grande splendore	
86	103v-104r	Mes filles qui tenes du vent	
87	104v-105r	Trois filles	
88	105v-106r	De tous biens plaine	(Ghizeghem)
89	106v-107r	Pour le regard deoul	Caron
90	107v-109r	Or udite el buono horare	
91	109v-110r	Naray je jamais mieulx	(Morton)
92	110v-112r	Damer lamy – Faisant chapeau	
93	112v-113r	He fortune	
94	113v-114r	La doleur que ie recoy	

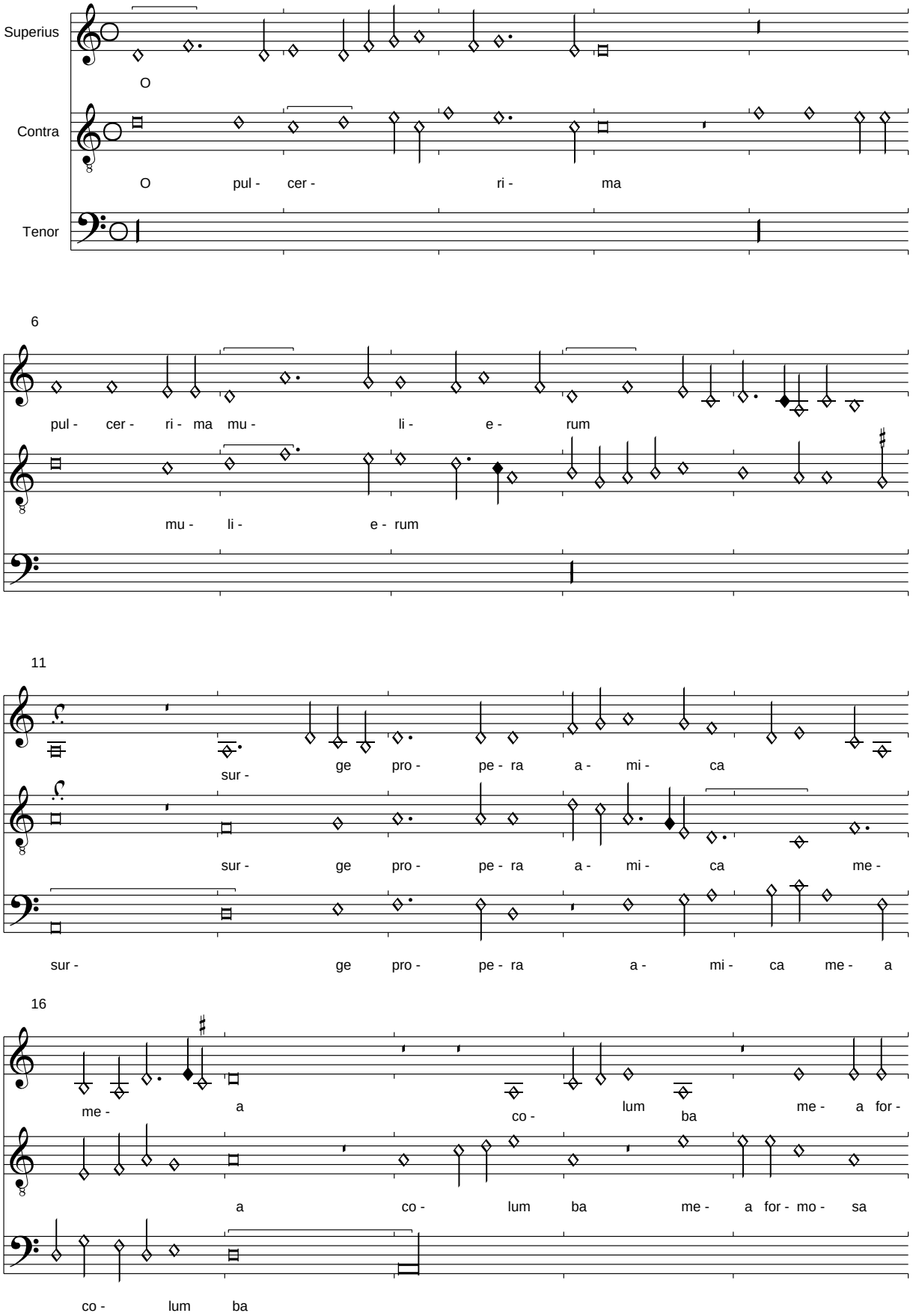
95	114v-115r	Je suis d'Allemagne	
96	115v-116r	Damer ie my voeul	
97	116v-117r	Fate bene	
98	117v-118r	Dung plus amer	
99	118v-120	Fortune a tort	
100	120v-121r	Vostre regart si treffort ma feru	(Tinctoris)
101	121v-122r	Vostre regart tant fort menflamme	
102	122v-123r	Sa peine perd	
103	123v-124r	Du tout mestoit abandonne	Dufay
104	124v-125r	Mon seul et celle souvenir	Busnoys
105	125v-126r	Jay bien choisy	Busnoys
106	126v-127r	Fortune trop tu es dure	Busnoys
107	127v-128r	Je suis venue vers mon amy	Busnoys
108	128v-129r	Se brief je puis ma dame voir	Busnoys
109	129v-130r	Vive le roy	(Busnoys?)
110	130v-131r	Un grand povre home insane	Busnoys
111	131v-132v	Ma tressouveraine princesse	Busnoys
112	132v-133r	Faites de moy tout	(Busnois)
113	133v-134r	Departes vous	Ochghen
114	134v-135r	Sil convient que ie preigne conge	
115	135v-136r	Se doulx penser	(Caron)
116	136v-137r	Ma dame que tant est en mon ceur	(Caron)
117	137v-138v	Je nay ni ioie ne liesse	
118	138r-139v	Ung amoureux vieux	
119	139v-140r	Le despourvu infortune	(Caron)
120	140v-142r	Accordes moy	(Busnois)
121	142v-143r	Avironne de deul	
122	143v-145r	Jone dame	
123	145v-147r	La Martinella	(Martini)
124	147v-148r	Vray dieu damors	
125	148v-149r	Par ung tout seul escondire	
126	149v-150r	Se une fois	(Ghizeghem)
127	150v-151r	Se mon service vous plaisoit	
128	151v-152r	De vostre amour suis empris	
129	152v-153r	Vostre rigueur trop importune	
130	153v-155r	Je ne demande autre degre	Busnoys
131	155v-156r	La despourveue	J. Ochgen
132	156v-157r	Seule a par moy	
133	157v-158r	Je vis toujours en esperance	(P. Domarto)
134	158v-159r	Se vostre cuer eslongne	J. Okeghen
135	159v-160r	Terrible dame	Busnoys
136	160v-162r	Le poirier que change	
137	162v-163r	Bone chere	Busnoys
138	163v-164r	Joie me fuit	Busnoys
139	164v-165r	Quelque povre homme	Busnoys
140	165v-166r	Vous naves point le cueur certain	Caron
141	166v-167r	Fortune par ta cruaulte	(Vincenet)
142	167v-168r	Sil faut que je perde	
143	168v-169r	Ou doy ie secours querir	(Vincenet)
144	169v-170r	Mes pensees	(Compere)

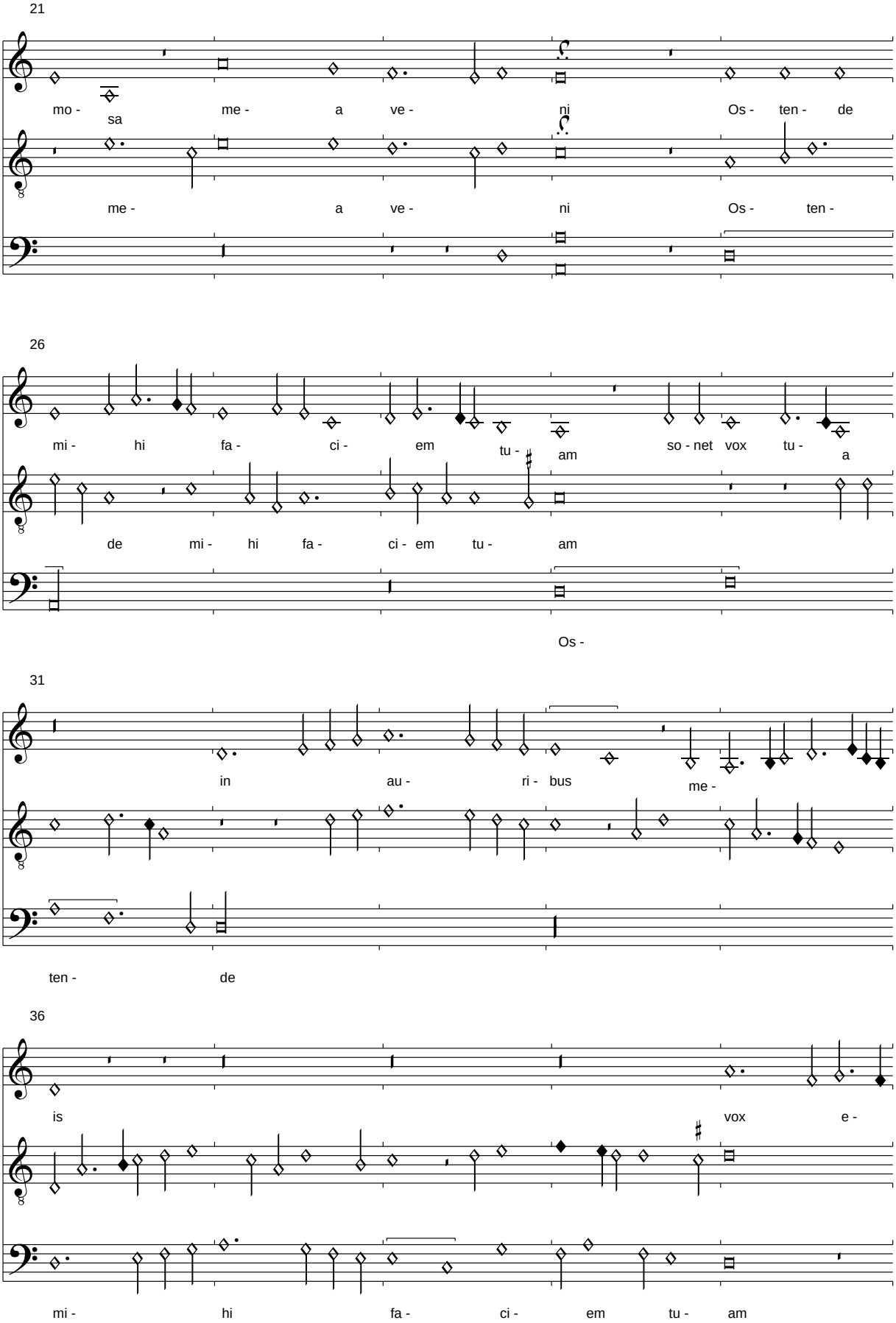
145	170v-171r	Amors nous traite-Je men voy	Busnoys
146	171v-172r	Au povre par necessite	Busnoys
147	172v-173r	Ce nest pas moy	Busnoys
148	173v-175r	Veu que tant de vous me souvient	
149	175v-177r	Je te veulx desavouer	
150	177v-178r	Je ne fais plus	(Busnoys?)
151	178v-179r	Jay mains de biens	Busnoys
152	179v-181r	Sil est ainsy	
153	181v-182r	Je suis par deloyal amy	
154	182v-183r	Lomme qui vit en esperance	
155	183v-184r	Se iay des maux oultre mesure <La plus grant chiere>	
156	184v-185r	Quant iay au cueur	Busnoys
157	185v-186r	Rose plaisante	(Caron)
158	186v-187r	Pucellete	(Busnois)
159	187v-188r	Mort ou mercy	(Caron)
160	188v-189r	Mon bien mamour	Morton
161	189v-190r	Dun autre amer	
162	190v-191r	Faulx mesdisans	(Busnois)
163	191v-192r	Trays amoureulx	
164	192v-193r	Or est mon bien <Madame trop vous mesprenes>	Karl d. Kühne
165	193v-194r	Les maulx que iai dure (leider zu fehlerhaft)	
166	194v-195r	Puis que – Je ne vous- Marion	
167	195v-197r	Amar vos con leauldad	
167	196v-197r	Textloses Stück	

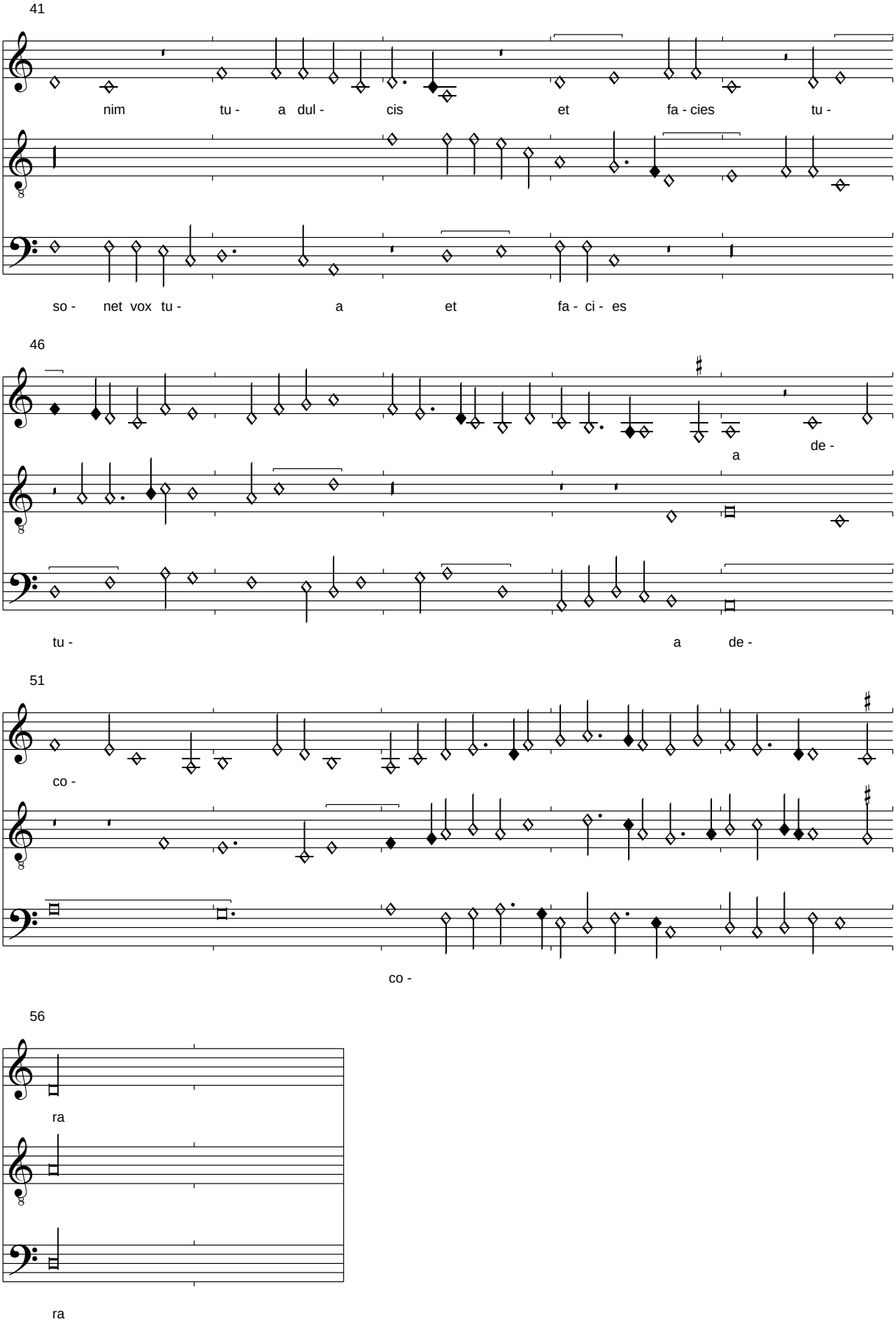
Abkürzung der Parallelquellen:

Kürzel	**Quelle**
Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q 16
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
EscA	Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial, Biblioteca y Arhicvo de Música, MS V.III.24
EscB	ebd., MS IV. a.24
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
FlorenzR2356	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
FlorenzR2794	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437

O pulcerrima mulierum
Pixérécourt, f. 1v-3r

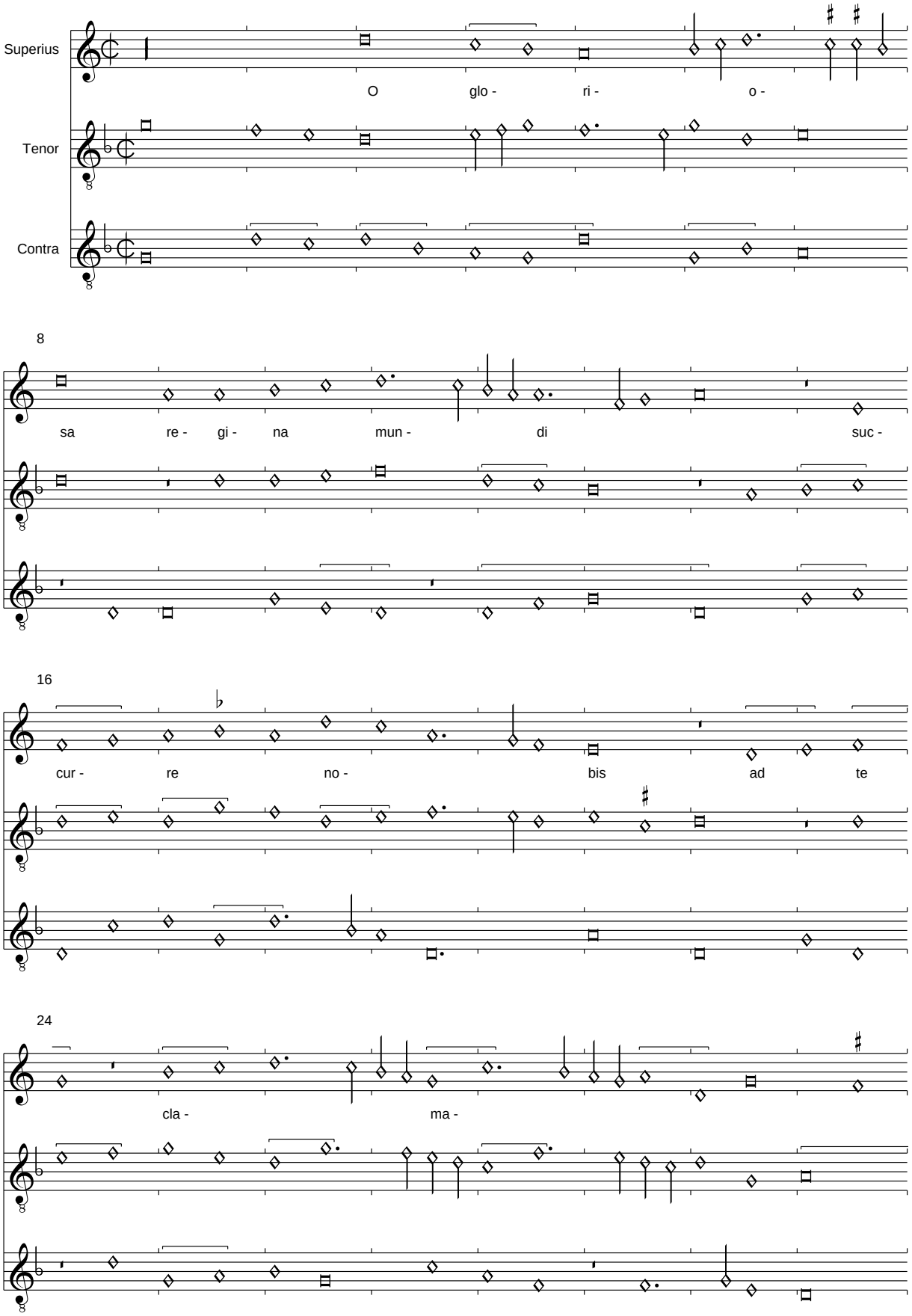


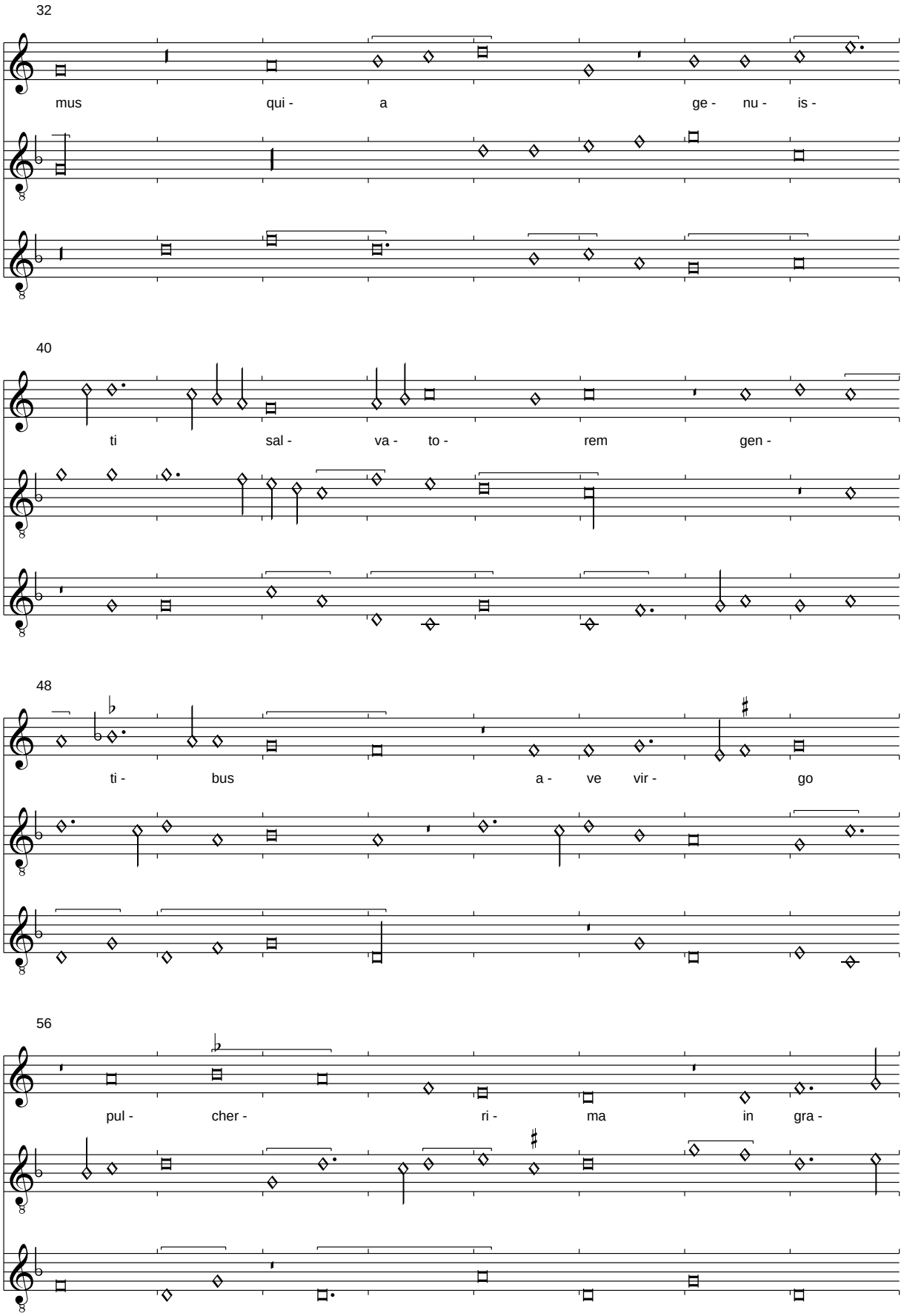

21
mo - sa me - a ve - ni Os - ten - de
me - a ve - ni Os - ten -
26
mi - hi fa - ci - em tu - am so - net vox tu - a
de mi - hi fa - ci - em tu - am
Os -
31
in au - ri - bus me -
ten - de
36
is vox e -
mi - hi fa - ci - em tu - am

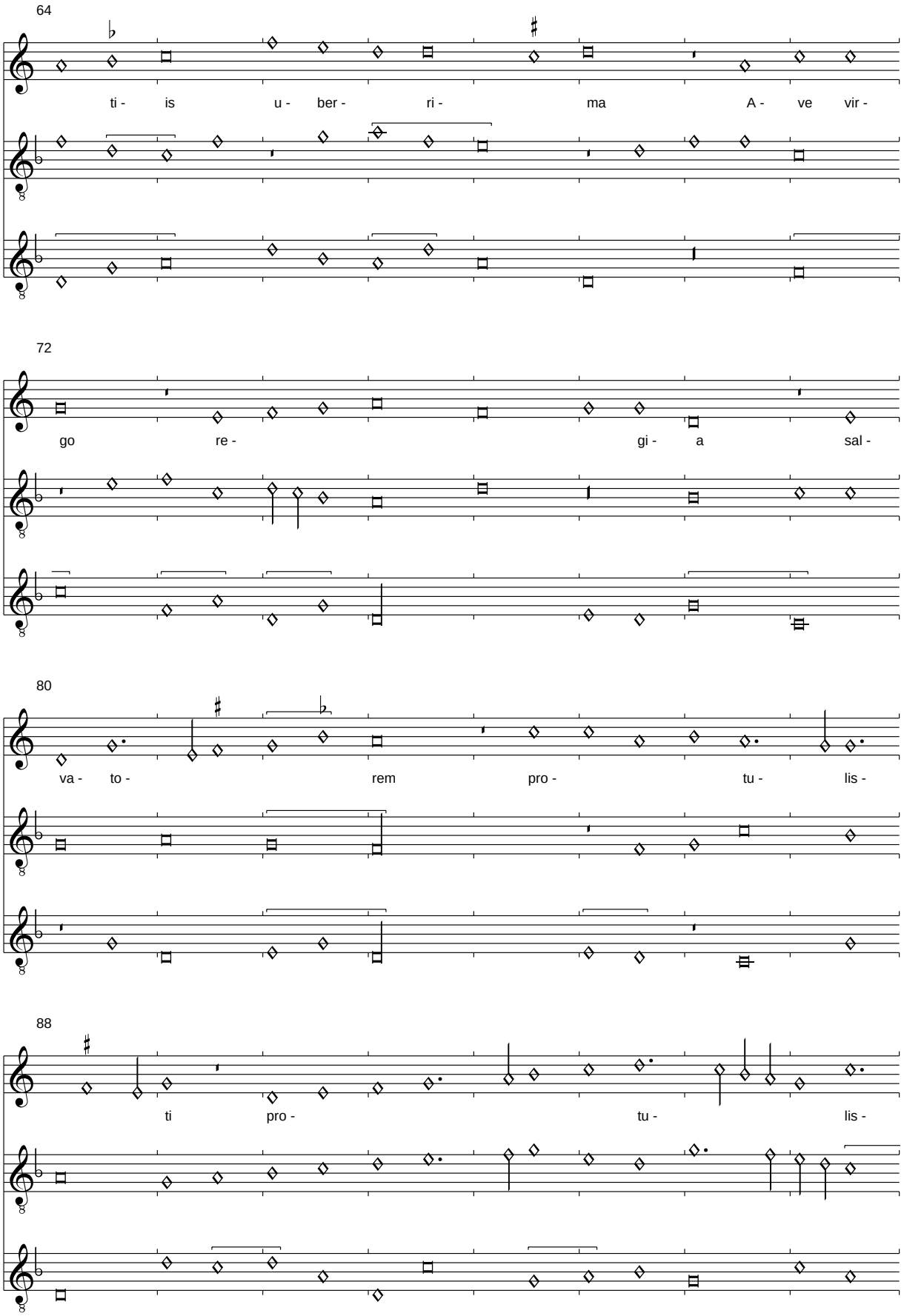

41
nim tu - a dul - cis et fa - cies tu -
so - net vox tu - a et fa - ci - es
46
a de -
tu - a de -
51
co -
co -
56
ra
ra

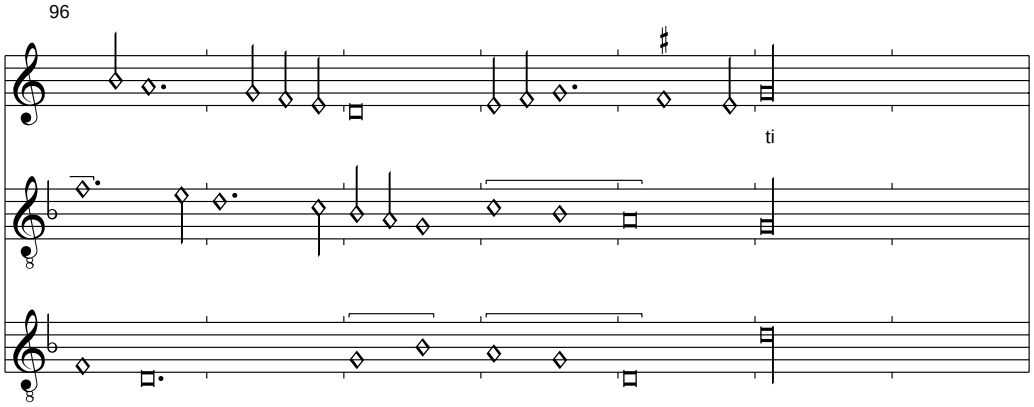
O gloriosa regina

Pixerécourt, f. 3v-4r



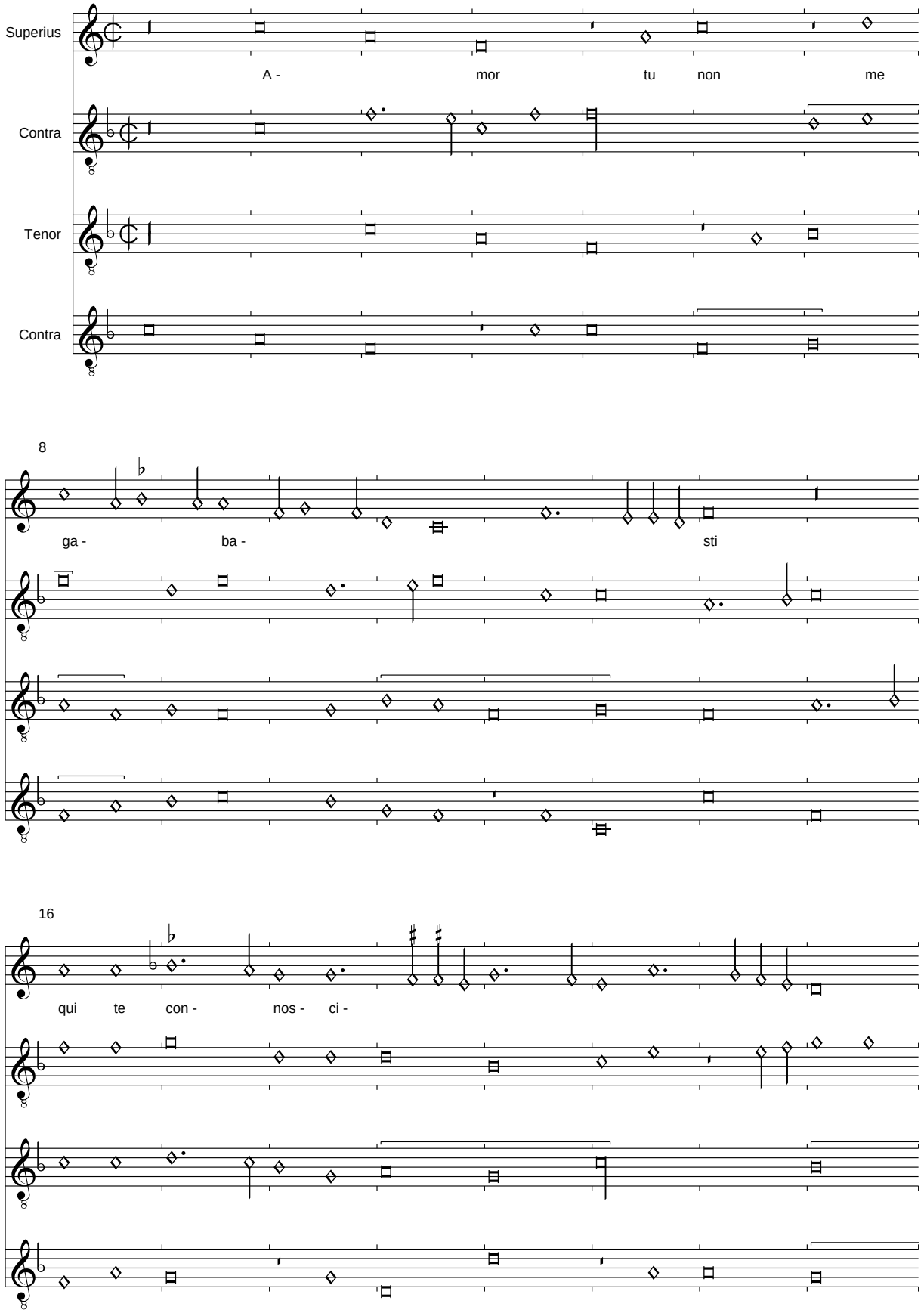

32
mus qui - a ge - nu - is -
40
ti sal - va - to - rem gen -
48
ti - bus a - ve vir - go
56
pul - cher - ri - ma in gra -

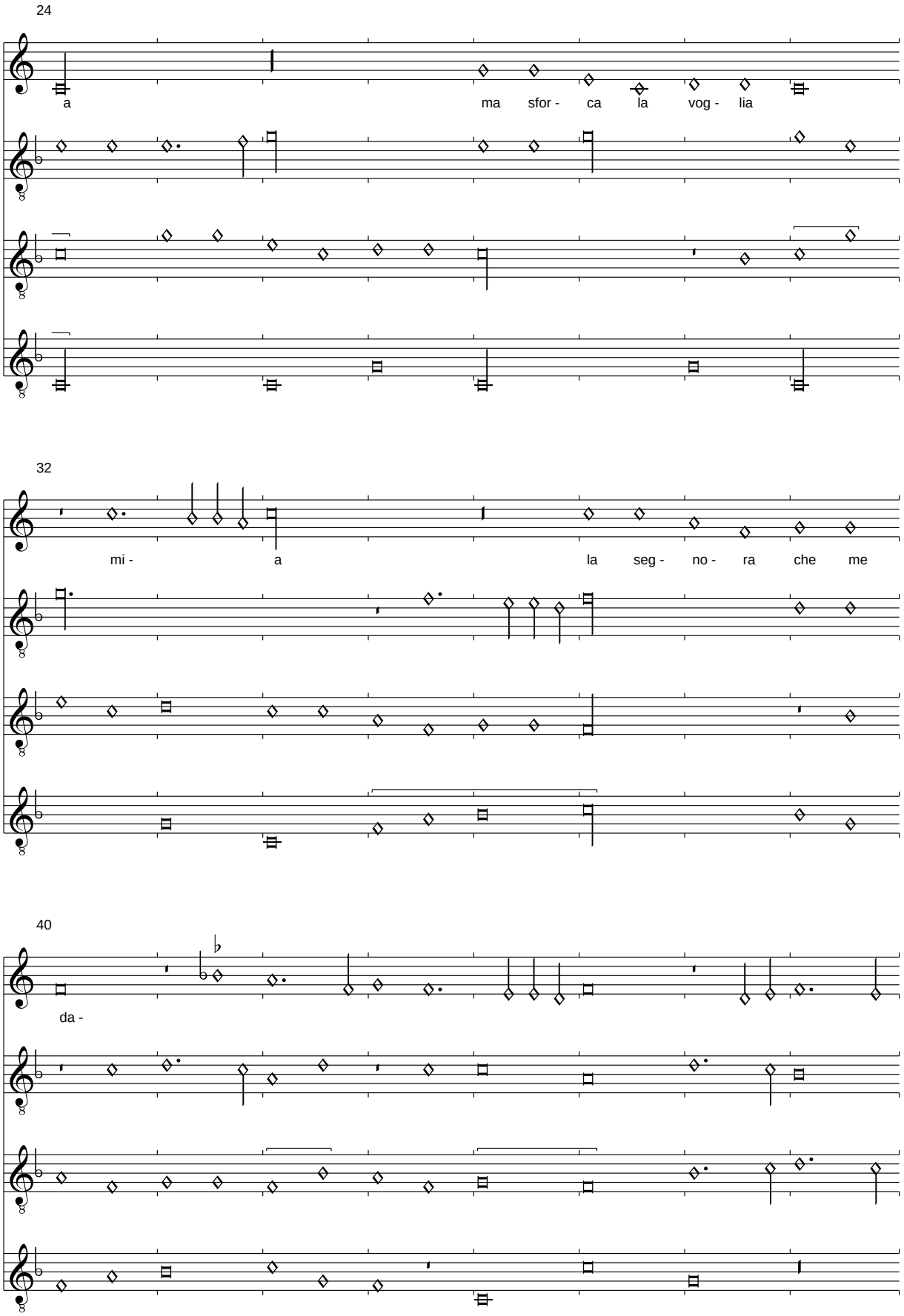

64
ti - is u - ber - ri - ma A - ve vir -
72
go re - gi - a sal -
80
va - to - rem pro - tu - lis -
88
ti pro - tu - lis -

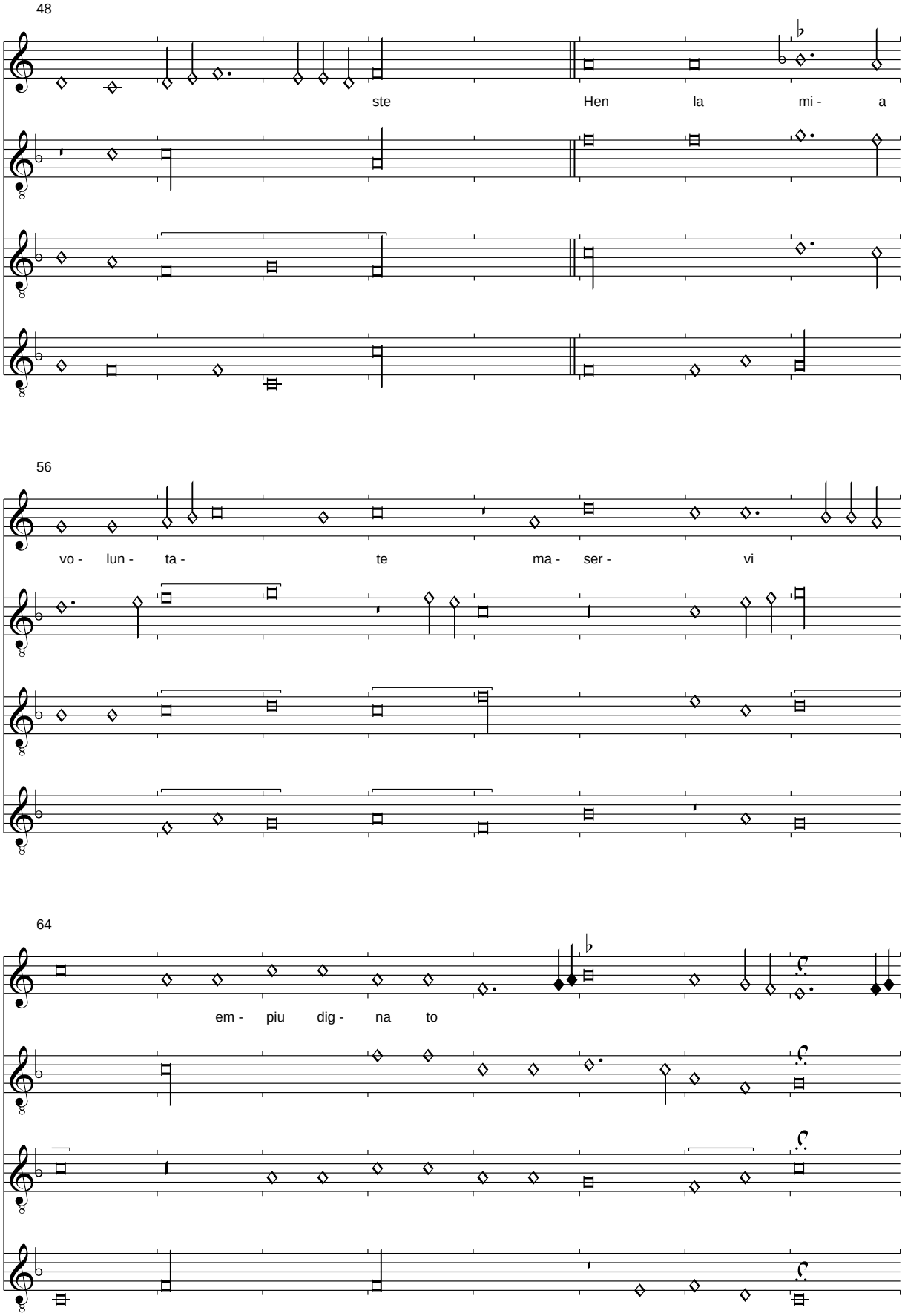

96
ti

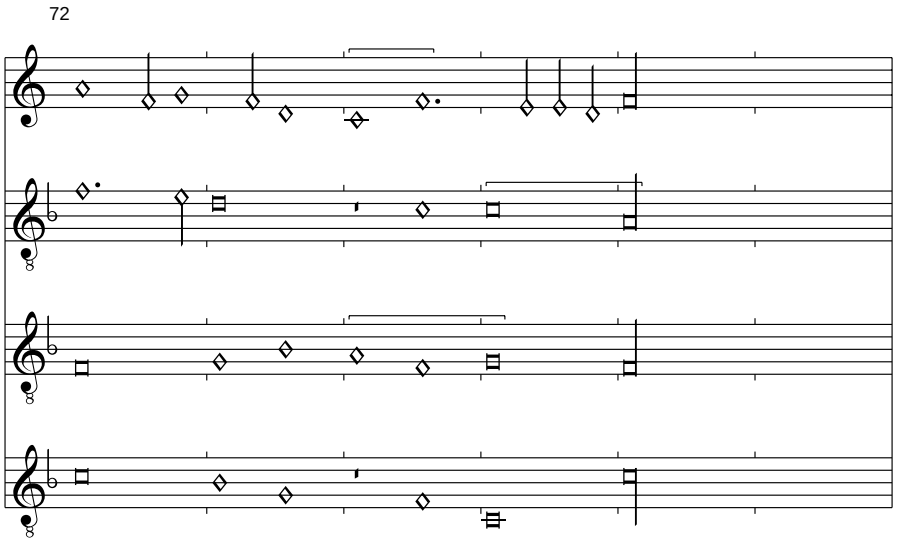
Amor tu non me gabasti

Pixérécourt, f. 4v-5r




24
a ma sfor - ca la vog - lia
32
mi - a la seg - no - ra che me
40
da -


48
ste Hen la mi - a
56
vo - lun - ta - te ma - ser - vi
64
em - piu dig - na to



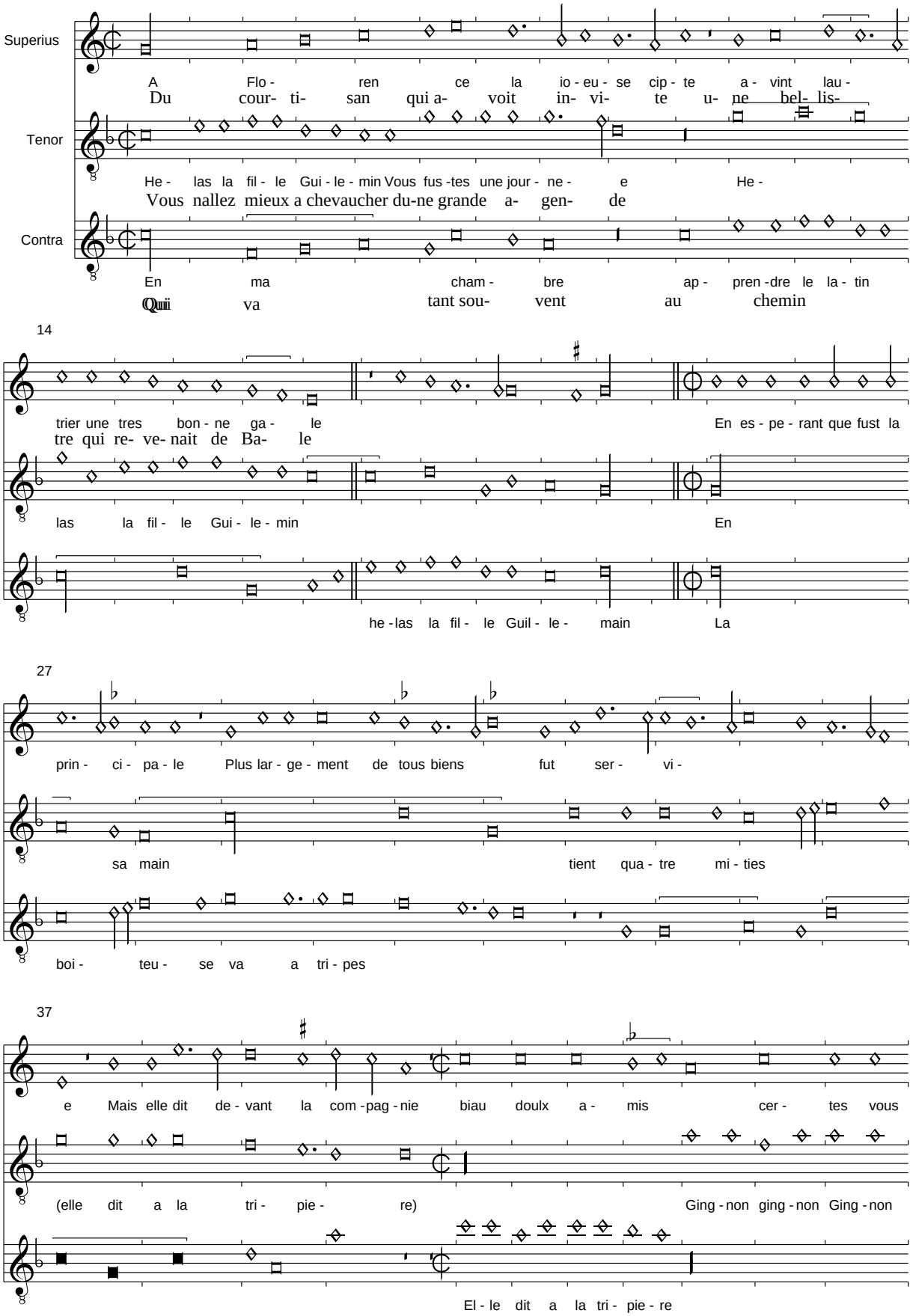
2. Strophe B-Teil

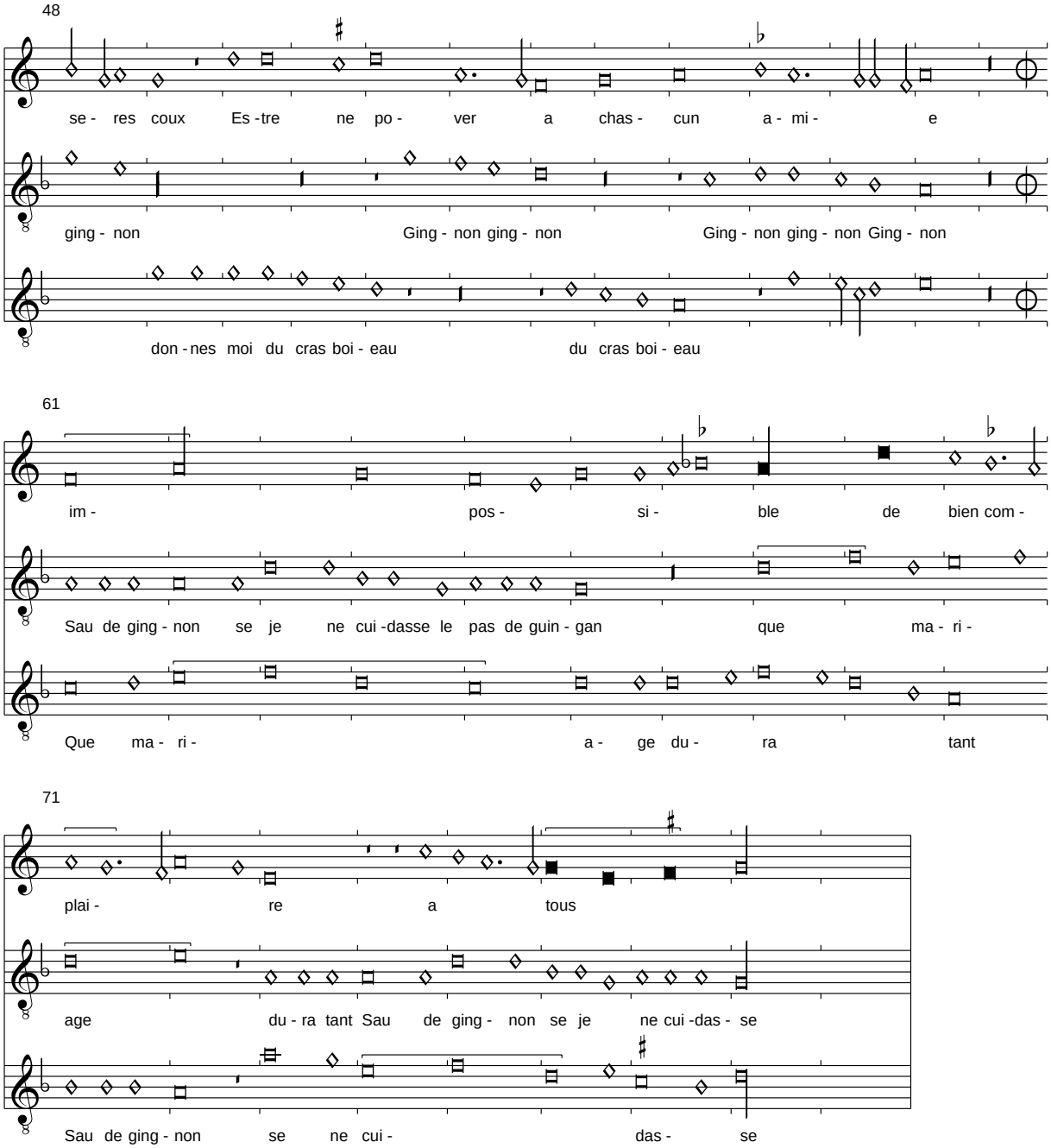
Per la toi force passate
Che con meco ai usate

2. Strophe A-Teil:

Pero sien chi son campato
Non fu per creder attia
    Ma sforca la voglia mia
    La segnora che me daste

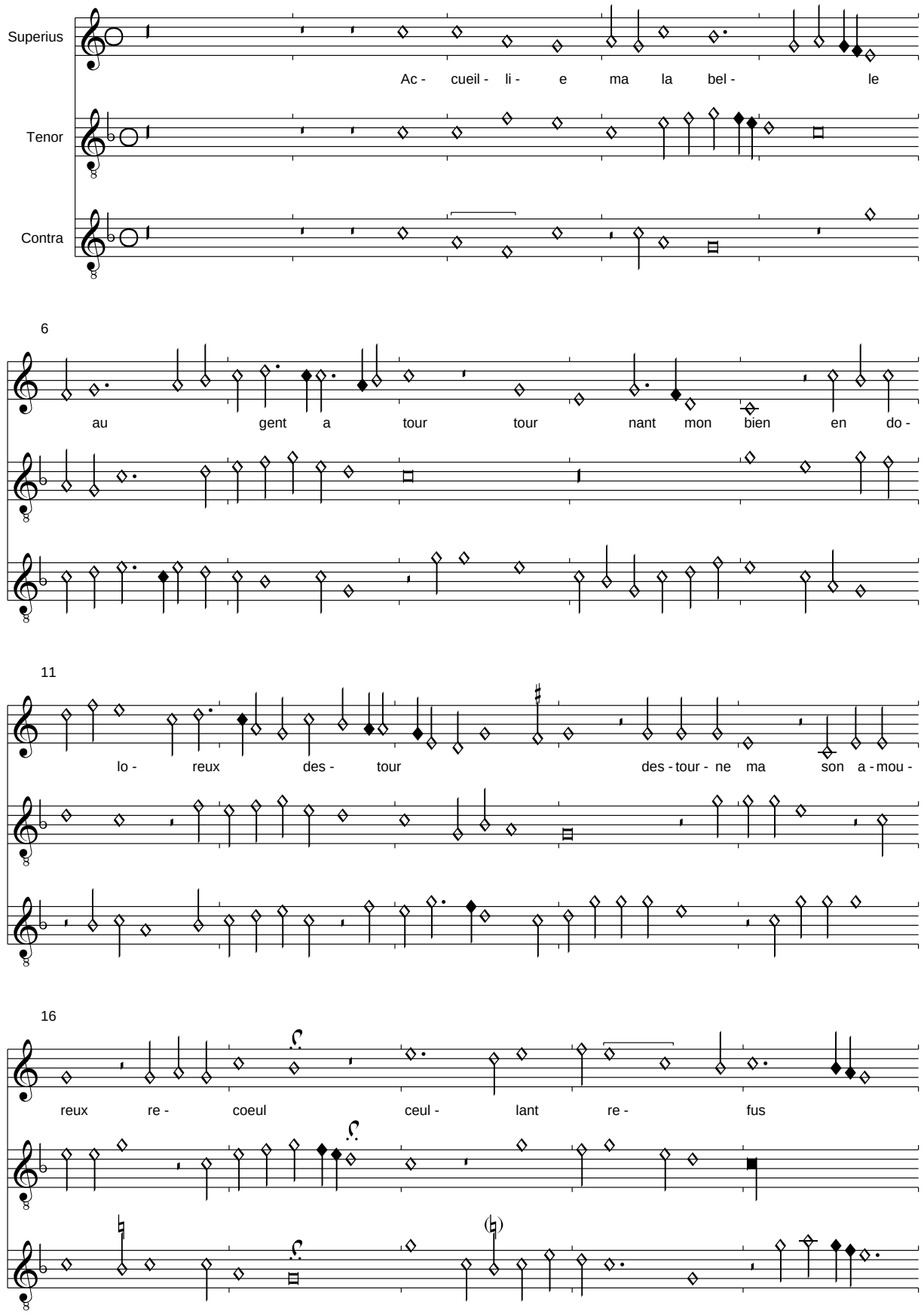
A florence la ioyeuse cipte
Pixérécourt, f. 5v-6r

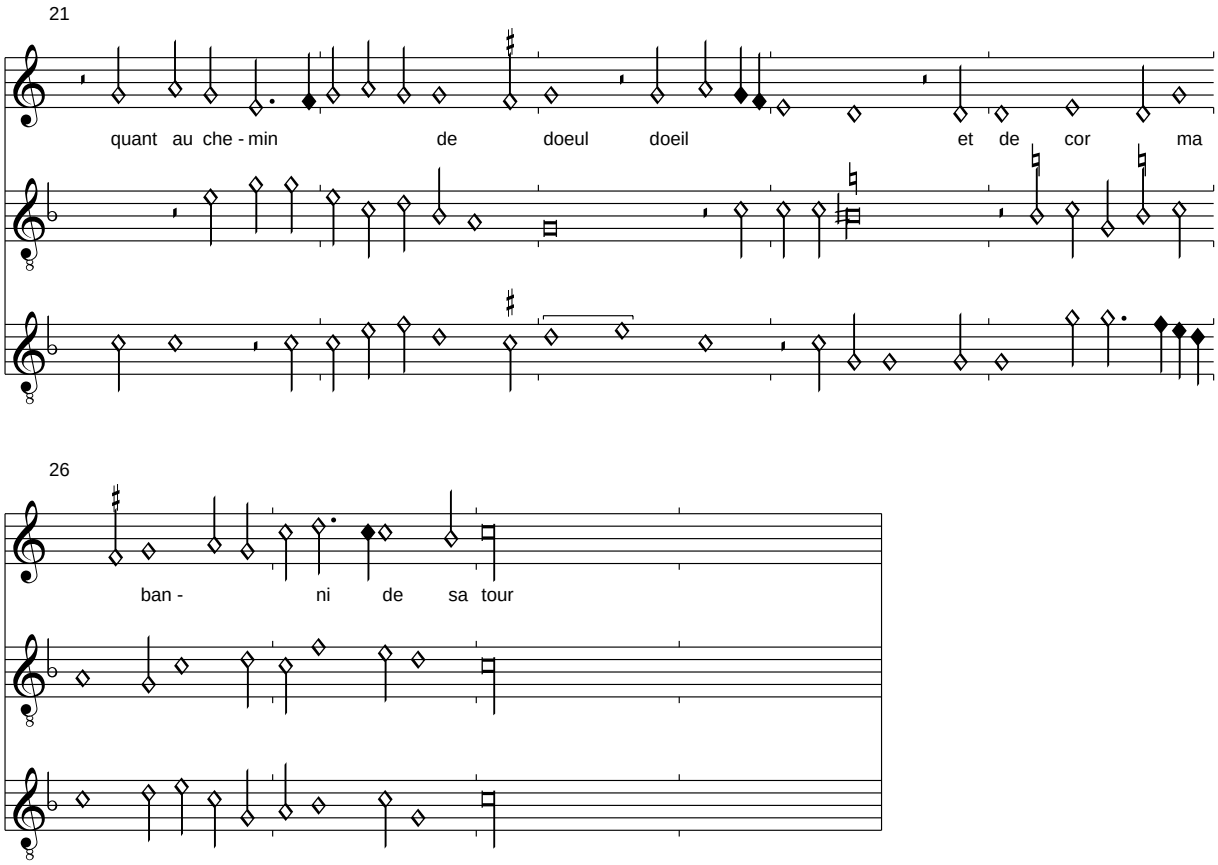




Anmerkung:
Die Texte sind in Pixérécourt sehr durcheinander überliefert. Die Schreibweise wurde nach Escorial angepasst.

Caron: Accueillie ma la belle
Pixérécourt, f. 6v-7r





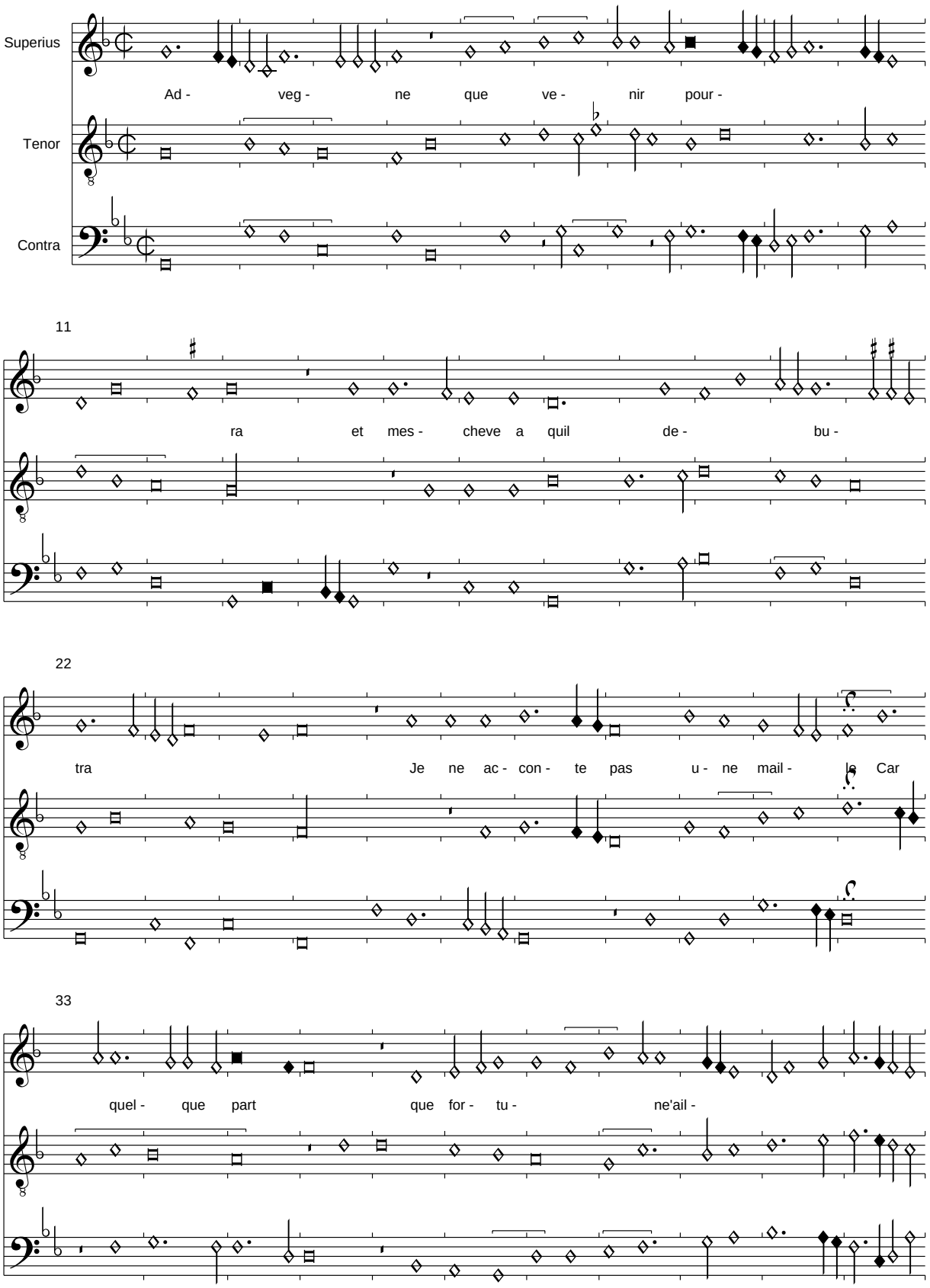
Die weiteren Strophen sind nur in der Sammlung Jardin de Plaisance erhalten:

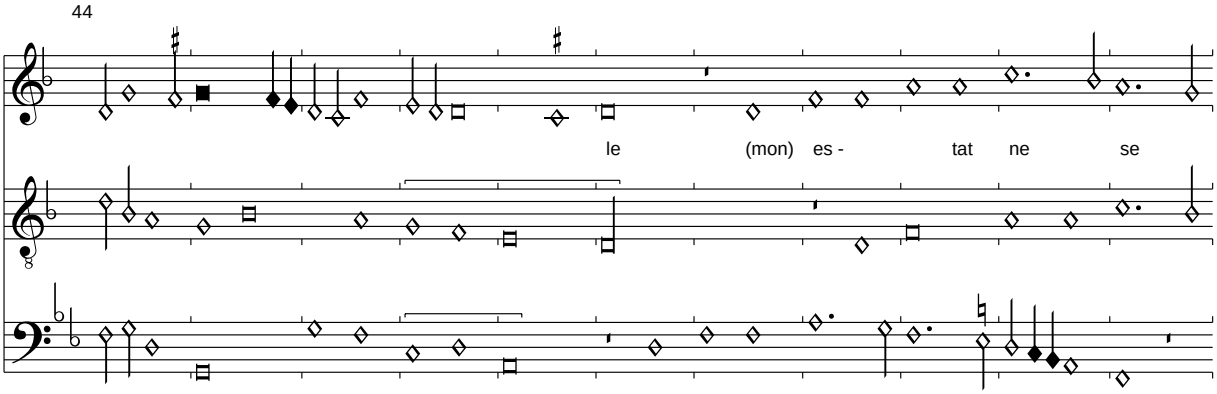
Tourner ne scay tournant voye ne tour
Ne tournement que naye tout autour
Tournant en plains en lieu de bel acueil
    Accueillie ma la belle au gent atour
    Tournant mon bien en doloreux destour
    Destourne ma son amoureux recoeul

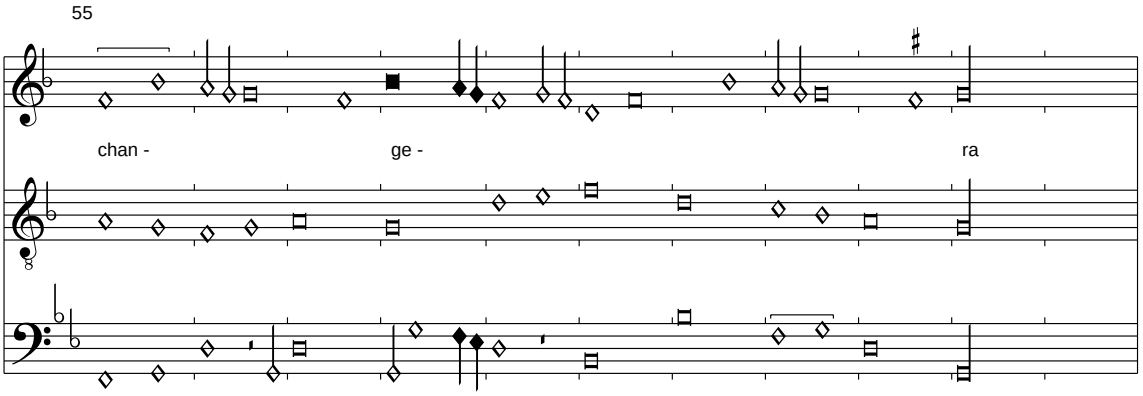
Recueillir fault tous mes griefs a lentour
Tournay ny vault iouster ne faire estour
Tourne suis la ie ny voy autre escueil
Escueilly suis et mis hors de son vueil
Comme banny ie ny voy nul retour

Accueillie ma la belle au gent atour...

Busnoys: Advegne que venir pourra
Pixérécourt, f. 7v-8r

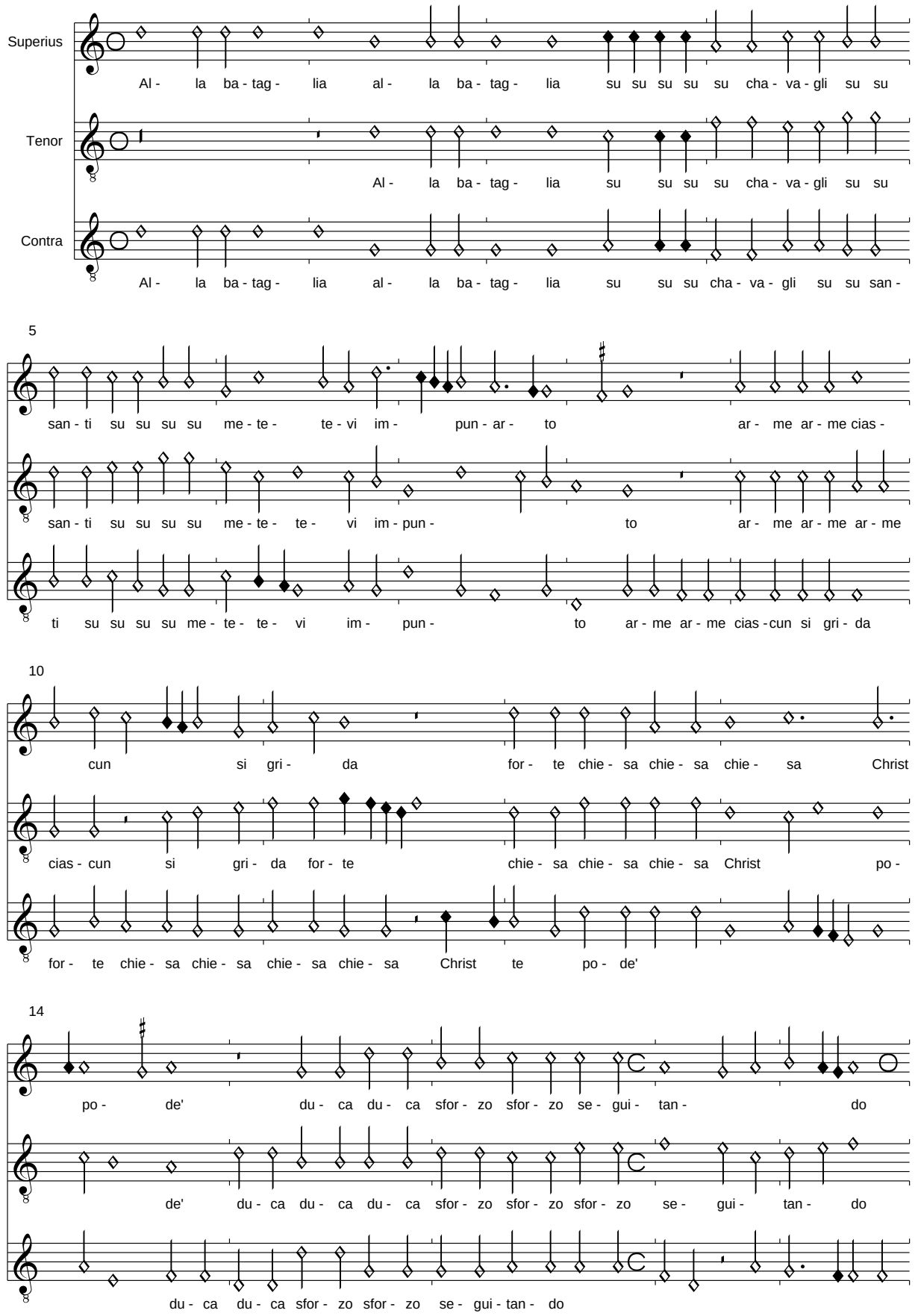




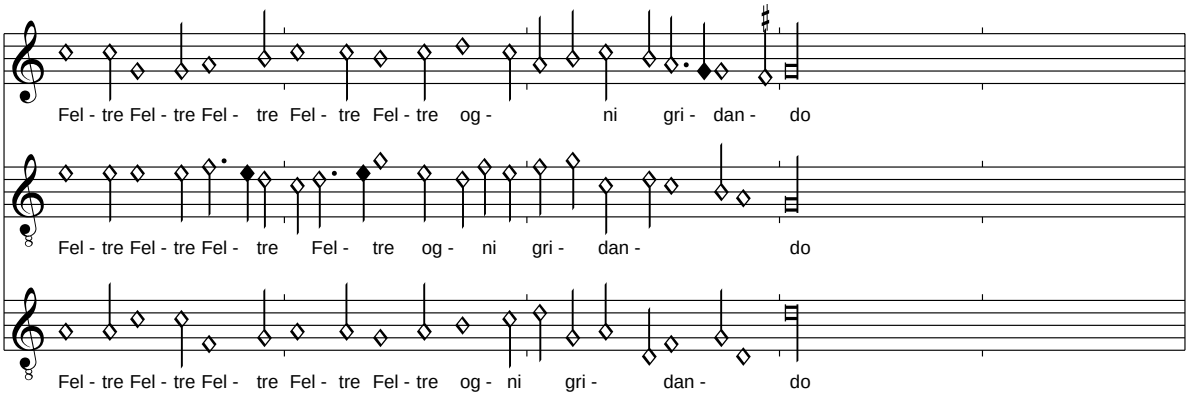


Der Text des nur in Pixérécourt übelieferten Rondeau ist dort sehr korrupt und wurde so verbessert, dass er verständlich wird.

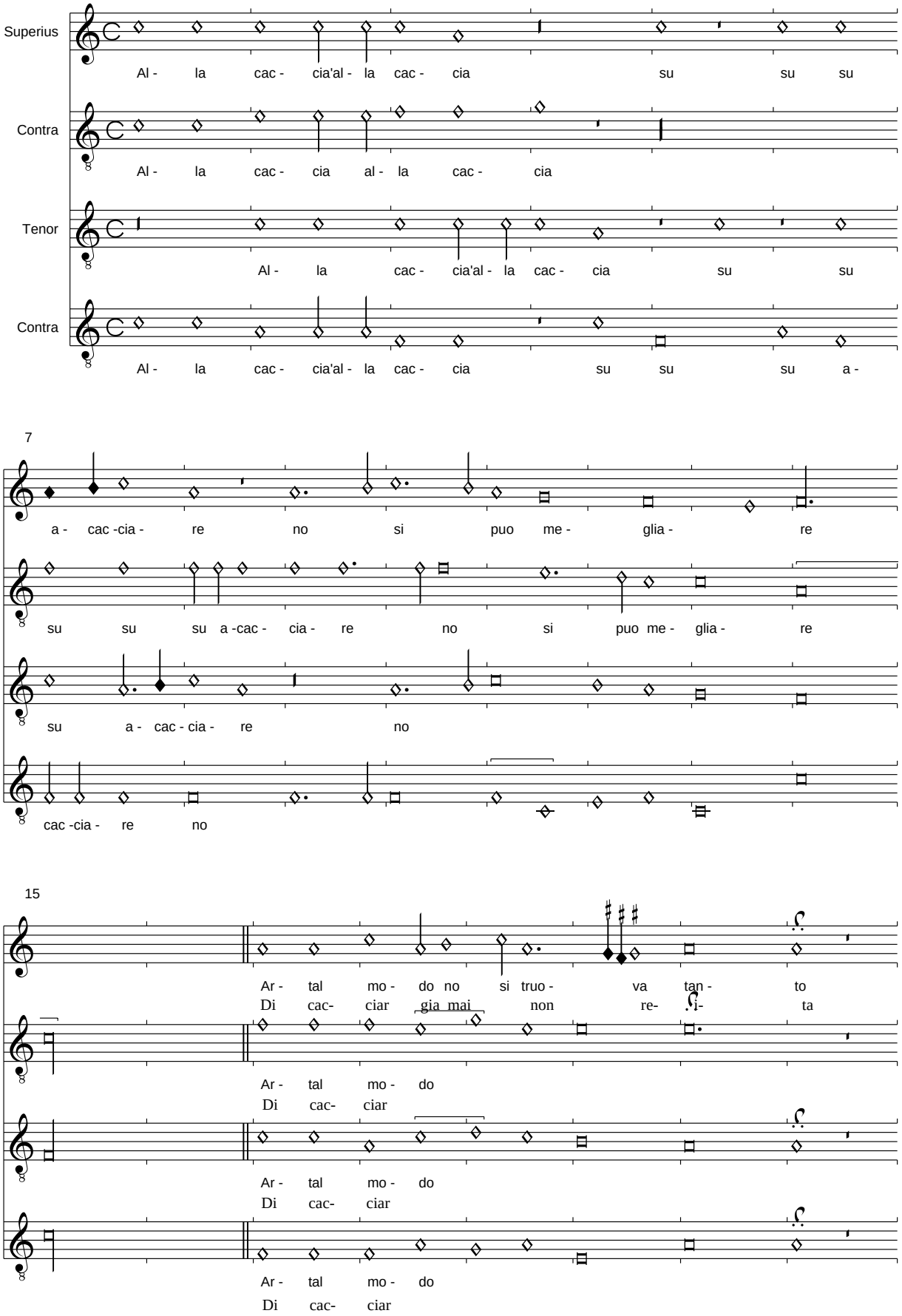
Alla battaglia
Pixérécourt, f. 8v-9r



19


Fel - tre Fel - tre Fel - tre Fel - tre Fel - tre og - ni gri - dan - do
Fel - tre Fel - tre Fel - tre Fel - tre og - ni gri - dan - do
Fel - tre Fel - tre Fel - tre Fel - tre Fel - tre og - ni gri - dan - do

Alla caccia
Pixérécourt, f. 9v-10r



23

deg - na qua - re ques - ta chi no met - tel'
chi una vol- ta lo pruo- va ta

chi no met - tel'

chi u- na vol- ta chi no met - tel'

tan - to deg - na chi no met - tel'
chi un na vol- ta

31

suo pia - ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro

suo pia - ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro

suo pia - ce - re in quest ar - te sig - no - ri - le co - mel' nos - tro

suo pia - ce - re co - mel' nos - tro

39

sir gen - ti - le no si puo da ben chia - ma - re

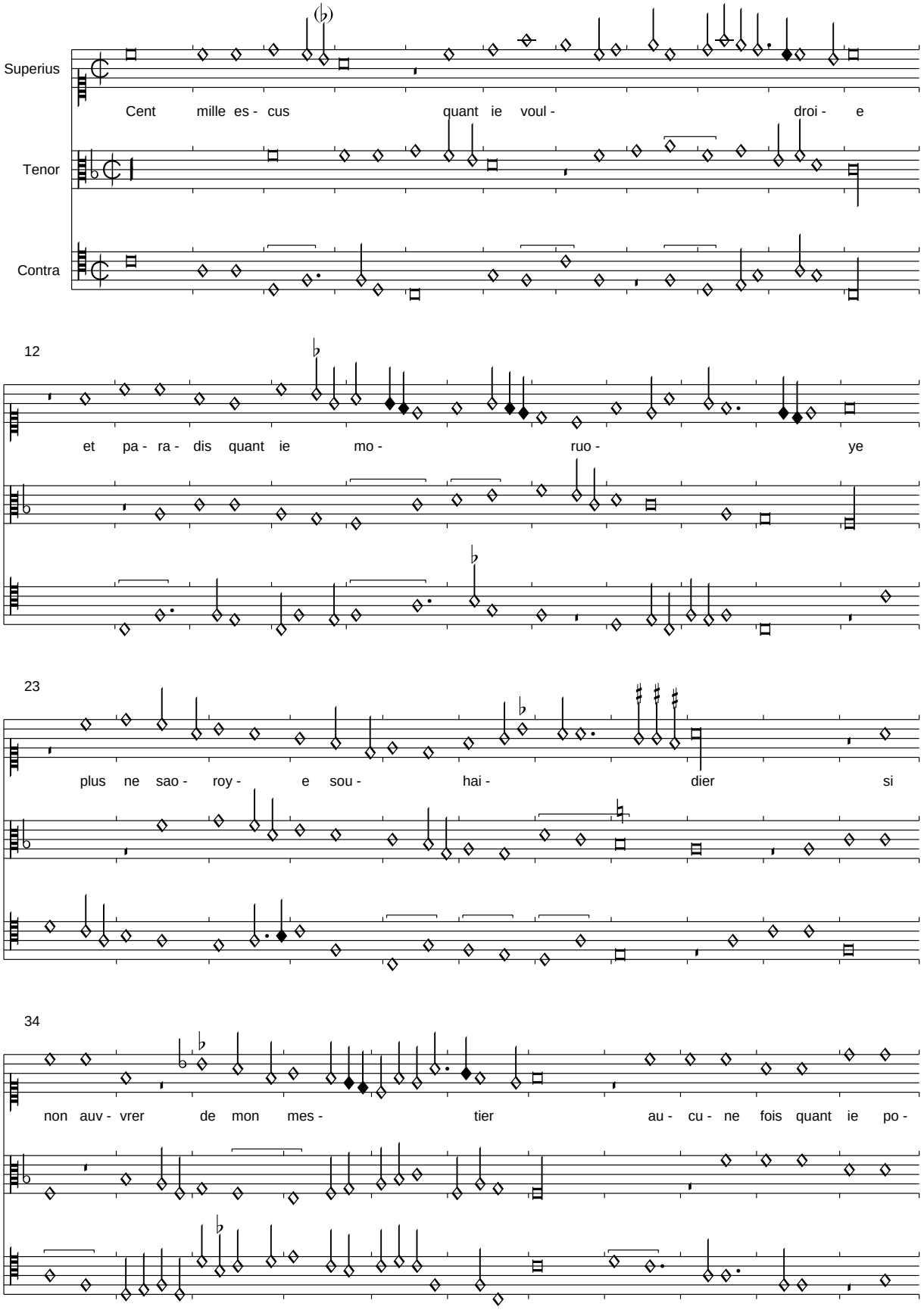
sir gen - ti - le

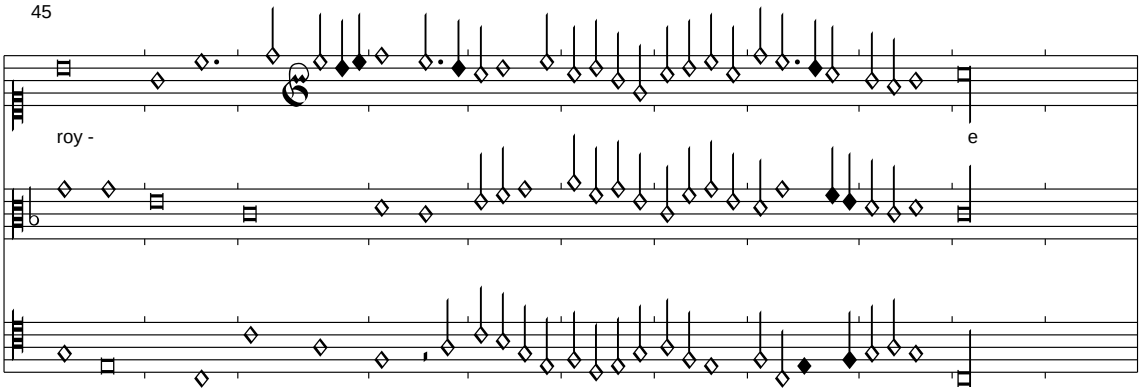
sir gen - ti - le

sir gen - ti - le

No sia buon cacciatori
coroncin ardin et fradri
no li truovo mai stanchi
et son buon cavalcatori
et al correr sappiea fare
et tenergli in sulla briglia
nella siera non si sveglia
e bisogno daspectare

Busnois: Cent mille escus
Pixérécourt, f. 10v-11r





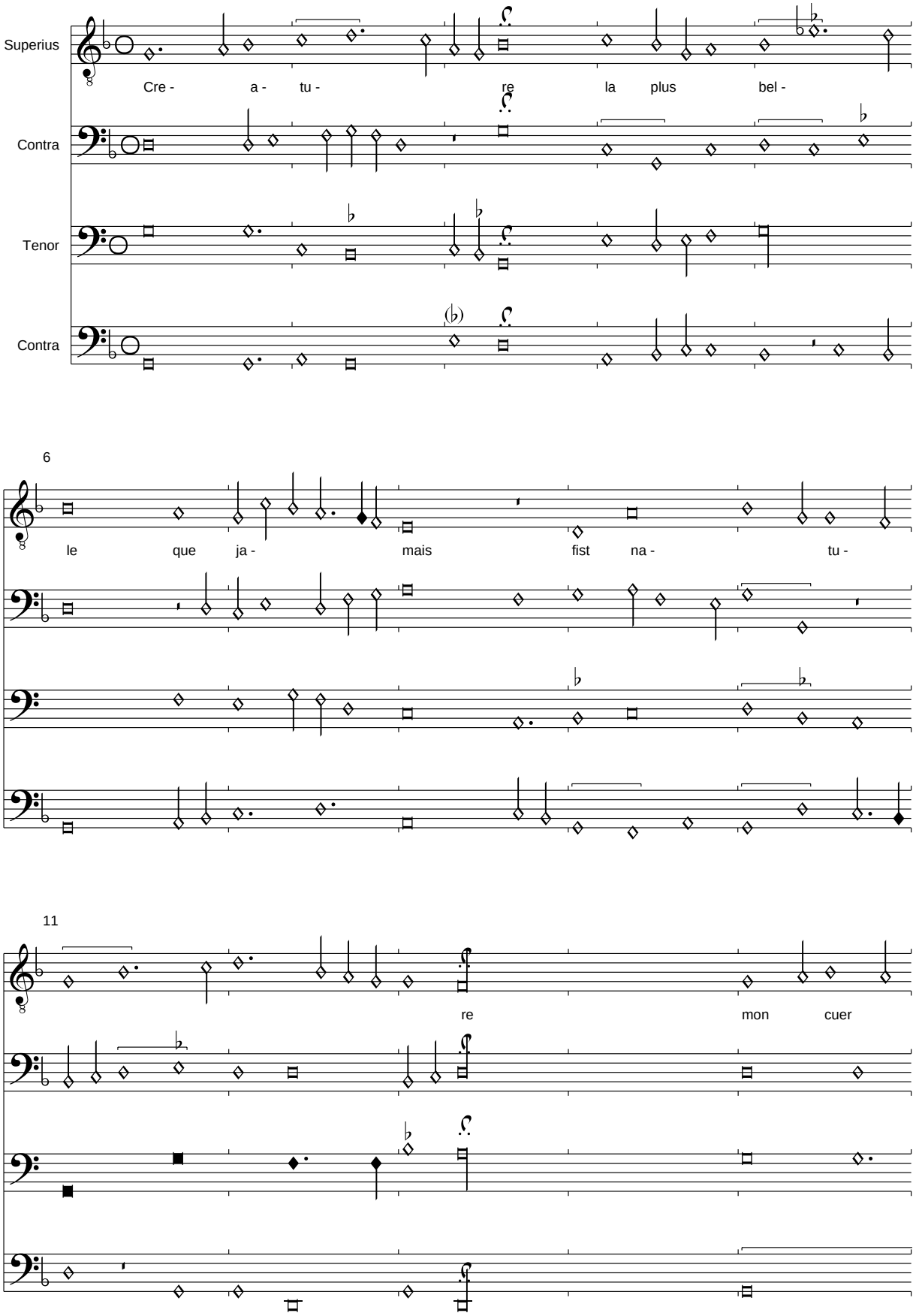
Weitere Strophen nach der Liederhandschrift des Kardinals Rohan:

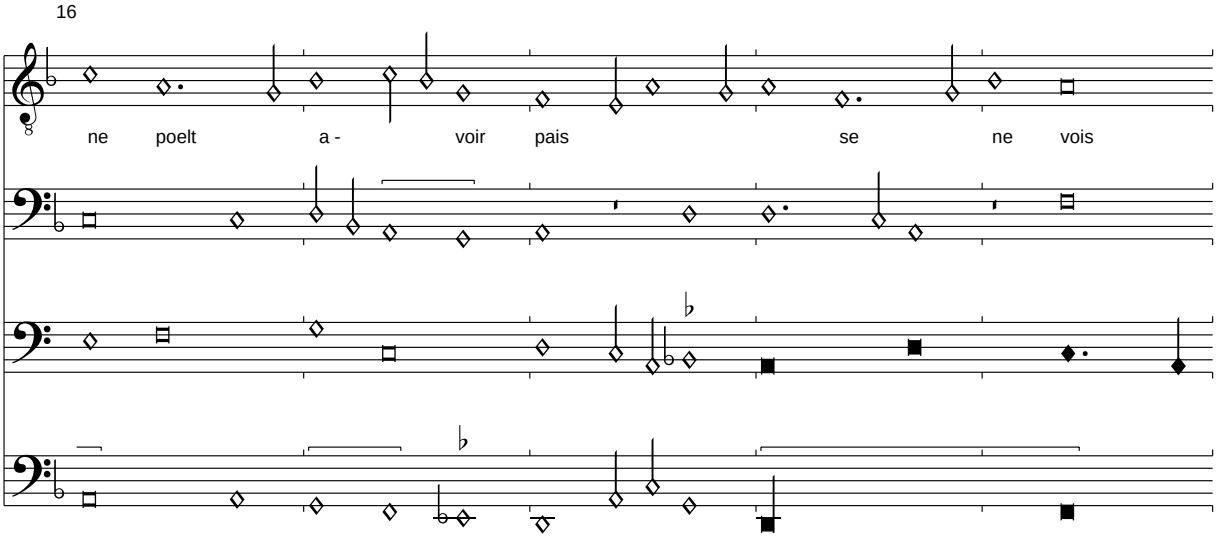
De rien ne me soussiroye
Mais les dames je serviroie
Se javoie pour maidier
    Cent mille escus quant ie voeldroie
    Et paradis quant ie moruoye
    Plus ne saoroye souhaidier

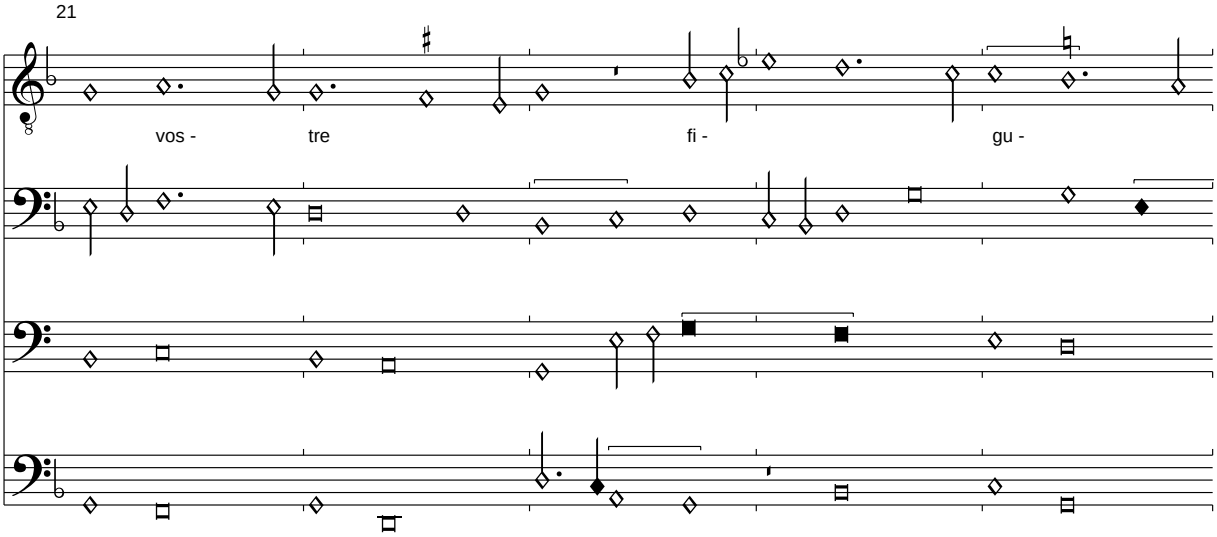
Souvent crois jouer a roye
Environ rains la passeroie
Pour plus tost mon dueil oublier
Je ne me pourroie forvoier
Puis quen ma bourse trouveroye

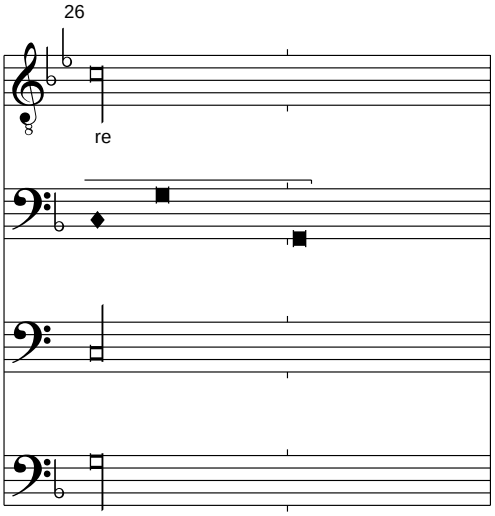
Cent mille escus quant ie vouldroie...

Creature la plus belle
Pixérécourt, f. 11v-12r





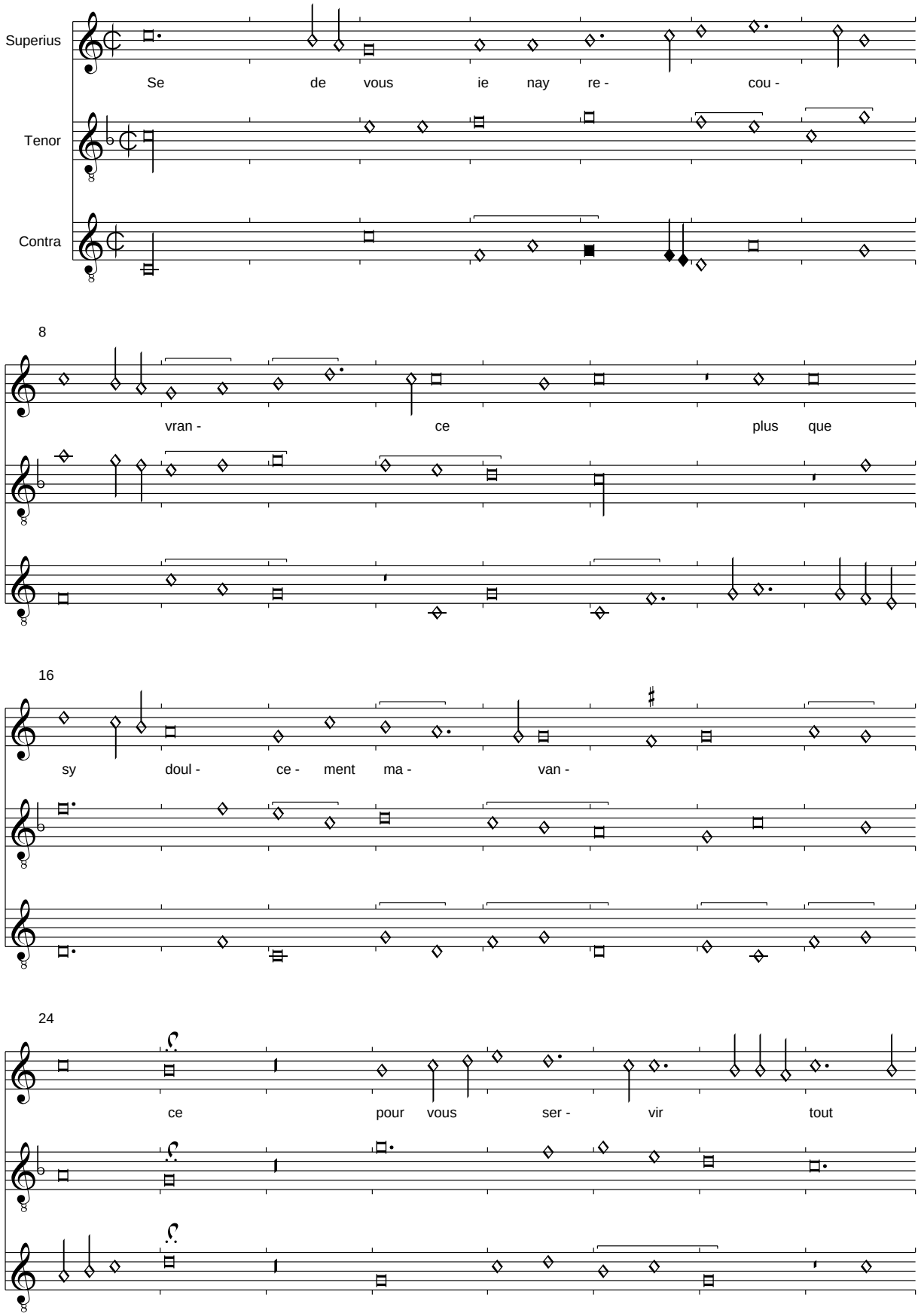


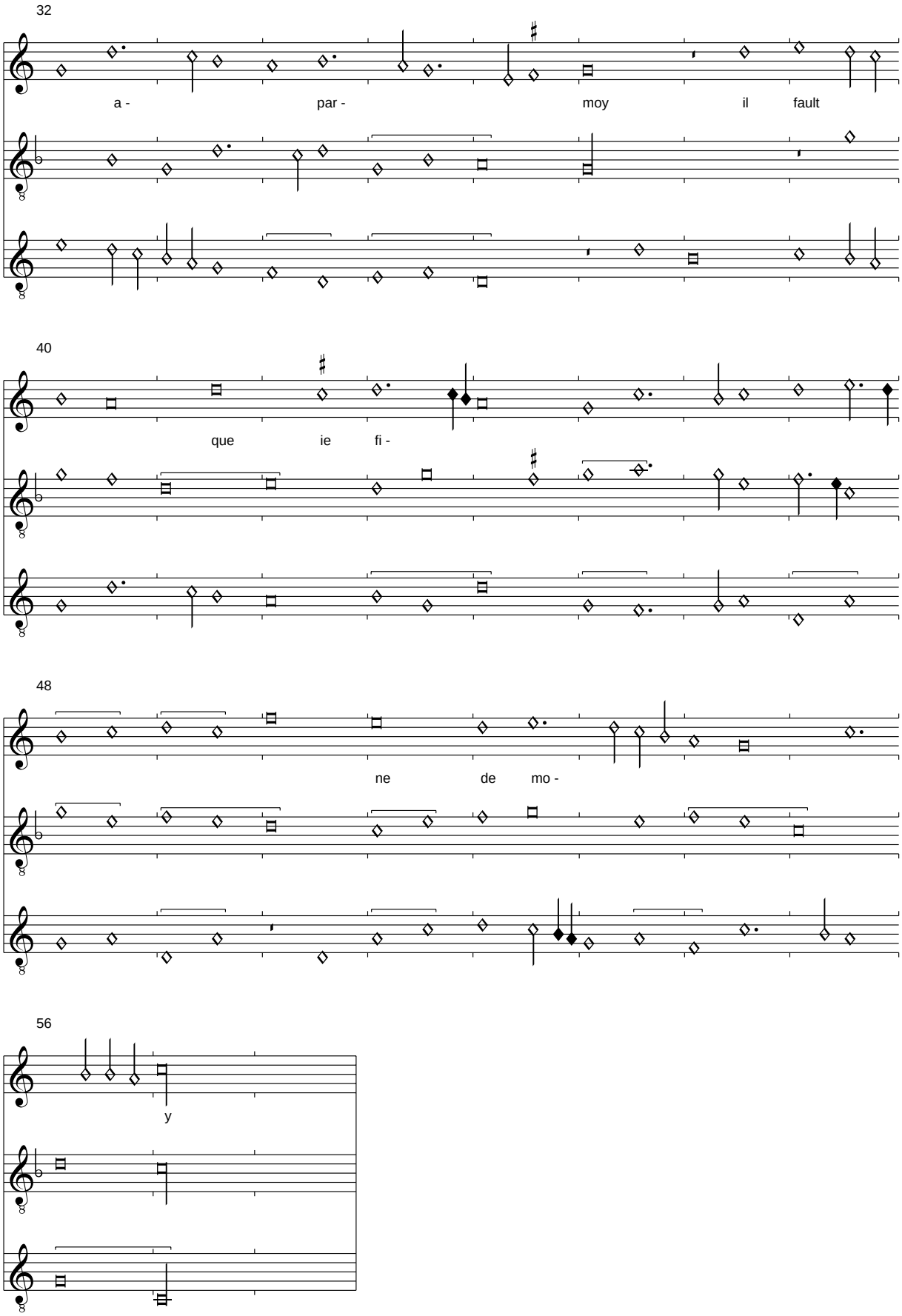


Anmerkung:
Nur eine Strophe erhalten.
Im Contratenor altus wurde T. 26 die erste Semibvrevis d zu C verbessert.

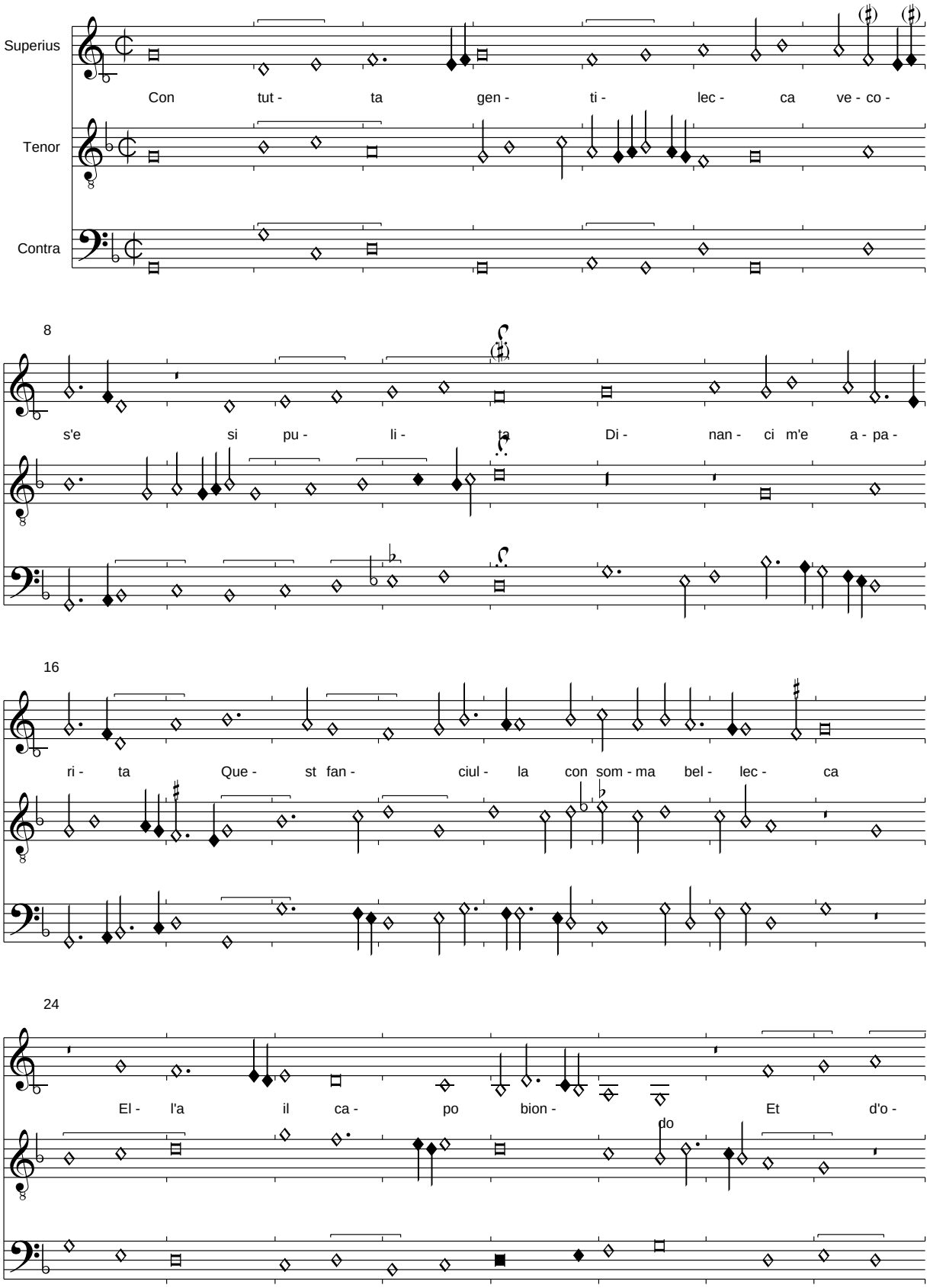
Se de vous ie nay recouvrance

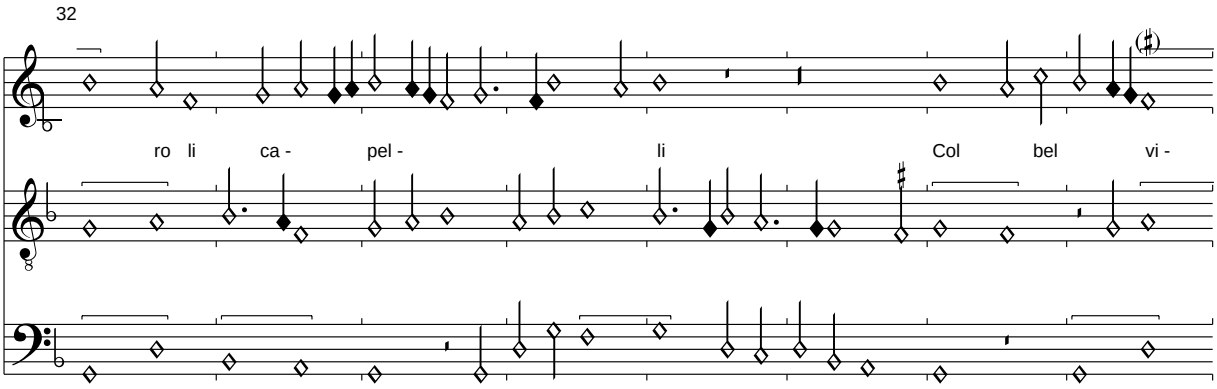
Pixérécourt, f. 12v-13r

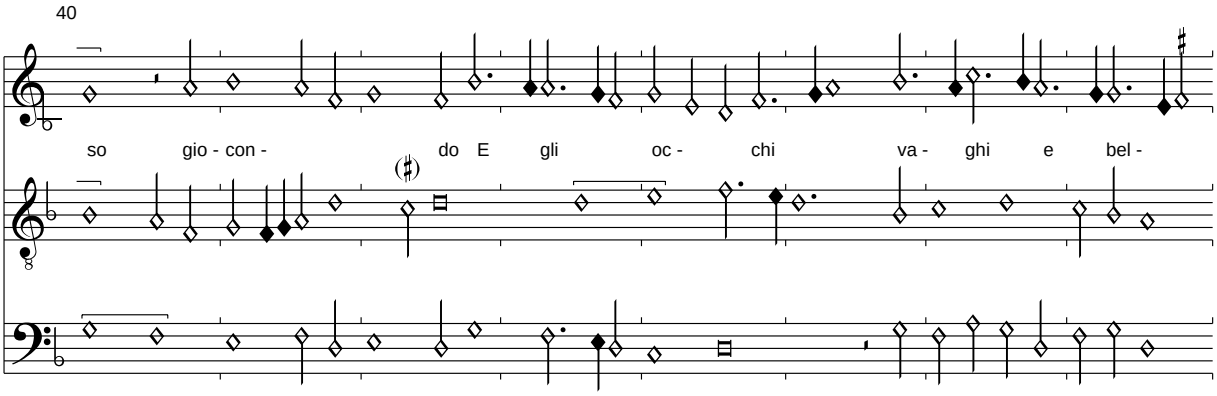


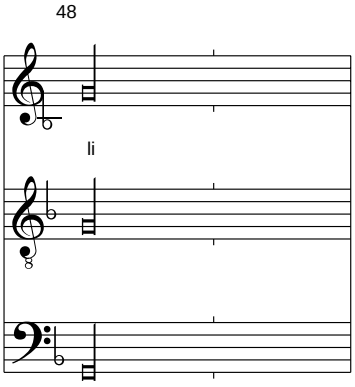

32
a - par - moy il fault
40
que ie fi -
48
ne de mo -
56
y

Busnois: Con tutta gentilecca
Pixérécourt, f. 13v-14r



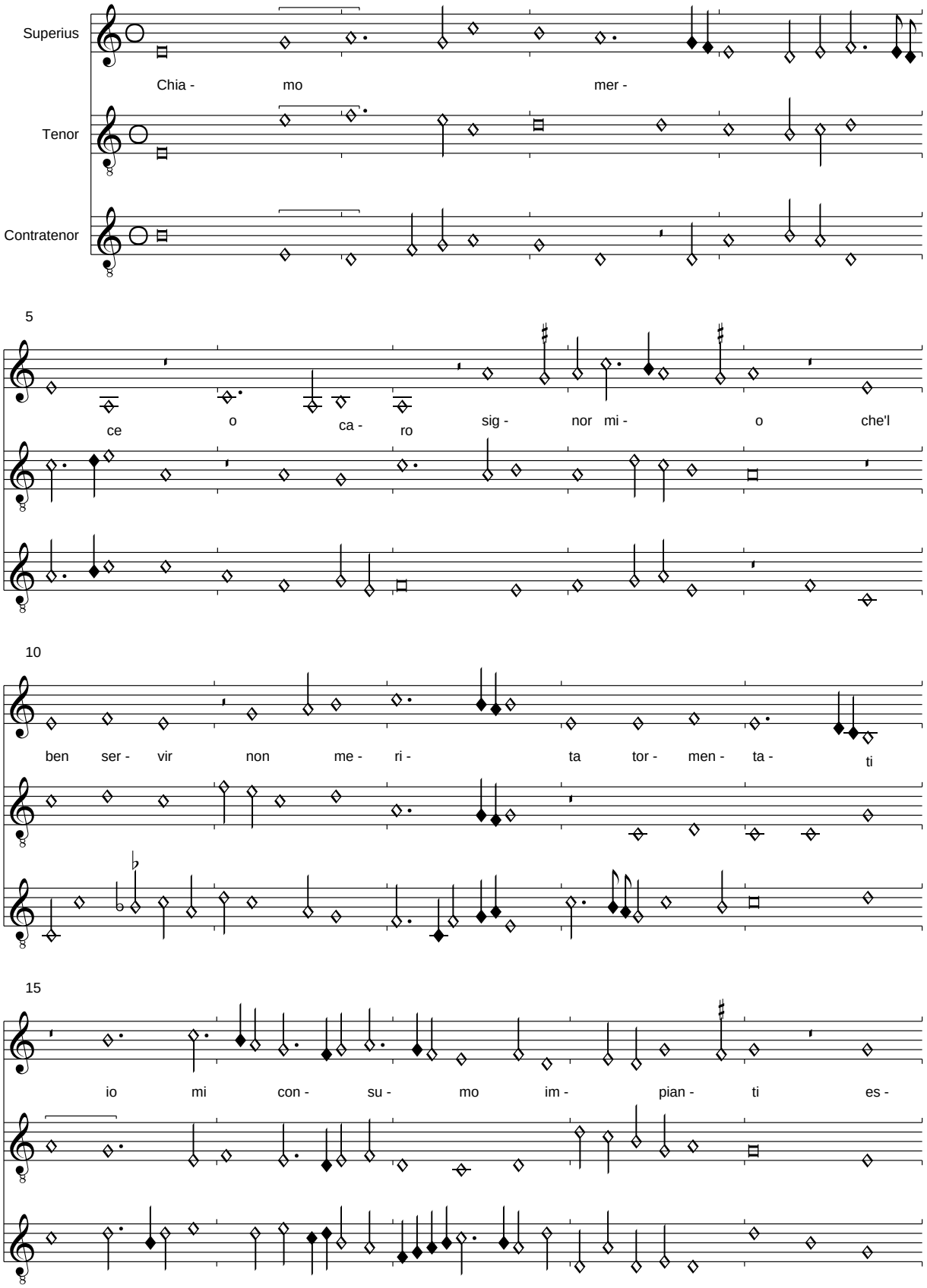






Die Version in Pixérécourt ist komplett durcheinander und kaum erkennbar. Der Text ist nach der ursprünglichen Version von Andrea Steffani, Lucca Codex f. 18v rekonstituiert. Es ist allerdings wahrscheinlich, dass auch Busnois nicht die ursprüngliche Version vorlag, da sie sich nicht ganz leicht unterbringen lässt. Trotzdem ist sie der verunstalteten Version in Pixérécourt und Florenz 229 vorzuziehen. Auch Florenz 229 stütz sich auf die verunglückte Vorlage!

Busnois?: Chiamo merce
Pixérécourt, f. 14v-15r



20

to nel fo - co e ar - do So

26

an - gos - cio - so las - cia mi do - len - te da - my soc -

34

cor - so ai - ta mi chio mo - ro non my

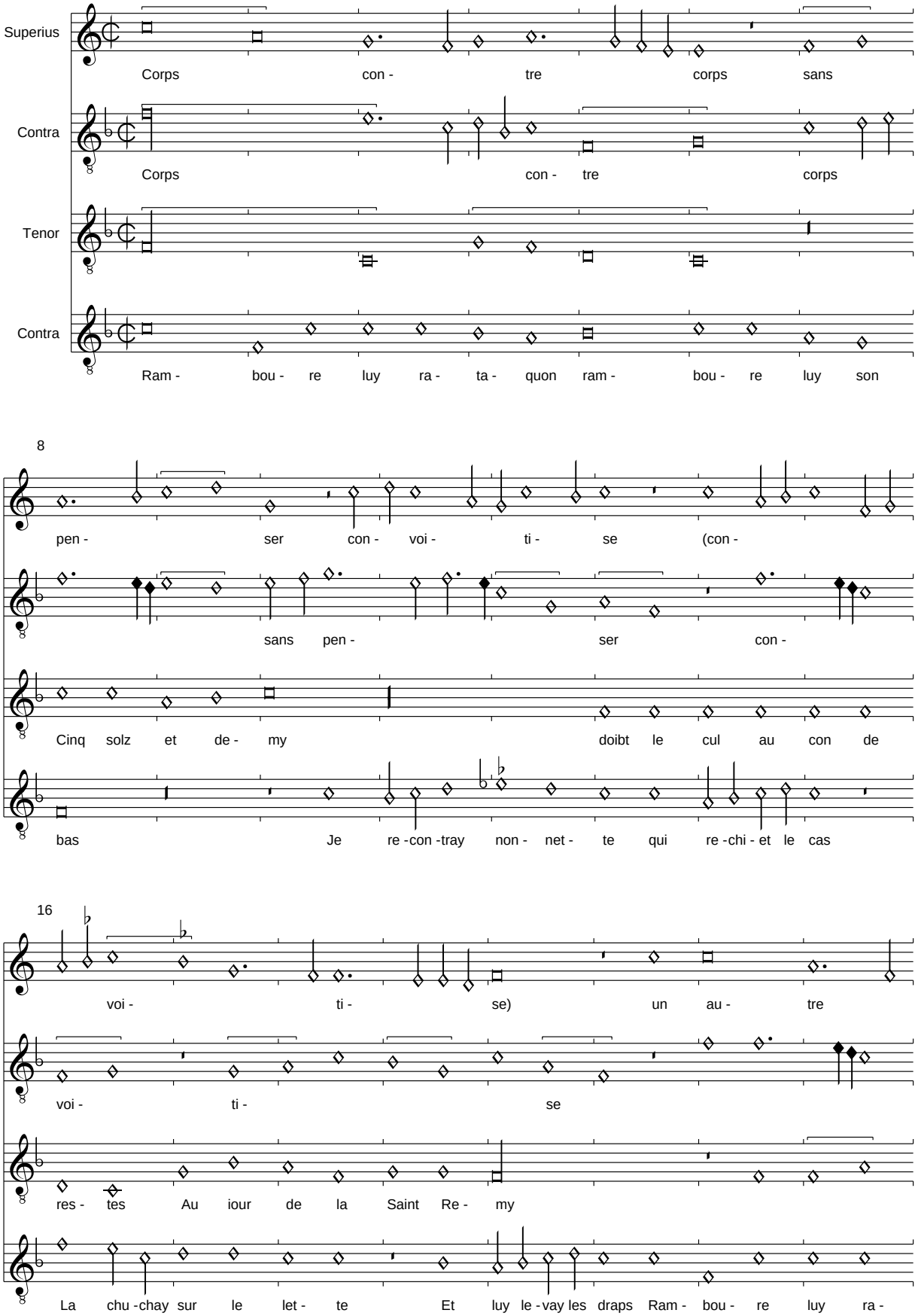
42

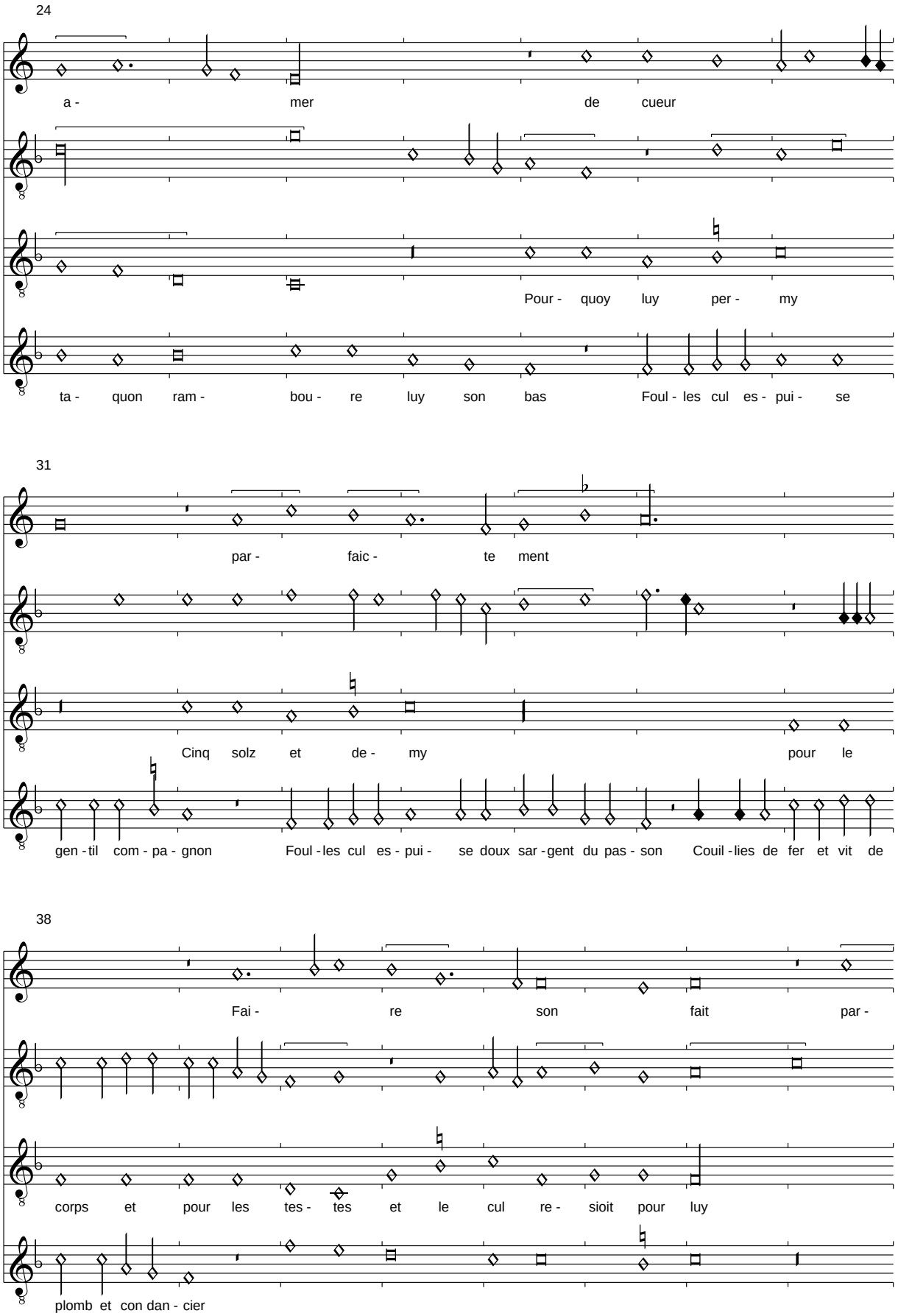
far piu lan - gui - re o cha - ro the - so - ro

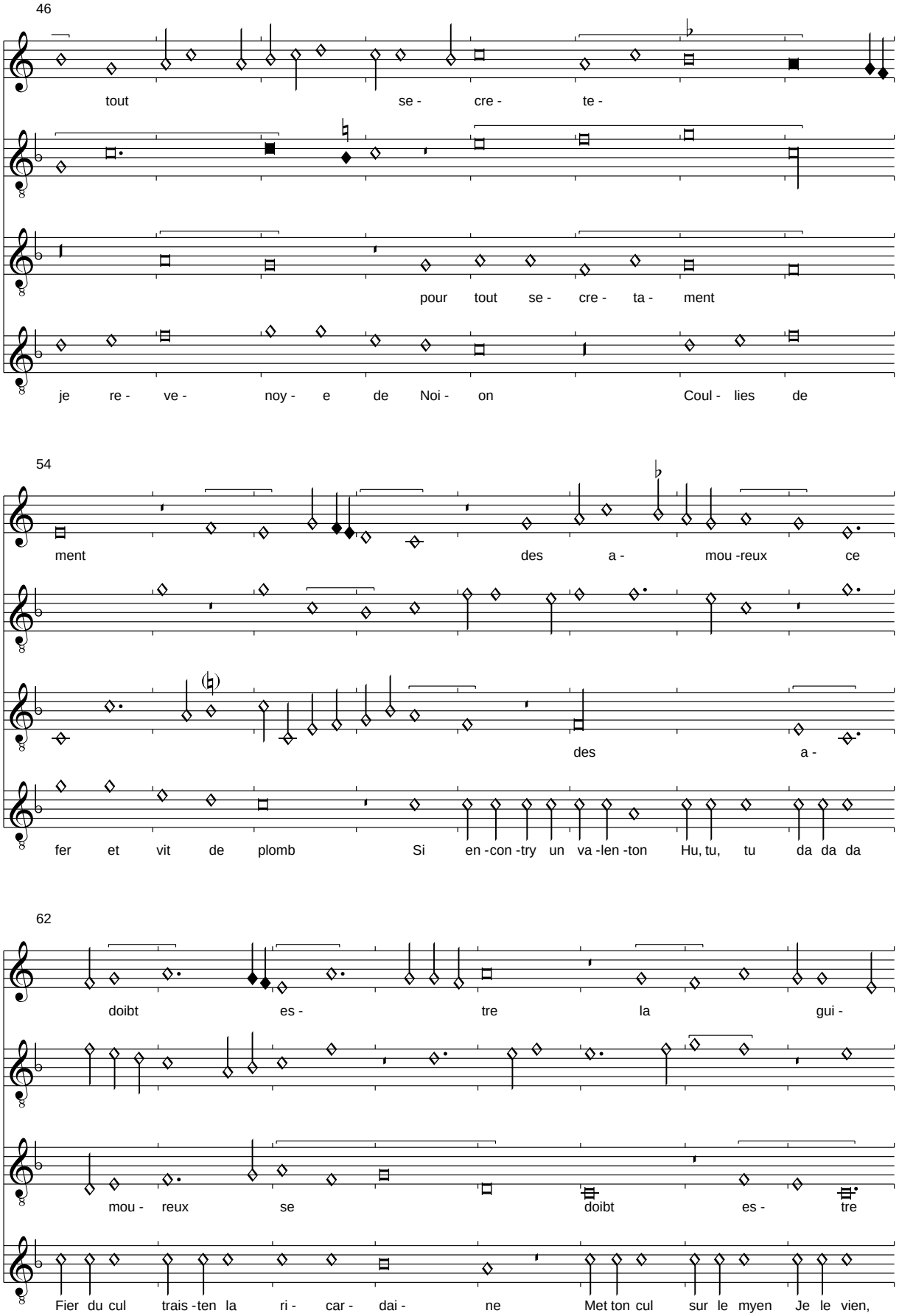
Anmerkung:

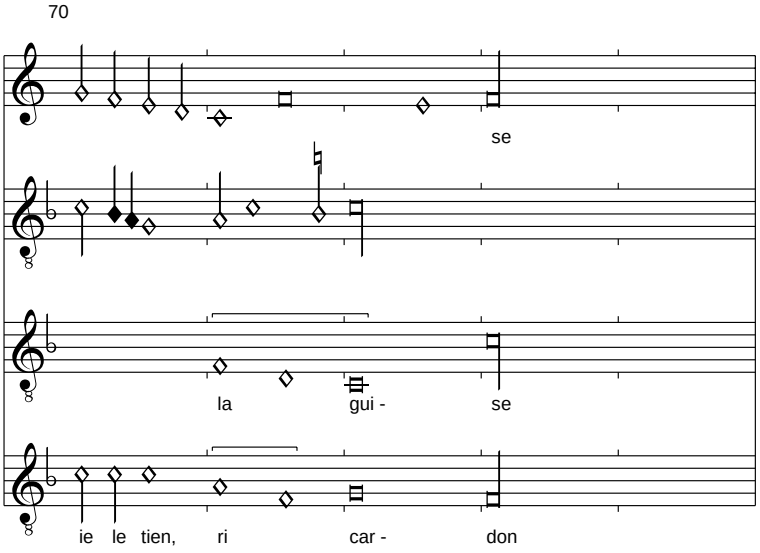
Dieses Unikum in Pixérécourt hat keine klar erkennbare Form, da offenbar Text fehlt. Am ehesten ähnelt die Form der französischen Bergerette, aber es fehlt offenbar die 2. Halbstrophe, die vorgesehen ist (vgl. das Signum congruentiae).
Der Stil dieses direkt auf Busnois' "Con tutta gentilecca" folgenden Stückes könnte gut ein frühes, ähnliches Stück sein. Der Schluss des B-Teils erinnert in seinem implizierten Tempus perfectum bei deutlicher Gruppierung in 3-Minimae-Gruppen der Unterstimmen sehr an Busnois. Die auffälligen Anklänge an Ockeghems Bergerette "Ma bouche rit" ist ein weiterer Hinweis auf seine Autorschaft.

Caron: Corps contre corps-Rambure lui
Pixérécourt, f. 15v-17r




24
a - mer de cueur
Pour - quoy luy per - my
ta - quon ram - bou - re luy son bas Foul - les cul es - pui - se
31
par - faic - te ment
Cinq solz et de - my pour le
gen - til com - pa - gnon Foul - les cul es - pui - se doux sar - gent du pas - son Couil - lies de fer et vit de
38
Fai - re son fait par -
corps et pour les tes - tes et le cul re - sioit pour luy
plomb et con dan - cier


46
tout se - cre - te -
pour tout se - cre - ta - ment
je re - ve - noy - e de Noi - on Coul - lies de
54
ment des a - mou -reux ce
des a -
fer et vit de plomb Si en -con -try un va -len -ton Hu, tu, tu da da da
62
doibt es - tre la gui -
mou - reux se doibt es - tre
Fier du cul trais -ten la ri - car - dai - ne Met ton cul sur le myen Je le vien,



Anmerkung:
Die schlecht leserlichen Texte von Tenor und Bassus wurden nach R. M. Maniates, The Combinative Chansons, An Anthology, ergänzt. Dabei wurden im Bassus zwei Notensplittungen vorgenommen, um genau den Texten zu entsprechen.

Strophen des Superius nach anderen Quellen ergänzt:

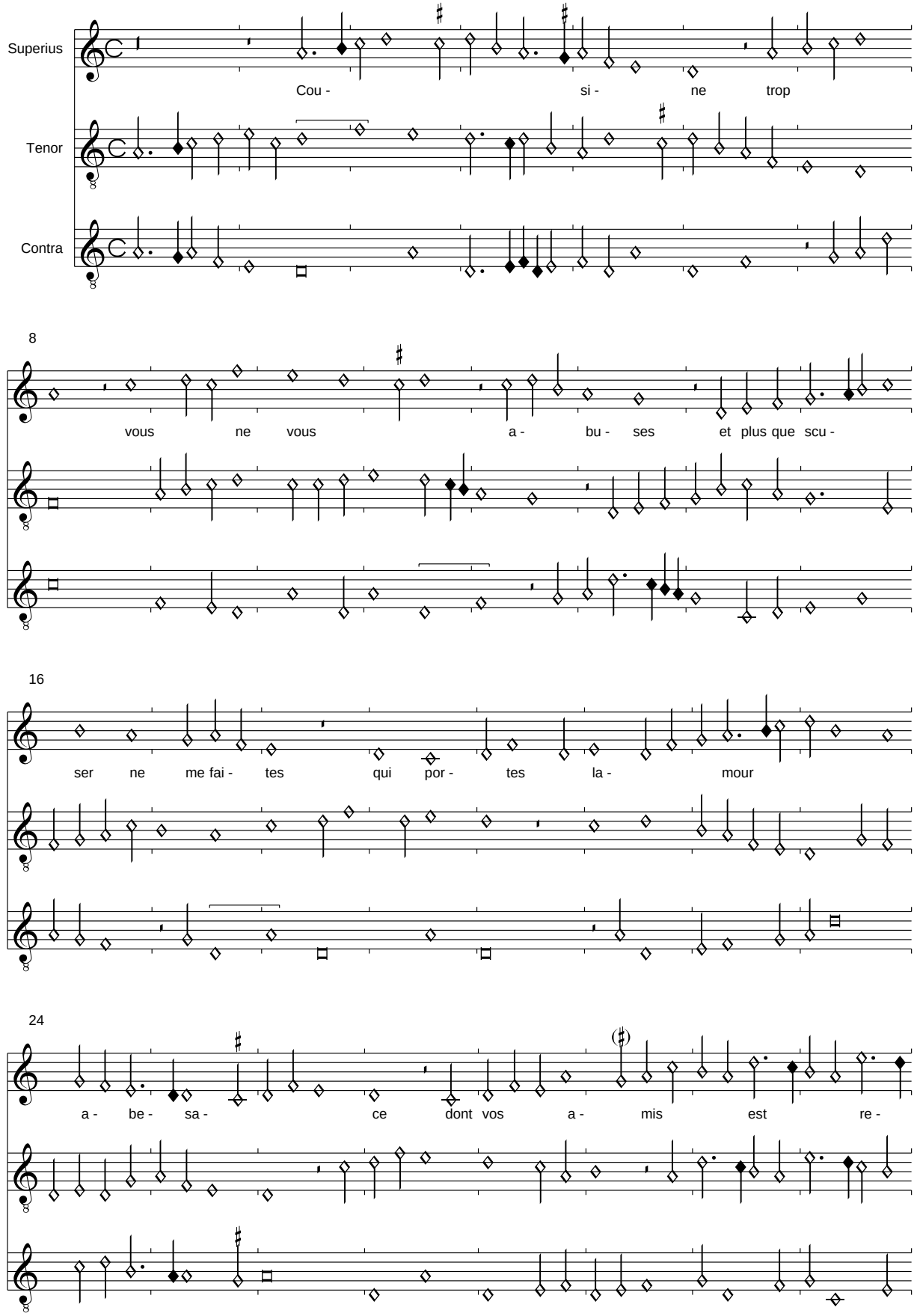
Sans demander de trop grand mise
Mais sassembler parfoys joyeusement
    Corps contre corps sans penser convoytise
    Lun lautre amer du cueur parfaitement

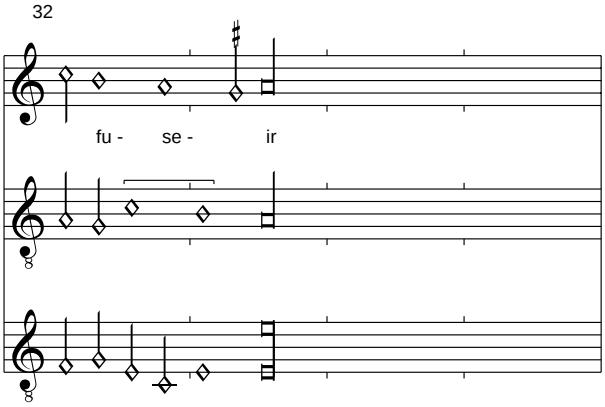
En vraye amour ne doibt avoir faintise
Chascun se doibt acquitter loyaulment
Ung amoureux na que faire dargent
Sil peult tenir sa dame en sa guise

Corps contre corps sans penser convoytise

(Morton): Cousine trop vous ne vous abuses

Pixérécourt, f. 17v-18r

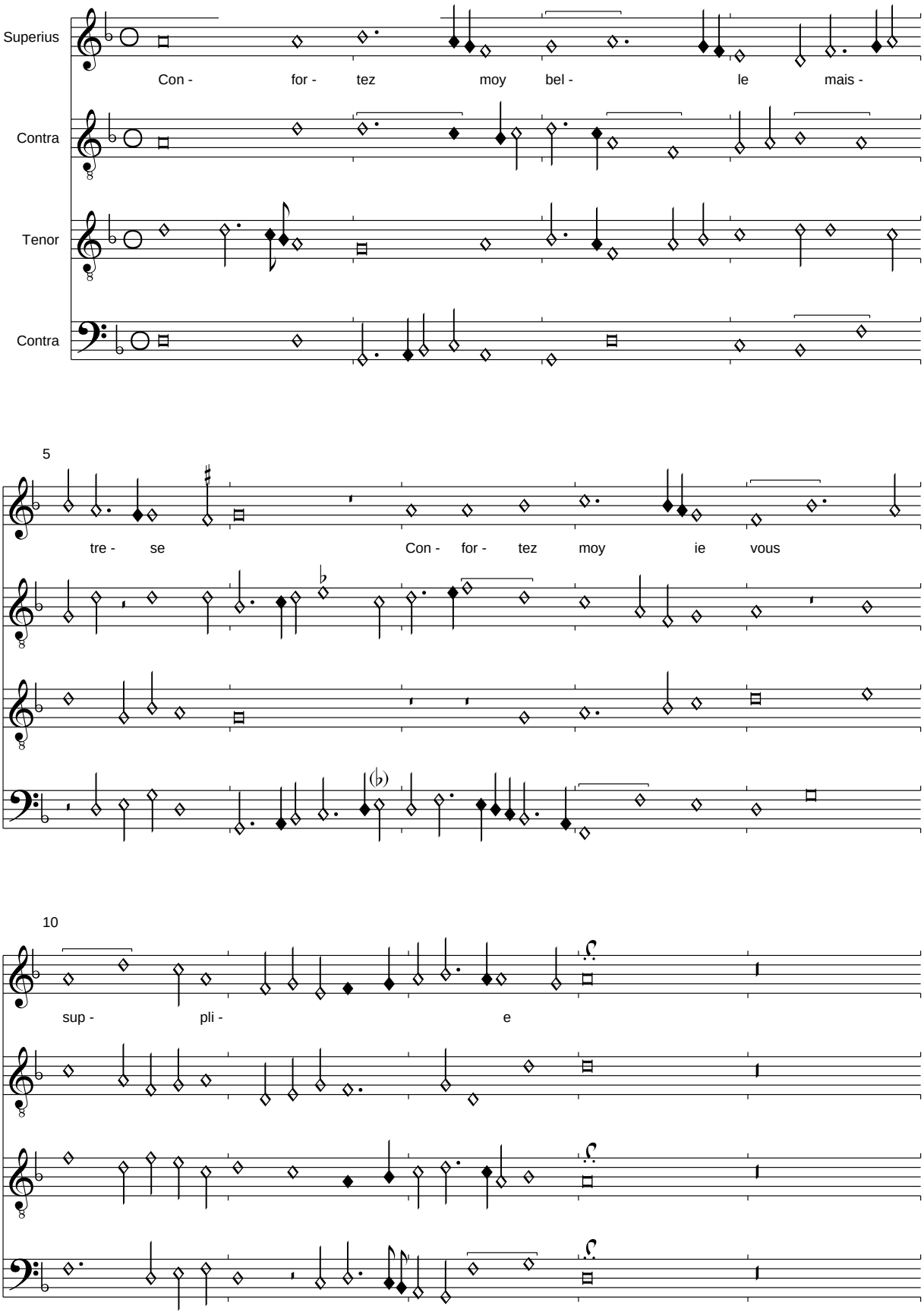


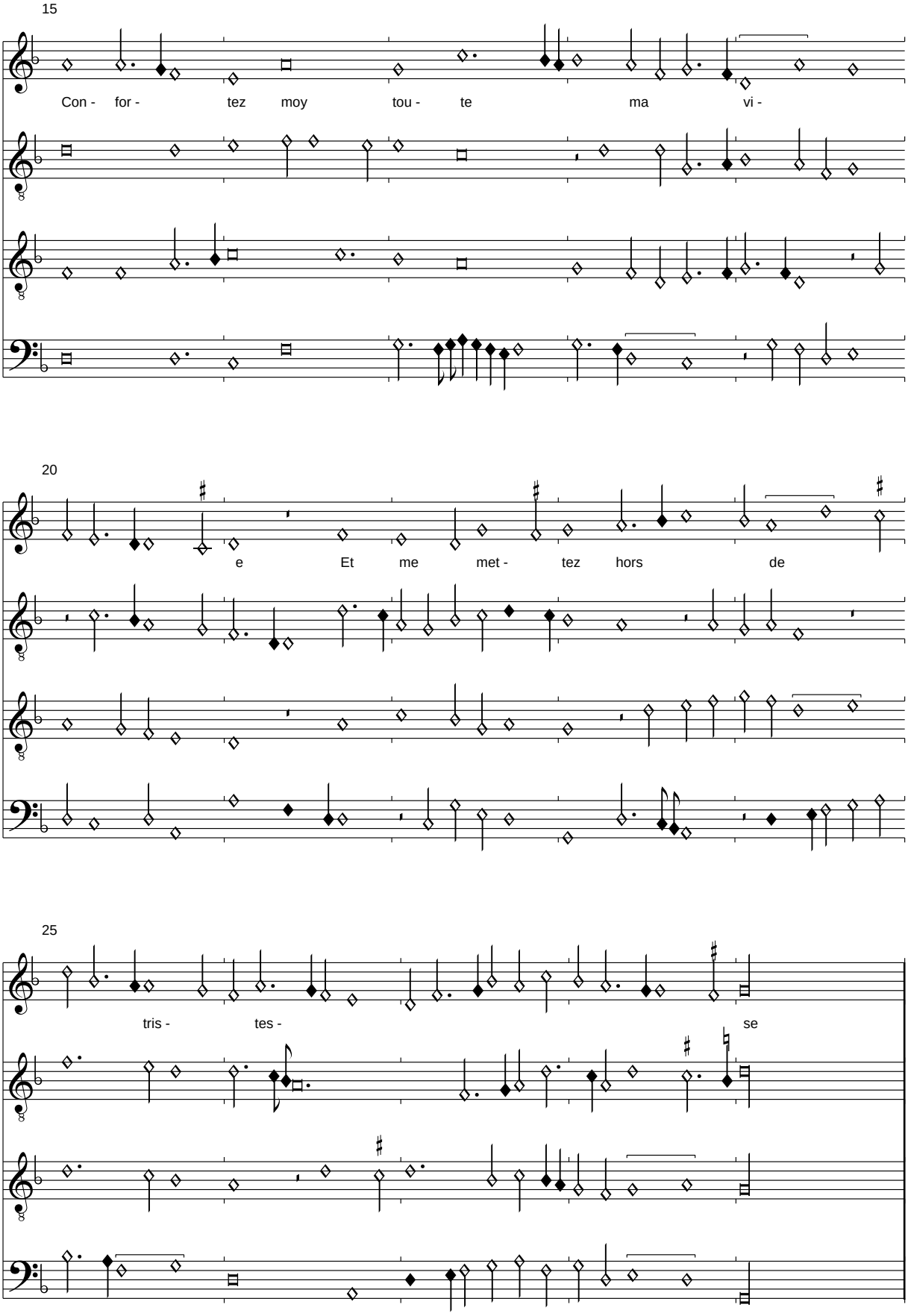


Anmerkung:
Der Text ist vor allem im zweiten Teil offenbar phonetisch wiedergegeben. Weder in Pixérécourt noch in den parallelen Quellen finden sich weitere Strophen. Da auch keine Mittenkadenz bezeichnet ist, ist nicht einmal ganz klar, um welche Form es sich handelt.

Confortez moy belle maistresse

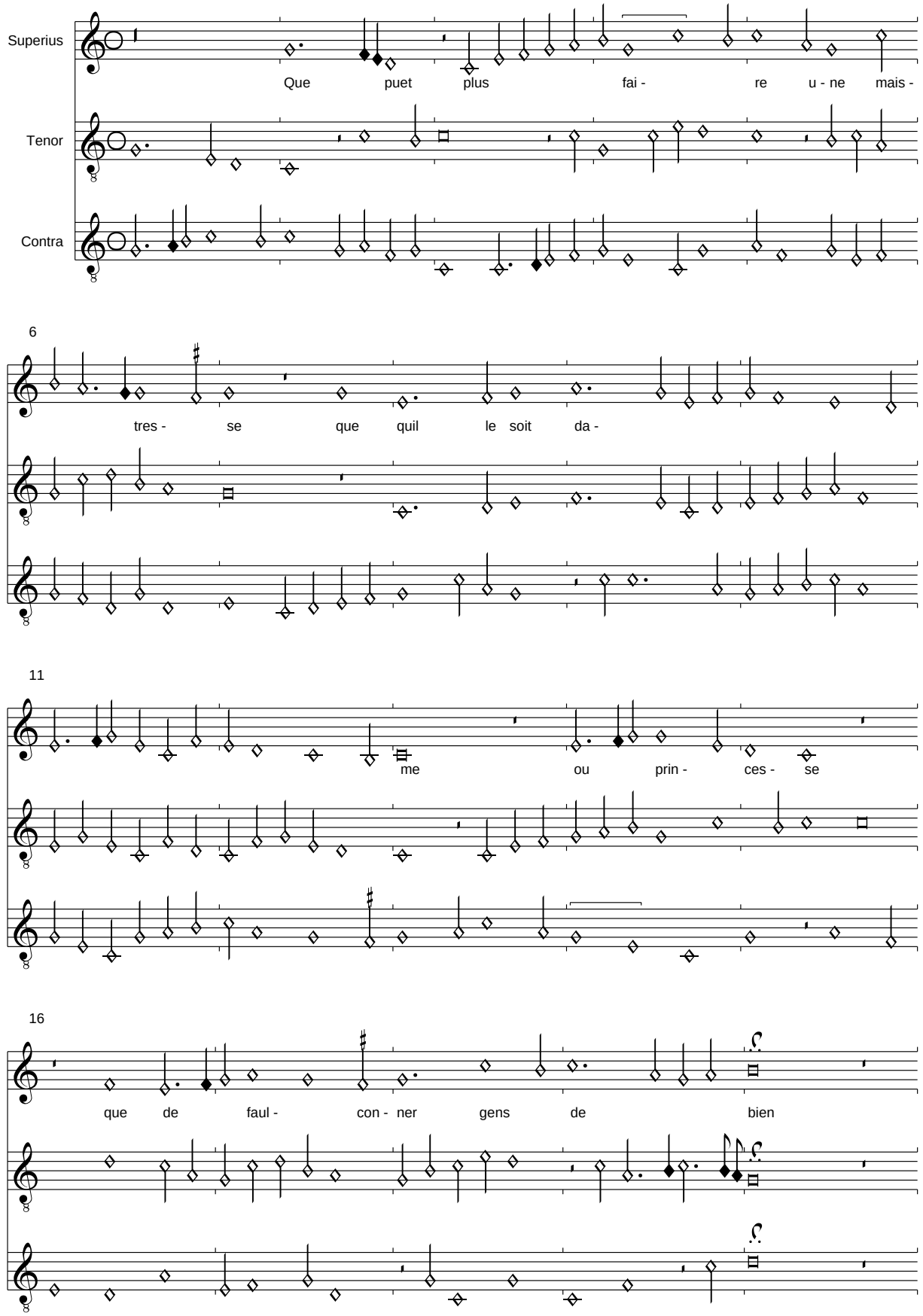
Pixérécourt f. 18v-19r

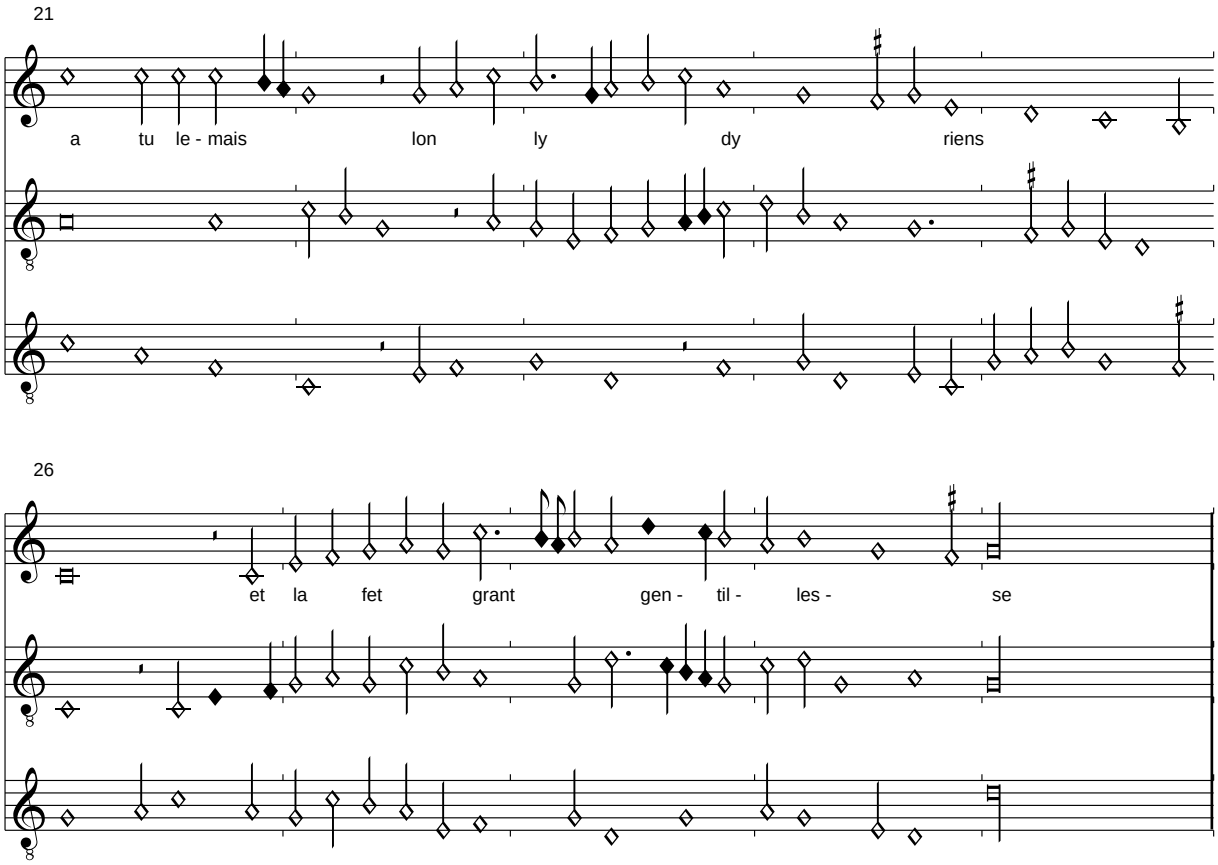



15
Con - for - tez moy tou - te ma vi -
20
e Et me met - tez hors de
25
tris - tes - se

Que puet plus faire

Pixérécourt, f. 19v-20r



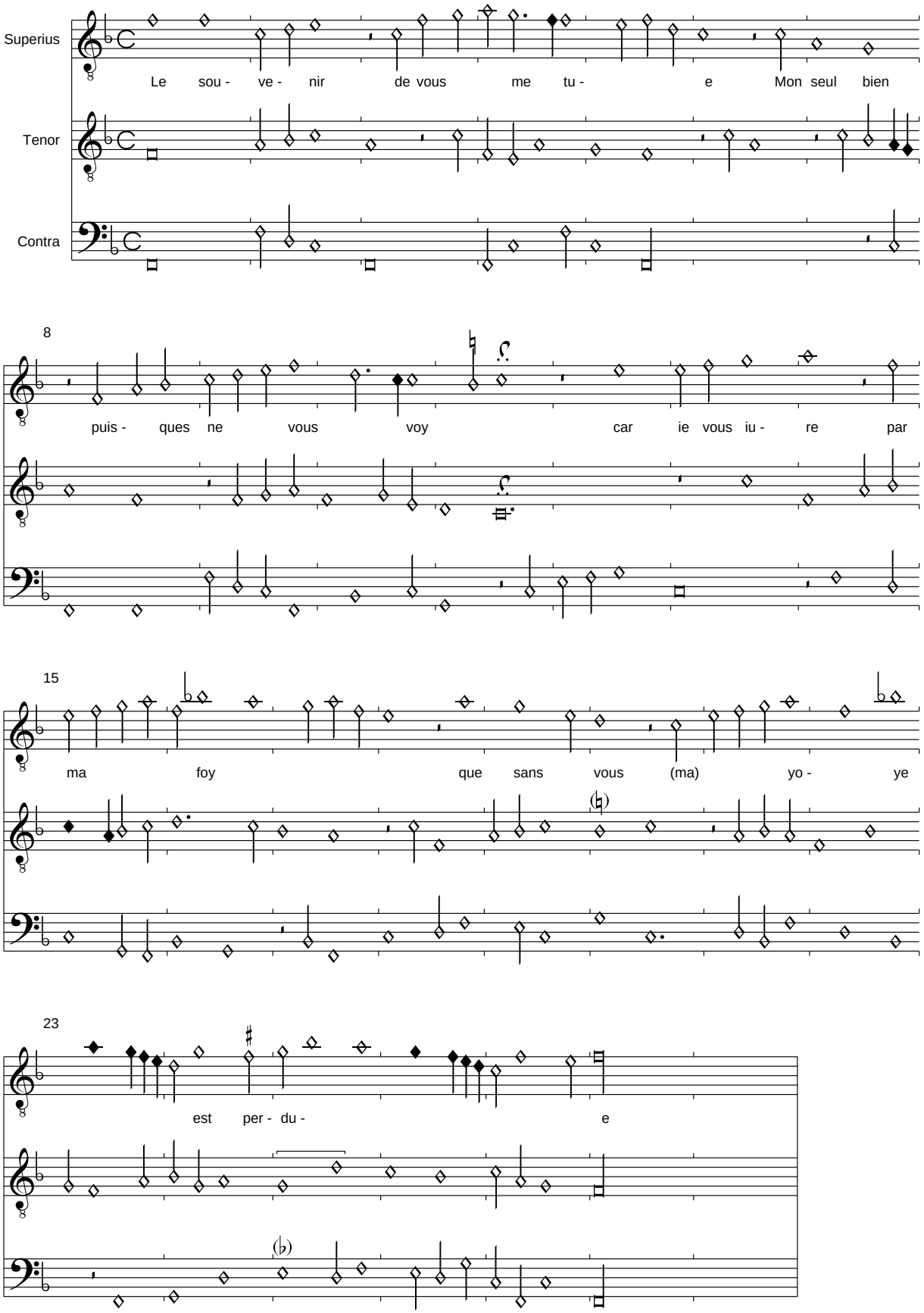


Anmerkung:
Der Text ist nur im Refrain erhalten und von einem offenbar nicht des Französischen mächtigen Schreiber nach der Erinnerung aufgeschrieben. Der Sinn erschließt sich so kaum. Offensichtlich ist der Ton jedoch ironisch. Die direkte Rede des zweiten Teils wird im letzten Vers nicht fortgesetzt. Der Sinn sollte in etwa so lauten:

Was bleibt bloß eine Maistresse zu tun übrig
Sei sie Dame oder Prinzessin
Als wohlhabende Leute zu erjagen.
"Hast Du ihn in der Hand, mach keine Worte
Und erweise ihm große Zärtlichkeit."

(Morton): Le souvenir de vous me tue

Pixérécourt, f. 20v-21r



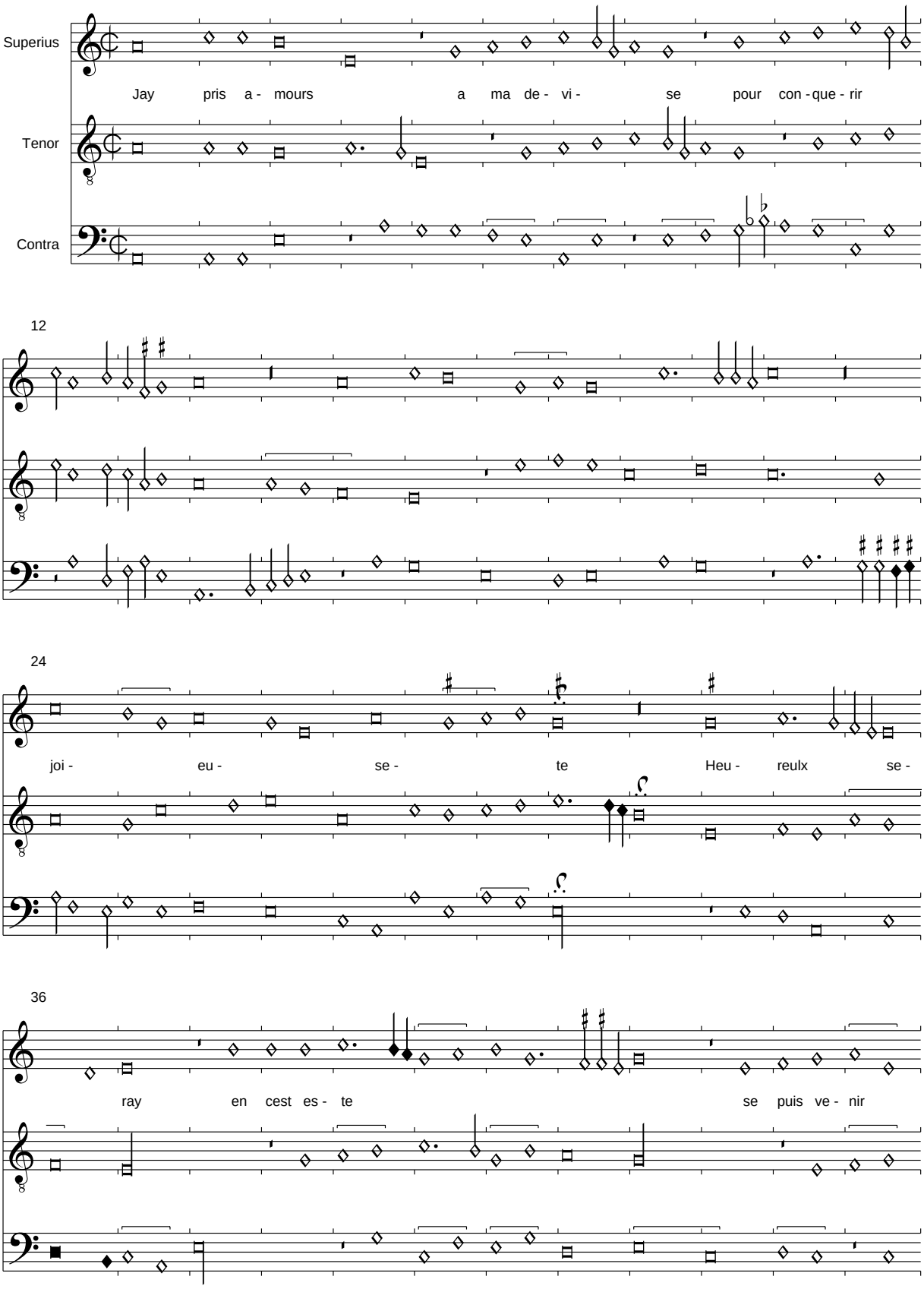
Weitere Strophen nach der Liederhandschrift des Kardinals Rohan ergänzt:

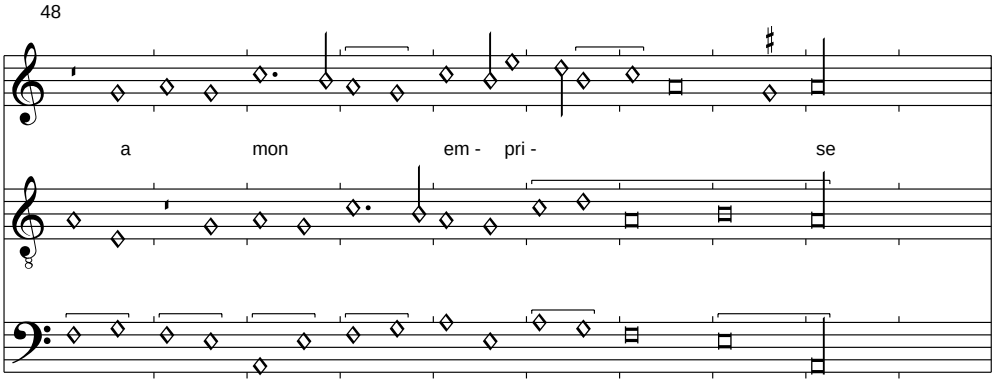
Quant je vous voy par mi la rue
Je plains en disant a par moy
    Le souvenir de vous me tue
    Mon seul bien puisques ne vous voy

Seulle demeure despourveue
De ame nul confort ne recoy
Je souffreray sans faire effroy
Jusques a vostre revenue

Le souvenir de vous me tue...

Jay pris amours a ma devise
Pixérécourt, f. 21v-22r





Der Text des Refrains und der Strophen verbessert bzw. ergänzt nach Nivelle:

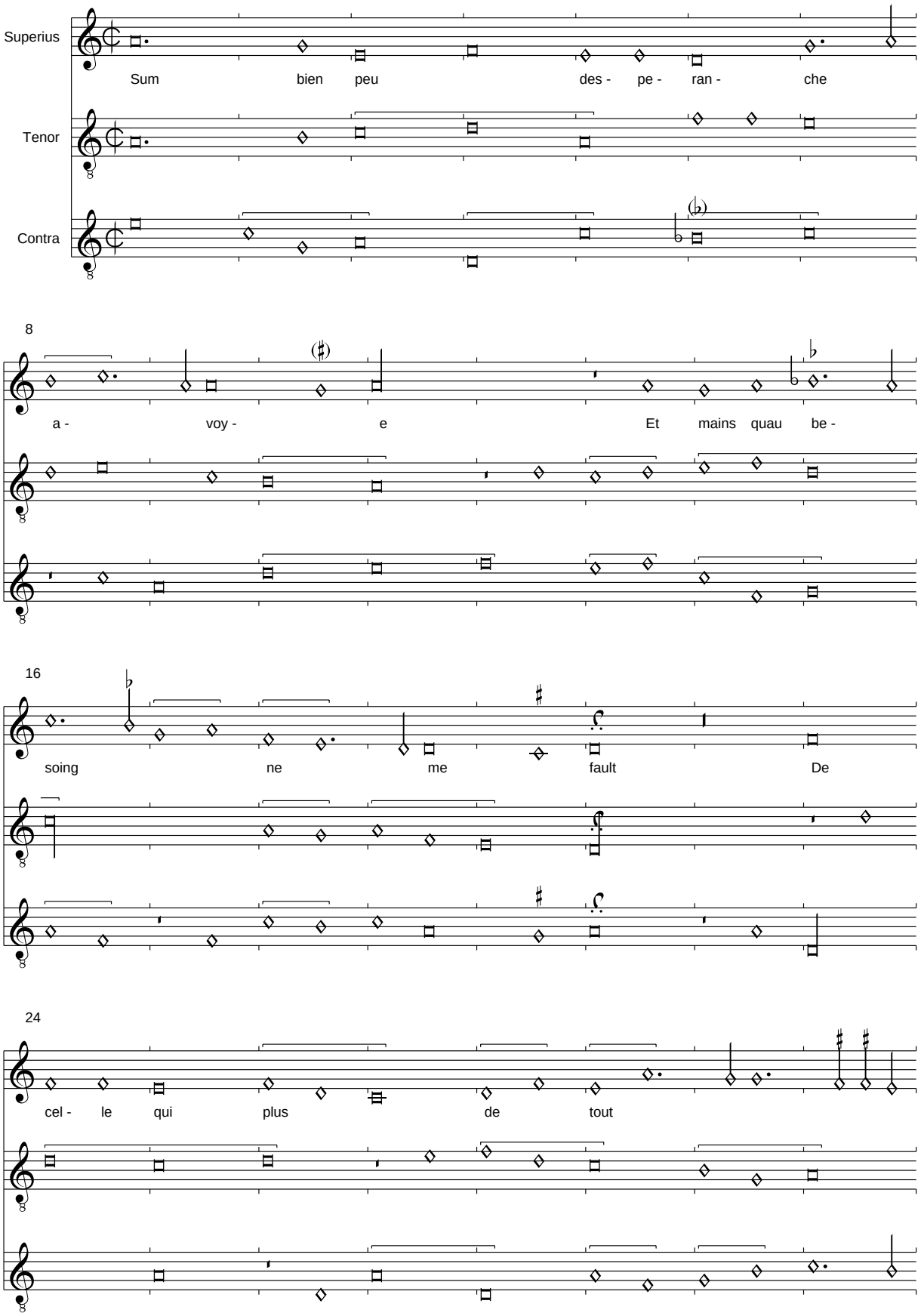
Sil est aucun quil me desprise
Il me doit estre pardonne
    Jay pris amours a ma devise
    Pour conquerer joieusete

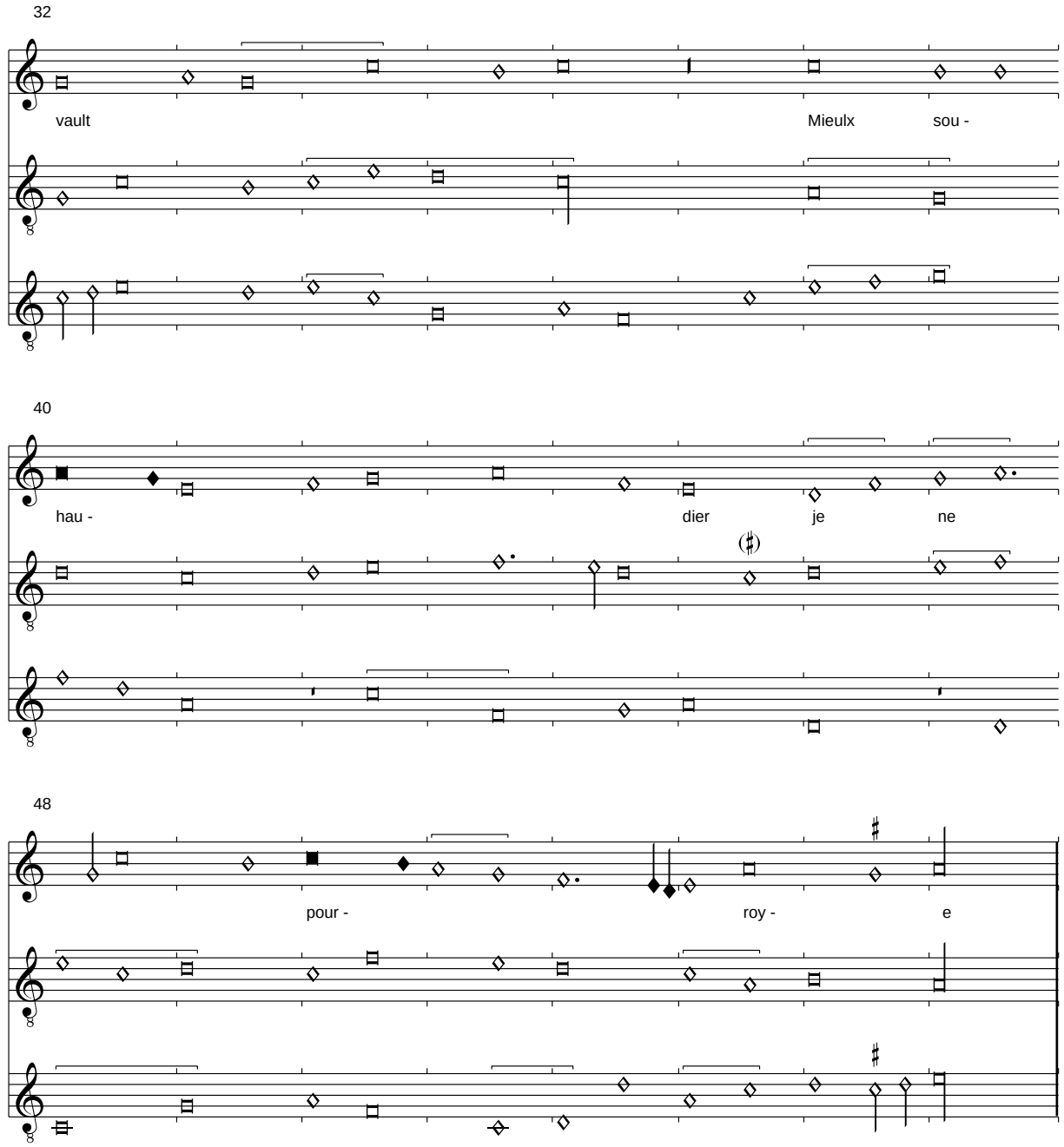
Il me semble que cest laguise
Qui na rien il est de deboute
Et nest de personne honore
Nesse point droit que je y vise

Jay pris amours a ma devise

(Pullois): Sum bien peu desperanche avoye

Pixérécourt, f. 22v-23r





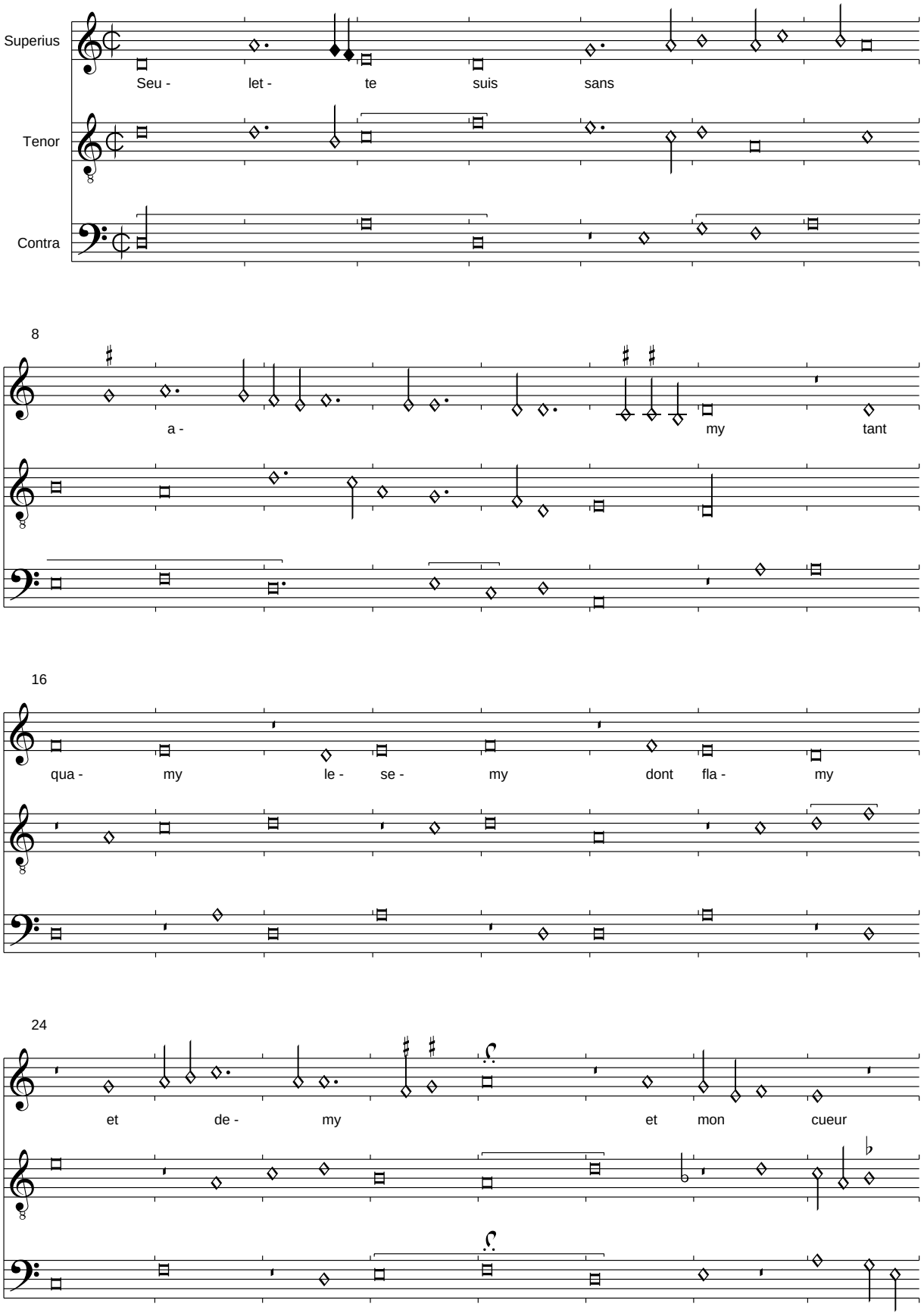
Anmerkung:
Strophen ergänzt nach Nivelle:

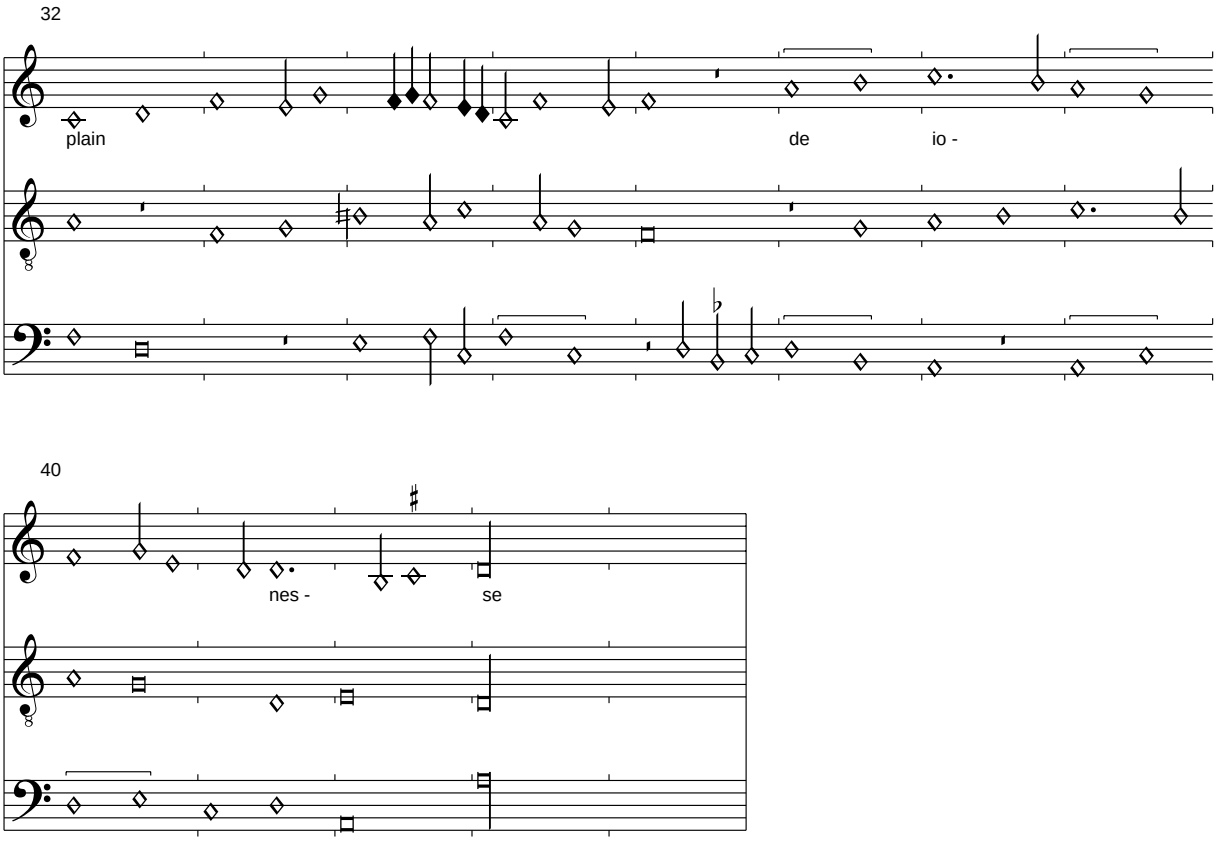
Certez souvant mon cuer larmoye
Par grant desir qui tant lassault
    Se ung peu desperance avoye
    Et mains que besoing ne me fault

Plus pauvre homs na que je soye
De soubz les cieulx soit bas ou hault
De resiouir plus ne me chault
Par dangier suis prive de ioye

Se ung peu desperance avoye...

Seulette suis
Pixérécourt, f. 23v-24r



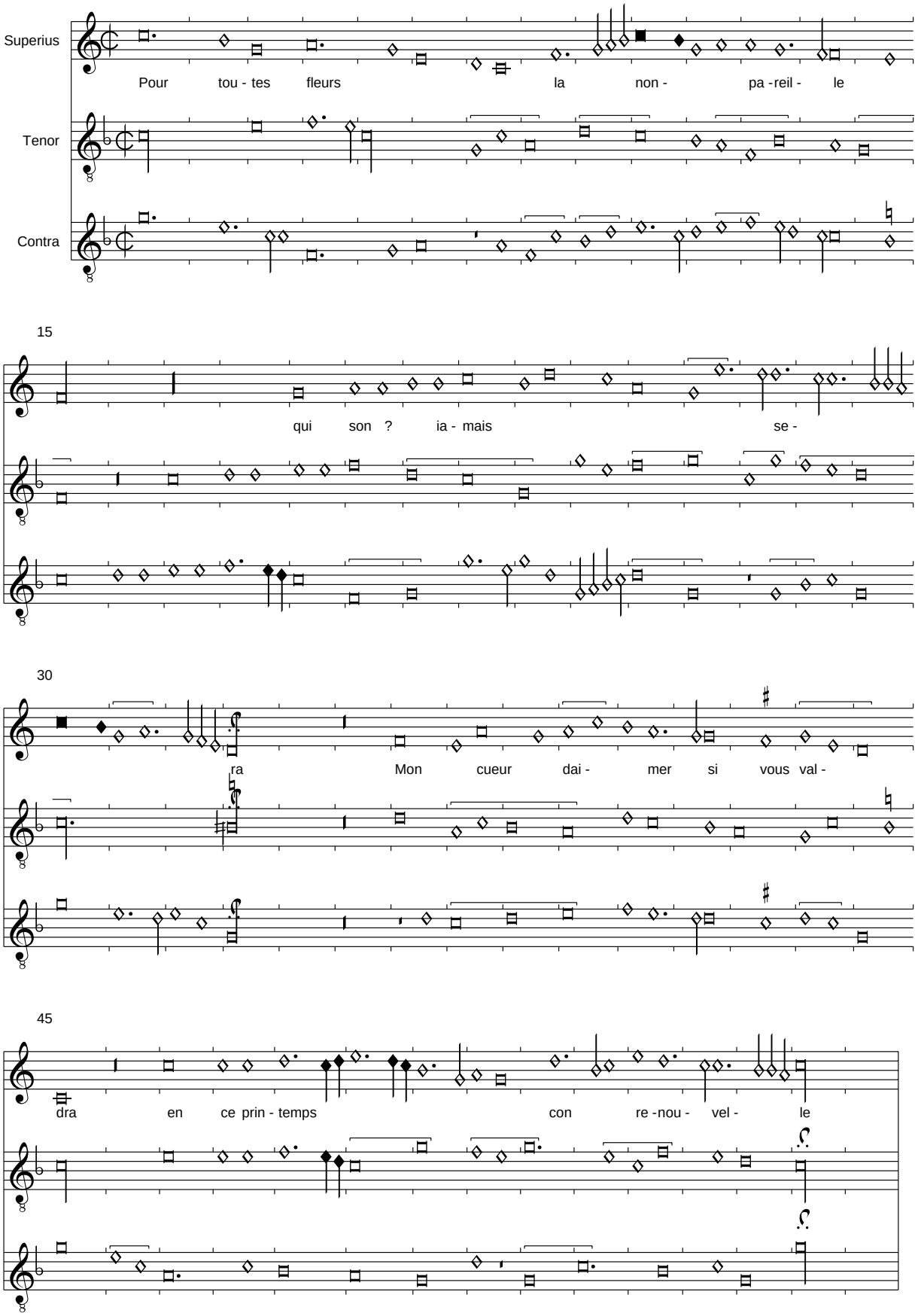


Anmerkung:
Ein vorgezeichnetes eb in T. 34 Ct macht keinen Sinn und wurde weggelassen.

Si ne sera point ainsy
Departi
mais parti
Par parti
qua parti
Pluseurs ne vous desse

Leider gibt es keine parallele Textquelle, so dass der Text in dieser recht ungewöhnlichen Form z. T. unverständlich bleibt.

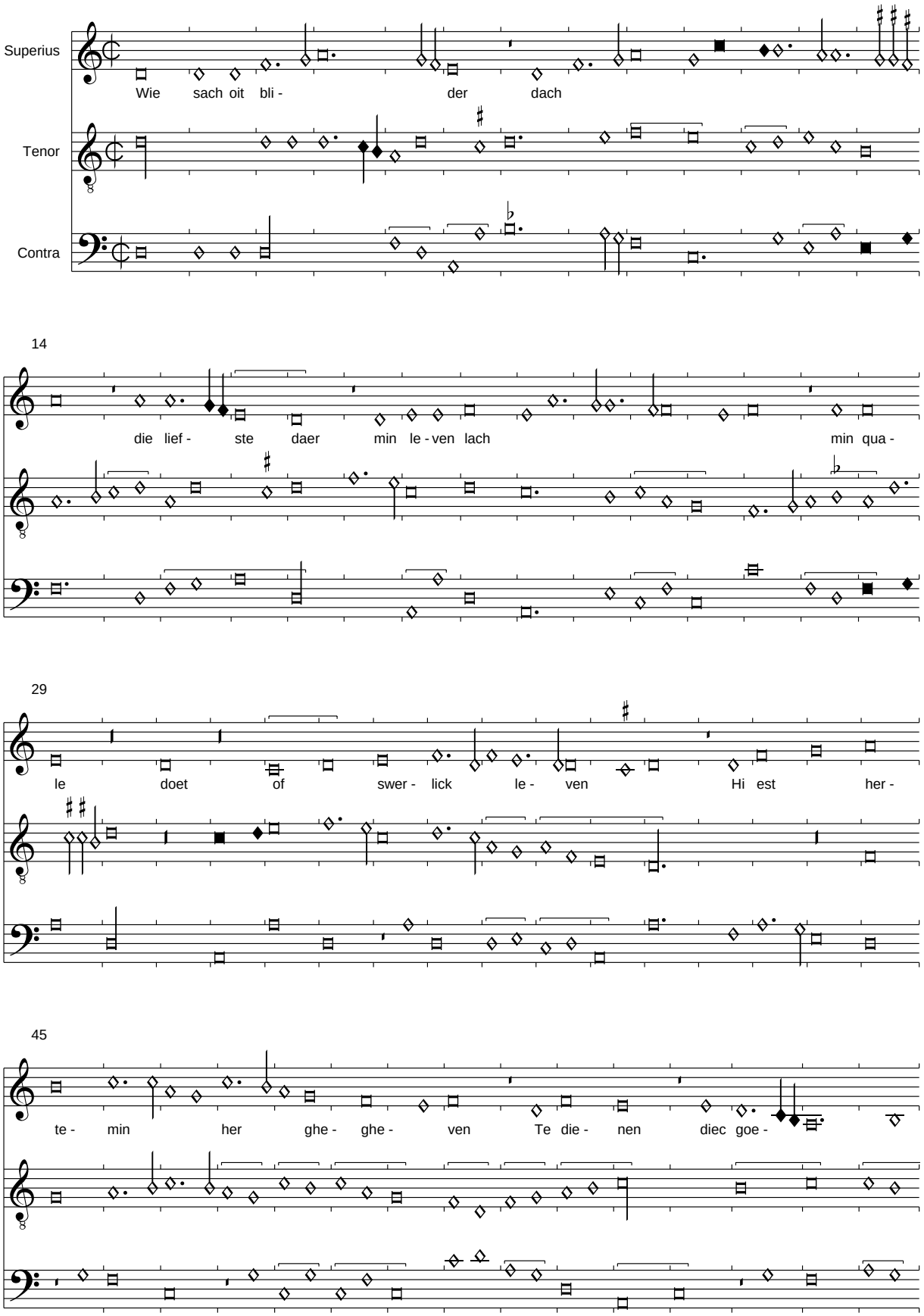
(Pullois): Pour toutes fleurs
Pixérécourt, f. 24v-25r

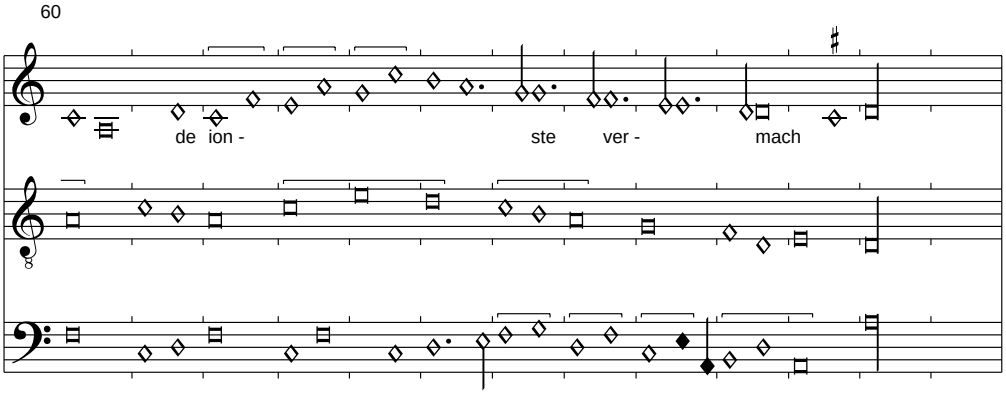


Anmerkung:
Der Text ist auch hier verderbt. Anstatt "diner" wurde "daimer" ersetzt, das zumindst bedingt Sinn ergibt. Es sind keine Strophen überliefert.

Wie sach oit blider dach

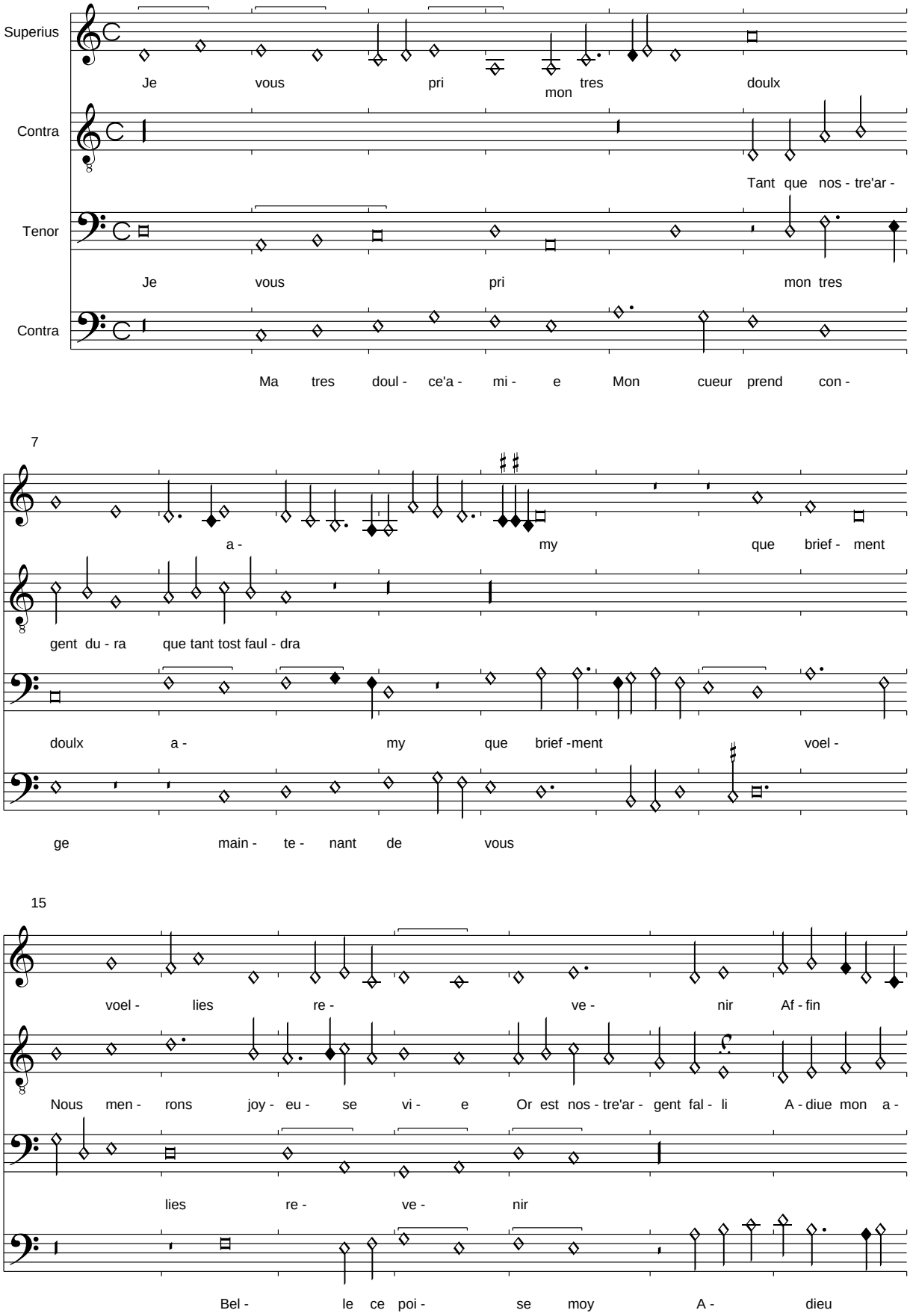
Pixérécourt, f. 25v-26r

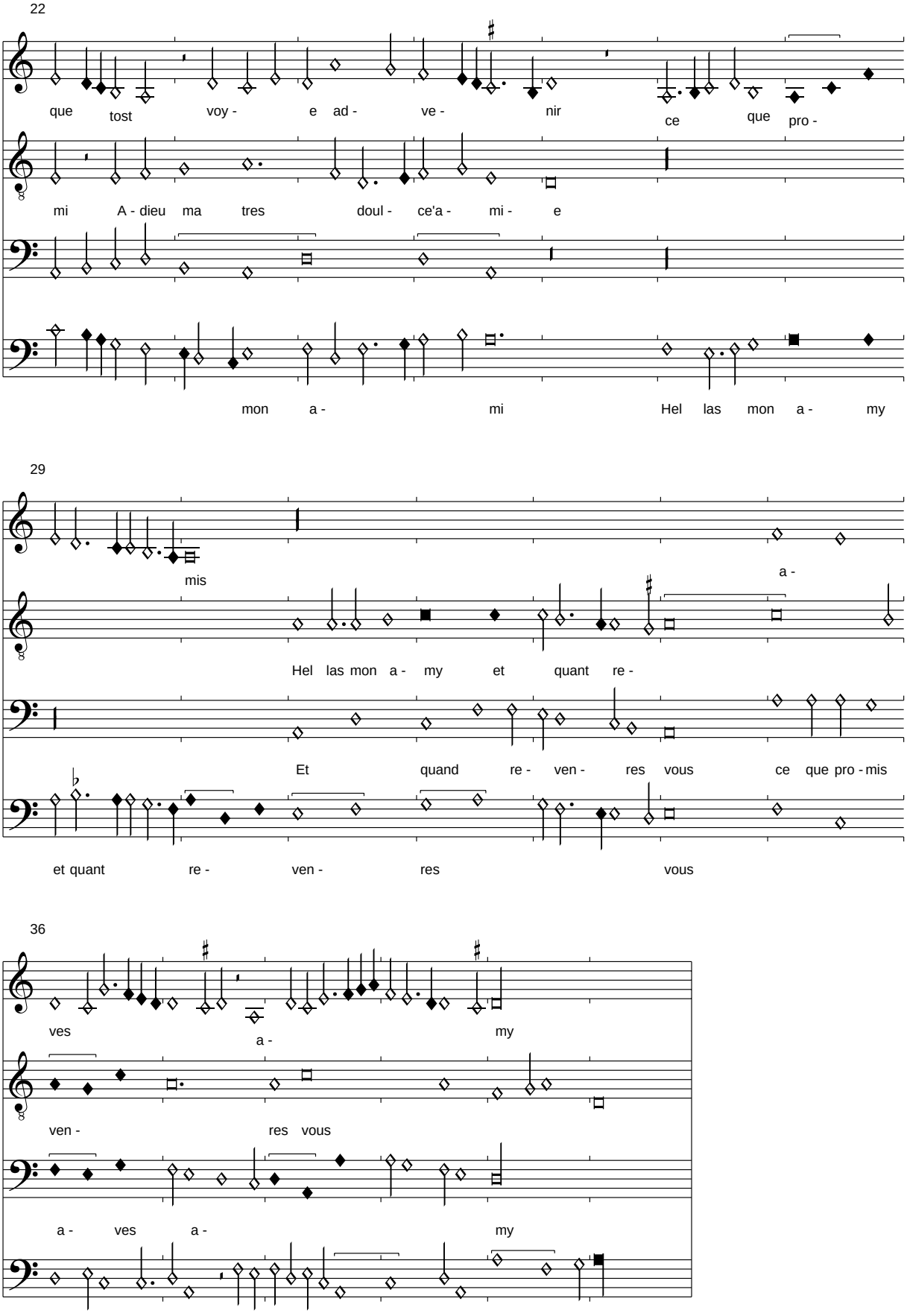




Text nach Lenaerts, Het nederlands polifonies lied, Mecheln 1933, S. 59

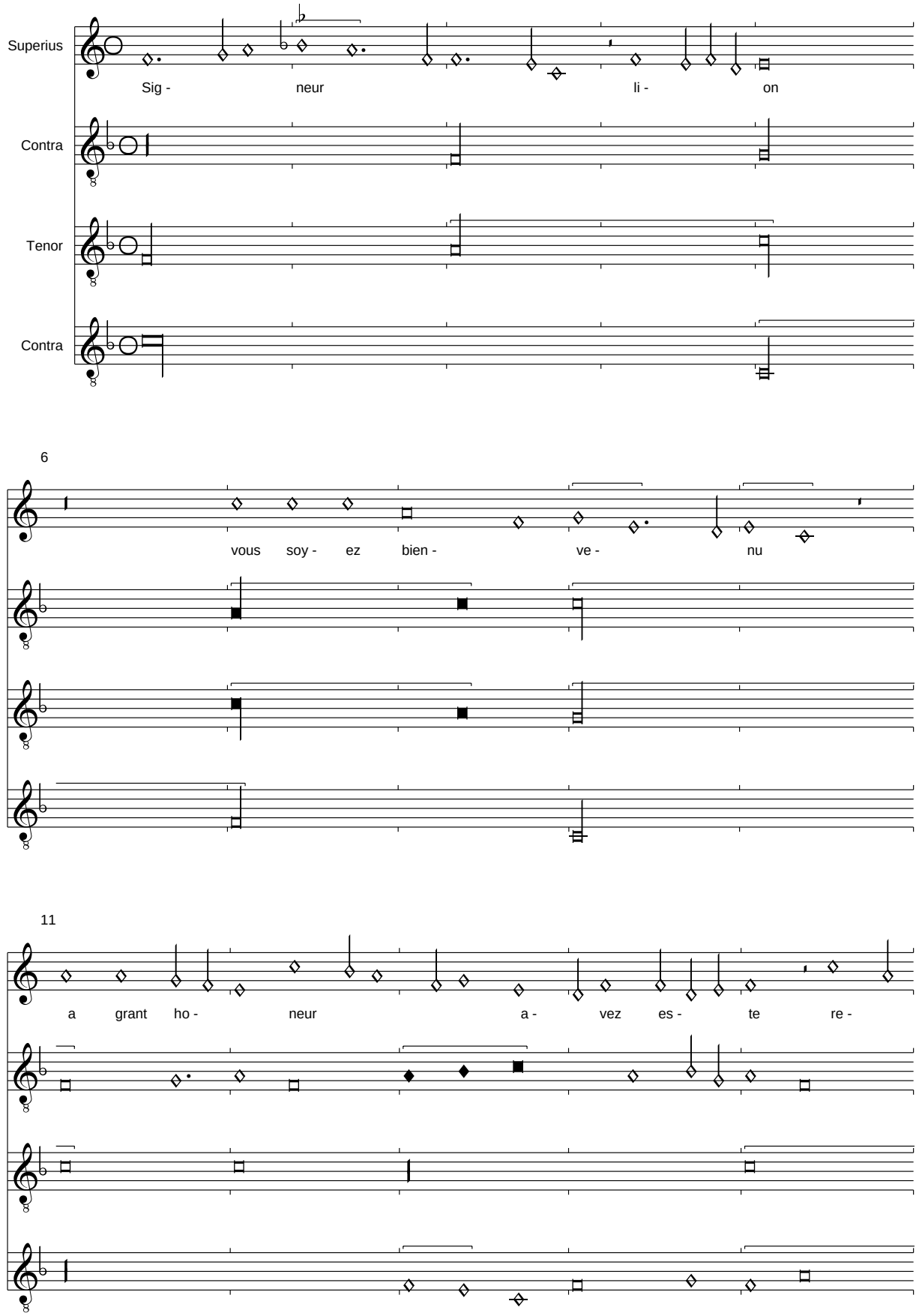
Je vous pri/Tant que/Ma tres douce
Pixérécourt, f. 26v-27r

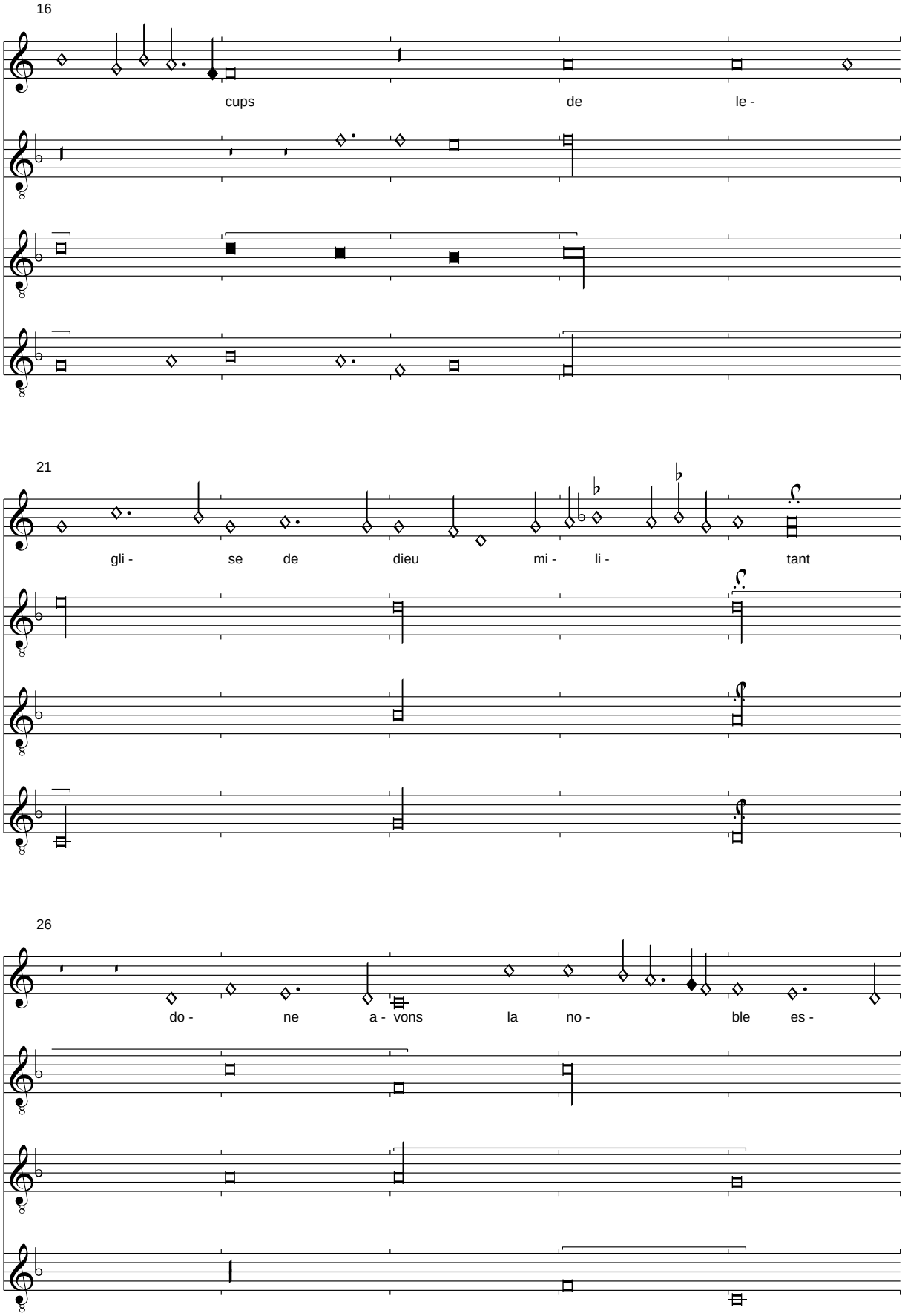



22
que tost voy - e ad - ve - nir ce que pro -
mi A - dieu ma tres doul - ce'a - mi - e
mon a - mi Hel las mon a - my
29
mis a -
Hel las mon a - my et quant re -
Et quand re - ven - res vous ce que pro - mis
et quant re - ven - res vous
36
ves a - my
ven - res vous
a - ves a - my

Dufay?: Signeur Lion

Pixérécourt, f. 27v-28r




16
cups de le -
21
gli - se de dieu mi - li - tant
26
do - ne a - vons la no - ble es -

31

pe tre - chant comme ce - luy de

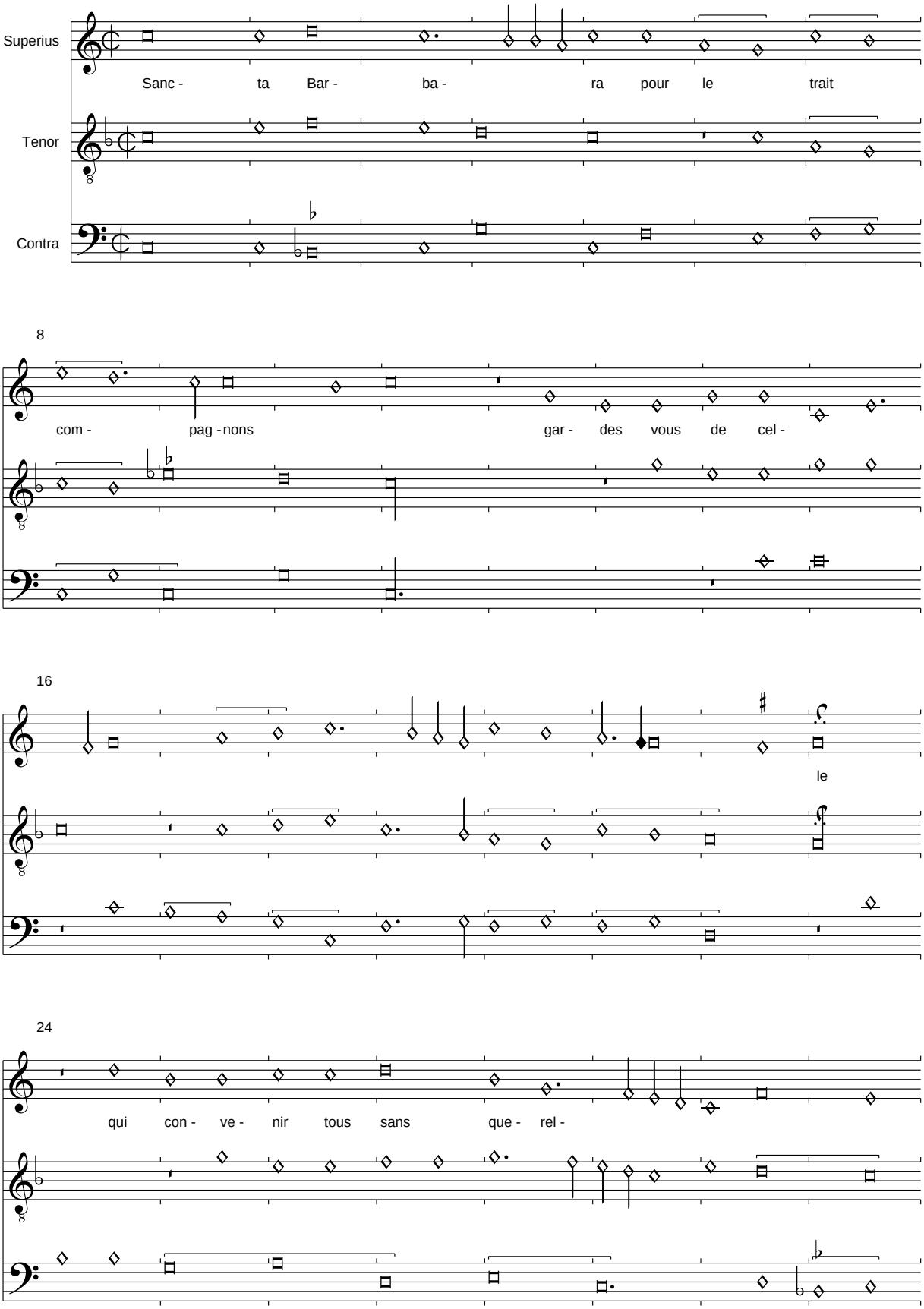
36

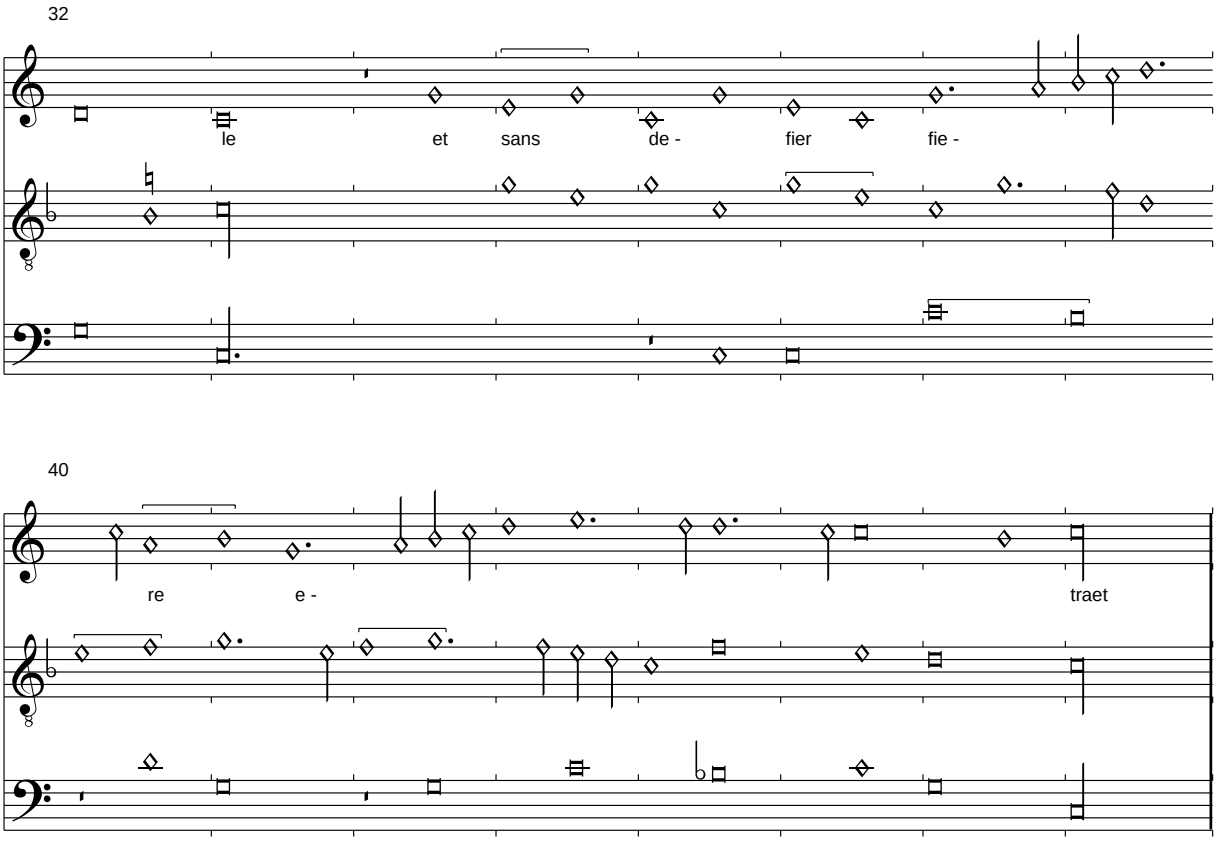
nob - les plus -

41

sus(?)

Sancta Barbara pour le trait
Pixérécourt, f. 28v-29r





Anmerkung:
Signa congruentiae sind ergänzt.

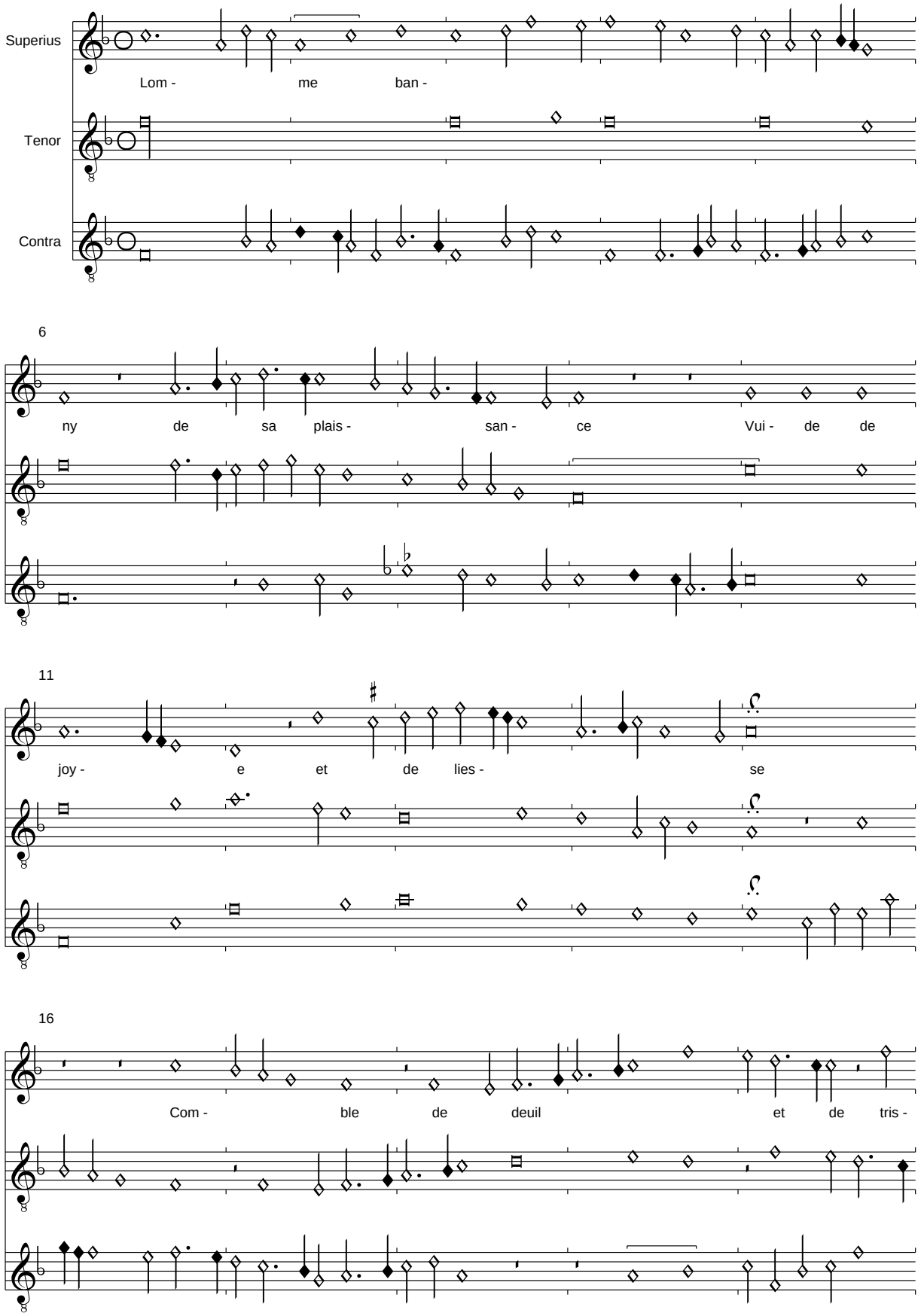
Restlicher Text nach Löpelmann, Liederhandschrift des Kardinals Rohan, Nr. 598

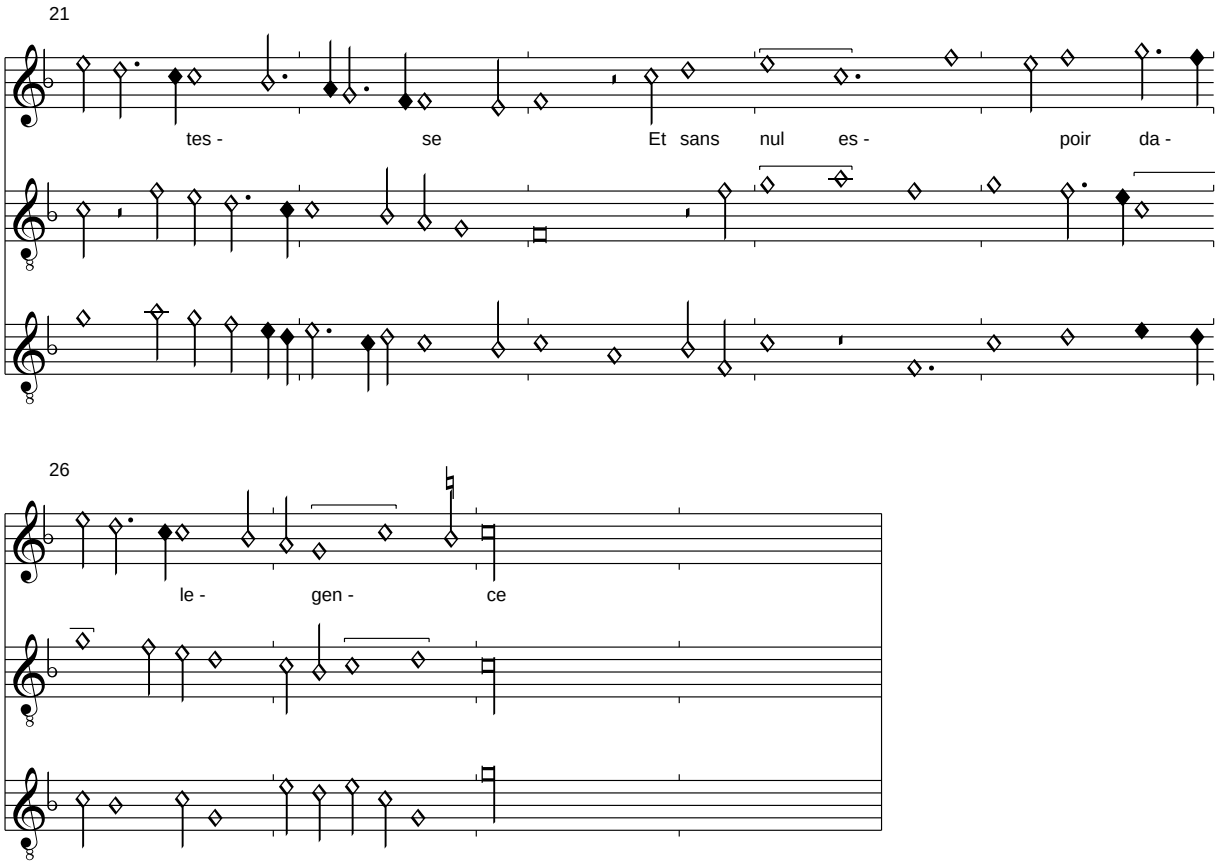
Dung doulx regard mon cueur a traict
Ou meilleur lieu de ma forcelle
    Sancta Barbara pour le trait
    Compagnons gardes vous de celle

Elle a pris conquis et attraict
Des gallans une quirielle
Recons ou non tout est a elle
Riens ny vault deffence ou retraict

Sancta Barbara pour le trait ...

Barbingant: Lomme banny
Pixérécourt, f. 29v-30r





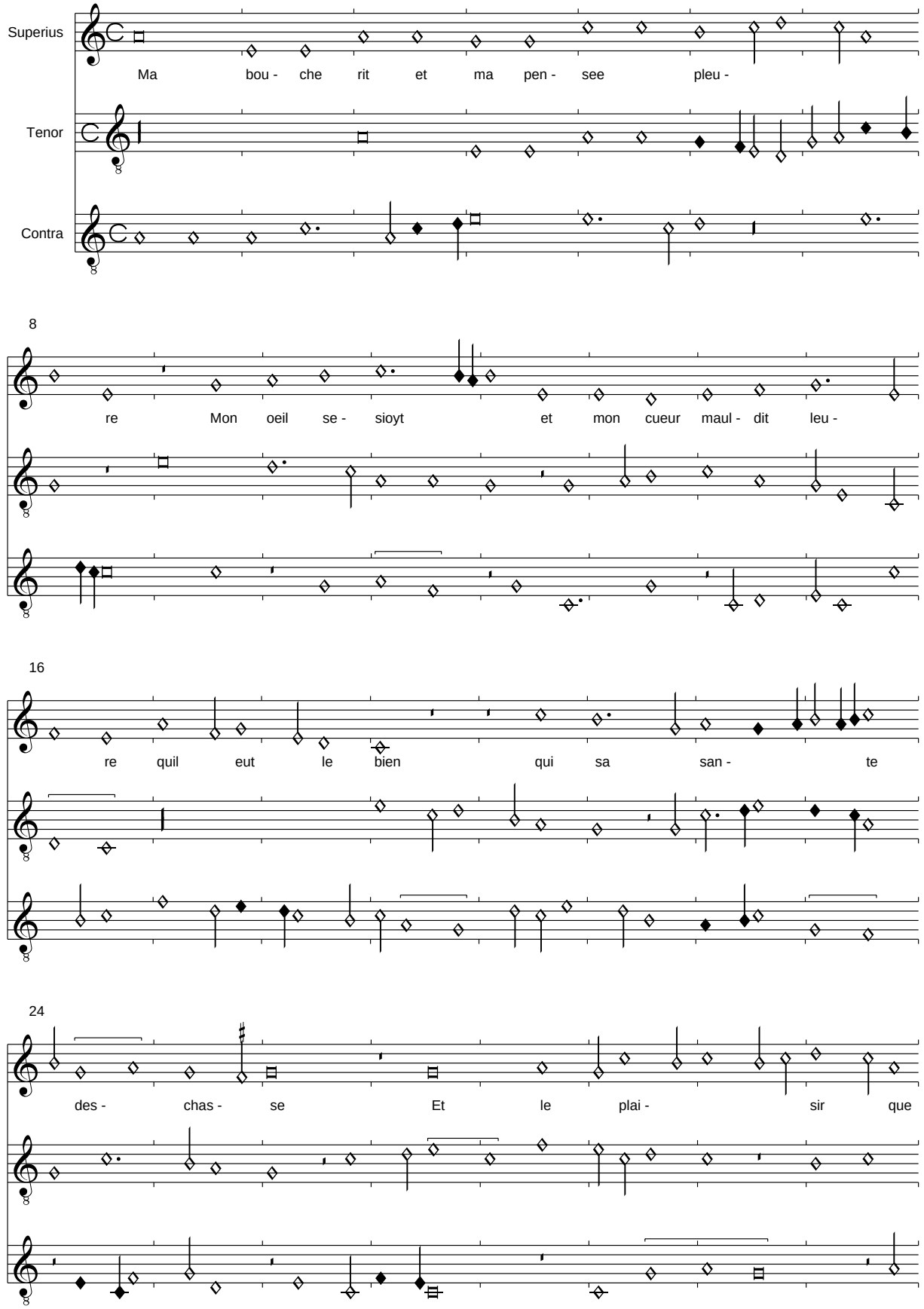
Apres rigueur ma mort avance
Car desespoir jamais ne lesse
    Lomme banny de sa playsance
    Vuide de joye et de liesse

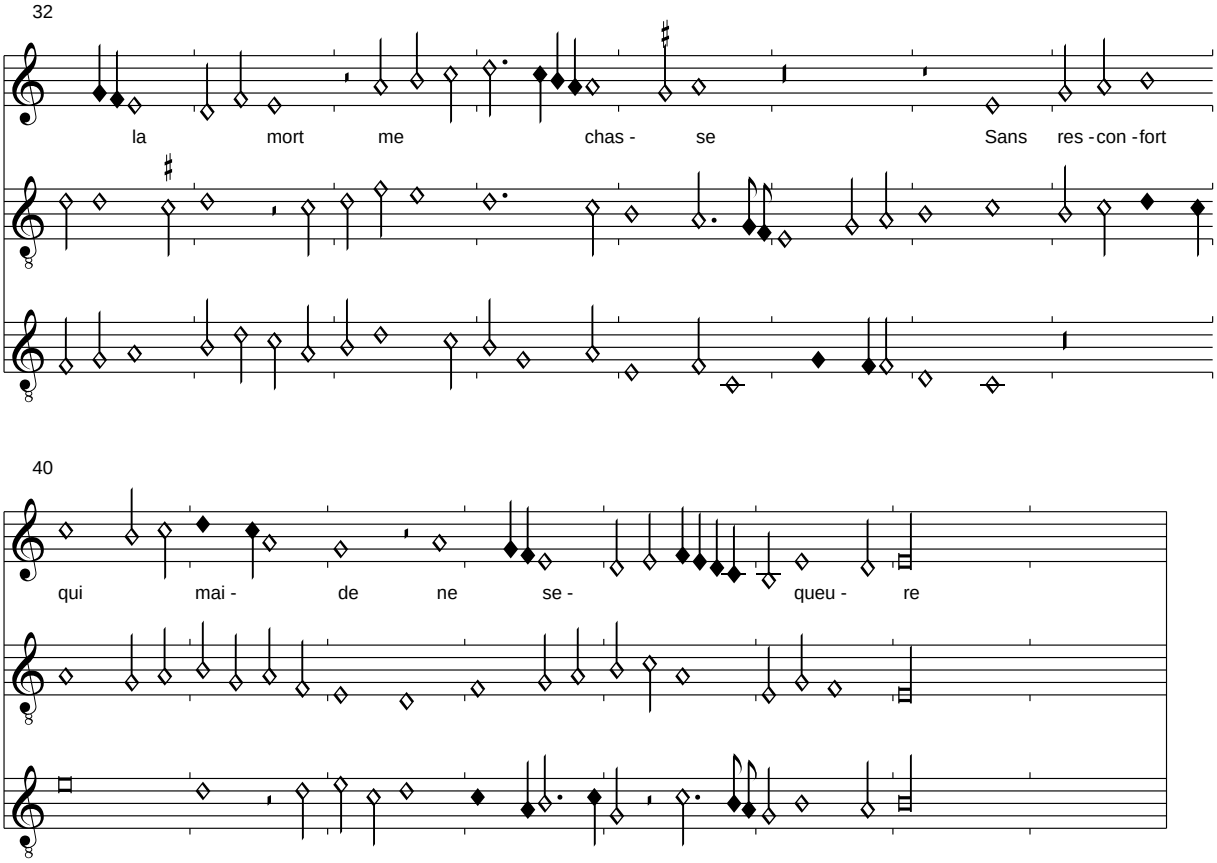
Fortune ma sans ordonnance
Mis en exil par grant rudesse
Tousiours des maulx me fait sans cesse
Mapelle par aultre cuidance

Lomme banny de sa playsance

Anmerkung:
Das Stück ist in Pixérécourt wie in allen Quellen außer Nivelle ohne Schlüssel überliefert. Diese sind, wie auch der Text, aus Nivelle übernommen worden.

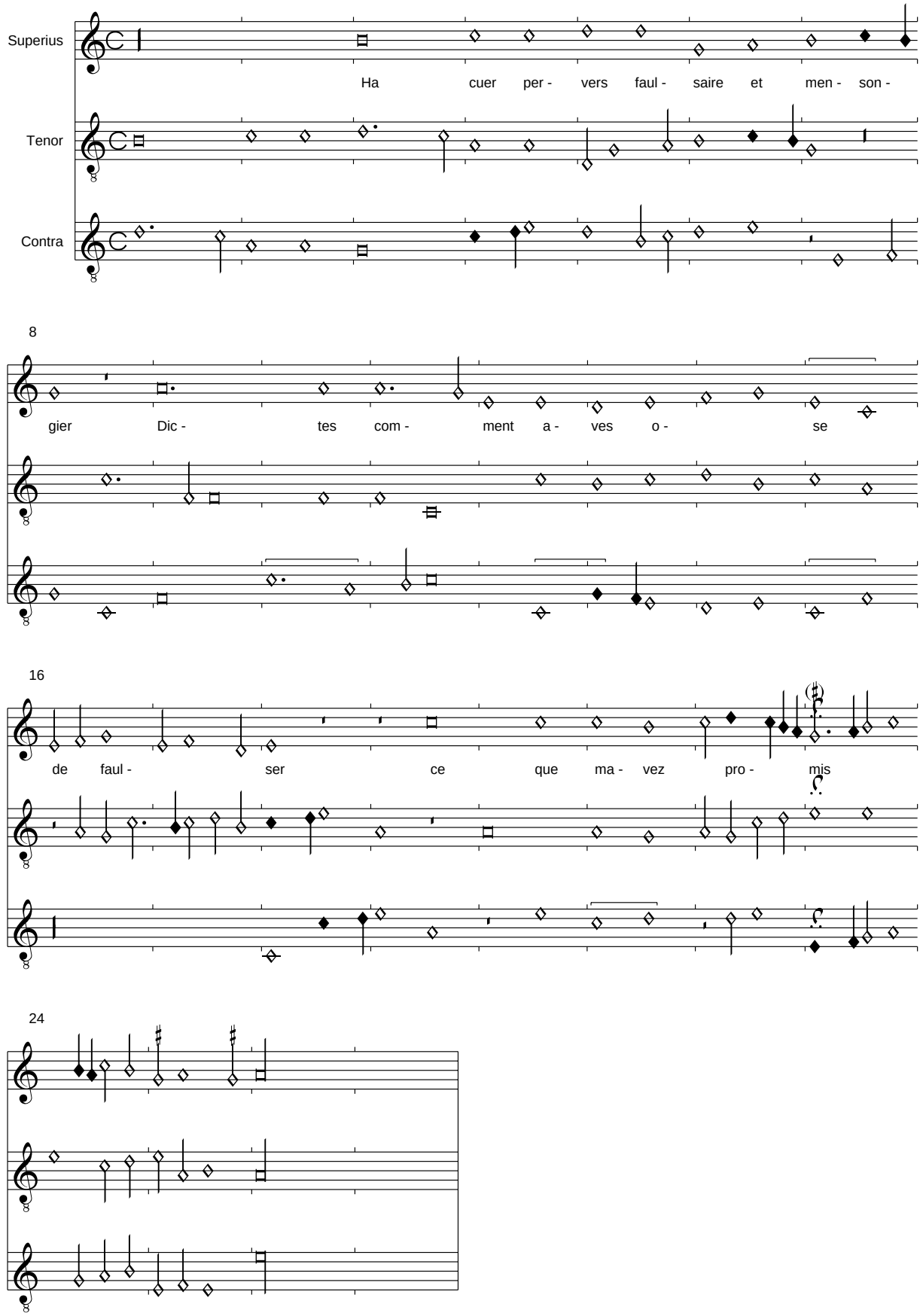
(Ockeghem): Ma bouche rit
Pixérécourt, f. 30v-31r



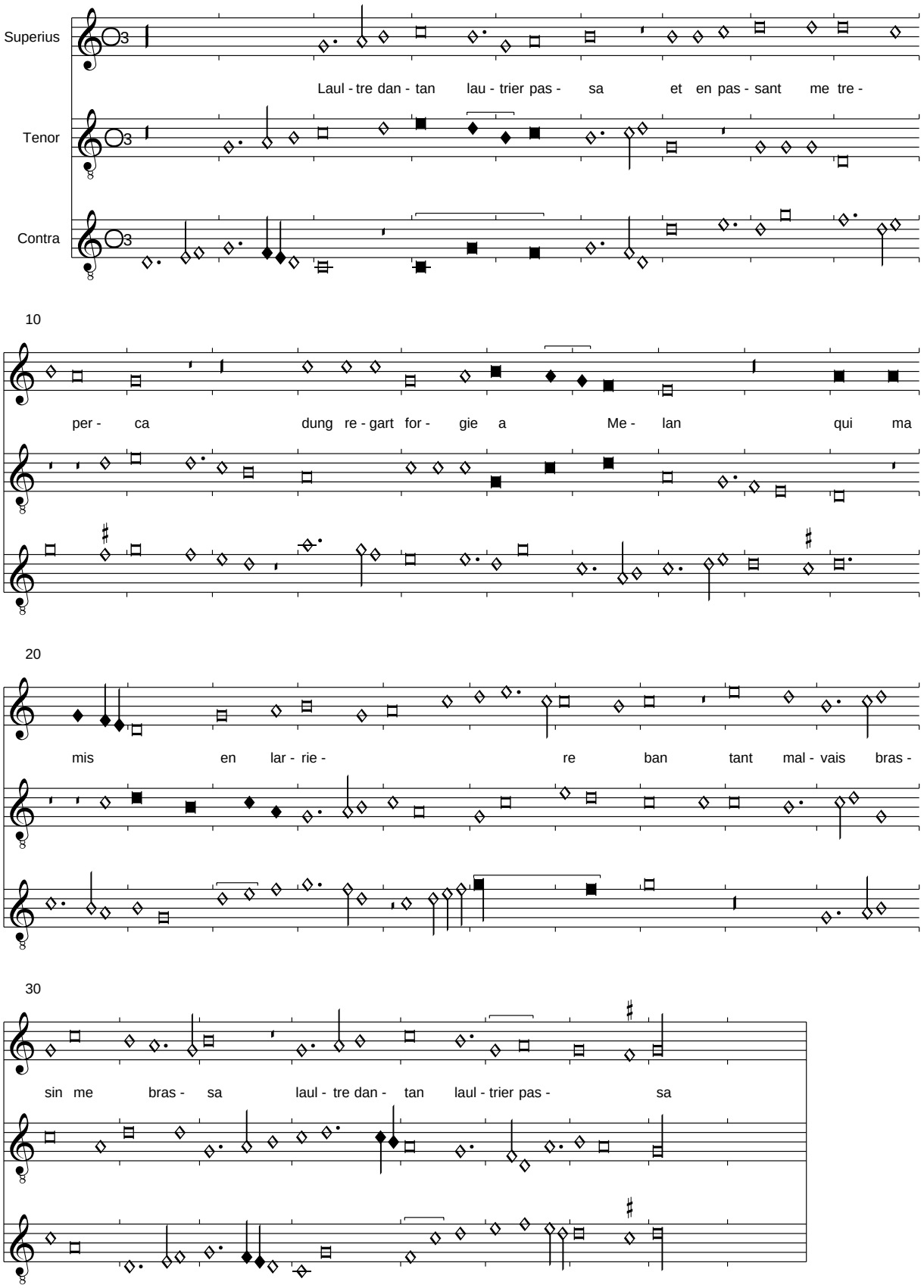

32
la mort me chas - se Sans res - con - fort
40
qui mai - de ne se - queu - re

(Ockeghem): Ma bouche rit, B-Teil

Pixérécourt, f. 31v-32r



(Ockeghem): Laultre dantan
Pixérécourt f. 32v-33r



Par tel facon me fricassa
Que de ses gaiges me cassa
Mais par dieu elle fist son dan
    Laultre dantan lautrier passa
    Et en passant me treperca
    Dung regard forgie a melan

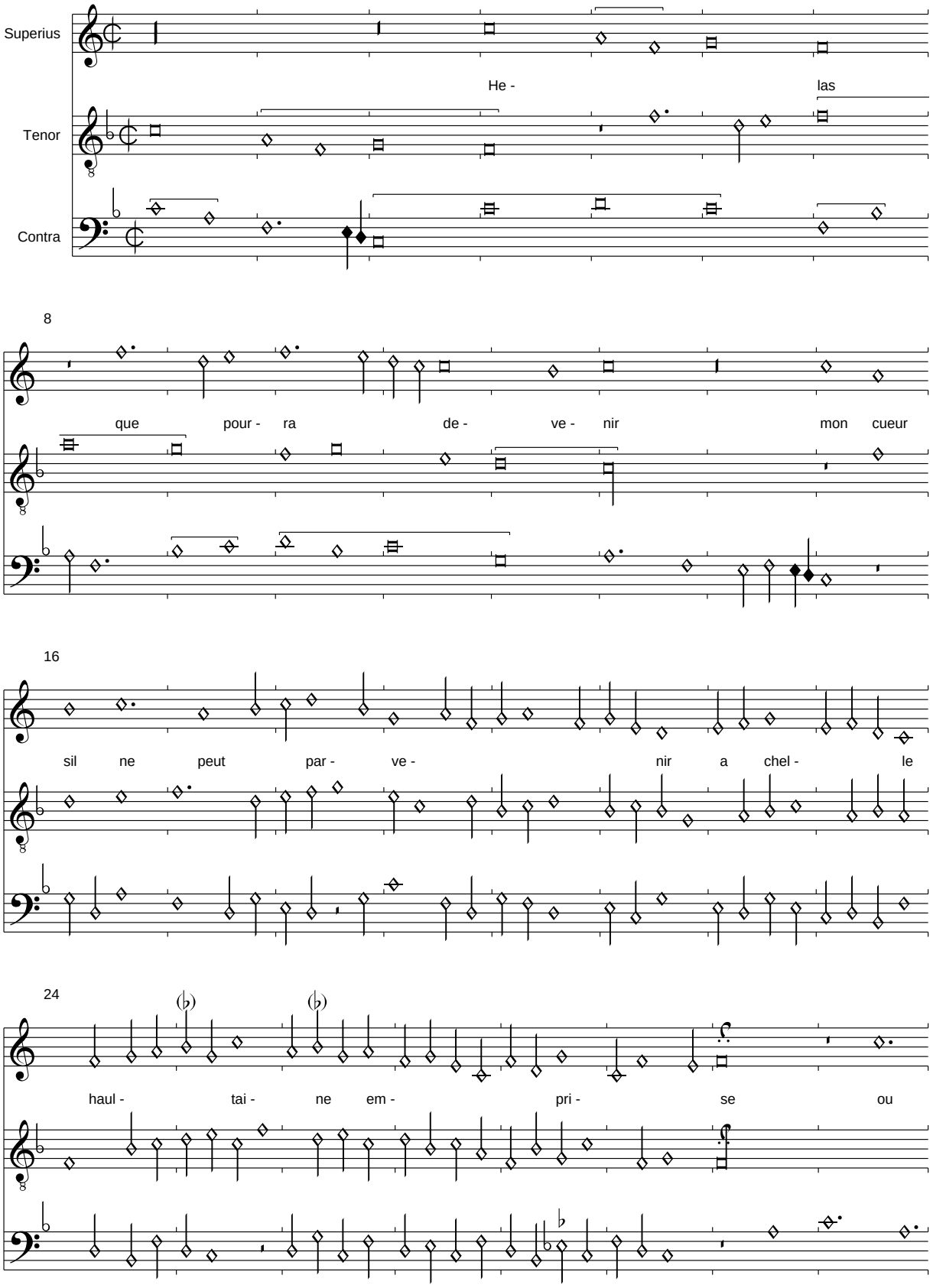
Puis apres nostre amor cessa
Car oncques puis quelle dansa
Lautre dantan, lautre dantan
Je neus ne bon jour ne bon an
Tant de mal ennoy amassa
Lautre dantan lautrier passa

Lautre dantan lautrier passa...

Pixérécourt hat nur die ersten drei Verse der 2. Strophe, der Rest wurde nach Dijon ergänzt.

(Caron): Helas que pourra devenir

Pixérécourt, f. 33v-34r



32

sa vou - len - te sest soub -

40

mi - se pour mieux

48

sur tou - tes ad -

56

ve - nir

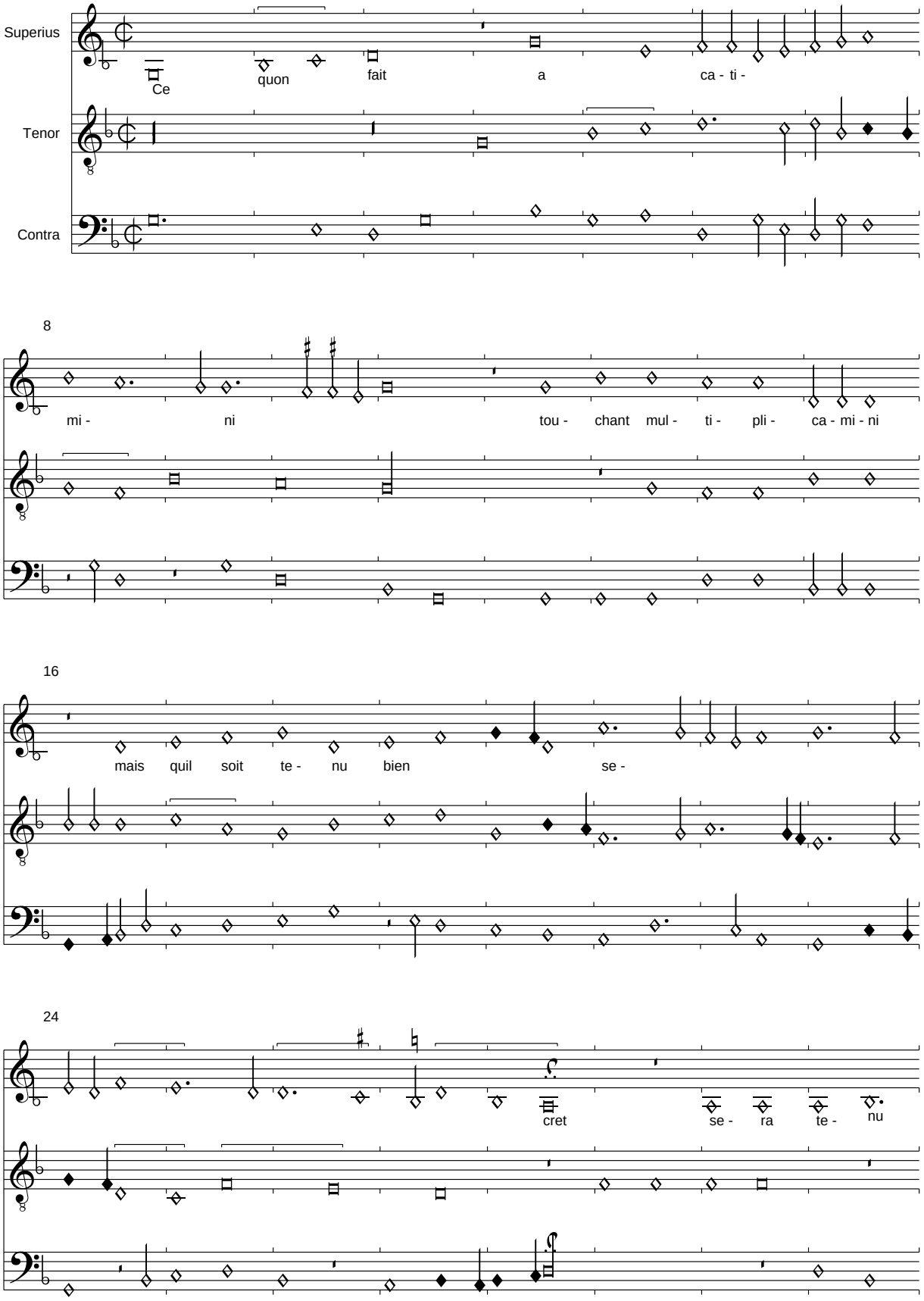
Cest choys sans ailleurs revenir
Eslite pour temps avenir
Avoir plaisance a sa devise
    Helas que pourra devenir
    Mon cueur sil ne peut advenir
    A celle haultaine emprise

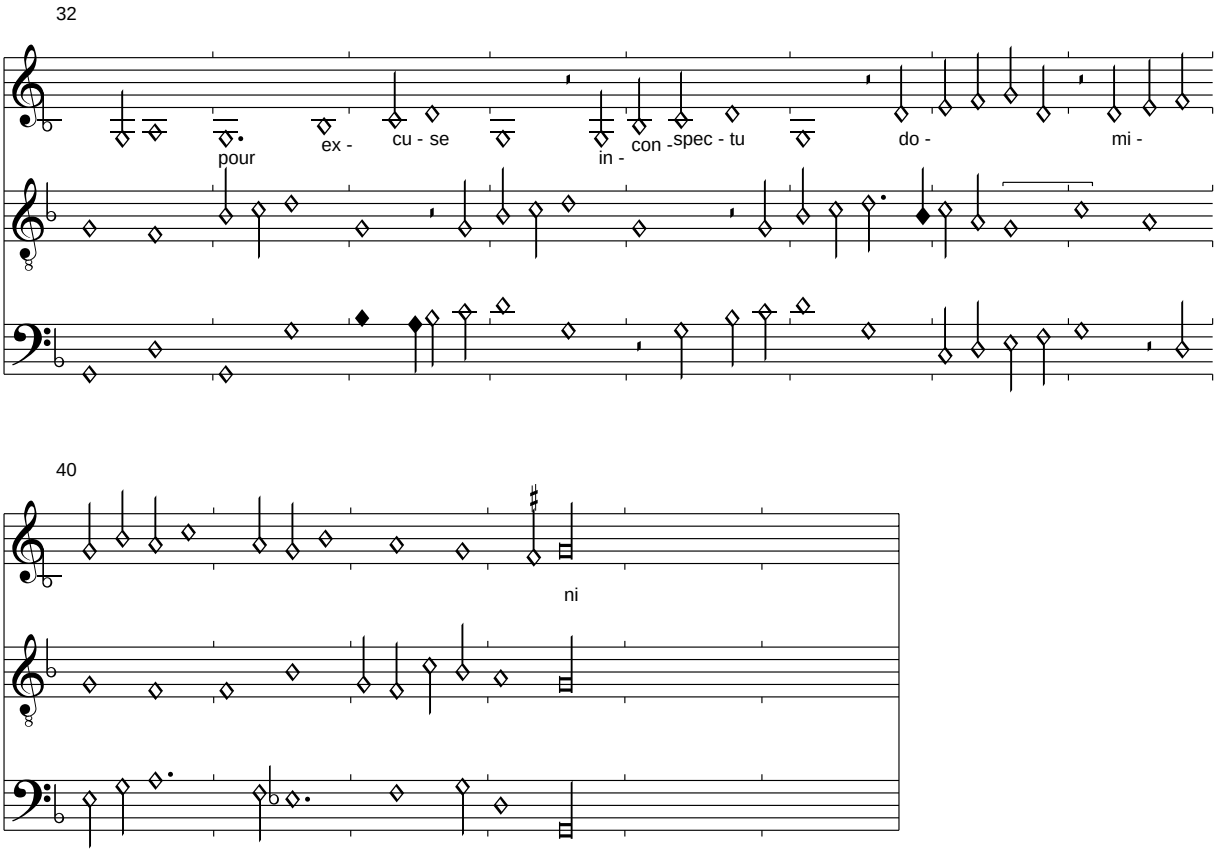
Or est contrainct pour lavenir
Car desir la fait convenir
Qui la mis hors de sa franchise
Et desira sa cause est commise
A exercer par souvenir

Helas que pourra devenir...

(Joye): Ce que on fait a catimini

Pixérécourt, f. 34v-35r





Anmerkung:
Die Signa congruentiae sind vom Hg. eingefügt.
Der Text des Refrains und der Strophen ist unterschiedlich überliefert, sicherlich ist der Refrain in Pixérécourt jedoch fehlerhaft, die Strophen fehlen ganz. Im Folgenden geben wir die gute Version von Wolfenbüttel, f. 48v, wieder:

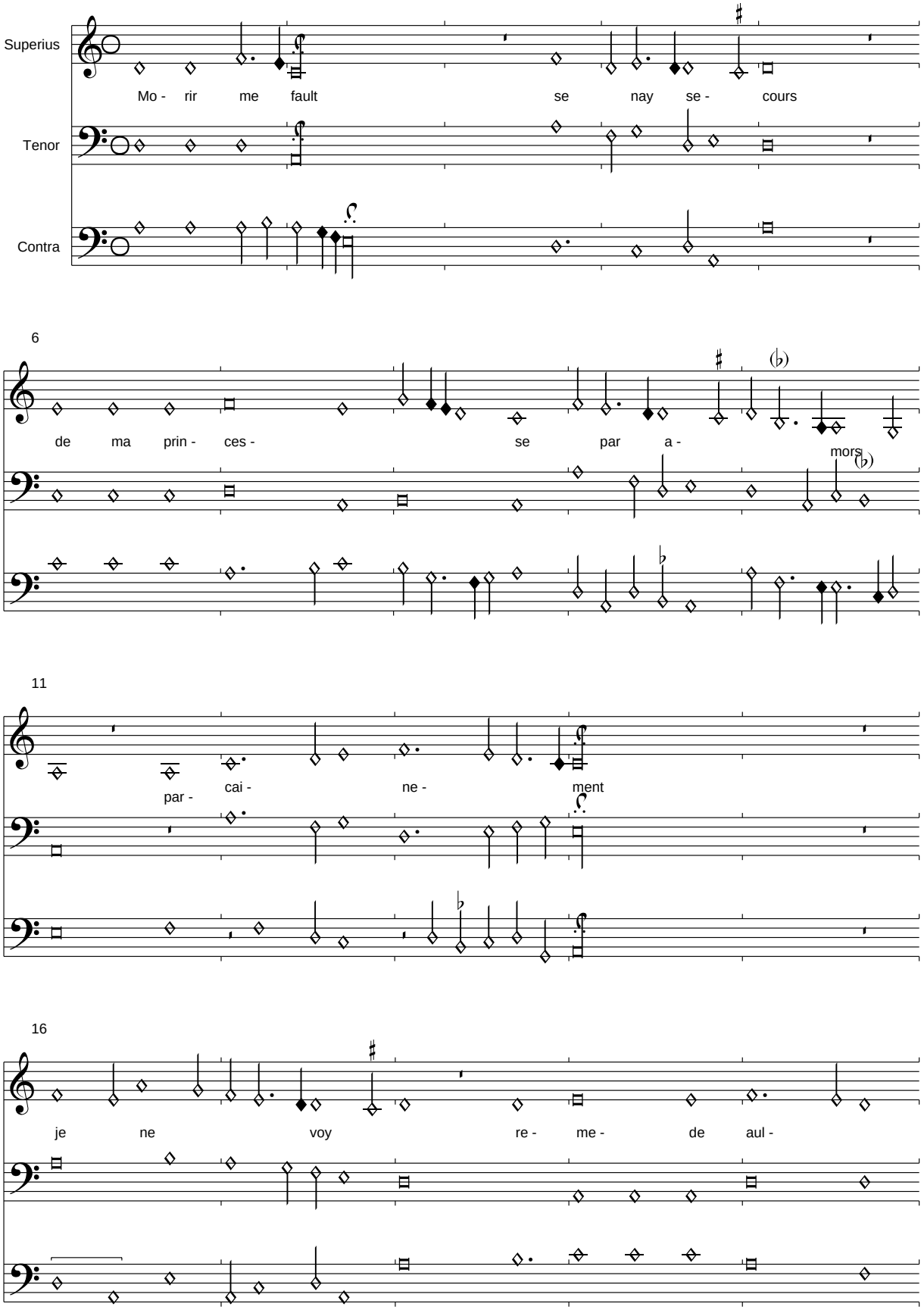
Ce quon fait a catimini
Touchant multiplicamini
Mais quil soit fait secretement
Et excuse legerement
Inconspectu altissimi

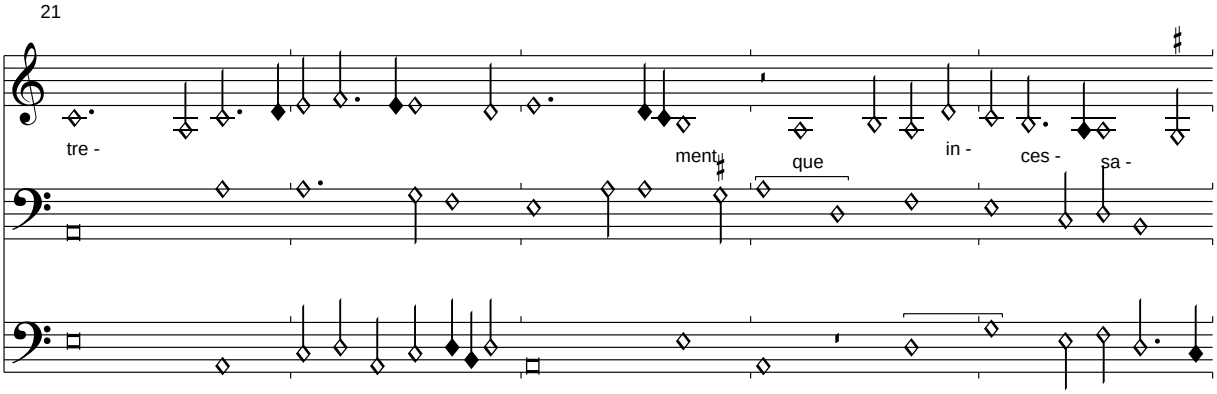
Et pourtant operamini
Mes filles et letamini
Ce nest que tout esbatement
    Ce quon fait a catimini
    Touchant multiplicamini
    Mais quil soit fait secretement

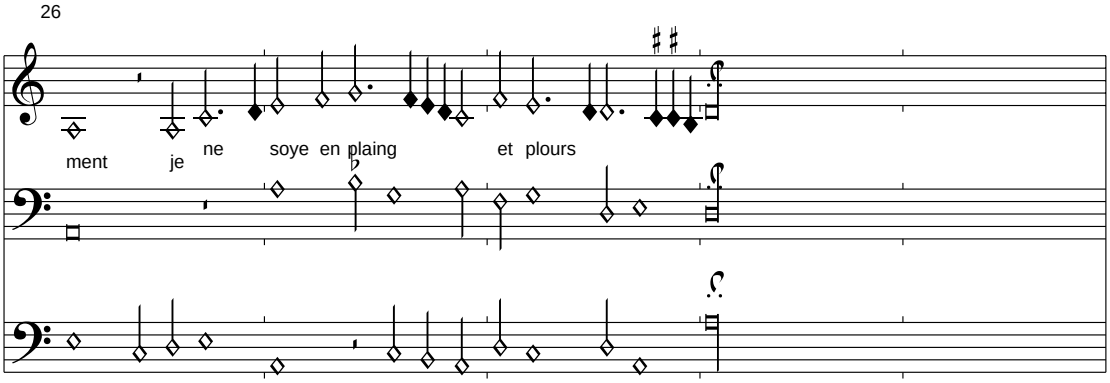
Et se vous ingrossamini
Soit in nomine domini
Endurez se tout doulcement
Ja nen perdrez vous faulcement
Mais que vous confitemini

Ce quon fait a catimini...

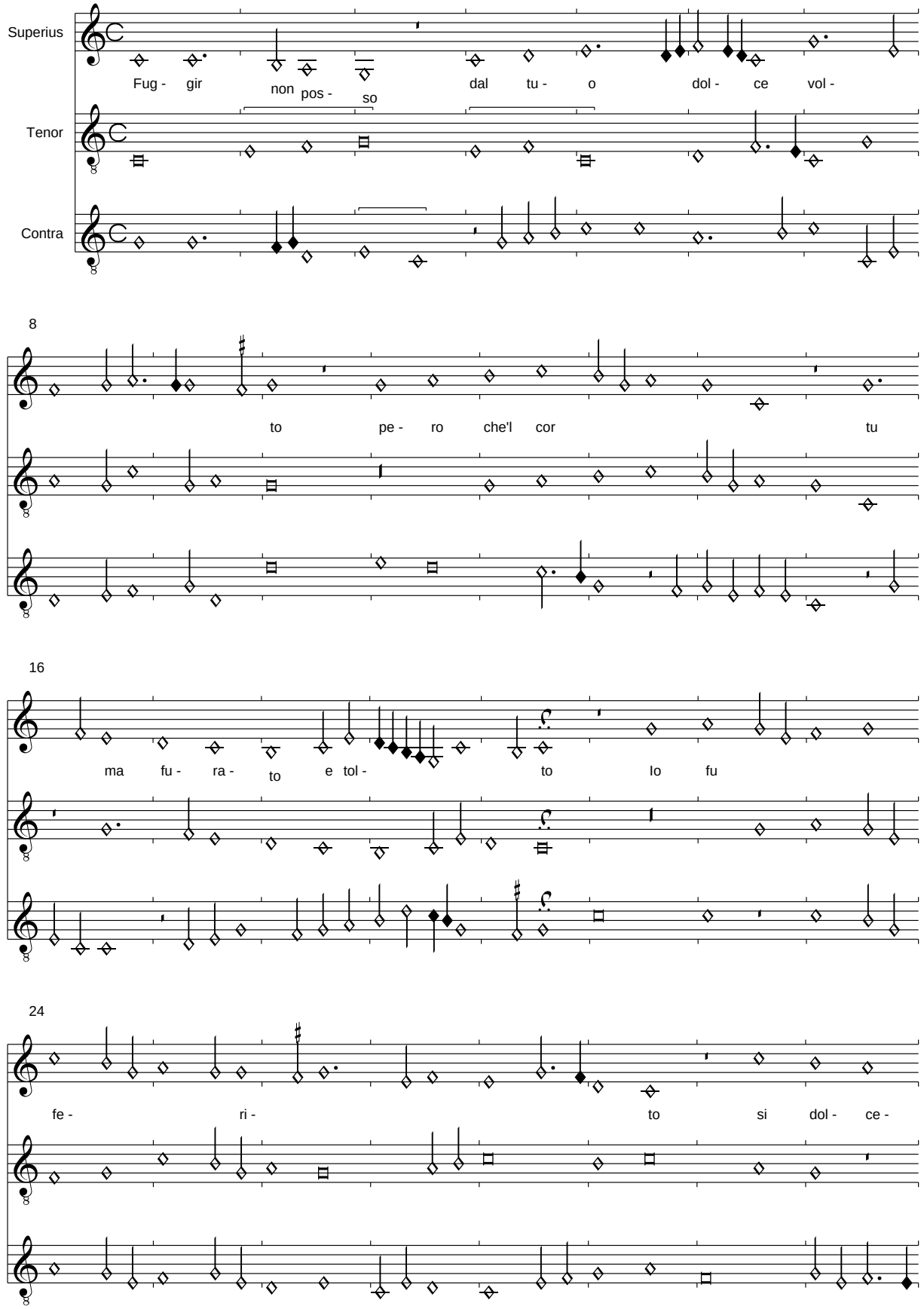
Caron: Morir me fault
Pixérécourt, f. 35v-36r

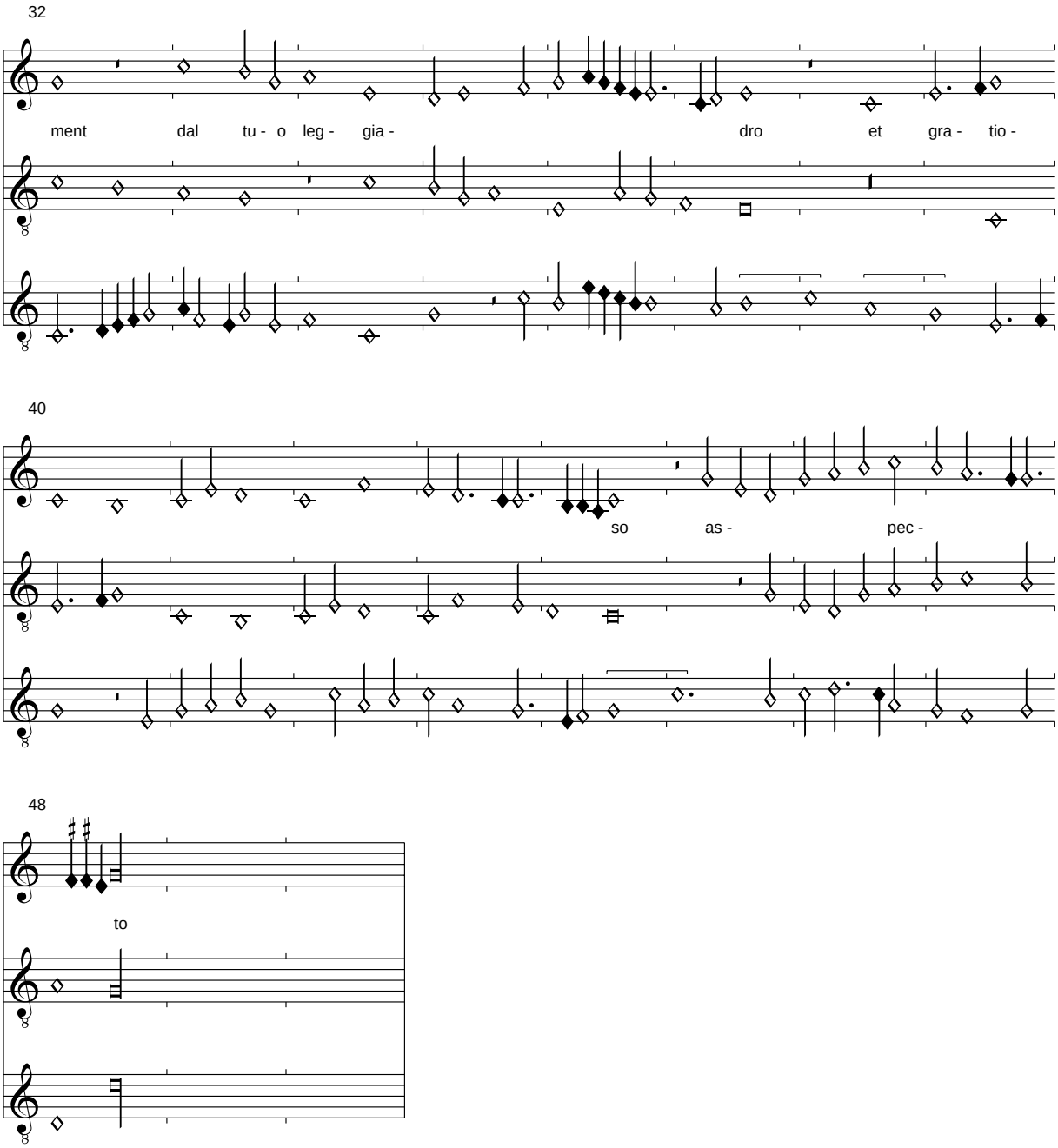



21
tre -
ment
que
in -
ces -
sa -


26
ment
je
ne
soye
en plaing
et plours

Caron: Fuggir non posso
Pixérécourt f. 36v-37r

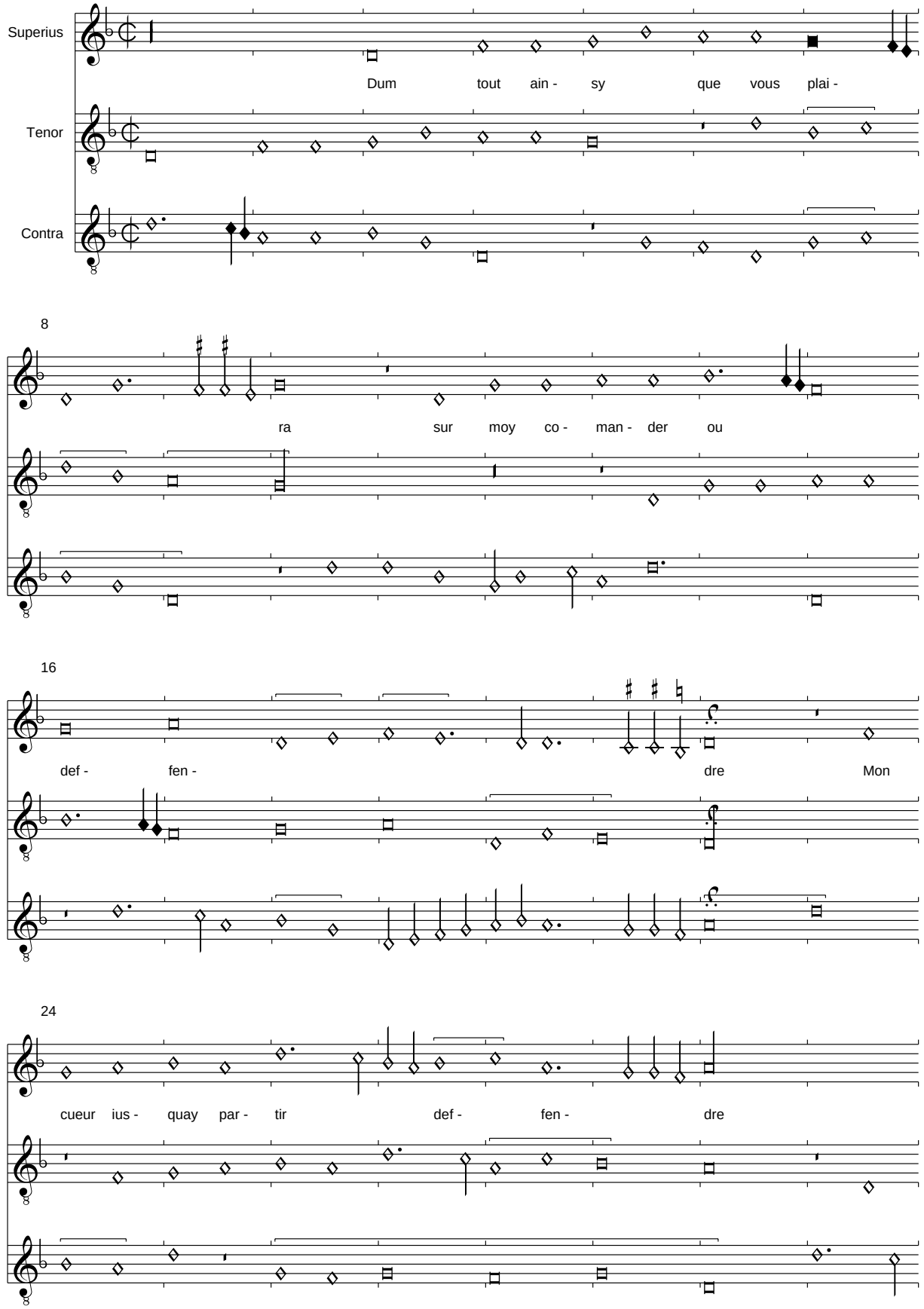


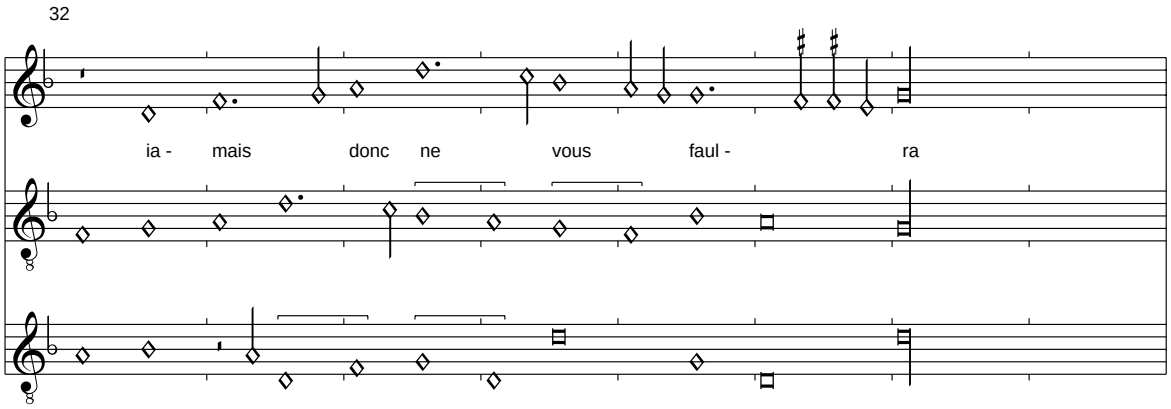


Quando cogli ochi a rider me consenti
Con dolce volto pien dogni dilecto
Pero son fermo desser tuo suggeto
Et mai el cor sara da te disciolto

Anmerkung:
Die Form des Textes ist nicht ganz klar, es könnte sich auch um eine Rondo-Form handeln, bei der die Halbstrophe nicht überliefert ist. Die Signa congruentiae sind nicht in der Quelle, sie sind nur als Vorschlag eingefügt.

Caron: Dun tout ainsy
Pixérécourt, f. 37v-38r





Mais de bon coeur vous servira
Loyaulment faitice et tendre
    Dum tout ainsy que vous plaira
    Sur moy comander ou deffendre

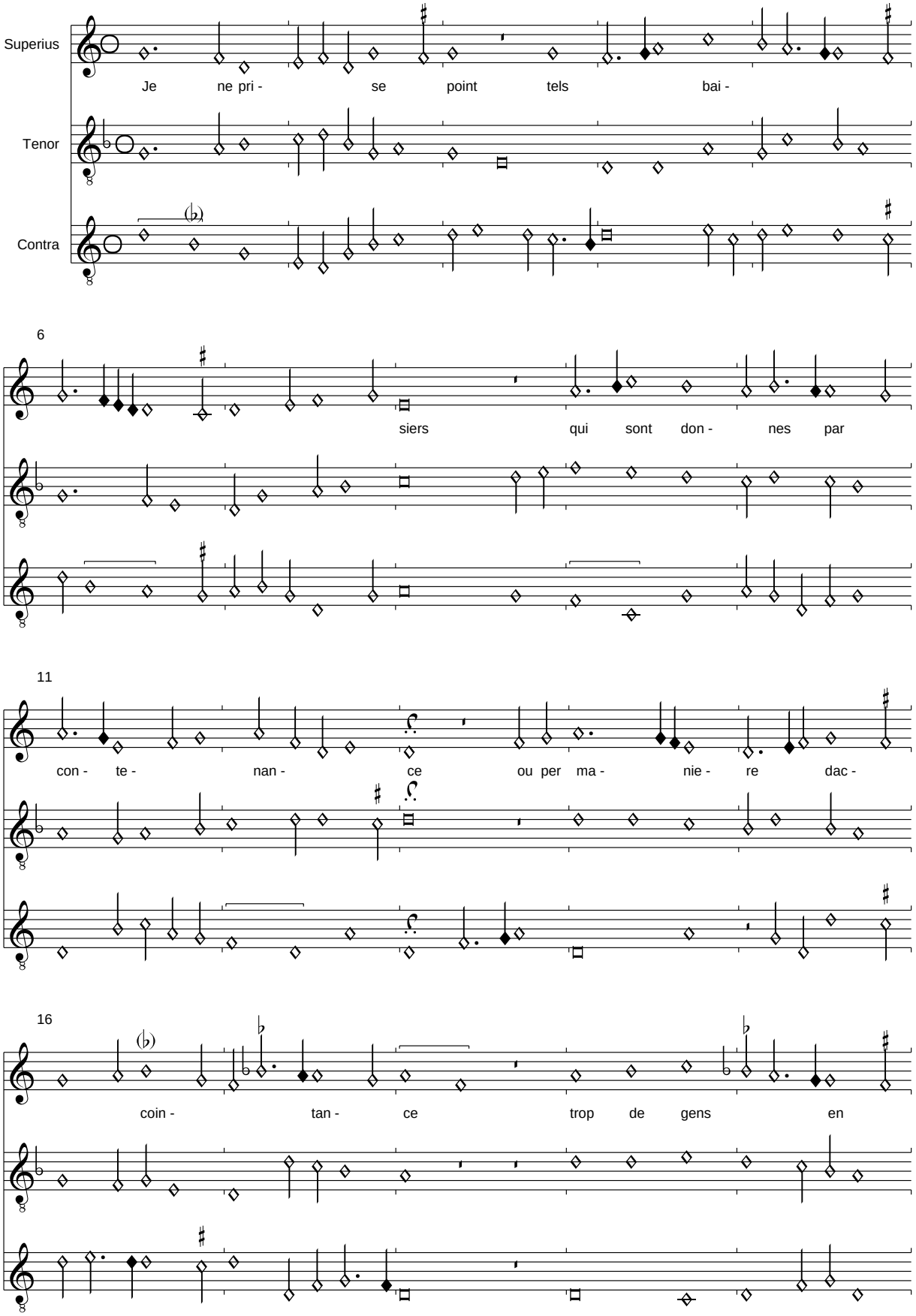
Anmerkung:
Die Signa congruentiae fehlen in Pixérécourt. In den parallelen Quellen gibt es starke Textvarianten. Schon der Refrain sollte grammatikalisch eigentlich wie in Rohan mit "Du tout ainsy" beginnen. Die zweite Strophe fehlt in Pixérécourt. Wir geben hier die erste und zweite Strophe nach Rohan wieder:

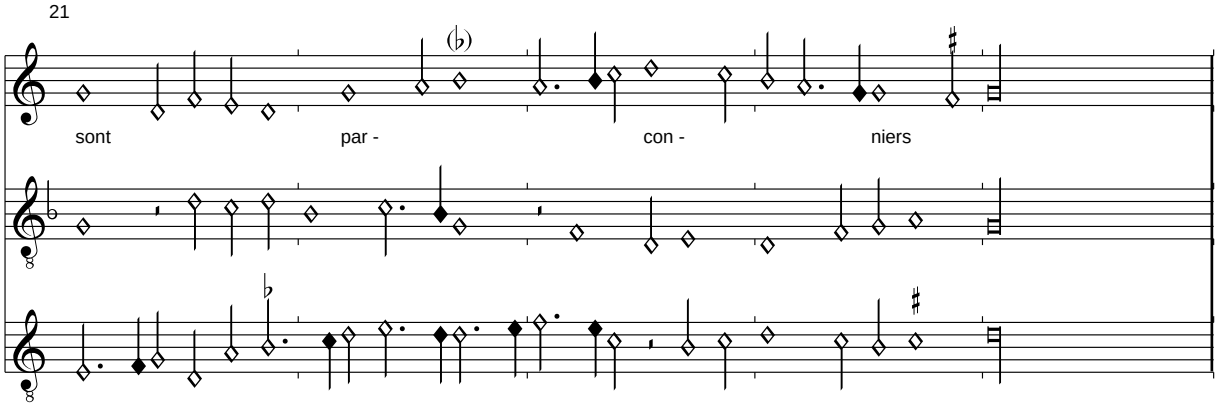
Ains tousjours vous obeyra
Et vous servira sans offendre
    Du tout ainsi que vous plaira
    Sur moy comander ou defendre

Mais du doulz bien et cetera
Vous me poves assez entendre
Y doibs je renoncer ou tendre
Ou se ma bouche se tayra

Du tout ainsi que vous plaira...

Je ne prise point tels baisiers
Pixérécourt, f. 38v-39r





On peut en avoir par milliers
A bon marchie grant habondance
    Je ne prise point telz baisiers
    Qui sont donnes par contenance

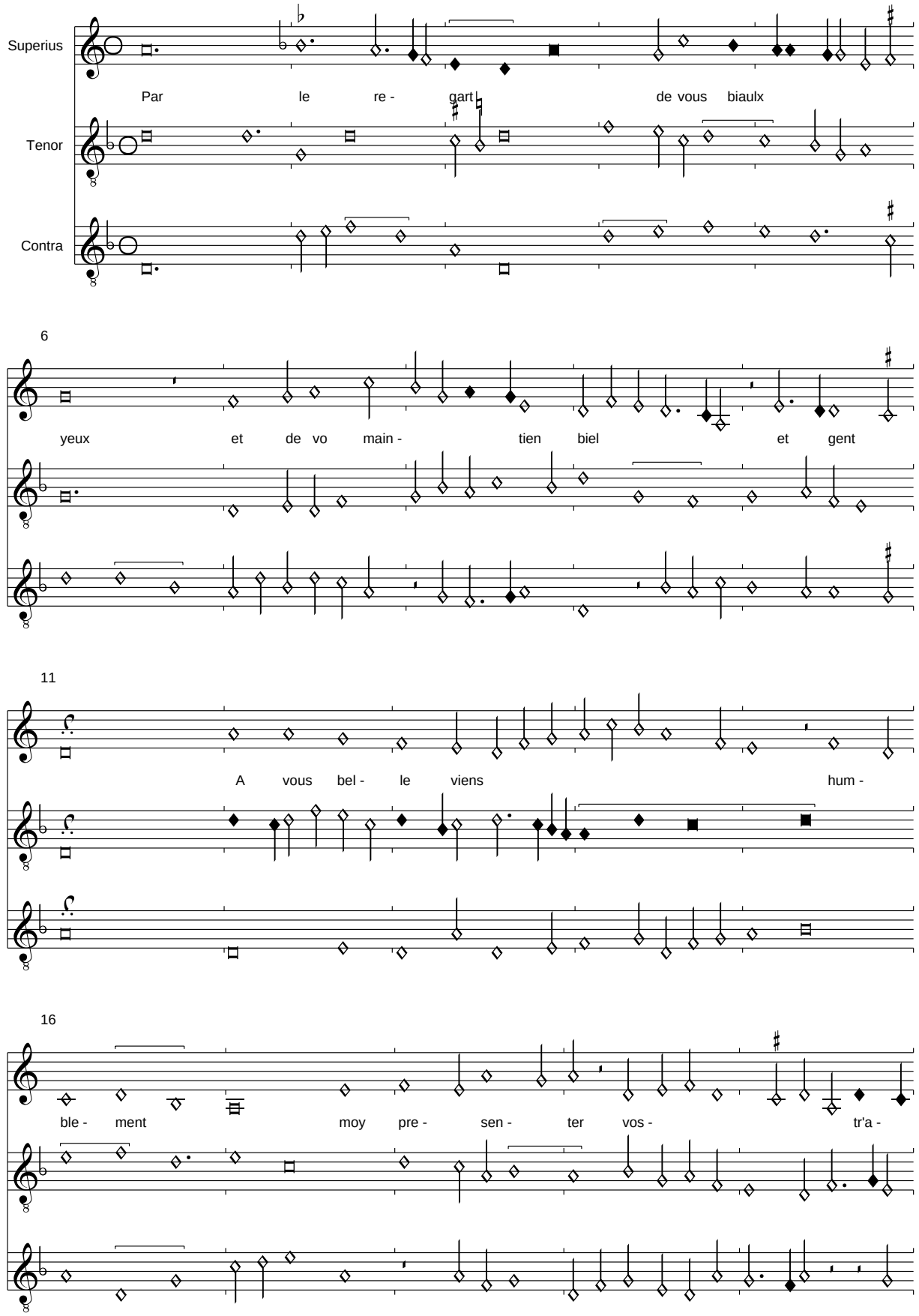
Mais savez vous lesquelz sont chiers
Les prives venans par plaisance
Tous autres ne sont sans doutance
Que pour festier estrangiers

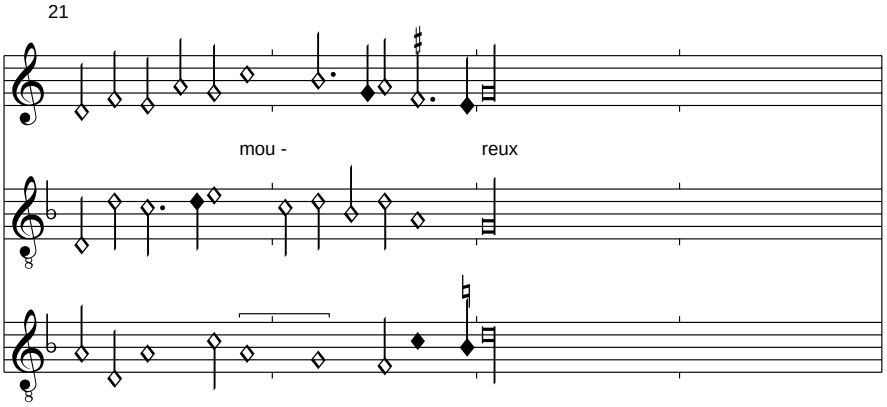
Je ne prise point telz baisiers

Anmerkung:
Dieser Text von Charles d'Orléans wurde im Refrain leicht verbessert und in den Strophen ergänzt nach Mary, Poésies francaises.
Die Signa congruentiae standen in der Quelle am falschen Platz und wurden an die richtige Stelle gesetzt.

(Dufay): Par le regart de vos biaulx yeux

Pixérécourt, f. 39v-40r





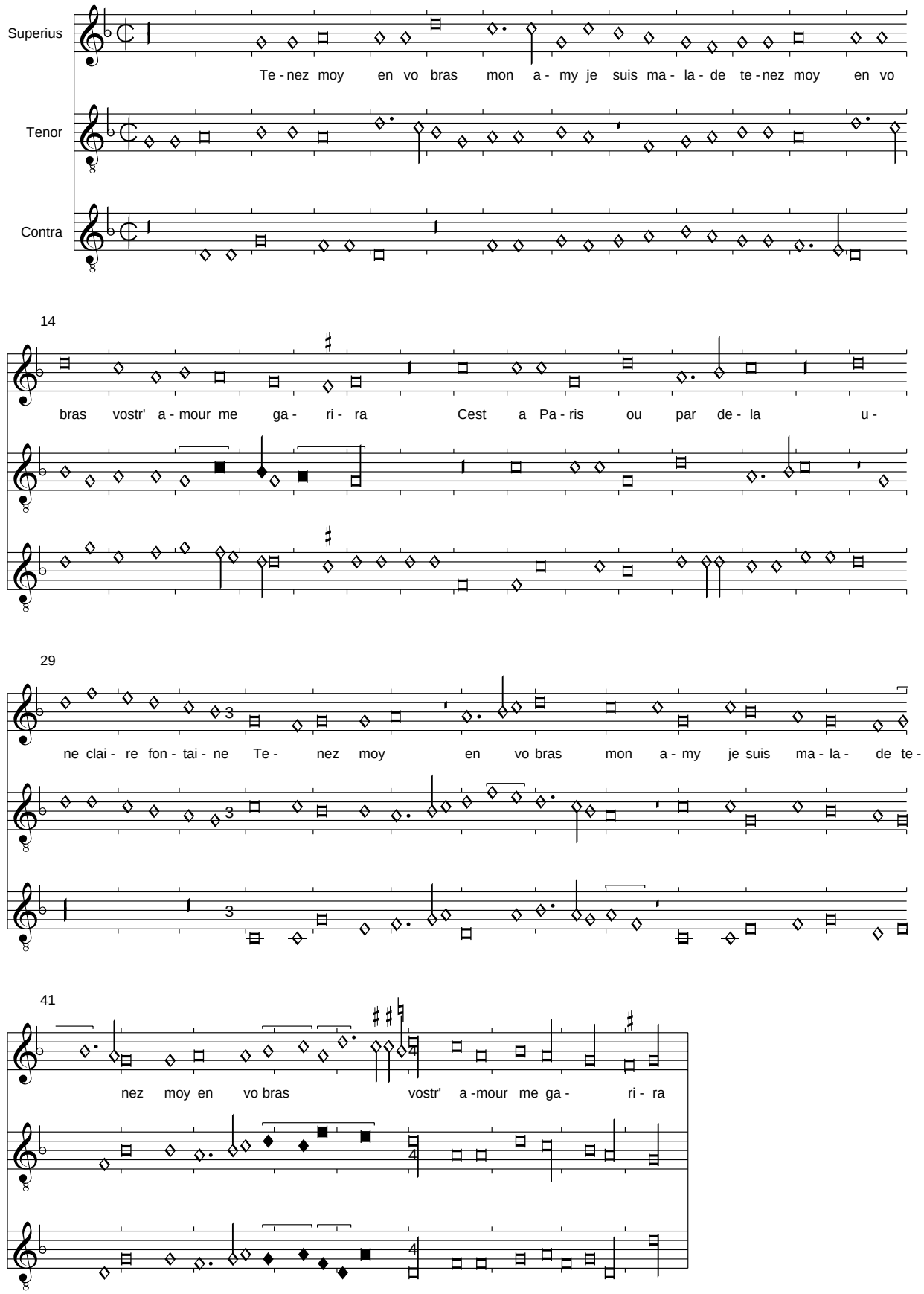
De vostre amour sui desireux
Et tout mon vouloir si consent
    Par le regart de vos biaulx yeux
    E tde vo maintien biel et gent

Or vous plaise cueur gracieux
Donc moy retenir a present
Pour vostre amy entierement
Et ie le seray en tous lieux

Par le regart de vos biaulx yeux...

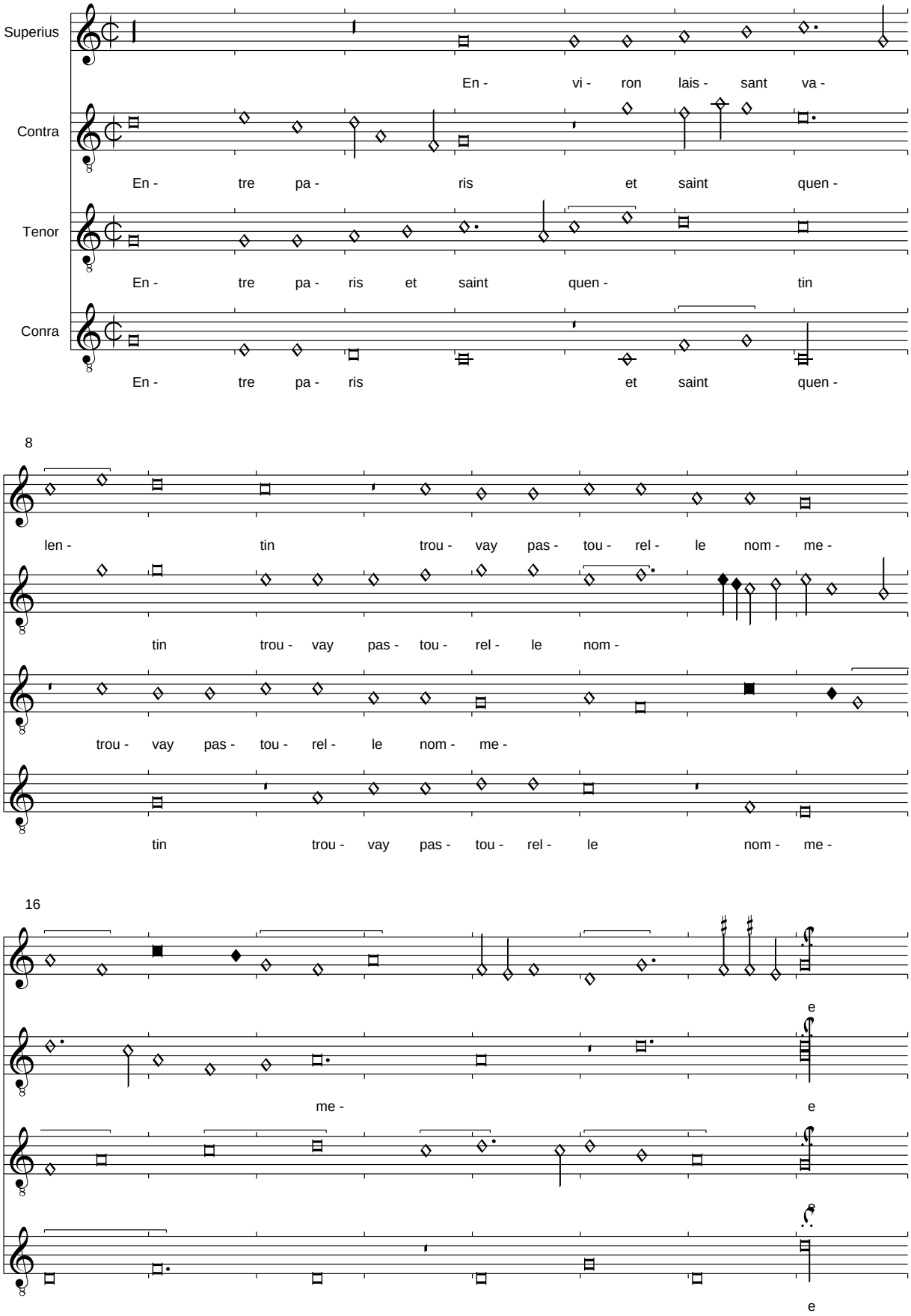
Anmerkung:
Der Refrain wurde leicht verbessert und die zweite Strophe ergänzt nach Wolfenbüttel.

Josquin?: Tenez moy en vos bras
Pixérécourt, f. 40v-41r



Entre Paris et Saint Quentin

Pixérécourt, f. 41v-43r



24

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce quil

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra pour ce

Plai - sant hou - let - te ma - ni - ra

Plai - sant hou - let - te

32

en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la pla - ni -

quil en ba - ni - ra par grant - doul - ceur

pour ce quil en ba - ni - ra par grant - doul - ceur la

ma - ni - ra pour ce quil ba - ni - ra

40

ra si la bai - sa et fist cor - ner pi - per et

la pla - ni - ra si la bai - sa et fist cor -

pla - ni - ra si la bai - sa et fist cor - ner pi -

par grant - doul - ceur la bai - sa et fist cor -

48

fluc - ter en di - sant Tu - te qui

ner pi - per et fluc - ter en di - sant Tu - te qui pour tu - te

per et fluc - ter en di - sant

ner pi - per et fluc - ter

56

pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du

tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta du bon tu - ter le -

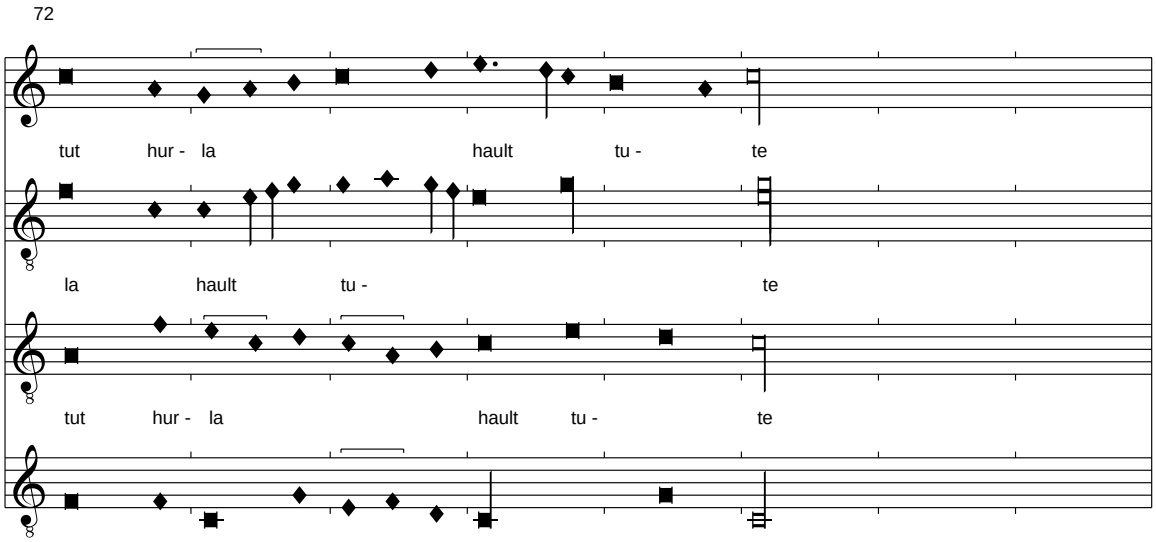
Tu - te qui pour tu - te tu - ta le tu - tant Tu - te qui le tu - ta

64

bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault

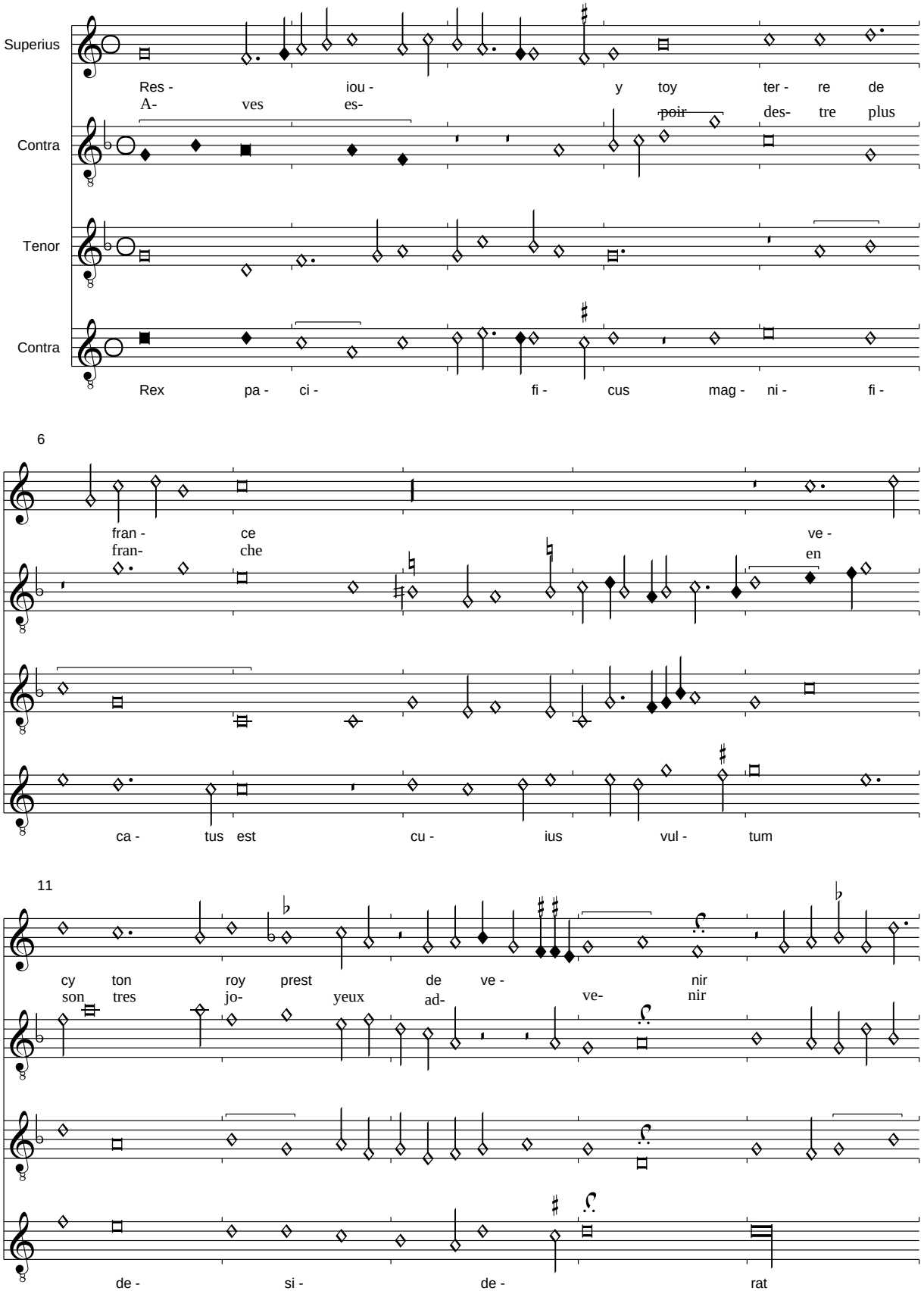
al tu - ter qui hault tu - ta de son hault tut hur -

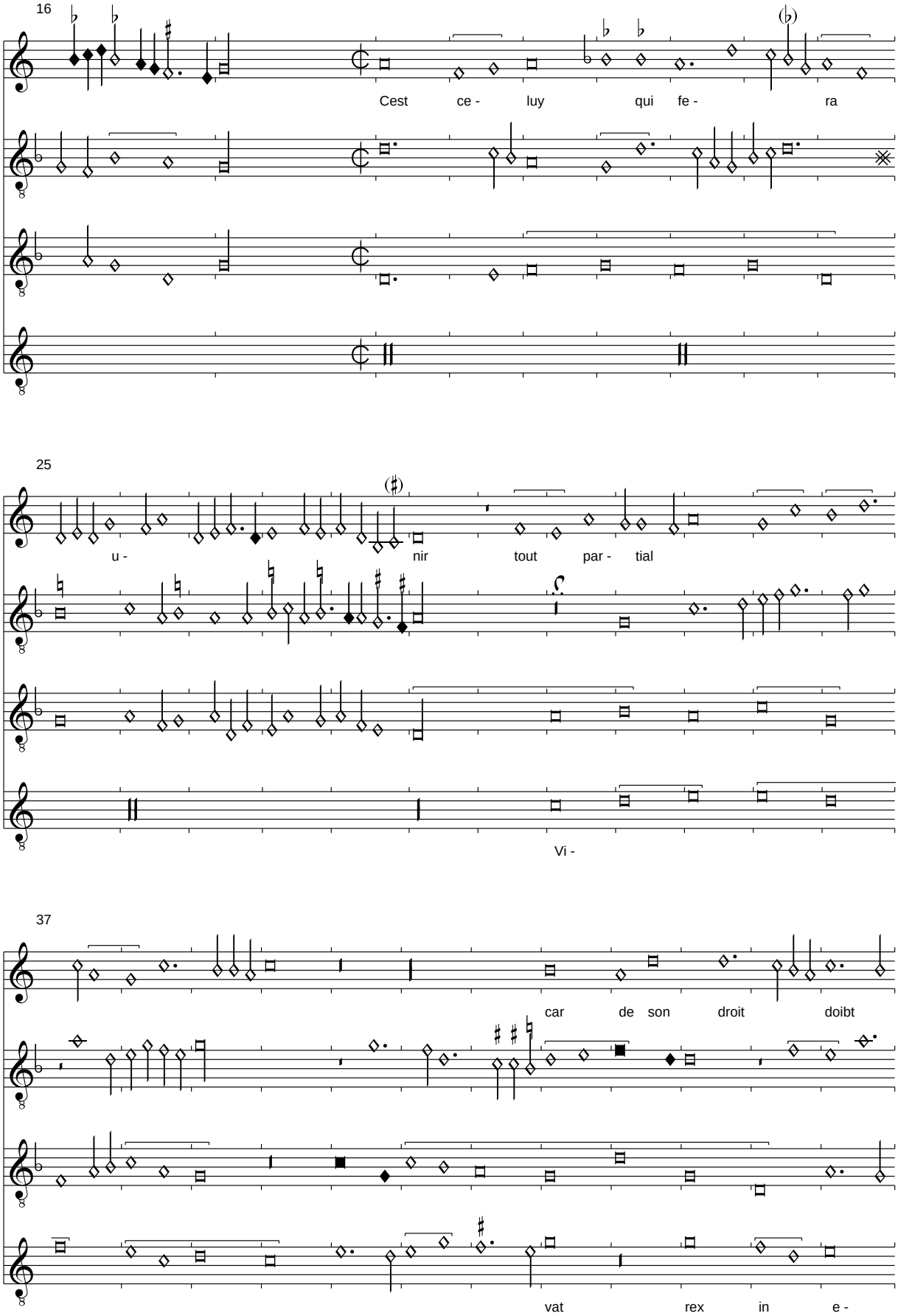
du bon tu - ter le - al tu - ter qui hault tu - ta de son hault

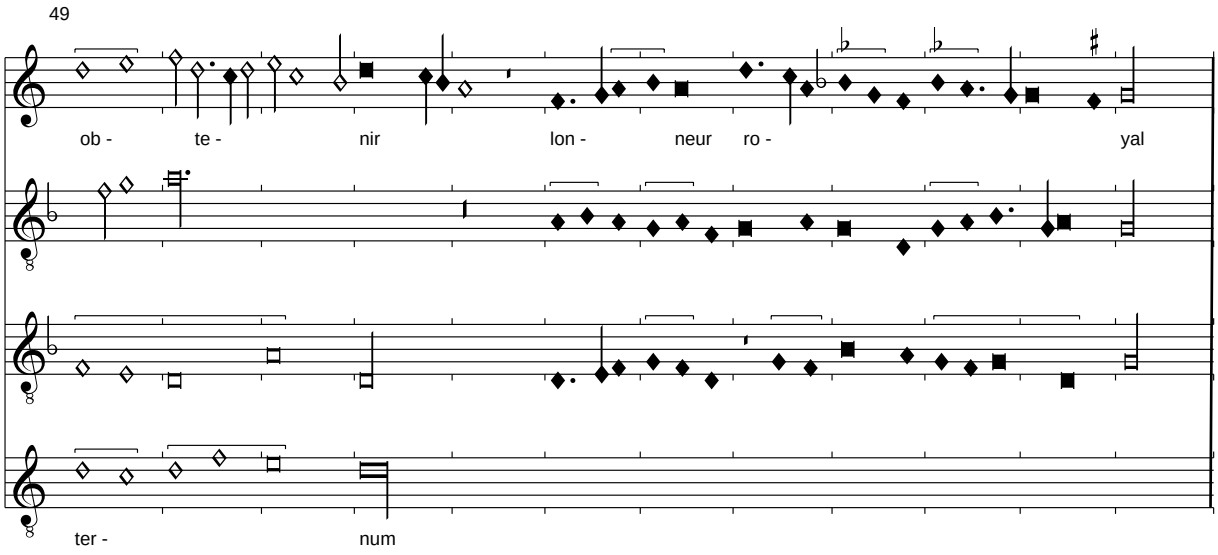


Anmerkung:
Für die Takte 1-10 ist in allen Stimmen noch folgender Text in der zweiten Zeile angegeben:
Tute qui pour tuto tutin ung pastourelle de renommee
Dies würde eine Wiederholung des ersten Teiles voraussetzen. Zu erwägen wäre auch, den Text der oberen Zeile mit "de renommee" anstatt nur "nomee" zu verbessern. In Pixérécourt sind nicht alle Stimmen vollständig durchtextiert, dies ist aber offensichtlich möglich und vermutlich erwünscht.

Busnois ?: Resjouy toi terre de France
Pixérécourt, f. 43v-45r



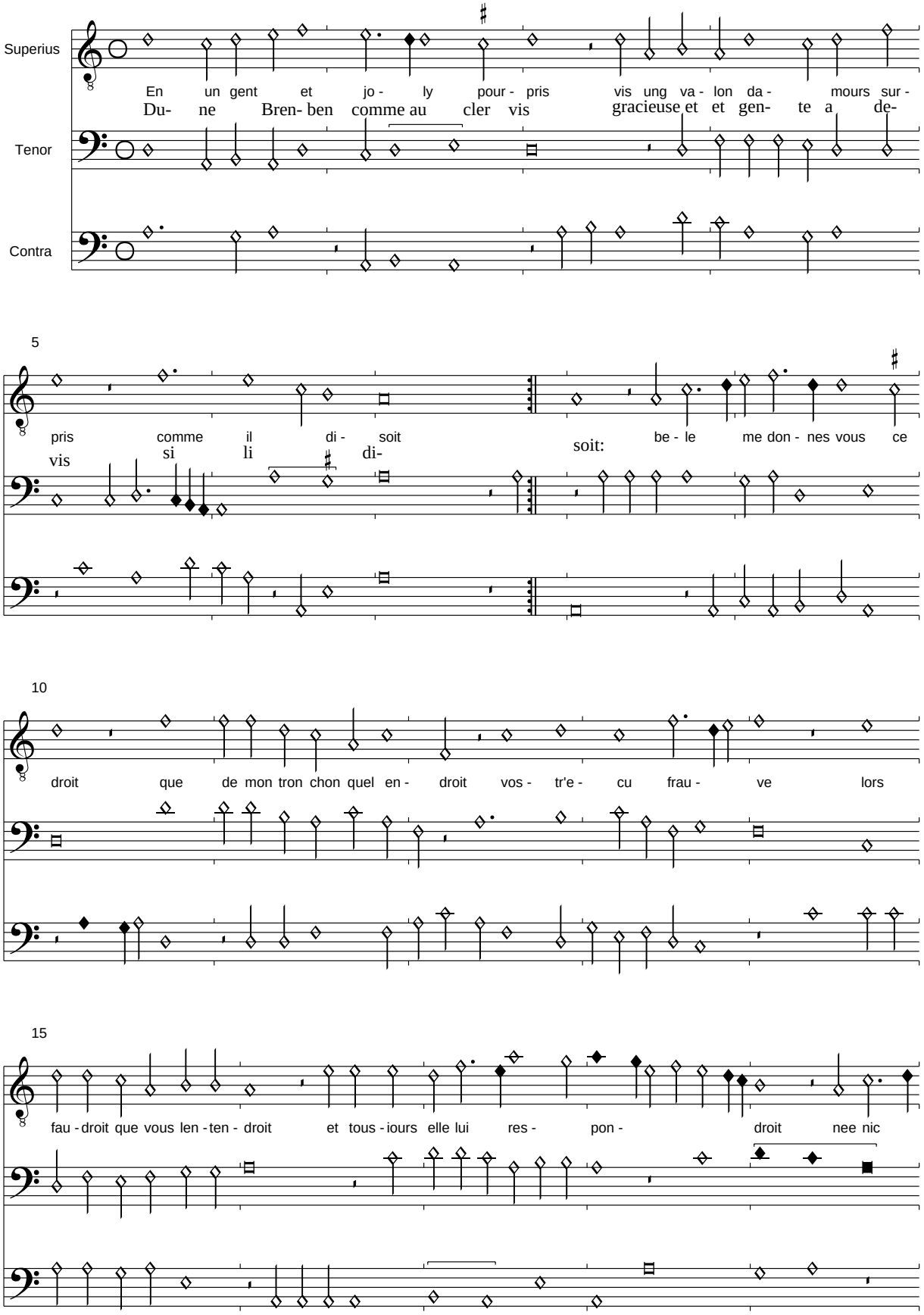

16
Cest ce - luy qui fe - ra
25
u - nir tout par - tial
Vi -
37
car de son droit doibt
vat rex in e -

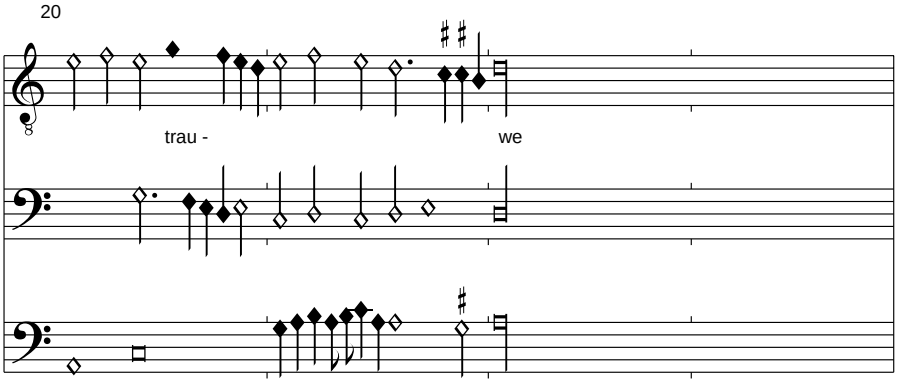


Der wie üblich sehr verstümmelte Text wurde nach Montecassino verbessert. In Pixérécourt ist der Anfang des Contratenor Bassus noch mit "Resiouy toi terre de France" als Initium versehen, auch hier wurde der zweite Text nach Montecassino eingefügt. Andrea Lindmayr hat den abgeschnittenen Autorennamen als "Busnois" entziffert und weitere Argumente für dessen Autorschaft angeführt.

En ung gent et joly pourpris

Pxiérecourt, f. 45v-46r





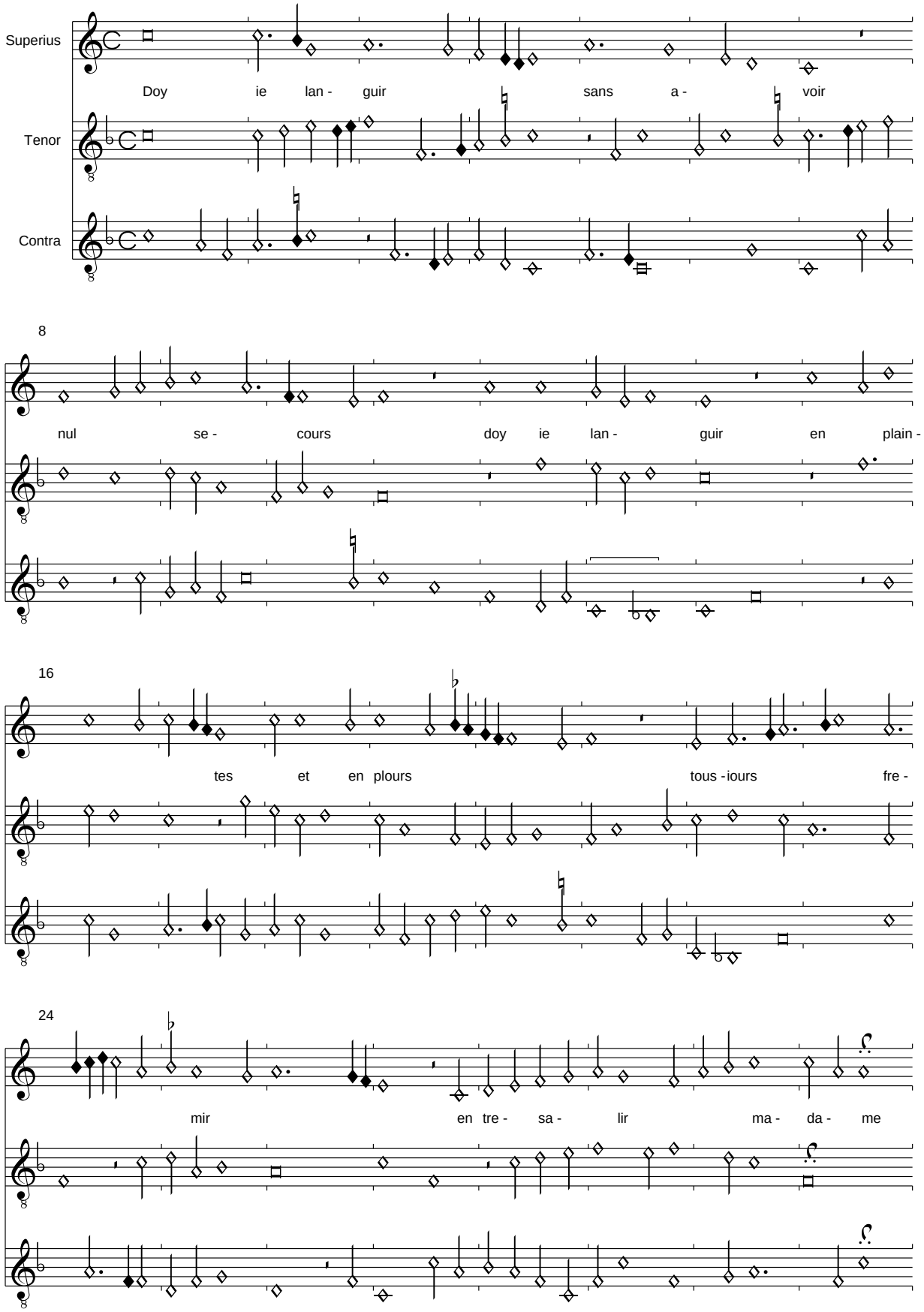
Anmerkung:
Der Contratenor des zweiten Teils und der Text wurden nach Escorial A fol. 104-105 verbessert.
Dort lautet der weitere Text:

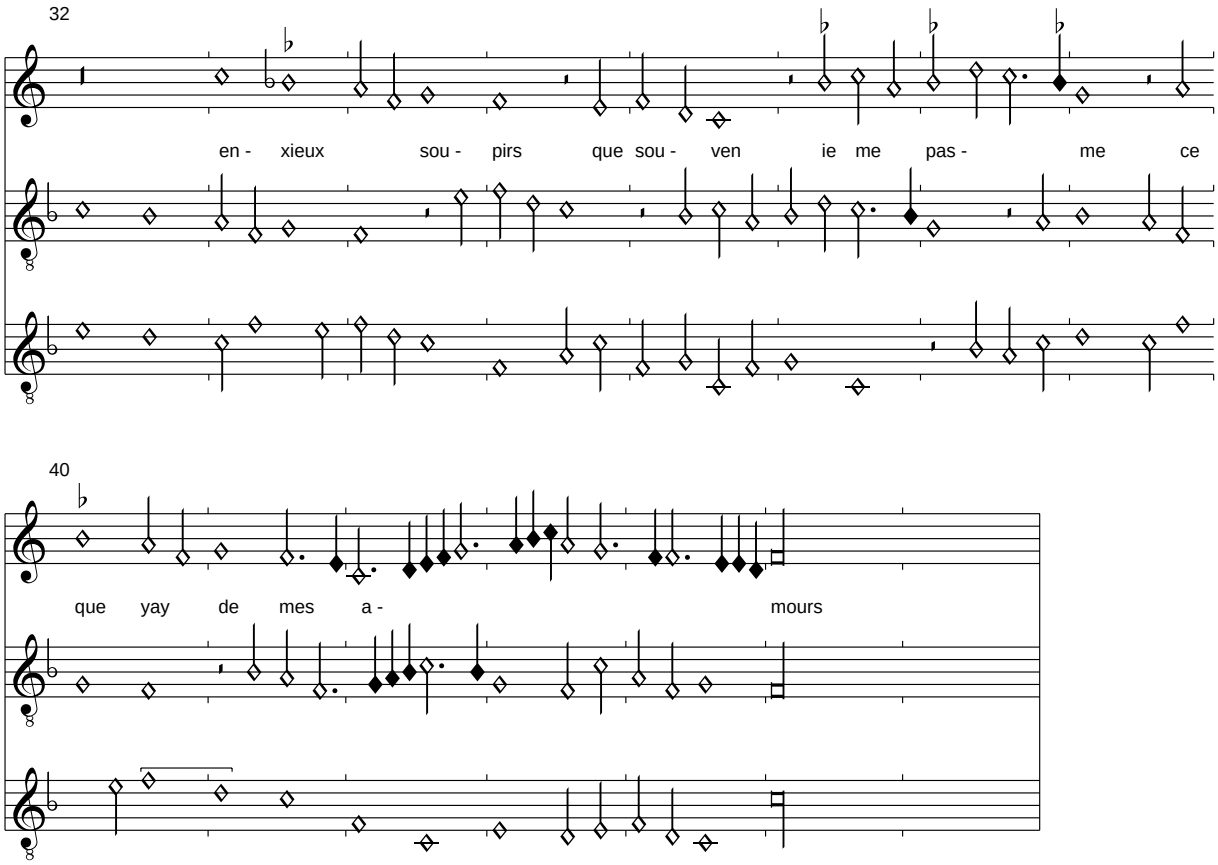
Je ne suis pas de vostre pais
Dist chieuss vedu langage a pris
Parles a droit
Et si ne mettes nuls destris
Que ne marchandons sans estris
Il fault quil soit
Selonc ce que de vous on voit
Quil semble qui li face estroit
Doulce jon frauwe
Le diries vous que vous feroit.
Wat an, dist elle, dat war quaet
Nee nic trauwe

Quant li galons oy ces dis
Si la bracha chomme hardis
A faire esploit
Et si nen fu point econdis
Mais quant ce vint que desconfis
Et mas estoit
A dont elle le demandoit
se point ne recommenceroit
Et comment vrauwe
Fait lamor se de vostre roit
Recommenchier quant on voroit
Nee nic trauwe.

Princhе, li gens plus nen pooit
Dont par despit elle faisoit
La mite mauwe
A divines di la plaisoit
Nee nic trauwe.

Doye je languir
Pixérécourt, f. 46v-47r

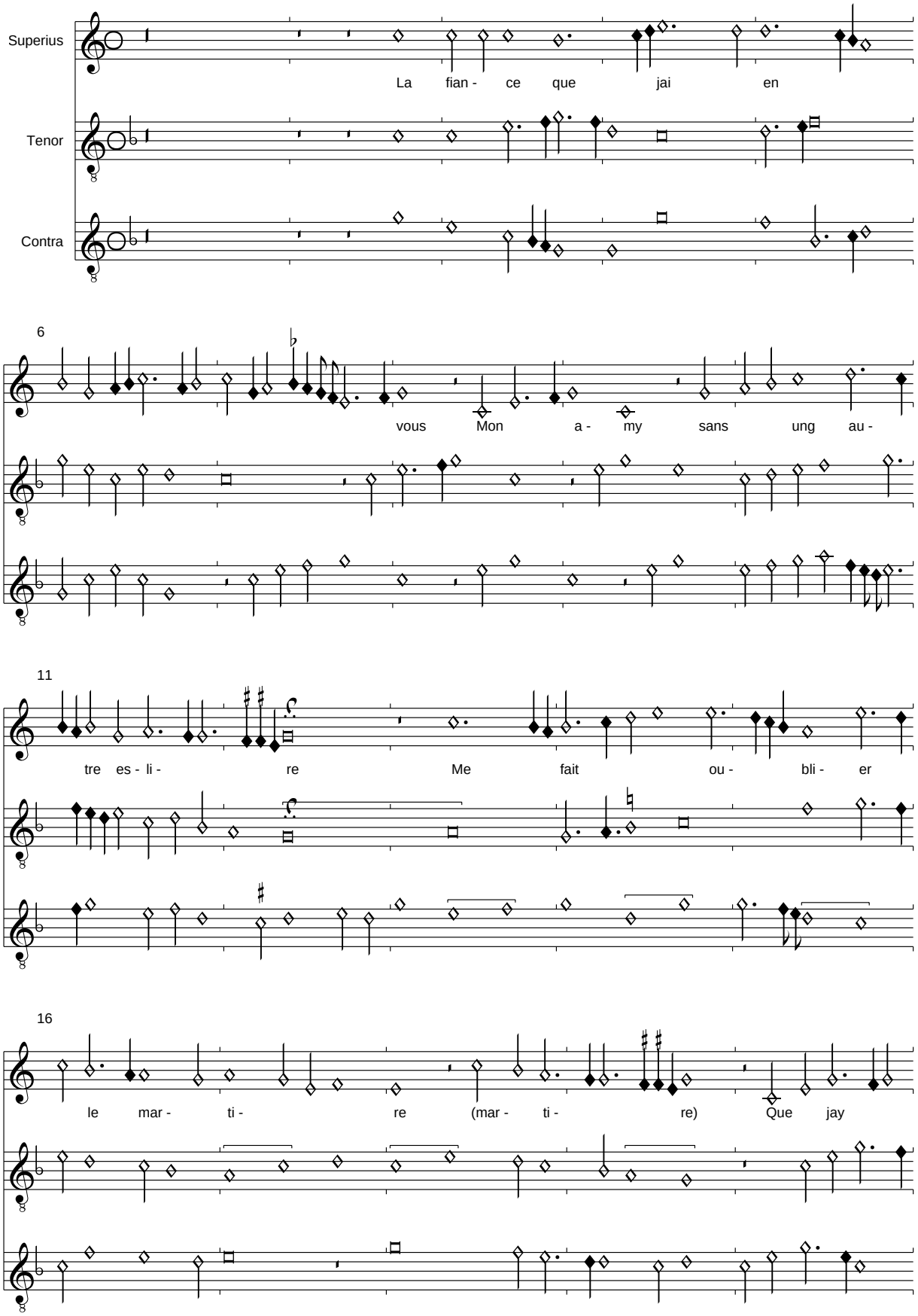


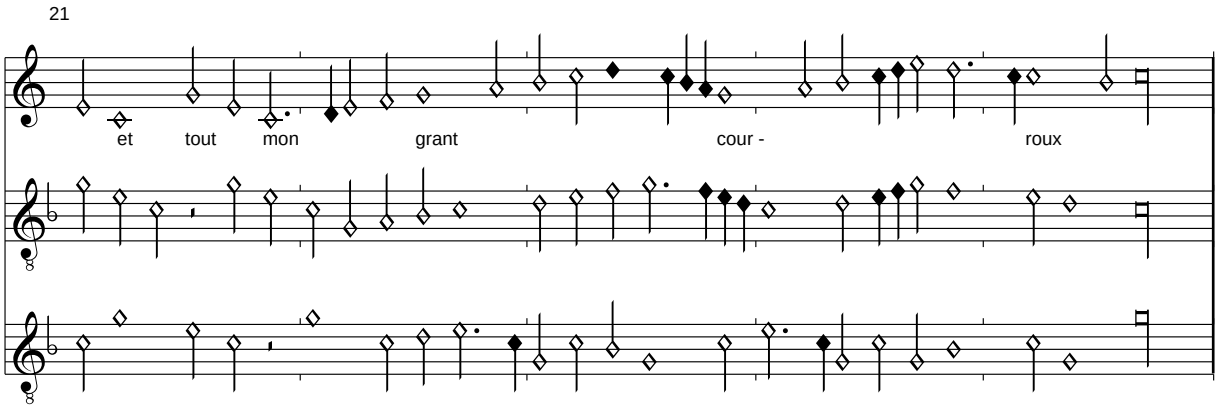


Anmerkung:
Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat leider einen offenbar unvollständigen letzten Vers, die Strophen sind nicht erhalten. "Tresalir" steht vermutlich für "tresaillir", am Rande stehen, getrennt sein.

La fiance que jay

Pixérécourt, f. 47v-48r





Anmerkung:
Der verstümmelte Refraintext wurde nach der einzigen parallelen Quelle Nivelle verbessert. Der Contratenor der Takte 13-17 weicht stark von Nivelle ab. Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt. Wir geben im Folgenden die Strophen nach Nivelle wieder:

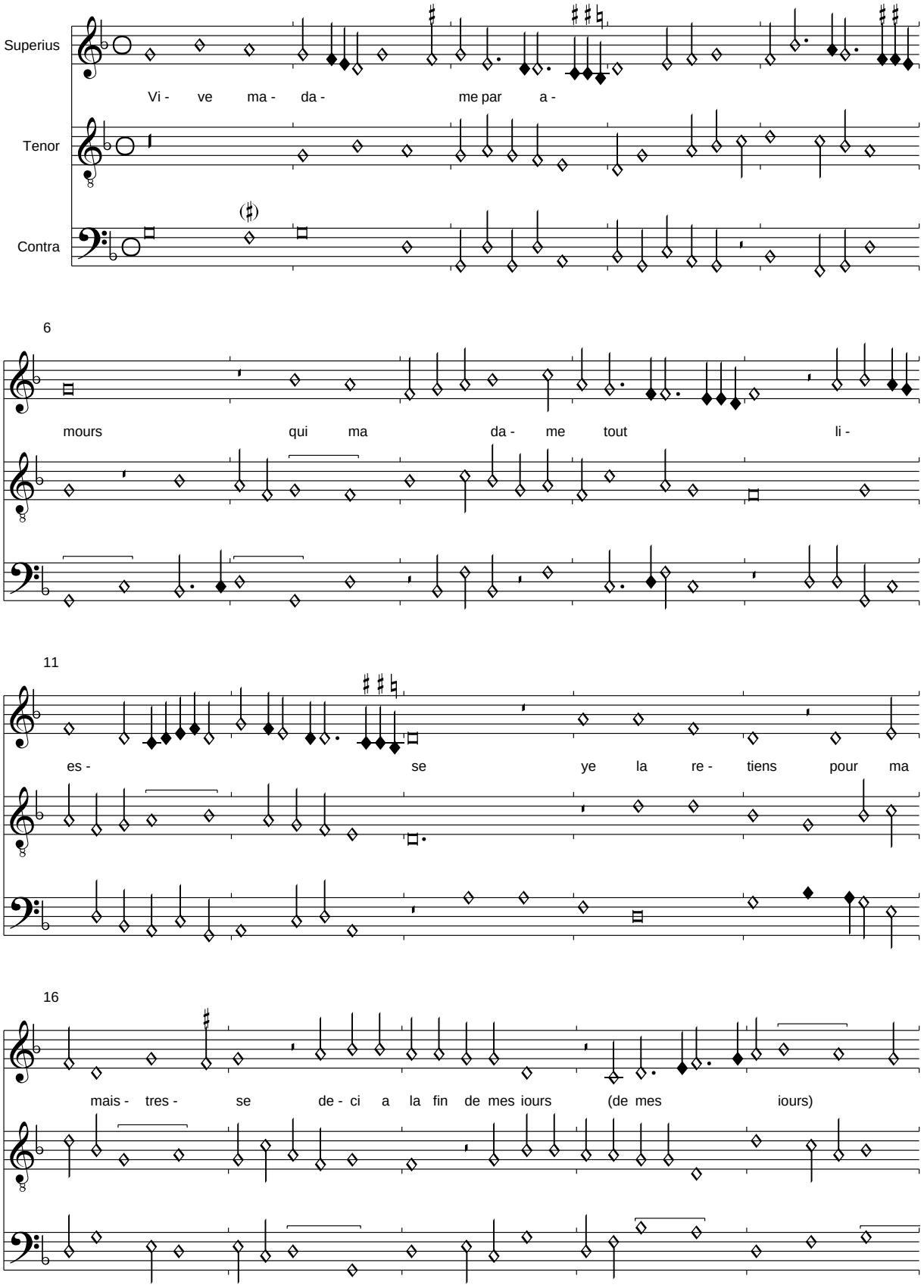
Car une foiz nous verrons nous
Mais quest ce qui le me fait dire
    La fiance que jai en vous
    Mon amy sans ung autre eslire

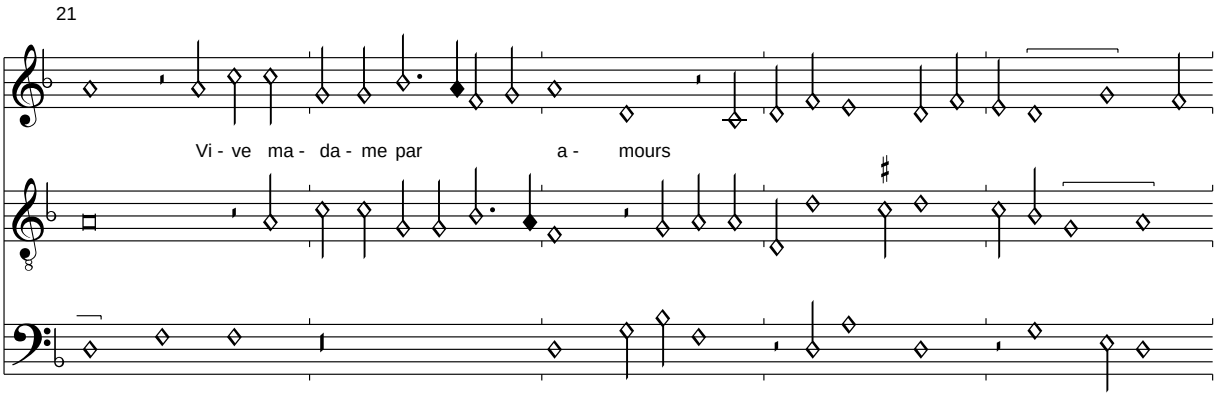
Pardieu voire et maugre tous
Ceulx qui ont voulu contredire
Autre que dieu ne nous puet nuryre
Car a ce jay tout mon recours

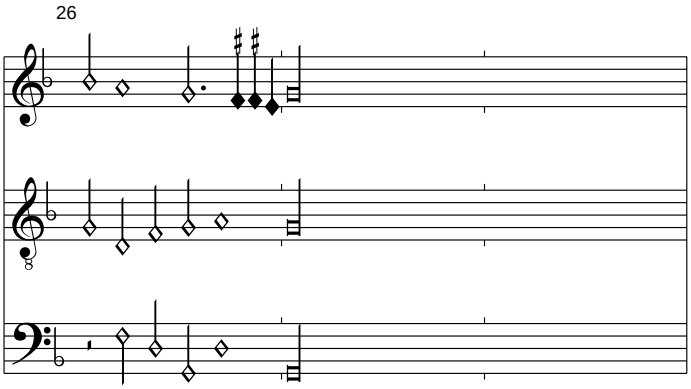
La fiance qe jai en vous...

(Morton)?: Vive madame par amours

Pixérécourt, f. 48v-49r





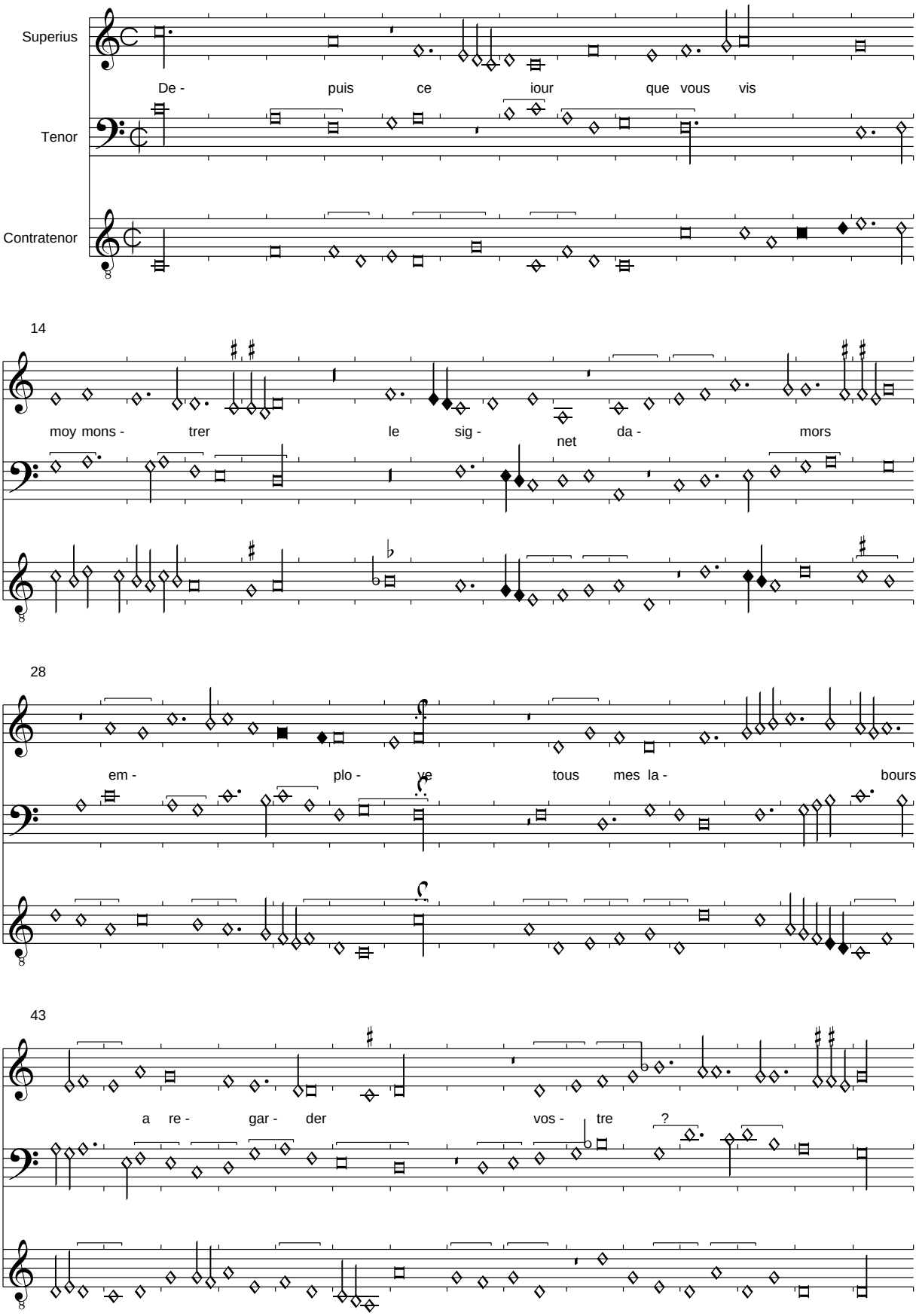


Im Tenor T. 9,1 wurde M-g durch M-f korrigiert. Die gesamte Passage des Contratenors T. 11-12 ist recht dissonant, die Quelle Codex Specialnik hat dies elegant entschärft, wir haben sie in der Edition von Dijon wiedergegeben.
Die Textierung des 2. Teils ist hoch problematisch, sie erfordert Wiederholungen. Pixérécourt löst dies z. T. durch die Wiederholung des Anfangsverses nach Art der Ballade. Ausgangspunkt des Textes ist das deutsche Lied "Elend du hast". Der Rest des Textes wird hier nach Dijon wiedergegeben:

En este sont tous mes labours
Et aussi toute ma richesse
    Vive ma dame par amours
    Qui ma donne toute liesse

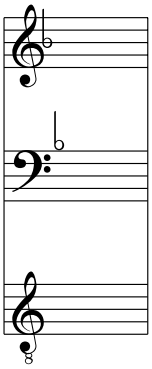
Ses yeulx me donnent grant secours
Et cest de moi dame et princesse
Cest de tout mon cueur la noblesse
Je nay ailleurs autre secours

Depuis ce iour
Pixérécourt, f. 49v-50r



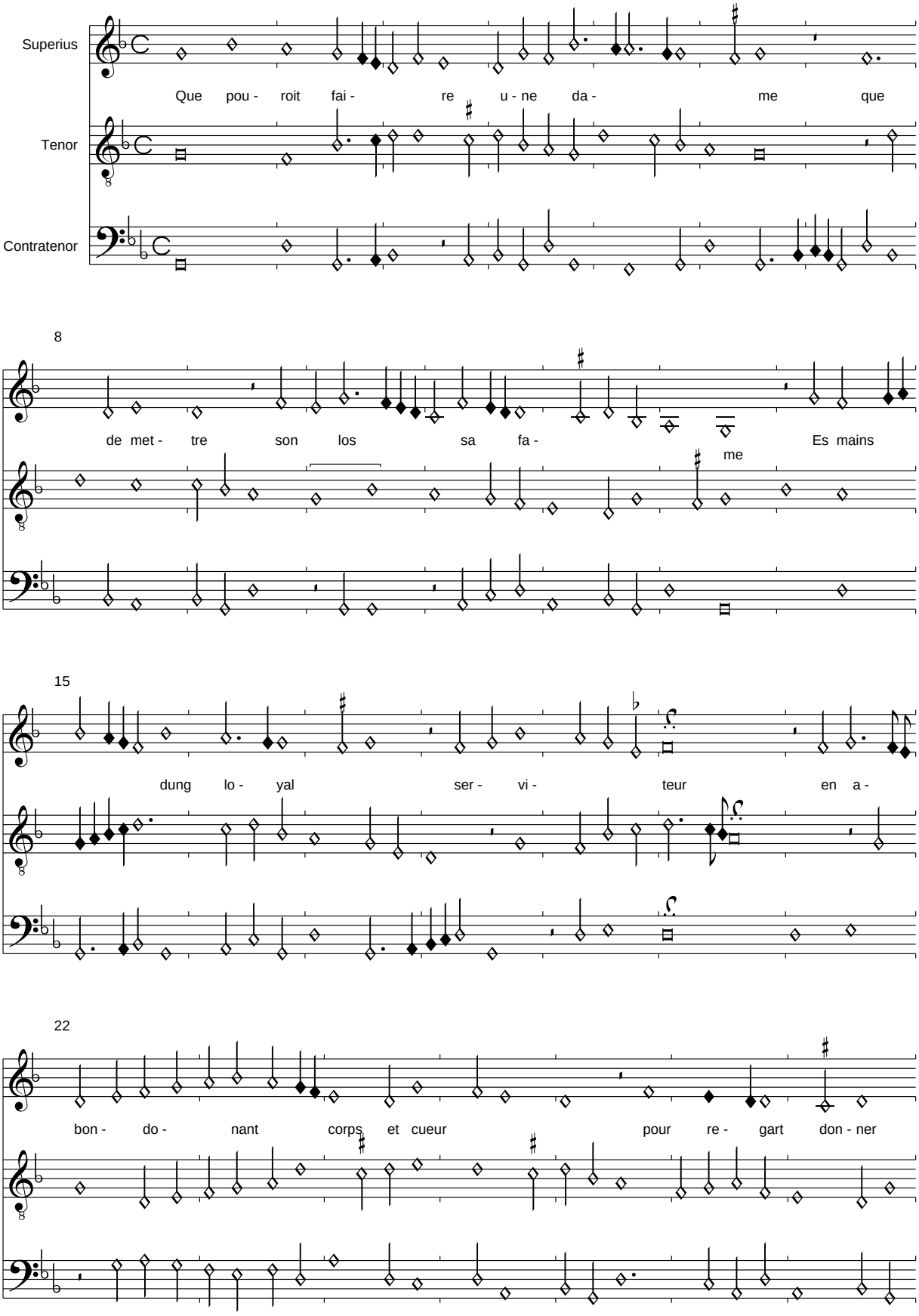
Anmerkung:
Manches legt ein Rondeau quatrain octosyllabe nahe, allerdings hat im hier unikal überlieferten Text jeder Vers eine andere Länge, der letzte ist z. T. nicht lesbar, auf jeden Fall zu kurz.

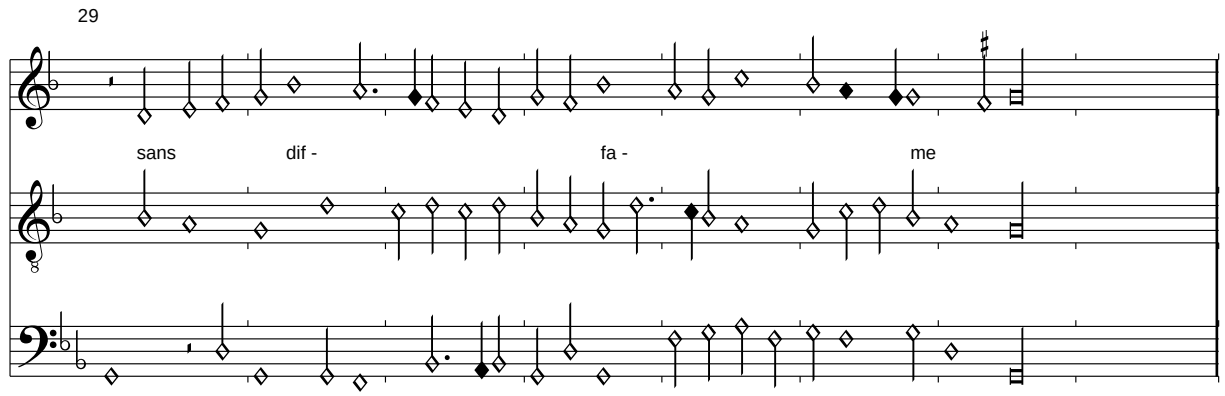
58



(Morton): Que pouroit plus faire une dame

Pixérécourt, f. 50v-51r





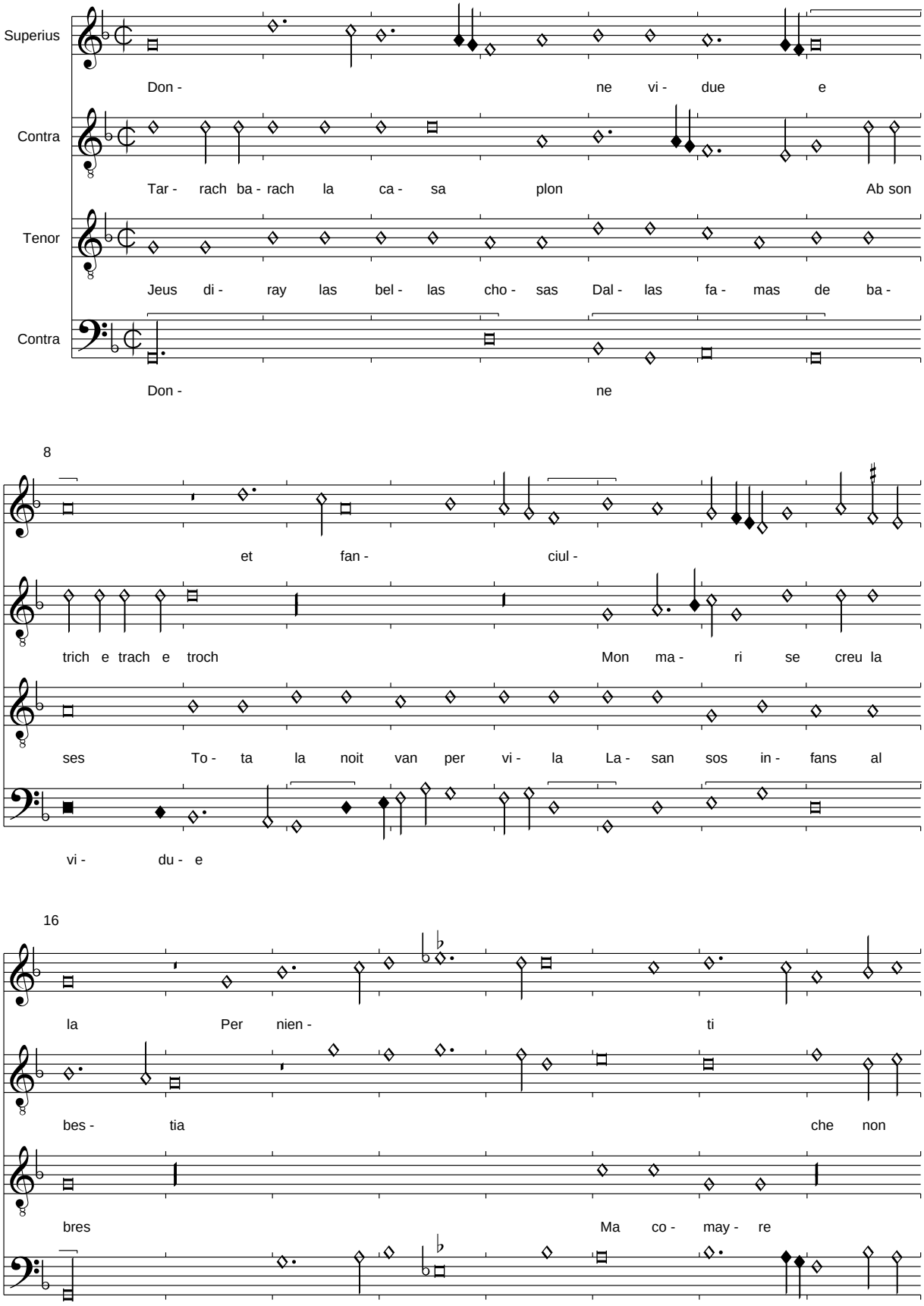
Anmerkung:
Restliche Strophen nach Rohan Nr. 280

Selle le cherist plus quautre ame
Et quen ce monde le reclame
Pour sa fortune et pour son cueur
    Que pourroit faire und dame
    Que de mettre son los sa fame
    Es mains dung loyal serviteur

Se pareillement il ne lame
Loial et secret et sans blasme
Pugny doibt estre a la rigueur
Puis quelle luy fait tant donneur
De lamer trop plus que son ame

Que pourroit faire und dame...

Donne vidue/Tarrach/Jeus
Pixérécourt, f. 51v-53r



24

ne veg -

sa - pia fer lo yoch Yi - u yi - u

del ron - dech Laul - tre iorn se lo ton - dech Tant ton - dech et re - ton - dech Set set -

31

na vog - lia

yau Quel so - cran - da Ab gens di tan - ta va - lor

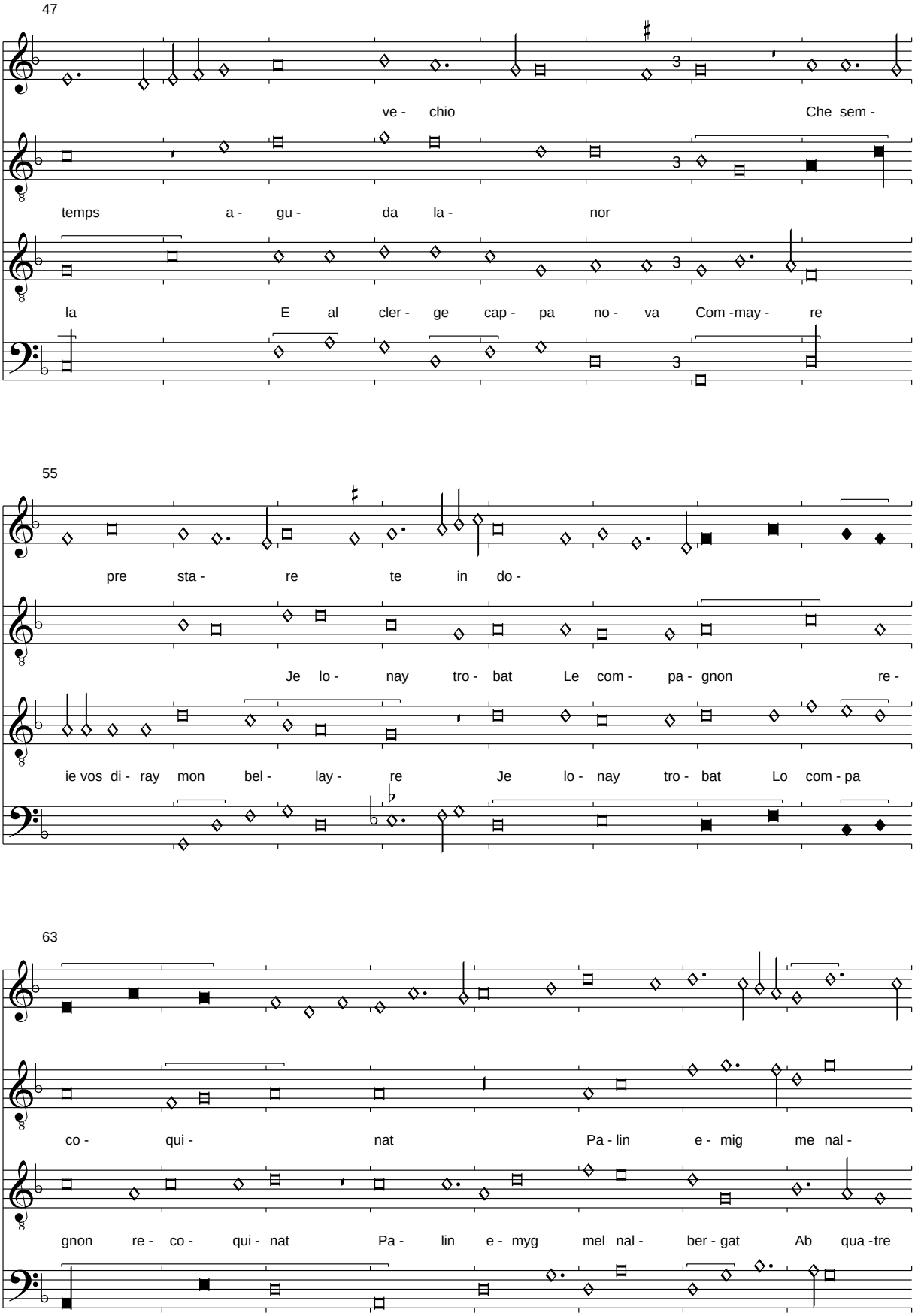
ma -nes hi pu - lyech Tant ne trach de - fi - ne - stam

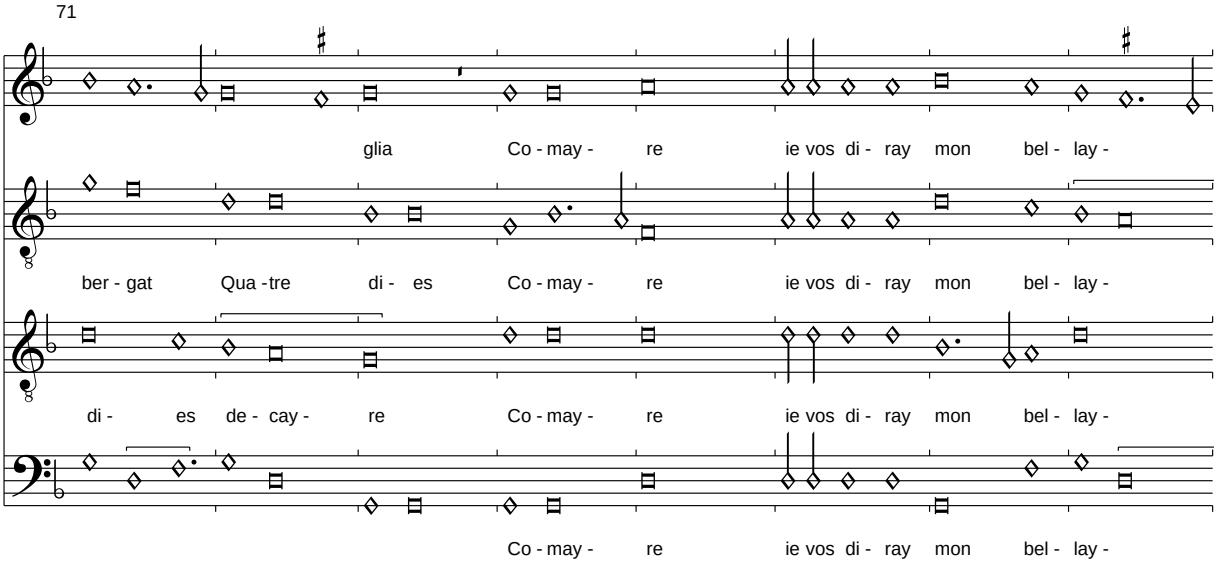
39

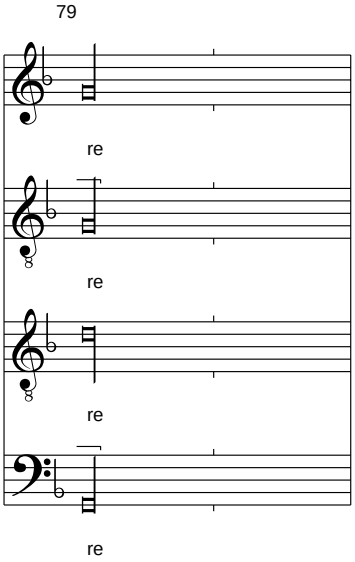
De tor - re ma - ri - to

Si em - ba - tal - lan so tro - ba - tan Tos -

Que a - la - sen feu - li an E al ca - pel - la e - sto -


47
ve - chio Che sem -
temps a - gu - da la - nor
la E al cler - ge cap - pa no - va Com -may - re
55
pre sta - re te in do -
Je lo - nay tro - bat Le com - pa - gnon re -
ie vos di - ray mon bel - lay - re Je lo - nay tro - bat Lo com - pa
63
co - qui - nat Pa - lin e - mig me nal -
gnon re - co - qui - nat Pa - lin e - myg mel nal - ber - gat Ab qua -tre





Anmerkung:
Die Texte verwenden ein "ausländisches" Italienisch im Superius und italiensiche und provencalische Dialekte in den Unterstimmen. Ich gebe hier eine deutsche Version nach Maniates, Combinative Chansons, S. XXXIII, wieder:

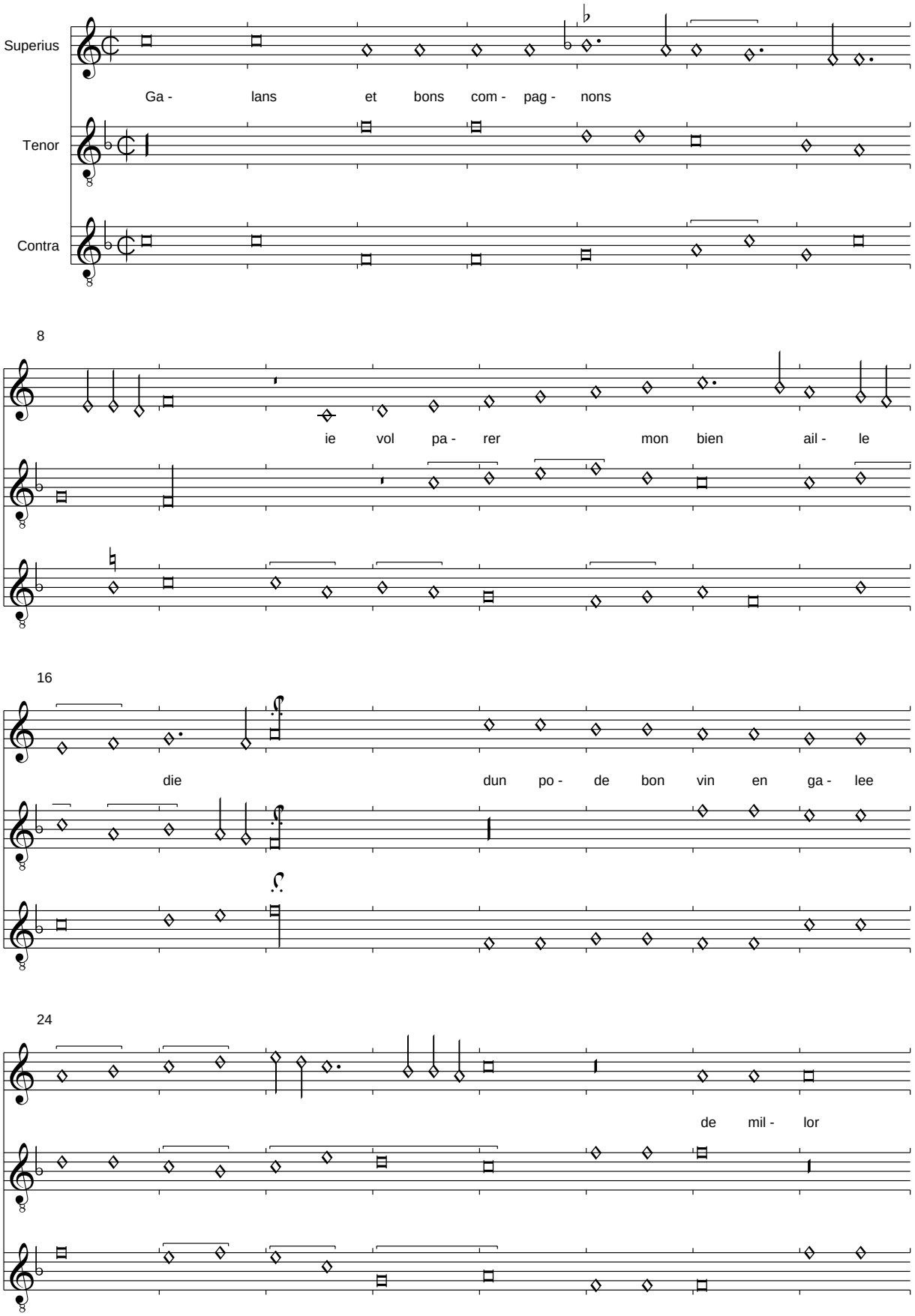
Superius
Witwen und Mädchen, um nichts in der Welt sollt ihr einen alten Gatten nehmen, darüber müsstet ihr Euch nur grämen.
Cousin, ich werde Euch mal über meine tolle Affaire erzählen.

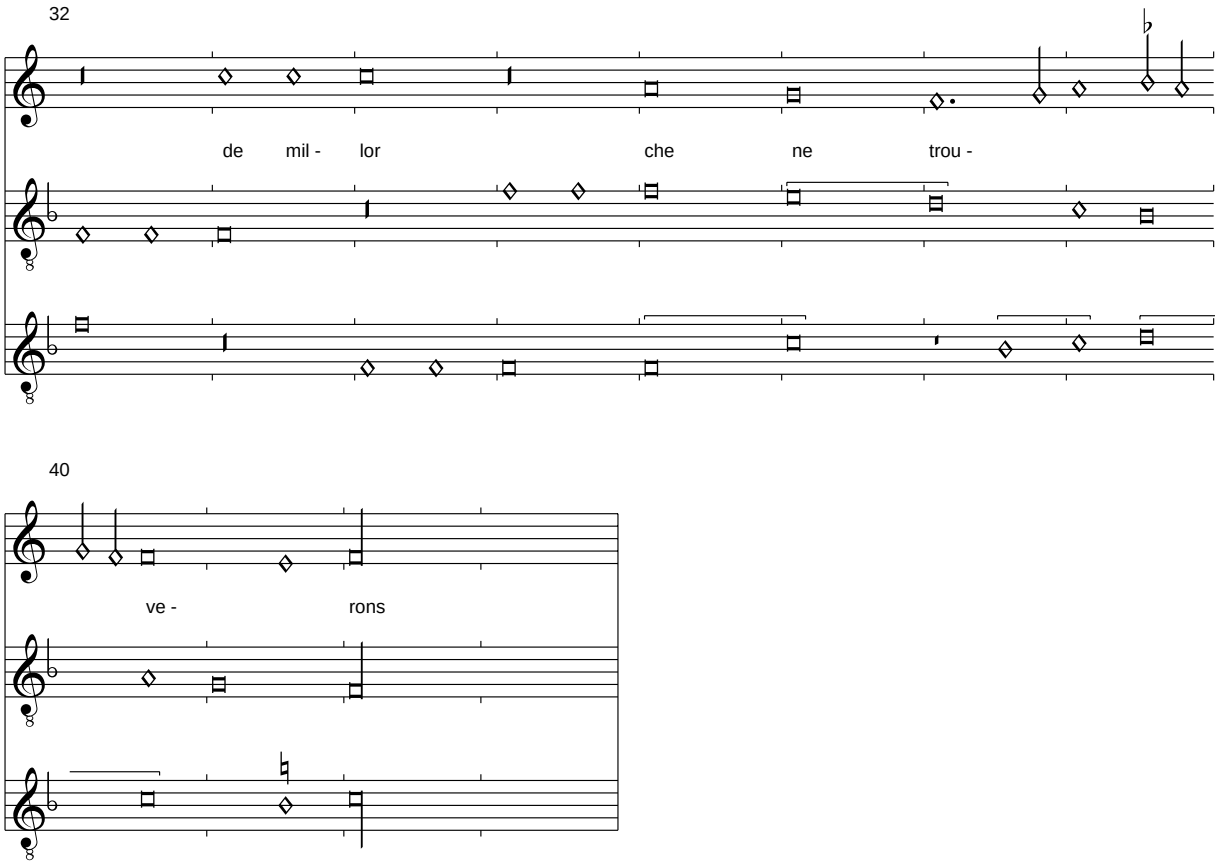
Contratenor altus:
Krach, Krawall, das Haus bricht zusammen mit Tick und Tack und Tock! Mein Gatte glaubt er sei ein wildes Tier das keinen Spaß haben kann. Oh je oh je oh je! Gott behüte mich vor Männern dieser Art. Wenn sie sich in die Enge getrieben fühlen, dann geht es gleich um die Ehre.
Cousin, ich hab ihn endlich gefunden, den Schlawiner der mich in der Herberge vier Tage lang mit dem Stock "gerammt" hat

Tenor:
Ich erzähle euch saftige Geschichten über Unterklassenfrauen: sie schweifen die ganze Nacht durch die Stadt und lassen die Kinder zu Hause in der Wiege.
Cousin, anderntags wurde der Geschorene (Pfarrer) so gut immer wieder bedient, dass er sieben Wochen nicht sitzen konnte. So lange kein Ende absehbar war, hatten sie viel Spaß. Eine Stola für den Kaplan und ein neuer Hut für den Kanonikus!

Cousin, ich erzähle Euch von meiner tollen Affaire....

Galans et bons compagnons
Pixérécourt, f. 53v-54r





Et si arons de pipions
Et de gras bien adobee
    Galans et bon compagnons
    Ie vol parer on biem aille die

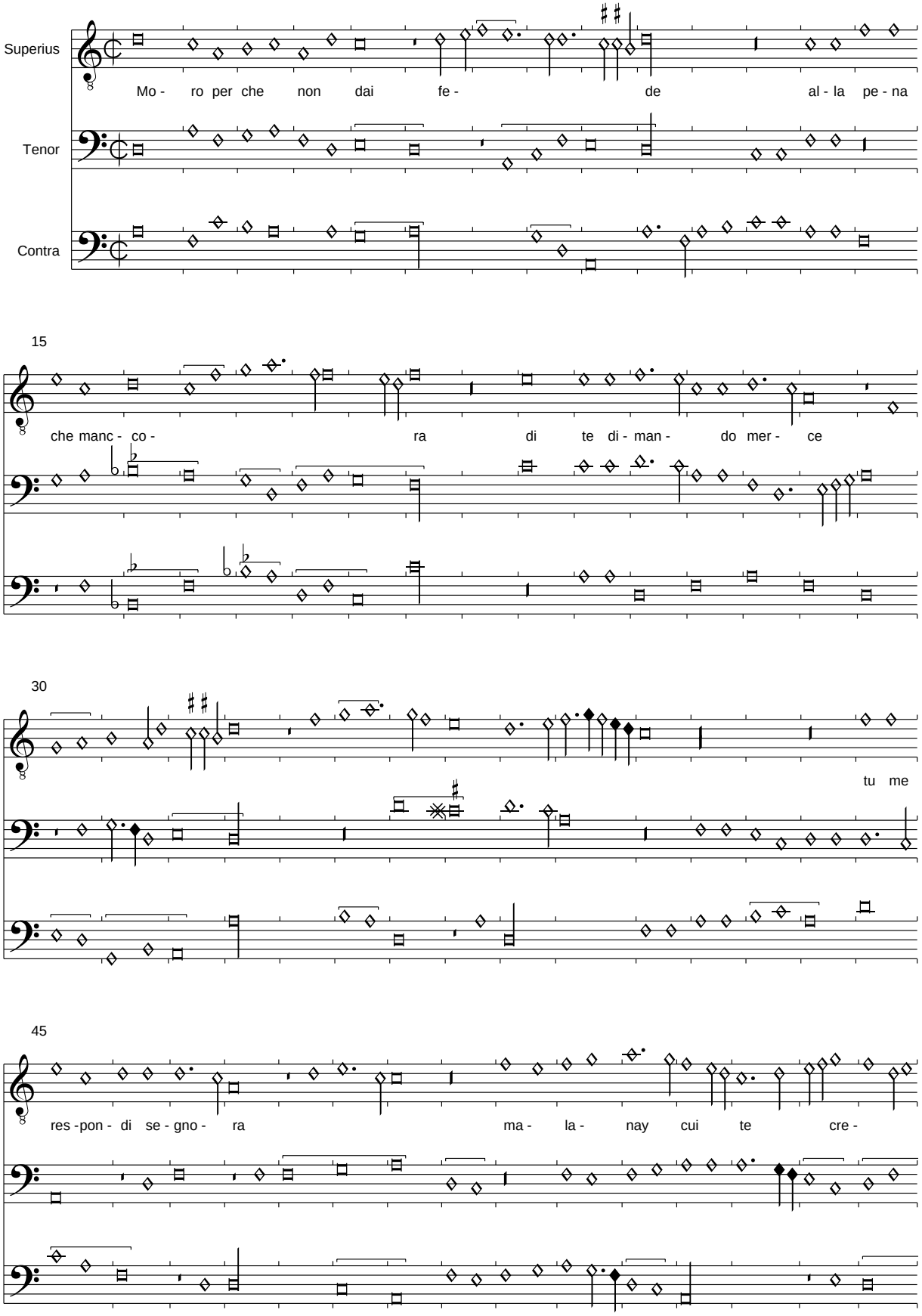
Chappons rosti cun agnons
Cest nostre sase aconee
Et apres porteil alla galee
A ces gentil compagnons

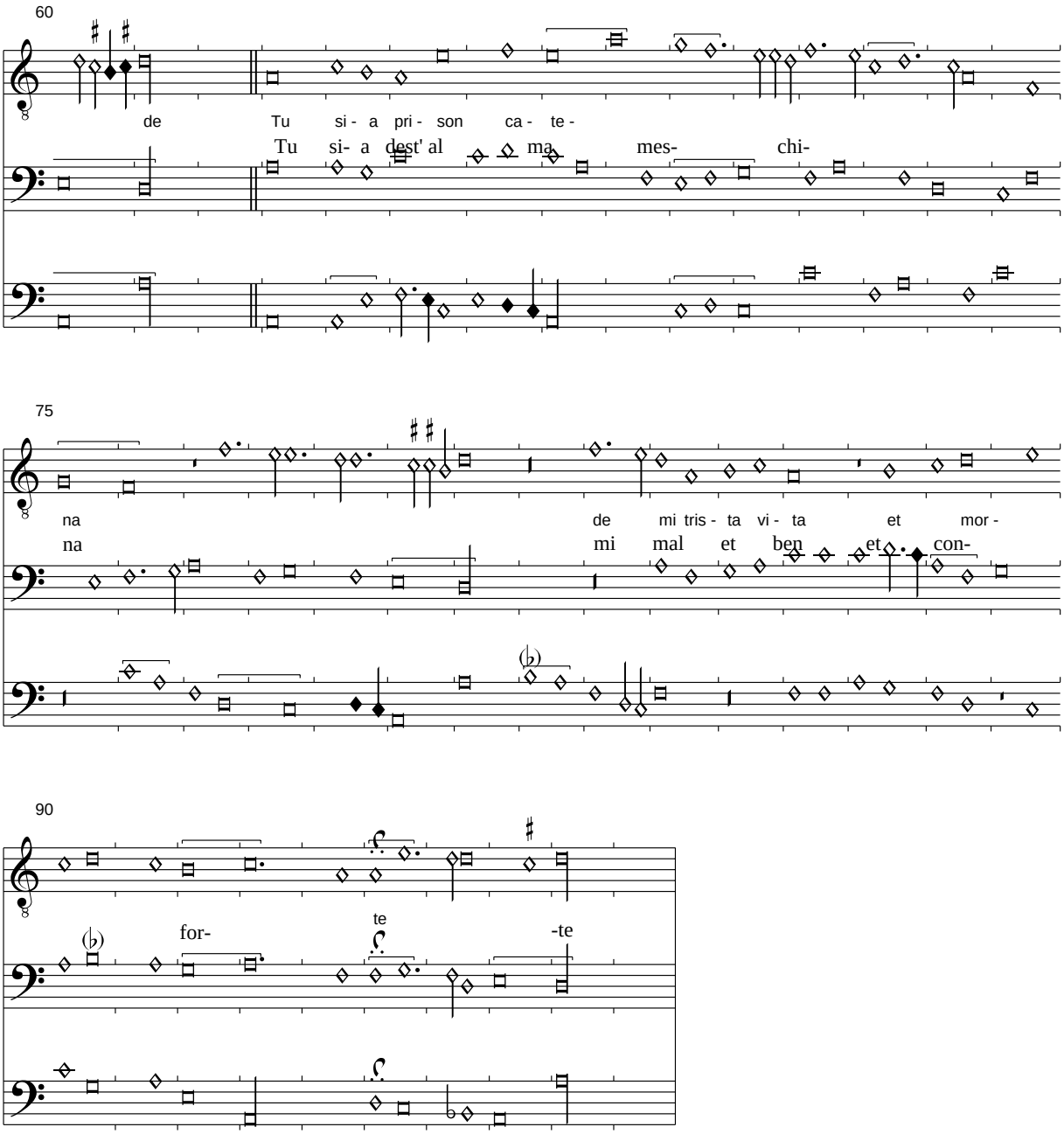
Galans et bon compagnons...

Anmerkung:
Dieses Trinklied ist nur in Umrissen im Text erkennbar, er ist hier genau wie in der Quelle wiedergegeben. Leider gibt es keine textierten parallelen Quellen.

Cornago: Moro perche non dai fede

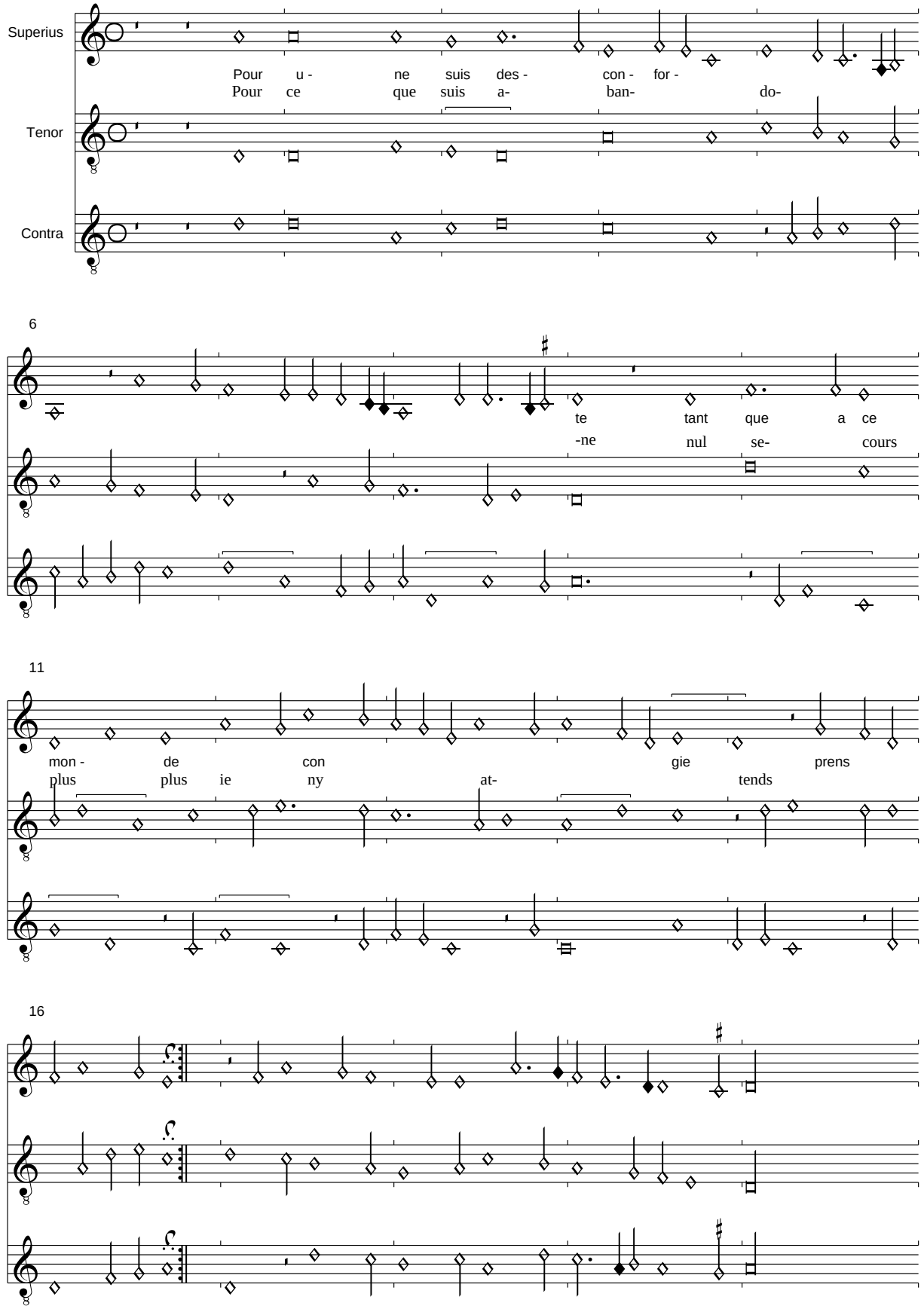
Pixérécourt, f. 54v-55r

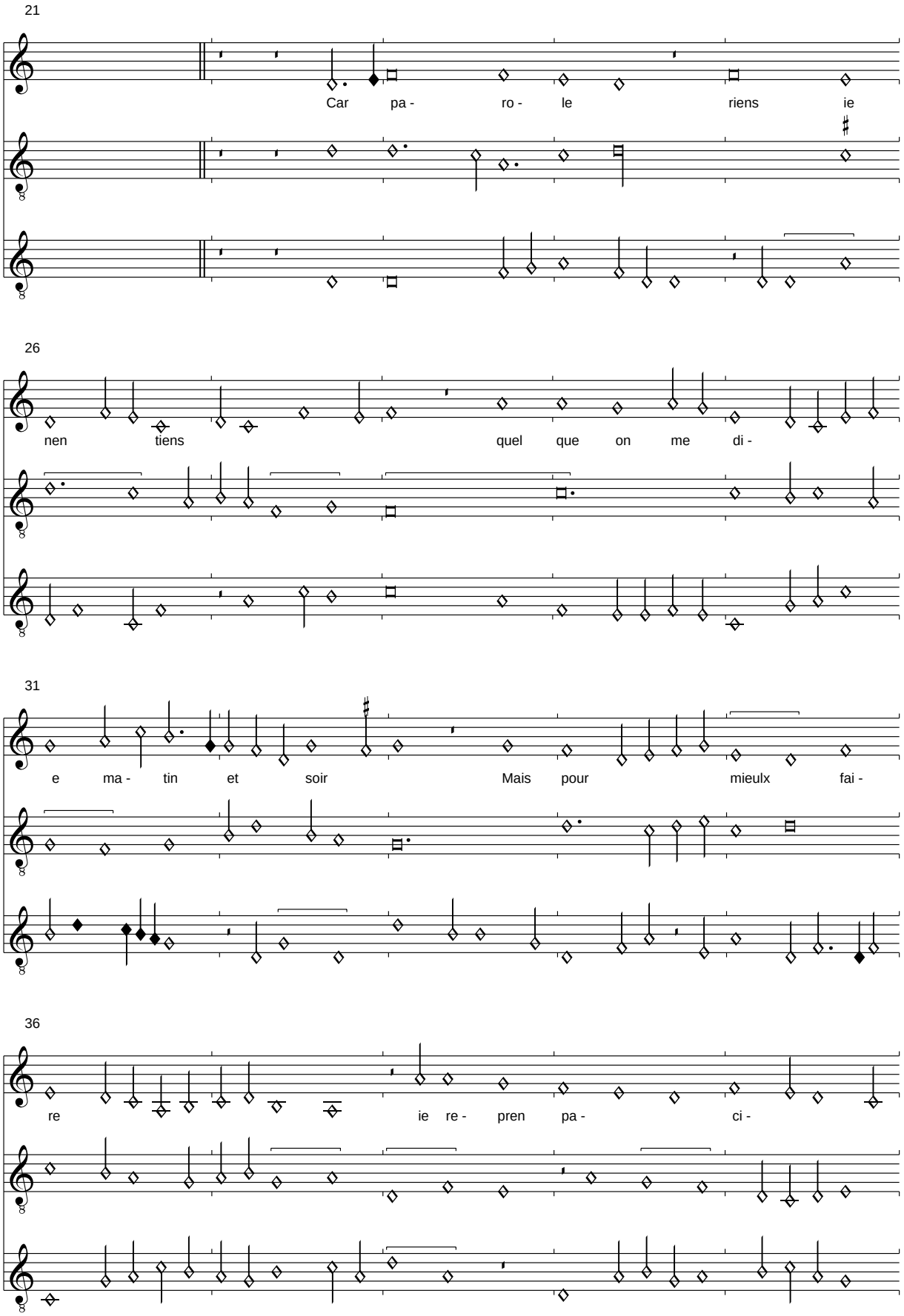


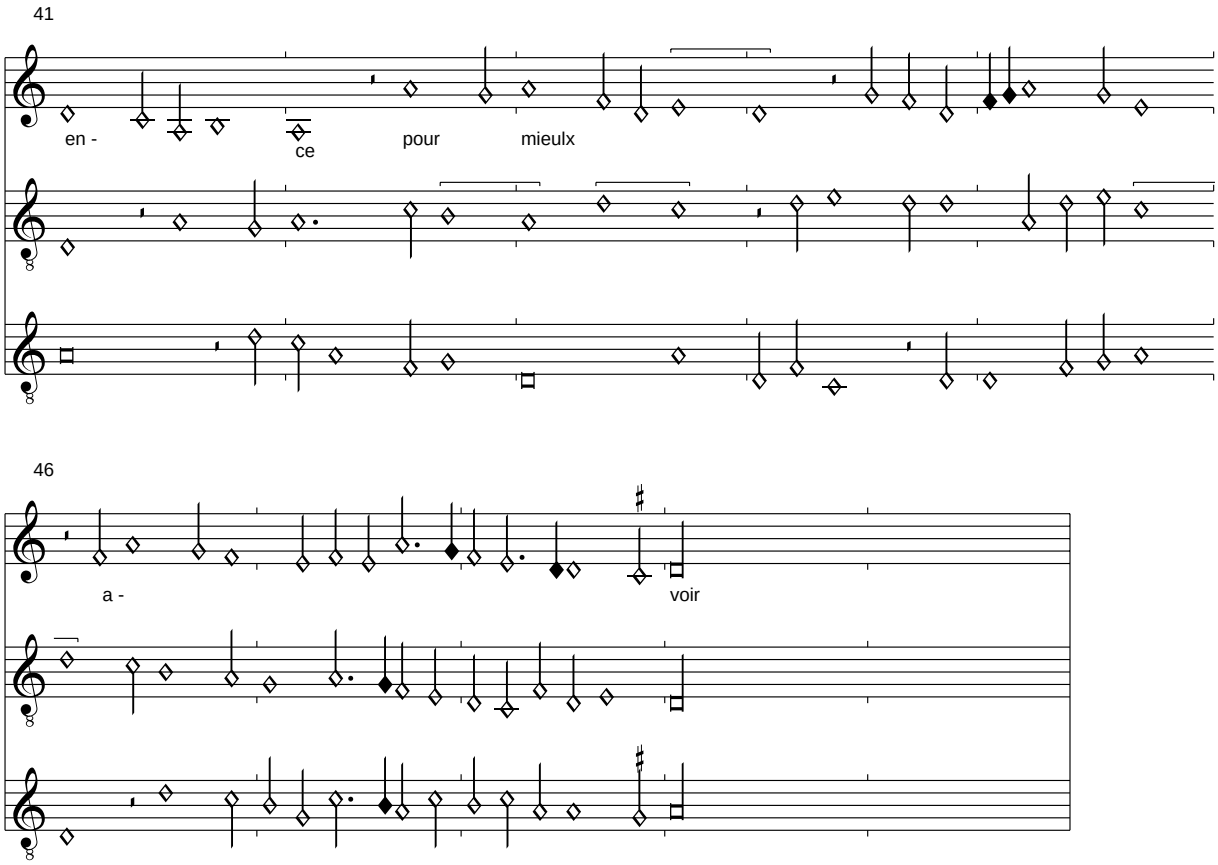

60
de Tu si - a pri - son ca - te -
Tu si- a dest' al ma mes- chi-
75
na de mi tris - ta vi - ta et mor -
na mi mal et ben et con-
90
for- te -te

(Bedingham): Pour une suis <So ys emprentid>

Pixérécourt, f. 55v-57r

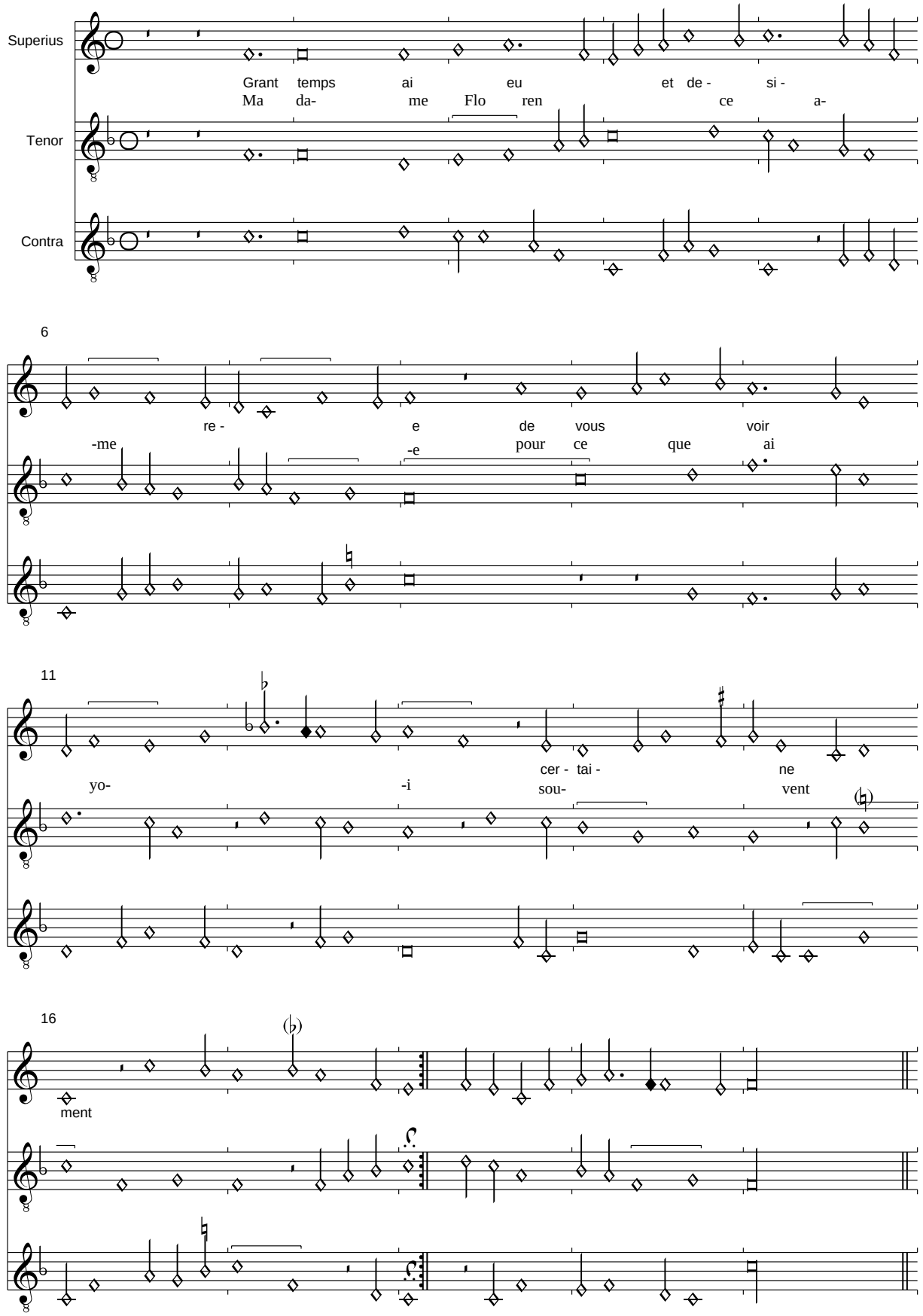


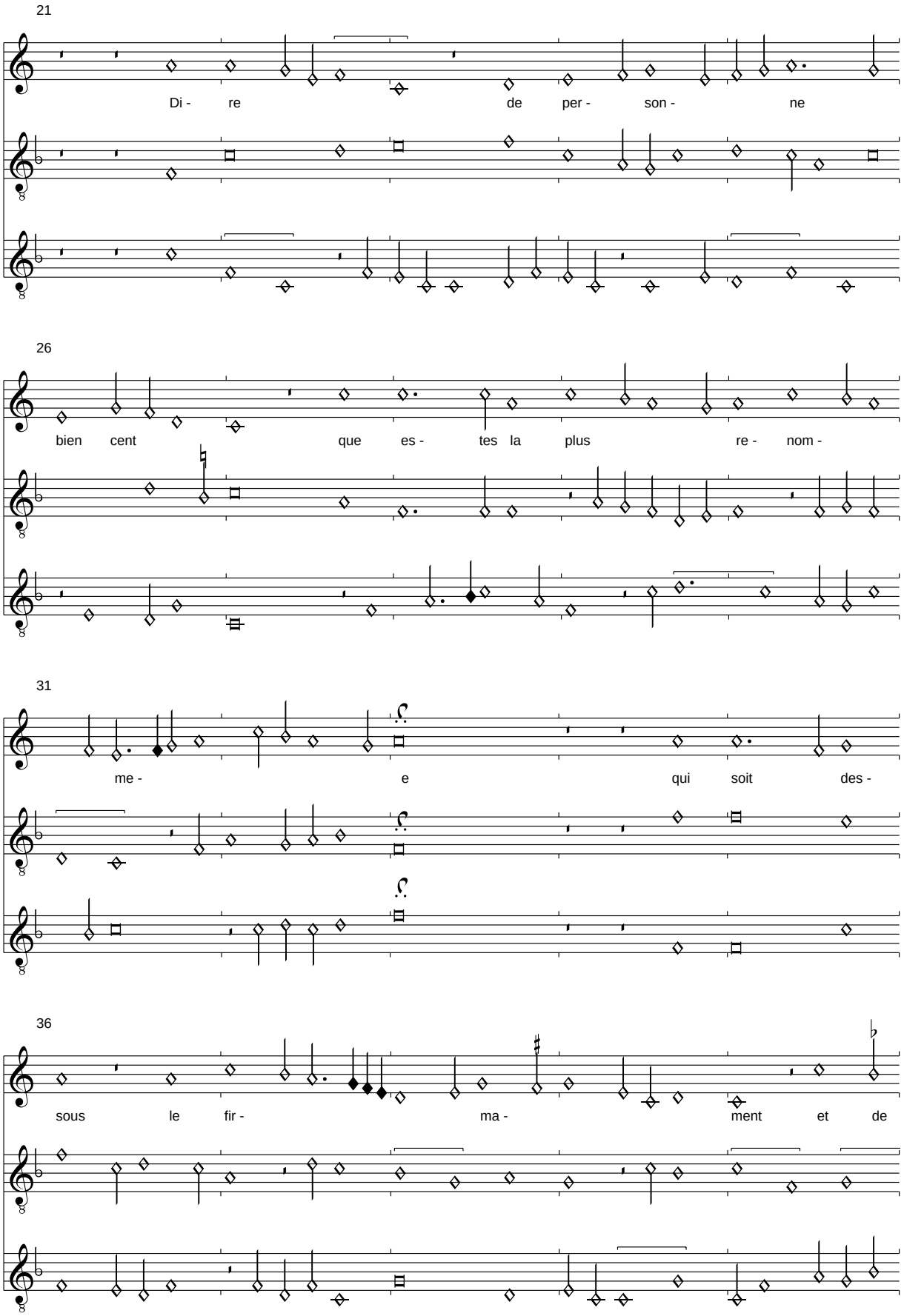

21
Car pa - ro - le riens ie
26
nen tiens quel que on me di -
31
e ma - tin et soir Mais pour mieulx fai -
36
re ie re - pren pa - ci -

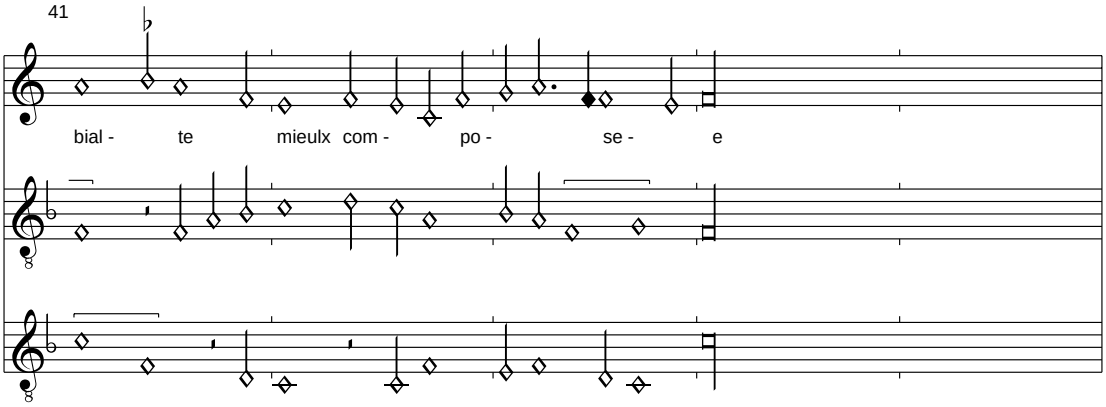

41
en -
ce
pour
mieulx
46
a -
voir

(Bedingham): Grant temps ai eu <Myn hert is lust>

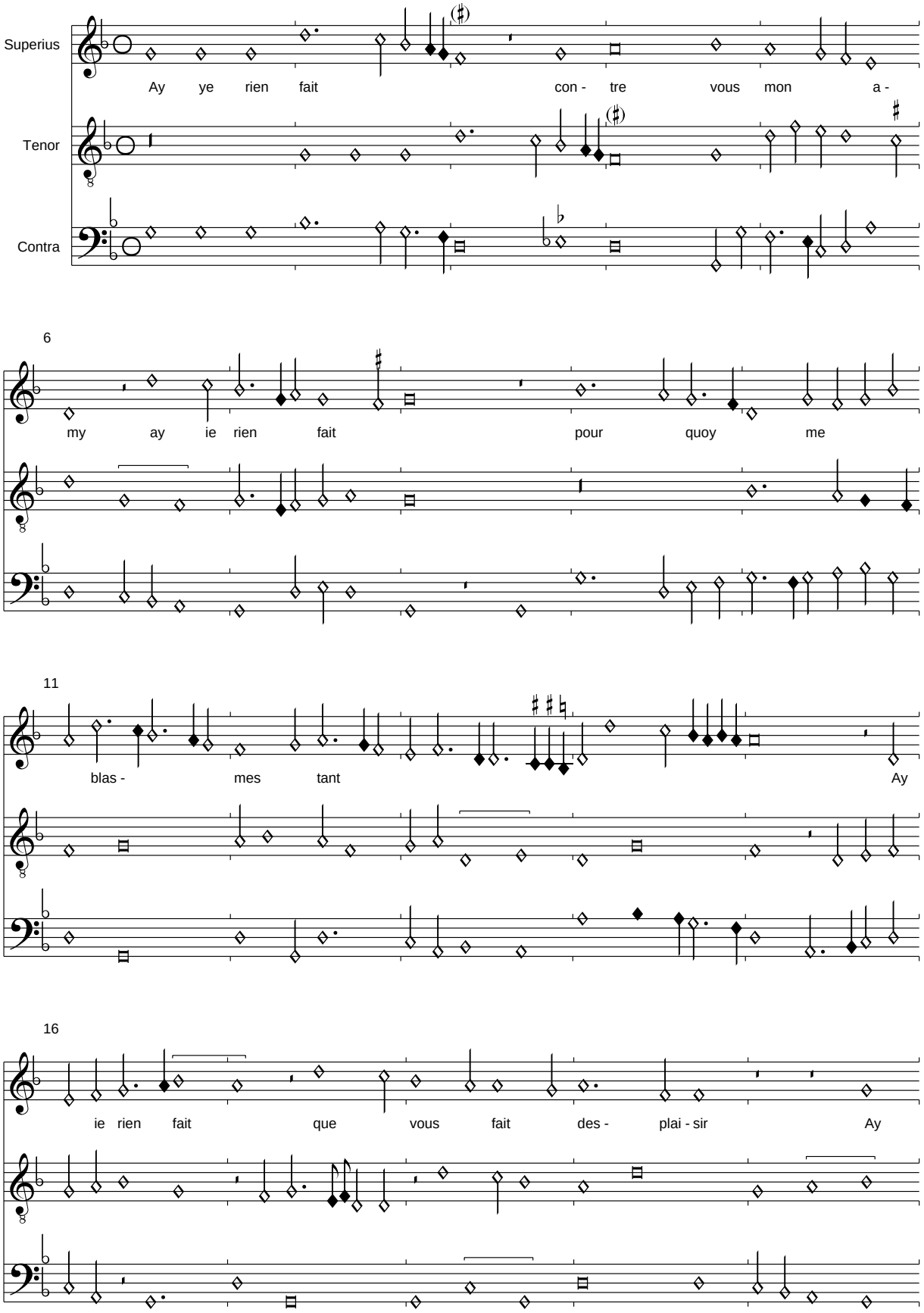
Pixérécourt f. 57v-59r

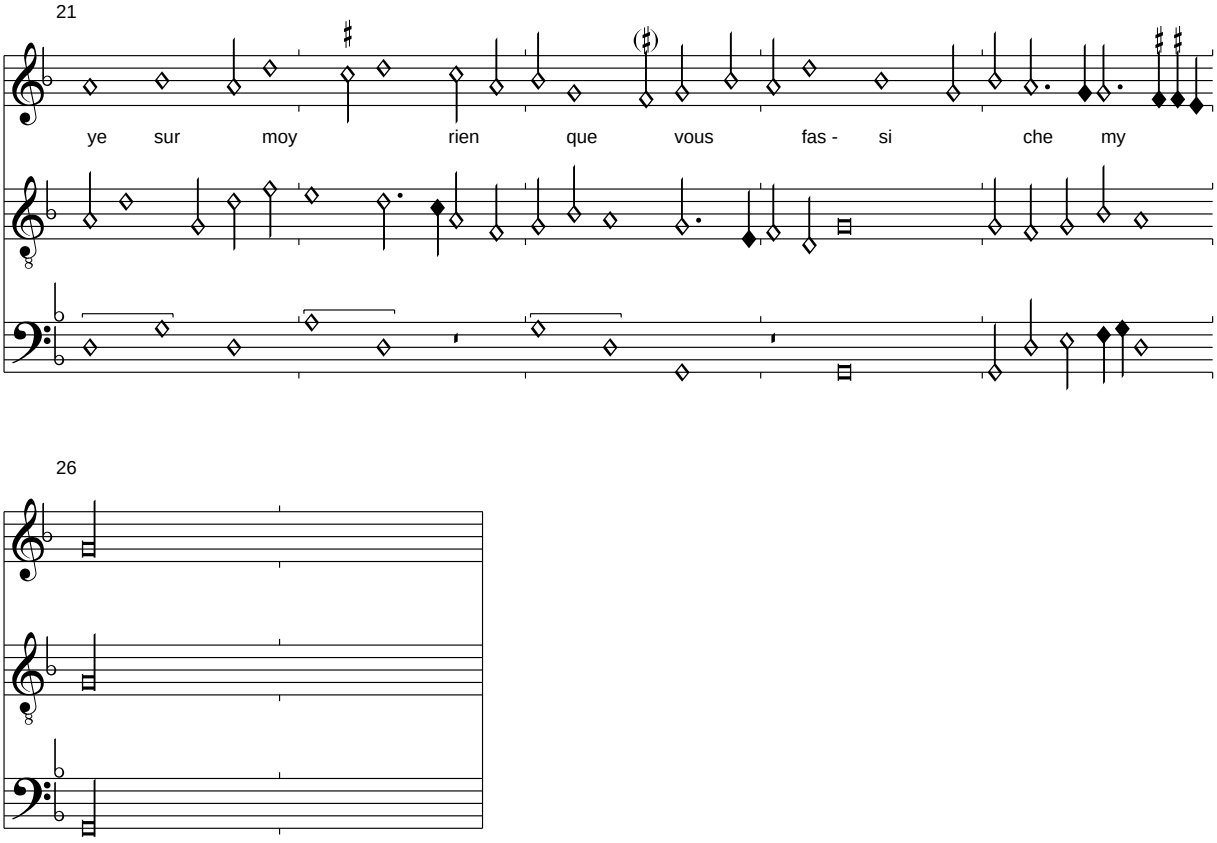



21
Di - re de per - son - ne
26
bien cent que es - tes la plus re - nom -
31
me - e qui soit des -
36
sous le fir - ma - ment et de


41
bial - te mieulx com - po - se - e

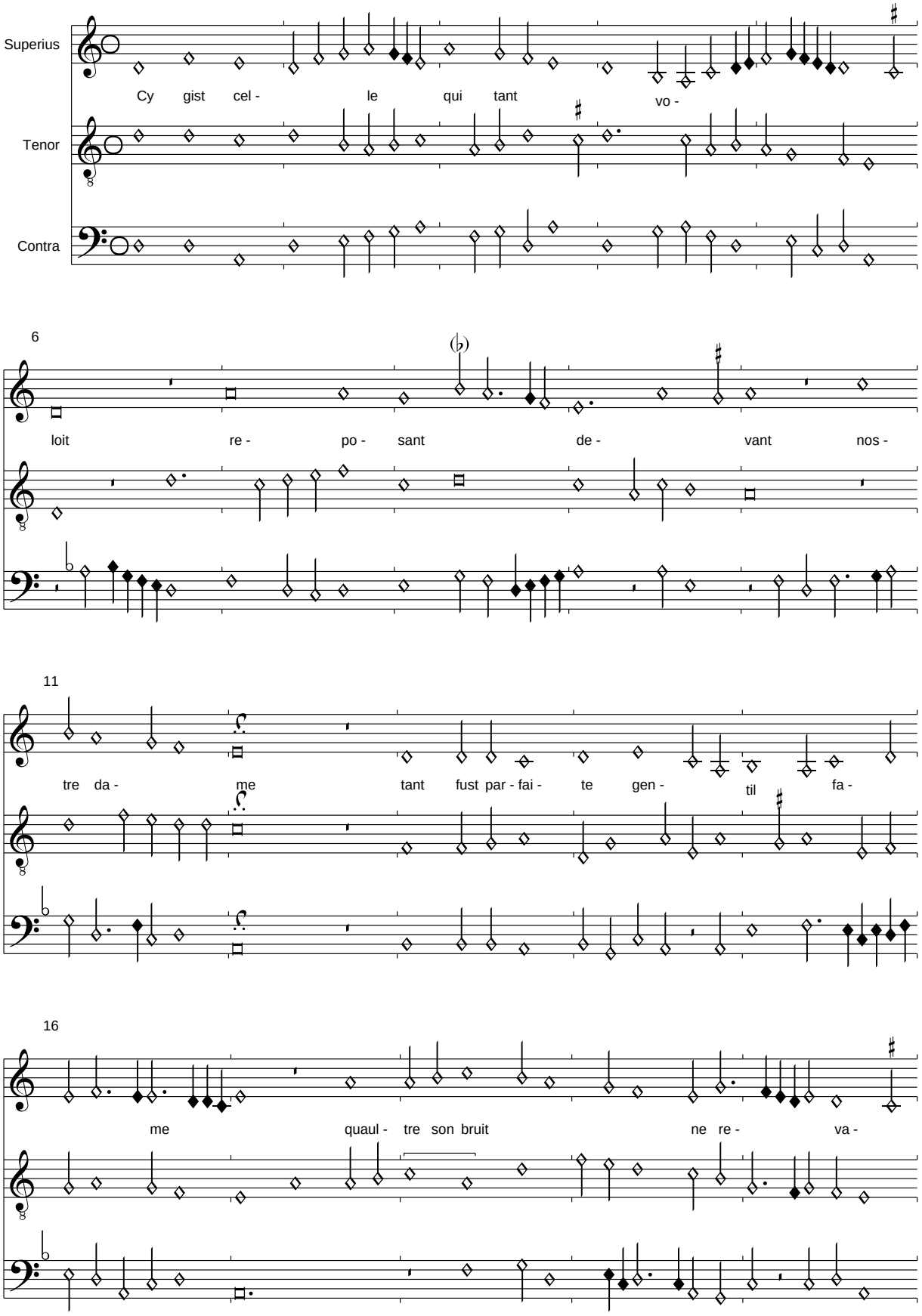
(Agricola): Ay ye rien fait
Pixérécourt, f. 59v-60r

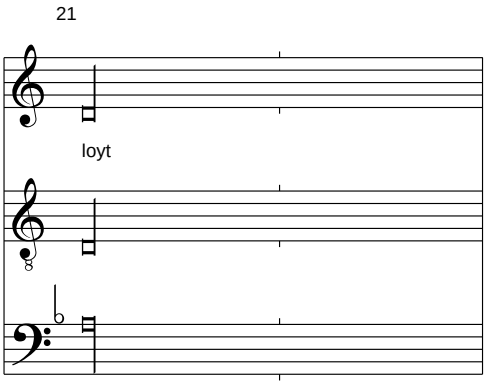




Anmerkung:
Die Schreibweise wurde leicht verbessert zum besseren Verständnis.

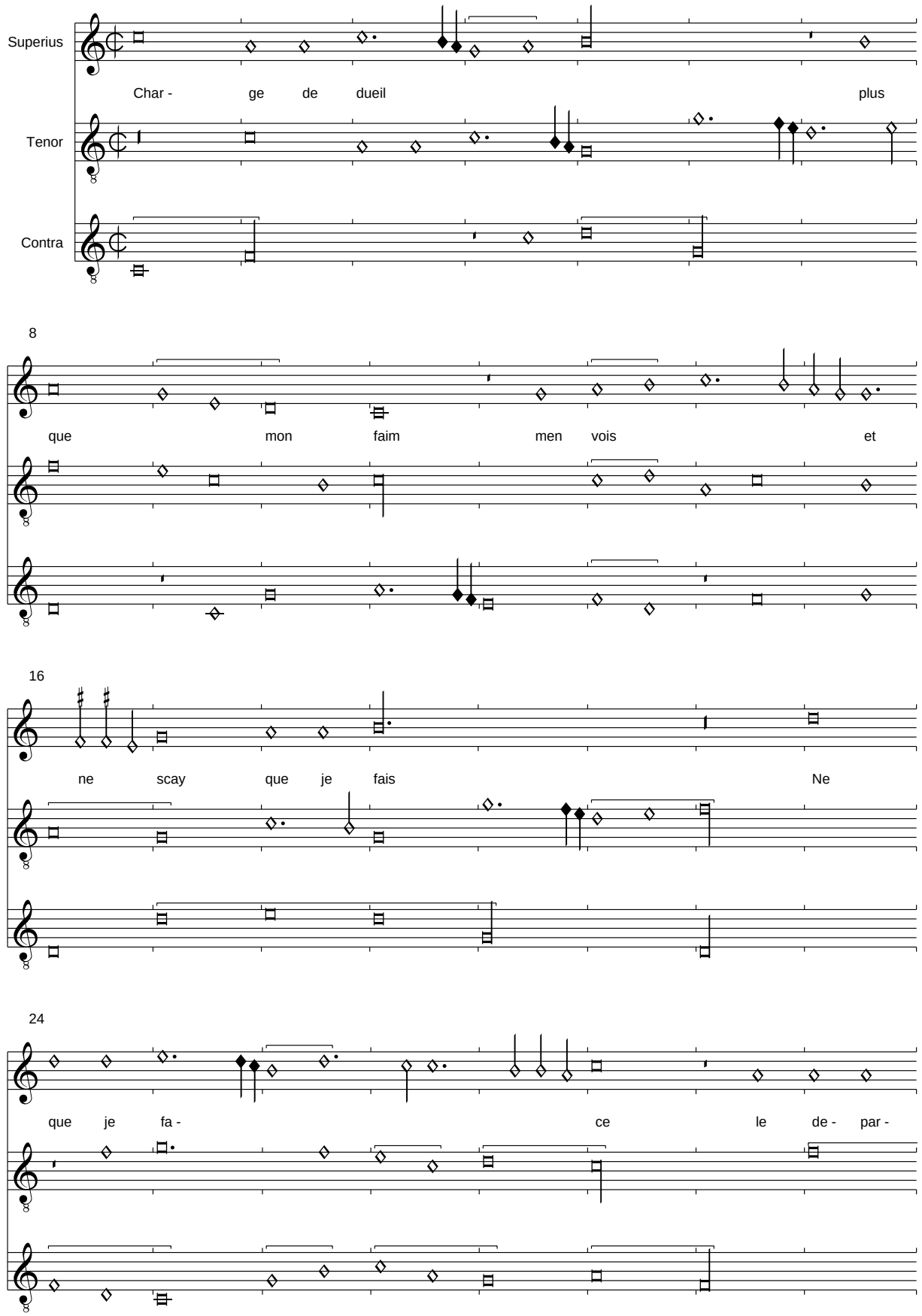
Cy gist celle
Pixérécourt, f. 60v-61r

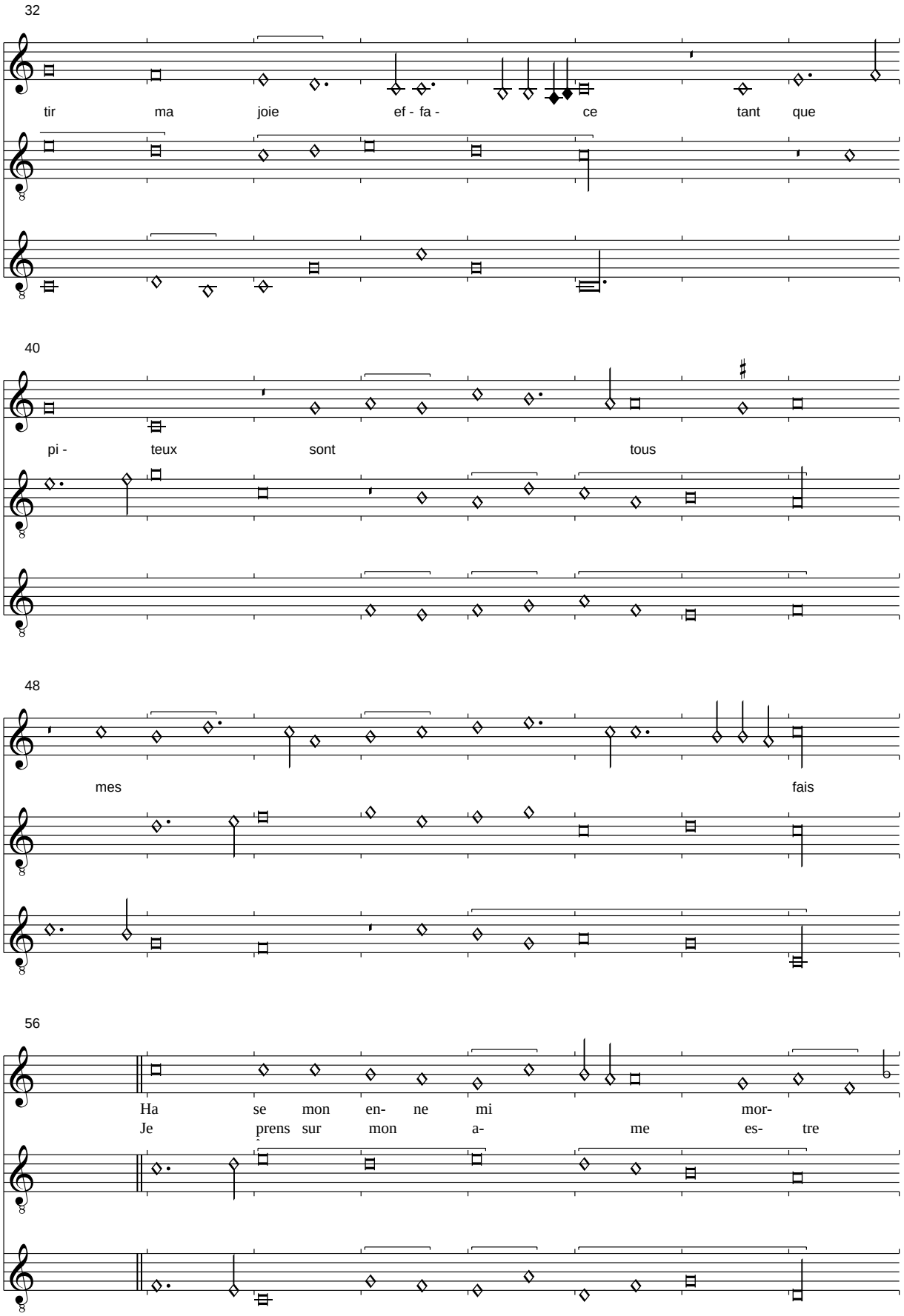


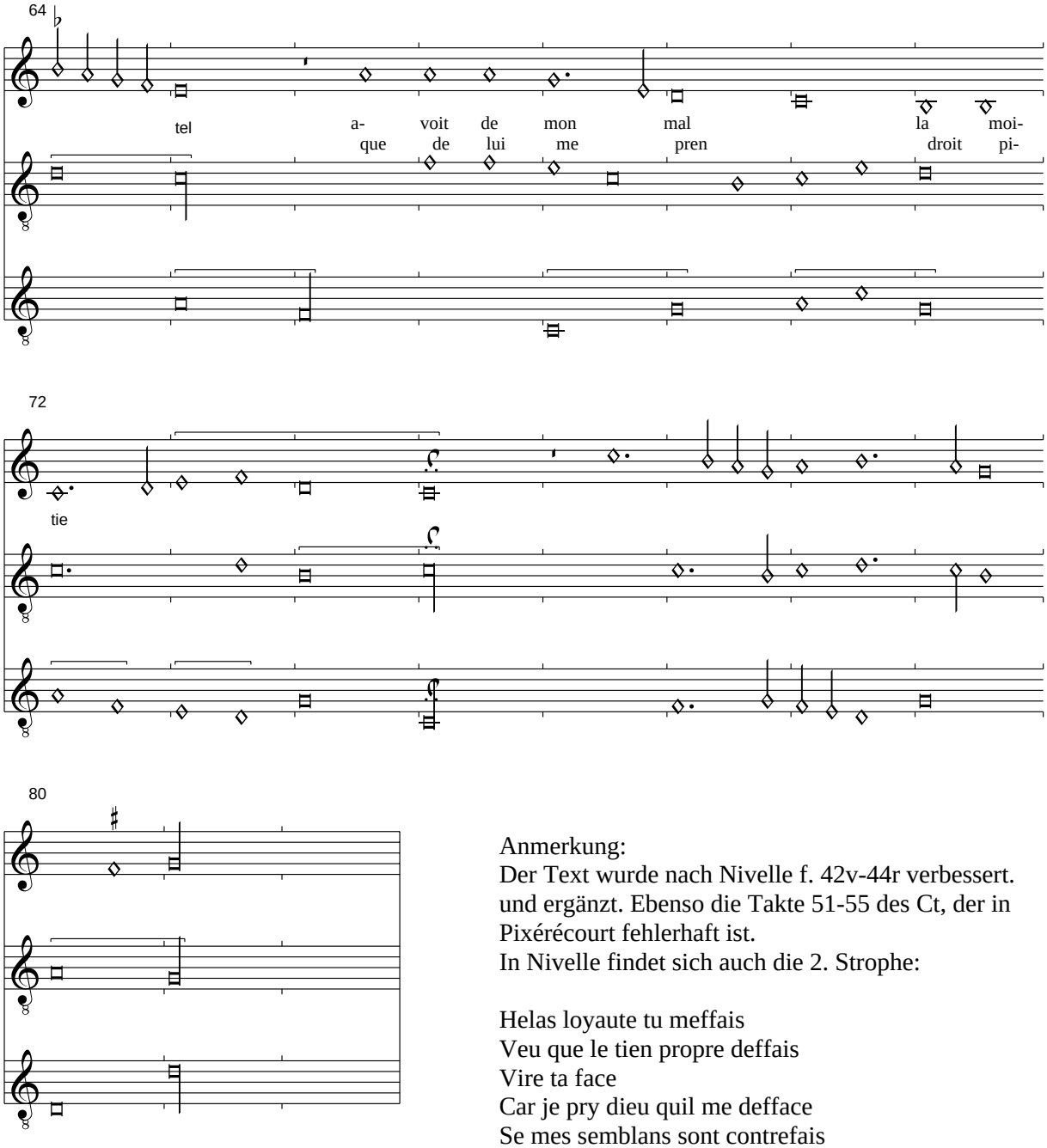


Anmerkung:
Dieses Unikum in Pixérécourt ist nur im Refrain erhalten.

Charge de dueil
Pixérécourt, f. 61v-62r



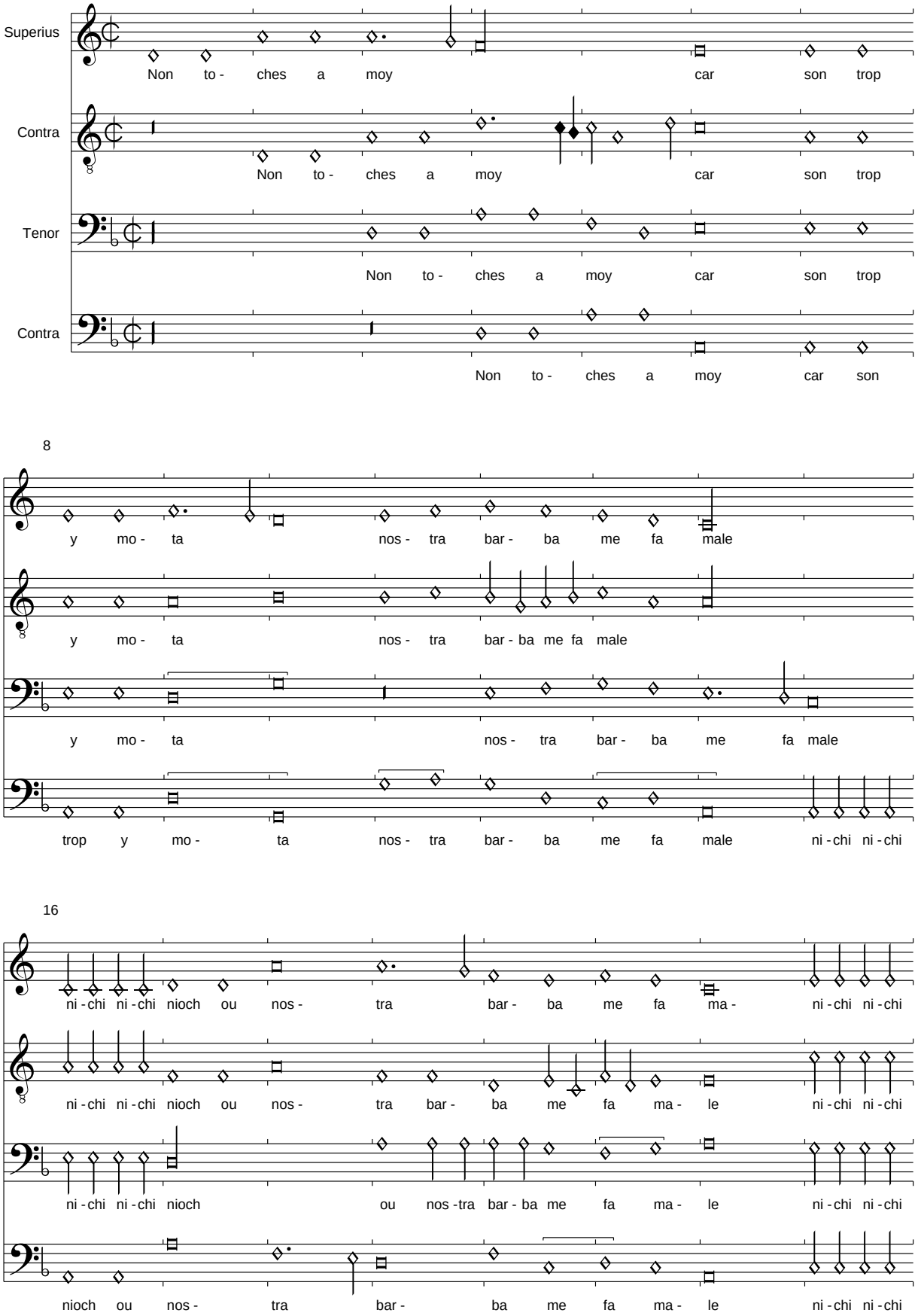

32
tir ma joie ef - fa - ce tant que
40
pi - teux sont tous
48
mes fais
56
Ha se mon en- ne mi mor-
Je prens sur mon a- me es- tre



Anmerkung:
Der Text wurde nach Nivelle f. 42v-44r verbessert. und ergänzt. Ebenso die Takte 51-55 des Ct, der in Pixérécourt fehlerhaft ist.
In Nivelle findet sich auch die 2. Strophe:

Helas loyaute tu meffais
Veu que le tien propre deffais
Vire ta face
Car je pry dieu quil me defface
Se mes semblans sont contrefais

B. Ycart: Non toches a moy
Pixérécourt, f. 62f-64r



24

nioch ni - nou ni - chi ni -chi nioch

nioch ni - nou ni -chi ni -chi nioch

nioch ni - nou ni - nou ni -nou ni -nou ni -chi ni -chi nioch

ni - nou ni - nou ni -chi ni -chi nioch ni -chi ni -chi nioch

32

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den
Si non me to- chei ye ne sa- ra metr' al - la pri- gon du cha-

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

Si fa riens mon pey - ra hou mon tres cher frey - ra vous au - res den

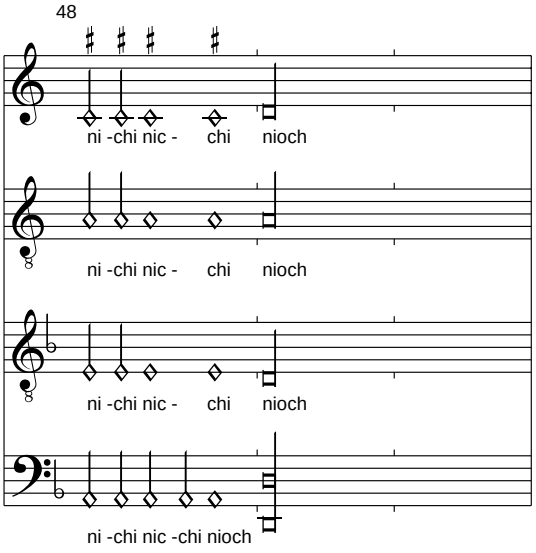
40

vos a - dos ni -chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos
-theu mi- chi

vos a - dos ni -chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

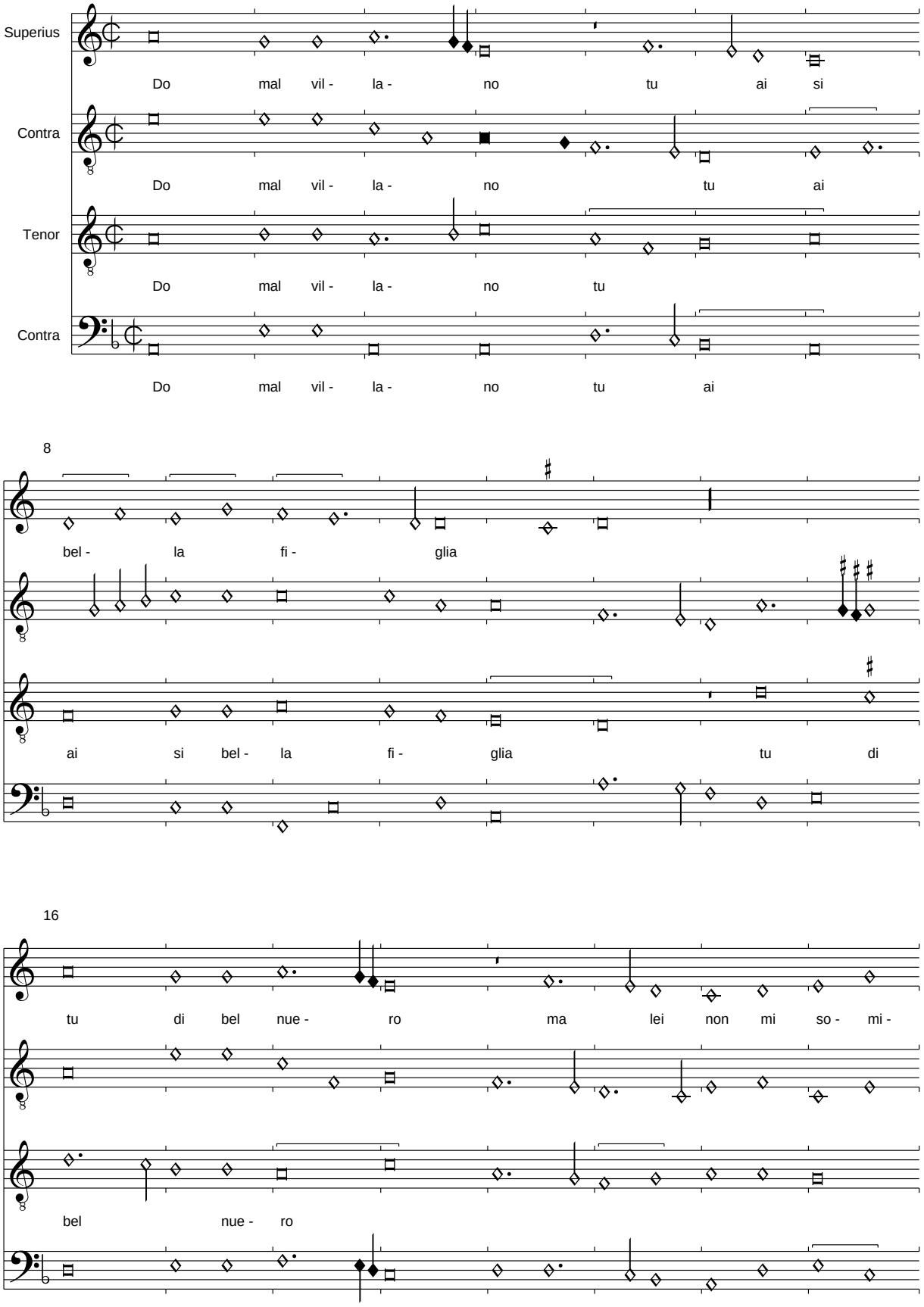
vos a - dos ni -chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos

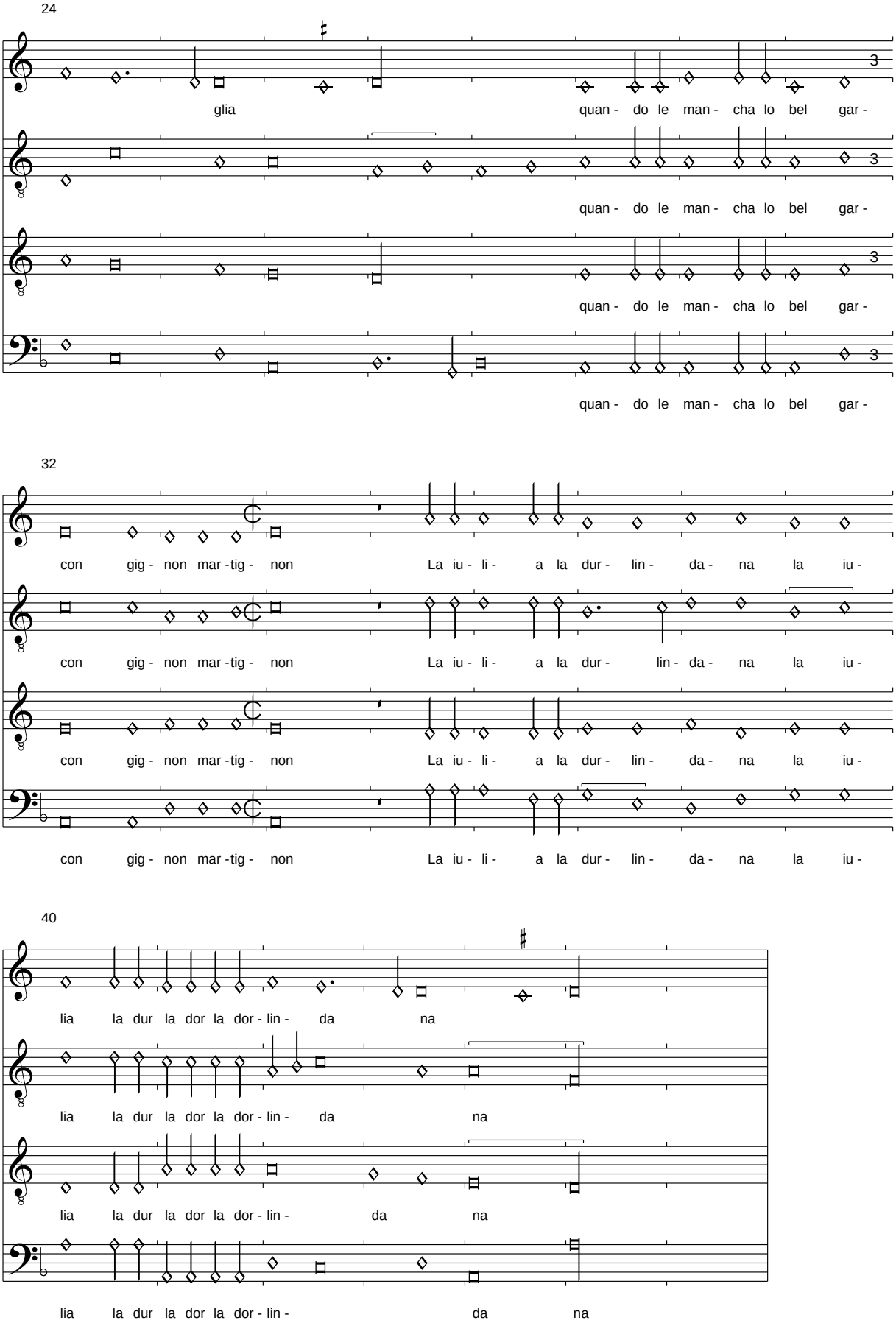
vos a - dos ni -chi ni - chi nioch vous au - res dens vos a - dos



Anmerkung:
Im ersten Teil wurde das Wort "niota" duch "mota" ersetzt. In der Edition von Haberkamp fehlt die zweite Strophe des 2. Teils, er soll sicher wiederholt werden.

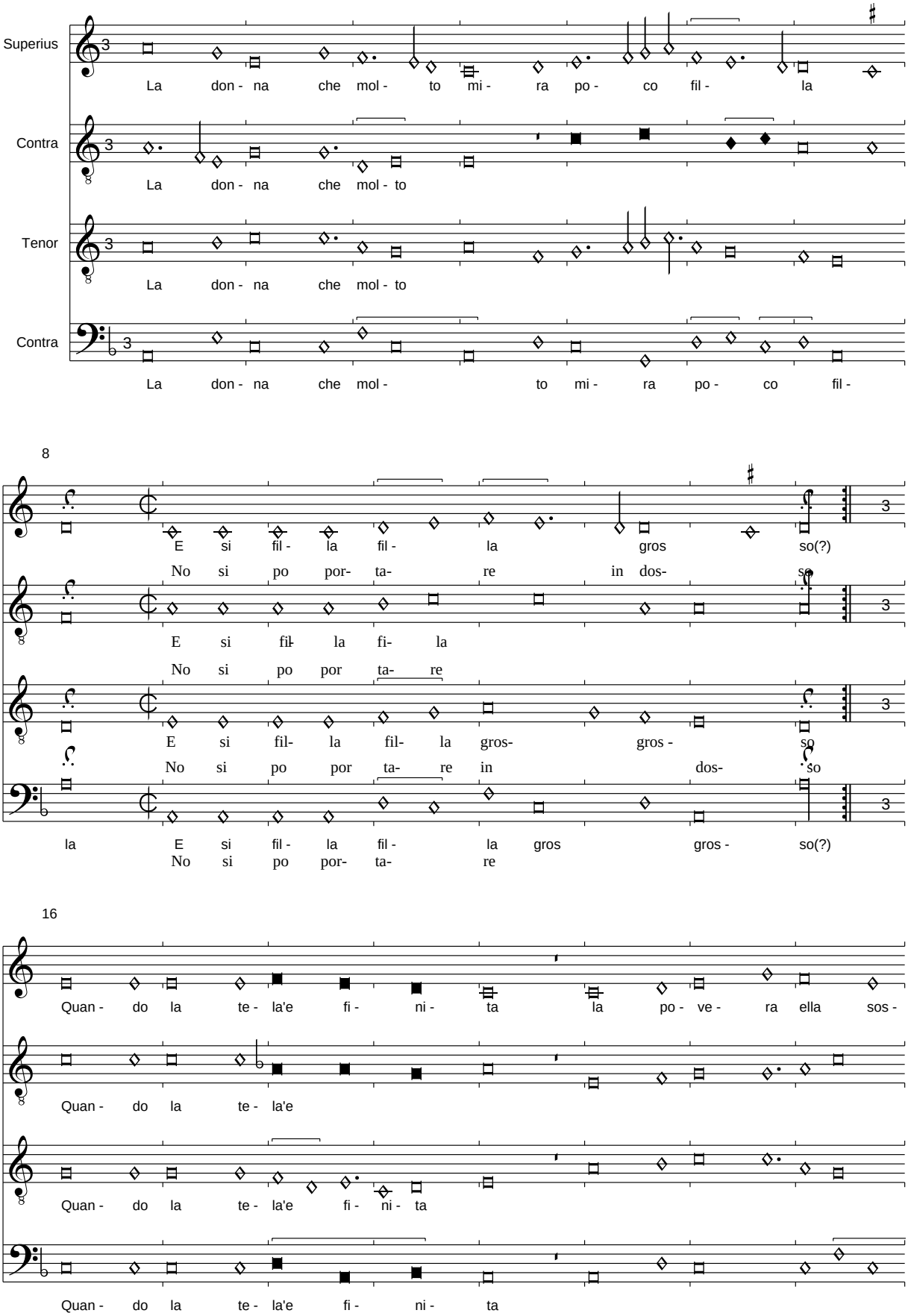
Do mal villano
Pixérécourt, f. 64v-65r




24
glia quan - do le man - cha lo bel gar -
quan - do le man - cha lo bel gar -
quan - do le man - cha lo bel gar -
quan - do le man - cha lo bel gar -
32
con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -
con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -
con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -
con gig - non mar - tig - non La iu - li - a la dur - lin - da - na la iu -
40
lia la dur la dor la dor - lin - da na
lia la dur la dor la dor - lin - da na
lia la dur la dor la dor - lin - da na
lia la dur la dor la dor - lin - da na

La donna che molto mira

Pixérécourt, f. 65v-66r



24

pi - ra La don - na che mol - to mi - ra po - co fil -

La don - na che mol - to

La don - na che mol - to

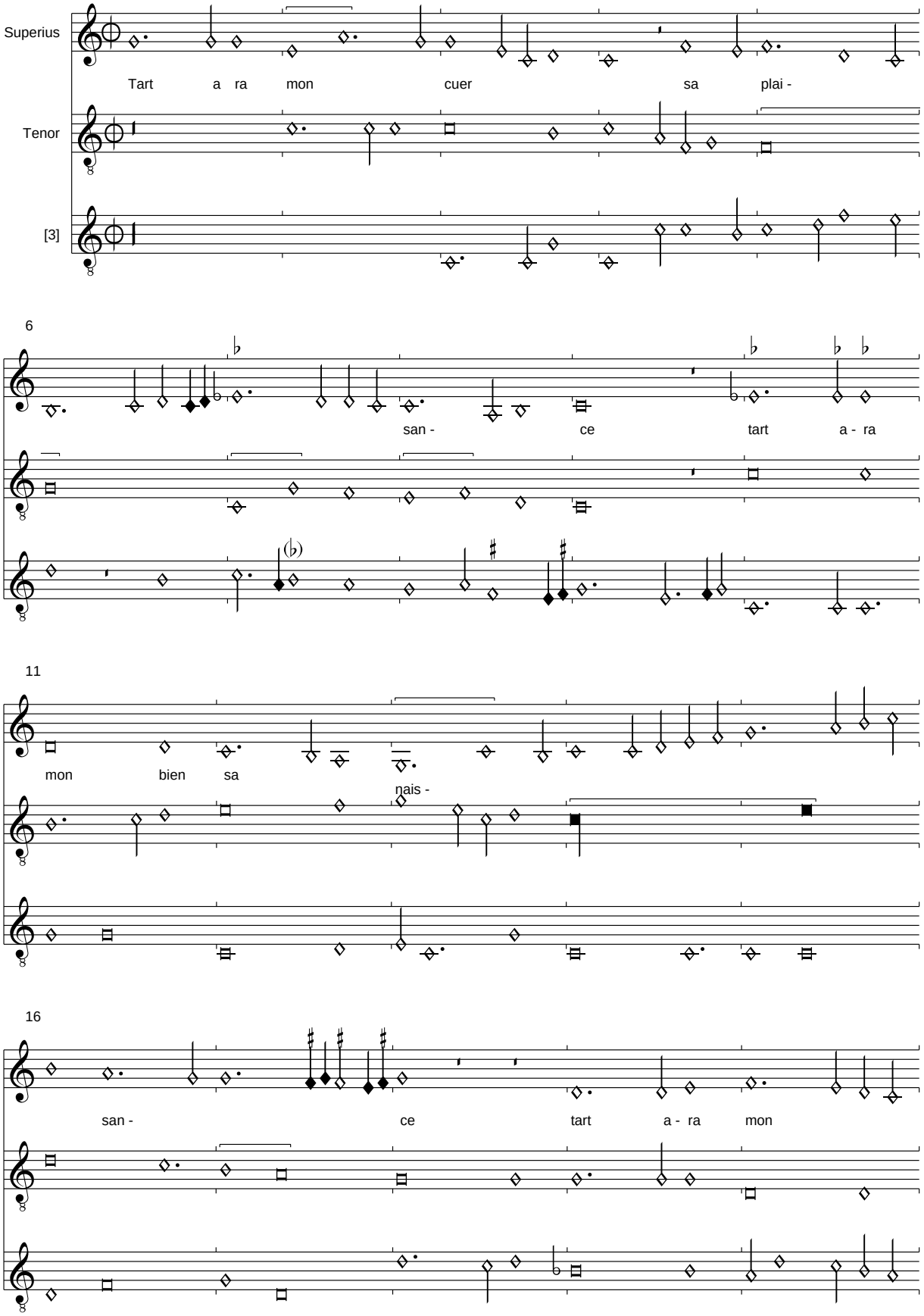
La don - na

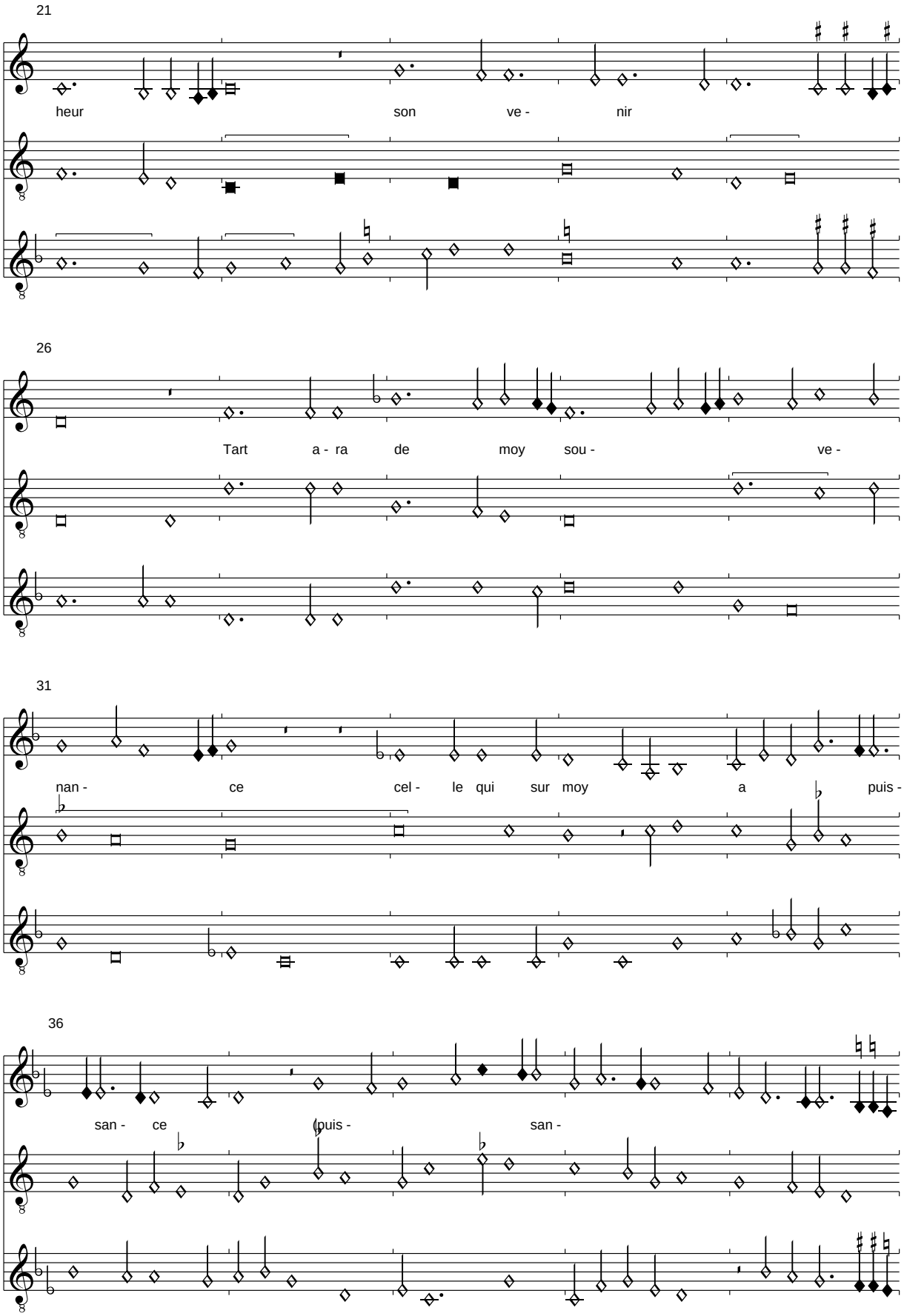
32

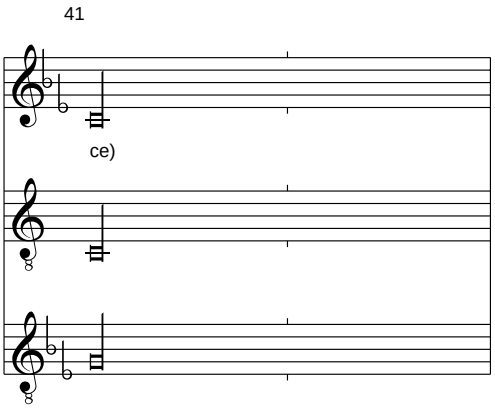
la

(Molinet): Tart ara mon cueur

Pixérécourt, f. 66v-67




21
heur son ve - nir
26
Tart a - ra de moy sou - ve -
31
nan - ce cel - le qui sur moy a puis -
36
san - ce (puis - san -



Anmerkung:
Text verbessert nach Nivelle, dort auch die restlichen Strophen:

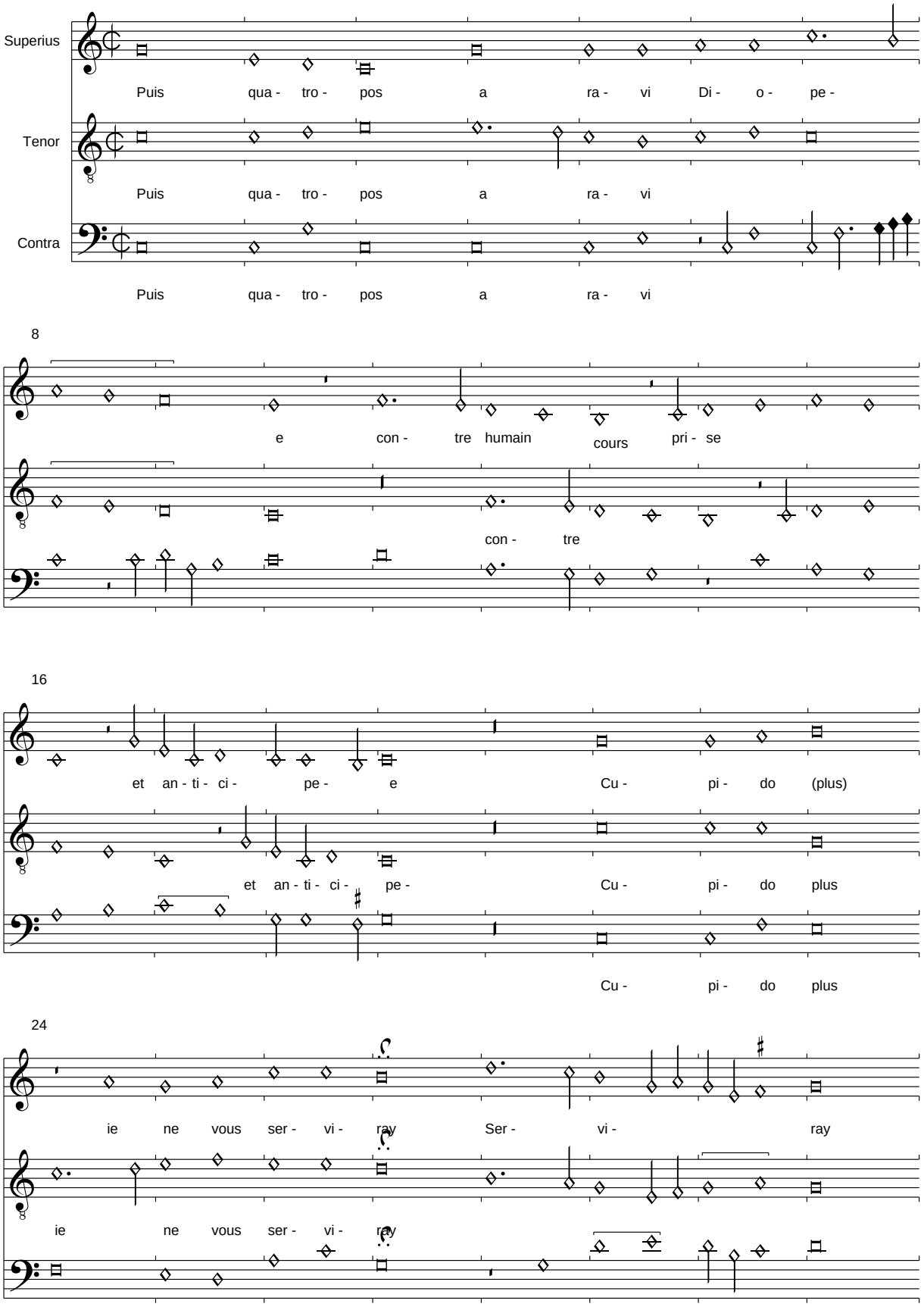
Tart ara mon corps son aisance
Tart ara plaine joyssance
De celle ou peut avenir
    Tart ara mon cuer la plaisance
    Tart ara mon bien sa naissance
    Tart ara mon heur son venir

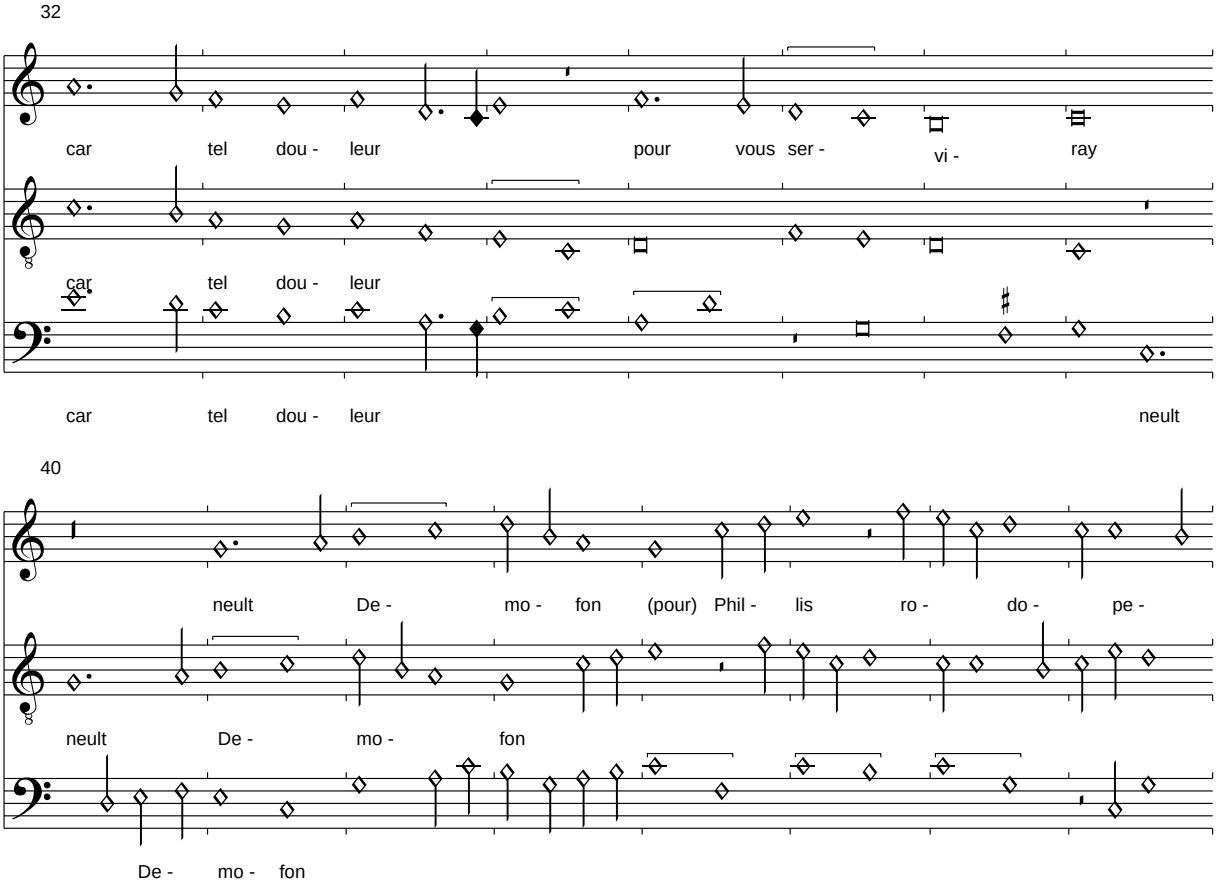
Tart ara mon mal allegence
Tart ara mon bruit son avance
Tart ara mon vueil son desir
Tart ara ma dame loisir
De guerir ma dure grevance

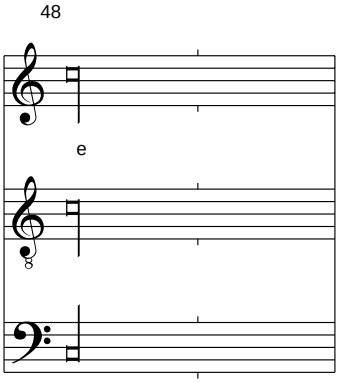
Tart ara mon cuer la plaisance...

Puisqu' Atropos a ravi Diopee

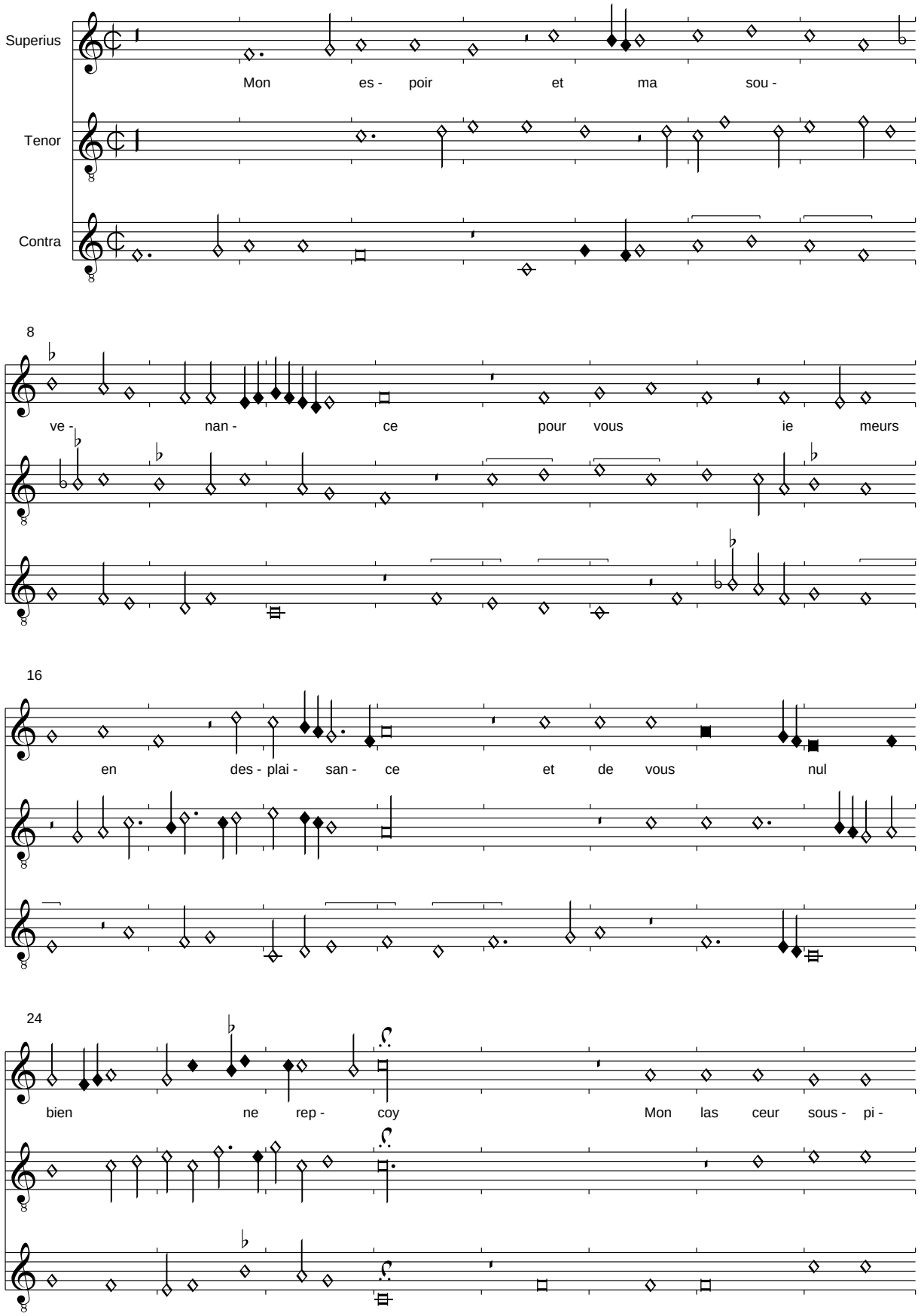
Pixérécourt, f. 67v-68r

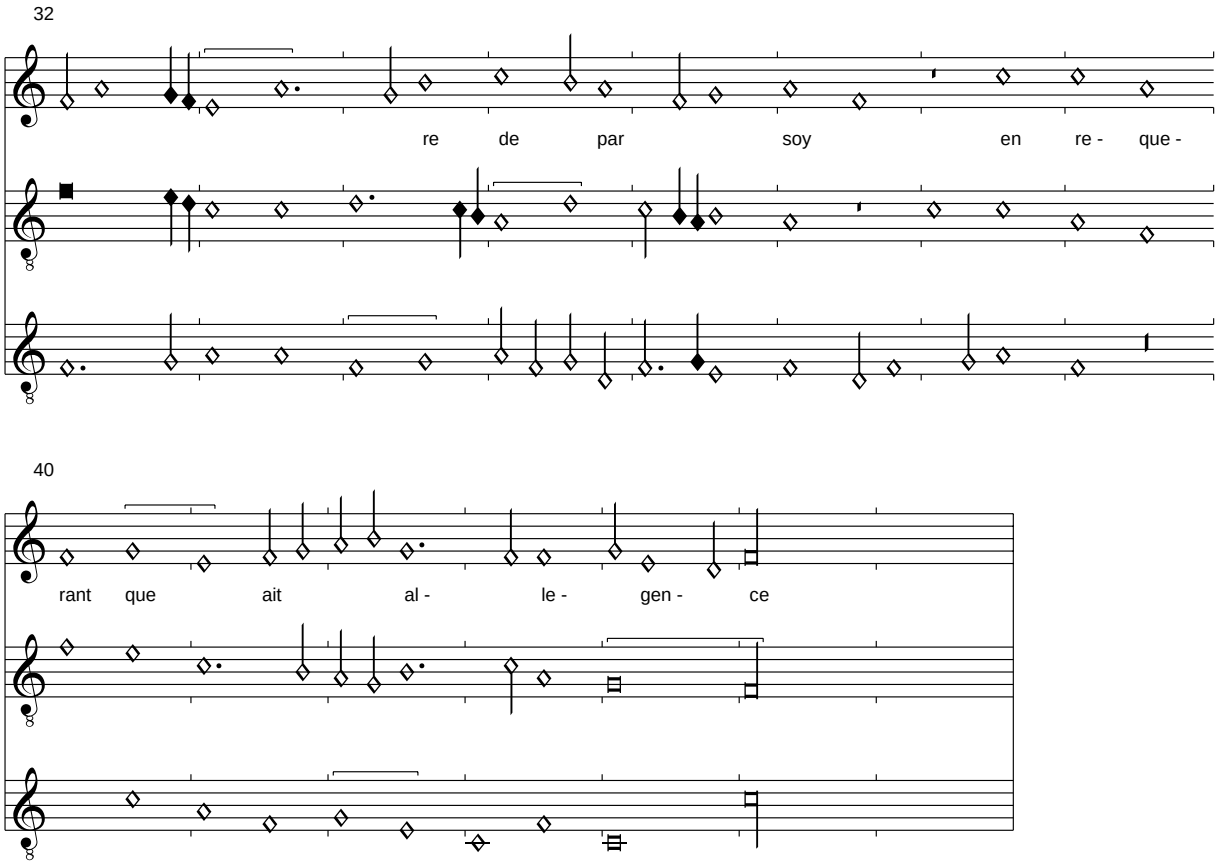



32
car tel dou - leur pour vous ser - vi - ray
car tel dou - leur
car tel dou - leur neult
40
neult De - mo - fon (pour) Phil - lis ro - do - pe -
neult De - mo - fon
De - mo - fon


48
e

Mon espoir et ma souvenance
Pixérécourt, f. 68v-69r





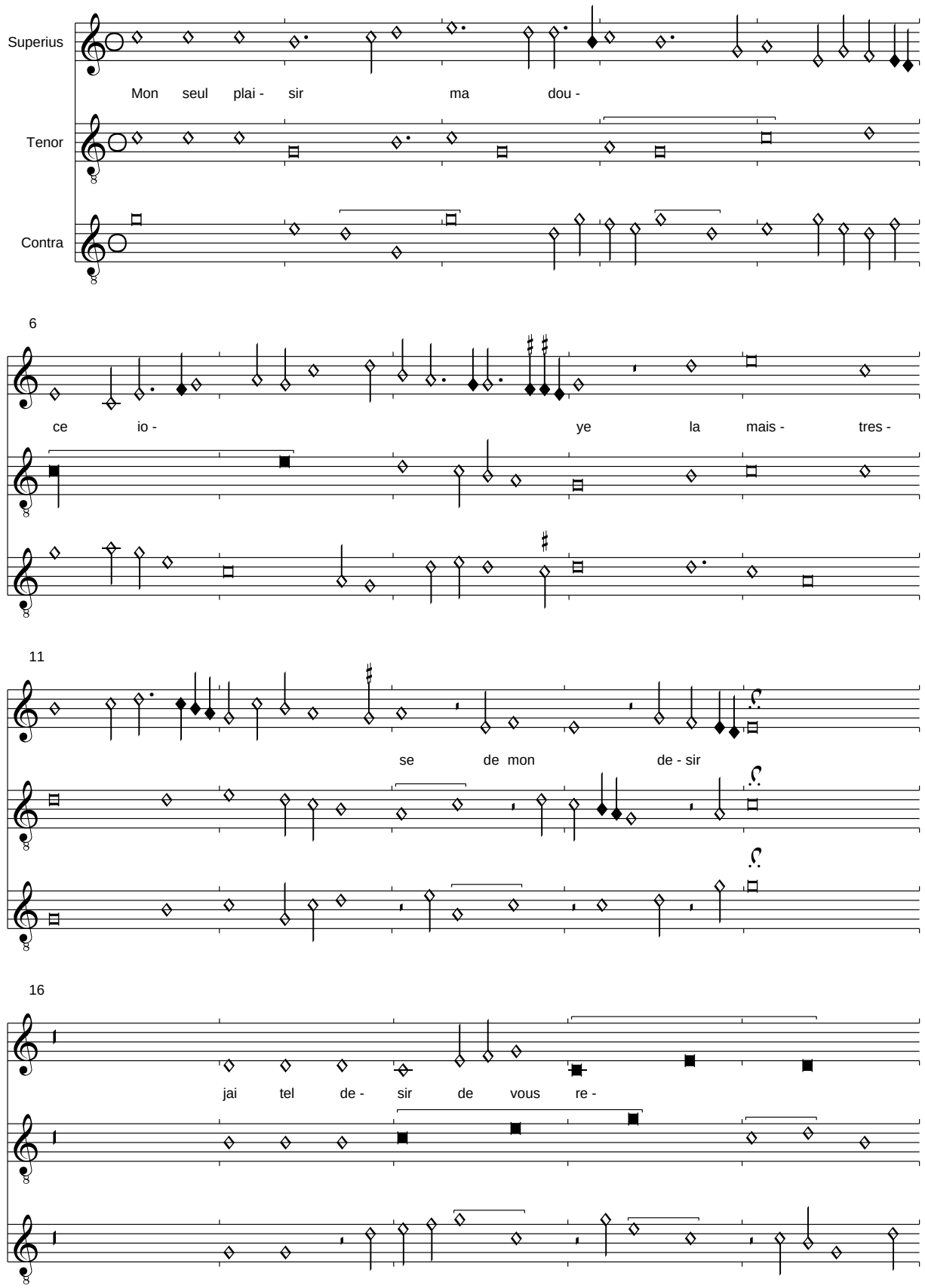
Anmerkung:
Die einzige parallele Textquelle, die Liederhandschrift des Kardinals Rohan, hat als letzte Refrainzeile:
Par vostre longue demourance
Dort finden sich auch die weiteren Strophen:

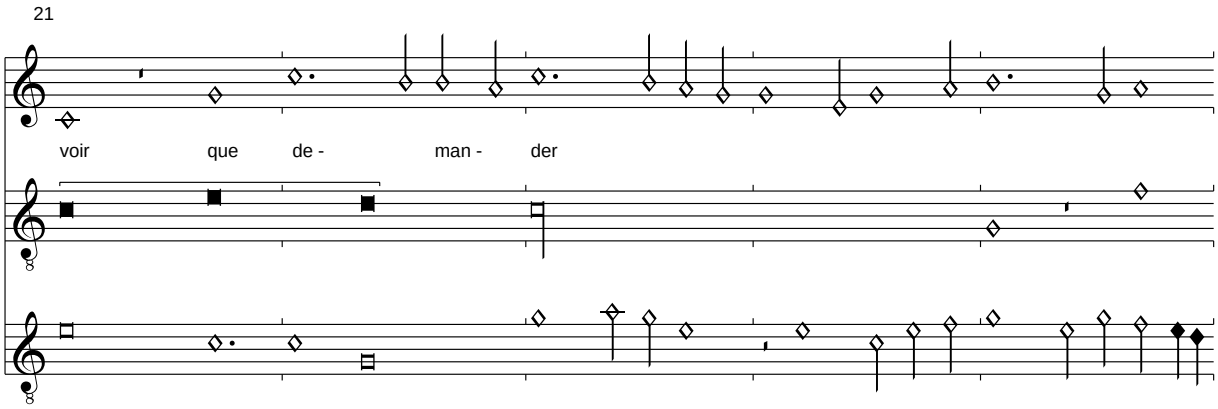
Seulle suys et sans esperance
Playne dennuy loin de plaisance
De moy ne vous chault bien le voy
    Mon espoir et ma souvenance
    Pour vous ie meurs en desplaisance
    Et de vous nul bien ne repcoy

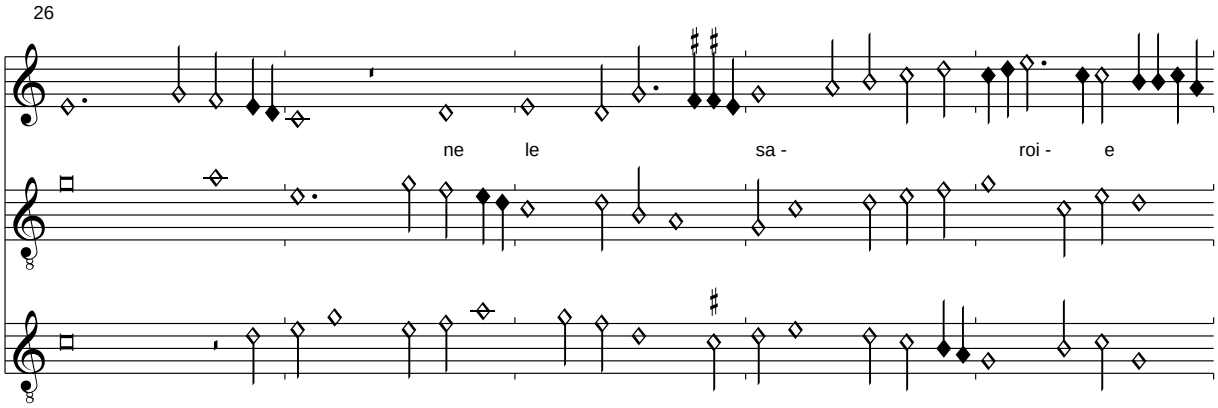
Mes yeulx sont lasses a oultrance
De regarder en vous fiance
Aussi est mon cueur sur ma foy
De regretter mais japercoy
Que mavez mise en oubliance

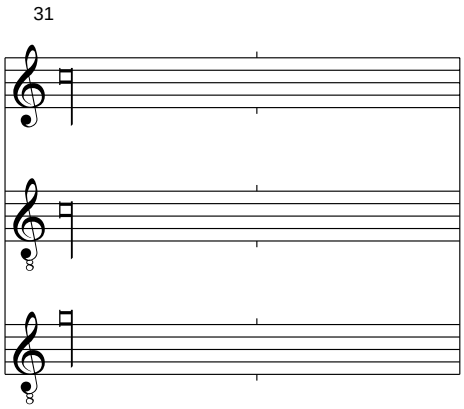
Mon espoir et ma souvenance...

Bedingham/Dufay?: Mon seul plaisir
Pixérécourt, f. 69v-70r









Anmerkung:
Contratenor T. 14 nach Escorial B verbessert. Der Text des Refrains nach Wolfenbüttel verbessert, von dort werden auch die restlichen Strophen ergänzt:

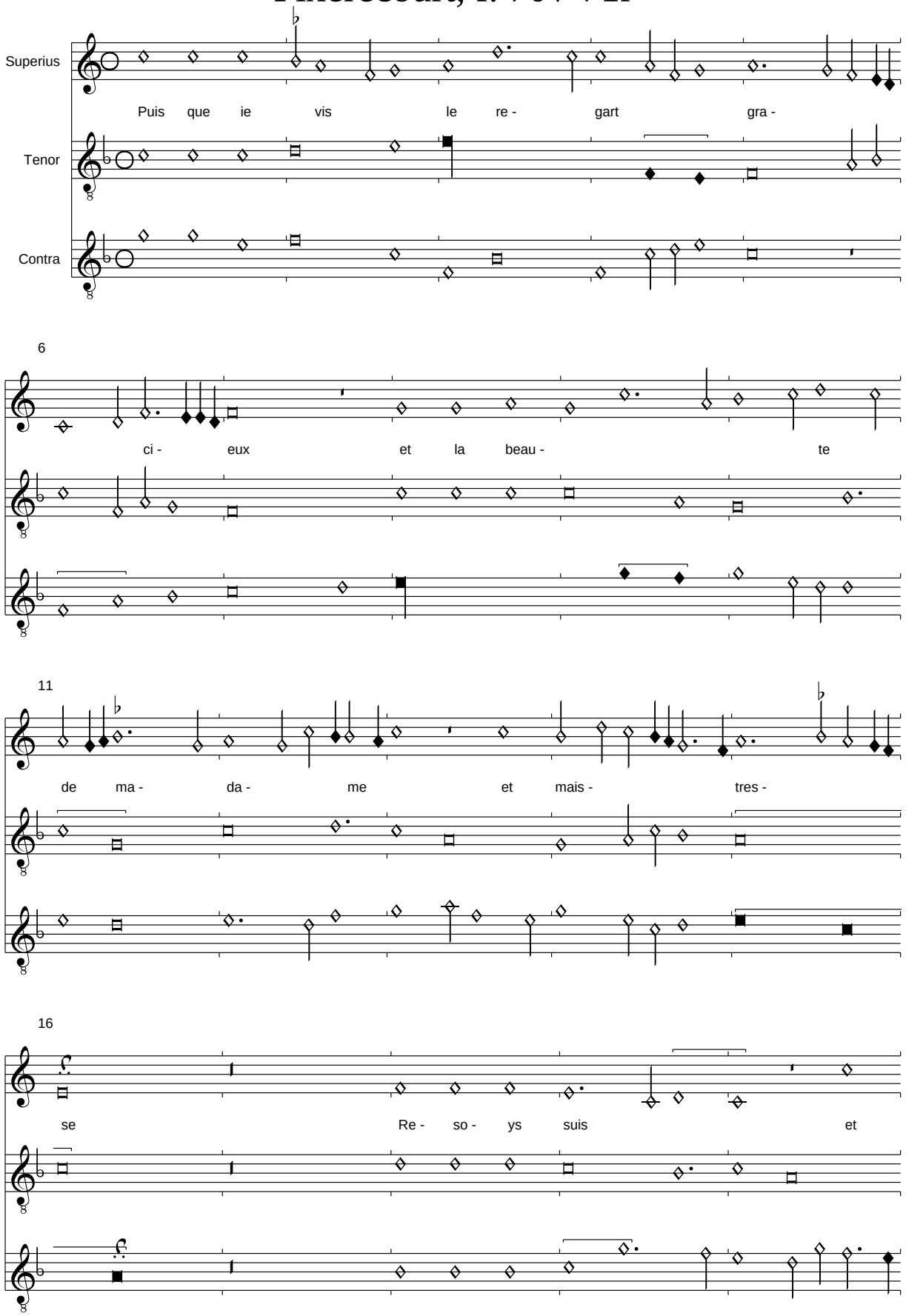
Helas avoir je ne pourroye
Aucun bien sans vous recevoir
    Mon seul plaisir ma douce ioye
    La maistresse de mon desir

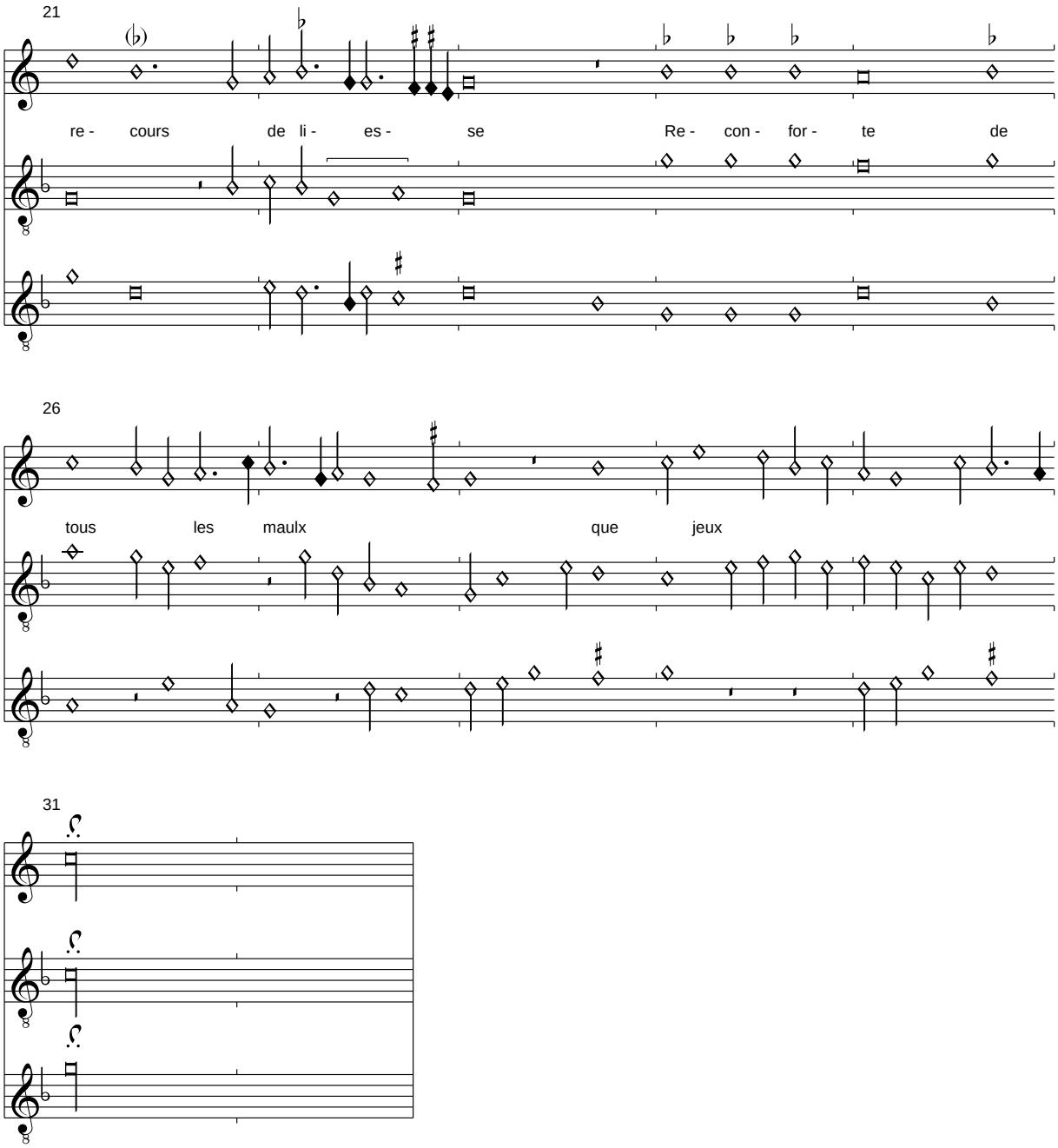
Car quant desplisir me guerroye
Souventeffoiz de son povoir
Et si ie veul confort avoir
Esperance vers vous menvoye

Mon seul plaisir ma douce ioye...

Puis que je vis le regard gracieux

Pixérécourt, f. 70v-71r





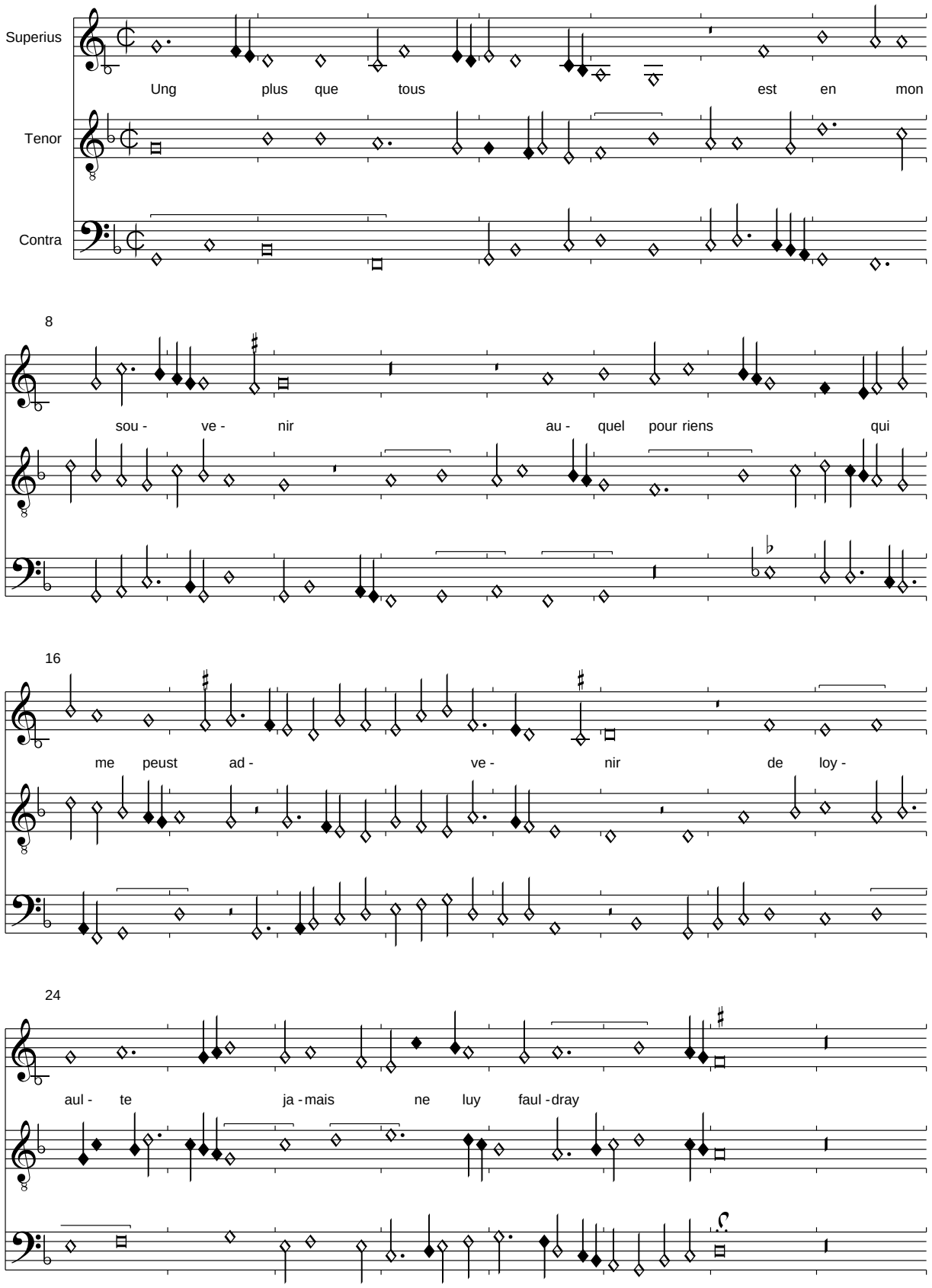
Anmerkung:
Der Schluss des Refrains "jeux" und die restlichen Strophen werden nach Jardin de Plaisance Nr. 347 ergänzt:

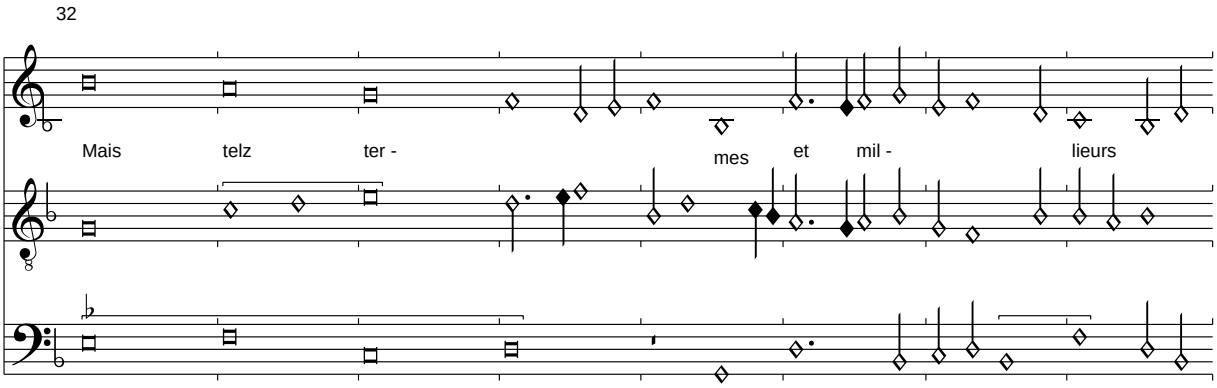
En esperant quelle me fust mieulx
Tout mon vivant pour servir sa jeunesse
    Puis que je vis le regart gracieux
    Et la baute de madame et maistresse

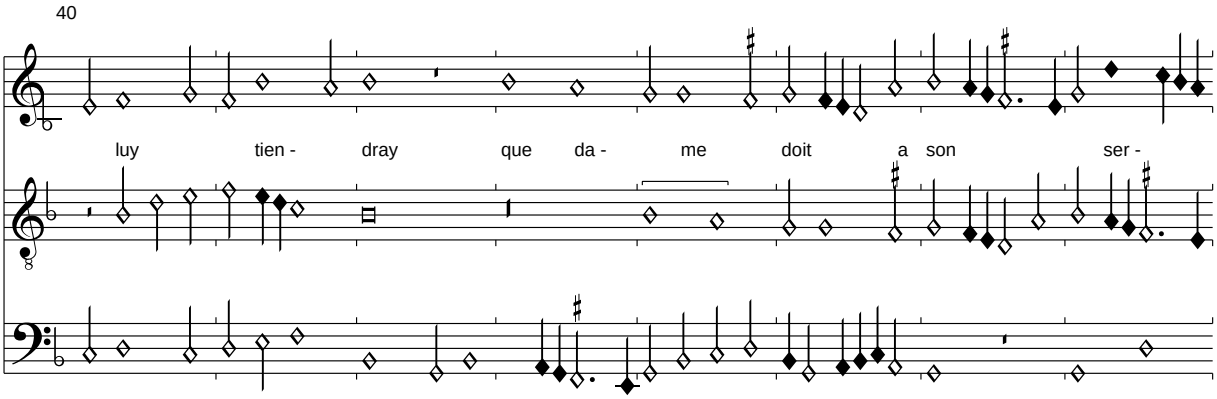
Tenir je vueil le sentier amoureux
Et le chemin que fine amour madresse
Par quoy compter a ma belle princesse
Puisse briefment les biens que jay receu

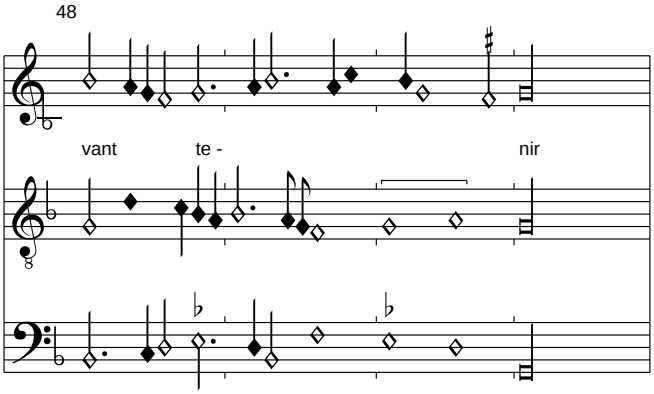
Puis que je vis le regart gracieux..

(Busnois): Ung plus que tous
Pixérécourt, f. 71v-72









Anmerkung:
Text nach Jardin de Plaisance und Lille verbessert und in den Strophen ergänzt:

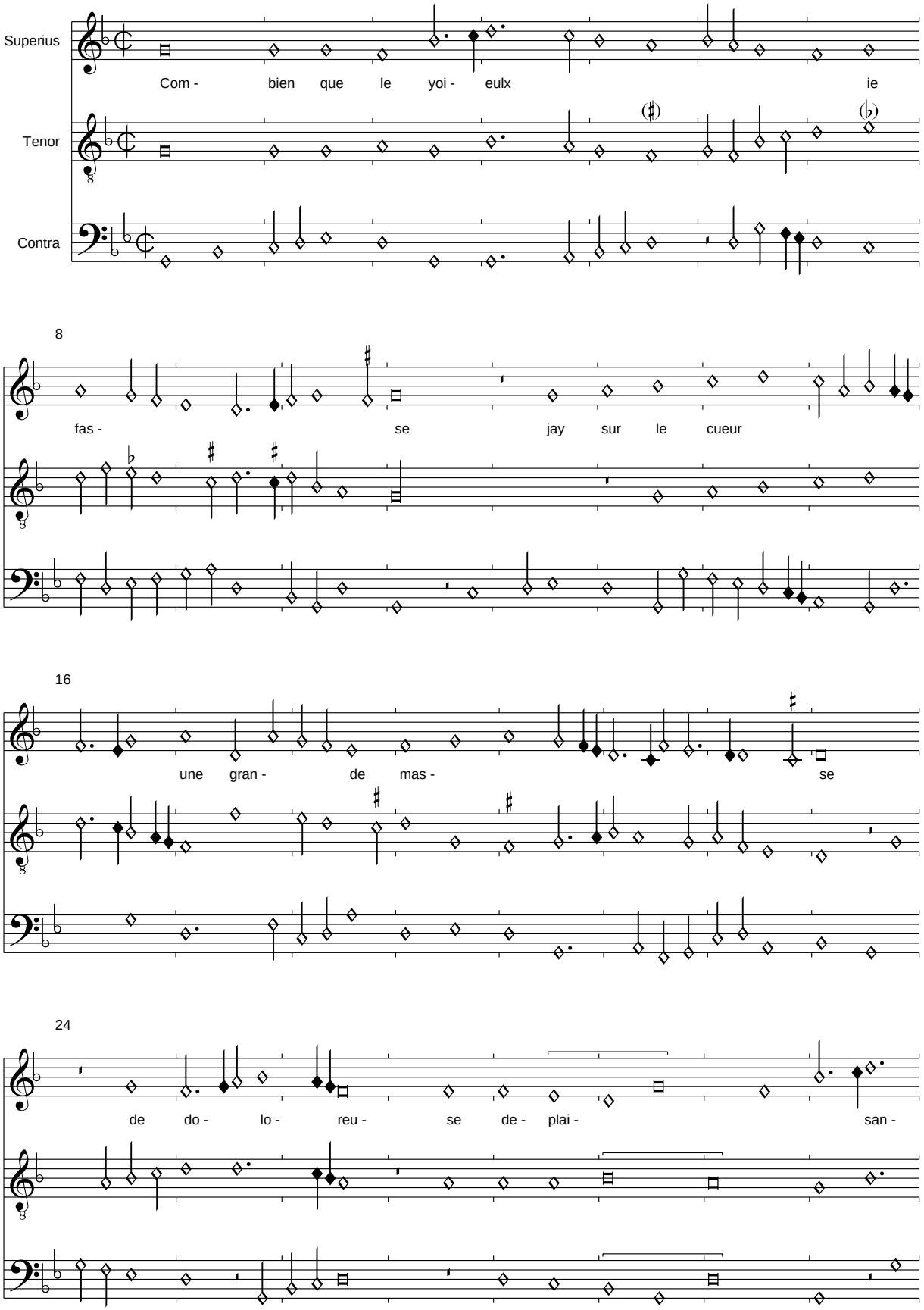
Car sil se veult a mon gre maintenir
En si hault bruit le verrez parvenir
Quen sa faveur pour ma devise auray
Ung plus que tous est en mon souvenir
Auquel pour riens qui ne peust advenir
De loyaulte jamais ne luy fauldray

Sur cest espoir lay voulu retenir
Presupposant que brief doye obtenir
Un tel renom que trop mieulx ie vouldray
Si hault vouloir se dieu plaist luy donray
Quil me fera ce mot entretenir

Ung plus que tous est en mon souvenir...

Combien que le ioyeulx je fasse

Pixérécourt f. 72v-74r



32

ce pour che que suis si loin de Fran -

40

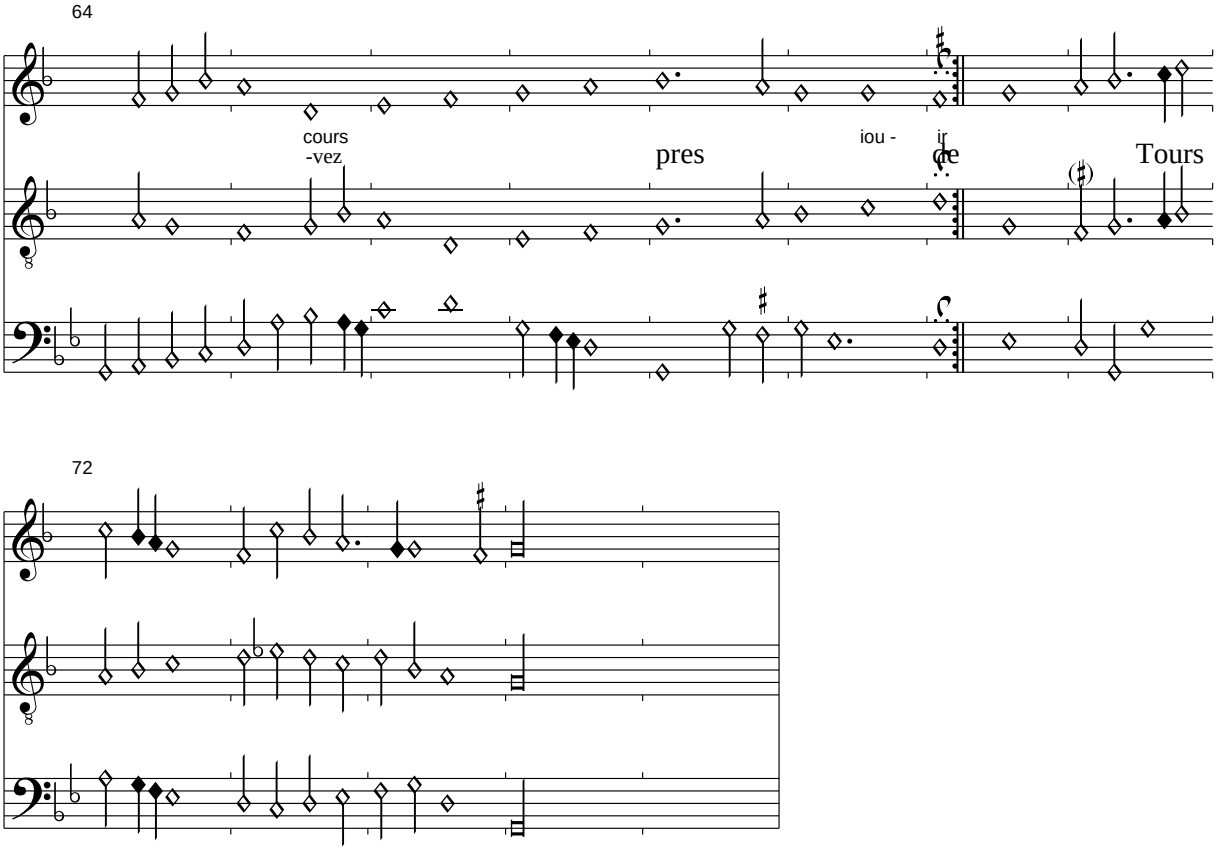
ce quen I - ta - lie ai mal - le gra -

48

ce Il es - toit en moy den
Ni- ays (?) que gal- lop- per

56

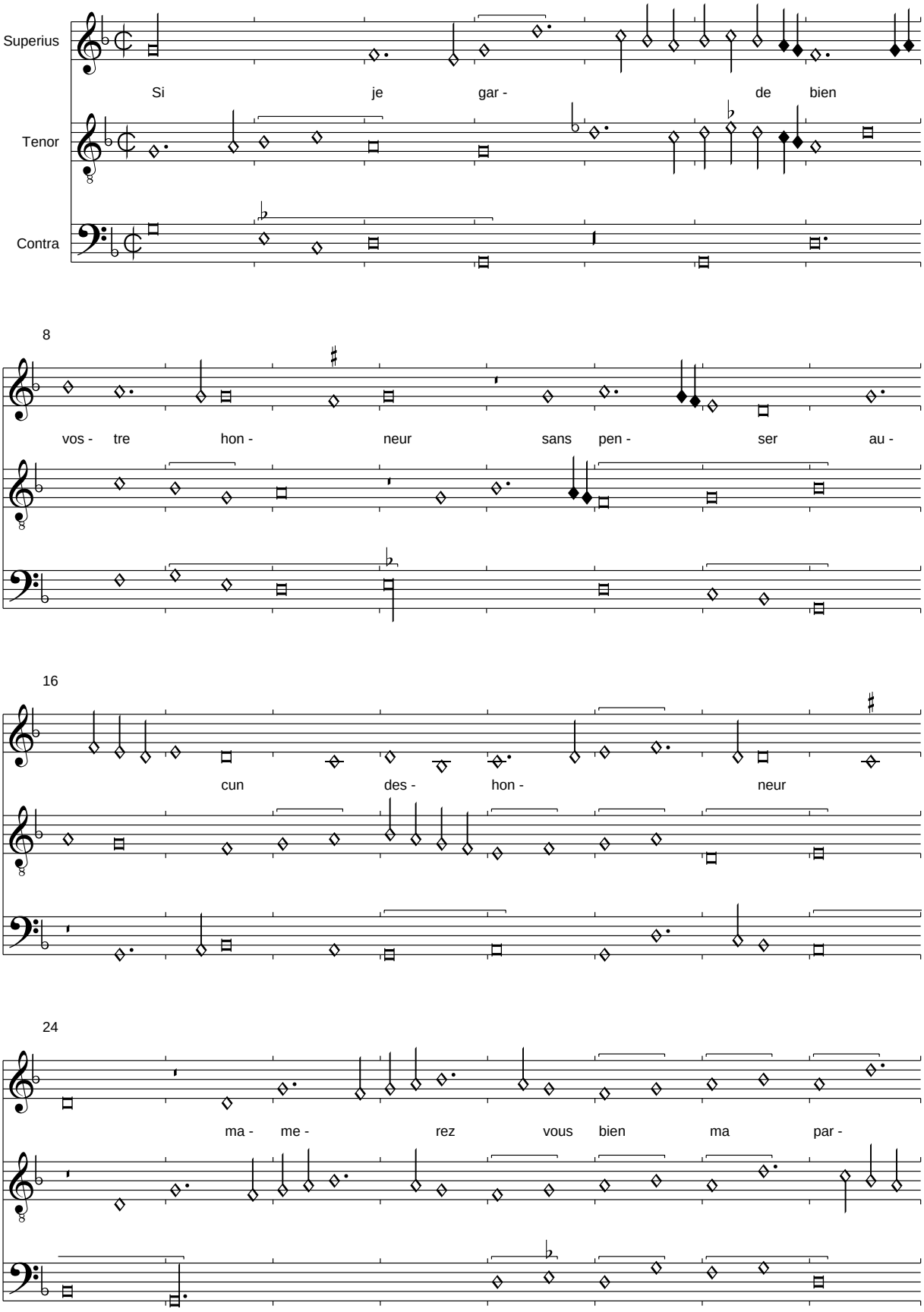
par - tir ie ni te - nais par -
que ri- cours ne me ? a-

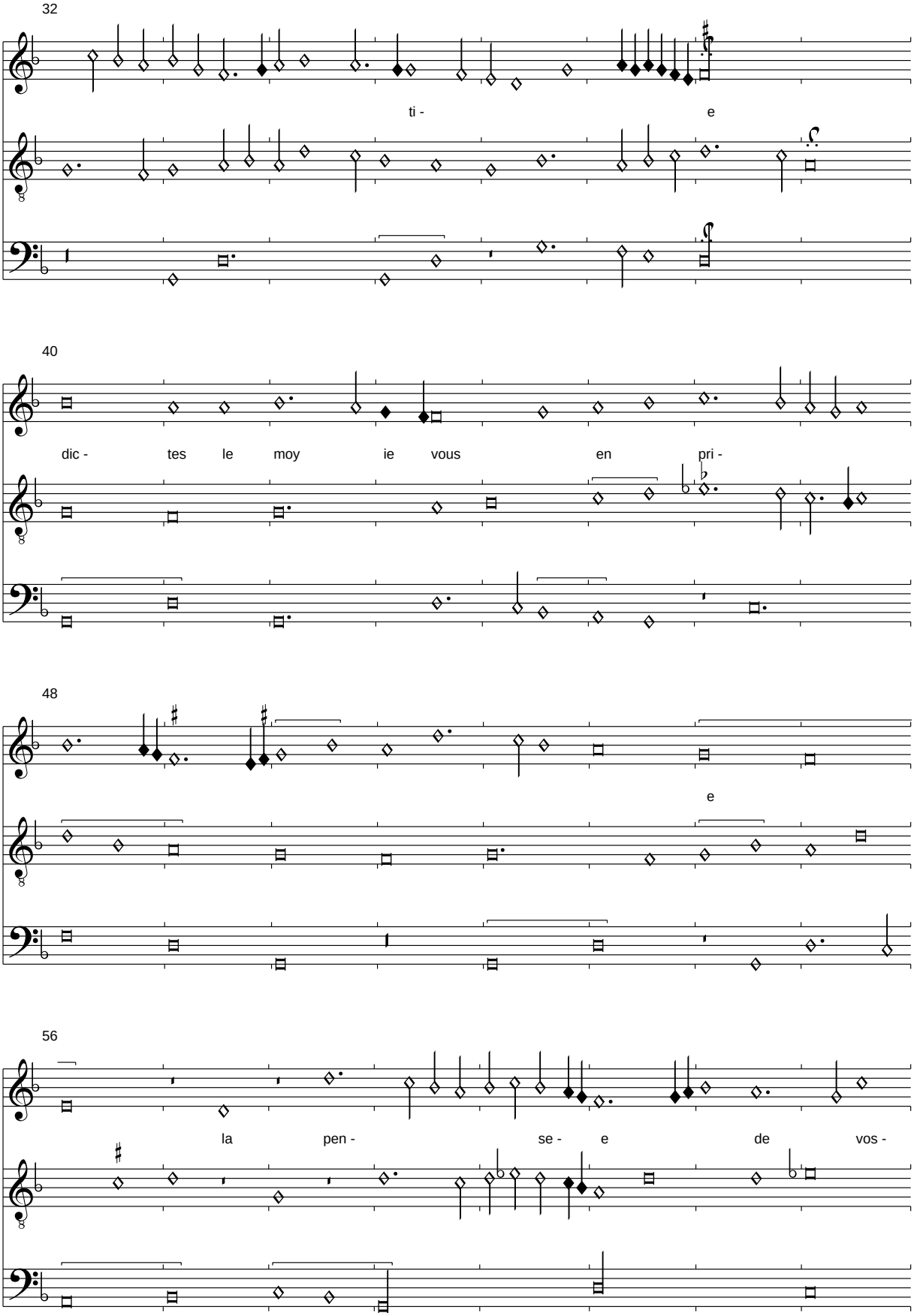


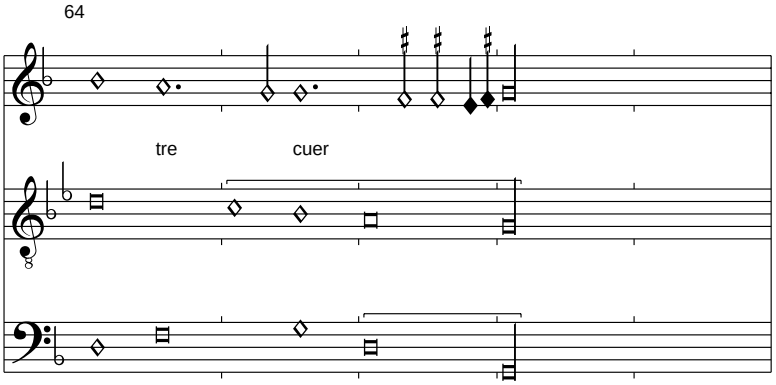
Dieses Unikat in Pixérécourt ist einmal mehr eher phonetisch überliefert, es wurde versucht, einigermassen einen Sinn zu erzeugen.
In T. 3 Superius wurde offenbar nachträglich ein # vor dem f' eingezeichnet, es ist wenig überzeugend.

Si je garde bien vostre honneur

Pixérécourt, f. 74v-75r




32
ti - e
40
dic - tes le moy ie vous en pri -
48
e
56
la pen - se - e de vos -



Anmerkung:
Text korrigiert und ergänzt nach Chansonnier Laborde

Se de vous me faictes seur
Plus vous aymerai que ma seur
Sans jamais faire departie
    Se je garde bien vostre honneur
    Sans penser aucun deshonneur
    Mamerez vous point ma partie

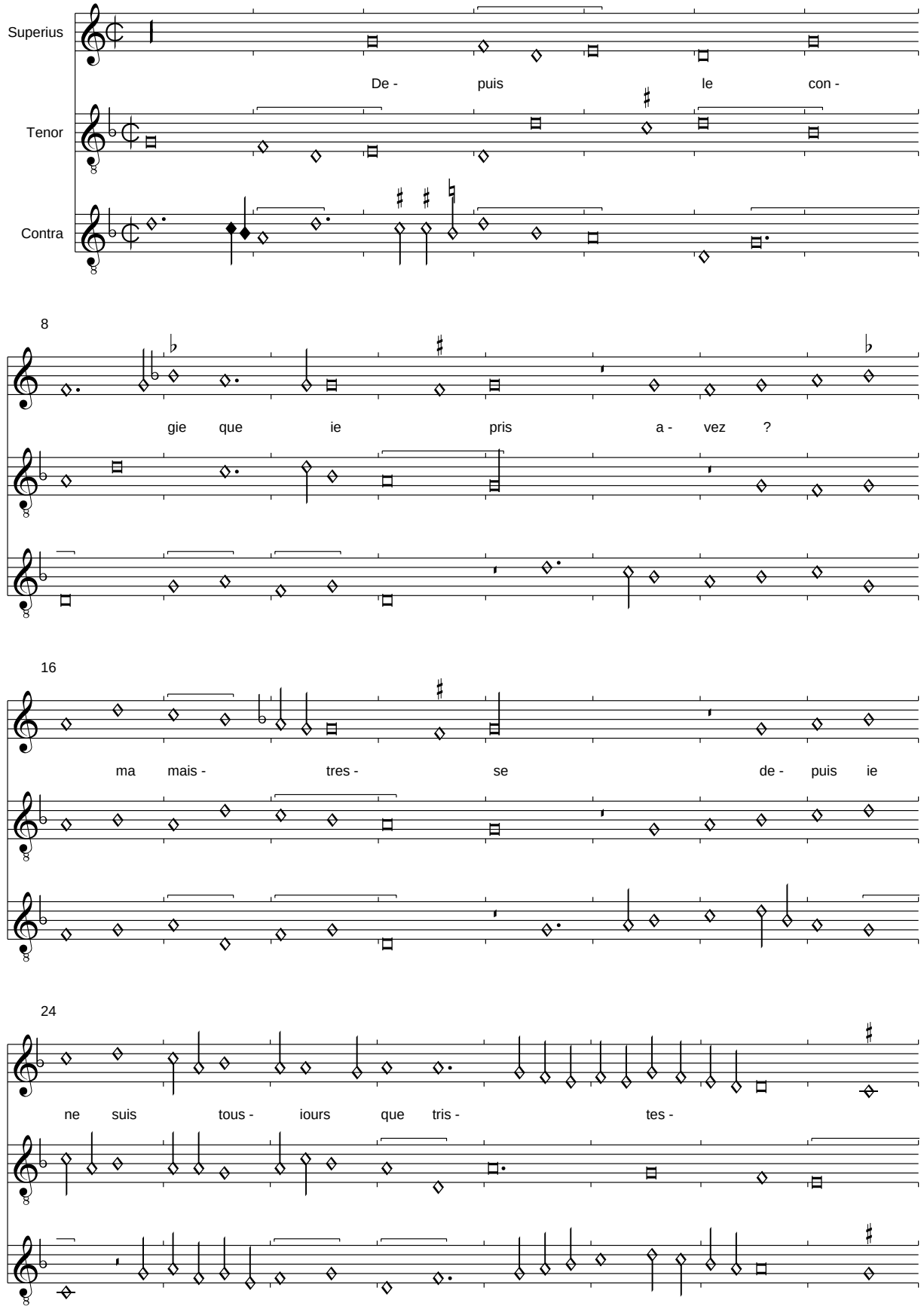
Pensez jamaiz naray douleur
Mais serai hors de tout malheur
Bien heure sera ma vie
Car fortune qui tousiours desvie
Sur moy nara point de vigueur

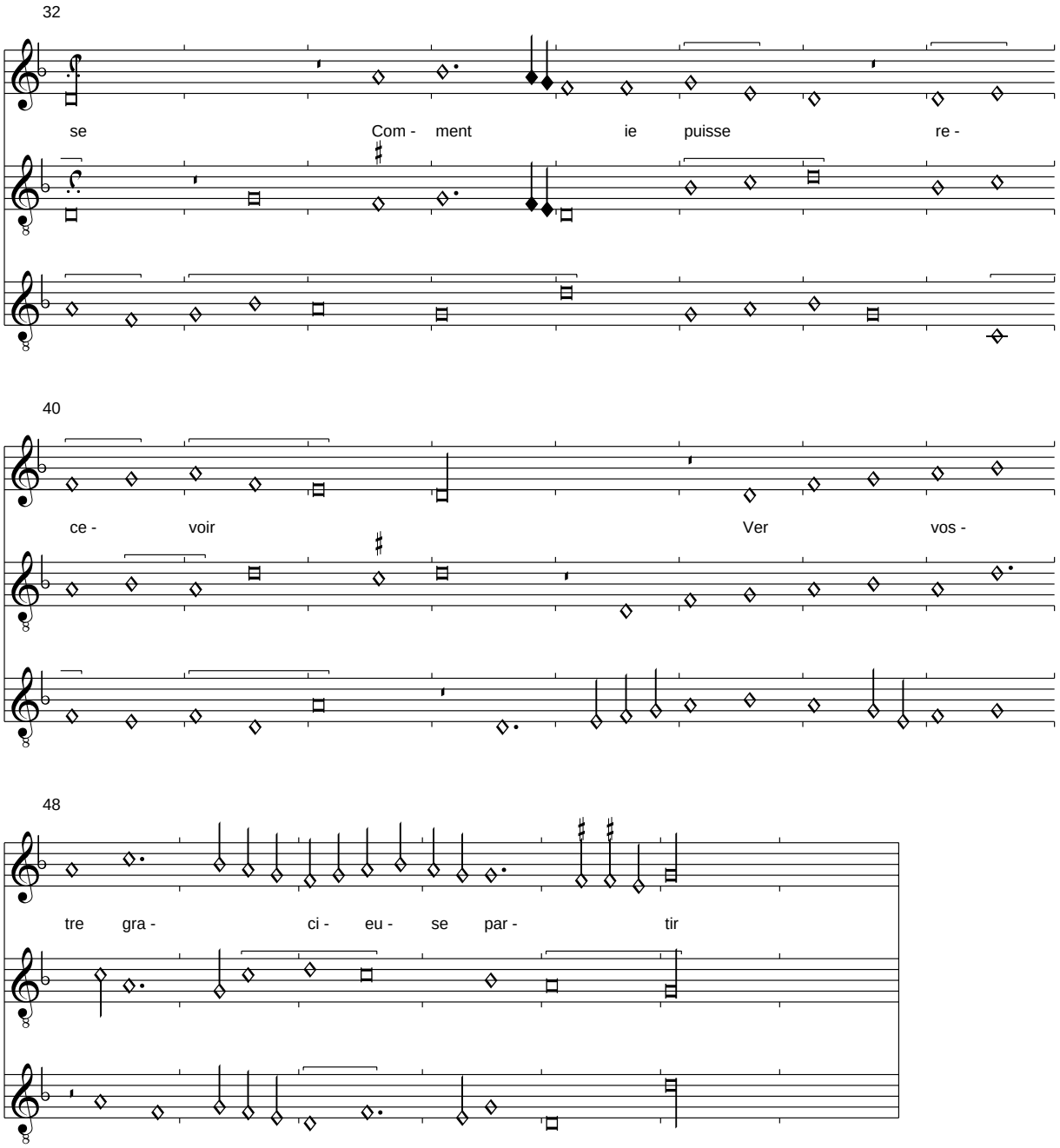
Se je garde bien vostre honneur

2. Strophe in Dijon:
Pensez jamais naurez douleur
Mais serez hors de tout maleur
De soulas et joye garnie
Tousjours serez cointe et jolye
Bien estoffee nen avez paor

Depuis le conge que je pris

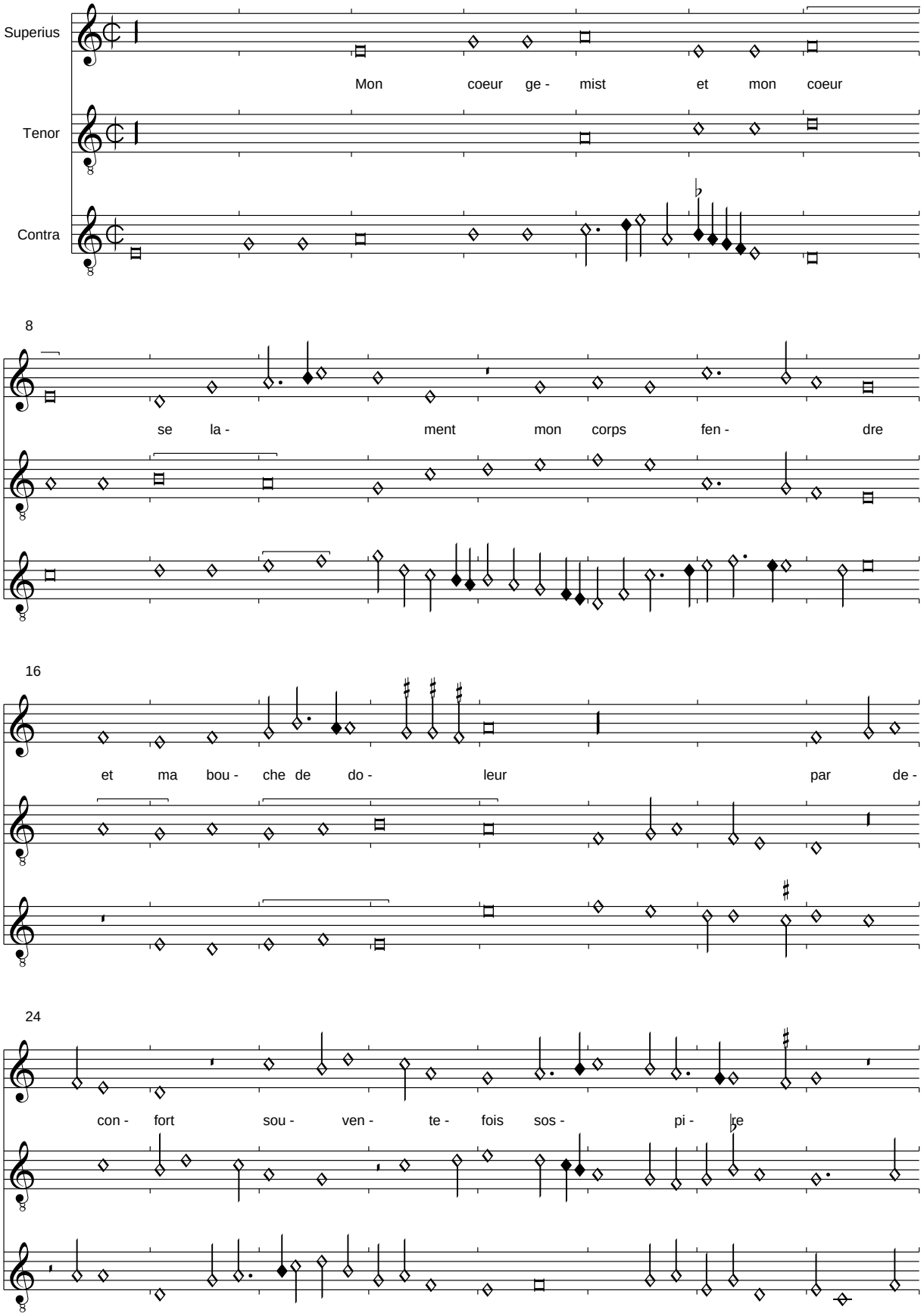
Pixérécourt, f. 75v-76r





Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat einen verstümmelten Refrain, der wohl ursprünglich einmal ein Rondeau cinquain octosyllabe war.

Mon coeur gemist
Pixérécourt, f. 76v-78r



32

quant ta - par - choy que tout mon ser em -

40

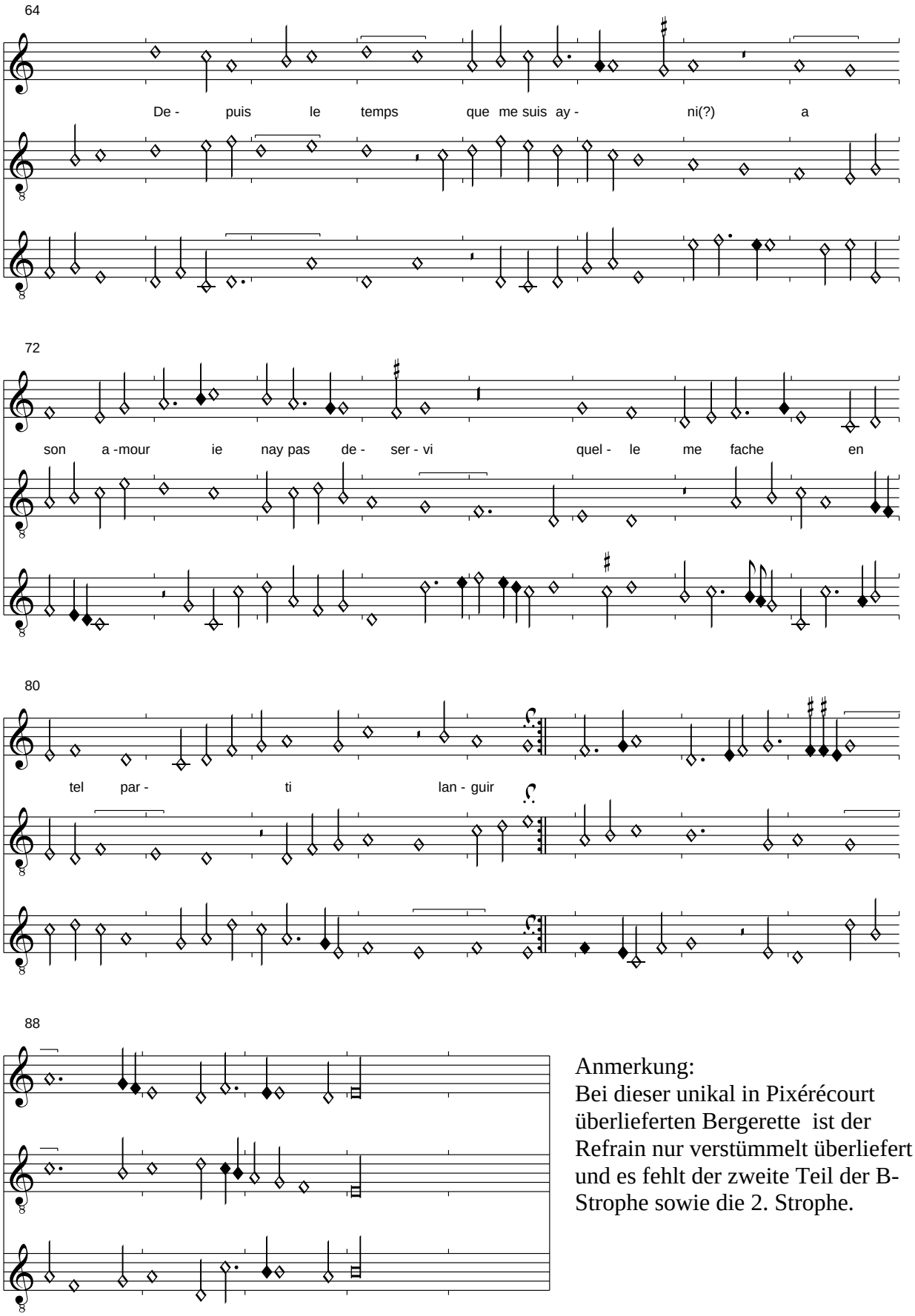
pi - re de iour en iour

48

voes ma da -

56

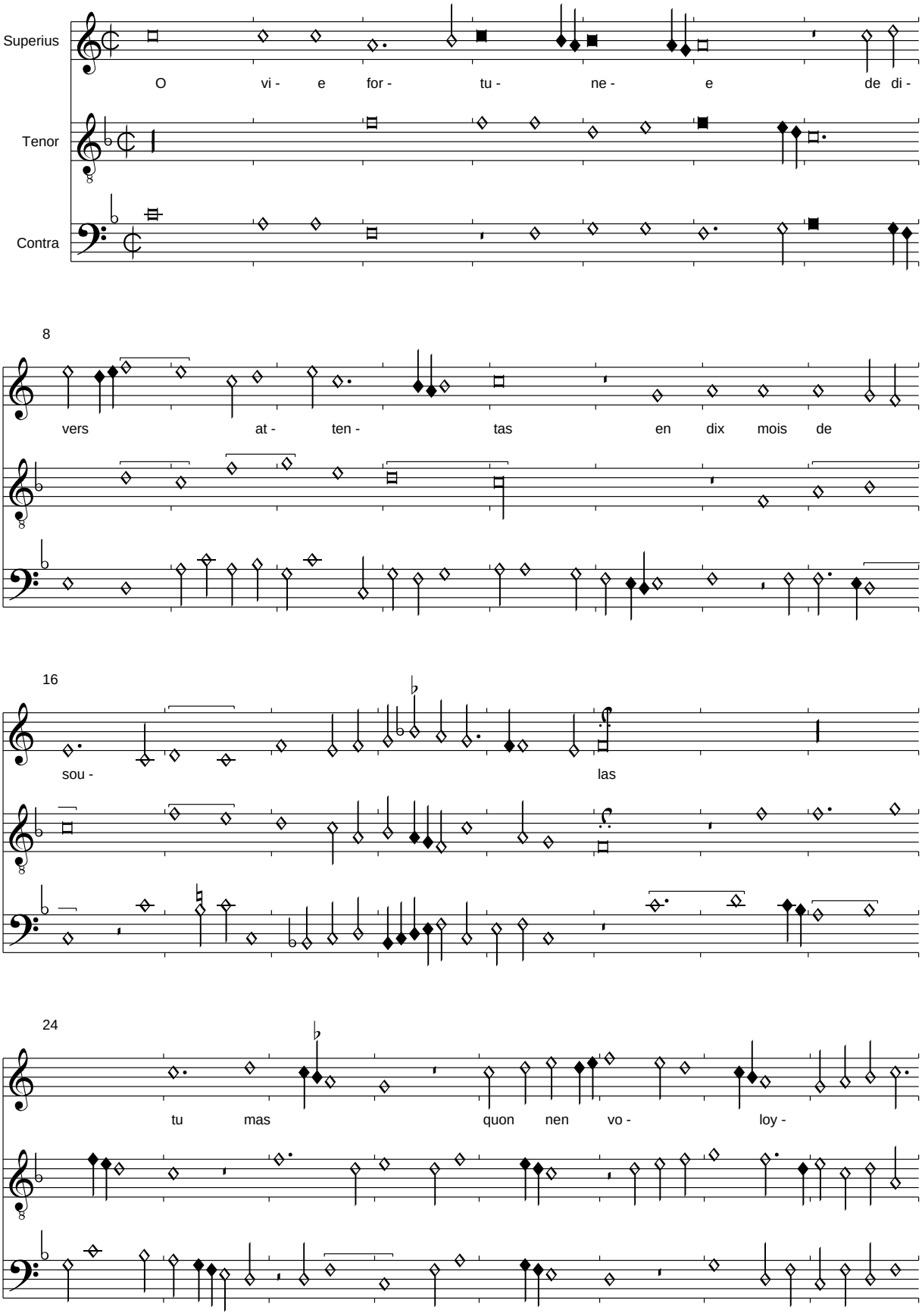
me ex - cel - len - te

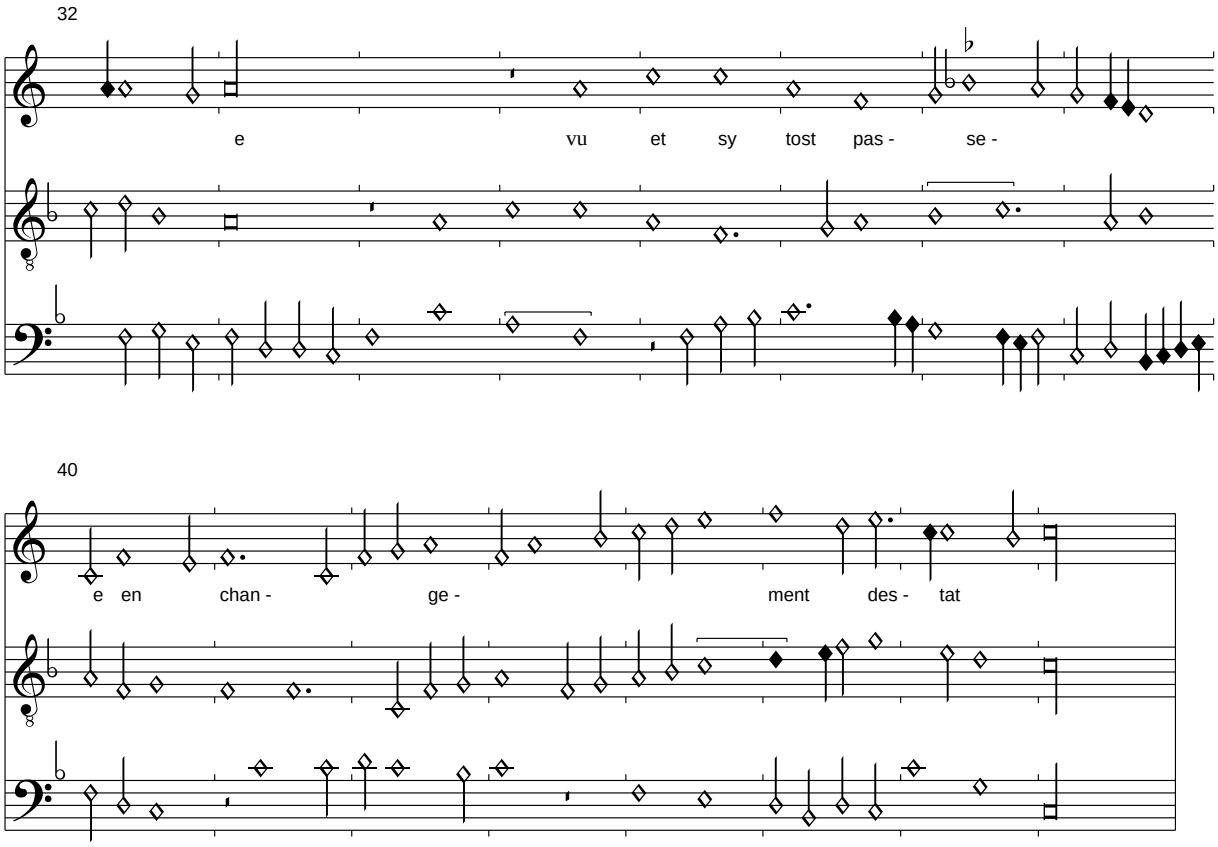


Anmerkung:
Bei dieser unikal in Pixérécourt überlieferten Bergerette ist der Refrain nur verstümmelt überliefert und es fehlt der zweite Teil der B-Strophe sowie die 2. Strophe.

(Caron): O vie fortunee

Pixérécourt, f. 78v-79r



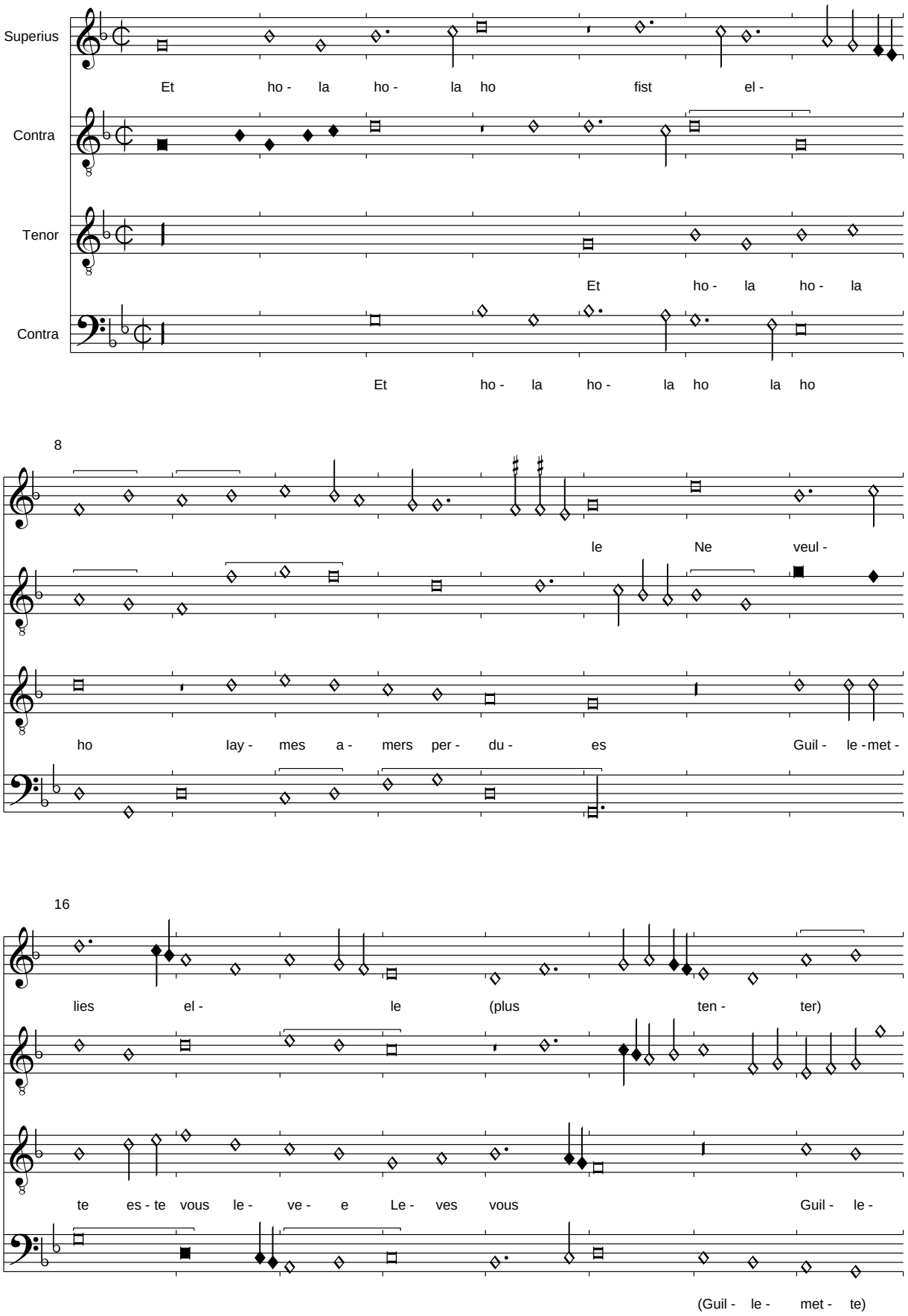


Anmerkung:
Die in mehreren Quellen überlieferte Chanson hat jeweils in Pixérécourt und Florenz 229 einen ähnlich korrumpiert überlieferten Refrain-Text, die anderen Quellen sind nicht textiert. Der Text wurde hier soweit als möglich verbessert, die parodistische Chanson hat eine ungewöhnliche Form, ein Rondeau sixain mit 6 Silben. Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt.

O vie fortunee
De divers attentas
En dix mois de soulas
Tu mas quon nen voloye
Vu et sy tost passee
En changement destat

Der noch etwas bessere Text in Florenz 229 lautet:
O vie fortunee de diverst atemptans / en diz mois de son las tu mas / que nen voloye voyre et sy tost passee / en chaingement destas.

Et hola hola
Pixérécourt, f. 79v-81r



24

Guil le - met - te Que le fous du val

met - te es - te vous car il est ior

Guil - le - met - te Le - ves vous hau car il est ior

32

a - pren - tes Vous pou - ries

Et ie ne my le - ve - ray Et ie ne my le - ve -

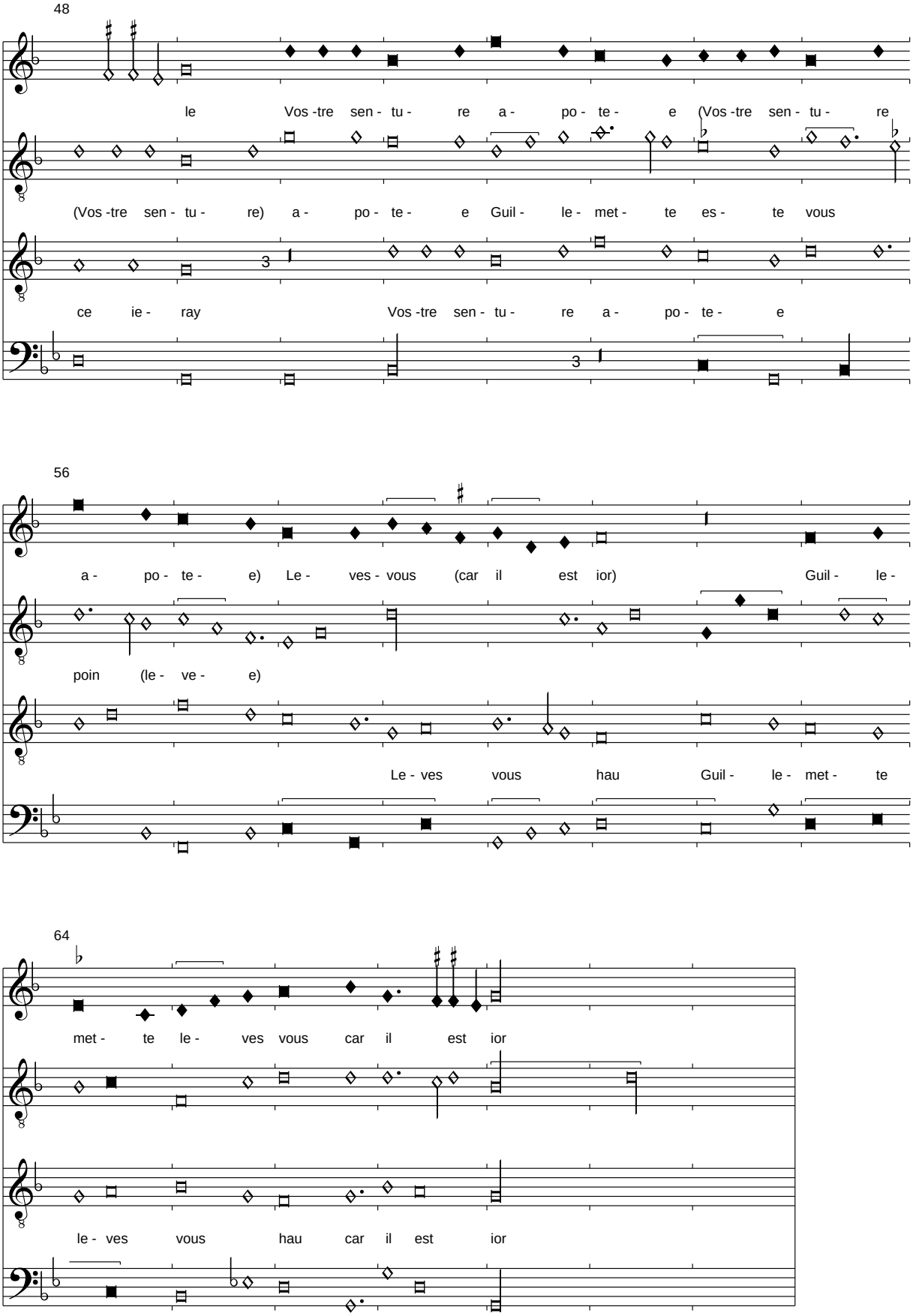
Et ie ne my le - ve - ray

40

trou - ver la vai sel

ray Et ma che - men - ce ie - ray Et ma che - men -

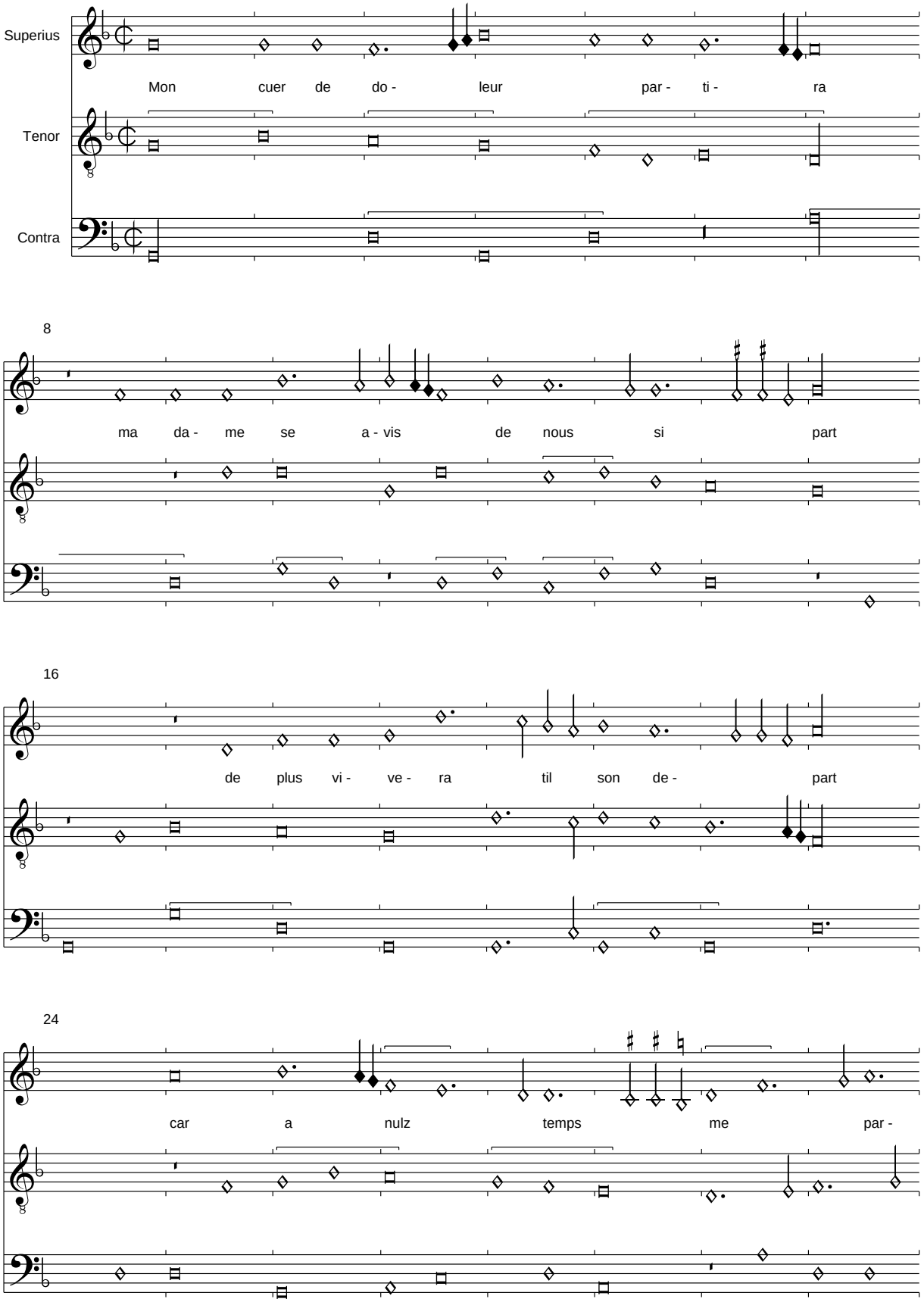
Et ma che - men - ce ie - ray

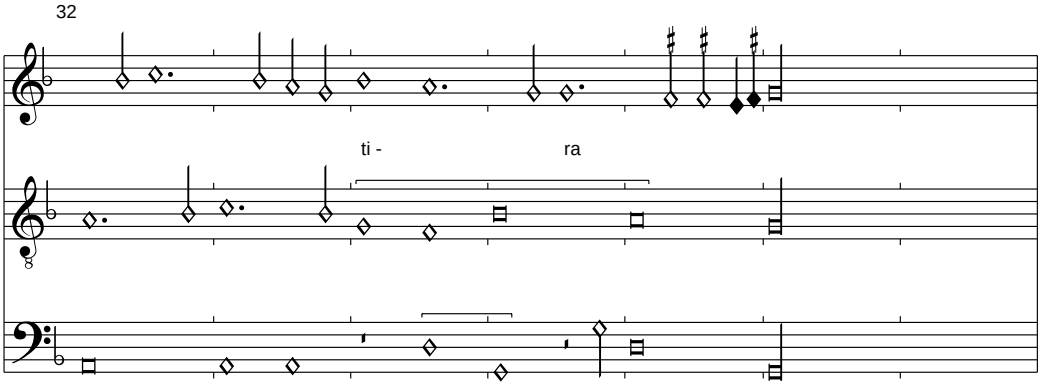


Die Textierung dieser unikalen Chansons wurde verbessert nach Maniates, Combinative Chansons, S. 42 -44. Auch die Ergänzung der durch Tintenkleckse verborgenen Noten wurde von dort vorgenommen.

Mon cuer de doleur partira

Pixérécourt, f. 81v-82r

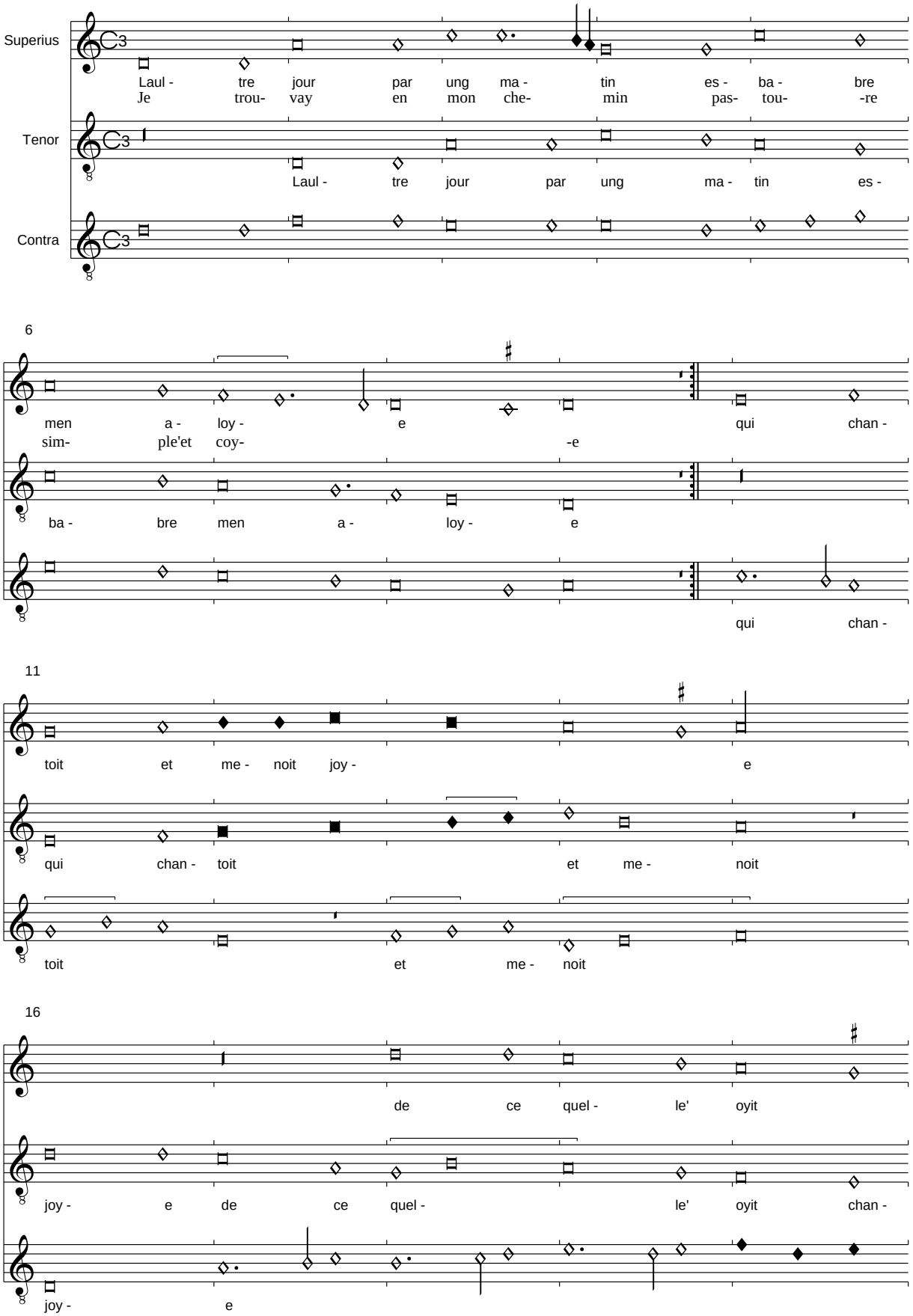


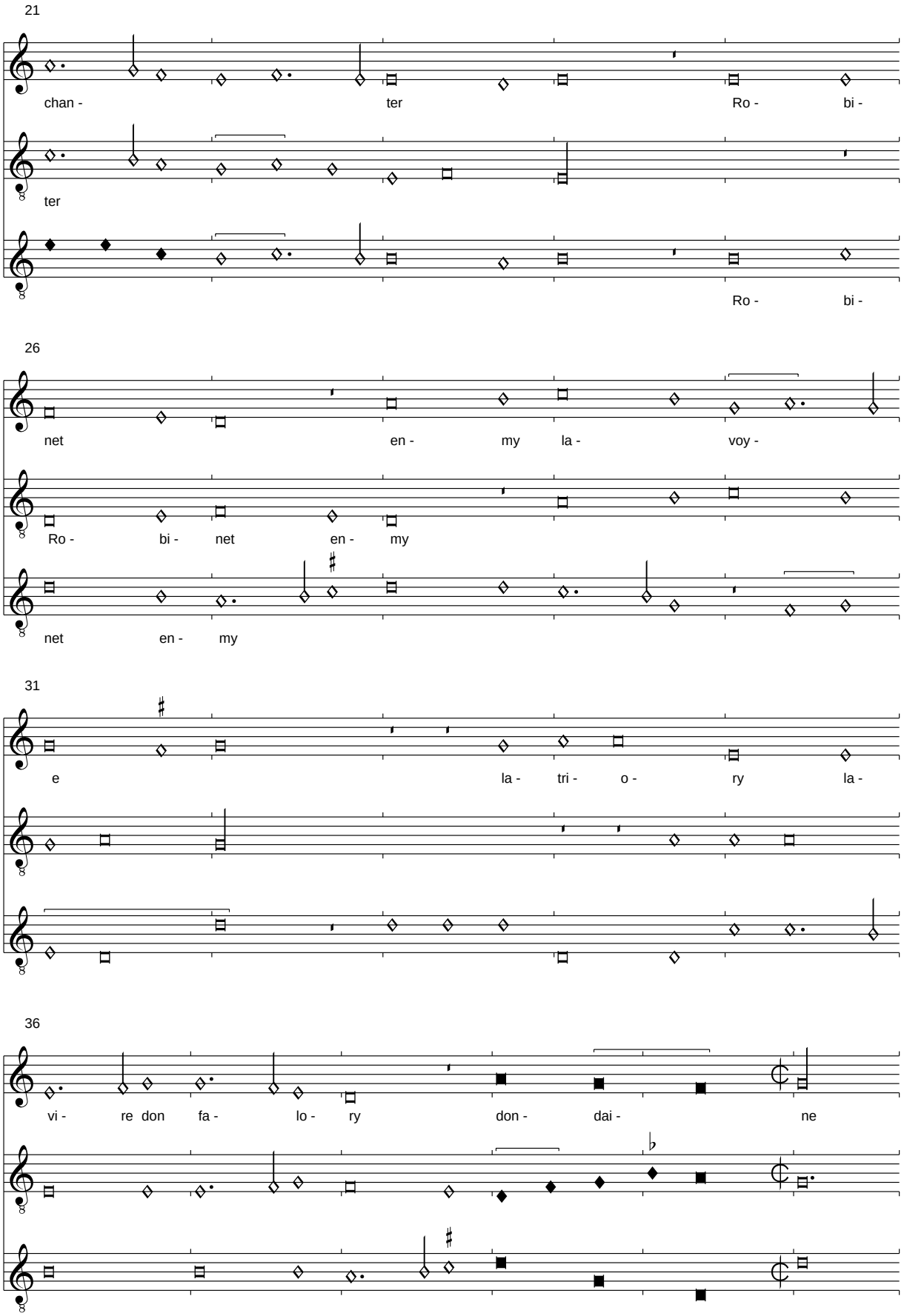


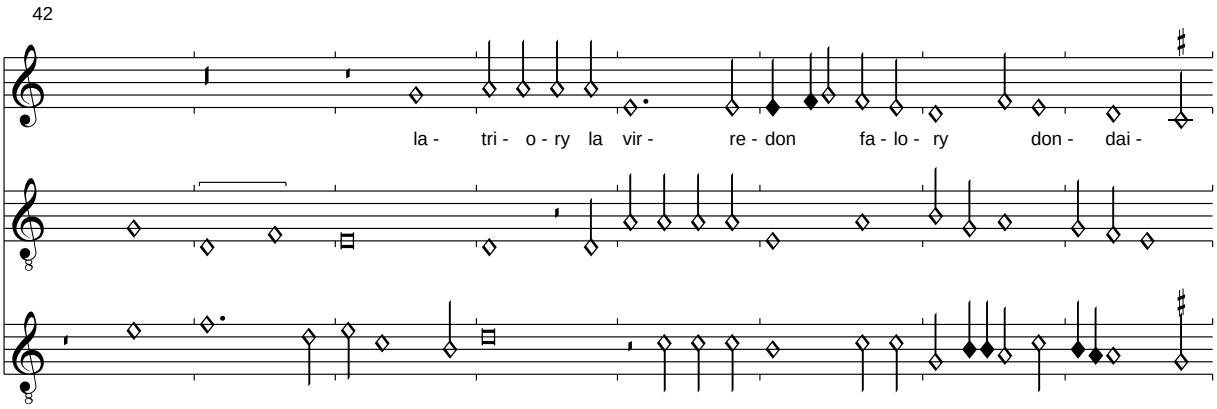
Anmerkung:
Der Text des Refrains wurde nach Pavia 362 verbessert, obwohl auch dort der Text später und schwer leserlich hinzugefügt wurde. Der letzte Vers in Pixérécourt lautet: "char ains tous biens aie partira"
In Pavia finden sich ansatzweise die Strophen:
De tous plaisirs a partira
? plains tard

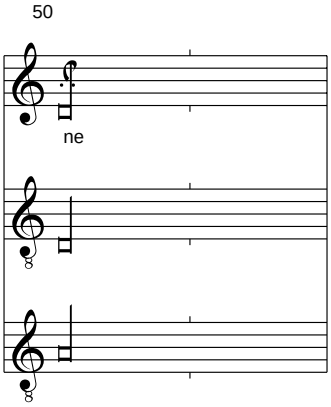
Bon espoir de luy partira
Si ains naura de nulle part
Un espoir ? dueil depart
Jusques a la mort despartira

Laultre jour par ung matin
Pixérécourt, f. 82v




21
chan - ter Ro - bi -
ter
Ro - bi -
26
net en - my la - voy -
Ro - bi - net en - my
net en - my
31
e la - tri - o - ry la -
36
vi - re don fa - lo - ry don - dai - ne





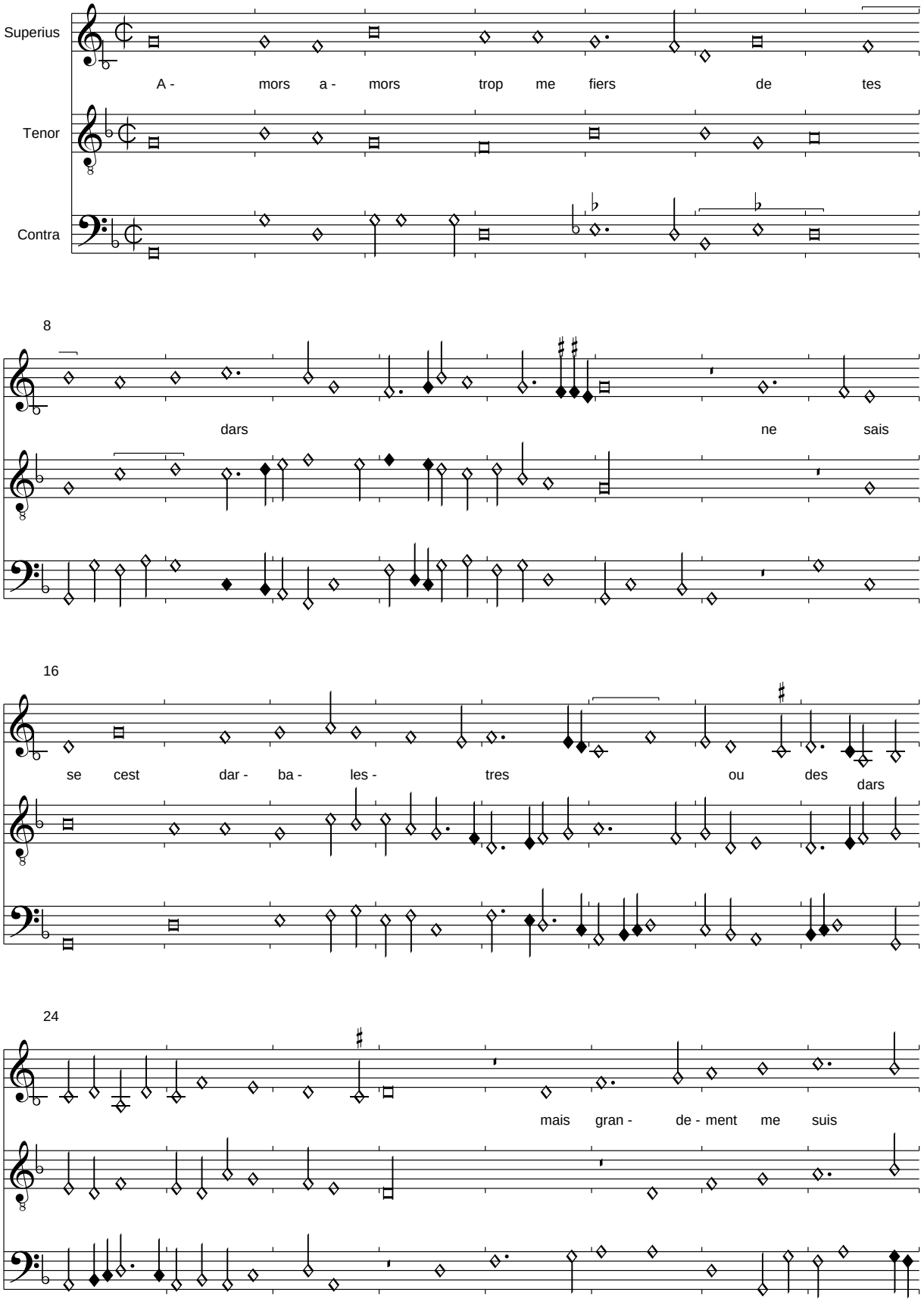
Anmerkung:
In Pixérécourt sind nur der Superius und Teile des Tenors überliefert. Der Rest wurde nach dem Chansonnier Cordiforme ergänzt. Dort findet sich auch der restliche Text.

Je luy prins a demander
Pourtant que je lamoye
Me vouldries vous point amer
Et vostre je seroye
Mon flajol vous donneroye
Ce cestoit vostre plaisir
Et de cuer je chanteroye:
    La tri la triory, la virredon...

Par ma foy mon bel ami
amer ne vous pourroie
Ne tous les galans aussi
Du pays de Savoye
Voicy Robin qui me esjoye
De son flajolet joly
Veult jouer par sa montjoye
    La tri la triory la virredon....

(Ghizeghem): Amors amors trop me fiers

Pixérécourt, f. 84v-85r



32

au vif at- taint et croy se

40

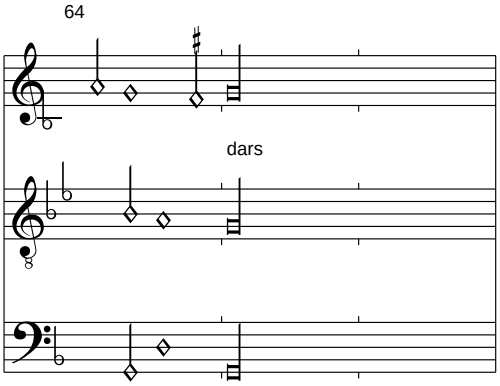
brief nest mon grief mal es- taint

48

aul- tre- ment voy par vous cru-

56

elz soul-



Anmerkung:
Der letzte Vers des Refrains und die Strophen wurden nach Paris 1719 ergänzt.

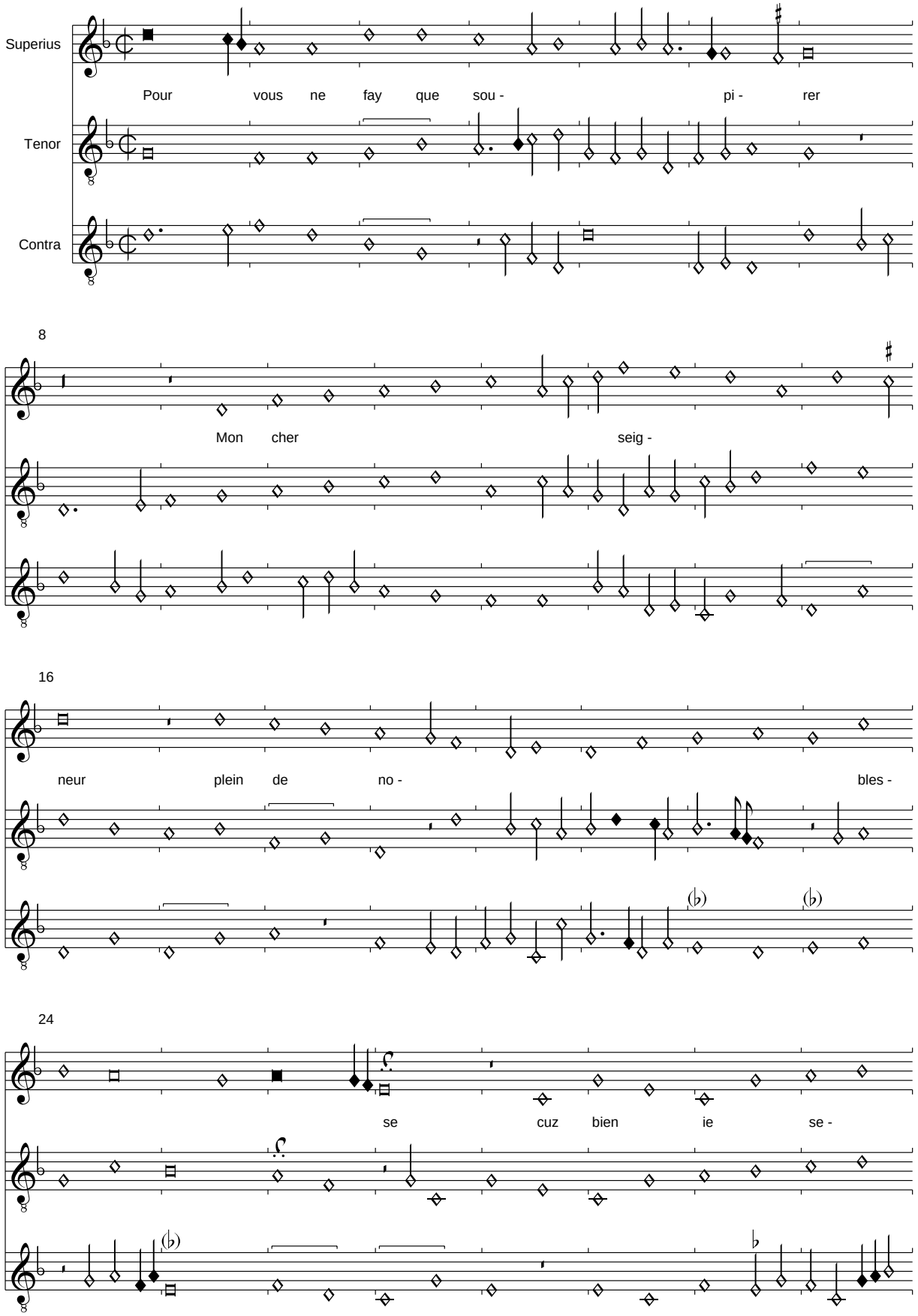
Car en tout temps de mon ardent fou me ars
Par quoy ne puis durer en milles pars
Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint
    Amors amors trop me fiers de tes dars
    Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s
    Mais grandement me suis au vif attaint

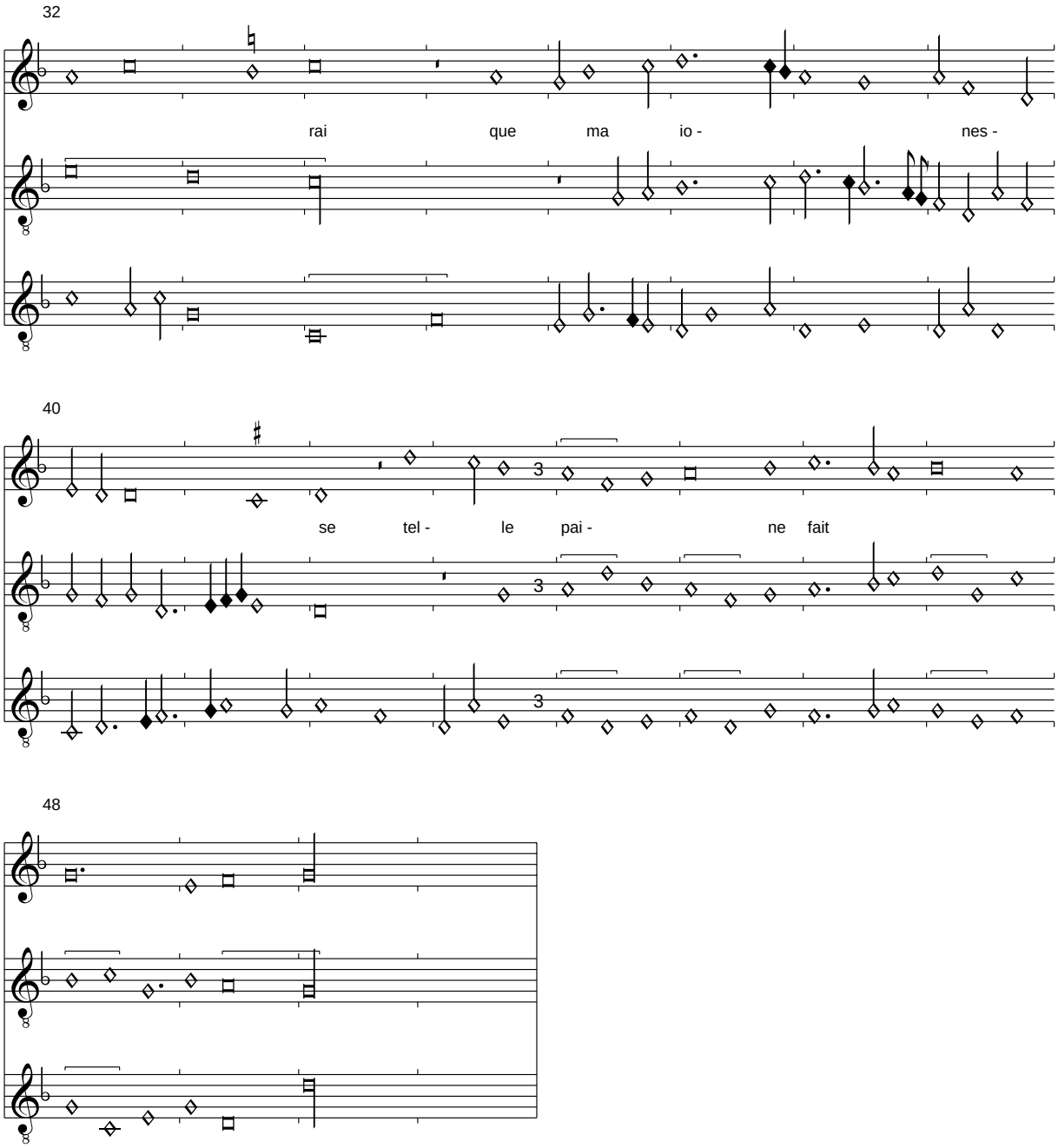
Dy moy pourquoy telz tourmens me depars
Ou que lame du corps ne me depars
Sans que aye le cueur dangoisses sy attaint
Que a paine scay tant suis dennuy estrainct
Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amors amors trop me fiers de tes dars...

Pour vous ne fay que souspirer

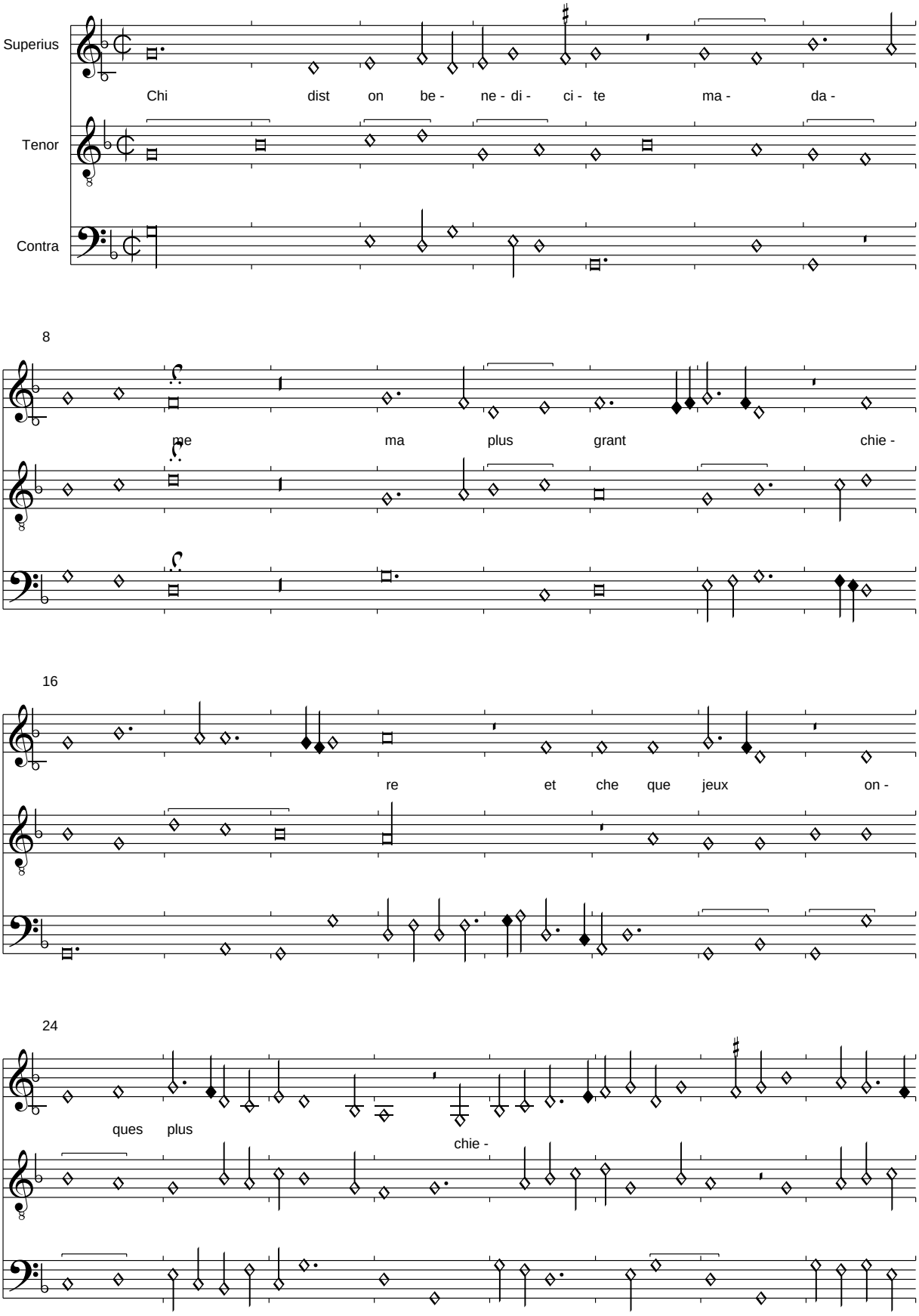
Pixérécourt, f. 85v-86r

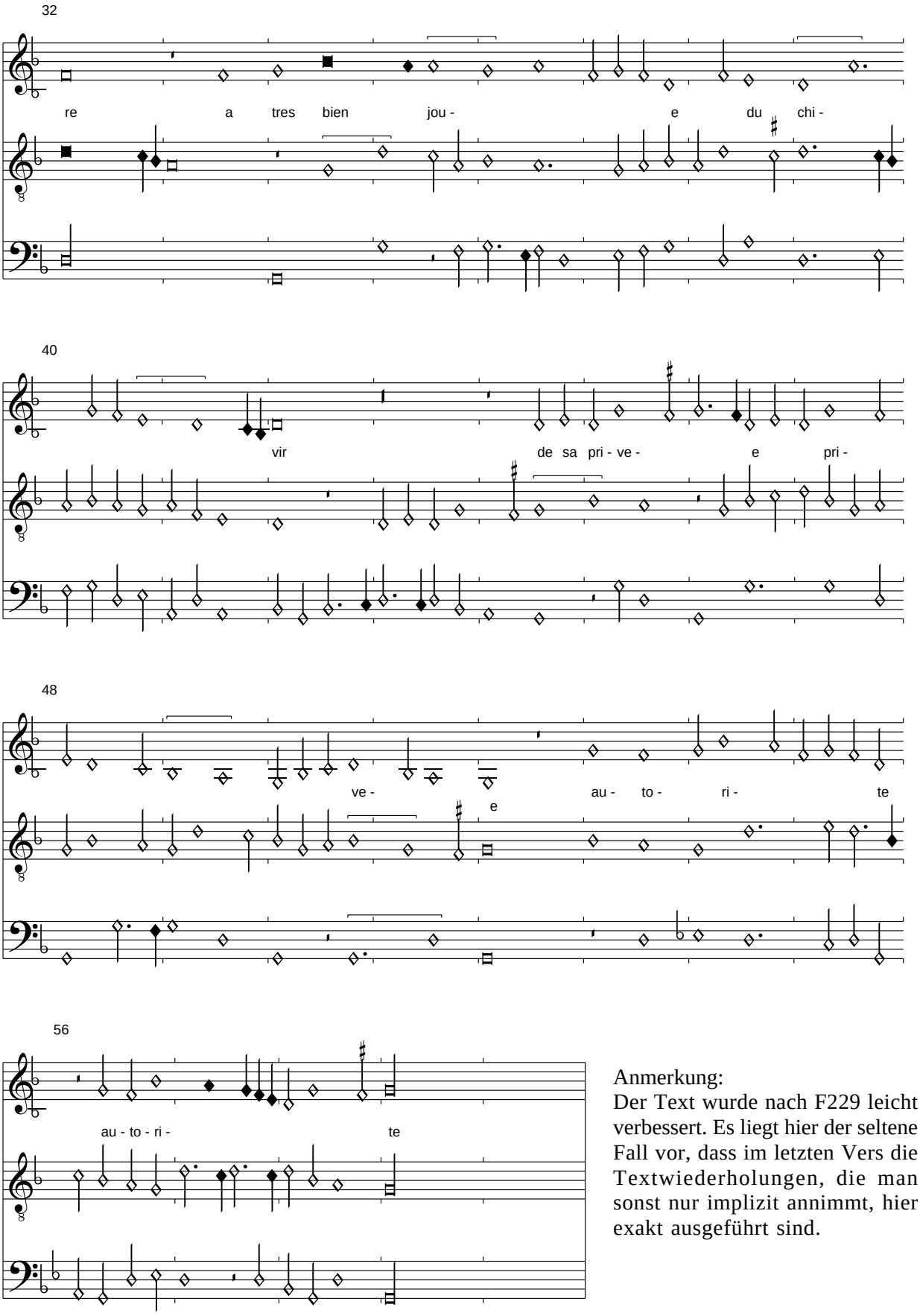




Anmerkung:
Diese unikal in Pixérécourt überlieferte Chanson hat einen offenbar verstümmelten letzten Vers, es fehlt das Reimwort. Auch Vers 3 hat eine überzählige Silbe.

Busnoys: Chi dist on benedicite
Pixérécourt, f. 86v-87r

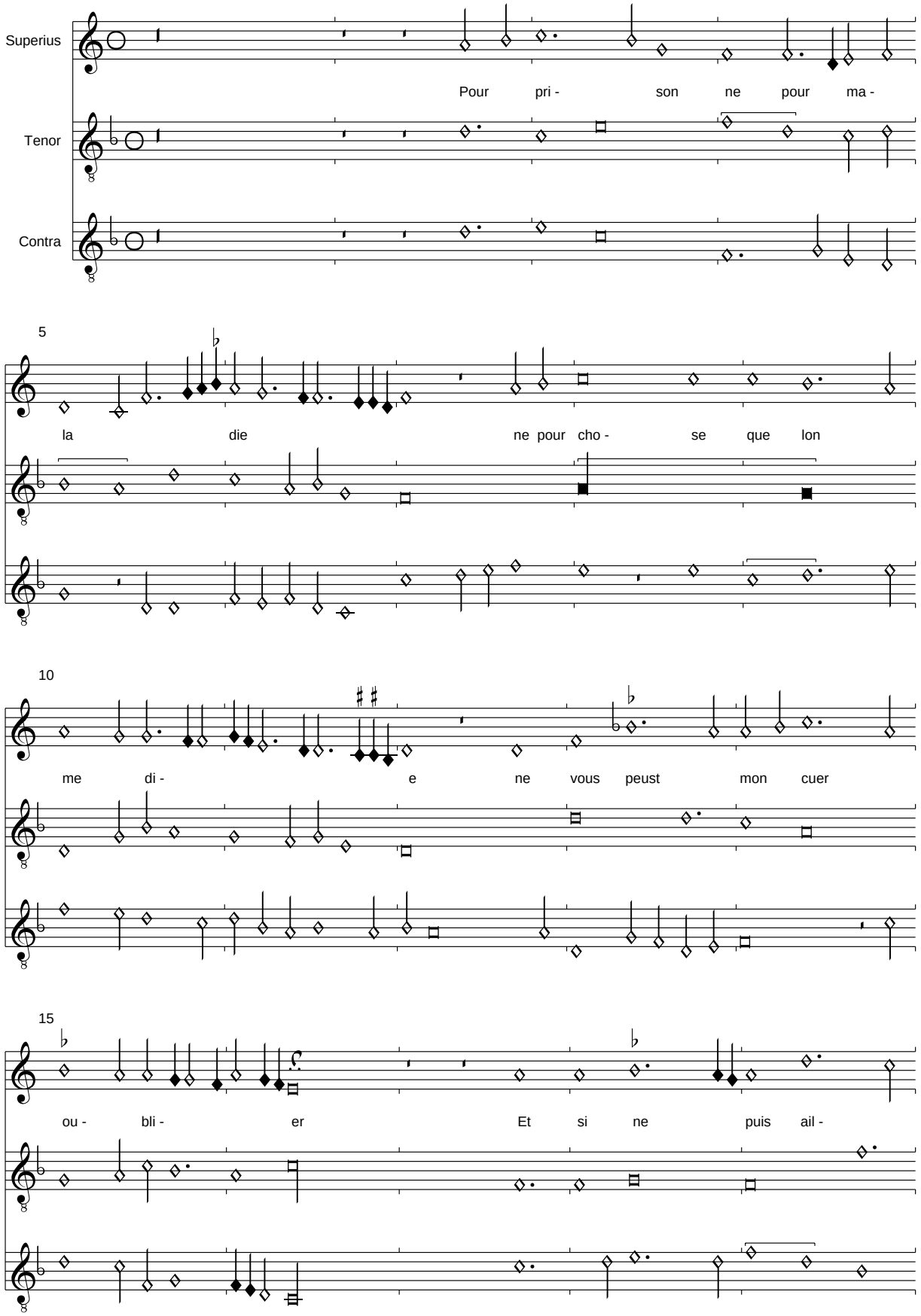


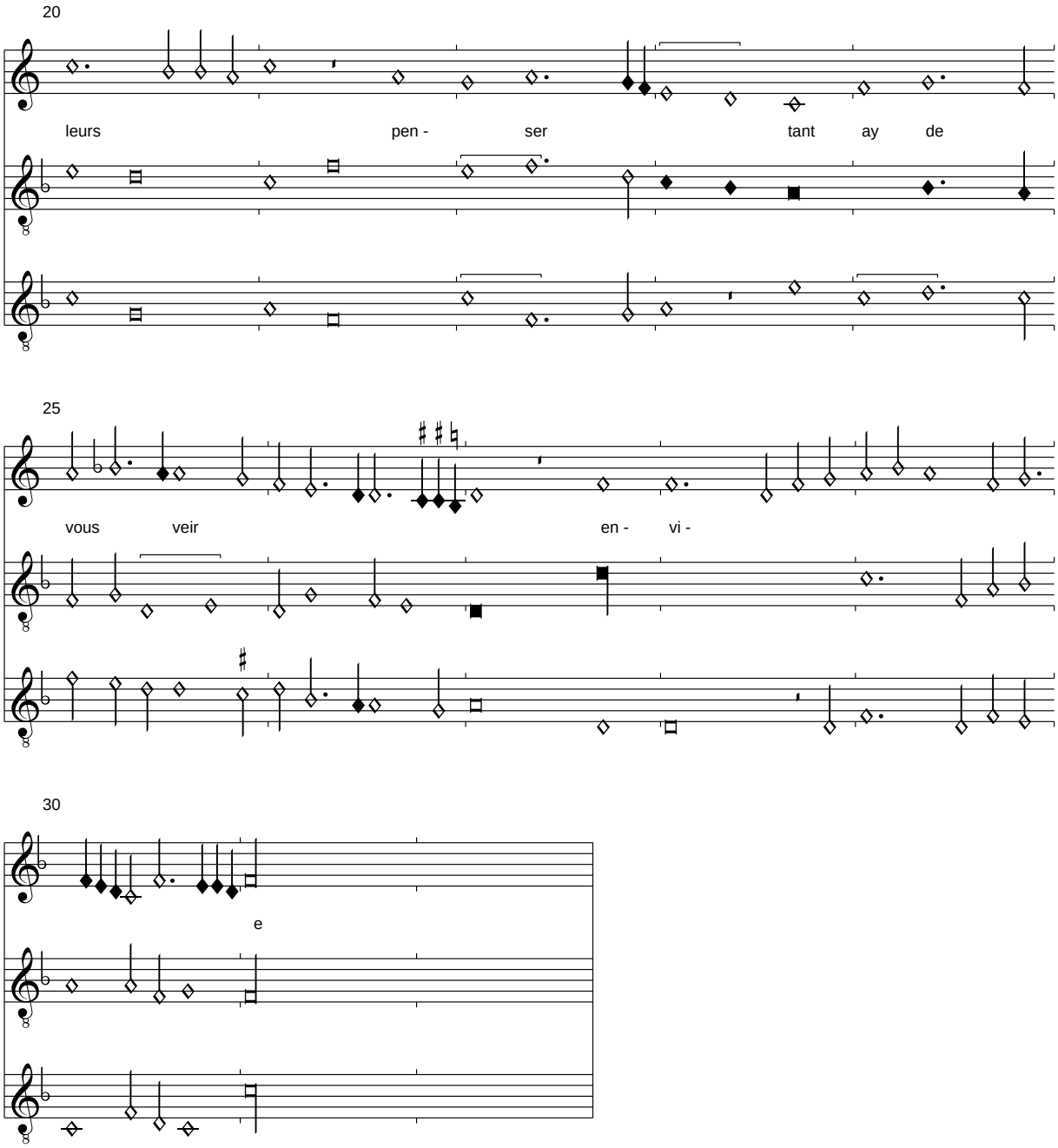


Anmerkung:
Der Text wurde nach F229 leicht verbessert. Es liegt hier der seltene Fall vor, dass im letzten Vers die Textwiederholungen, die man sonst nur implizit annimmt, hier exakt ausgeführt sind.

(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Pixérécourt, 87v-88r





Anmerkung:
In T. 10,3 Superius wurde die Semiminima f' zur Minima korrigiert. Der Text des Refrains wurde nach Rohan verbessert, dort finden sich auch die Strophen:

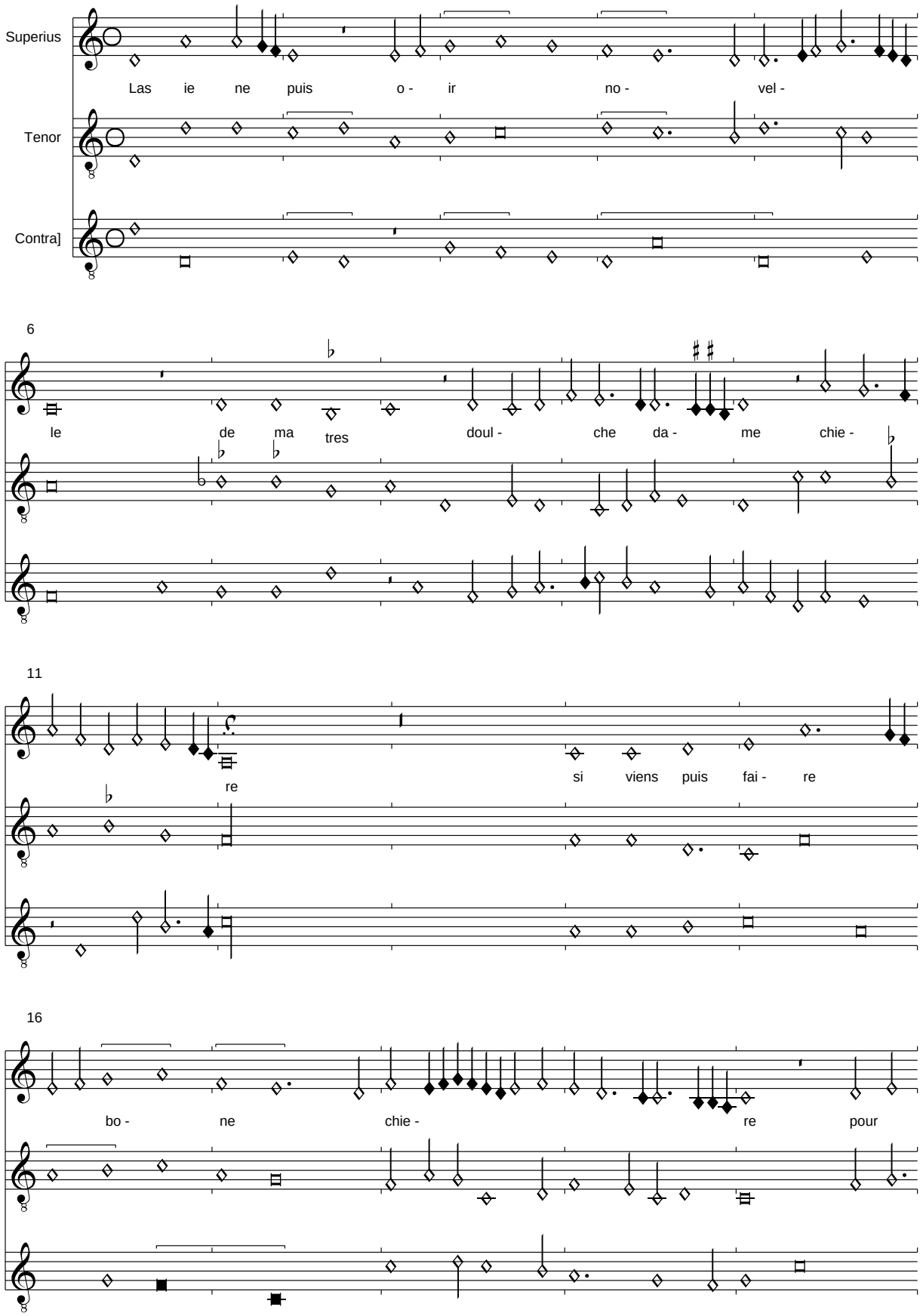
Ma vraye princesse et amye
Vous seulle me tenes en vie
Et ne peust mon desir cesser
    Pour prison ne pour maladie
    Ne pour chose que lon me die
    Ne vous peust mon cueur oublier

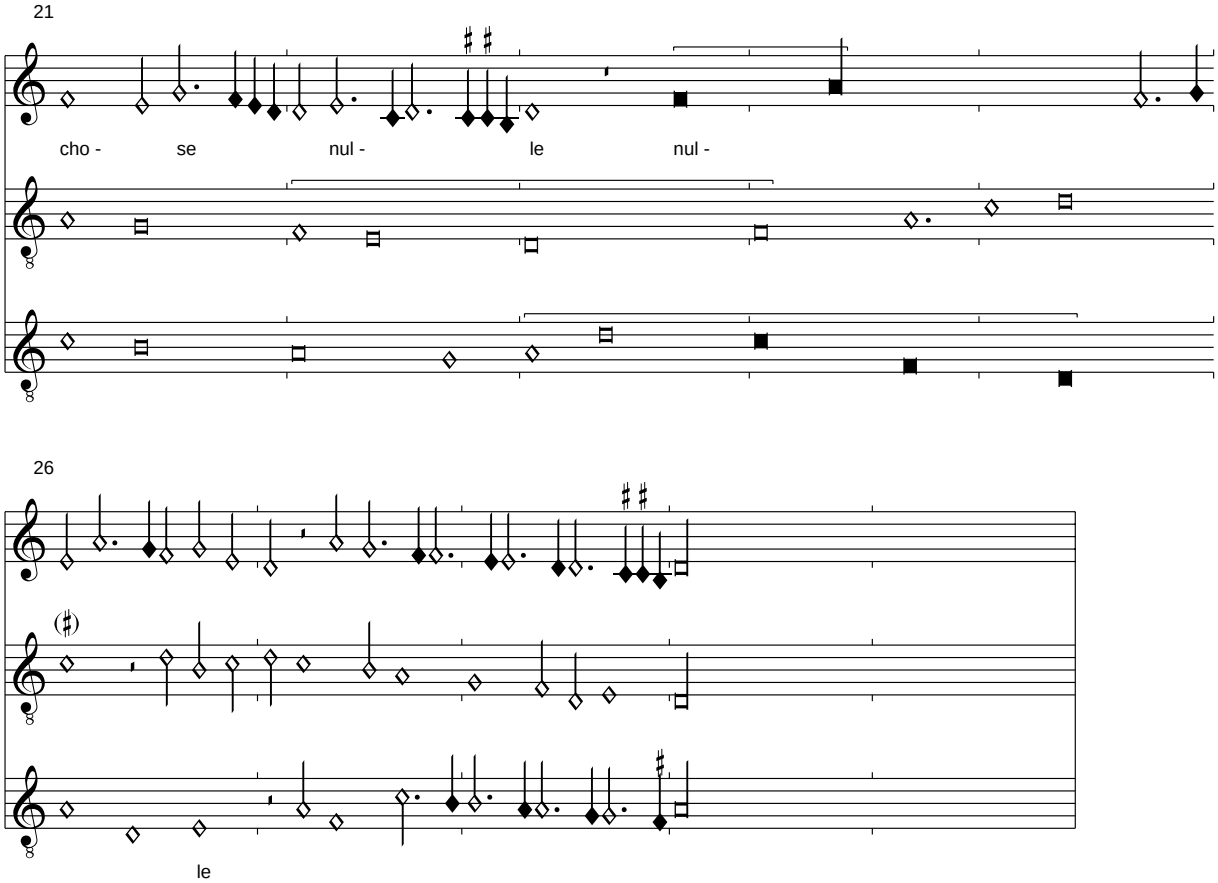
Ne doubtes ja que vous oublie
Quoncques nulle tant assouvye
Ne fut qui me sceut faire amer
Fors vous beslle doulce sans per
Dont amours point ne me desvie

Pour prison ne pour maladie...

Jo. Legrant: Las ie ne puis oir novelle

Pixérécourt, f. 88v-98r

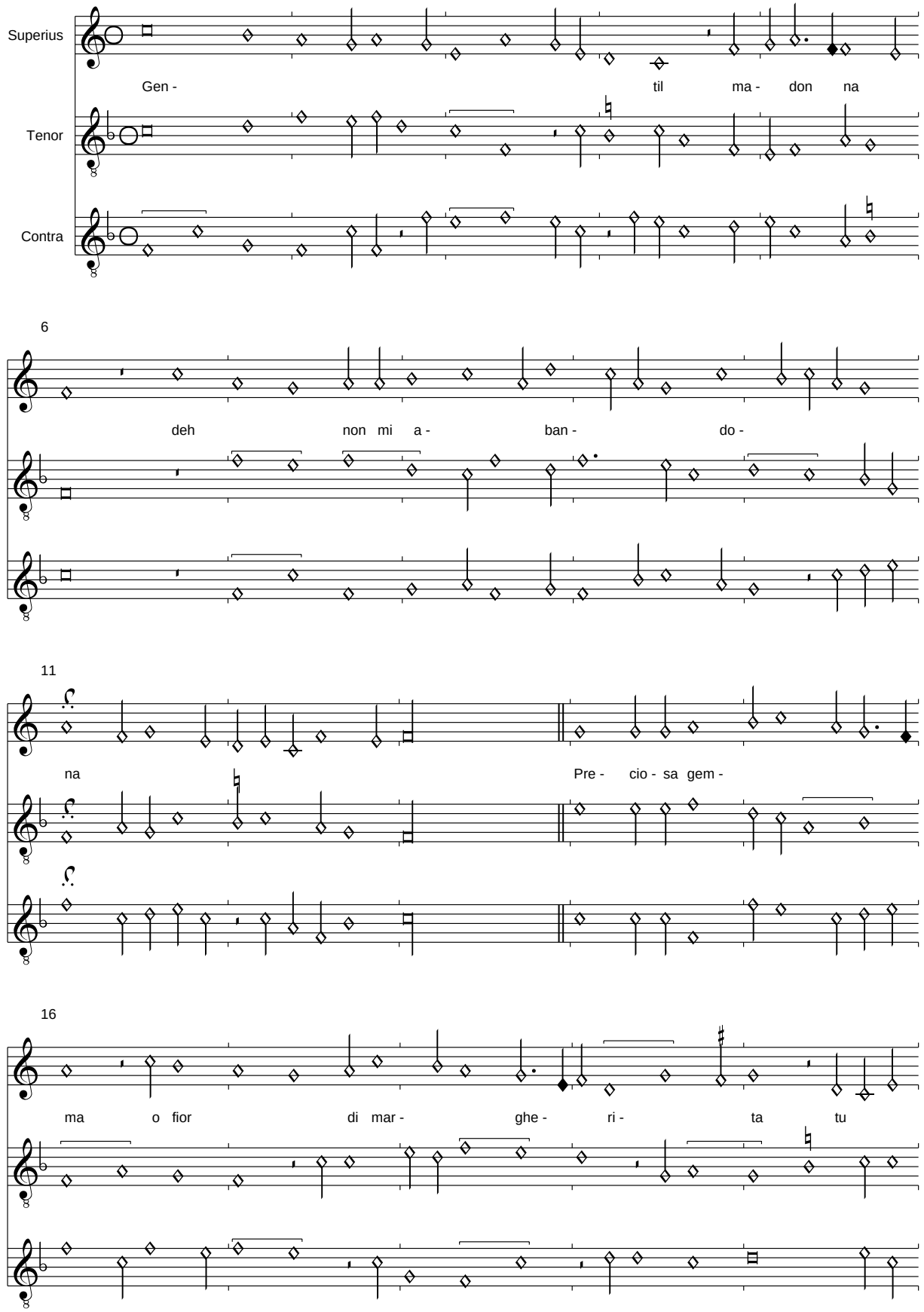


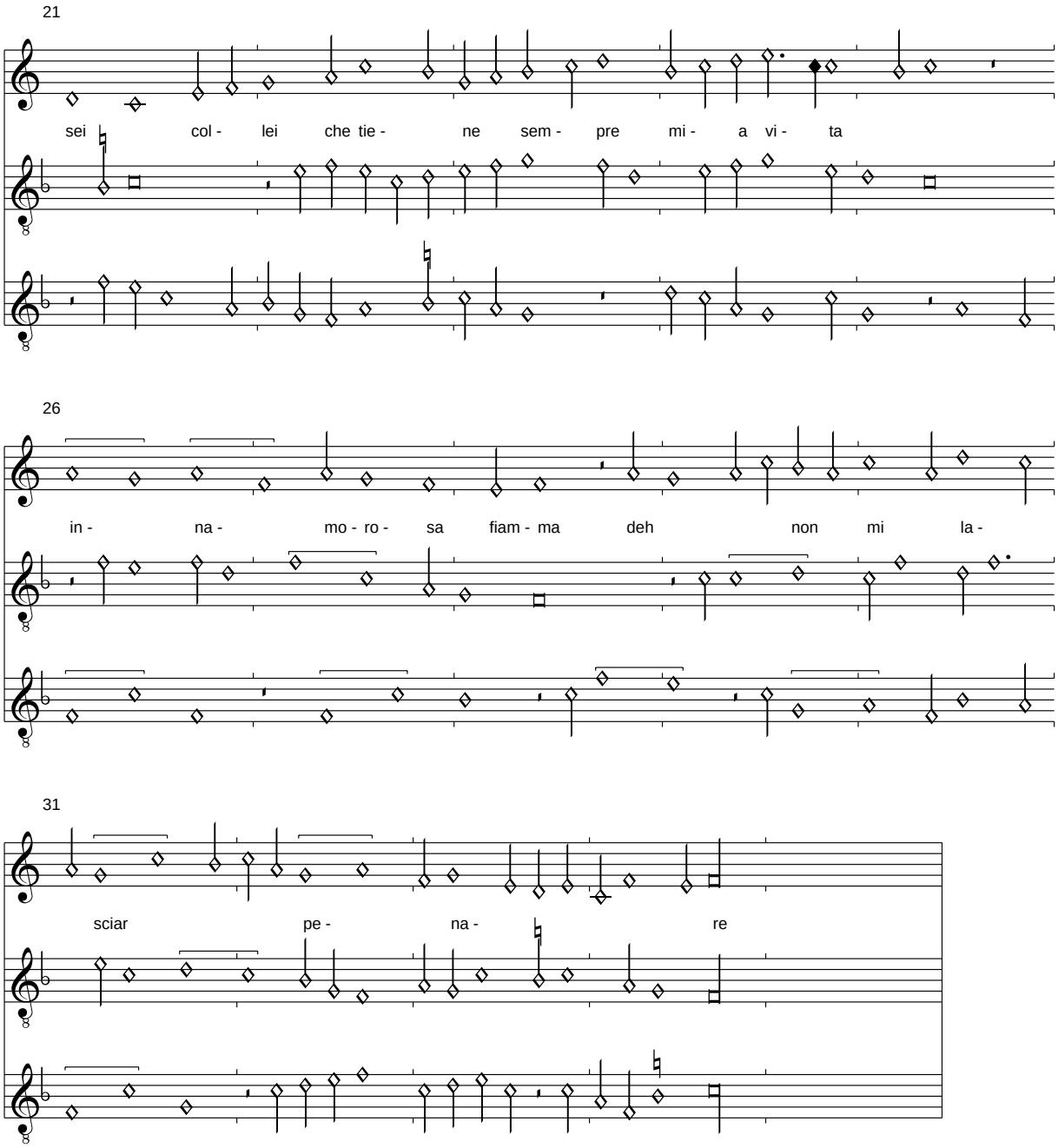


Der letzte Vers ist in keiner Quelle vollständig erhalten.

(Bedyngham): Gentil madonna

Pixérécourt, f. 89v-90r

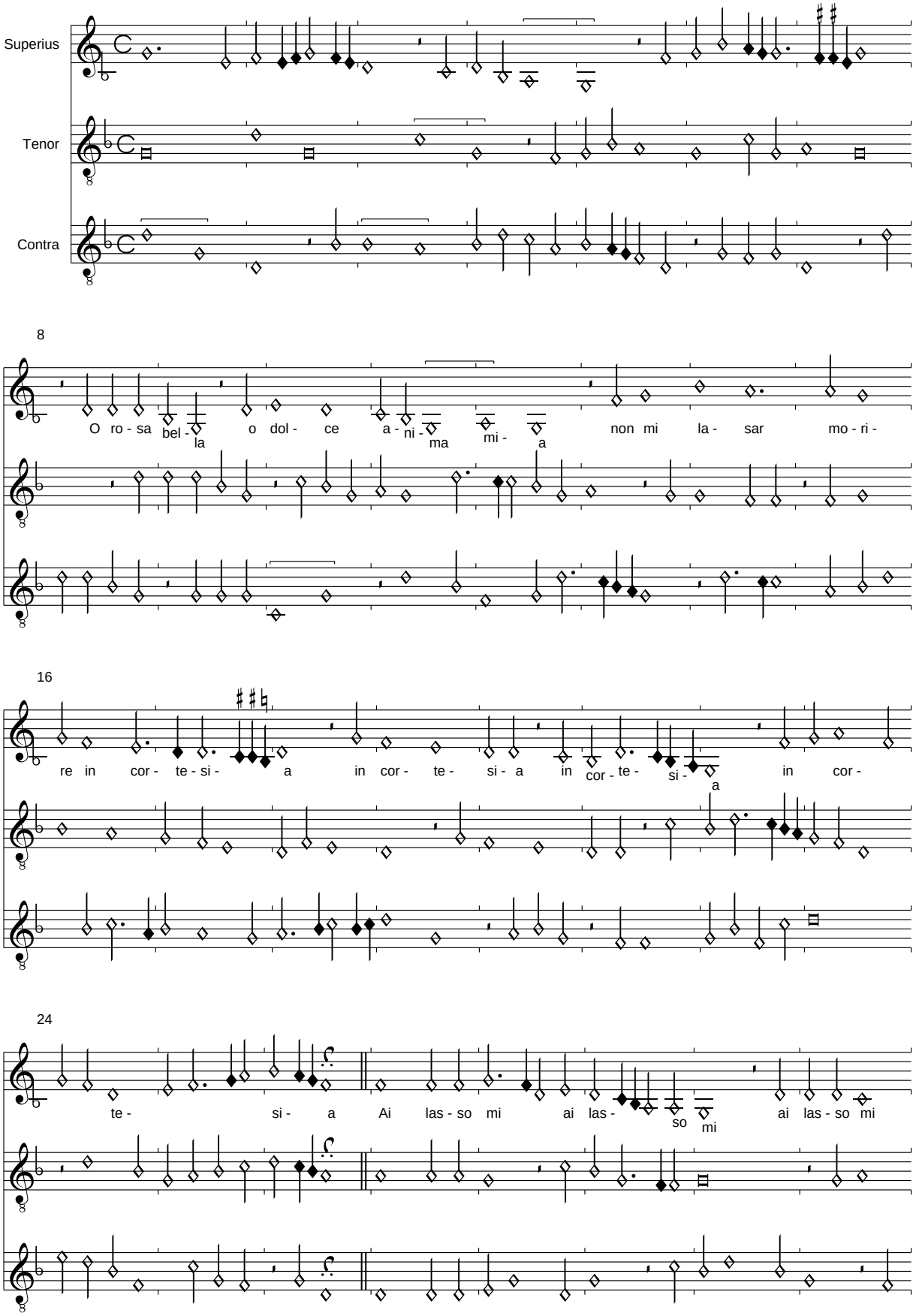


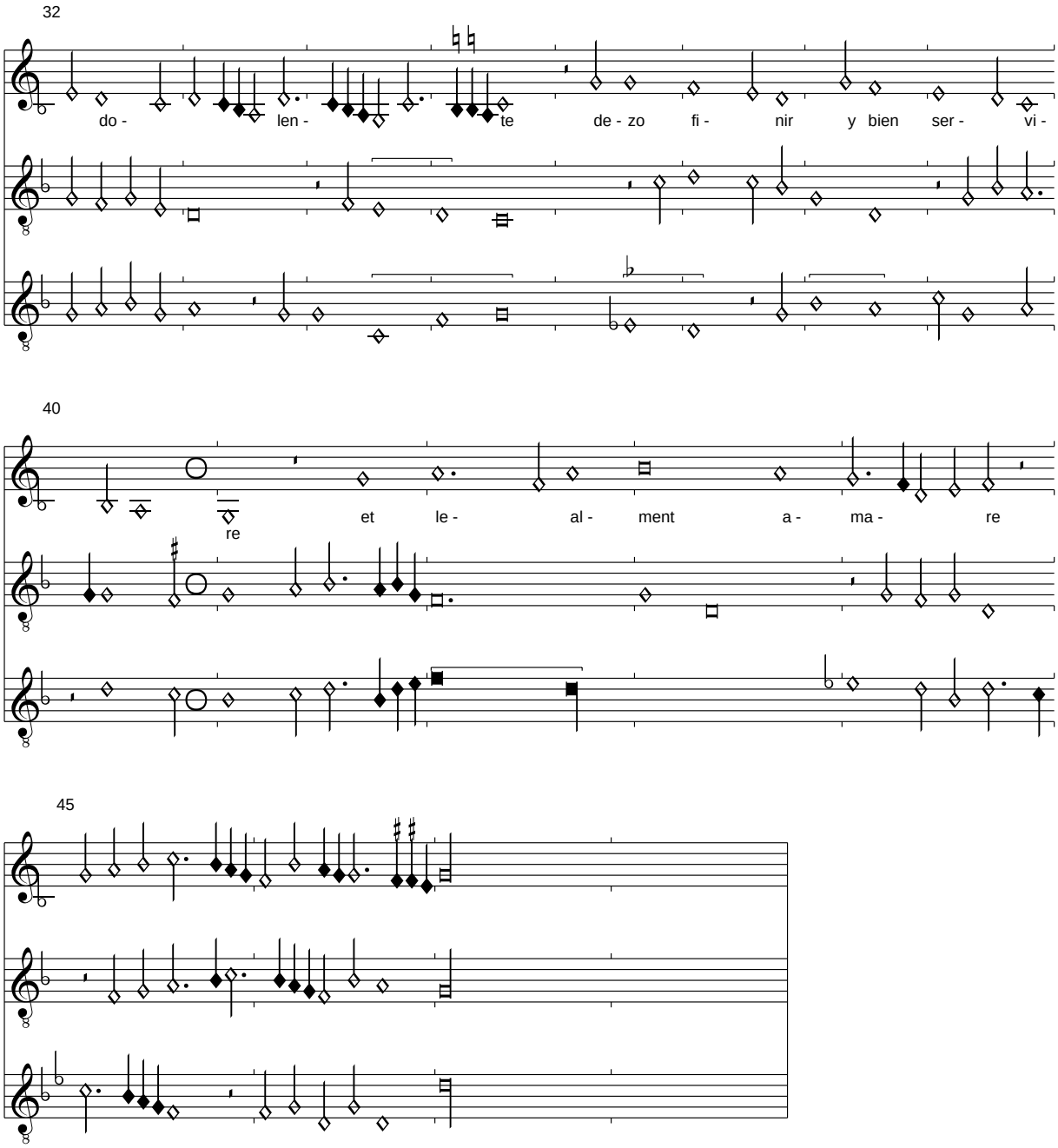


Anmerkung:
Das Signum congruentiae im ersten Teil zeigt, dass eine 2. Strophe folgen müsste, die jedoch hier, wie in allen anderen Quellen, fehlt.
Für den 2. Teil gibt es in Cordiforme eine 2. Strophe, die jedoch fehlerhaft ist:

La mya vita e dolorosi guay finiere
Per che ansi crudela soy en verso de my
Tu scey ben che mirando en toy viso
Tu mi feste enamorare

(Bedyngham): O rosa bella
Pixérécourt, f. 90v-92r



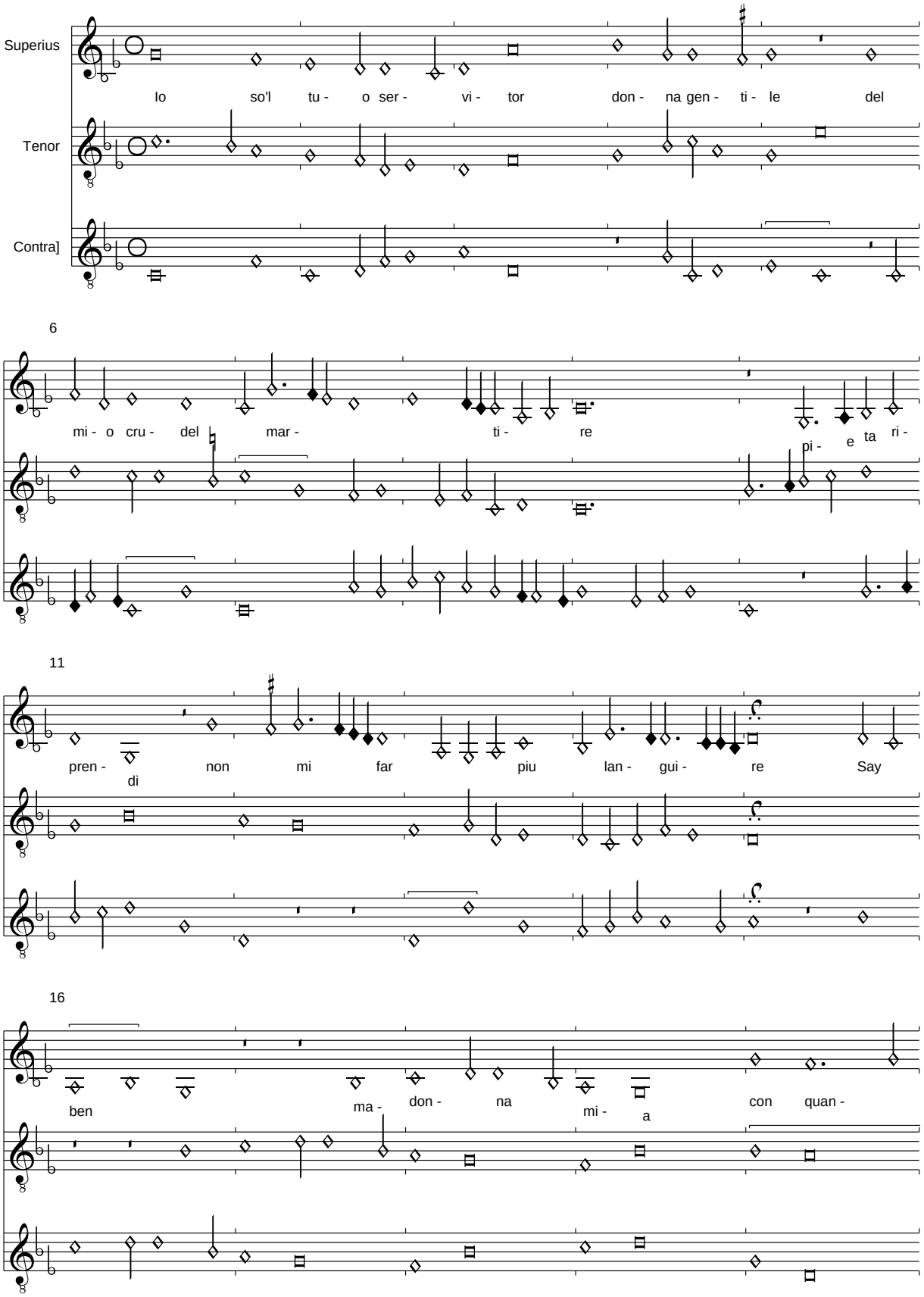


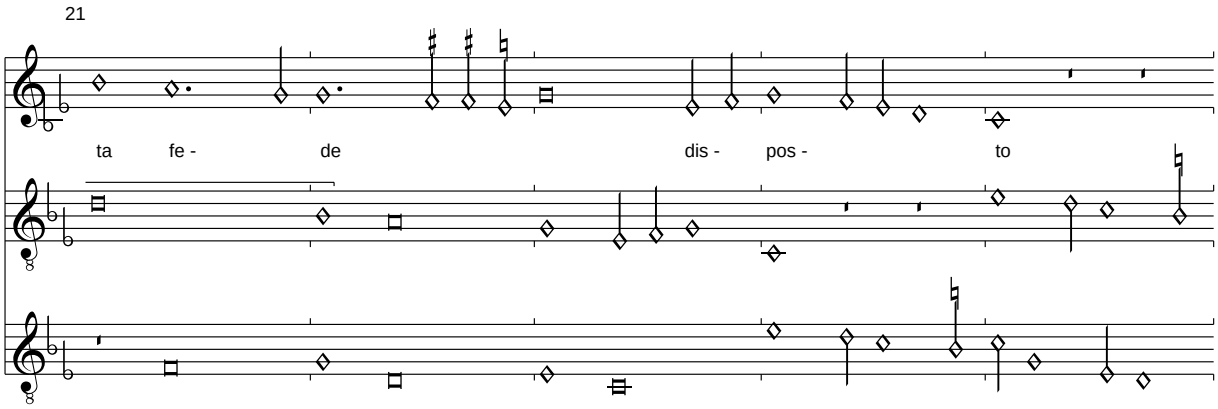
Anmerkung:
Das O -Zeichen fehlt im Superius.

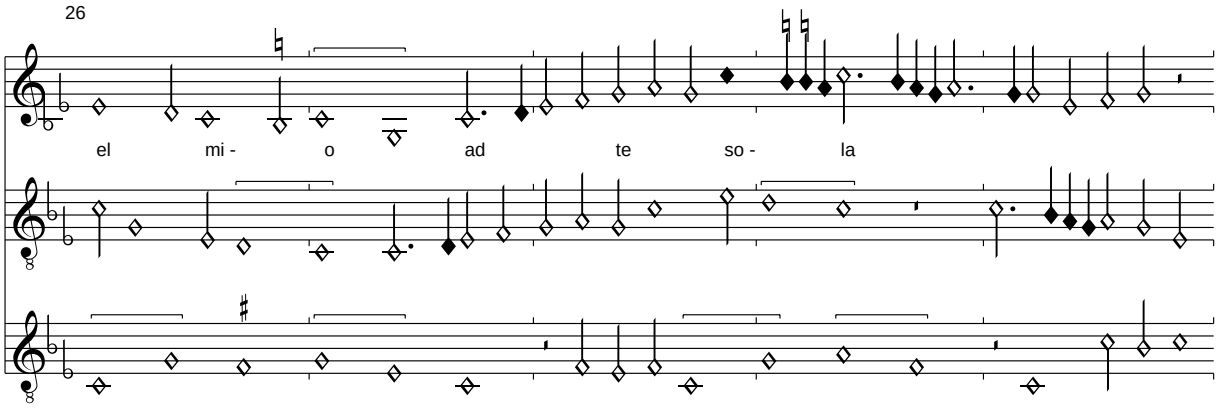
Weitere Strophe des 1. Teils:
O dio damore che pena e questa amare
Vedi chio moro solo per te iudea

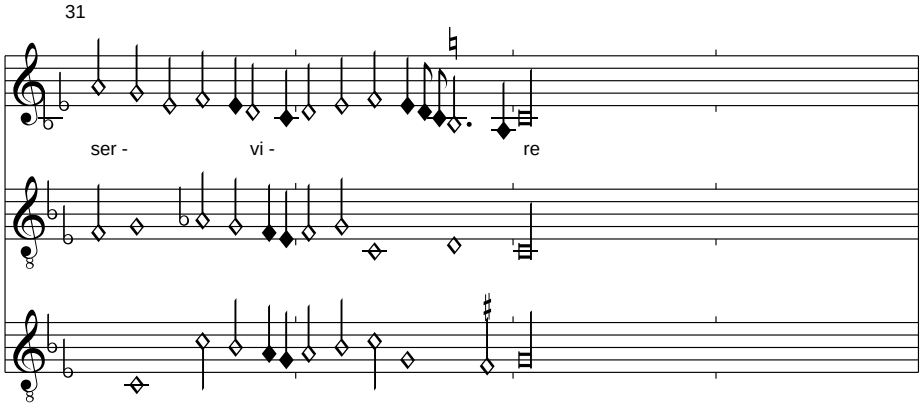
Weitere Strophe des 2. Teils:
Soccorremi soccorremi socorremi ormai
del mio languire cor del cor mio
Non me lasar penare

(Dufay): Io so'l tuo servitor
Pixérécourt, f. 92v-93



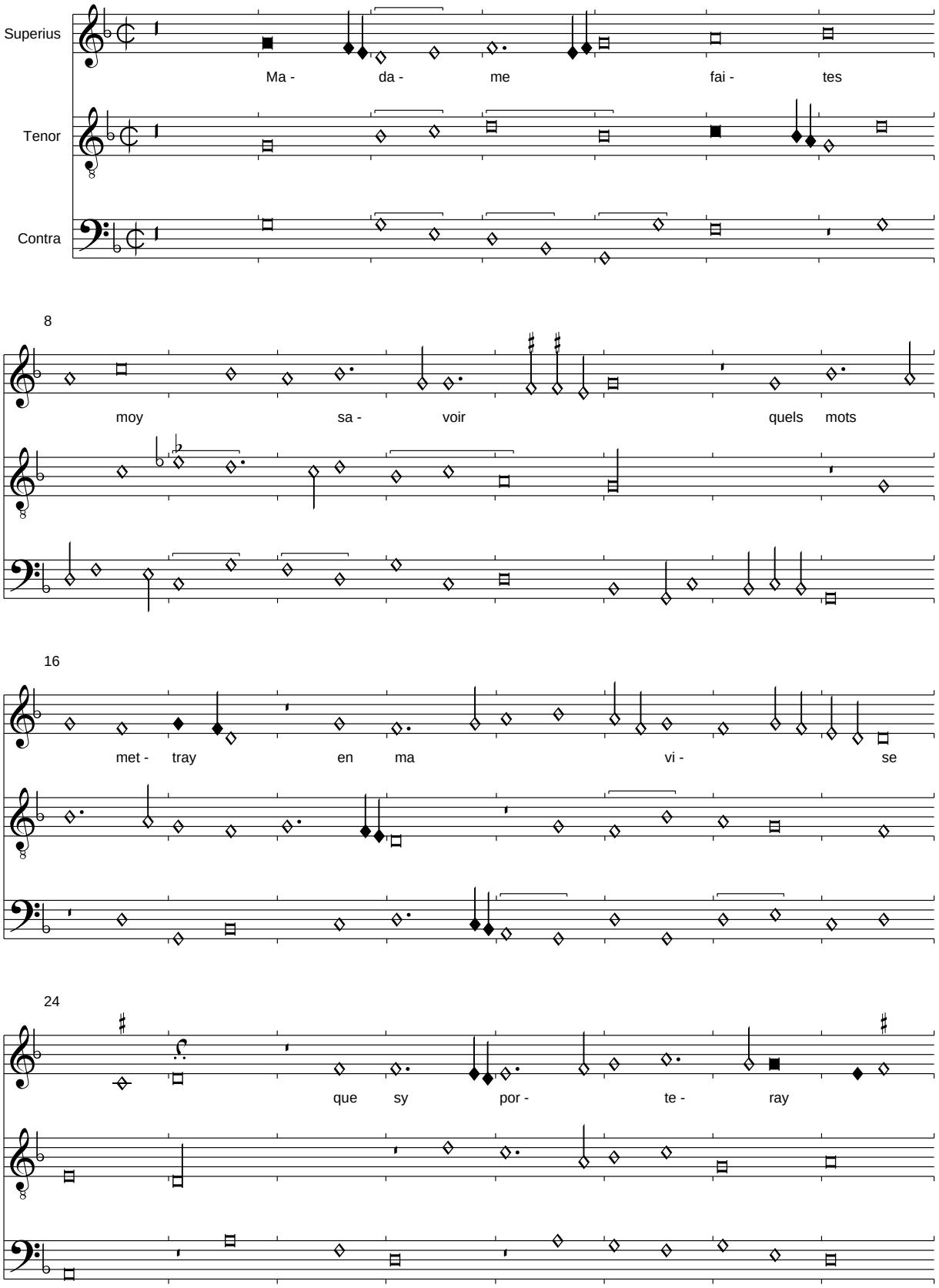




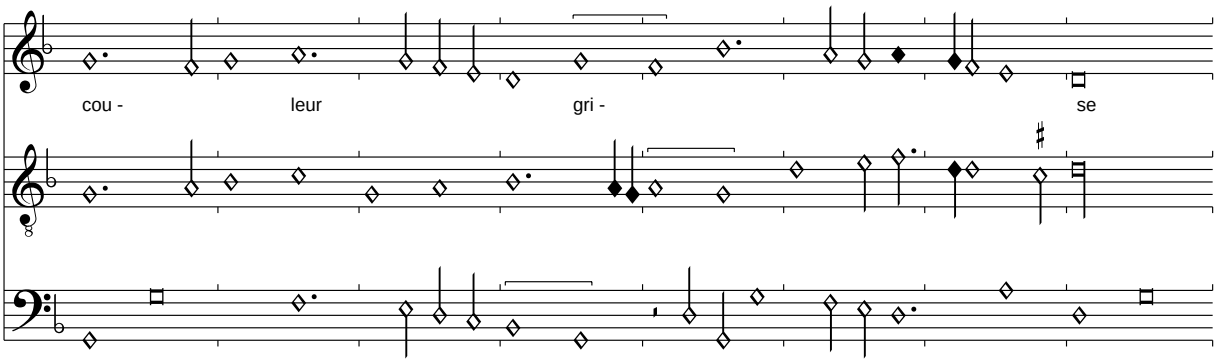


Anmerkung: Diese Chanson ist eine italienische Version von "Le serviteur hault guerdone".

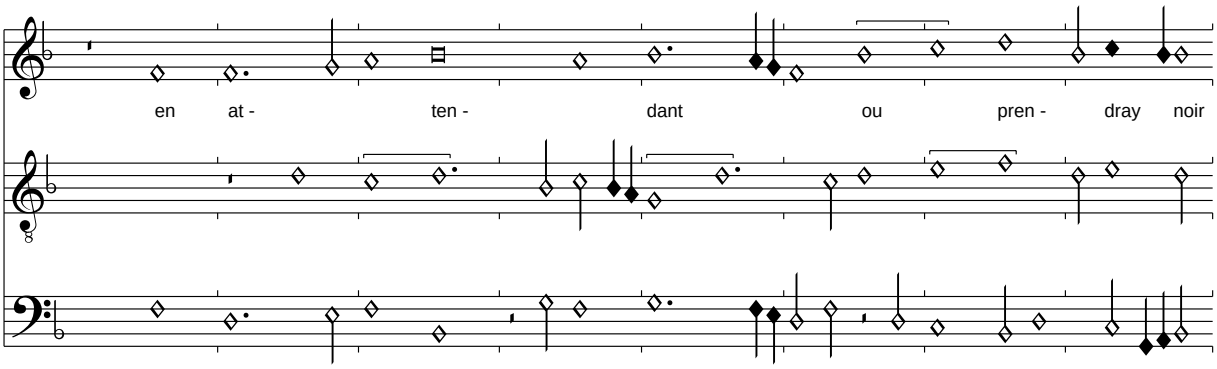
Madame faytes moy savoir
Pixérécourt, f. 93v-94r



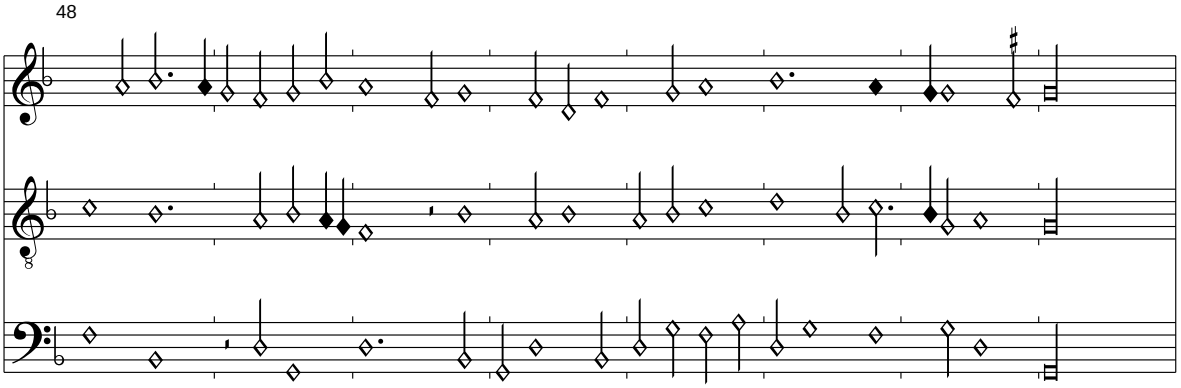
32



40

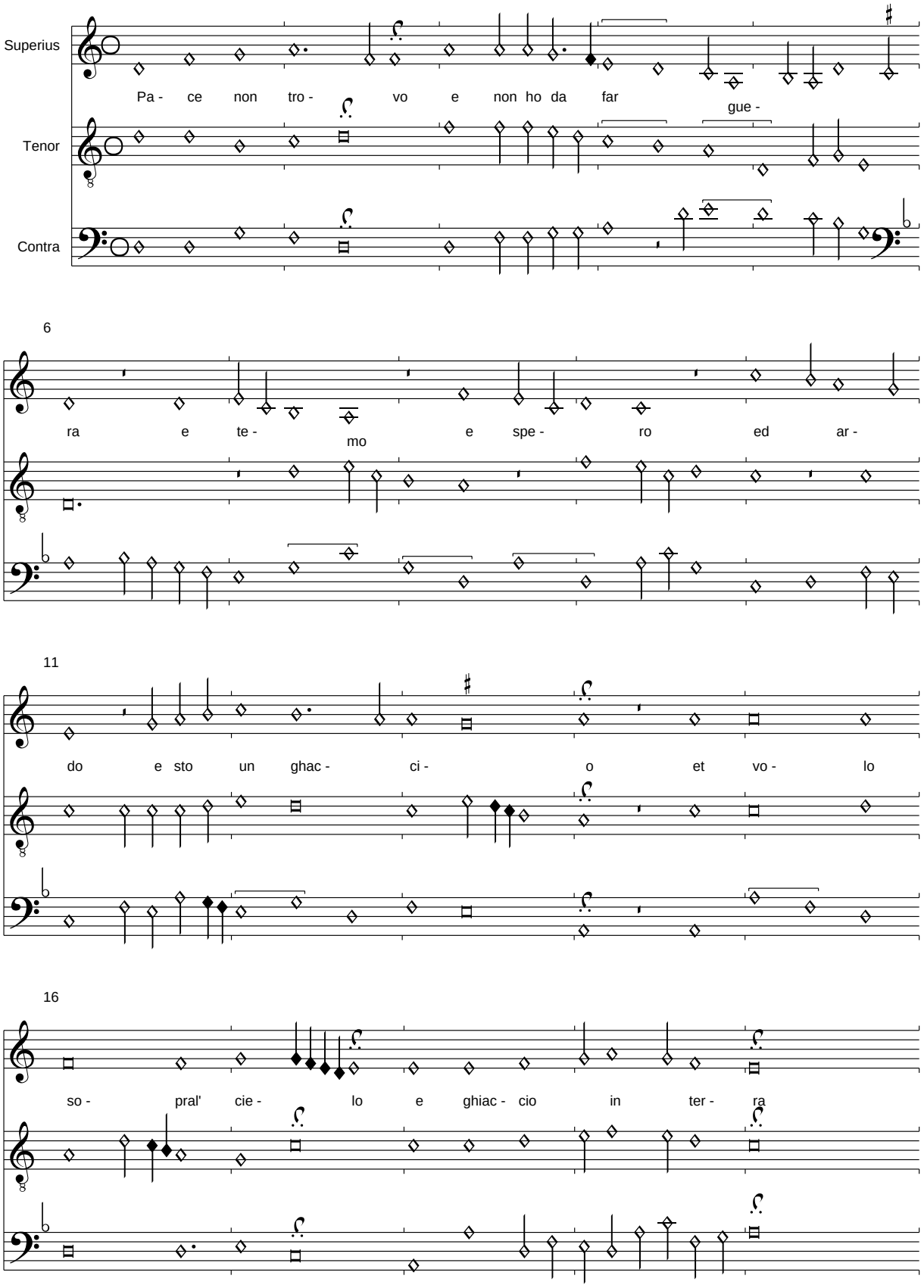


48



Anmerkung: Im Superius wurde T. 37,2 f' zu g' verbessert. In allen Quellen ist nur der Refrain erhalten, er wurde hier nach der Ausgabe von Florenz 229 verbessert. In der Quelle fehlt das Signum congruentiae.

Pace non trovo
Pixérécourt, f. 94v-96r



21

et nul - la strin - go et tut - to'l mon - do

26

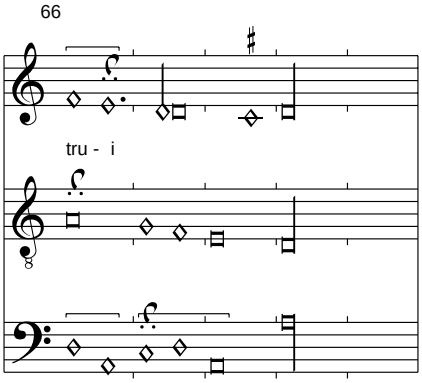
a - brac - cio Veg - gio sen - ca oc - chi et non ho lin -

36

gua e gri - do e bra - mo di pe - rir et

51

cheg - gio a - i - ta et ho in o - di - o me stes - so et a - mo al -



Der Text ist ein Sonett von Petrarca, das einen gegenüber Pixérécourt leicht veränderten Text aufweist.

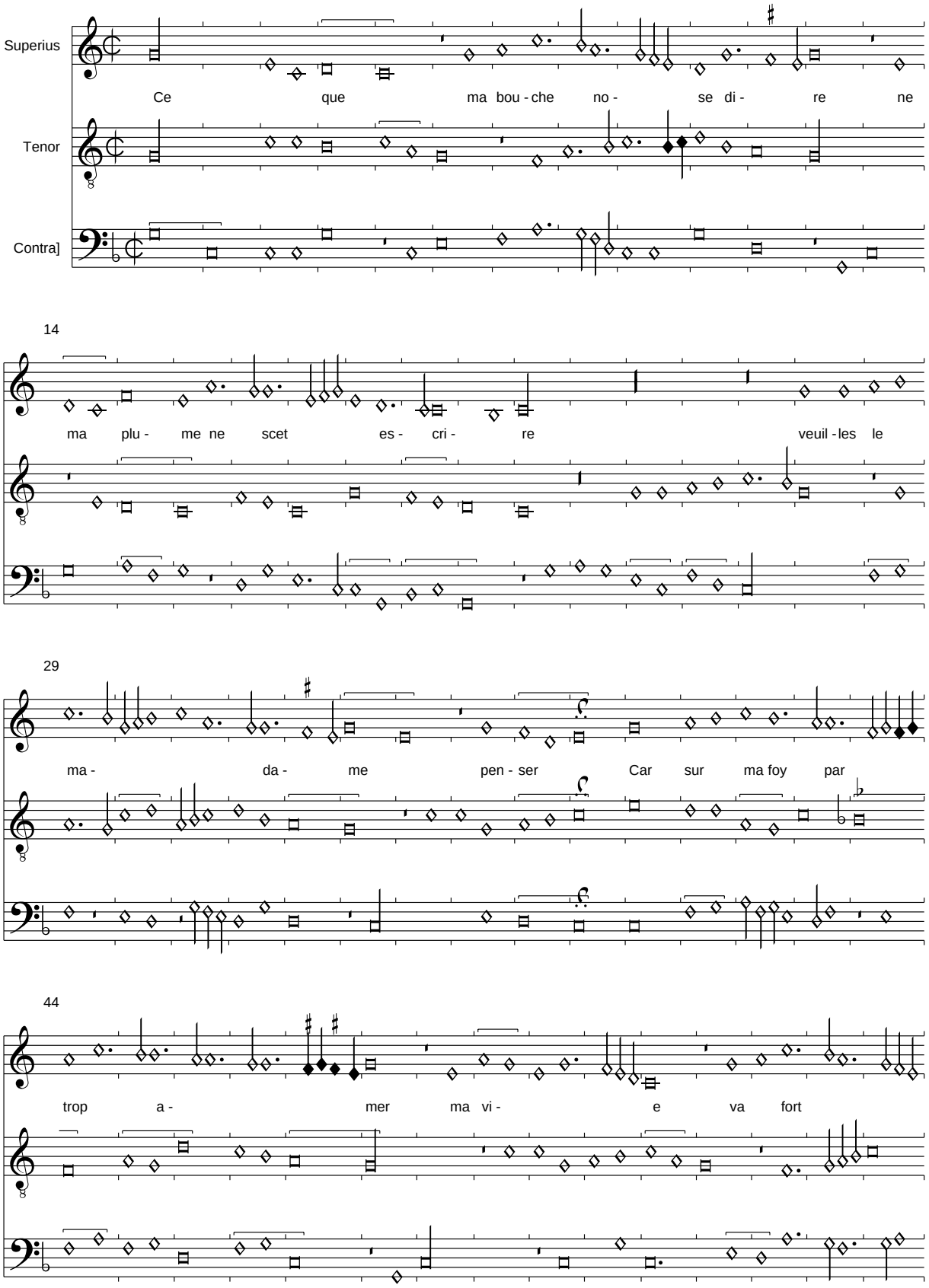
Weitere Strophe für Teil 1:

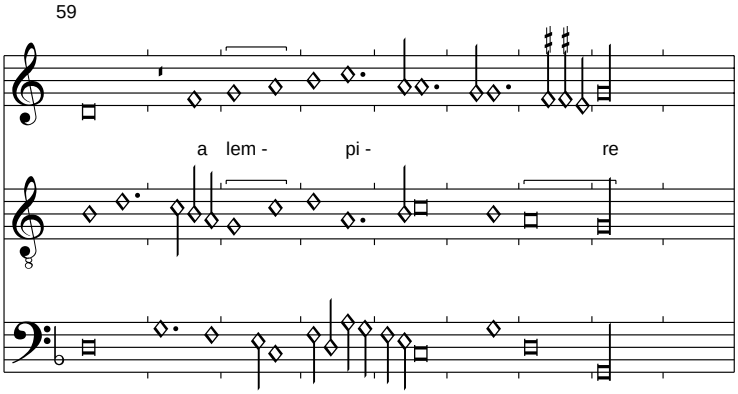
Tal ma in prigion che non mapre ne serra
Ne per suo mi ritien ne scioglie il laccio
E non maccide amor et non mi sferra
Ne mi vol vivo ne mir tra' dimpaccio

Weitere Strophe für Teil 2:

Pascomi di dolor piangendo rido
Et gualmente mi spiace et morte et vita
In questo stato sono donna per voi

Ce que ma bouche nose dire
Pixérécourt, f. 96v-97r





Anmerkung:
Restliche Strophen ergänzt nach Rohan:

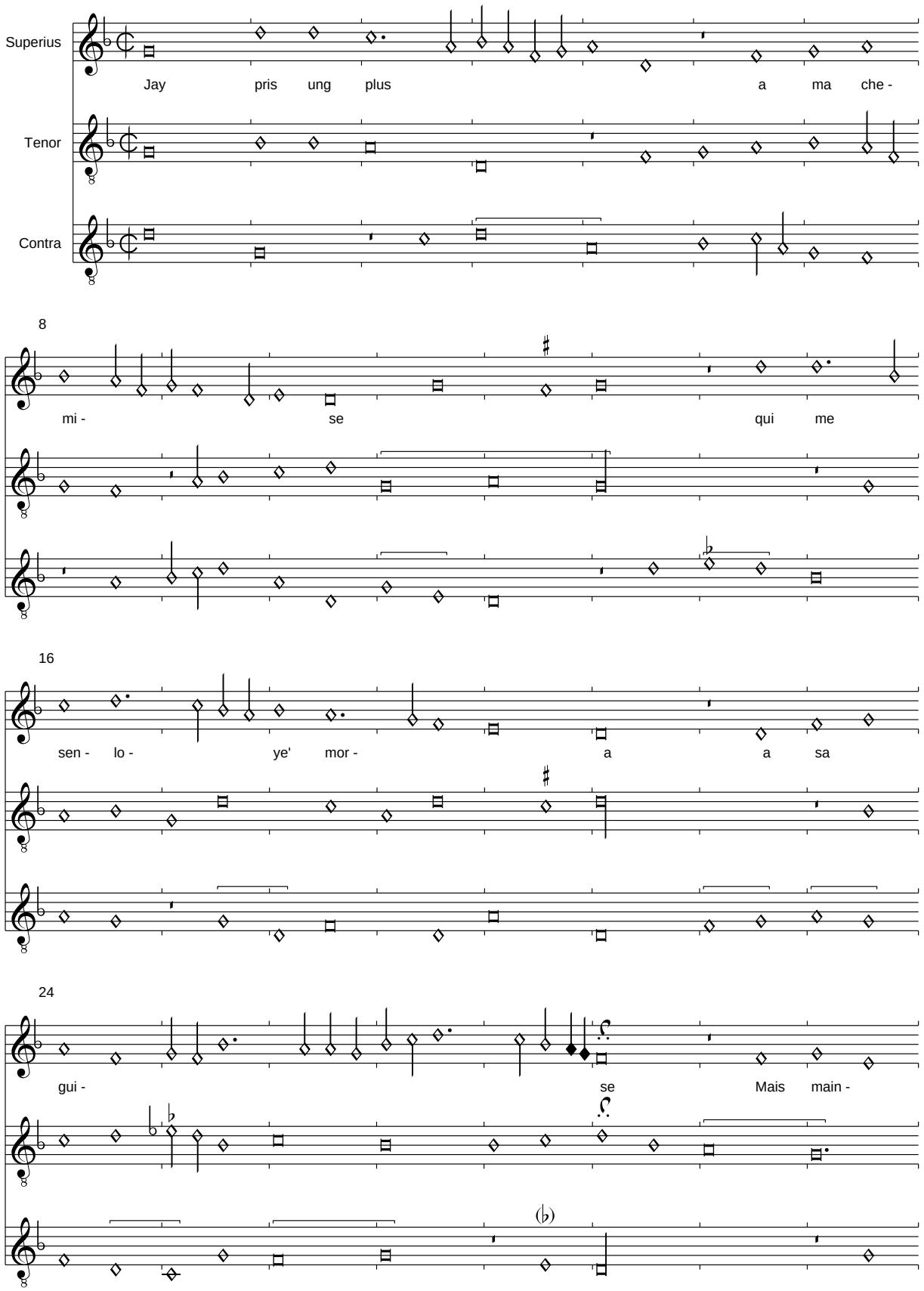
En ce monde riens ne desire
Fors que sachies le grief martire
Qua mon las cueur fault endurer
    Ce que ma bouche nose dire
    Ne ma plume ne scet escrire
    Vueilles le madame penser

Je suys des maleureux le pire
Helas qua vous mon tout seul myre
Noseroie mon mal compter
Craignant que plaindre et lamenter
ne le facent devenir pyre

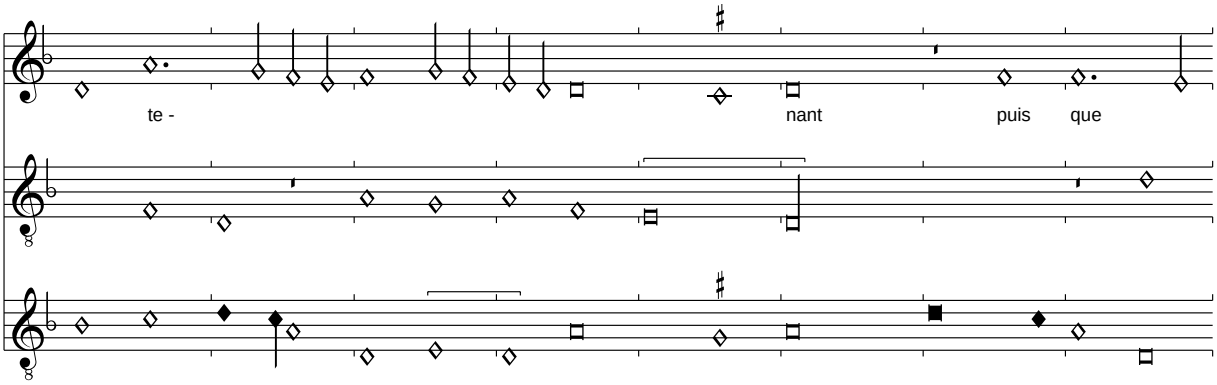
Ce que ma bouche nose dire...

Jay pris un plus a ma chemise

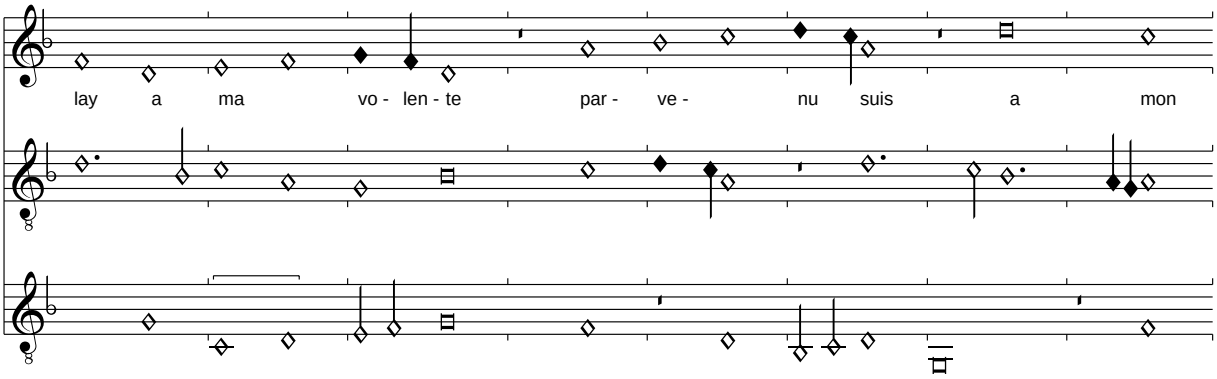
Pixérécourt, f. 97v-98r



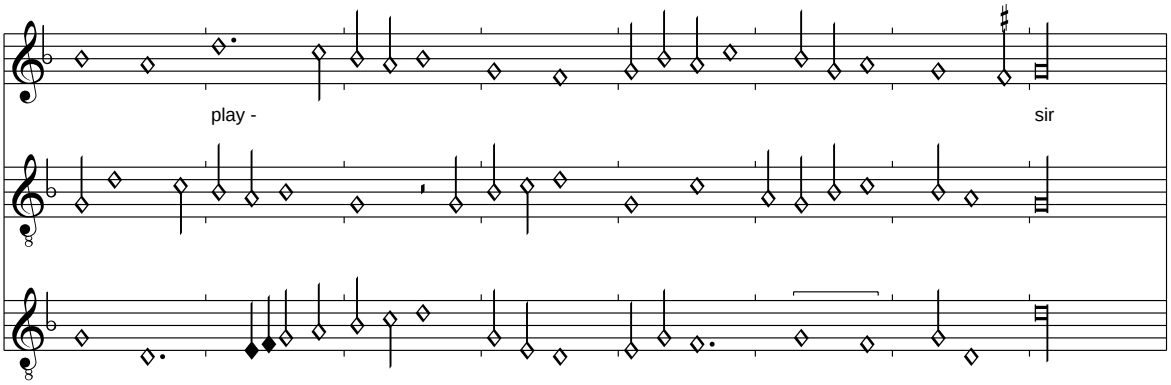
32



40

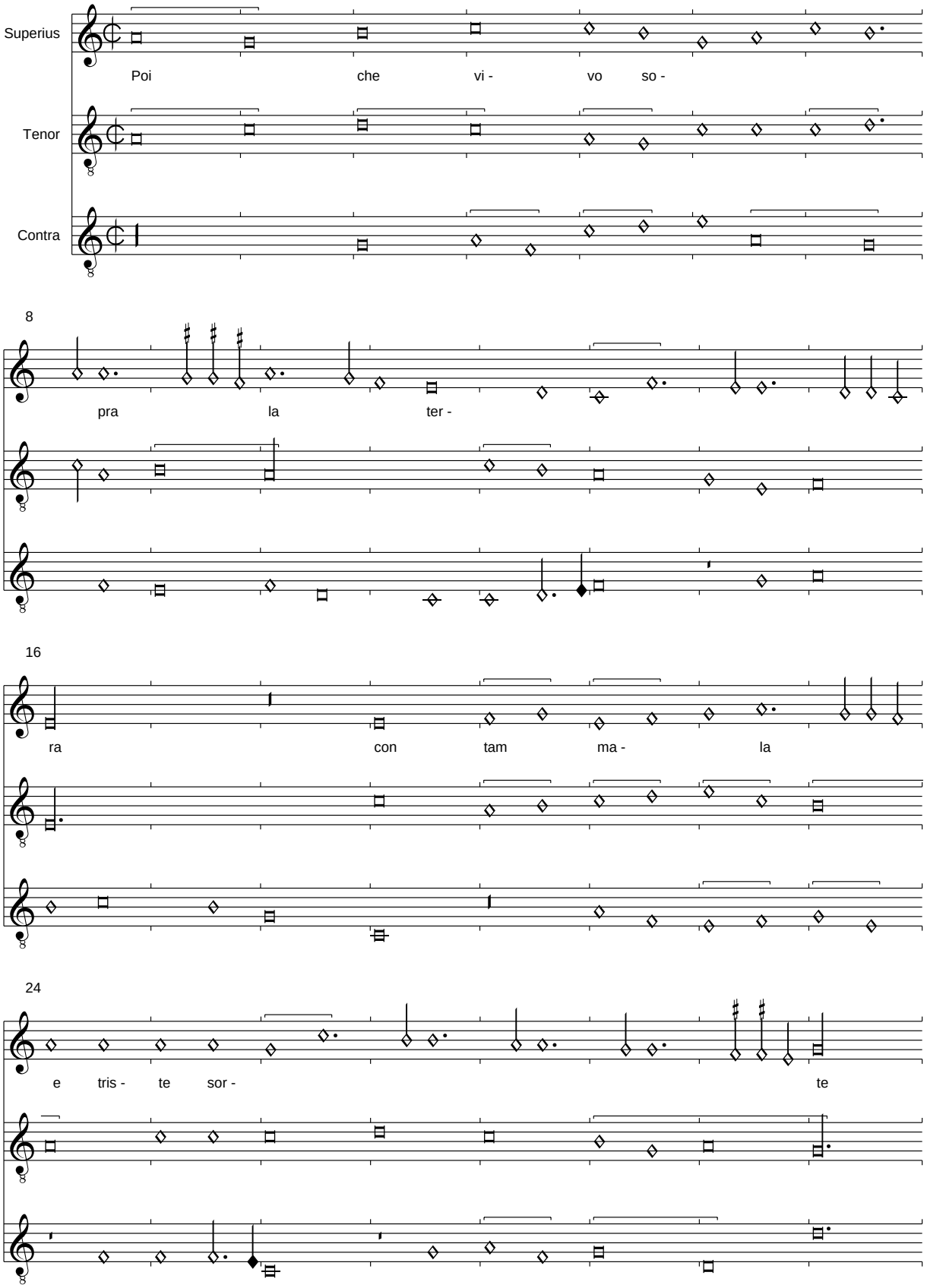


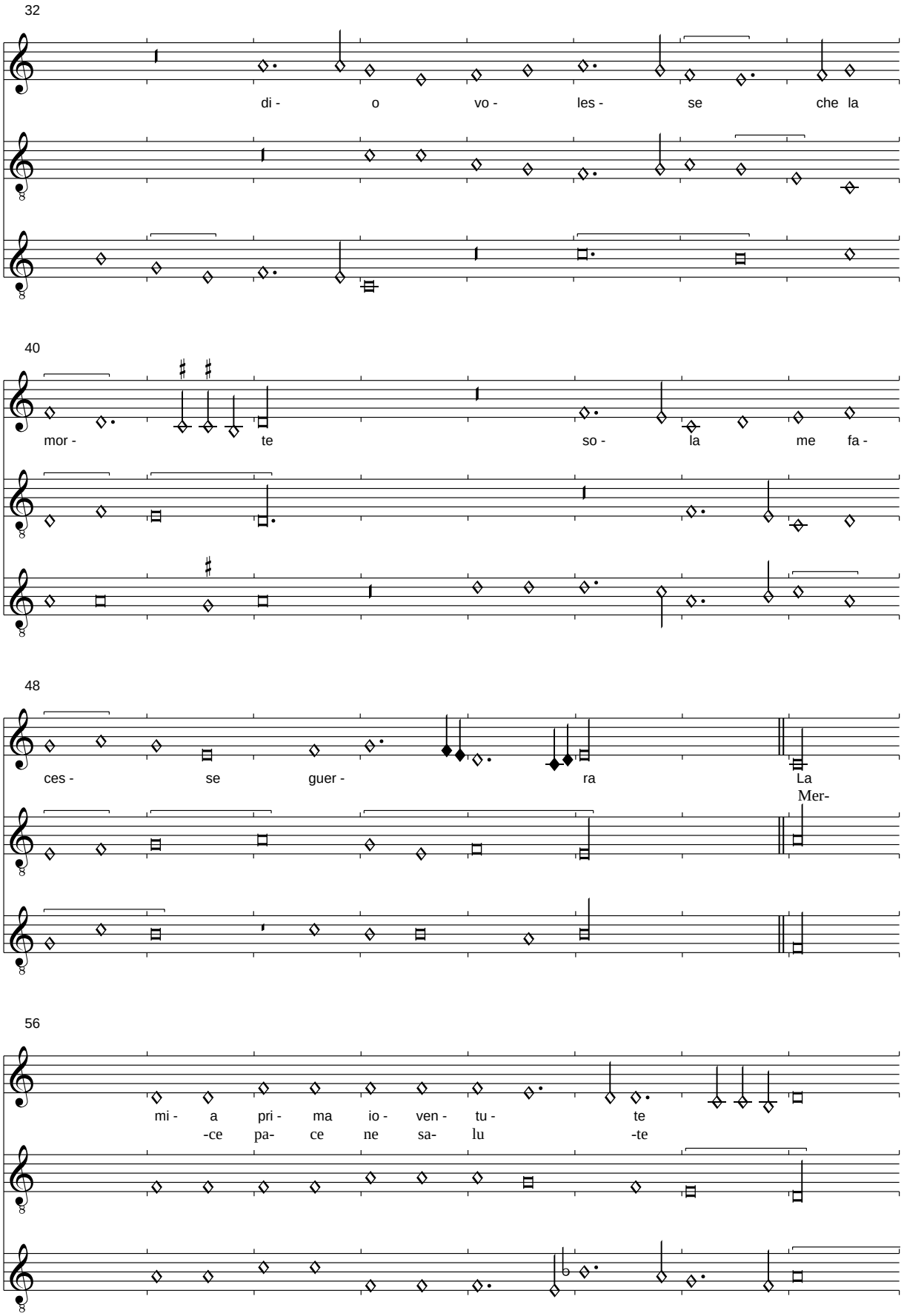
48



Anmerkung:
Der Text parodiert die Chanson "Jay pris amours a ma devise", ist aber einmal mehr schlecht überliefert. In der einzigen parallelen Quelle Florenz 226 ist nur das Incipit "Jay pris un poul a ma chemise" überliefert, die wahrscheinlichere Variante. Die Bedeutung wäre in etwa: "Ich hab mir einen Floh ins Hemd gesetzt, der ist dor zur Miete um mich nach Belieben zu beissen. Aber jetzt hab ich ihn nach meinem Willen abgerichtet und bin zu meiner Lust gekommen". Bei "plaisir" stimmt allerdings der Reim nicht, er müsste auf -ise ausgehen.
Der erste Vers des Tenors zitiert den Superius von "Jay pris amours".
Die Chanson ist nicht verwandt mit "Jay pris deux pouls a ma chemise" in Dijon.

Poi che vivo sopra la terra
Pixérécourt f. 98v-99r




32
di - o vo - les - se che la
40
mor - te so - la me fa -
48
ces - se guer - ra La
Mer-
56
mi - a pri - ma io - ven - tu - te
-ce pa- ce ne sa- lu -te

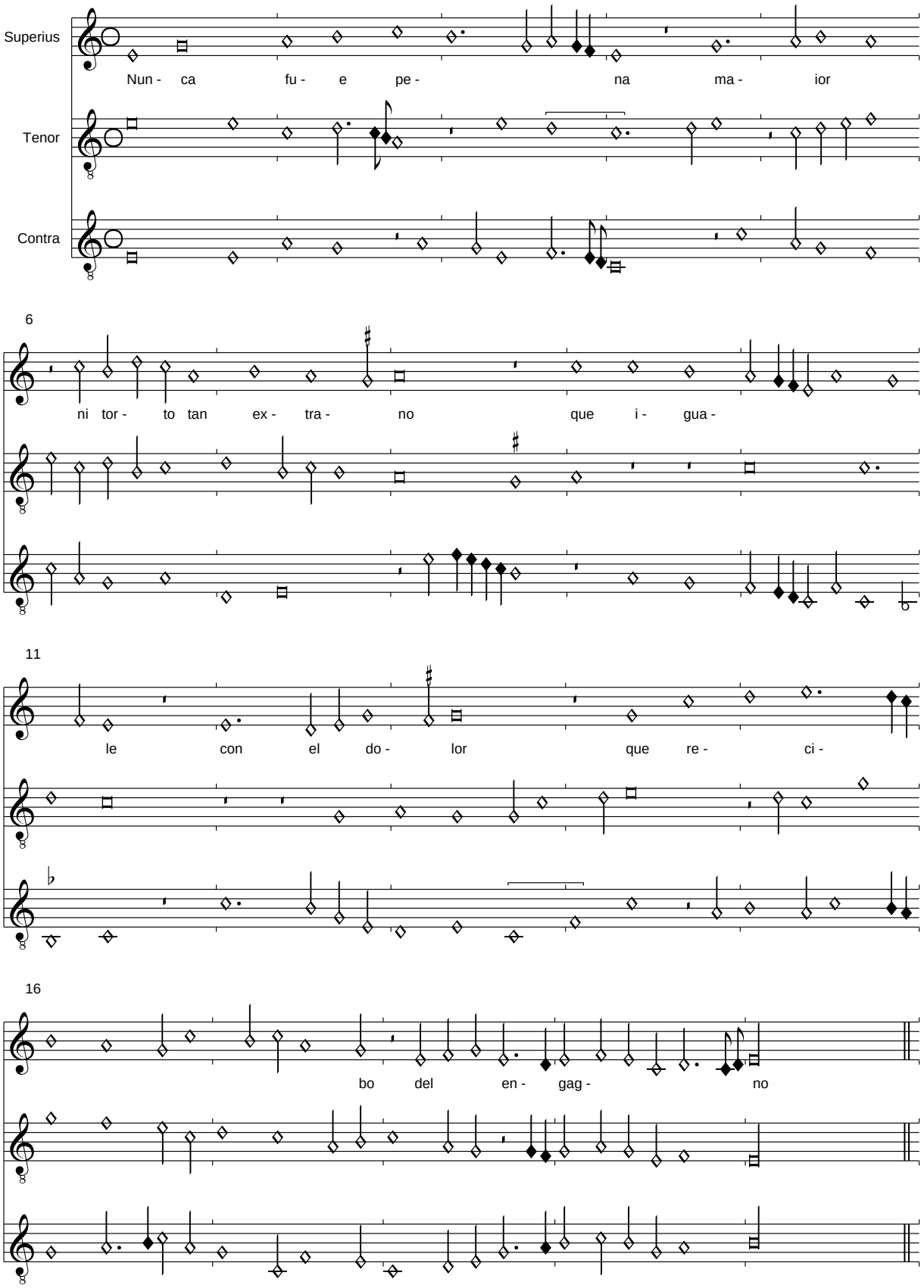
64

se con - su - ma ad po - co ad po -
non tro- vo po- sa ne lo-

72

co
-co ne lo- co

(Jo. Urede): Nunca fue pena maior
Pixérécourt, F. 99v-100r



21

I es - te co - nos - ci - men -
En pen- sar el pen- sa mien-

26

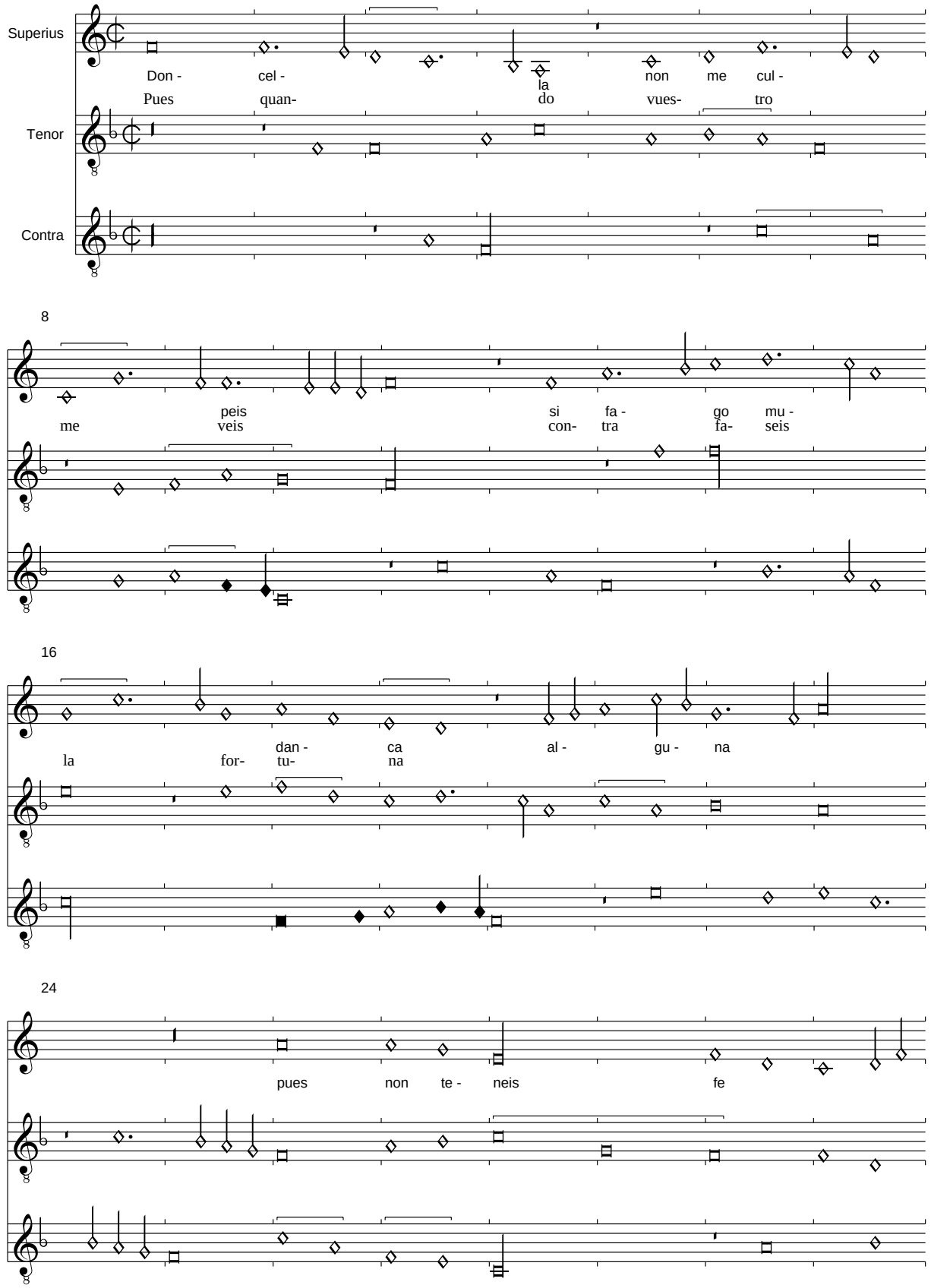
to ha - ce mis di - es tris -
-to che por a- mo- res me dis-

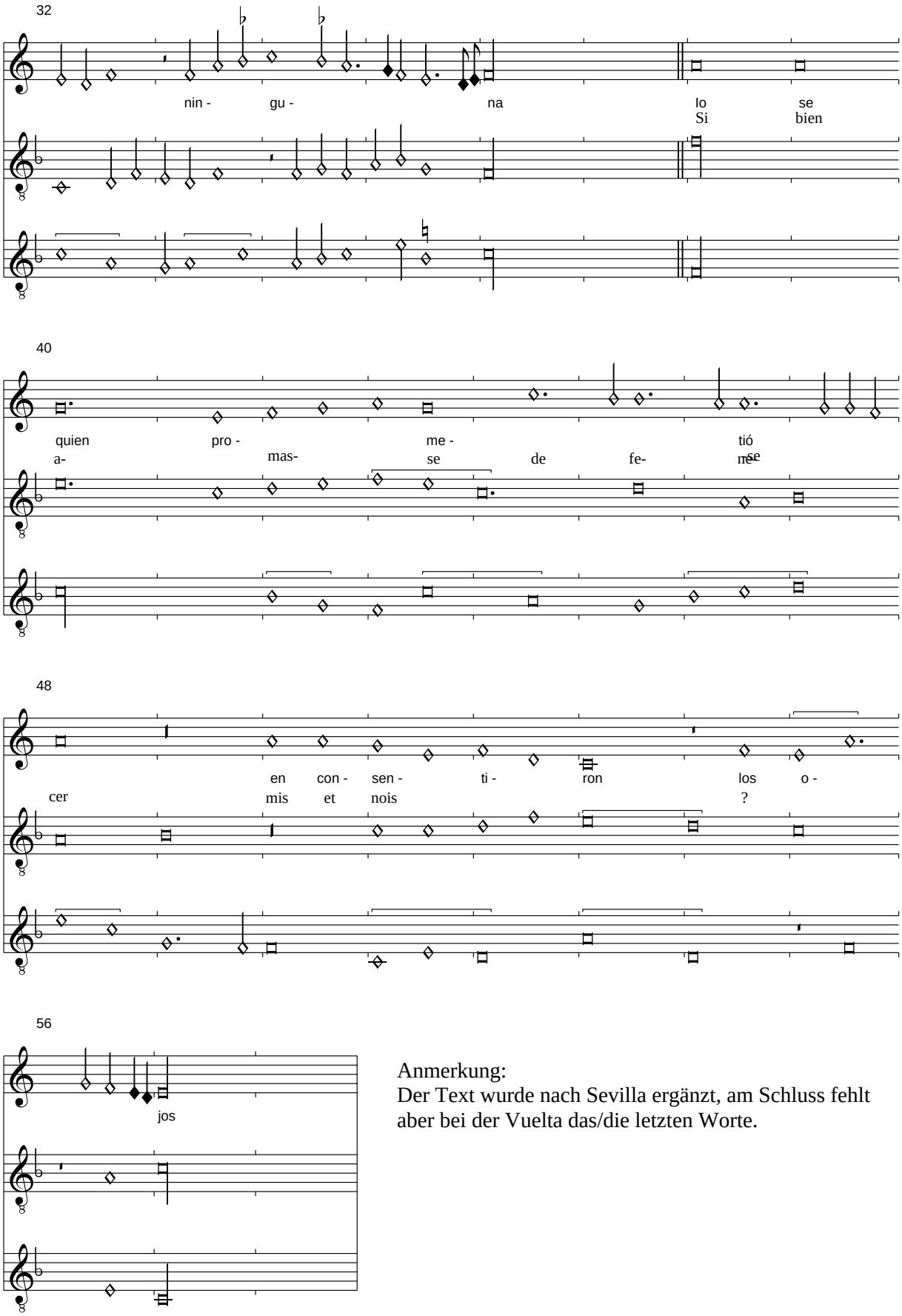
31

tes
tes

(Cornago?): Doncella non me culpeis

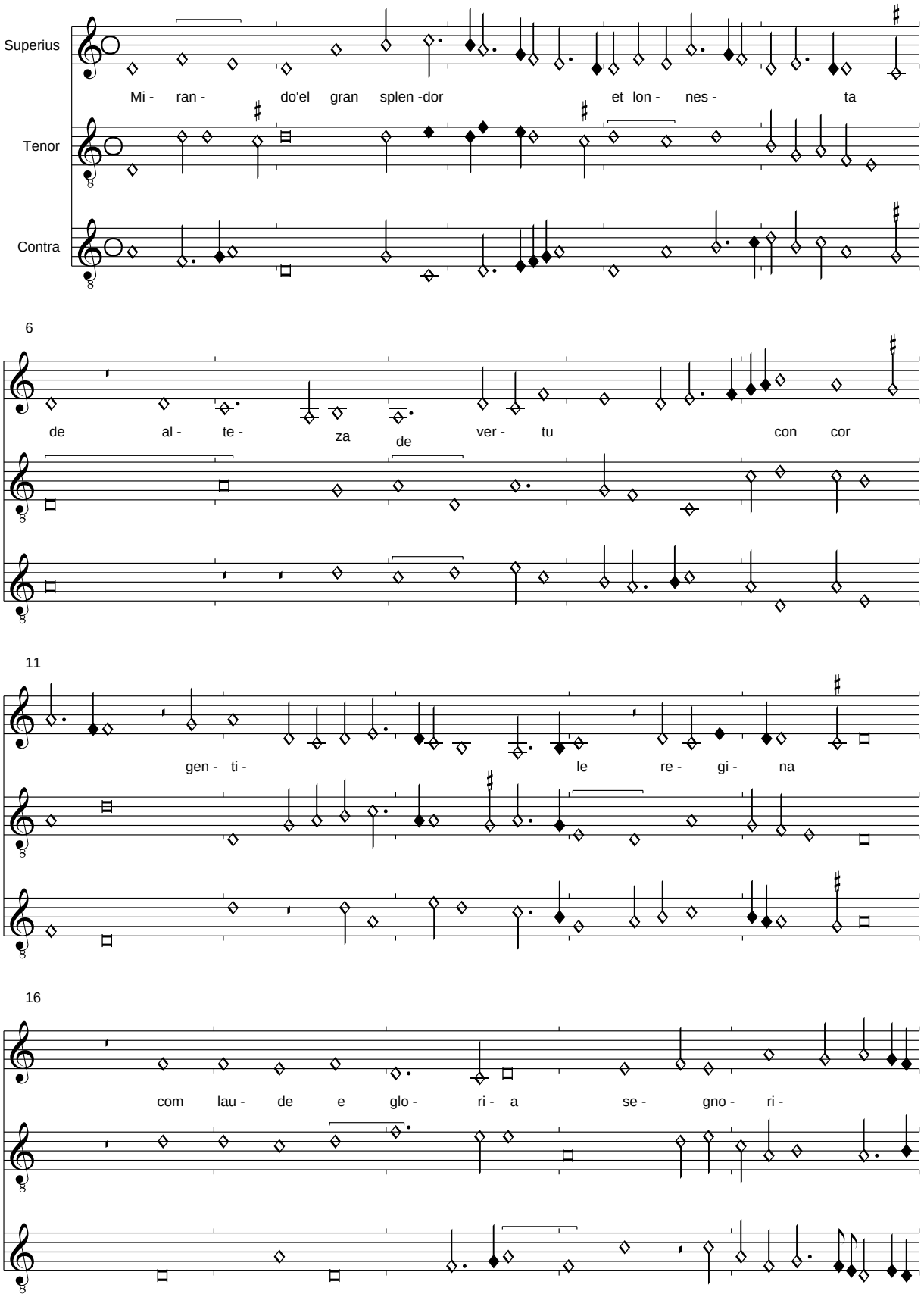
Pixérécourt, f. 100v-101r

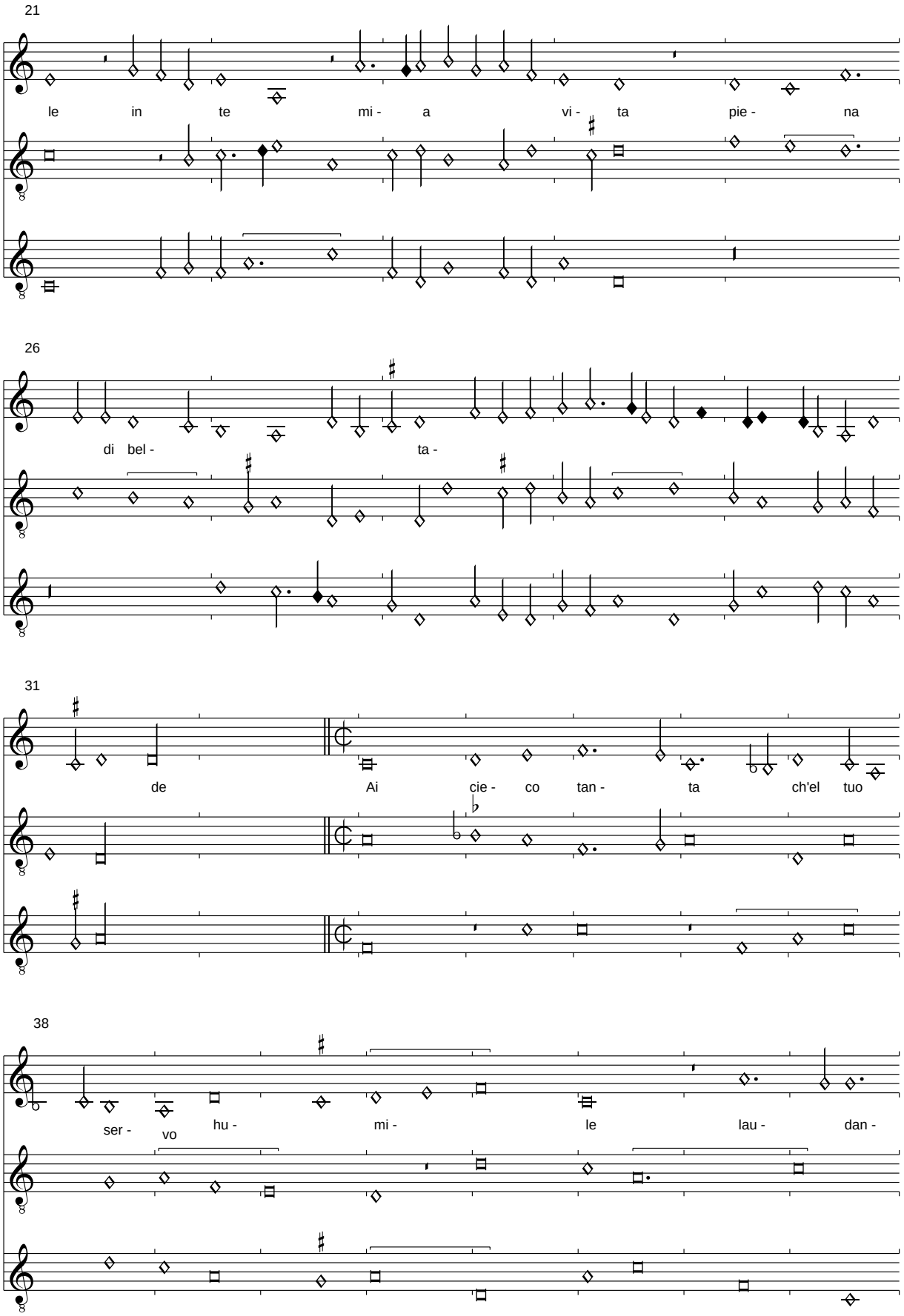


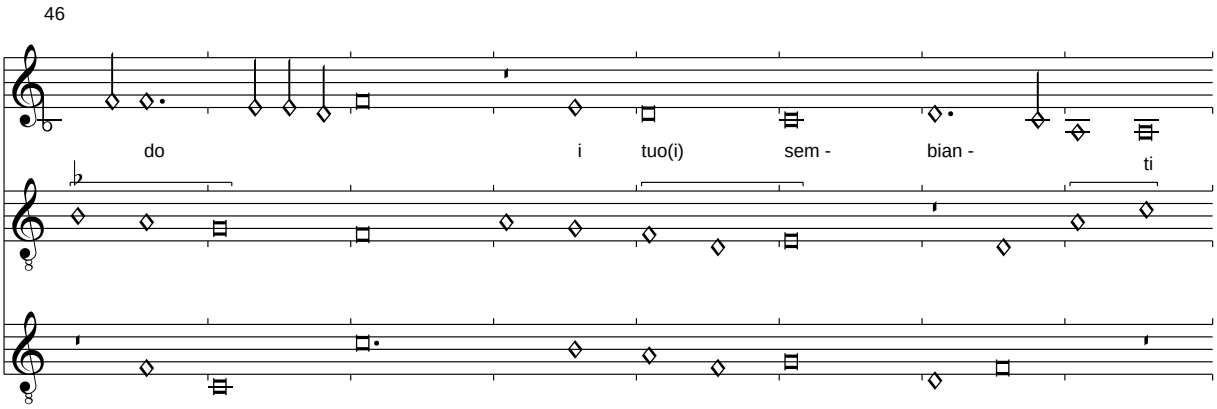


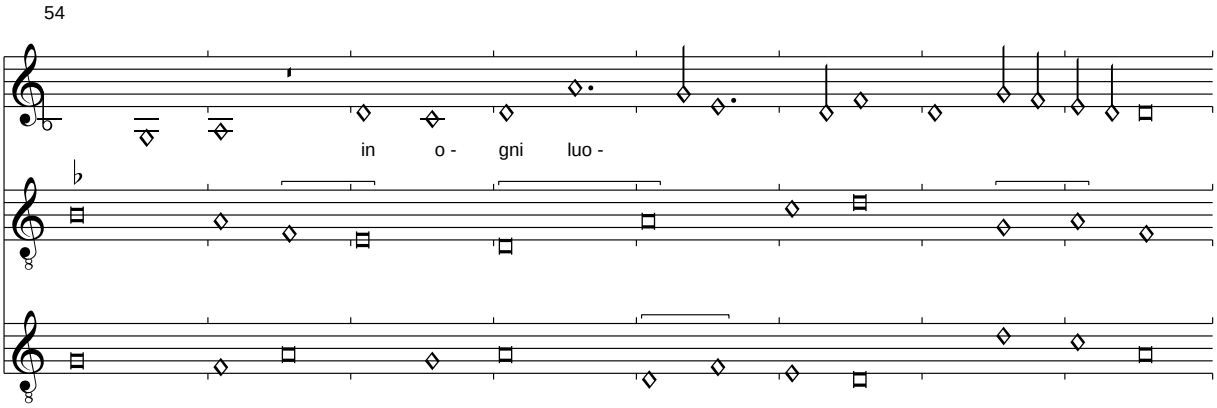
Anmerkung:
Der Text wurde nach Sevilla ergänzt, am Schluss fehlt aber bei der Vuelta das/die letzten Worte.

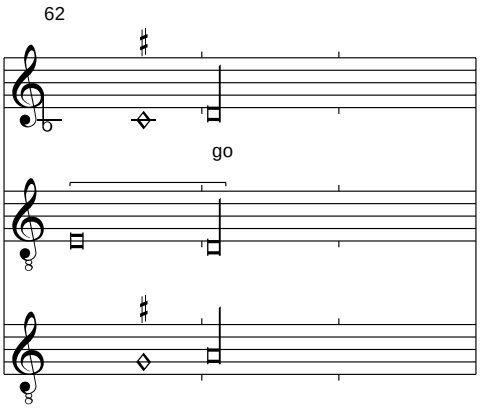
Mirando el grande splendore
Pixérécourt, f. 101v-103r




21
le in te mi - a vi - ta pie - na
26
di bel - ta -
31
de Ai cie - co tan - ta ch'el tuo
38
ser - vo hu - mi - le lau - dan -





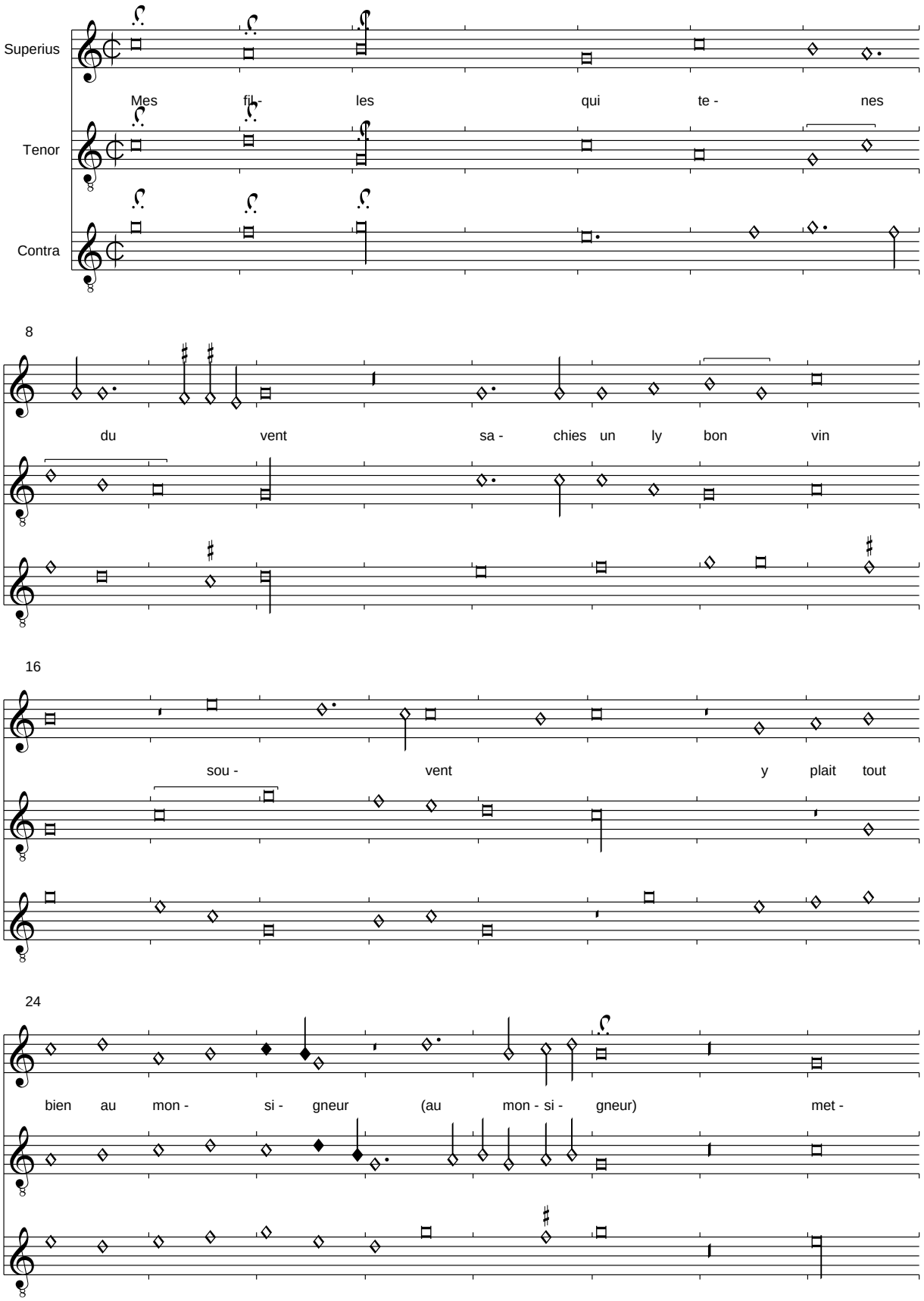


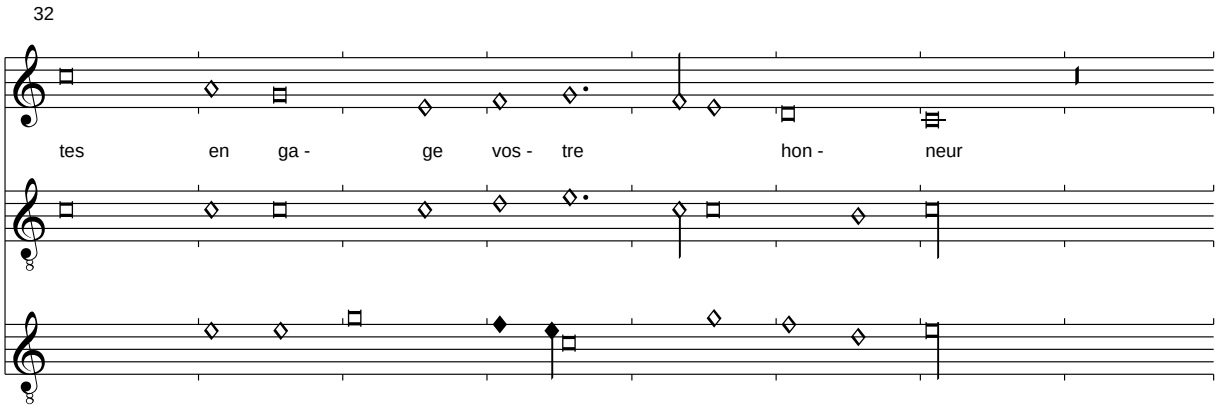
Anmerkung:
Der Anfang des 2. Teils ist im Superius von Pixérécourt fehlerhaft. Er wurde durch die Version Montecassino ersetzt.
Der Text wurde ebenfalls nach Montecassino verbessert.

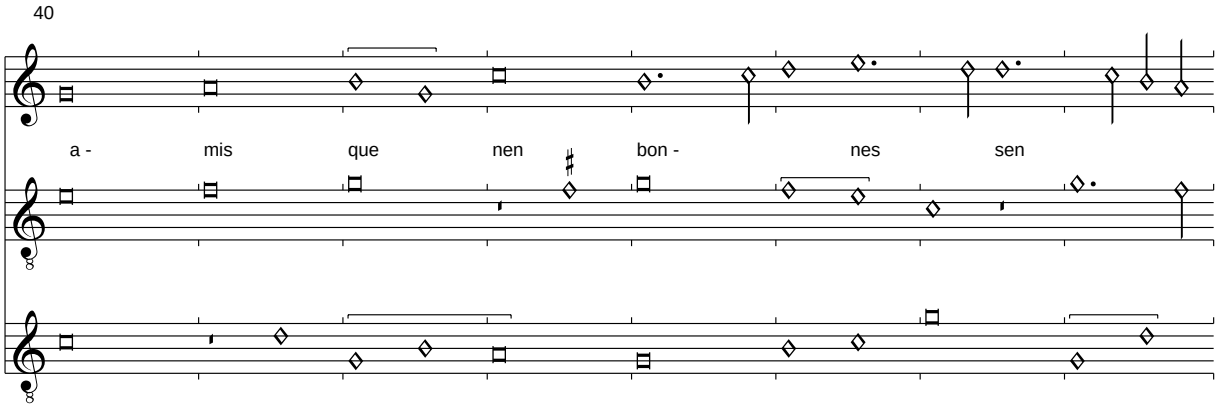
1. Strophe
Venir damor se sente in tanto foco
Che per te stima ognaltra dona vile
Aquel che' in fuse' in voi tanto amore
Suplicando gli chiegio el vostro honore.

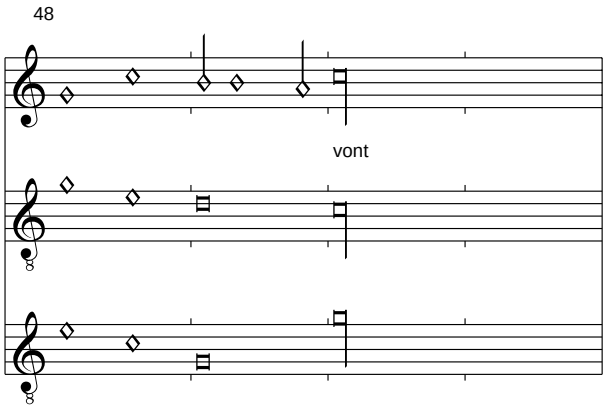
Die 2. Strophe des B-Teils fehlt in allen Quellen.

Mes filles qui tenez du vent
Pixérécourt, f. 103v-104





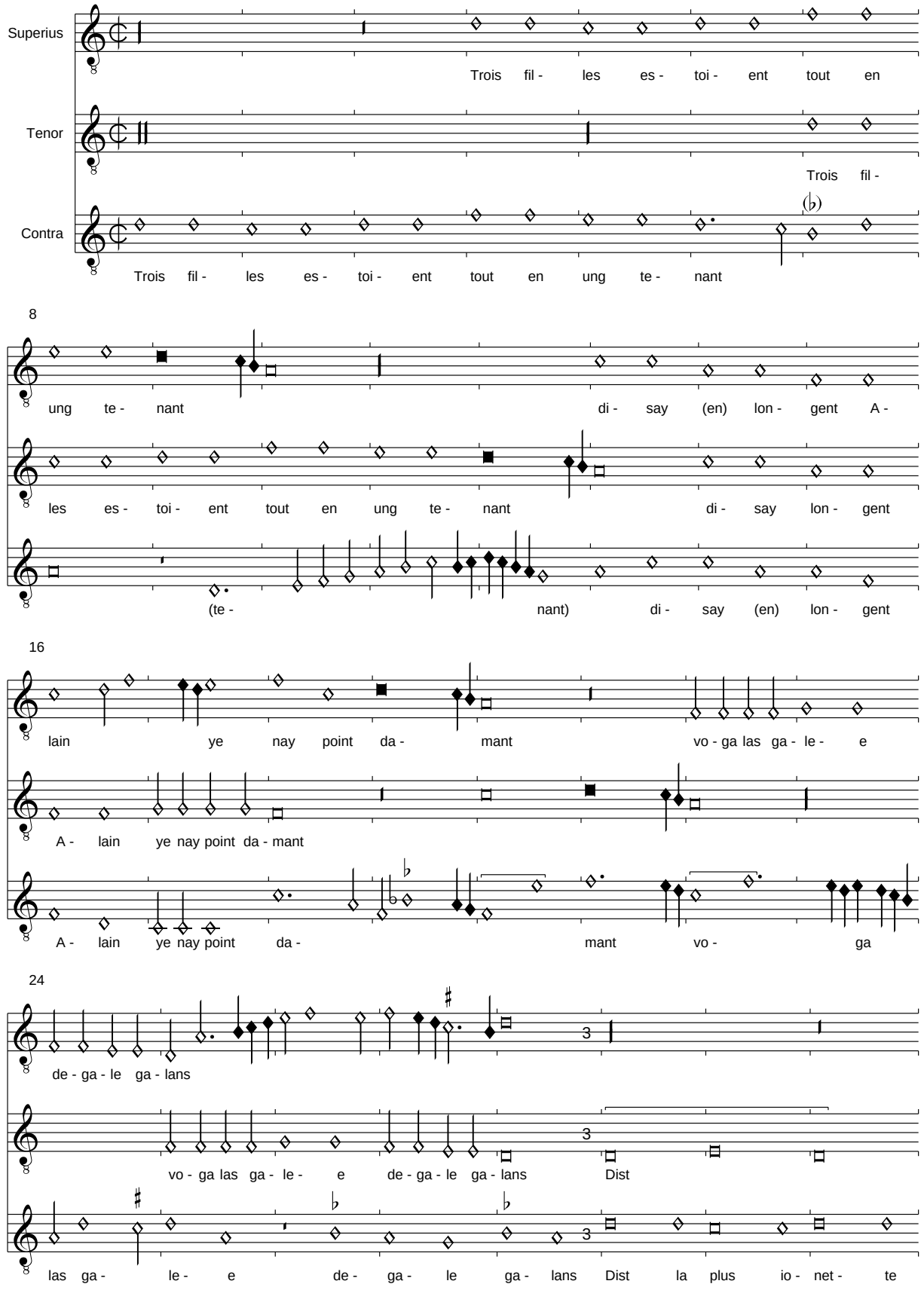




Der Text ist unikal in Pixérécourt in nicht ganz klarer Form übeliefert. Die 2. Strophe fehlt, das Signum congruentiae fehlt.

Les moisnes de nostre couvent
Nous avent (avons?) oussi en convent
De nous pligier tout du nulleur
    Mes filles qui tenes du vent
    Sachies un ly bon vien souvent
    Y plait tout bien au monsigneur

Trois filles
Pixérécourt, f. 103v-104v



32

Dist la plus io - net - te ie nay ung fi - xant

la plus io - net - te ie nay ung fi - xant (il)

ie nay ung fi - xant

40

(il) nest pas en Fran - ce na - ver - gier va -

nest pas en Fran - ce na - ver - gier va - gant (ver - gier va - gant)

48

et hoe - ne(?) vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

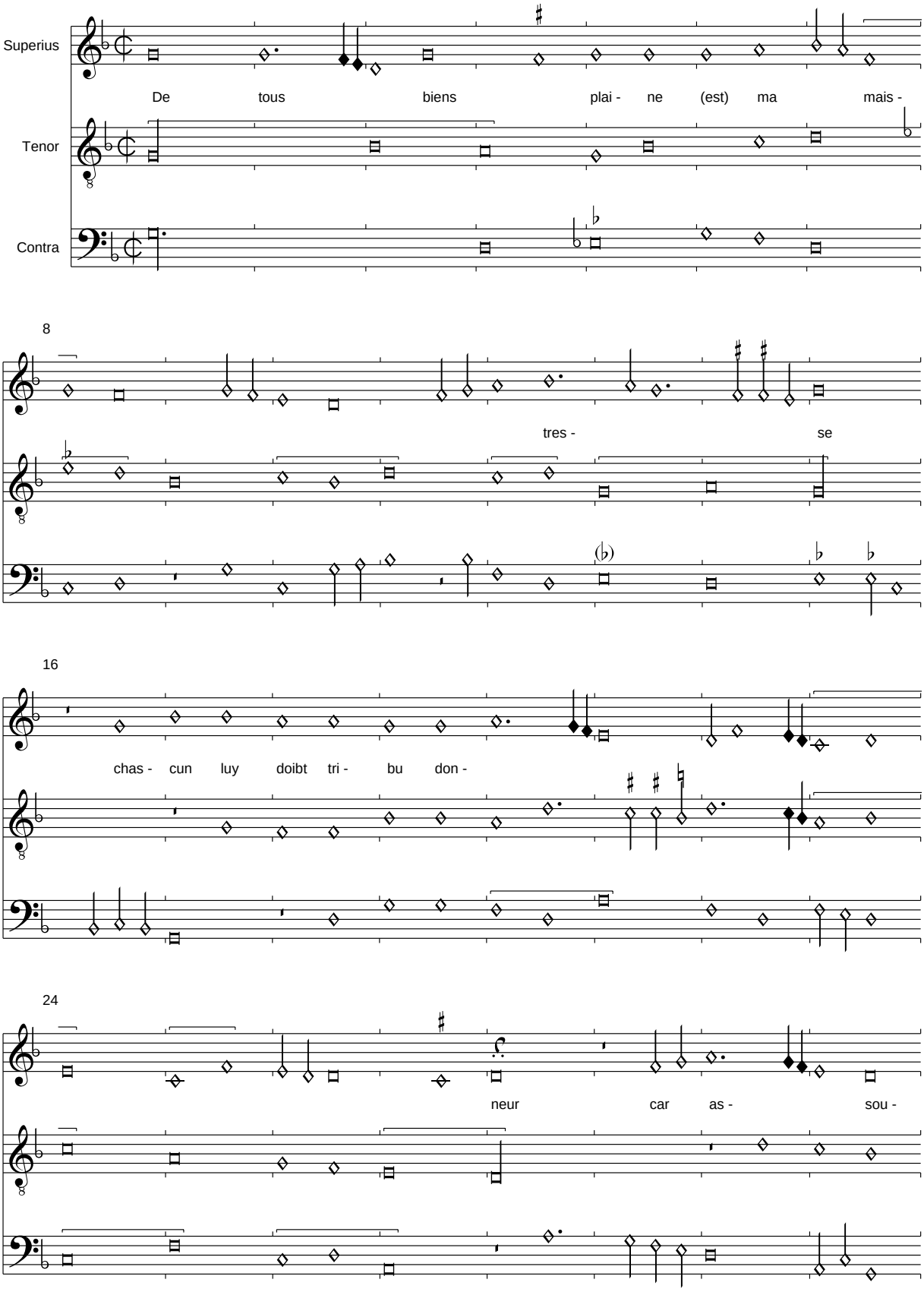
et hoe - ne(?) vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

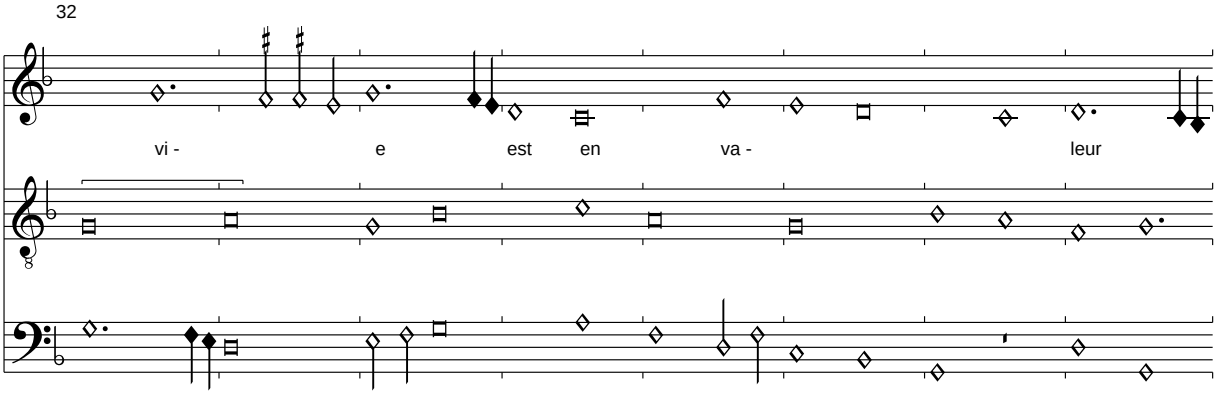
vo - ga las ga - le - e de - ga - le ga - lans

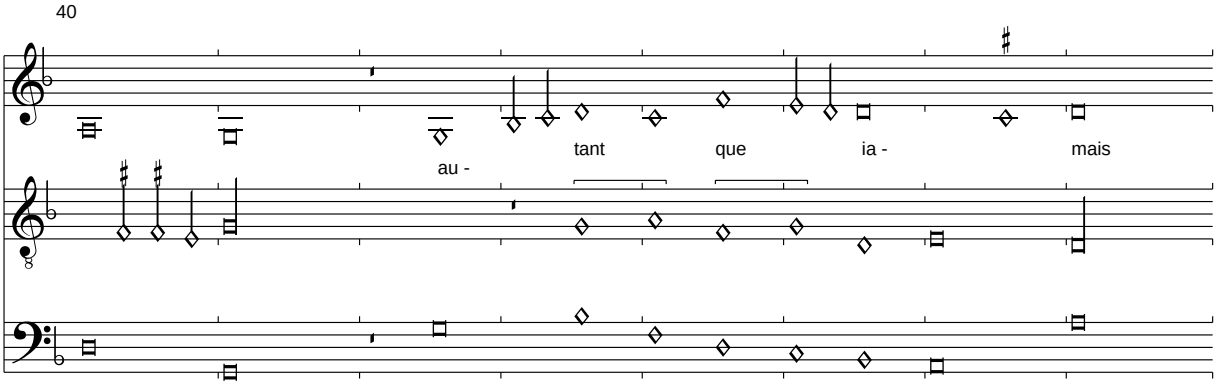
Anmerkung: Im Contratenor fehlt die "2" in der letzten Phrase, folgerichtig ist die Notation nicht deckungsgleich mit den anderen Stimmen.

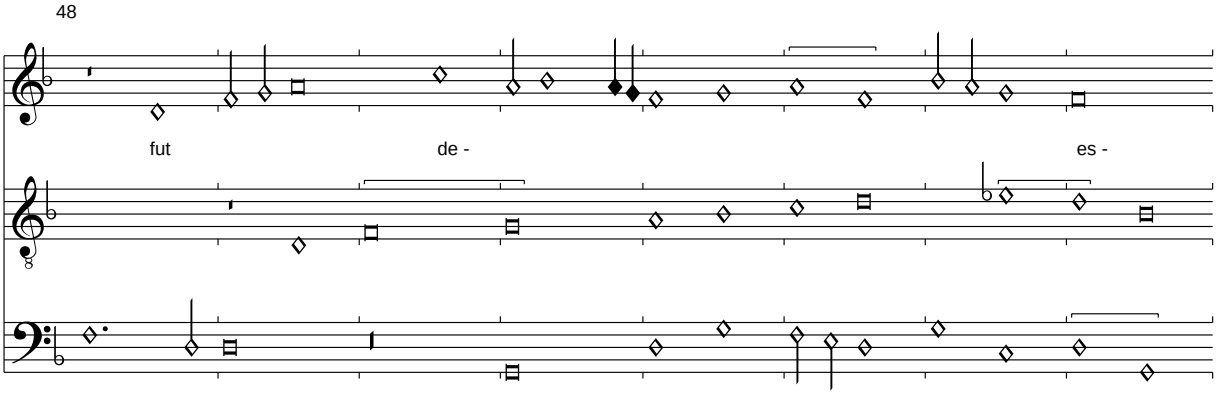
(Ghizeghem): De tous biens plaine

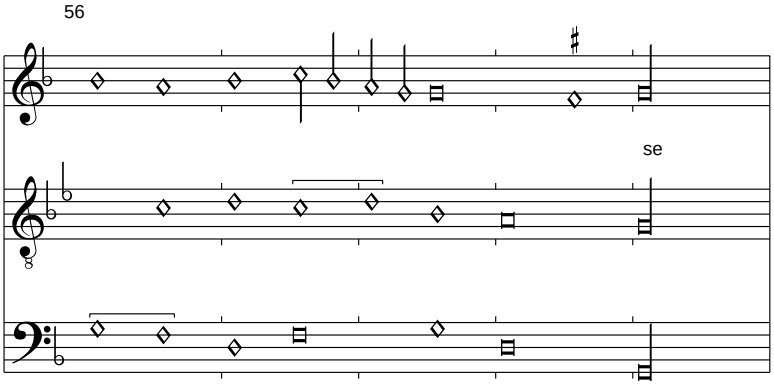
Pixérécourt, 105v-106r











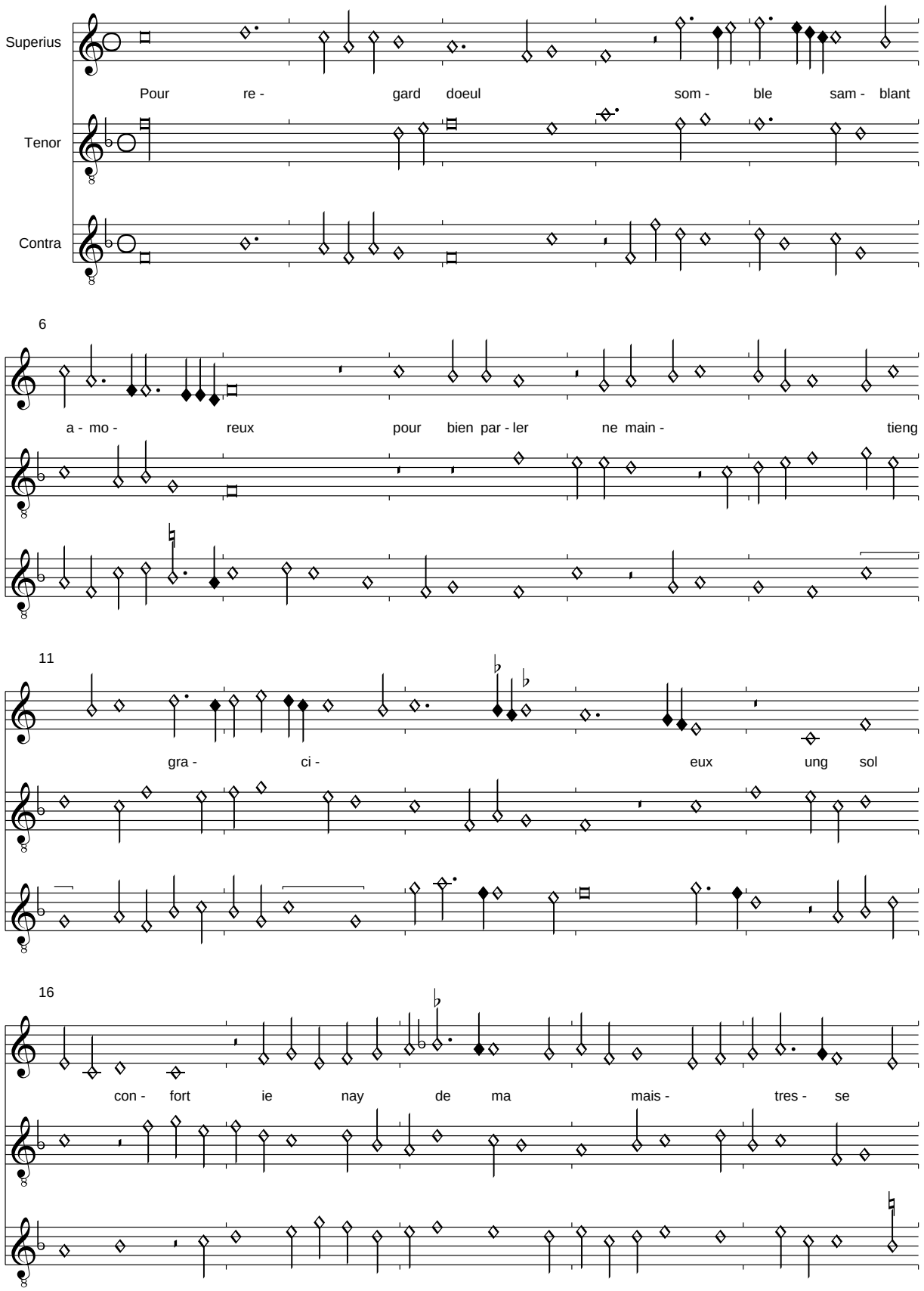
Anmerkung:
ergänzt und verbessert nach Dijon

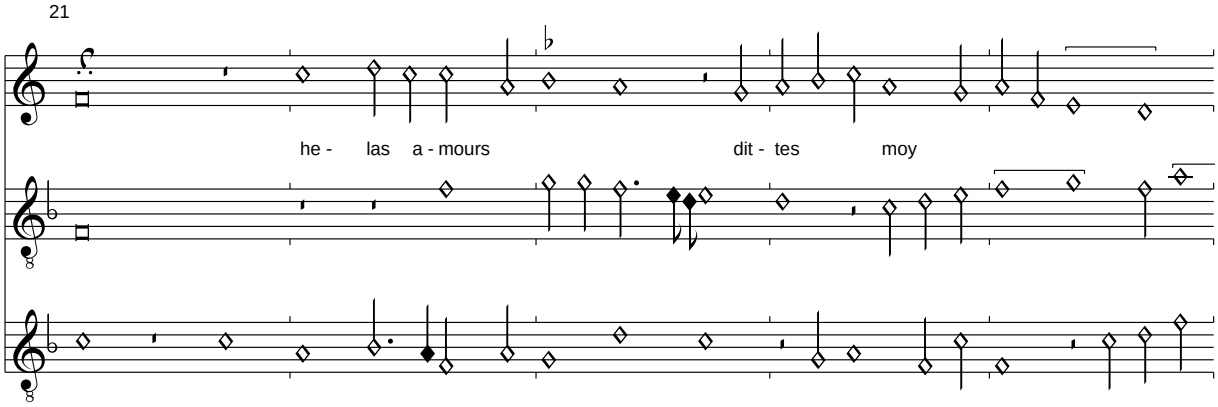
En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cueur
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun luy doibt tribu donneur

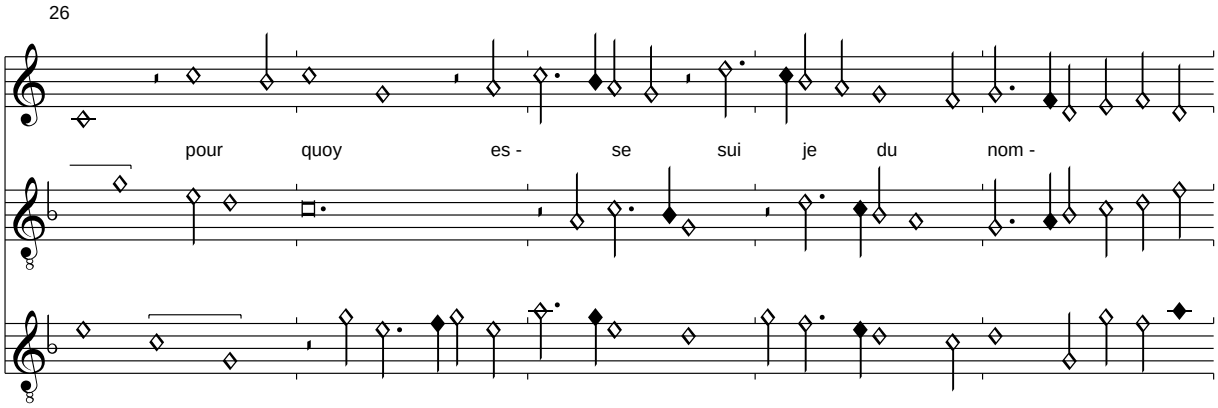
Je nay cure daultre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse

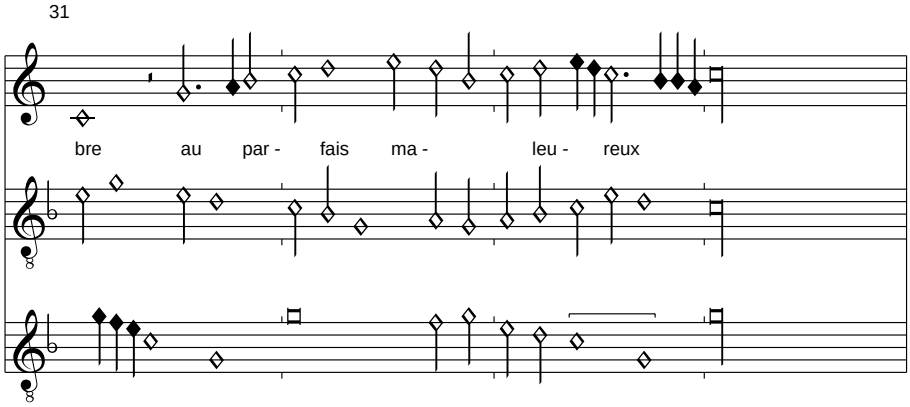
De tous biens plaine...

Caron: Pour regard doeul
Pixérécourt, f. 106v-107r



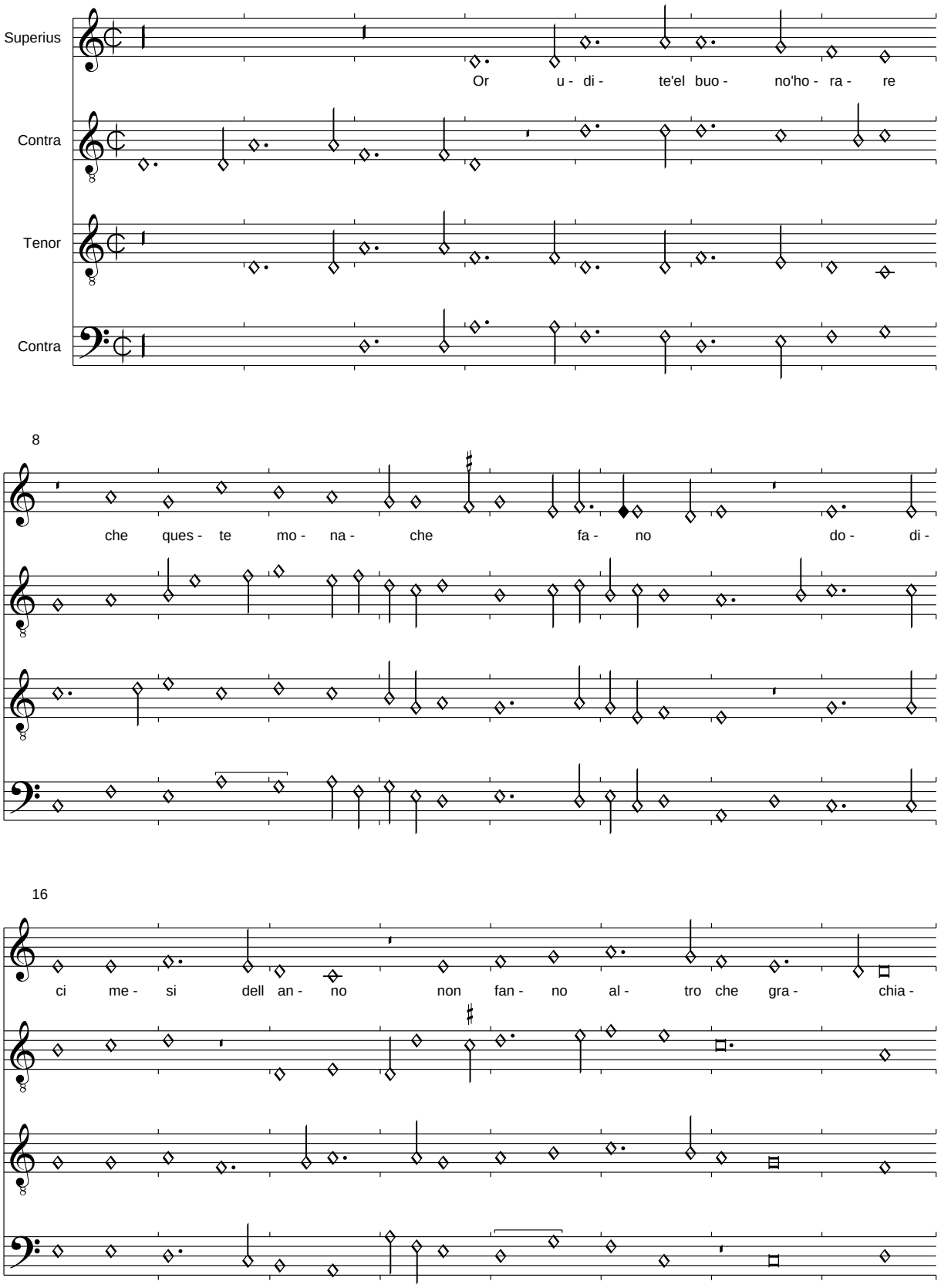


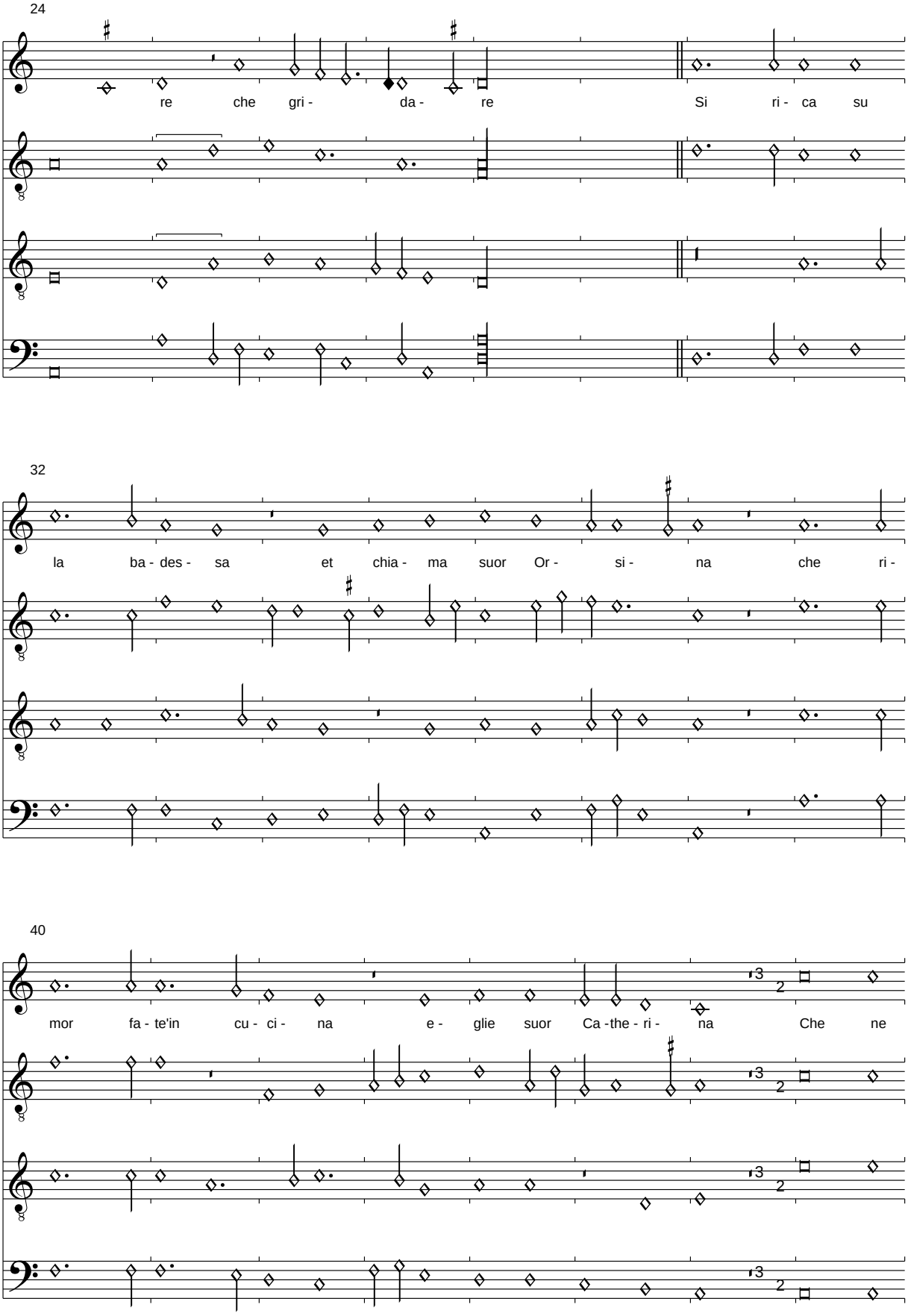


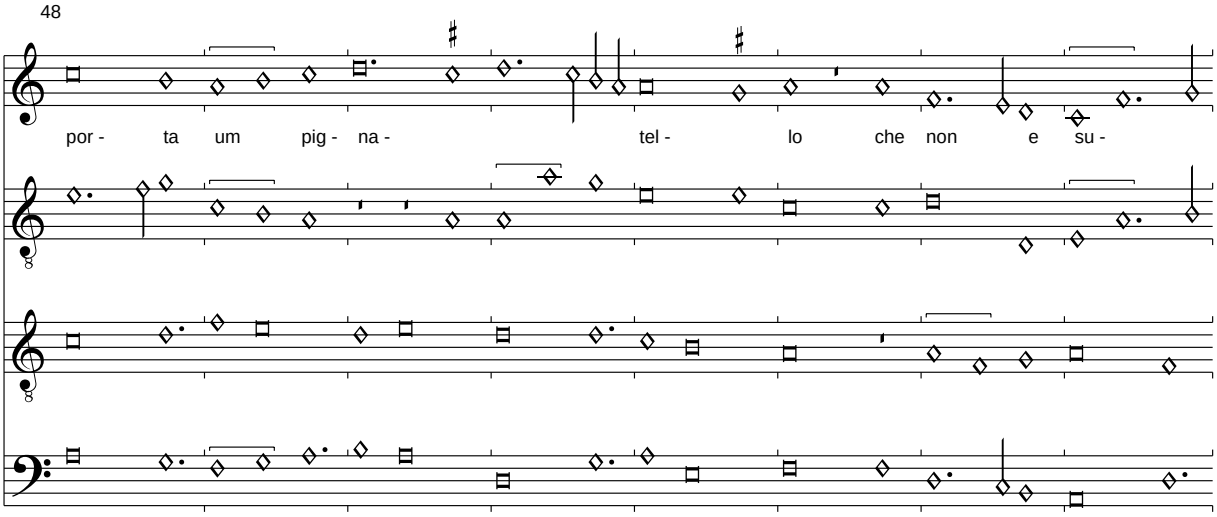


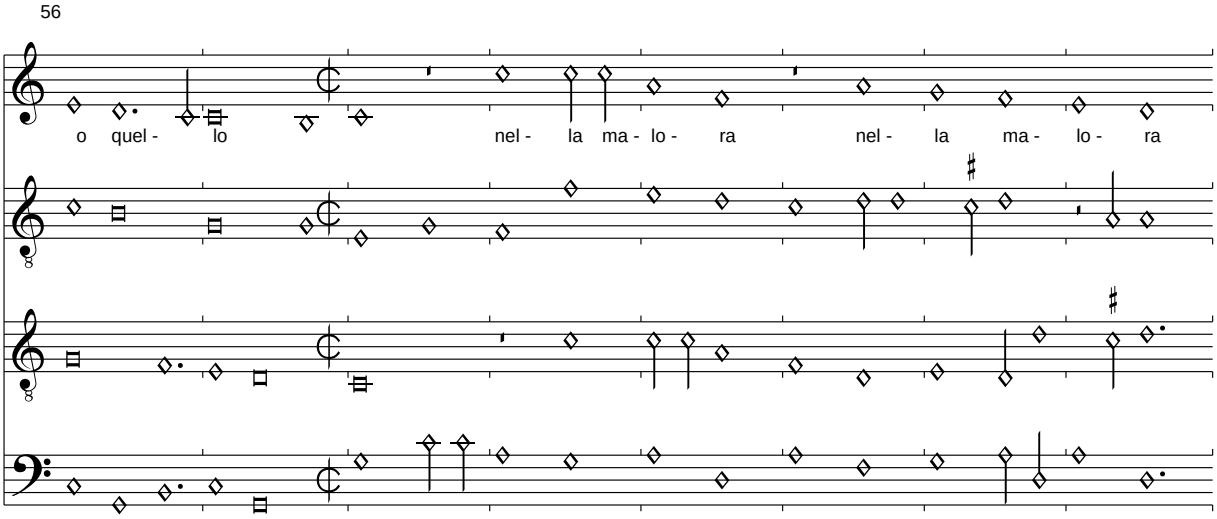
Das Signum Congruentiae fehlt in Pixérécourt. Es bleibt jedoch unerfindlich, warum Thomson in der Werkausgabe Carons das Stück als Bergerette präsentiert.

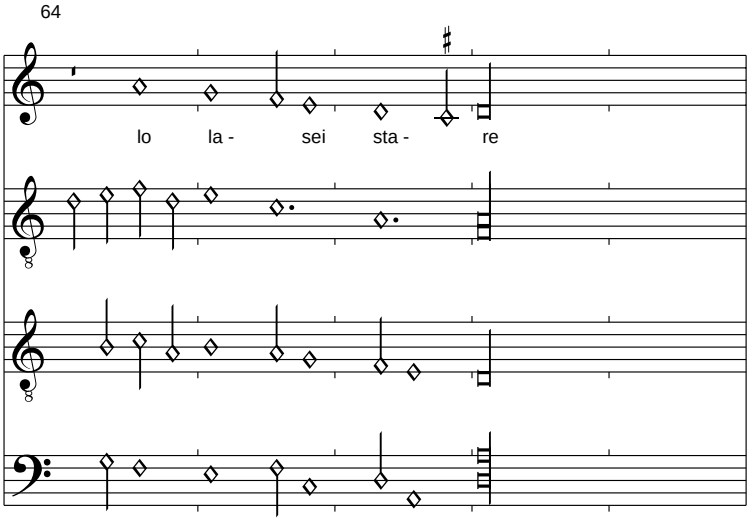
Or udite el buono horare
Pixérécourt, f. 107v-109r




24
re che gri - da - re Si ri - ca su
32
la ba - des - sa et chia - ma suor Or - si - na che ri -
40
mor fa - te'in cu - ci - na e - glie suor Ca - the - ri - na Che ne







Text für 2. Strophe 1. Teil:

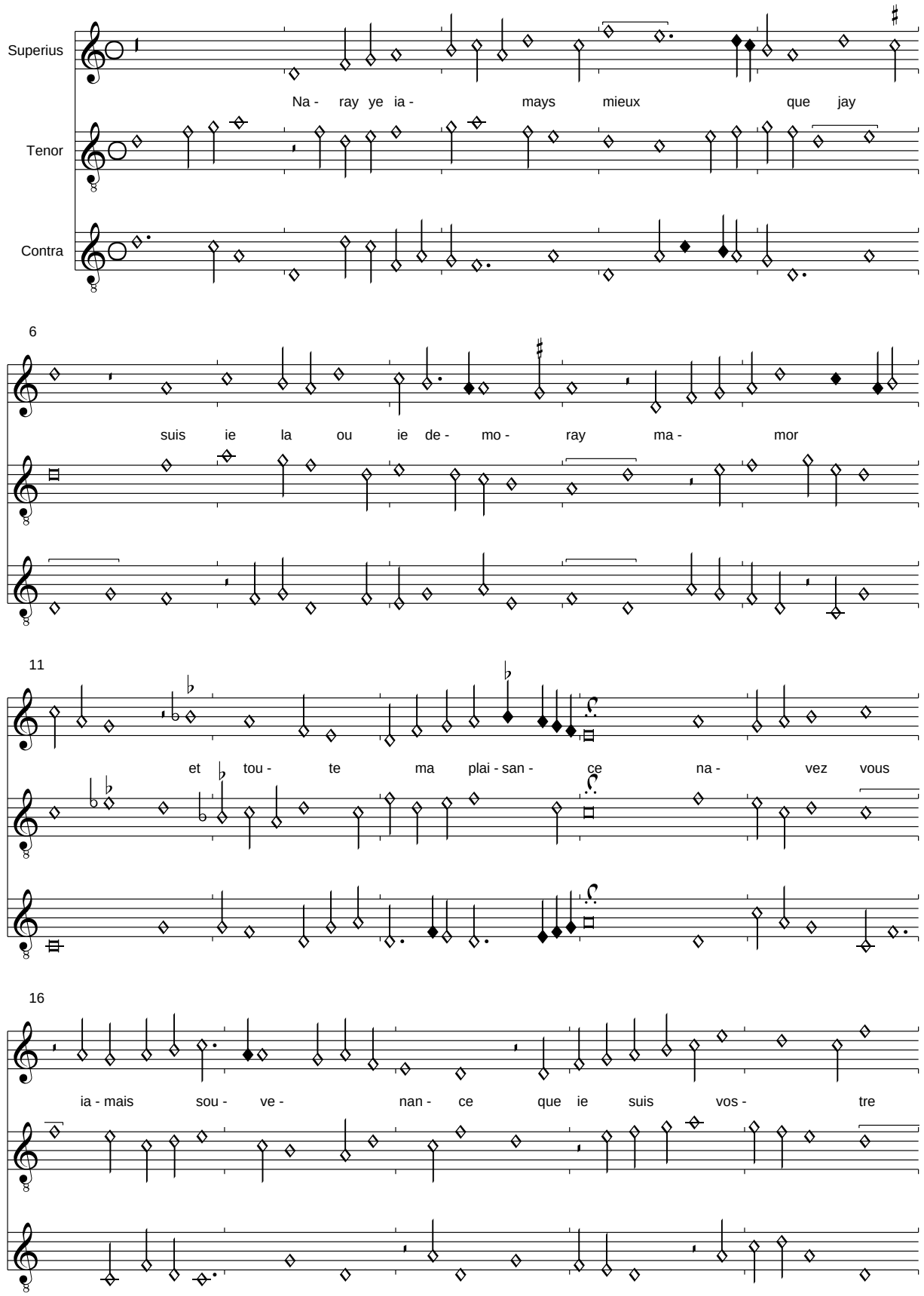
Suora Checha va di sotto
Da bechare alle ghalline
et chella cosi dicca:
Curri curri le mie pichine

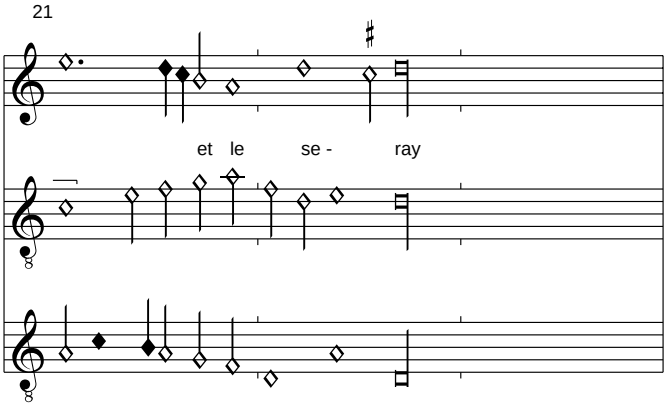
Text für 2. Strophe 2. Teil:

Suor Maria chera qui vide
Un suono rotto chella grido di botto
Nella malora lo lasci stare

(Morton): Naray je jamais mieux que jay

Pixérécourt, f. 109v-110r





Anmerkung:
Letzte Note Contratenor in der Quelle fälschlich C.
Der Refrain wurde leicht korrigiert und die Strophen ergänzt nach Laborde. Der erste Vers der 2. Strophe überzeugender nach der späteren Hinzufügung in Nivelle.

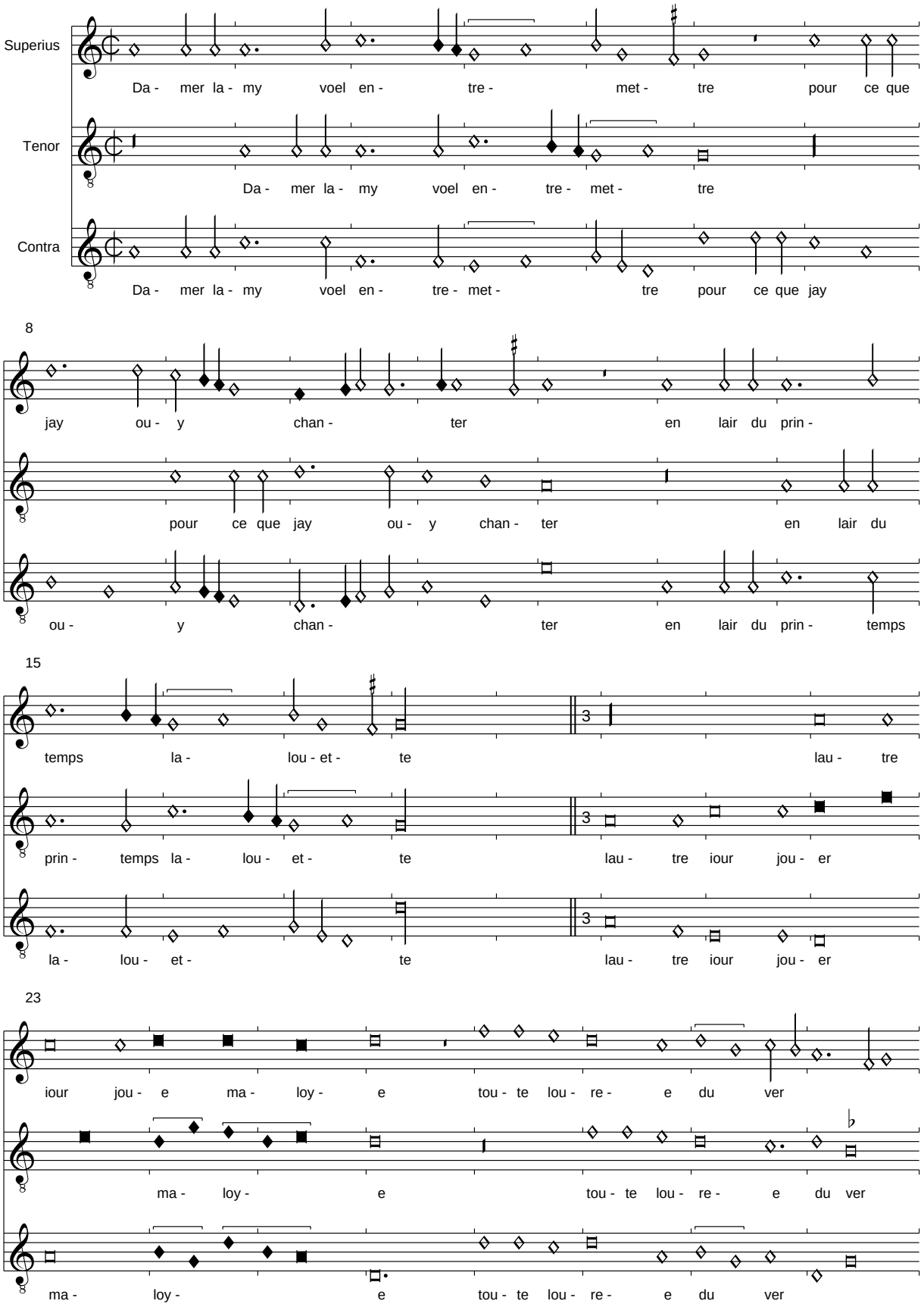
Ne faictz sur moy plus dessay
Car vous cognoisses bien de vray
Que je suy navre a oultrance
    Nauray je jamais mieux que jay
    Suis ie la ou ie demoray
    Mamor et toute ma plaisance

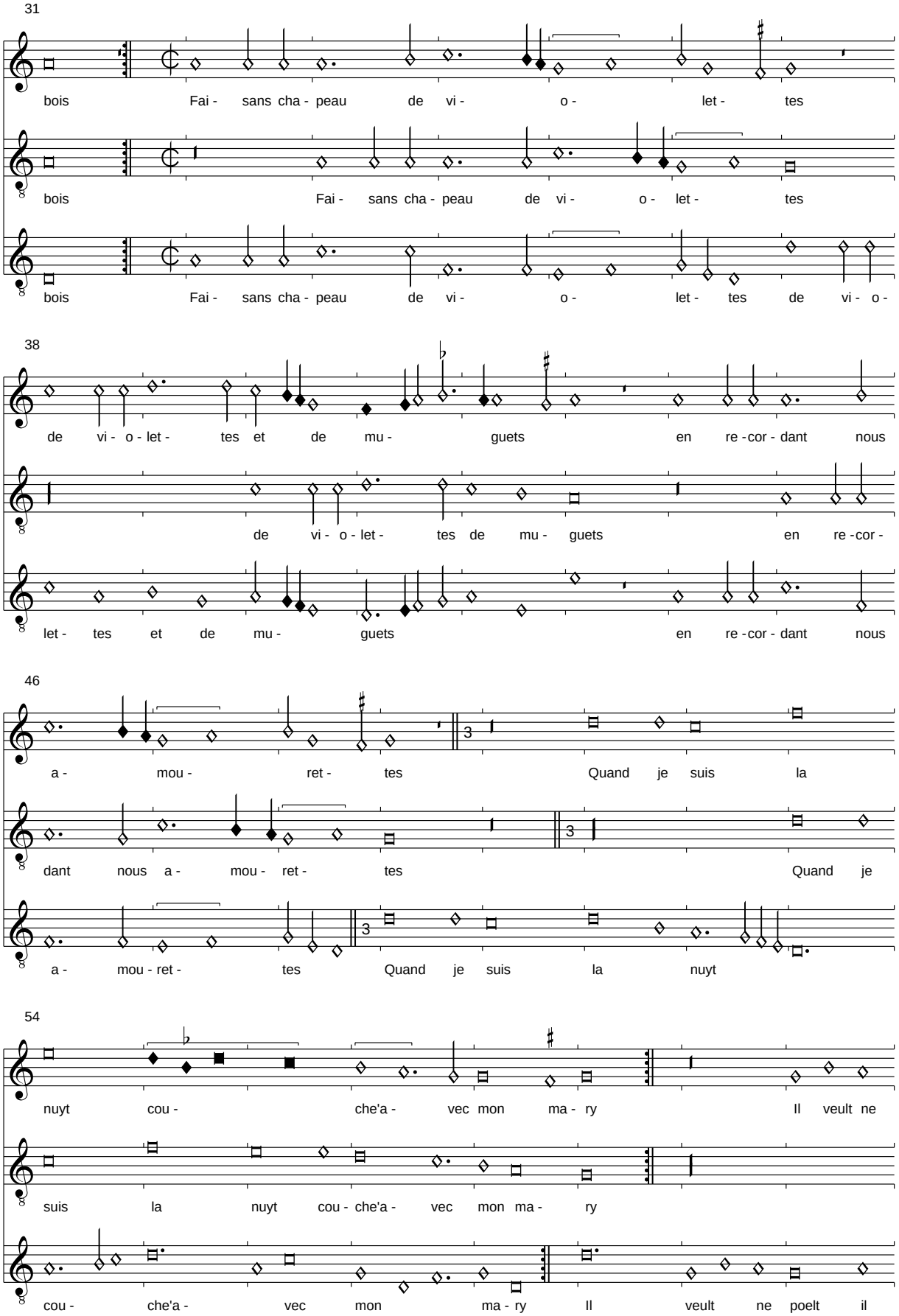
Vostre suis a vous me rendray
Aultre defance ny mectray
Car vous aves trop grant puissance
Et si poves prendre vengence
Mais ictez moy que je feray

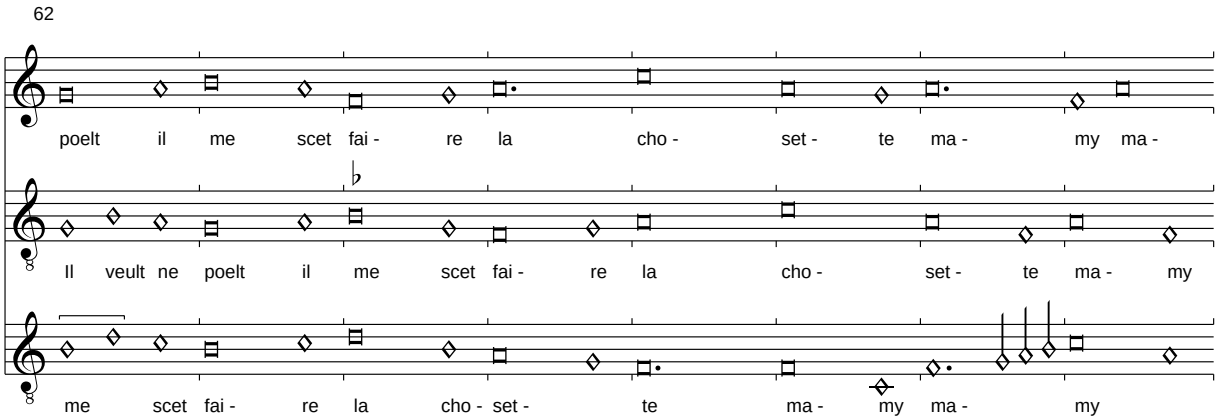
Naray je jamais mieux que jay

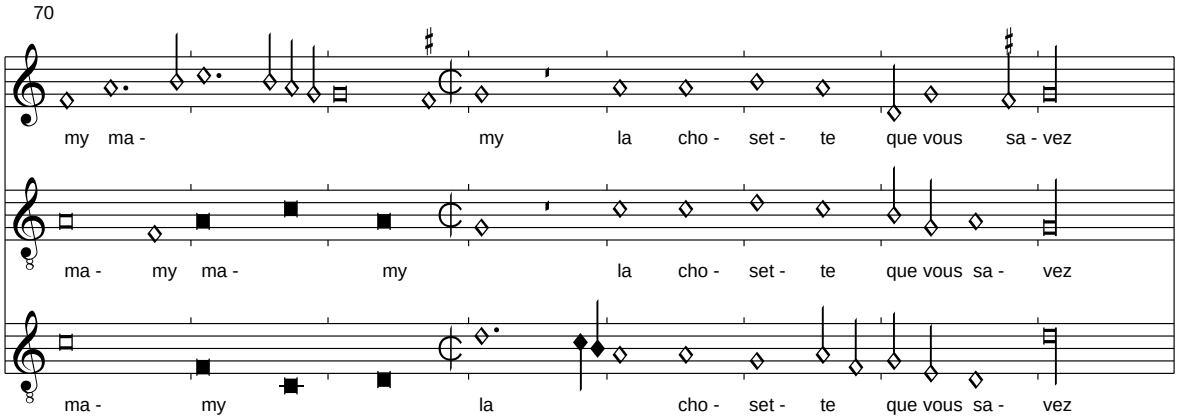
: Damer l'amy | Quant ie suis couche

Pixérécourt, f. 110v-112r

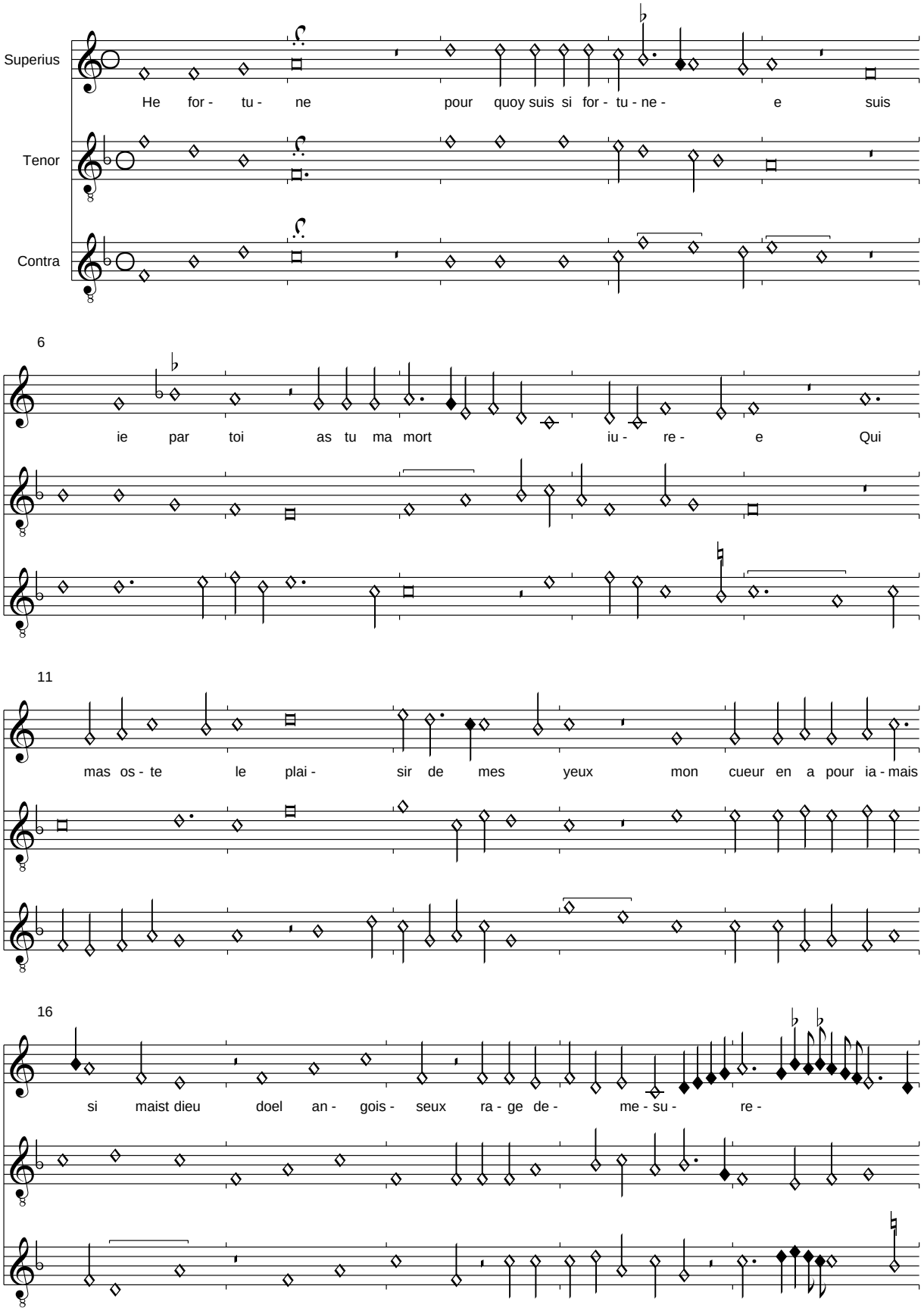


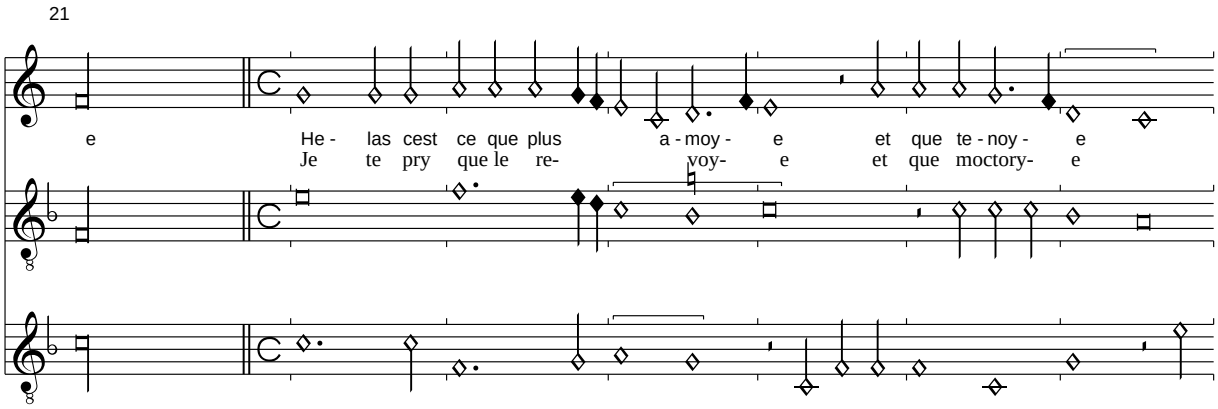

31
bois Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes
bois Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes
bois Fai - sans cha - peau de vi - o - let - tes de vi - o -
38
de vi - o - let - tes et de mu - guets en re - cor - dant nous
de vi - o - let - tes de mu - guets en re - cor -
let - tes et de mu - guets en re - cor - dant nous
46
a - mou - ret - tes Quand je suis la
dant nous a - mou - ret - tes Quand je
a - mou - ret - tes Quand je suis la nuyt
54
nuyt cou - che'a - vec mon ma - ry Il veult ne
suis la nuyt cou - che'a - vec mon ma - ry
cou - che'a - vec mon ma - ry Il veult ne poelt il

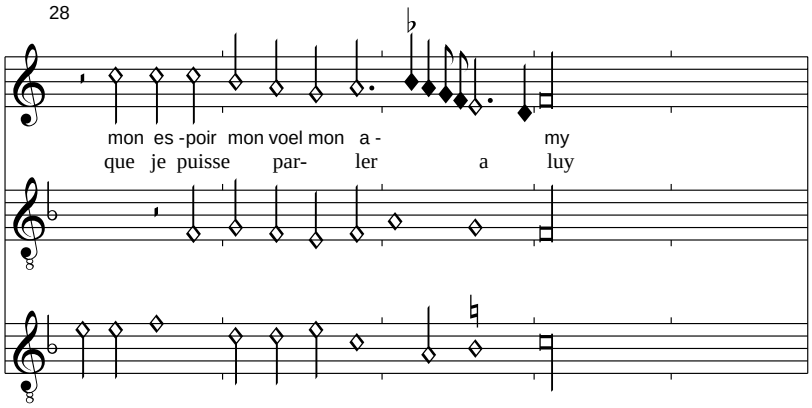

62
poelt il me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma -
Il veult ne poelt il me scet fai - re la cho - set - te ma - my
me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma - my


70
my ma - my la cho - set - te que vous sa - vez
ma - my ma - my la cho - set - te que vous sa - vez
ma - my la cho - set - te que vous sa - vez

He fortune
Pixérécourt, f. 112v-113r





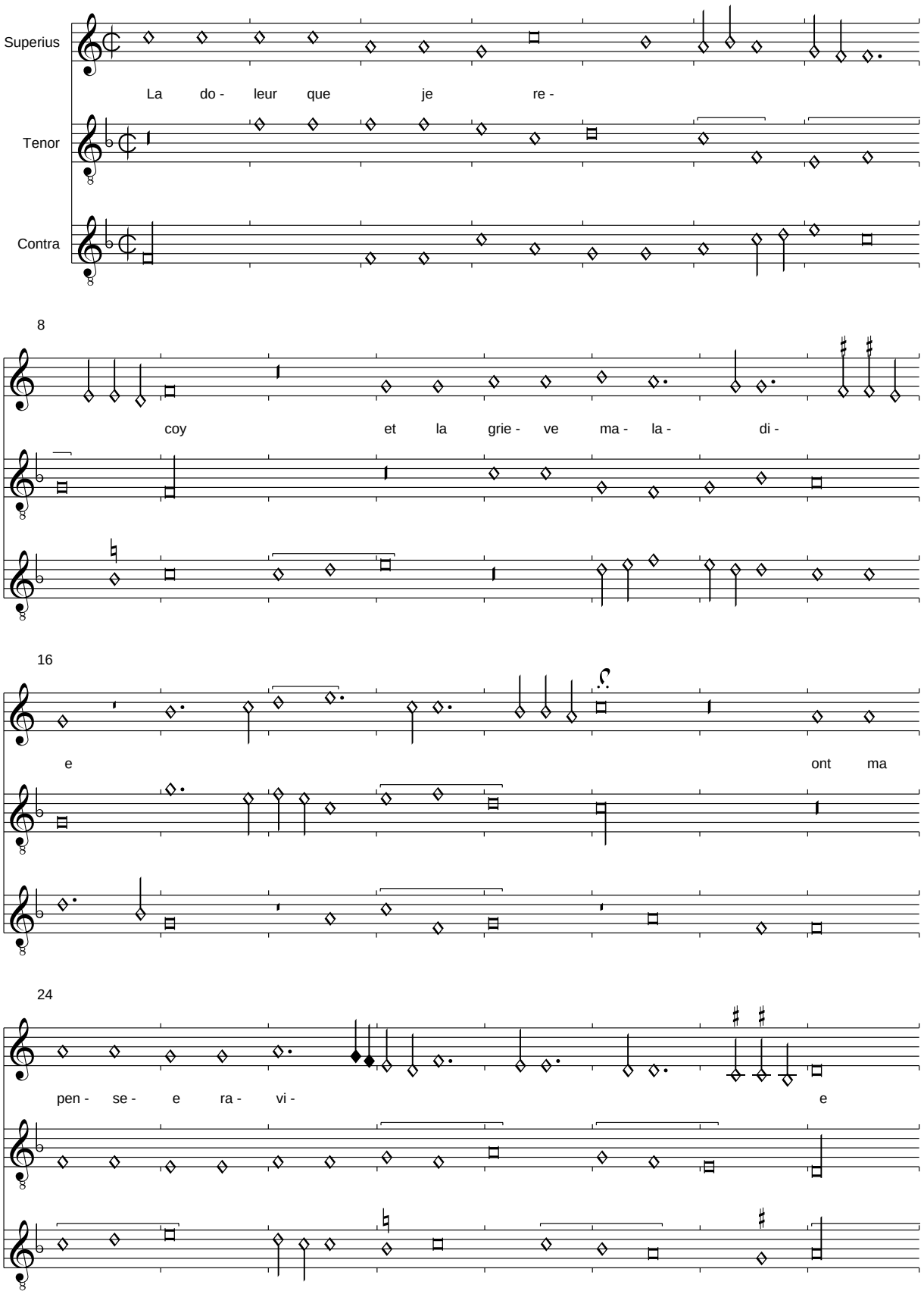


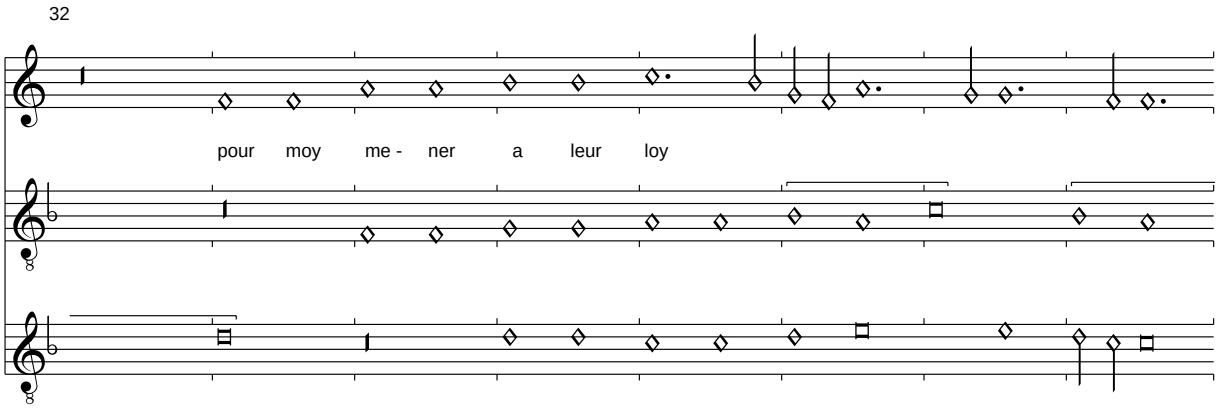
Anmerkung:
Der Fehlerhafte Tenor und Ct. Takte 15/16 wurden nach Sevilla korrigiert. Der Text wurde verbessert und ergänzt nach Rohan.

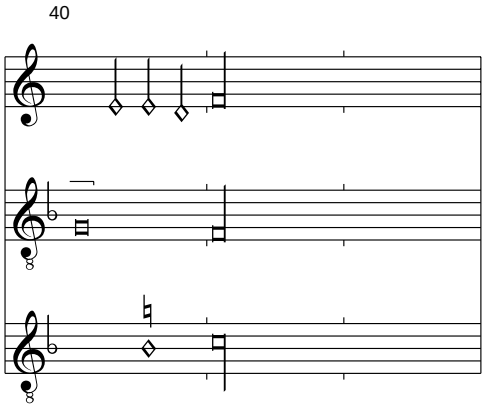
Ou se ce non face descolloree
Aray tousiours et prendray our livree
Drap sans couleur puys apres pour le mieulx
Sur ma manche seront motz escrips cieulx
Langueur sans fin et vie malluree

He fortune pour quoy suis si fortunee...

La doleur que ie recoy
Pixérécourt f. 113v-114r







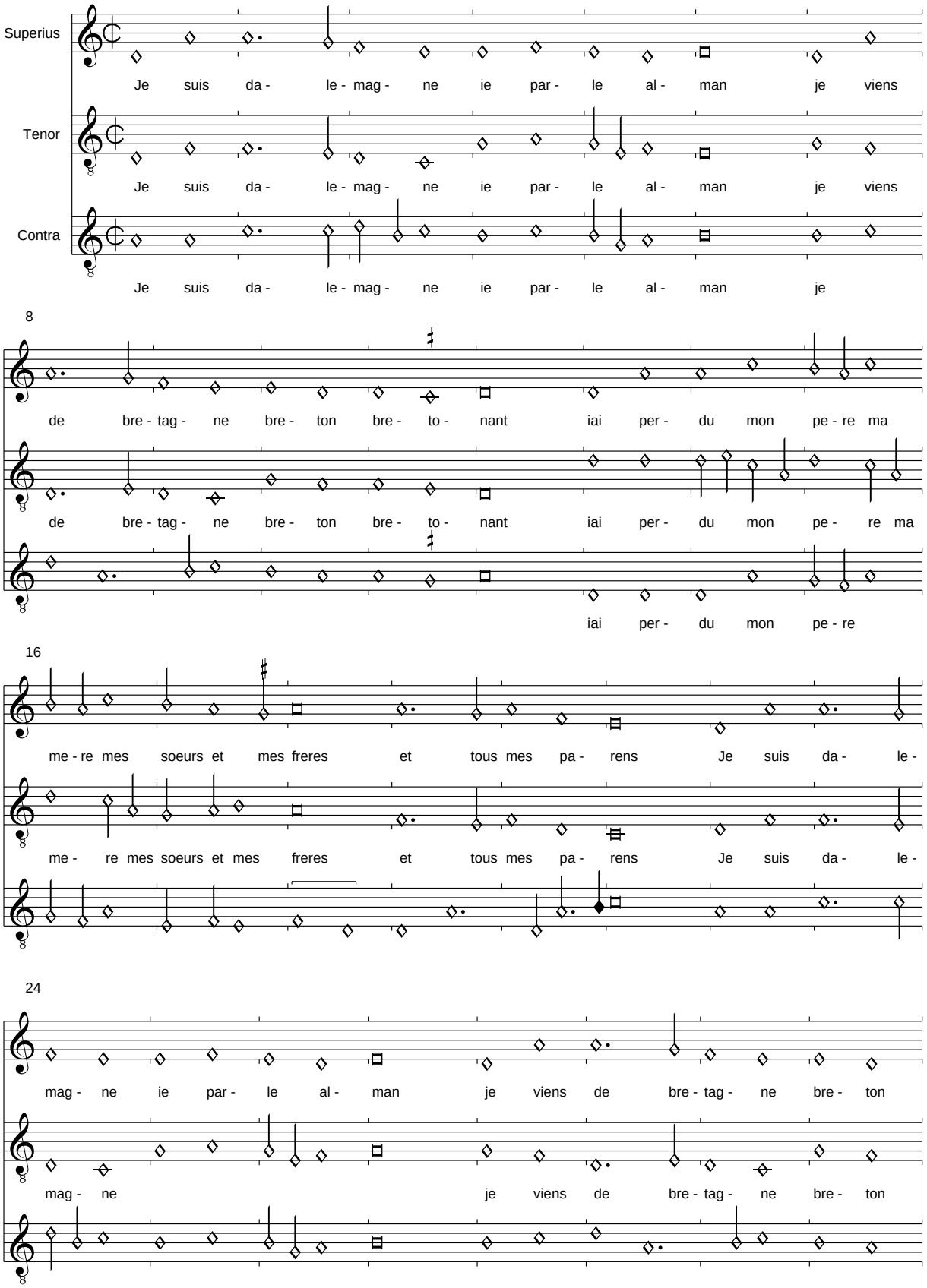
Anmerkung:
Das Signum congruentiae fehlt in der Hs. Der Text wird in den Strophen nach Jardin de Plaisance ergänzt.

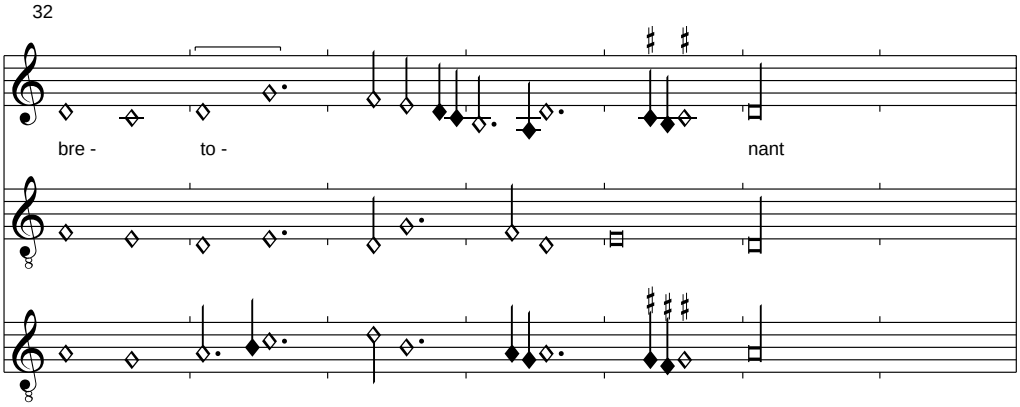
Cest une abisme dennoy
Qui passe melencholie
La doleur que ie recoy
Et la grieve maladie

Mais encores par moy foy
Tout ce mal ne me nuyst mye
Si fort que fait en partie
Ce quautrement ne vous voy

La doleur que ie recoy...

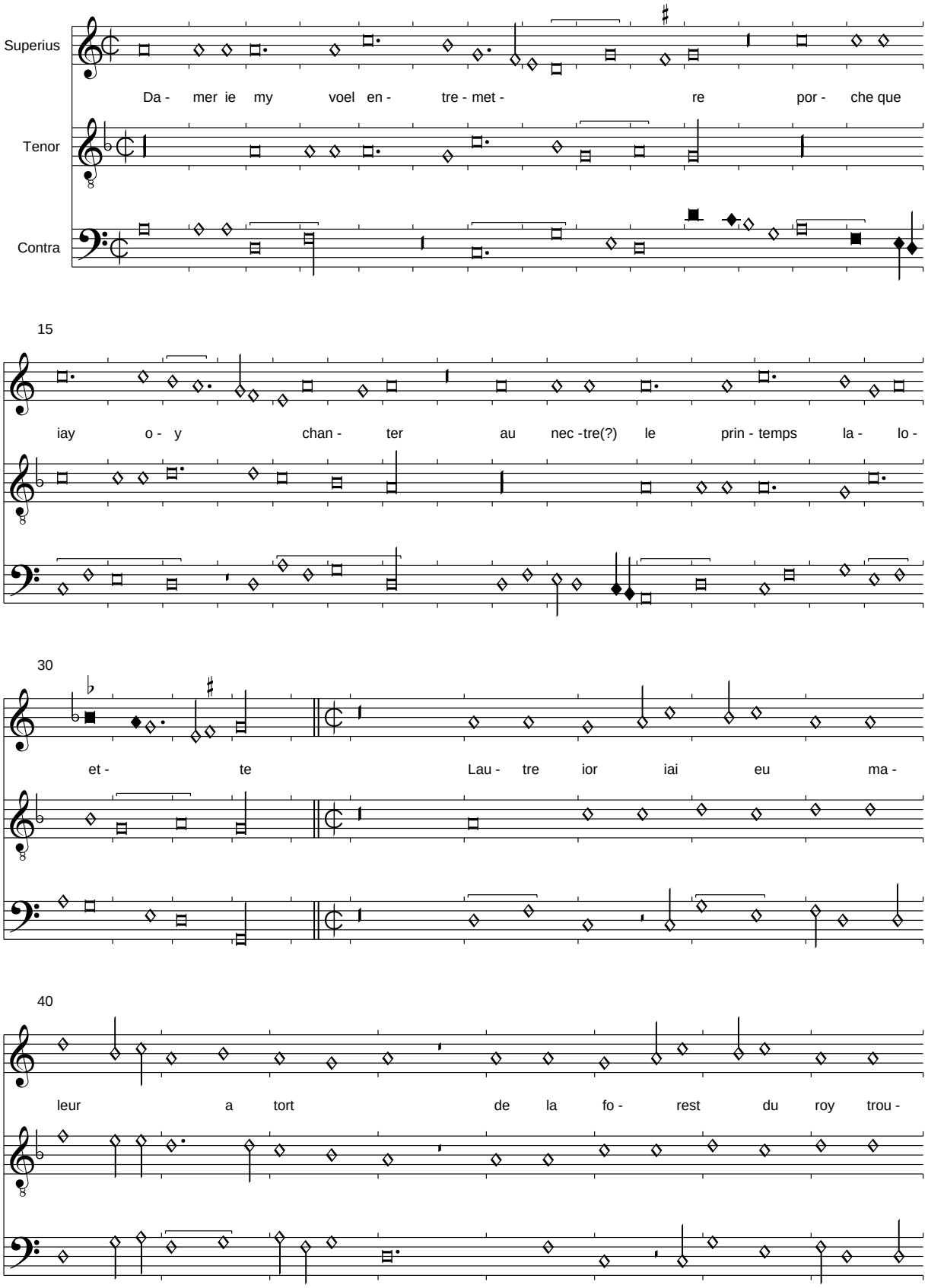
Je suis d'Allemagne
Pixérécourt, f. 114v-115r

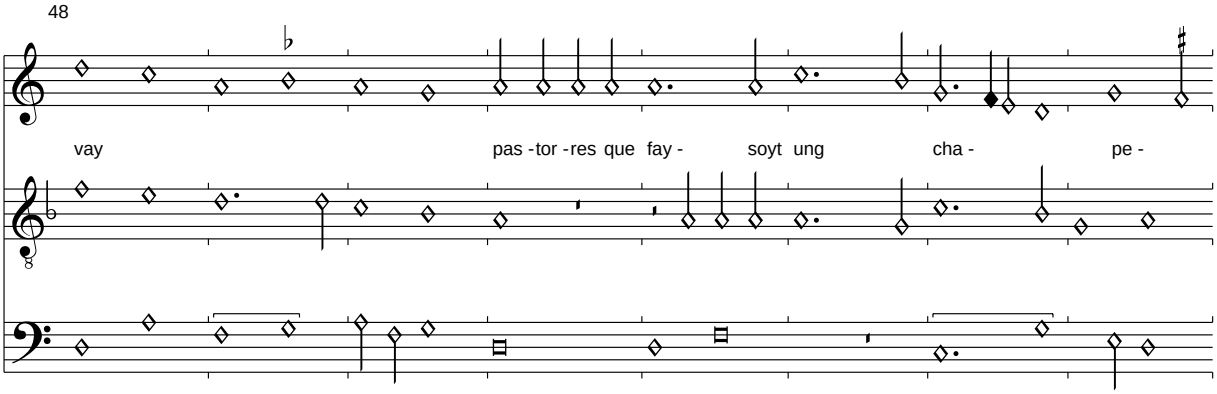


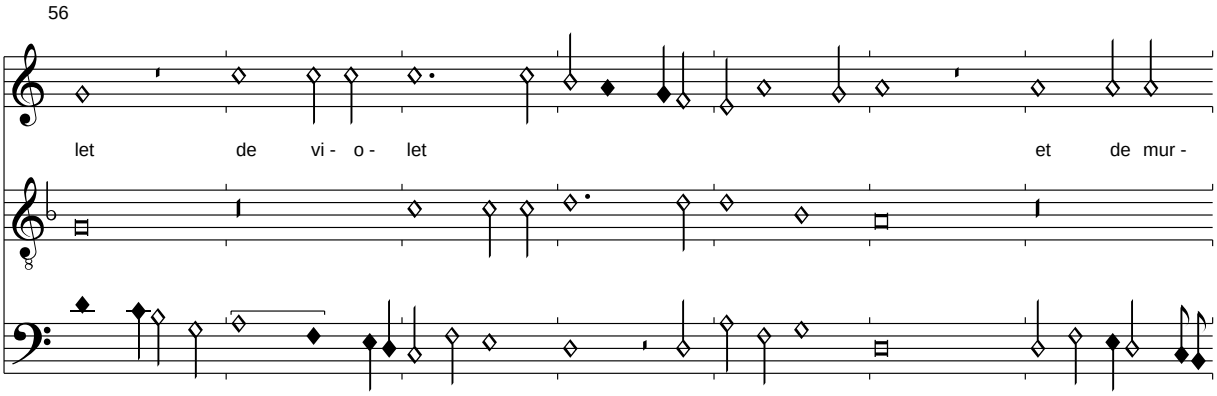


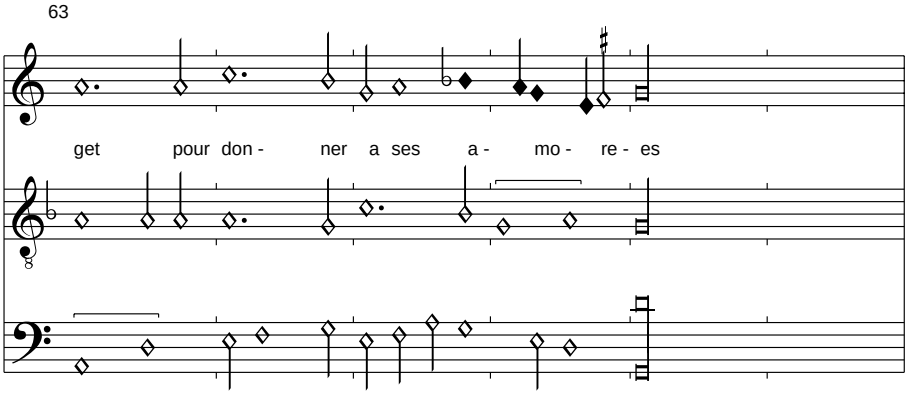
Von dieser Chanson rustique existieren noch eine vier- und eine fünfstimmige Version, die dreistimmige Version ist unikal in Pixérécourt.

Damer ie my voel entremettre
Pixérécourt f. 115v-116r



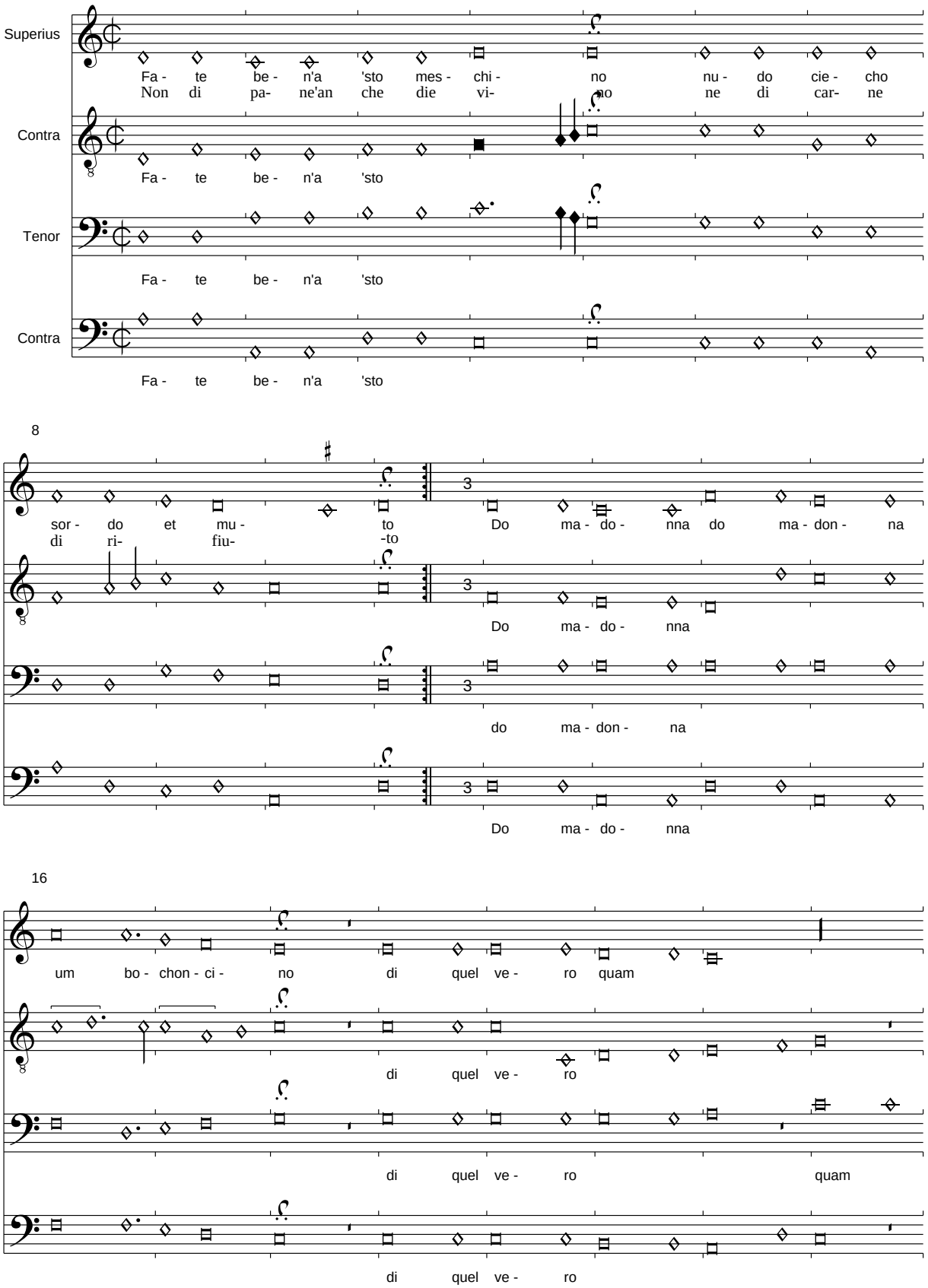


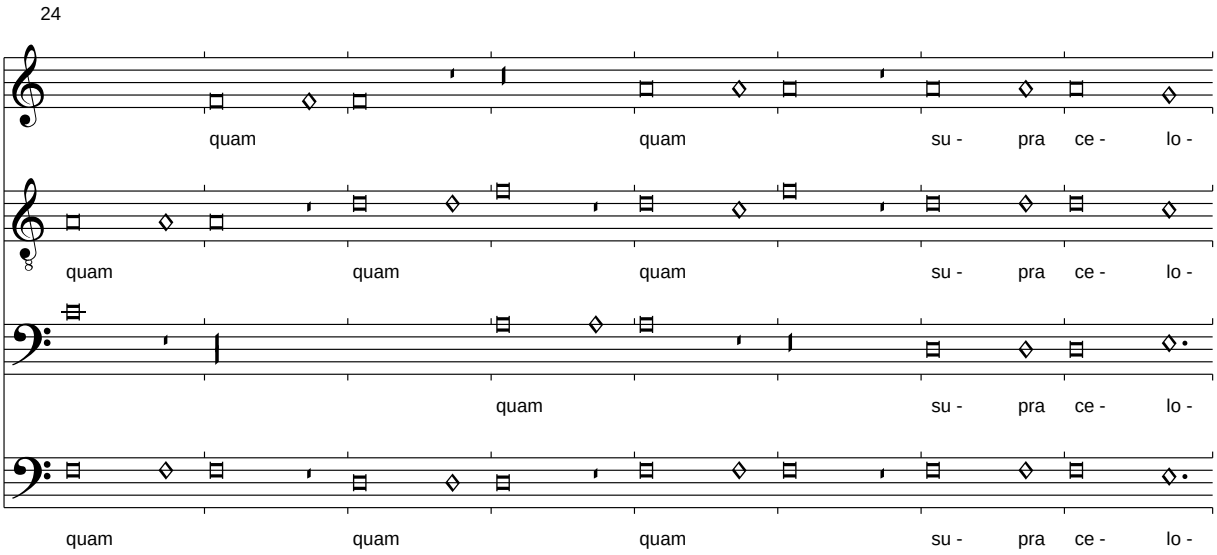


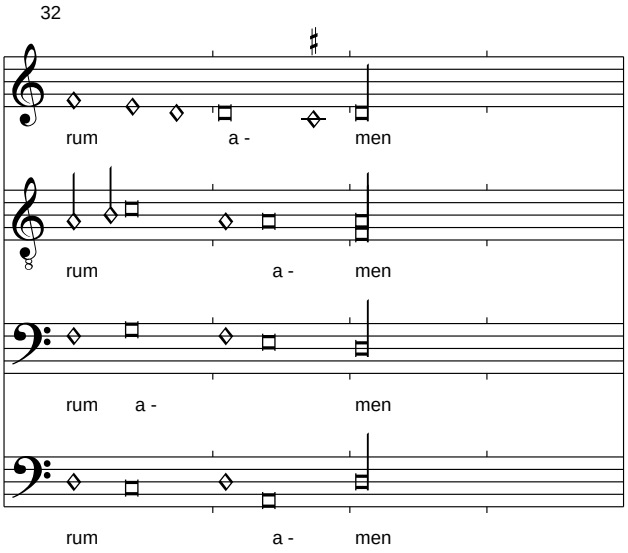


Anmerkung:
Diese Chanson zitiert am Anfang die Chanson f. 110v-112r mit gleichem Textanfang aber unterschiedlicher Fortführung.
Vor dem Doppelstrich ist klar ein echtes Tempus imperfectum diminutum notiert, das erneute Tempuszeichen stammt vom Editor, die Relation enstpricht genau dem vorangehenden Abschnitt.

Fatte bene
Pixérécourt, f. 116v-117r





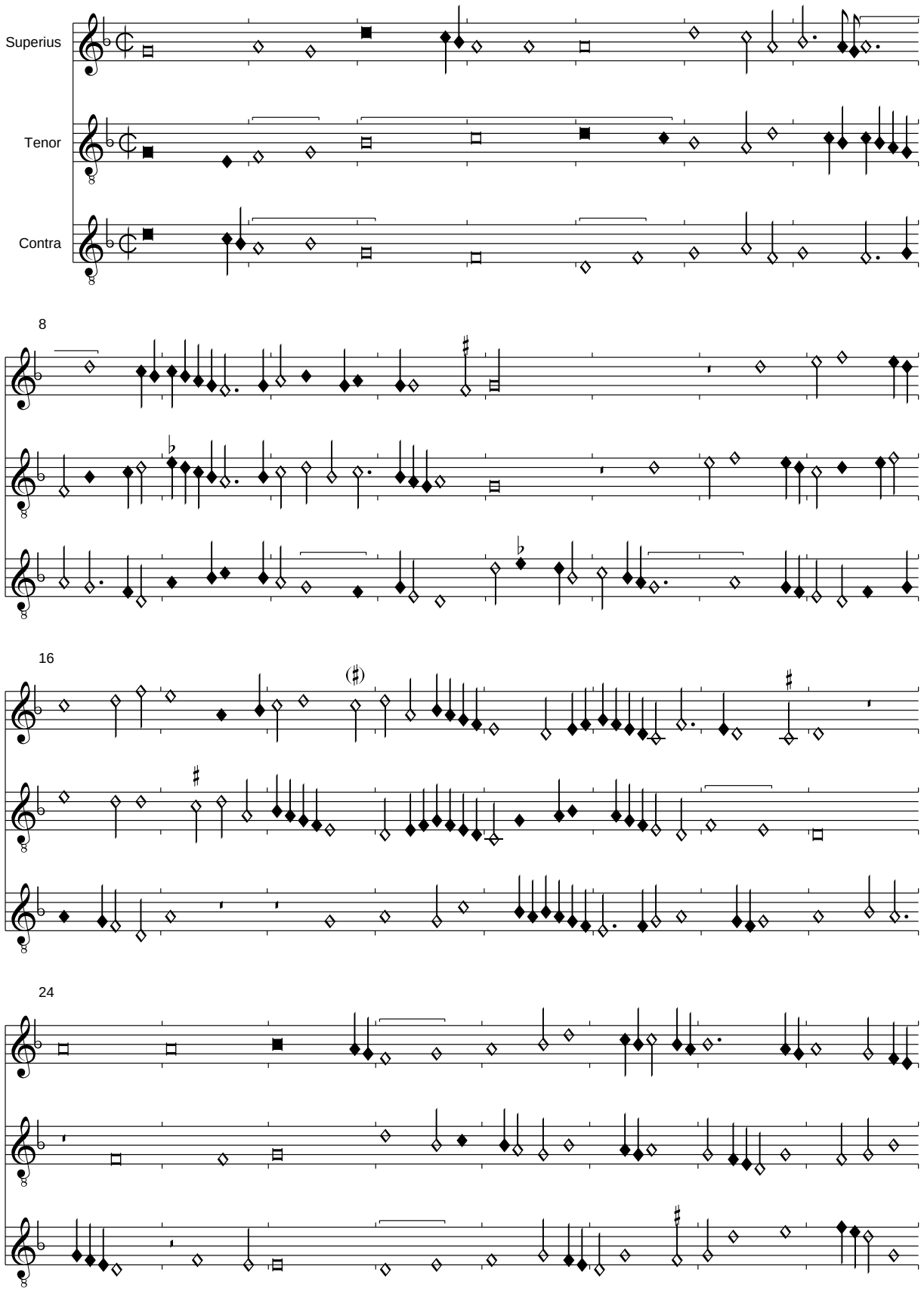


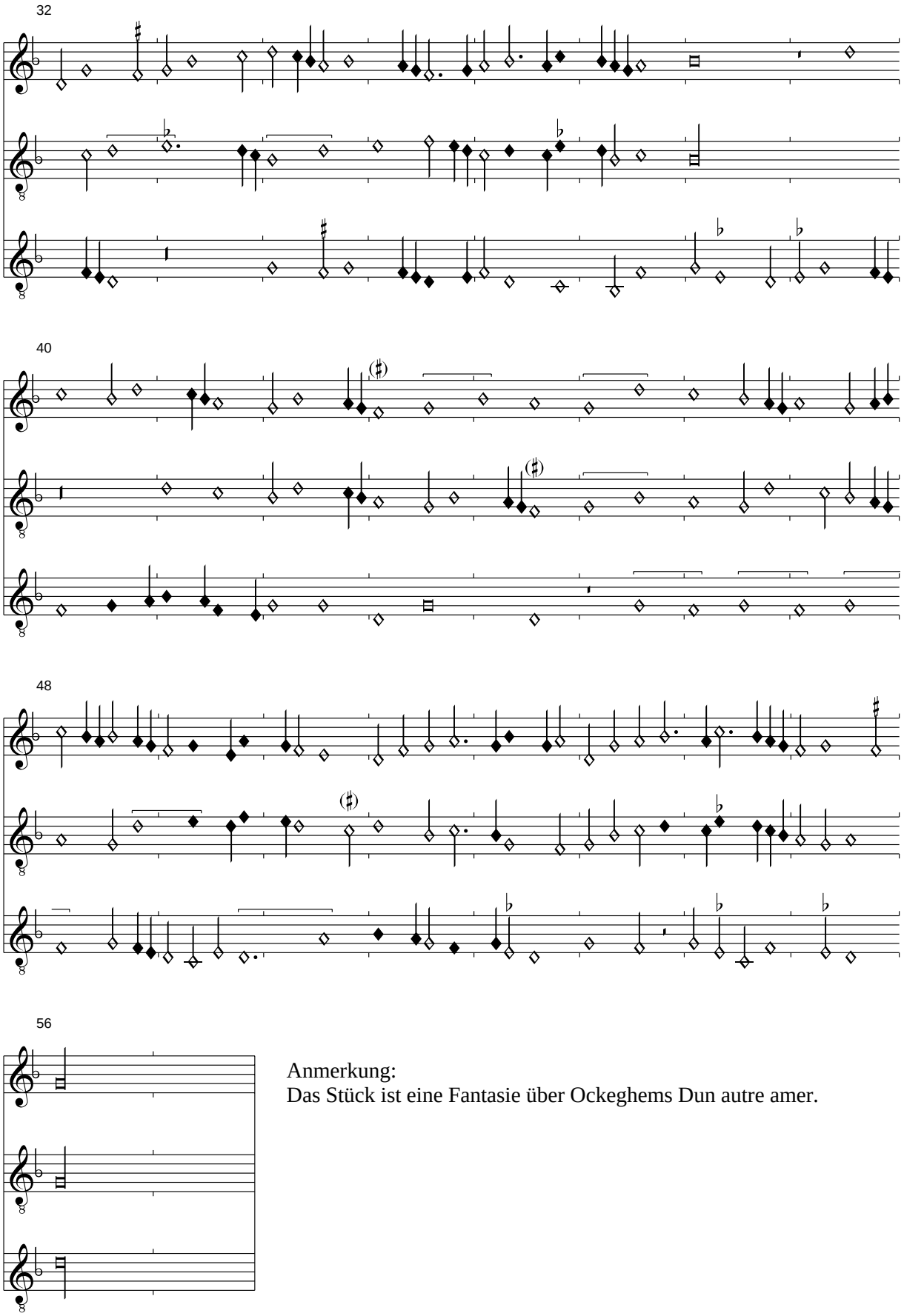
Che votu pouro meschino
Nudo cieco sordo et muto
Tu non vo no pane no vino
Nanche carne de refiuto
Che vol dire un bochoncino
Di quel vero quam supra culori (celorum)

Ben sapete questi tratti
Madonna mia graciosa
Poche parole et bon facti
Non ai bisogna altra glosa
Questo io tende e sani et matti
Di quel vero quam supra culori
Amen

Dung plus amer

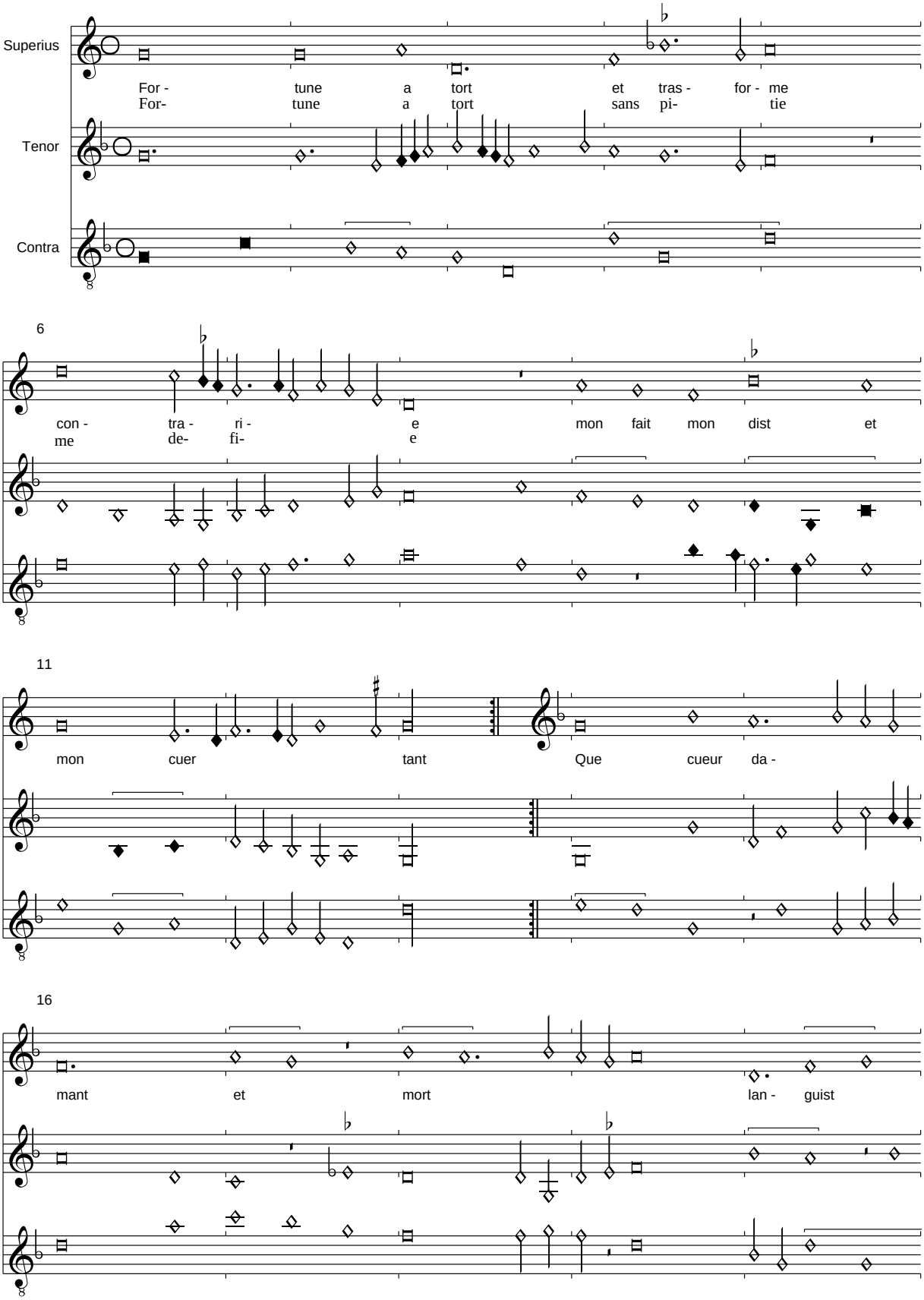
Pixérécourt, f. 117v-118r

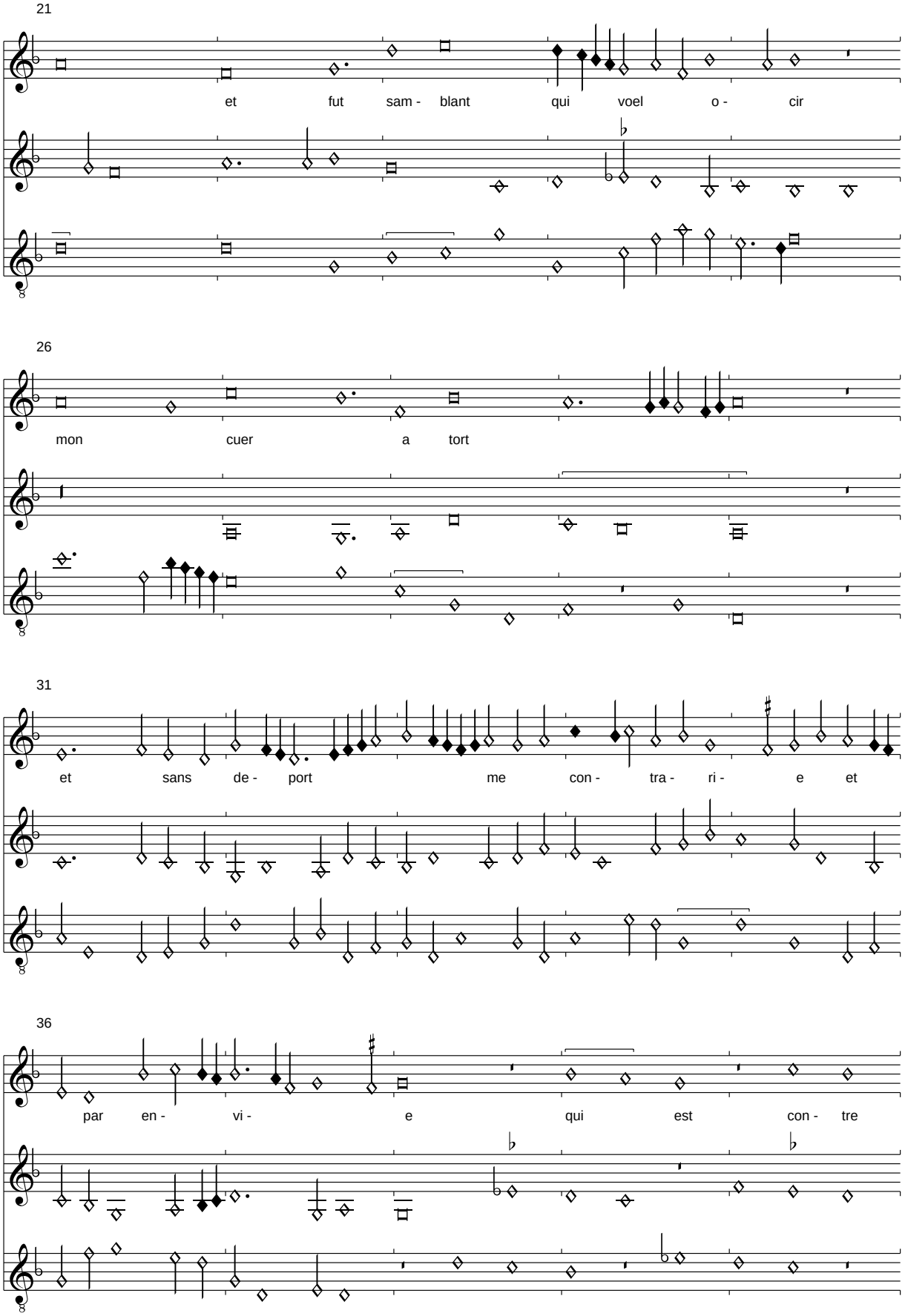


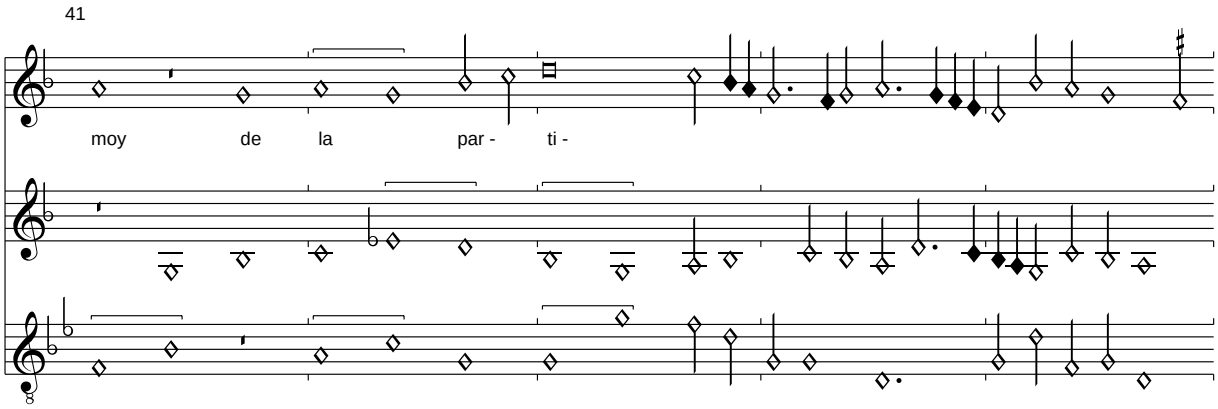


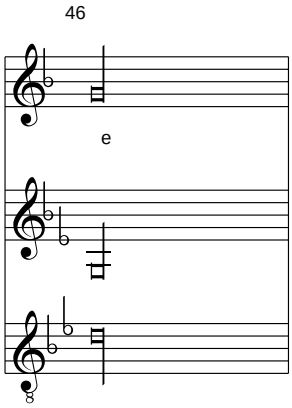
Anmerkung:
Das Stück ist eine Fantasie über Ockeghems Dun autre amer.

Fortune a tort
Pixérécourt, f. 118v-120r




21
et fut sam - blant qui voel o - cir
26
mon cuer a tort
31
et sans de - port me con - tra - ri - e et
36
par en - vi - e qui est con - tre

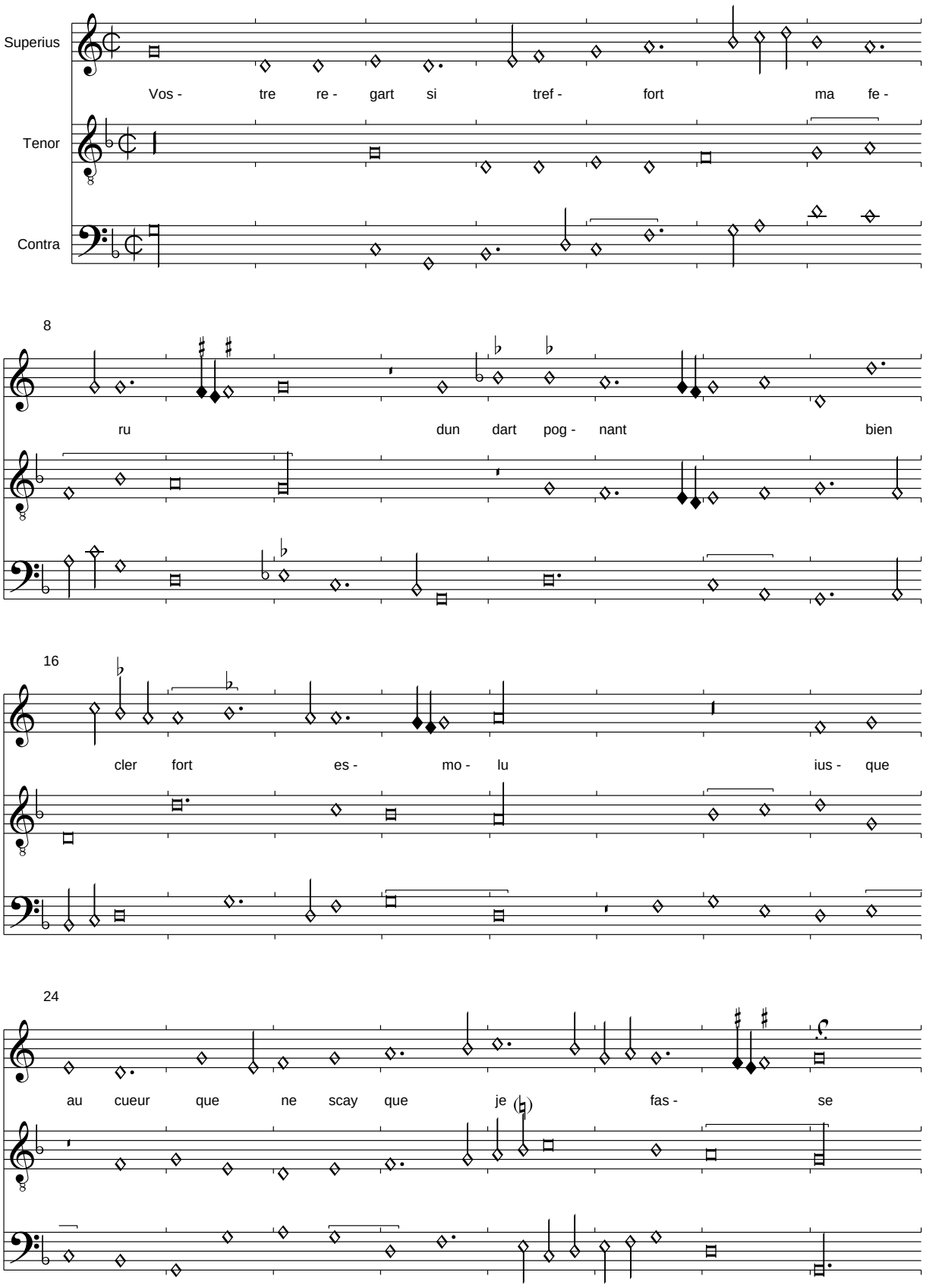


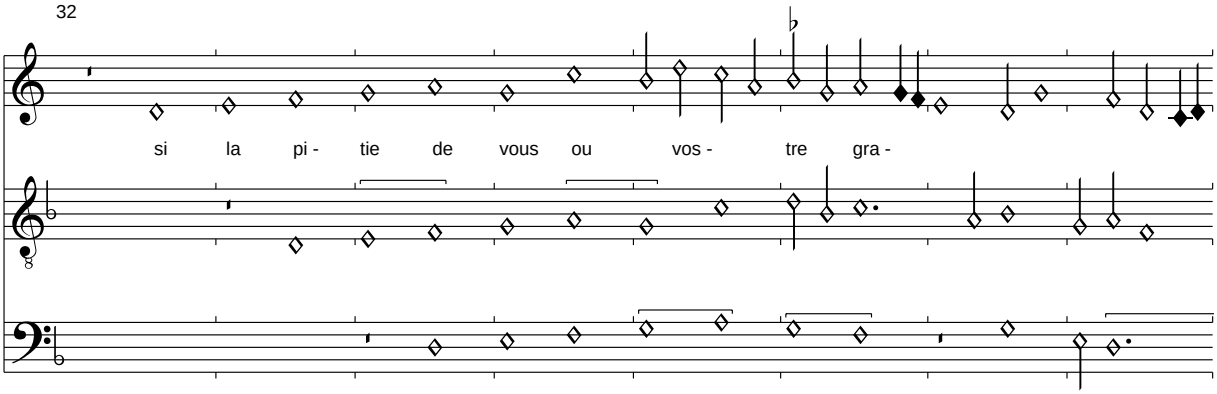


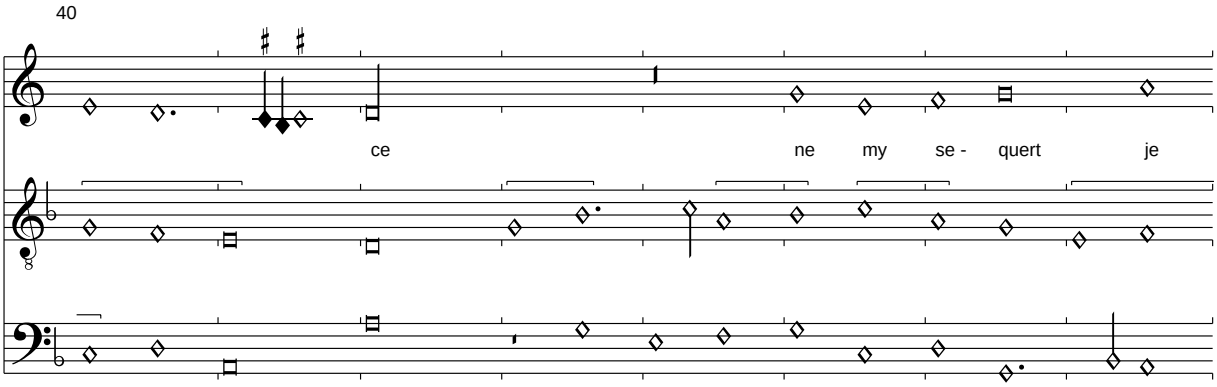
Anmerkung:
In Pixérécourt ist zwar ein Doppelstrich, nicht jedoch die notwendigen Wiederholungszeichen vermerkt.

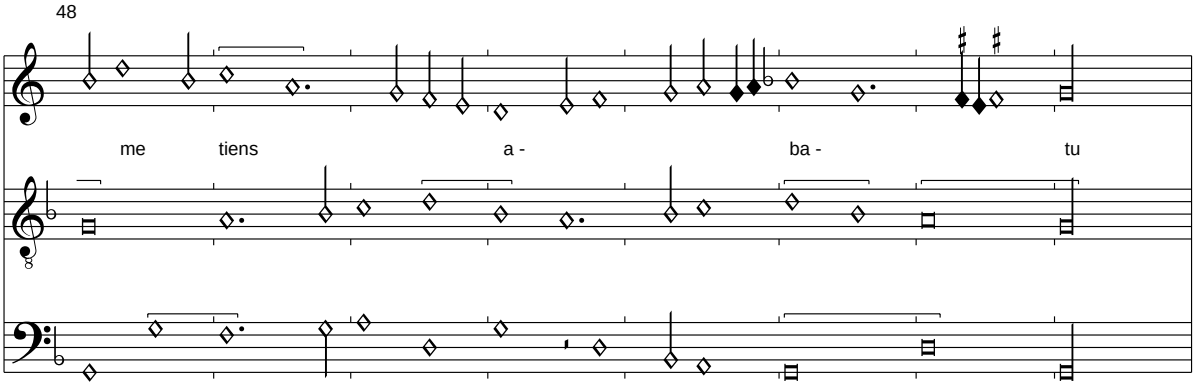
(Tinctoris): Vostre regart si treffort ma feru

Pixérécourt, f. 120v-121r




32
si la pi - tie de vous ou vos - tre gra -


40
ce ne my se - quert je


48
me tiens a - ba - tu

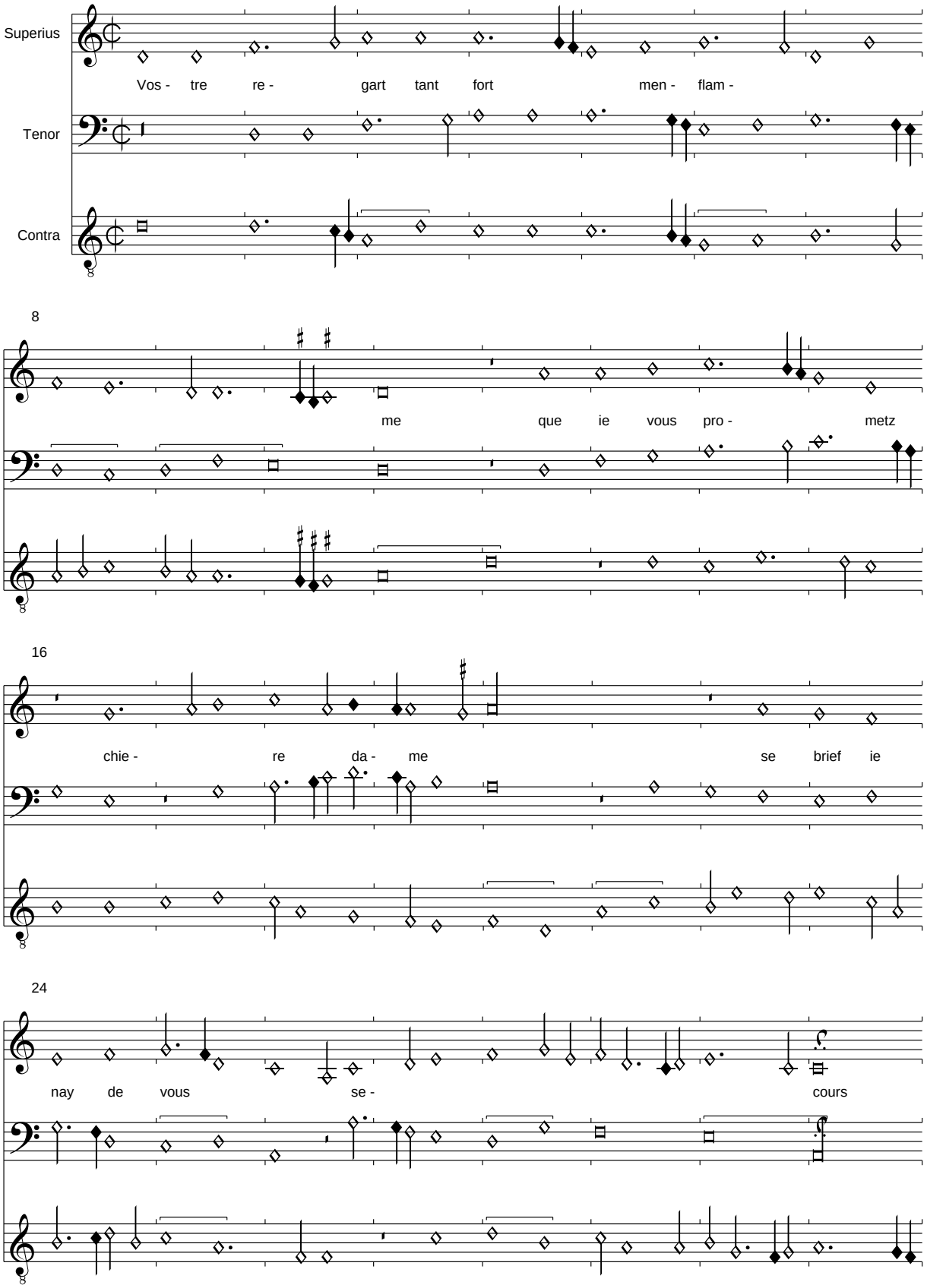
Anmerkung:
Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.
Die Verse 3-5 des Refrains wurden nach Dijon verbessert (sie sind nur lückenhaft in Pixérécourt überliefert) sowie die fehenden Strophen ergänzt.

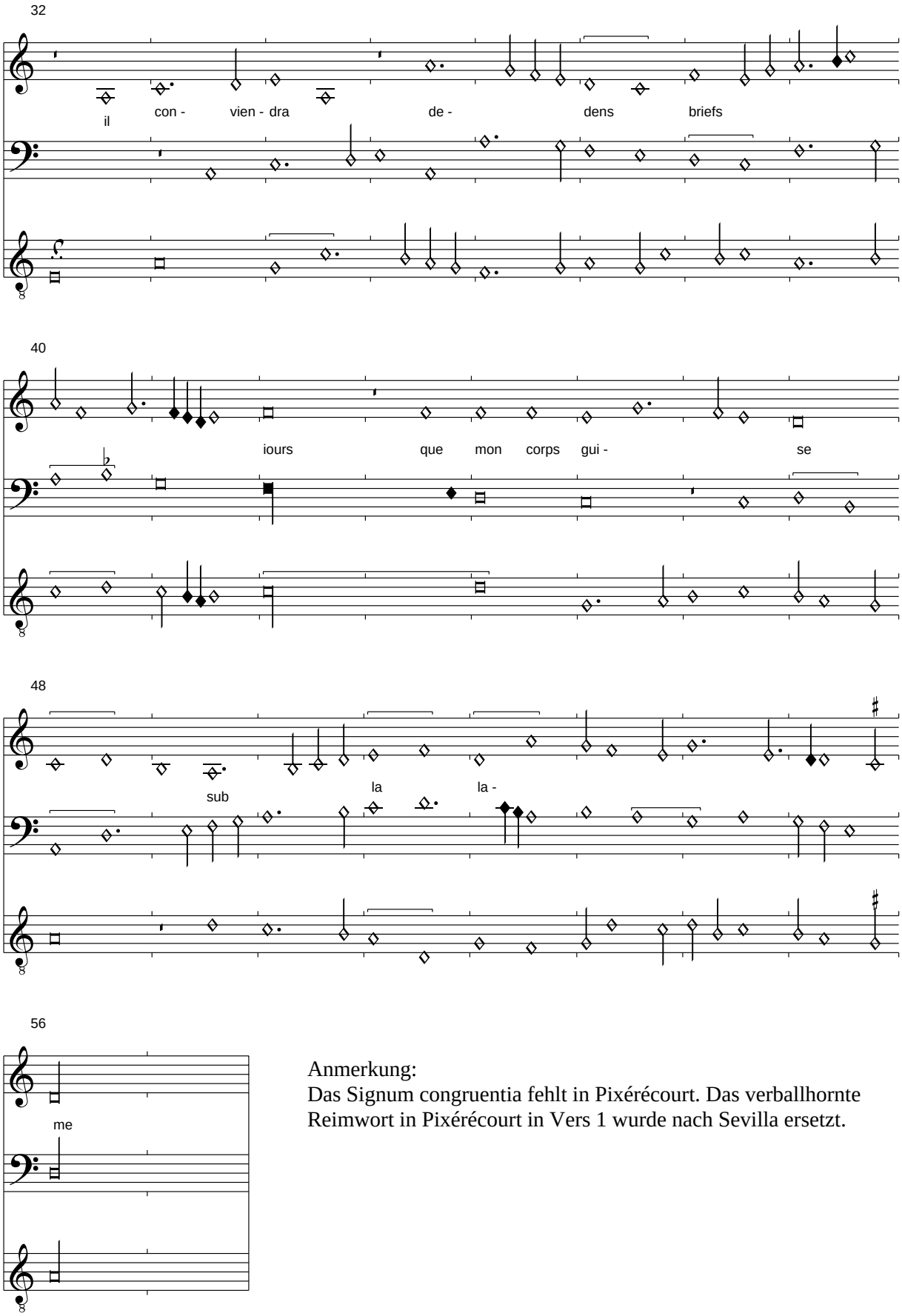
Si fort mactaint que parfont lay sentu
Tout a travers si tres roide est venu
Que tout pasme en suis cheu en la place
    Vostre regart si treffort ma feru
    Dun dart pognant bien cler fort esmolu
    Iusques au cuer que ne scay que je fasse

Si la doulceur quen vous croist na creu
Nenvoie confort que tant jay actendu
Ne ladoulcist le grant mal que jembrace
Vendra la mort qui ung chascun amasse
Et me prendra du lit tout estendu

Vostre regart si treffort ma feru...

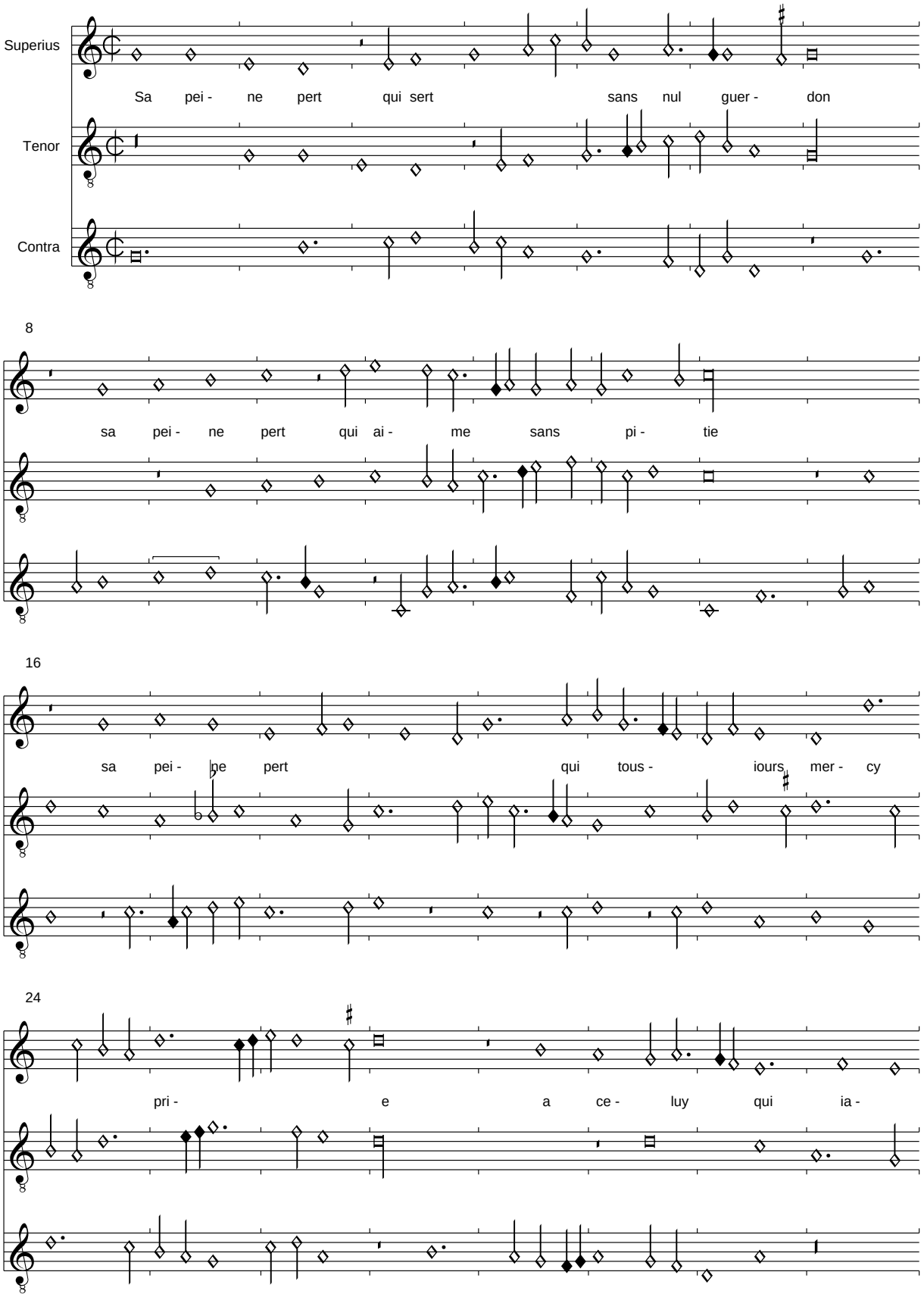
Vostre regart tant fort menflamme
Pixérécourt, f. 121v-122r

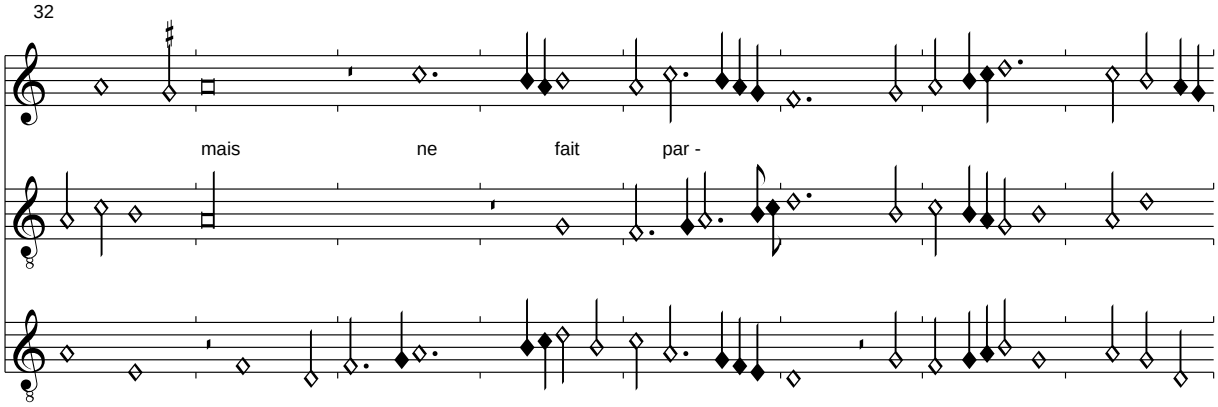


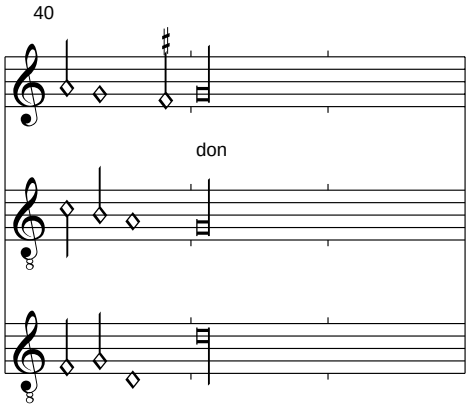


Anmerkung:
Das Signum congruentia fehlt in Pixérécourt. Das verballhornte Reimwort in Pixérécourt in Vers 1 wurde nach Sevilla ersetzt.

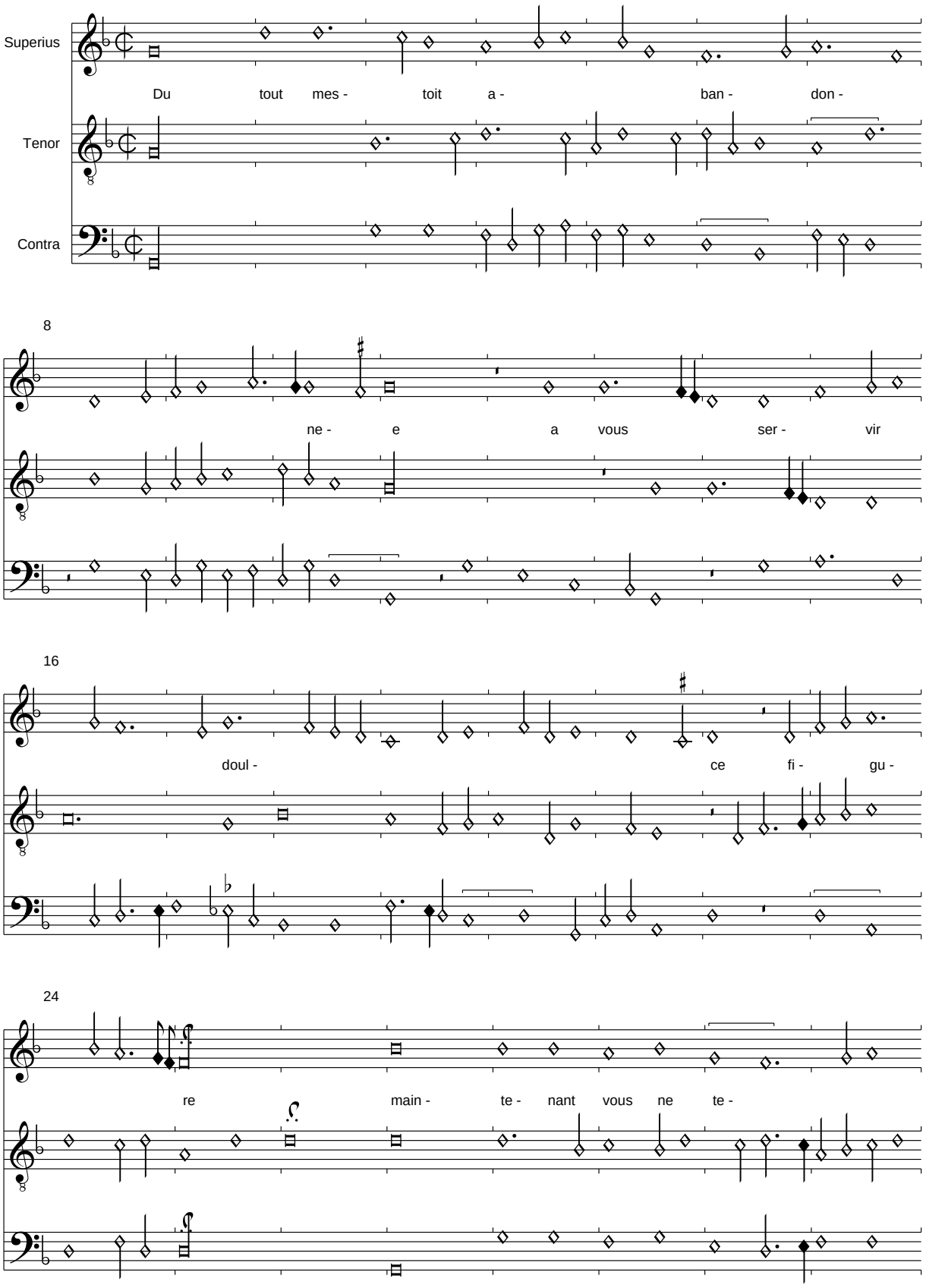
Sa peine pert qui sert
Pixérécourt, f. 122v-123r

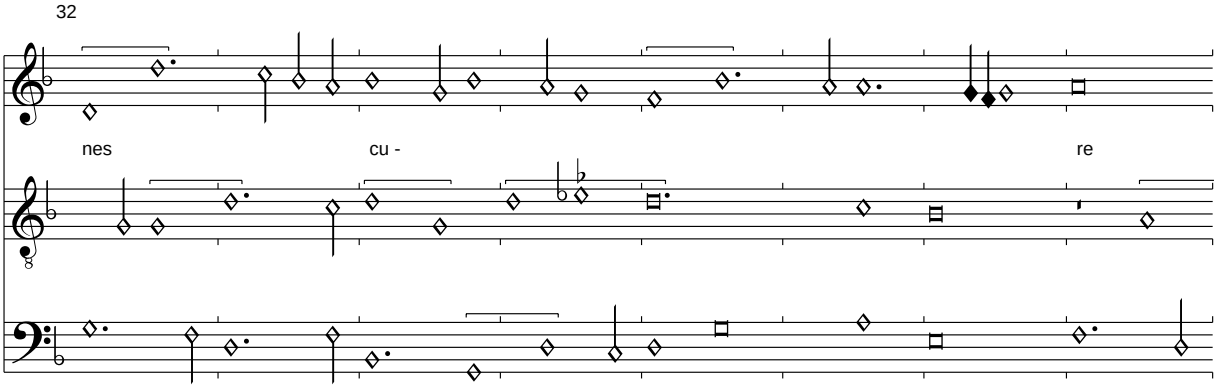


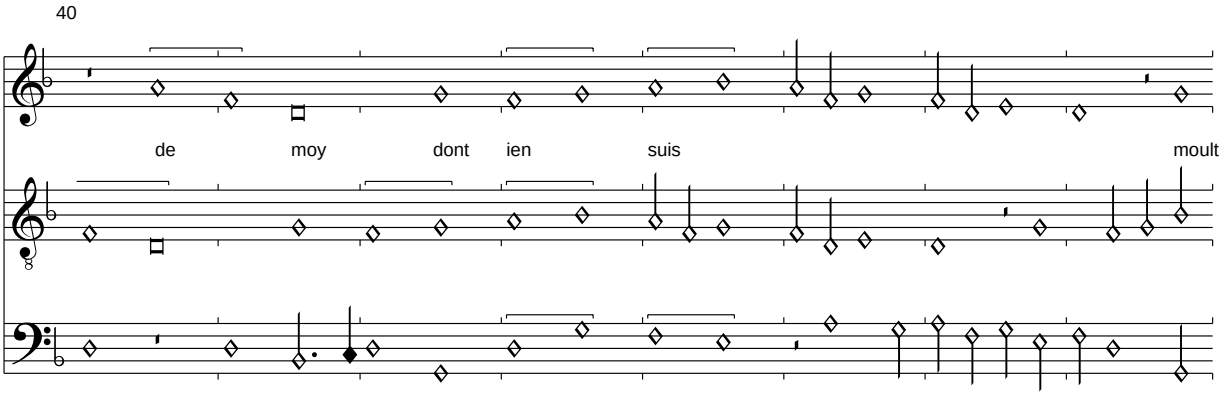

32
mais ne fait par -

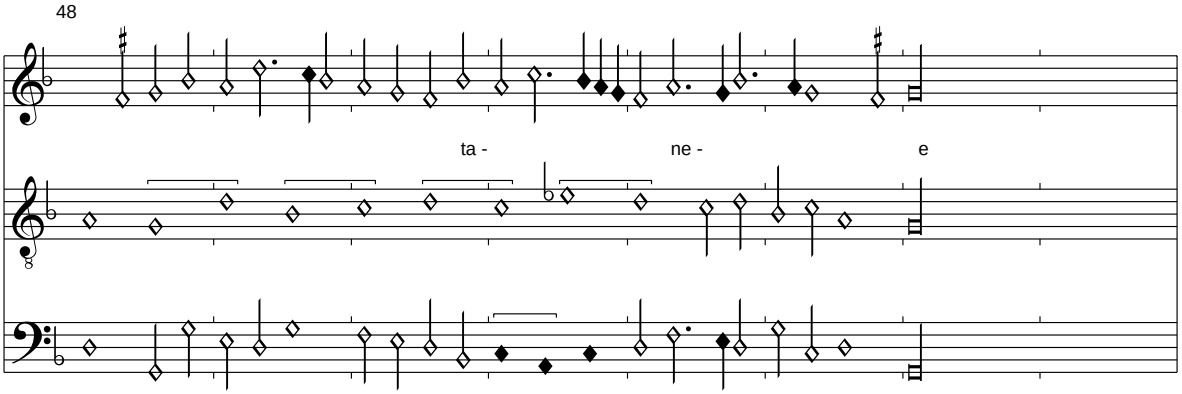

40
don

Dufay: Du tout mestoit abandonne
Pixérécourt, f. 123v-124r



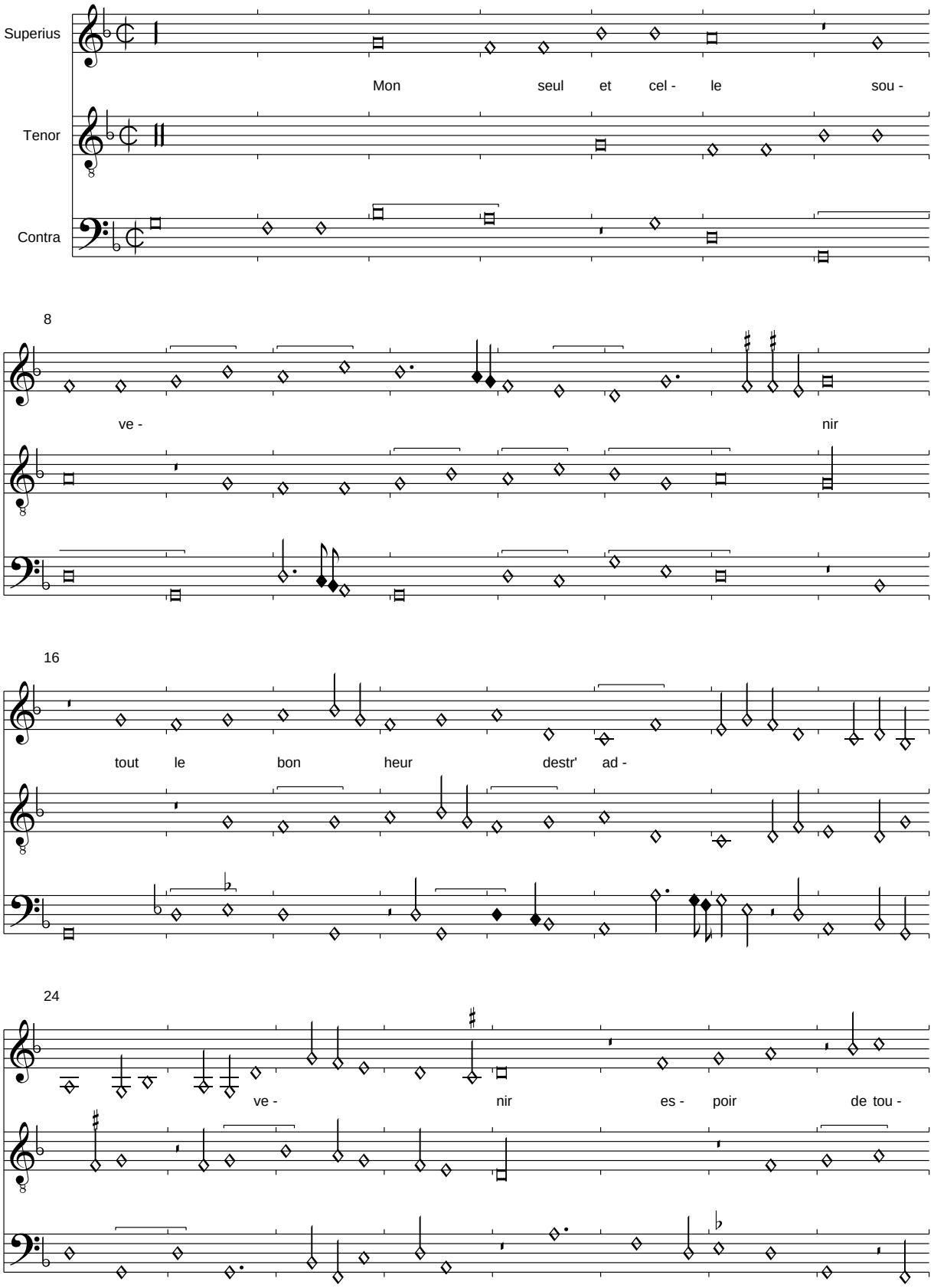


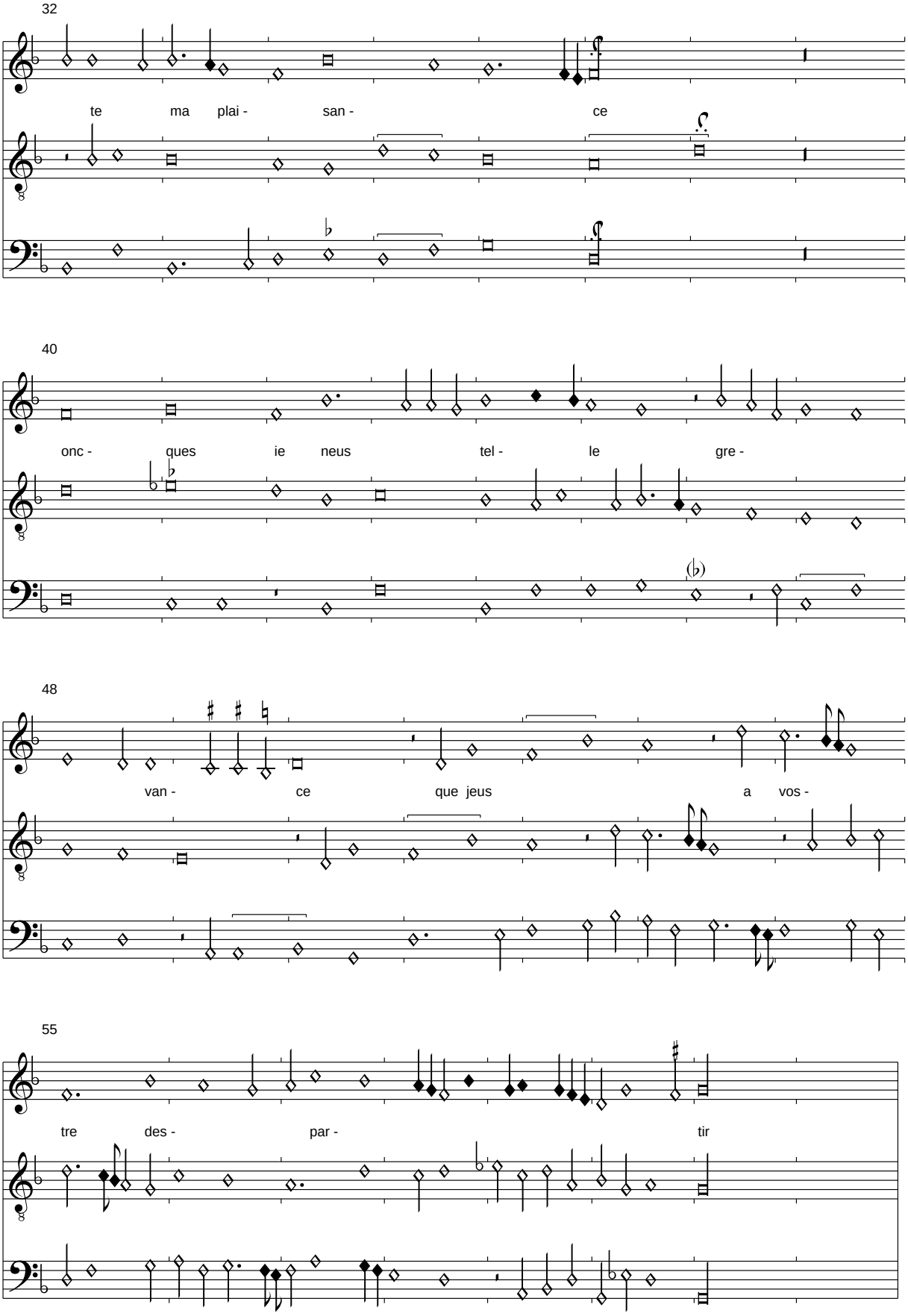




Das letzte Reimwort wurde von "tanement" nach "tanee" (betrübt) verbessert.

Busnoys: Mon seul et celle souvenir
Pixérécourt, f. 124v-125r



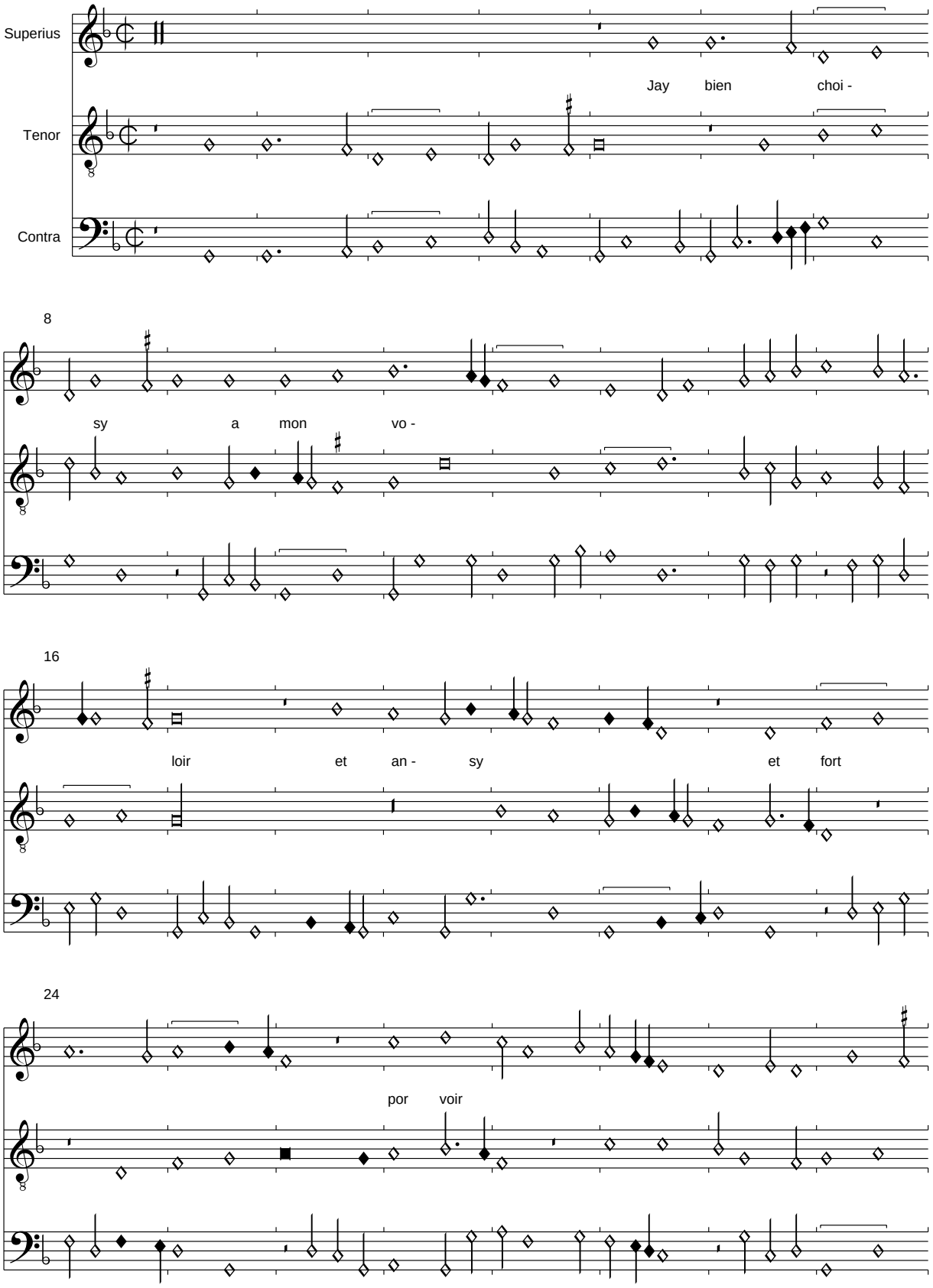

32
te ma plai - san - ce
40
onc - ques ie neus tel - le gre -
48
van - ce que jeus a vos -
55
tre des - par - tir

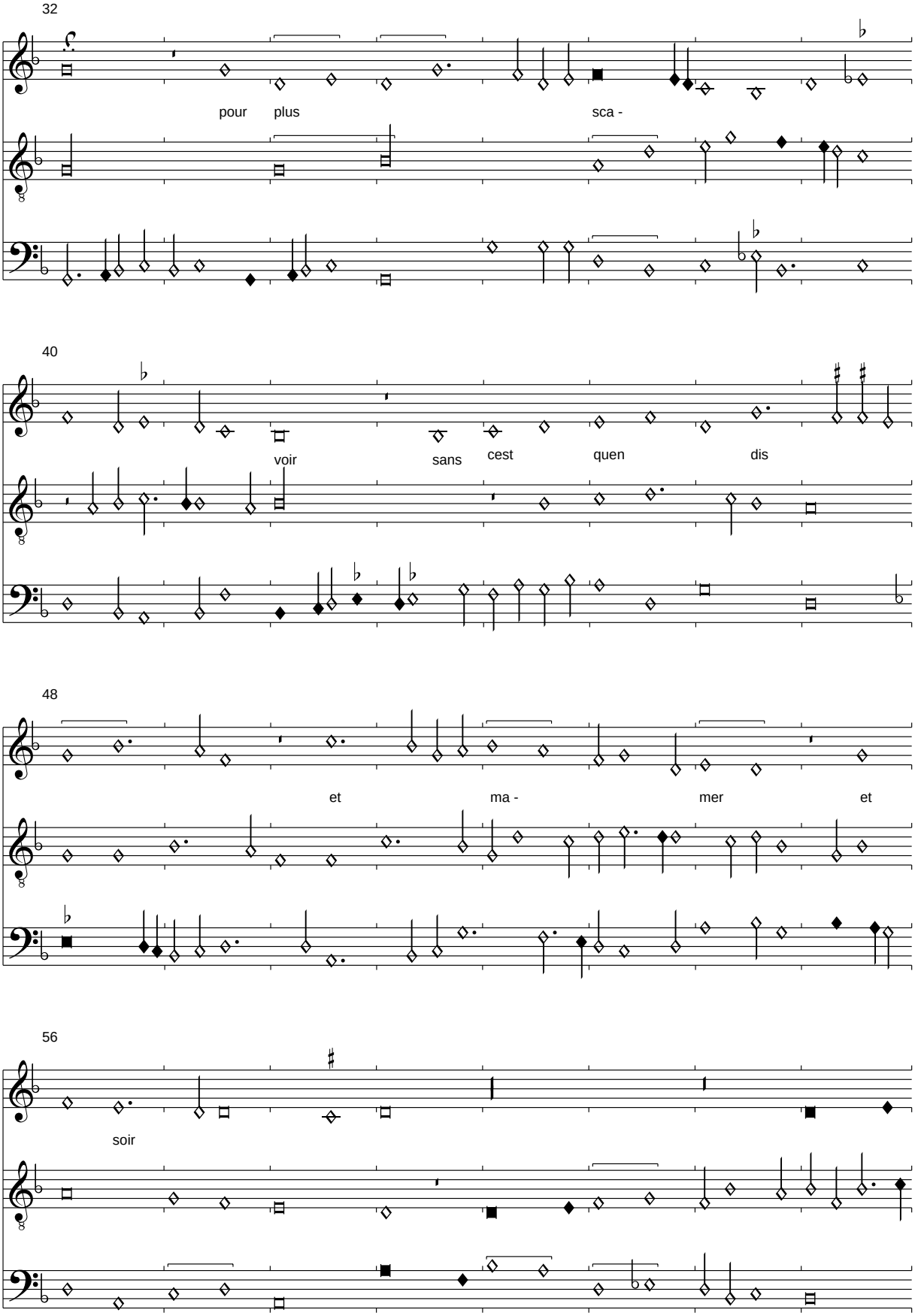
Anmerkung:
Der in Pixérécourt nur im Refrain erhaltene Text wurde nach Florenz 176 verbessert. Der Beginn in Superius und Tenor sollte vielleicht gemäß der Vorgabe im Bassus insofern verbessert werden, als die zwei Sb b b zu einer Brevis zusammengefasst werden, was eine ausdrucksvollere Textierung erlaubt.
Die erste Strophe ist in Florenz 176 nicht erhalten, nur dort findet sich auch die 2. Strophe:

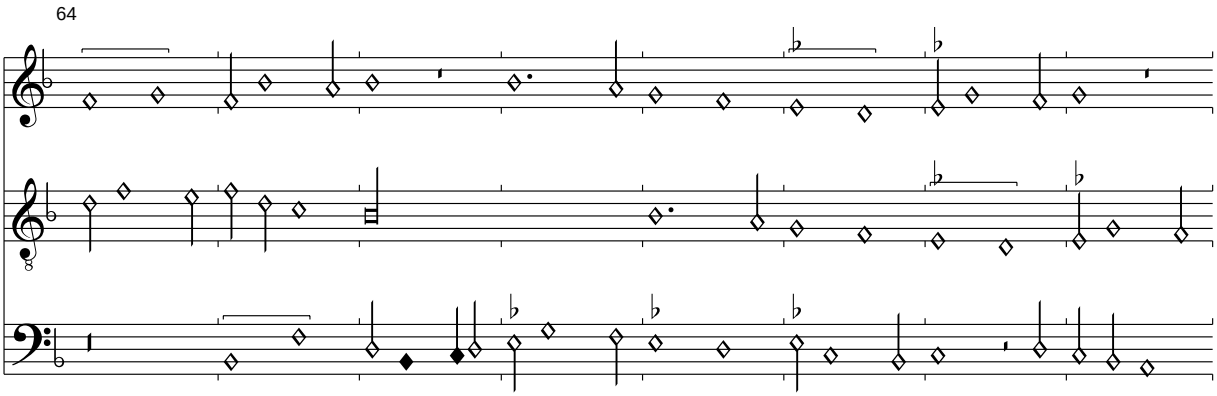
Mais lespoir de brief revenir
Et novelles de vous oir
Ont fort vaincu ma doleance
Et mont promis sans deffaillance
Qua servant me veleut tenir

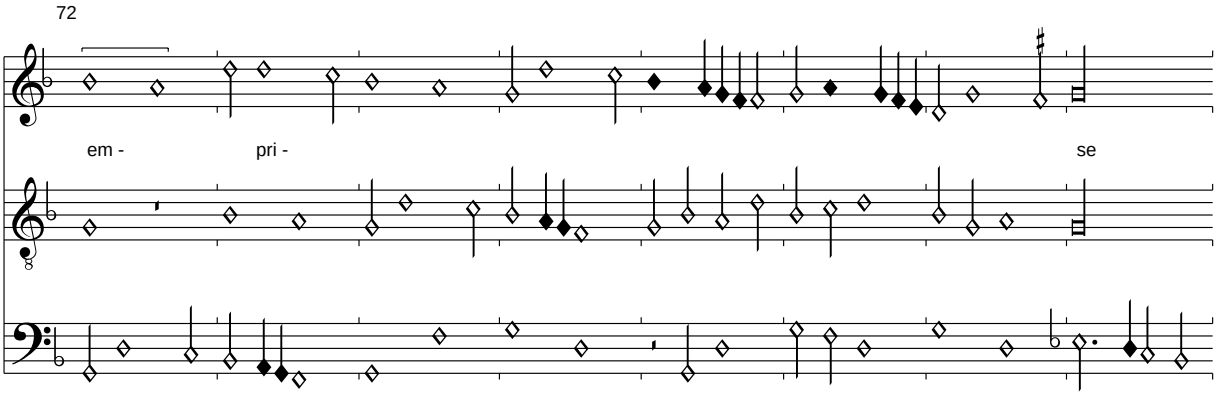
Mon seul et celle souvenir...

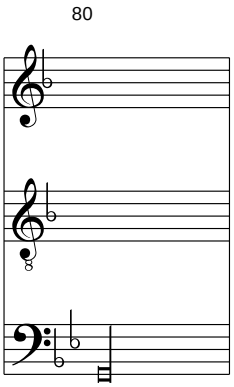
Busnoys: Jay bien choisy
Pixérécourt, f. 125v-126r




32
pour plus sca -
40
voir sans cest quen dis
48
et ma - mer et
56
soir

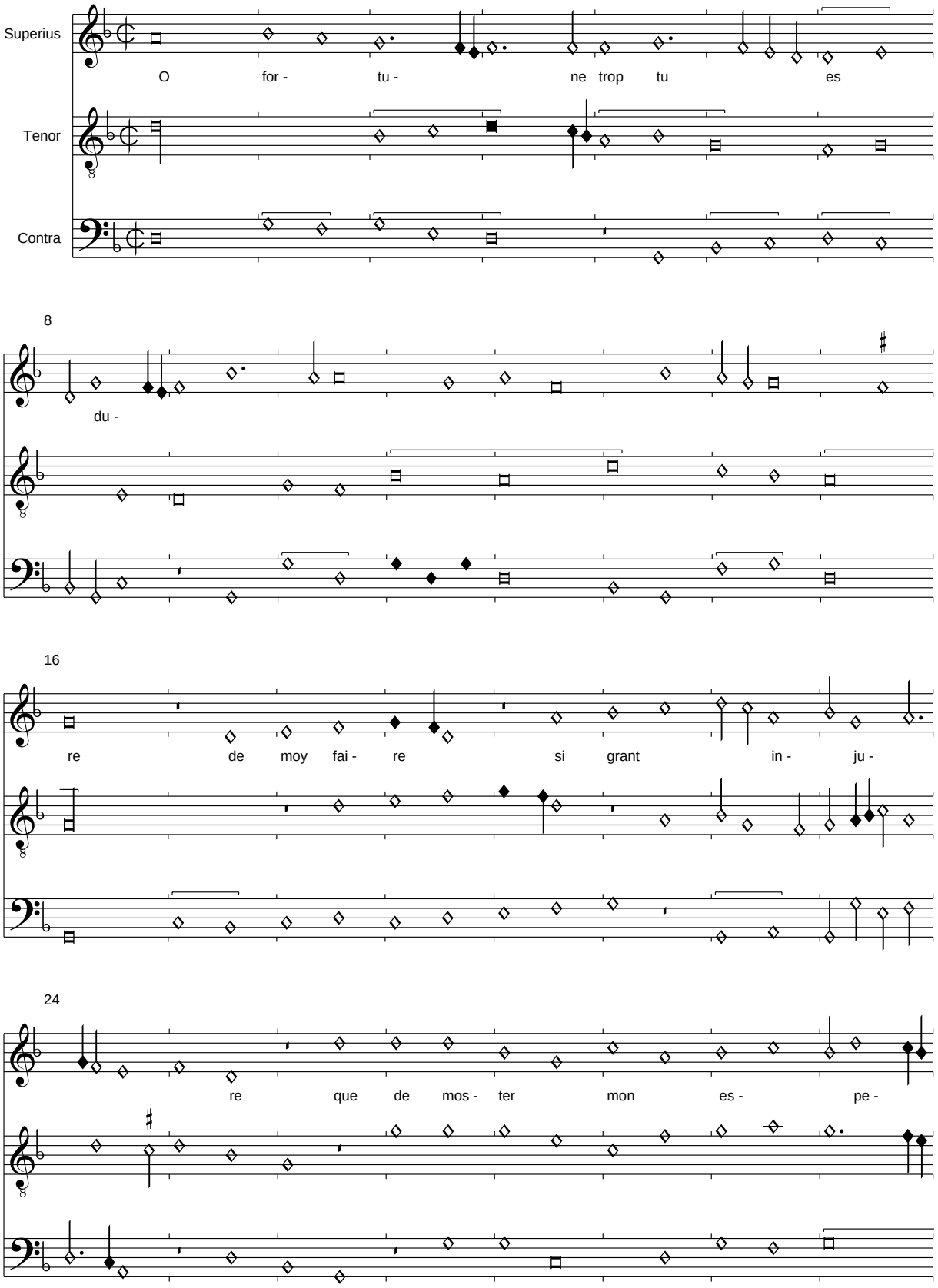


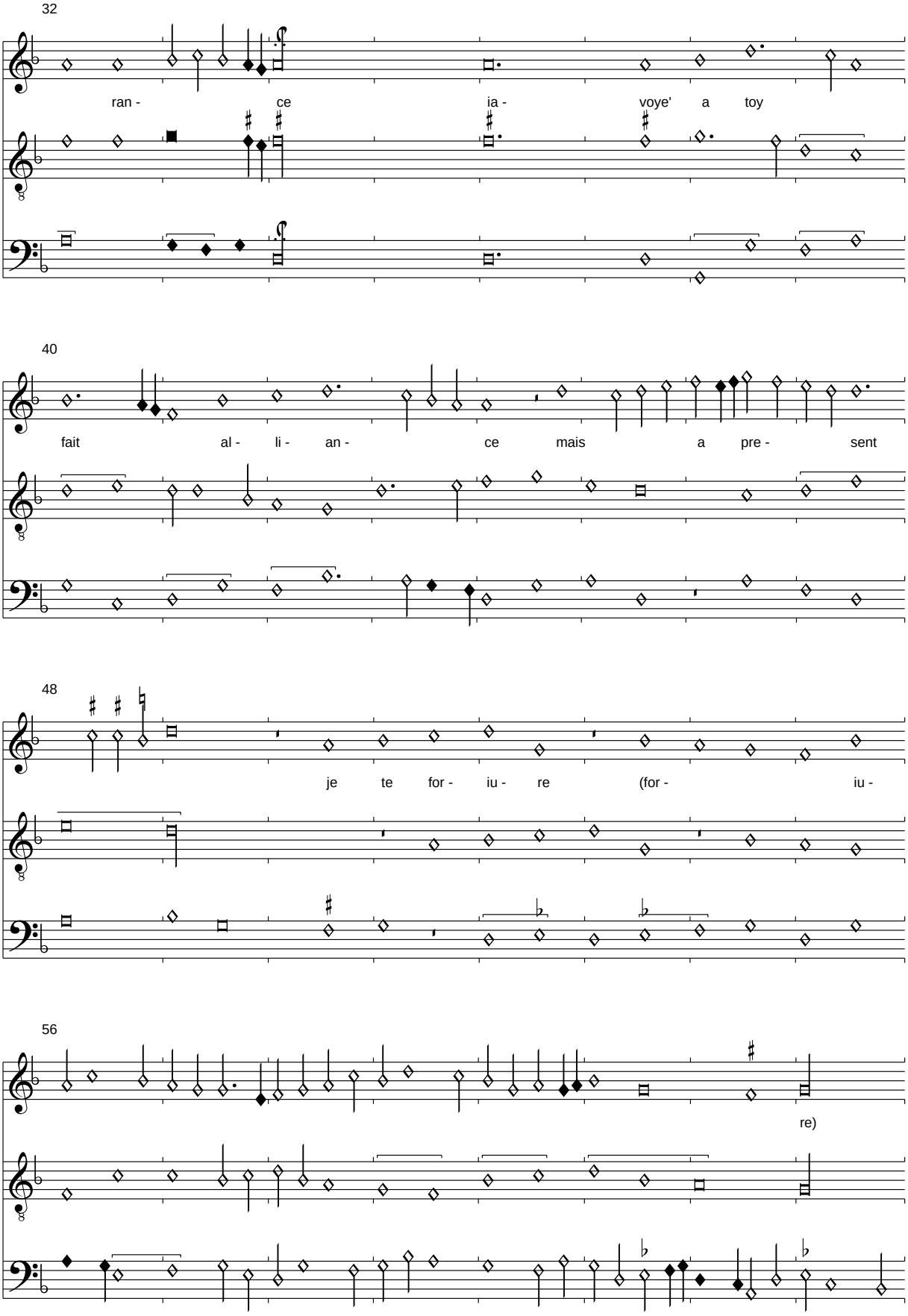




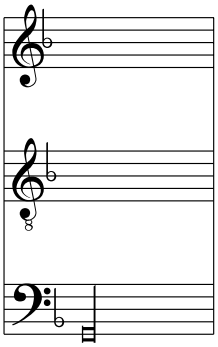
Anmerkung:
Der nur im Refrain erhaltene Text ist in allen Quellen ähnlich korrupt überliefert. Es handelt sich wohl um eine Rondeau cinquain oder sixain layé, bei dem mindestens ein Vers ganz fehlt. Andererseits ist das Reimwort "emprise" nicht passend. "Mamer" wäre sinnvoller "matin", so dass nach "matin et soir" der fehlende Vers käme.
Auffällig ist auch die problematische Musica Ficta in diesem Stück.

Busnoys: Fortune trop tu es dure
Pixérécourt, f. 126v-127r



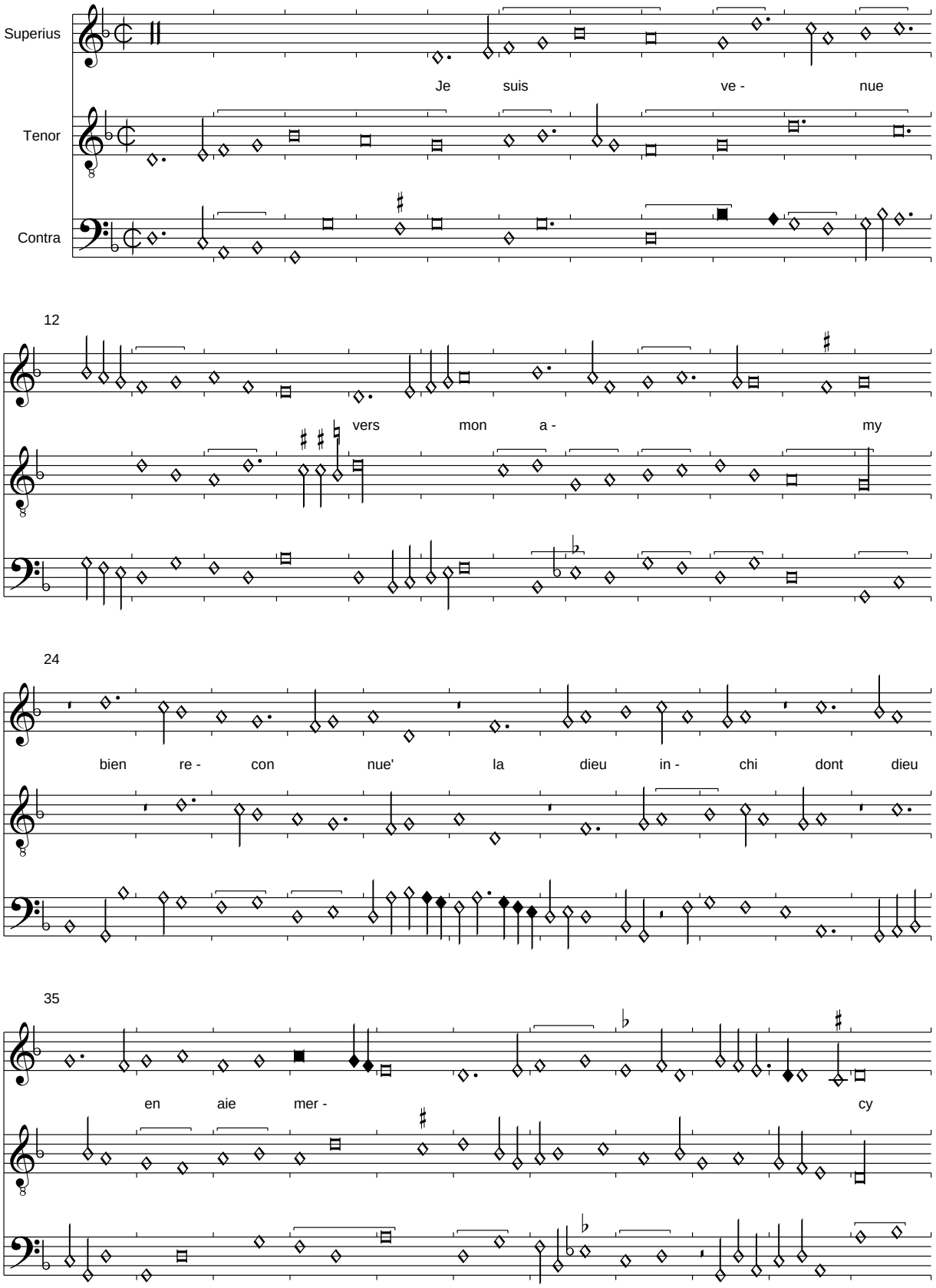

32
ran - ce ia - voye' a toy
40
fait al - li - an - ce mais a pre - sent
48
je te for - iu - re (for - iu -
56
re)

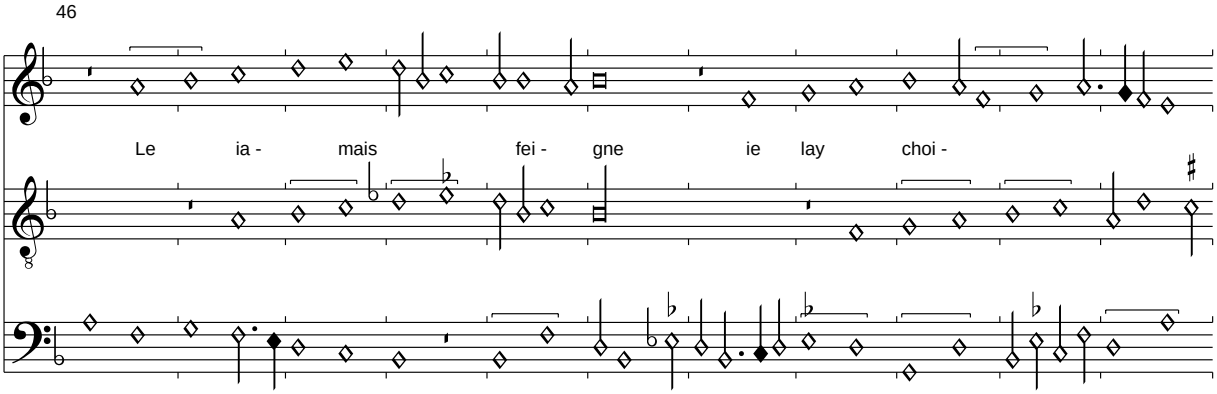
64

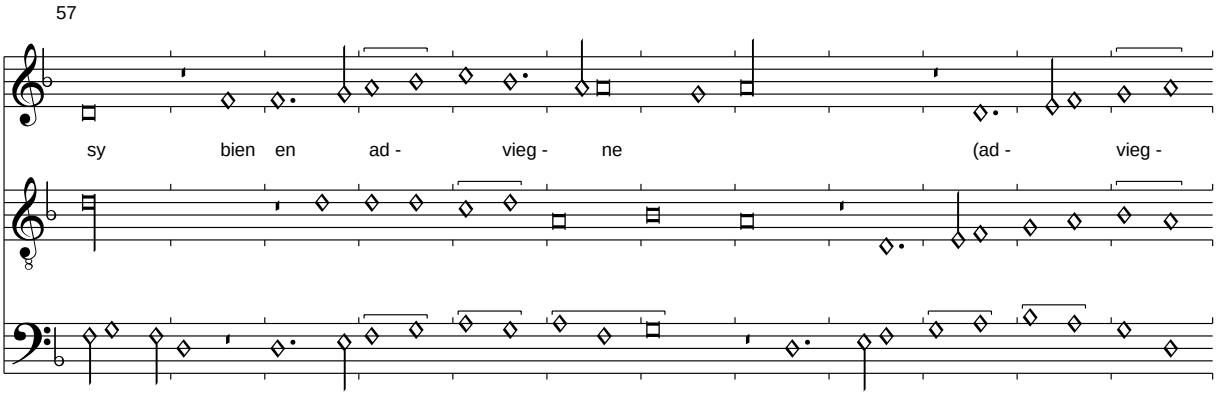


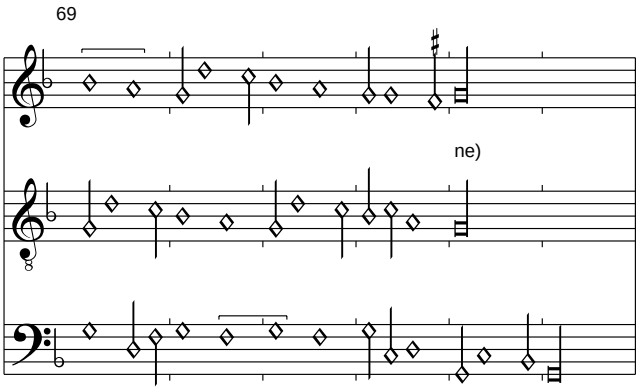
Anmerkung:
Der Text wurde nach Mellon verbessert. Dort wie in allen anderen Quellen heißt es auch "O fortune", was schon wegen der Silbenzahl notwendig ist und daher auch für diese Edition übernommen wurde.

Busnoys: Je suis venue vers mon amy
Pixérécourt, f. 127v-128r







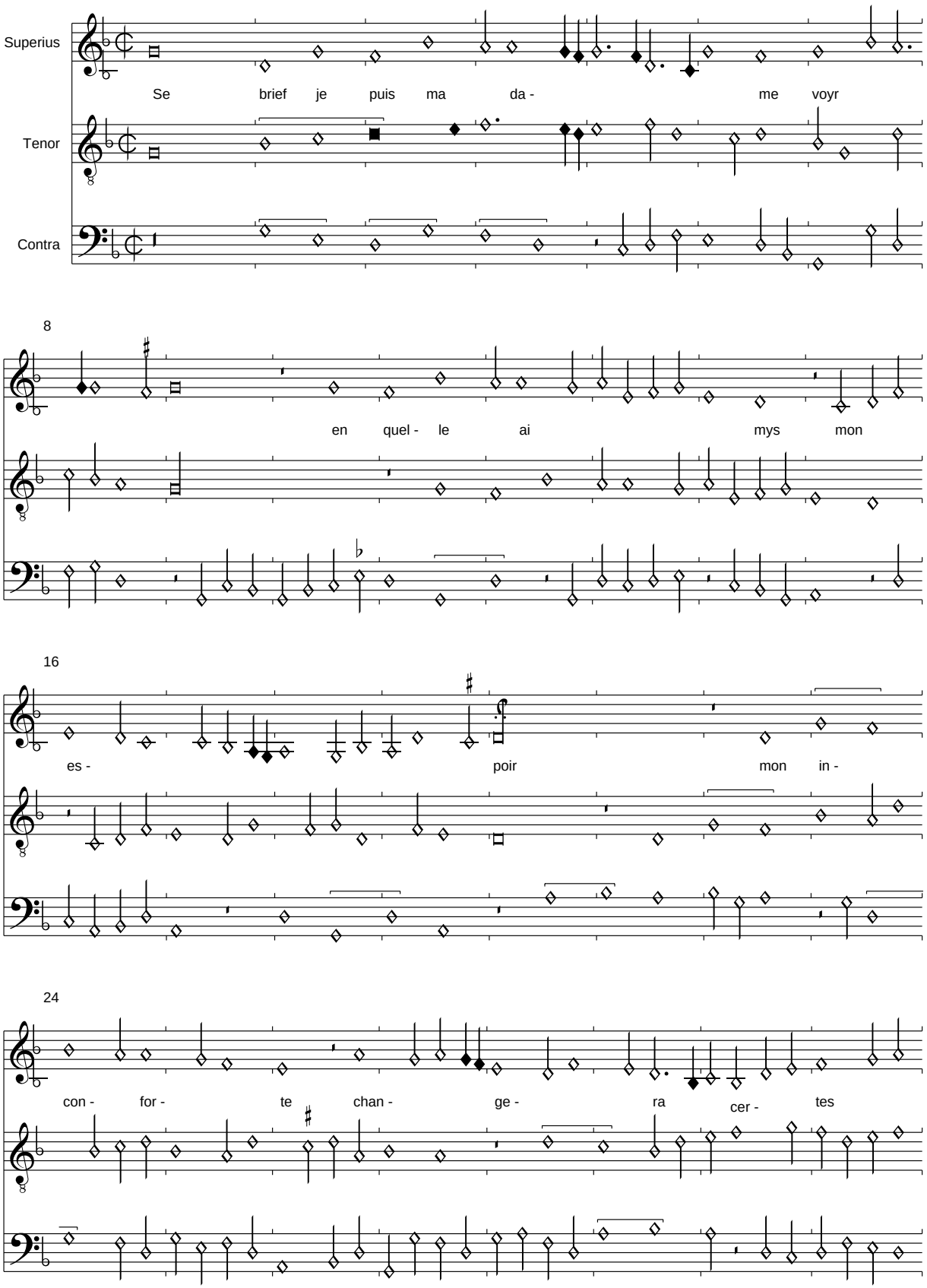


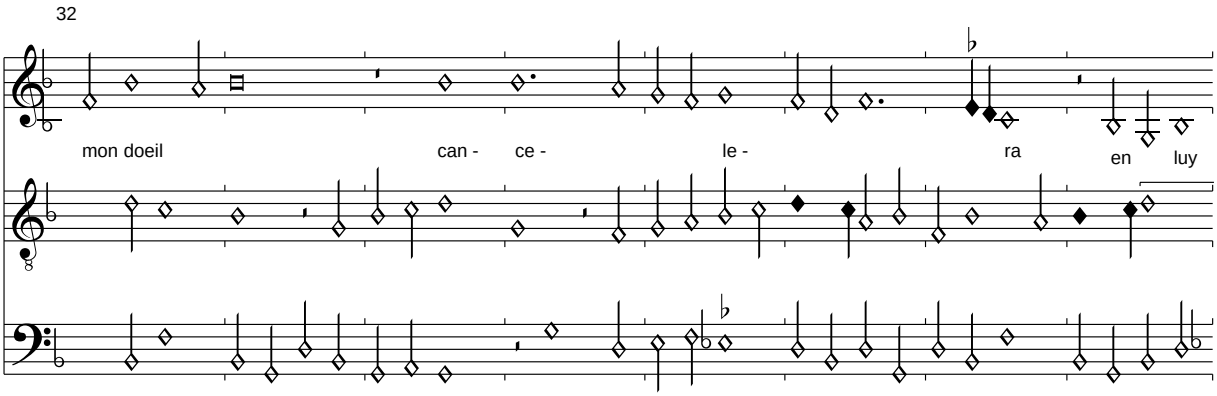
Der nur im Refrain und in Pixérécourt erhaltene Text ist leider sehr verderbt, er hat eine layé-Struktur. Ich habe versucht, ihn sinnvoll zu verbessern. Der ursprüngliche Text lautet:

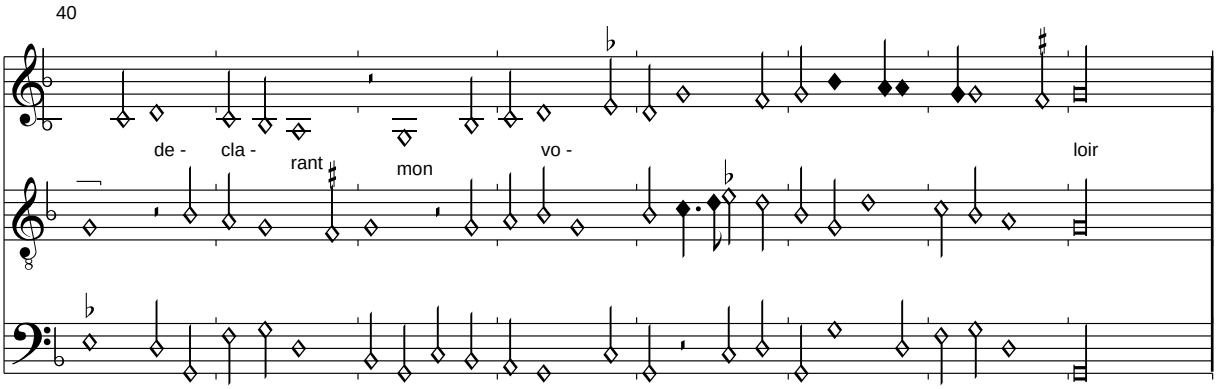
Je suis venue vers a mon amy
Bien reconnue' ladieu inchi
Dont dieu sans est may
Le ianai fiegne
Ie lay choisy
Bien en adviegne

Der Tenor wurde ab T. 70 um einen fehlenden Takt aus Florenz 229 verbessert.

Busnoys: Se brief je puis ma dame voir
Pixérécourt, f. 128v-129r







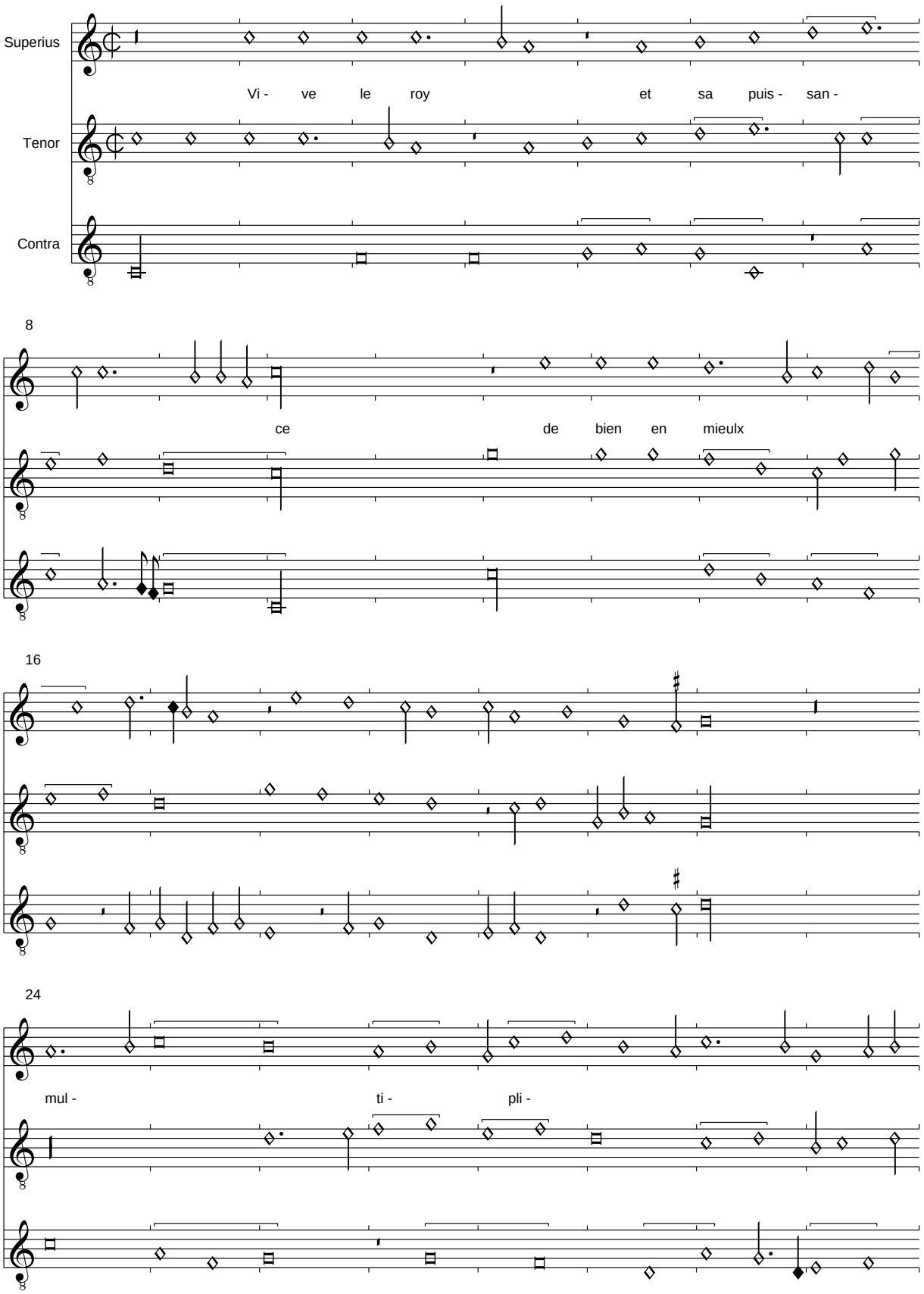
Im Tenor T. 43,3 wurde M-g zu Sb-g verbessert und der punktierte Rhythmus T. 44,2 entsprechend verkürzt. Im Contratenor wurde T. 12,1 Sb-B zu Sb-d verbessert; wie schon die Stellen davor wurde auch T. 36 und 38 nach Florenz 229 korrigiert. Die Strophen werden aus Sevilla übernommen, allerdings ist auch diese Überlieferung fehlerhaft, wir folgen dem Vorschlag von Brown in der Edition von Florenz 229:

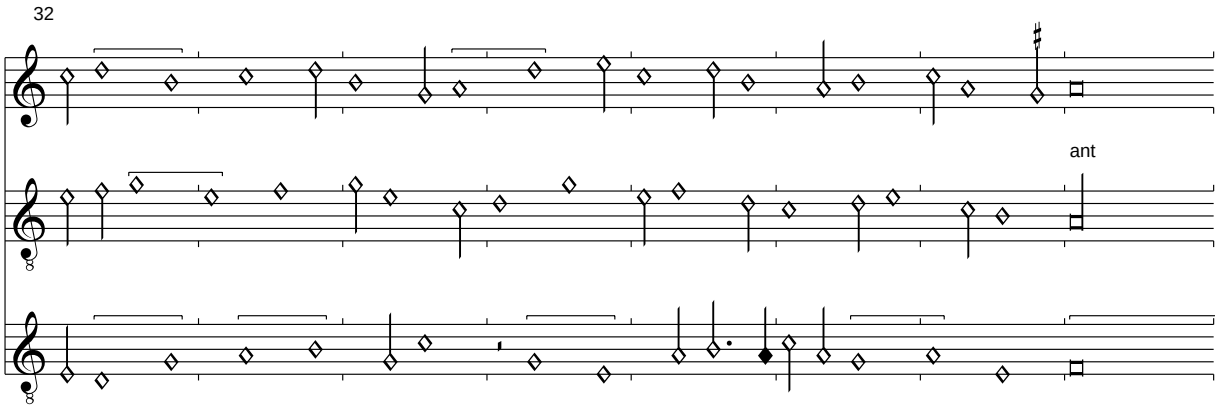
Leysse en main prendra mavoir
En luy declayrant mon vouloir
Et mon espoir se doublera
    Se brief je puis ma dame voir
    En quelle jay mys mon espoir
    Mon inconforte changera

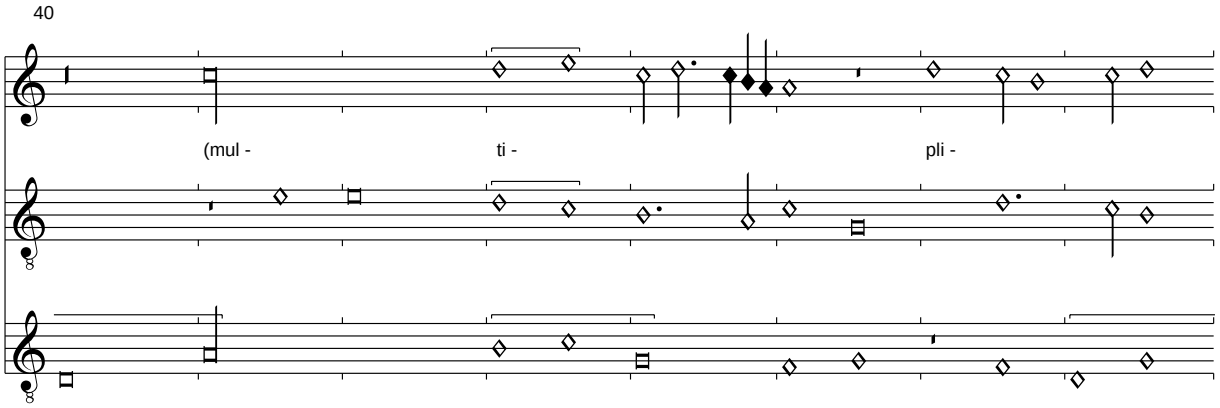
Mon estat luy fera scavoir
Et la douleur aparcevoir
Quay souffert dont prendre pourra
Pitie par quoy sesjoira
Mon cuer qui se fera valoir

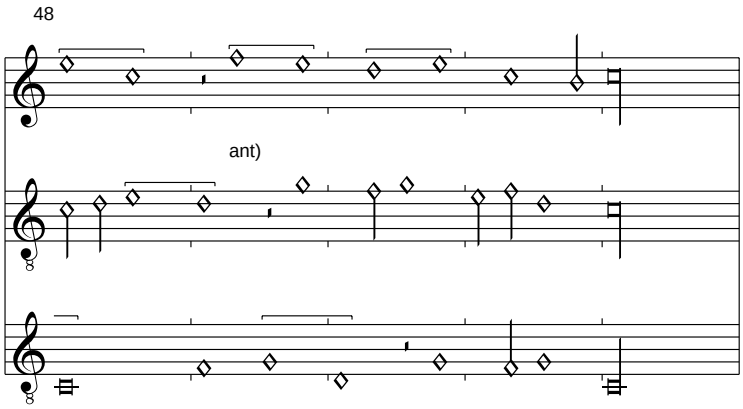
Se brief je puis ma dame voir...

Vive le roy
Pixérécourt, f. 129v-130r





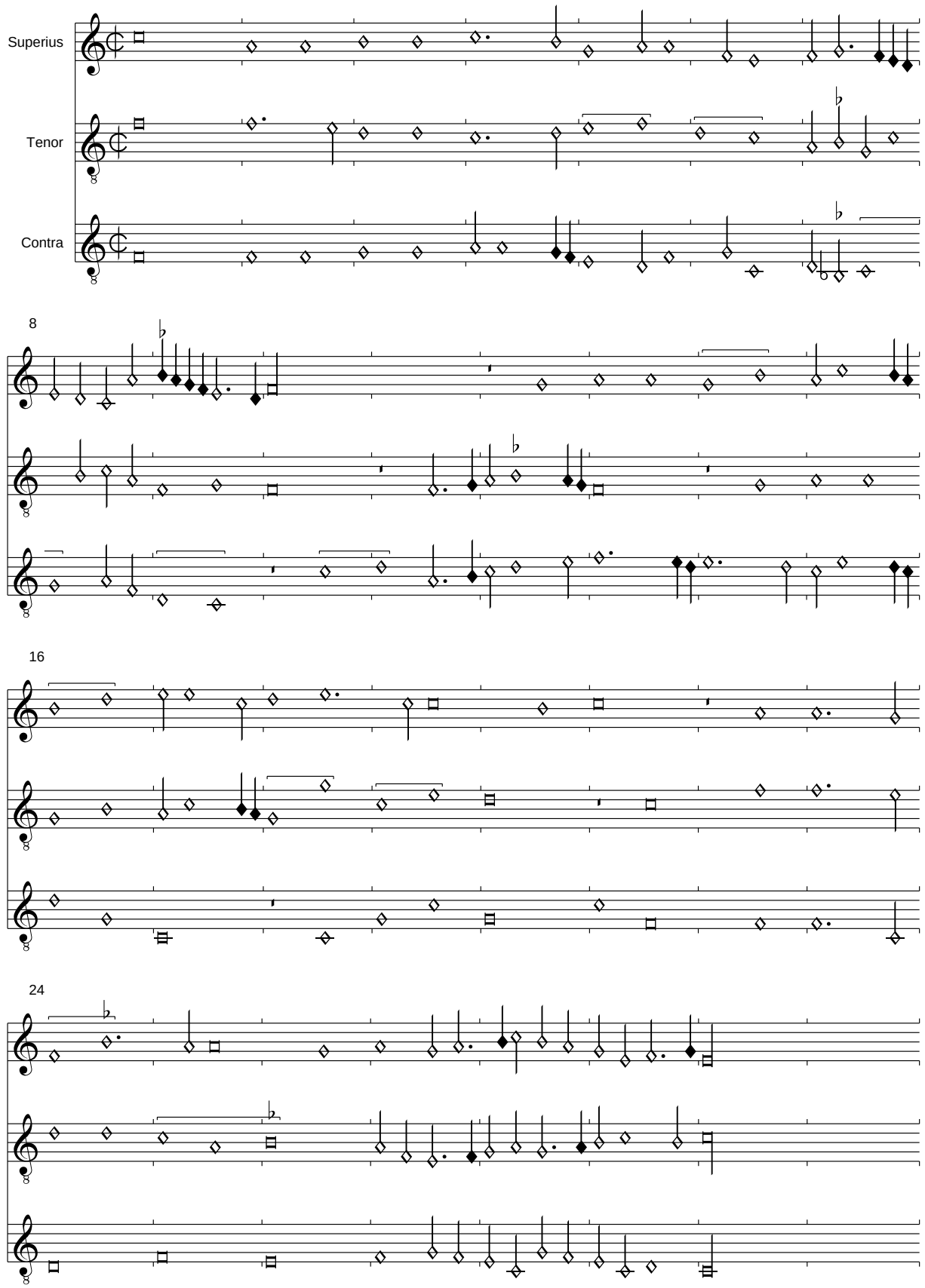


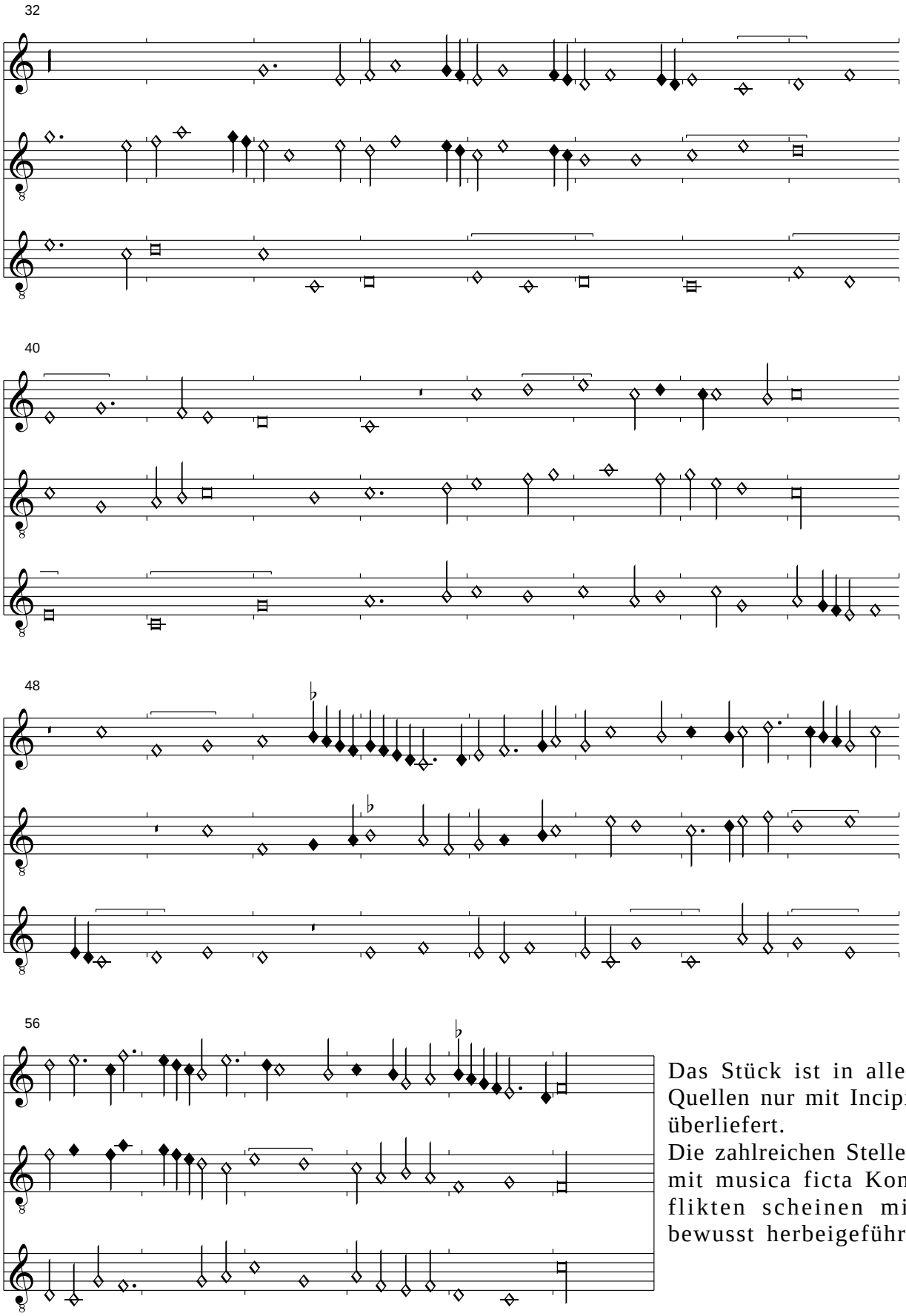


Anmerkung:
Der Text wurde leicht verbessert, er ist vermutlich ebenso wie in Sevilla nicht vollständig überliefert.
Die kontrapunktischen Rauheiten widersprechen der Vermutung, es könne sich um ein Stück von Busnois handeln.

Busnoys: Ung grand povre homme insanne

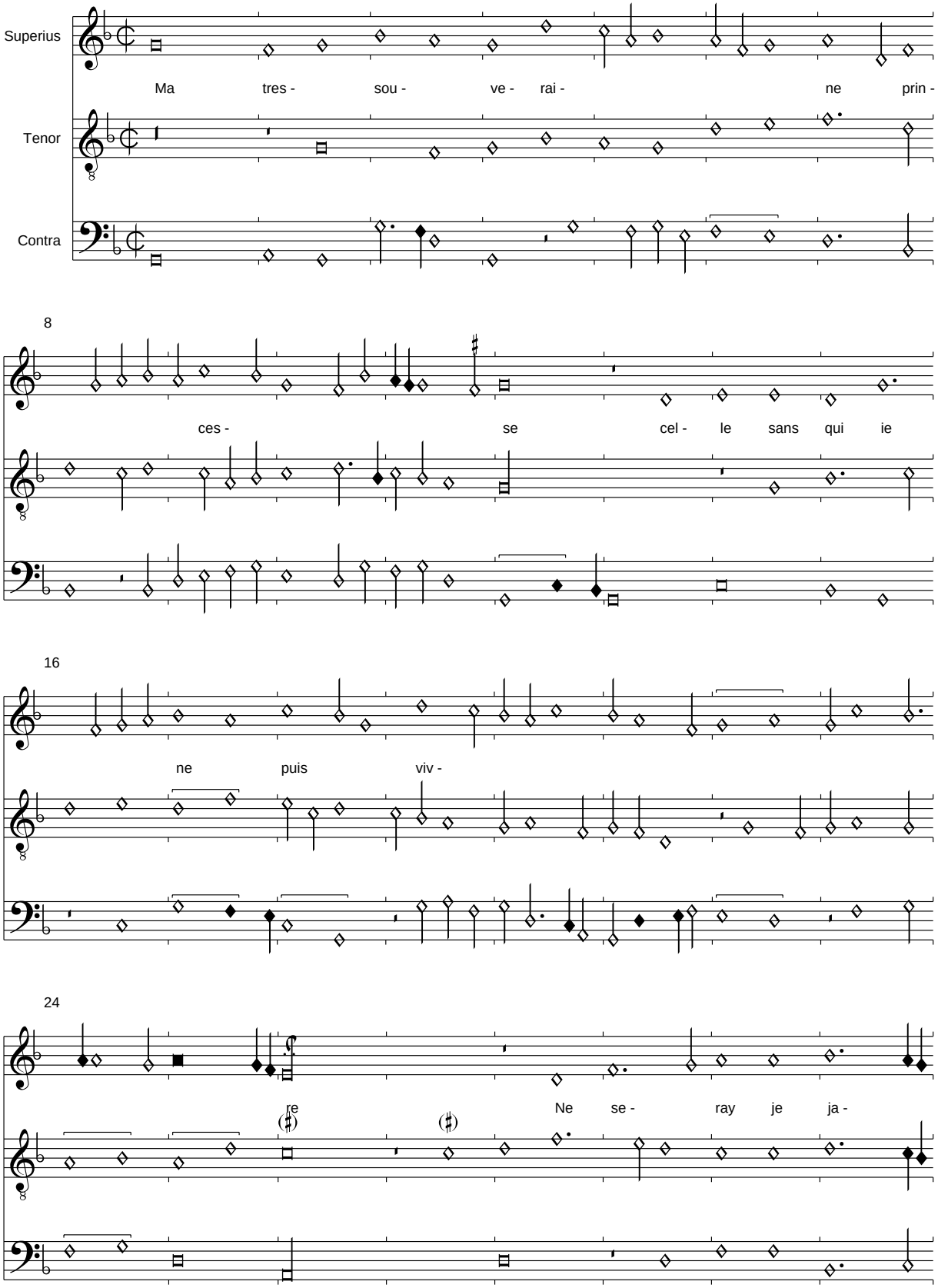
Pixérécourt, f. 130v-131r

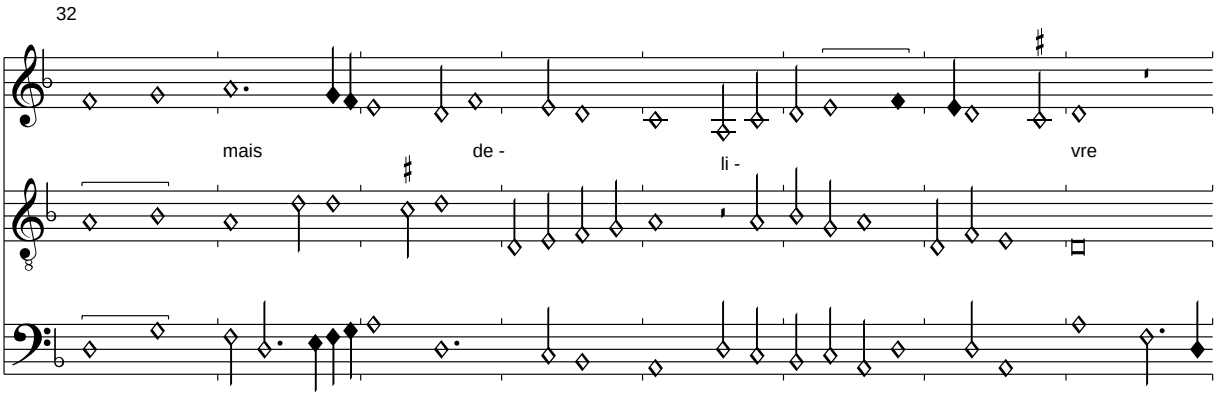


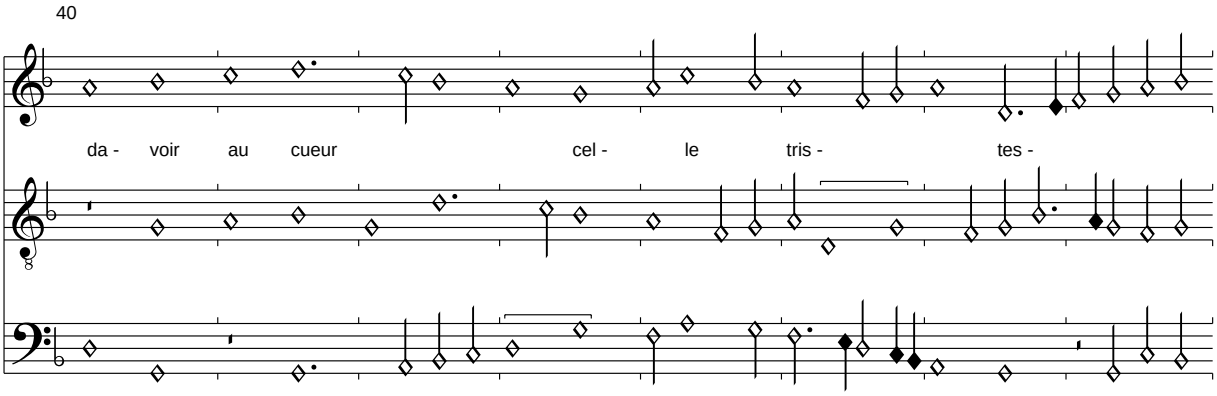


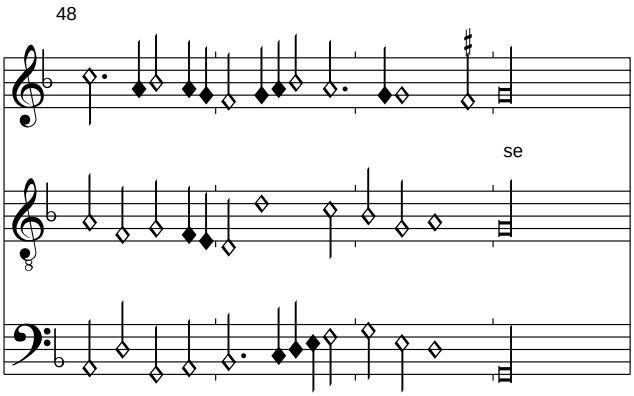
Das Stück ist in allen Quellen nur mit Incipit überliefert.
Die zahlreichen Stellen mit musica ficta Konflikten scheinen mir bewusst herbeigeführt.

Busnoys: Ma tressouveraine princesse
Pixérécourt, f. 131v-132r



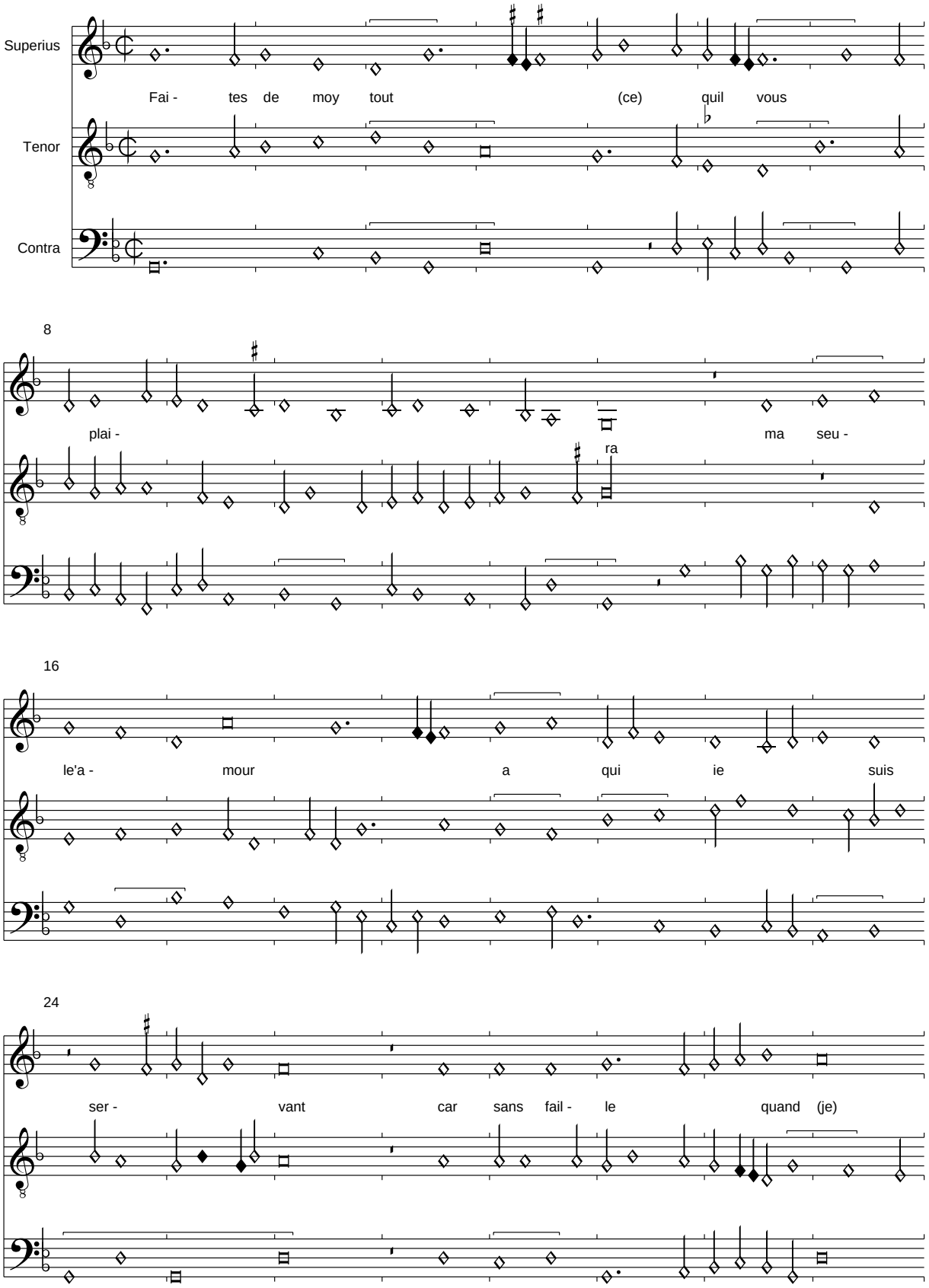


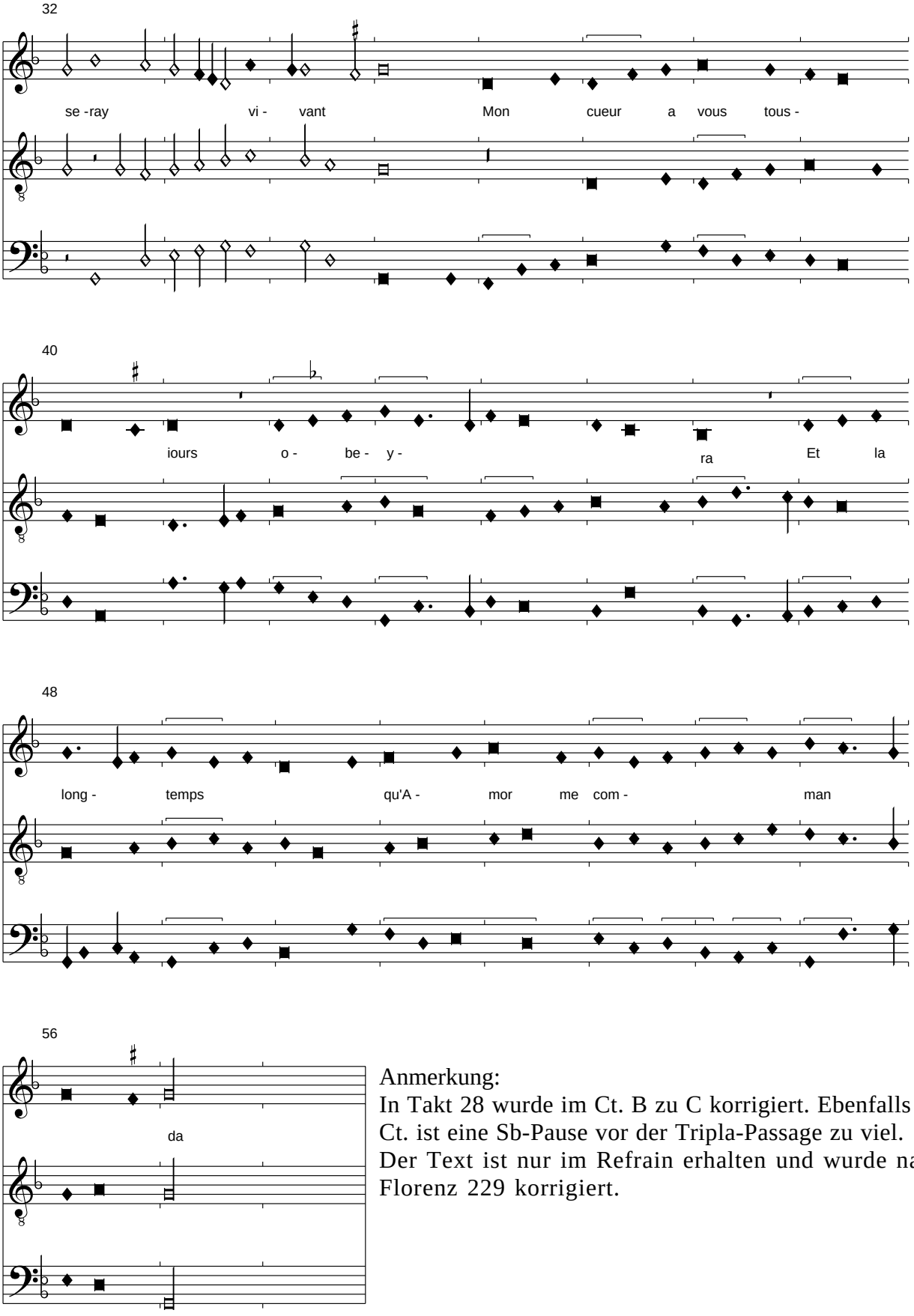




Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Tenor T. 18 wurde nach Sevilla verbessert. Von dort wurde auch der dritte Vers übernommen, obwohl ein unreiner Reim entsteht. In Pixérécourt ist der Vers aber ganz verderbt.

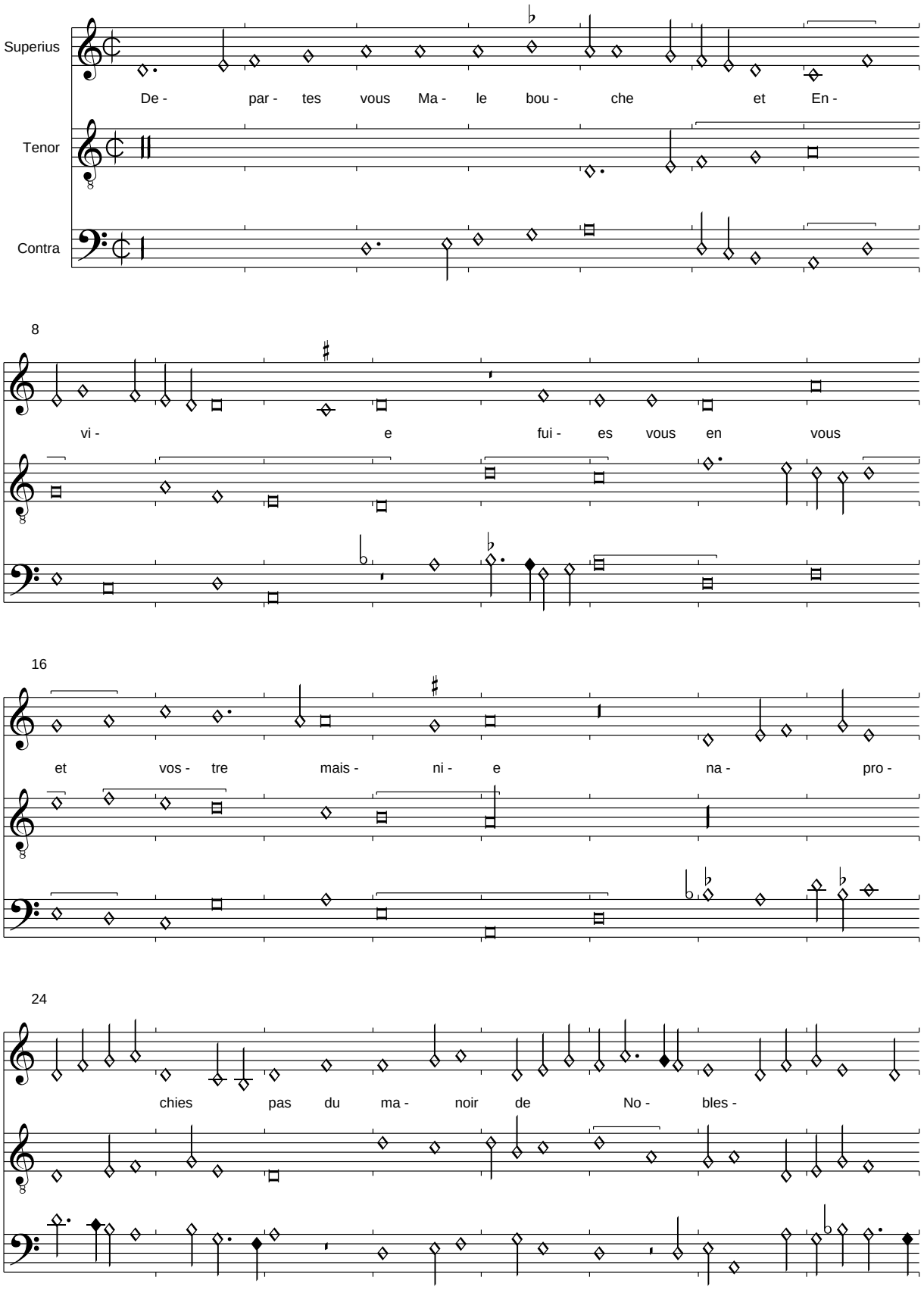
(Busnois): Faites de moy tout
Pixérécourt, f. 132v-133r

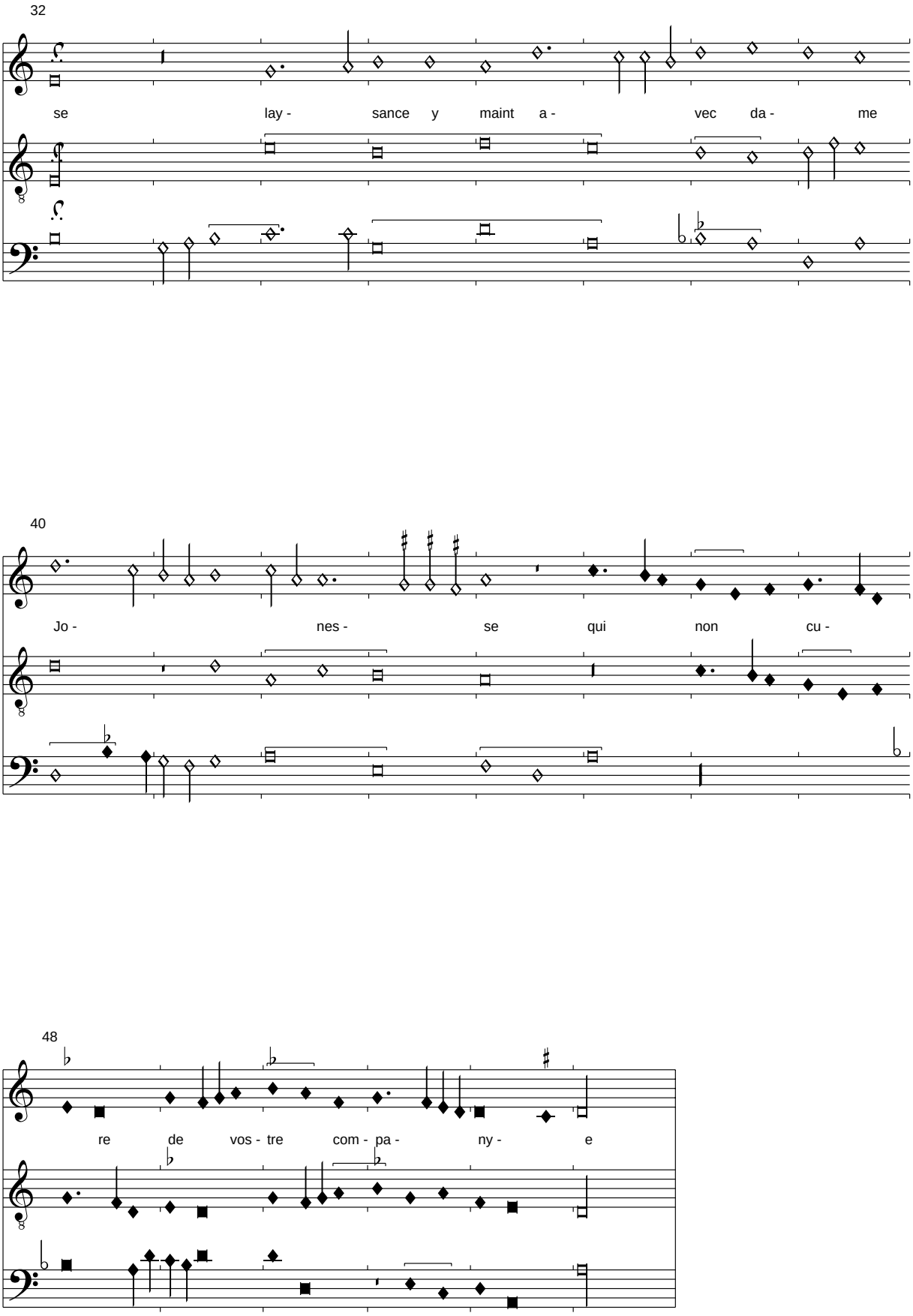




Anmerkung:
In Takt 28 wurde im Ct. B zu C korrigiert. Ebenfalls im Ct. ist eine Sb-Pause vor der Tripla-Passage zu viel.
Der Text ist nur im Refrain erhalten und wurde nach Florenz 229 korrigiert.

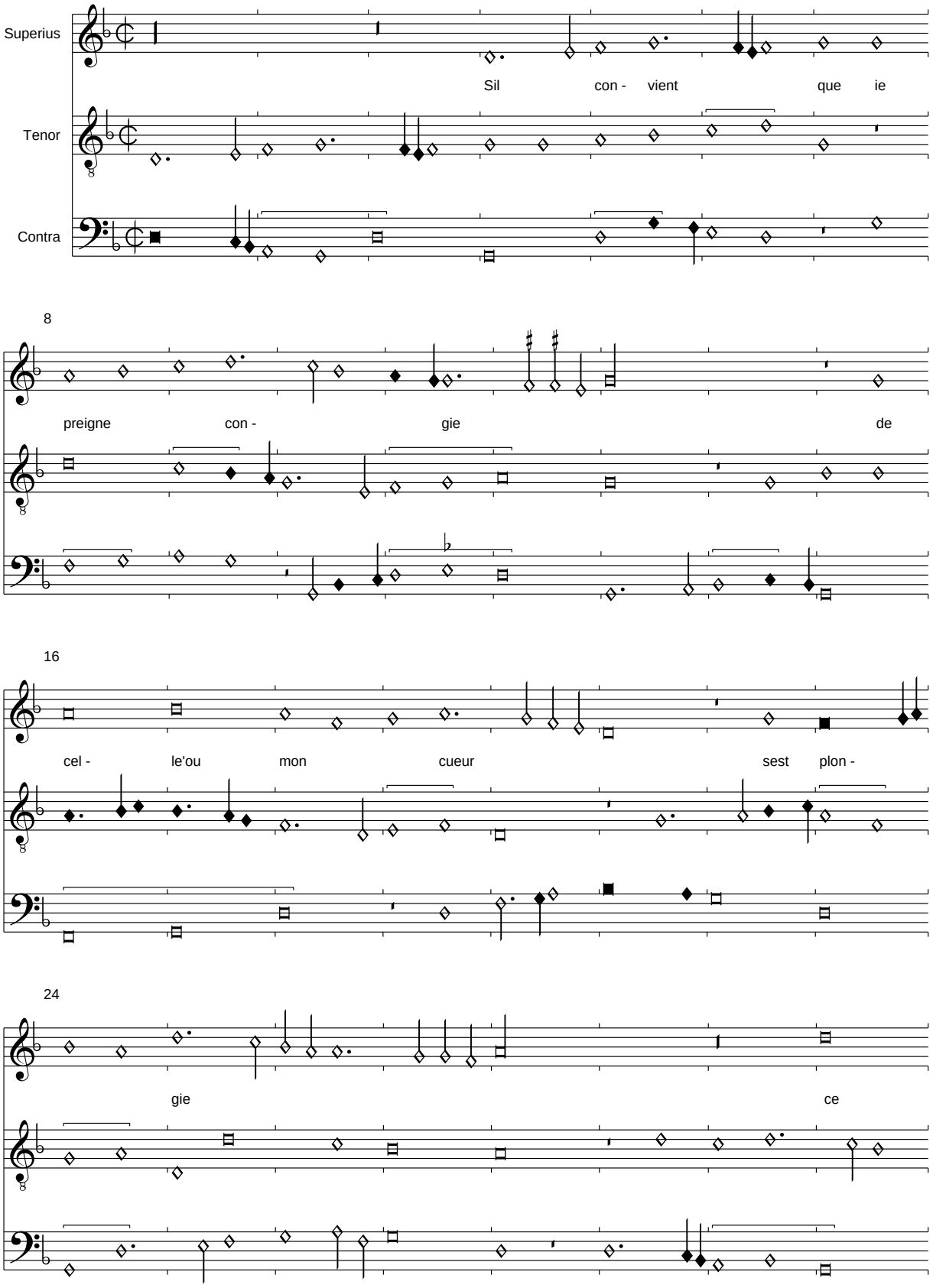
Ochghen: Departes vous
Pixerécourt, f. 133v-134r

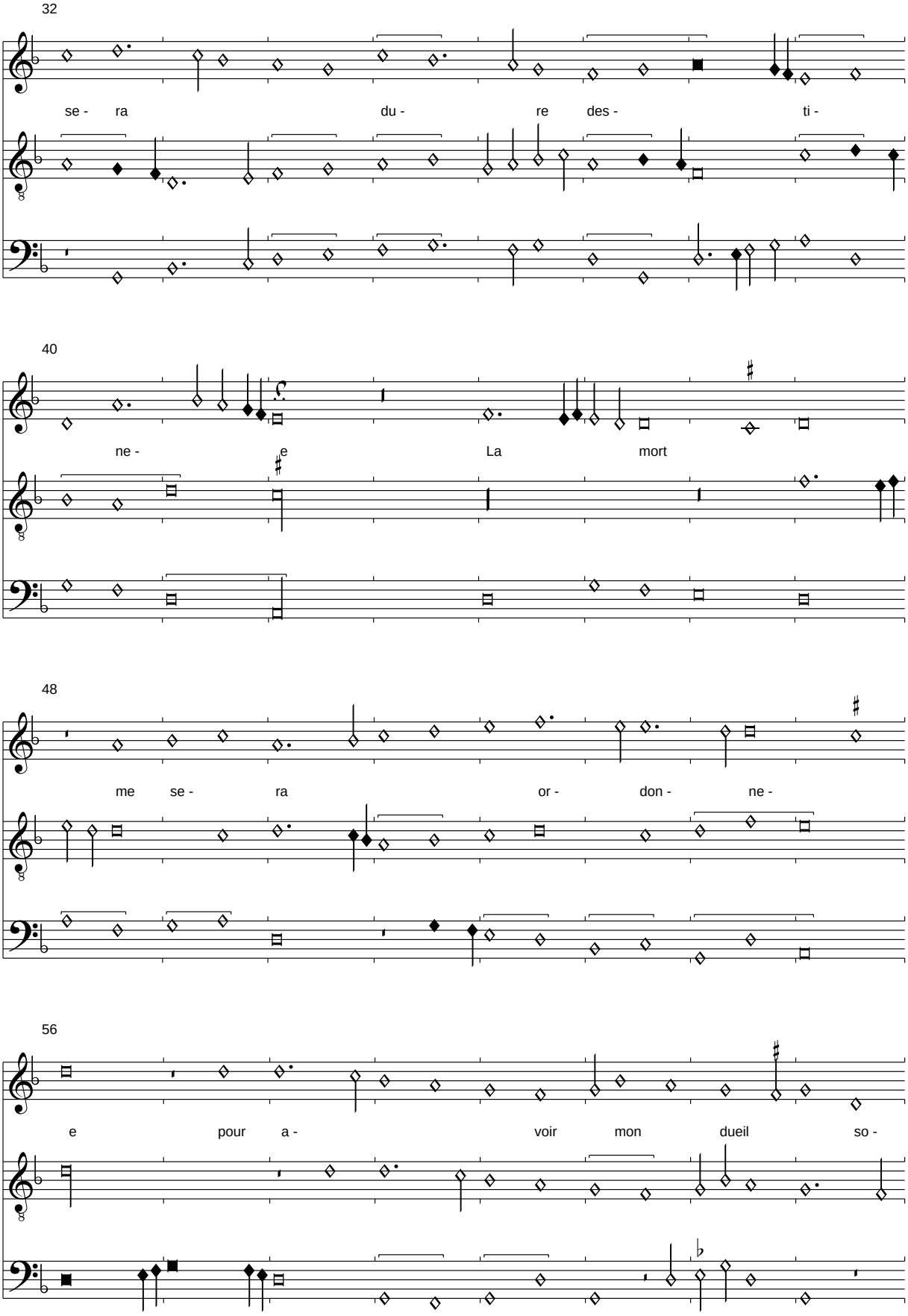


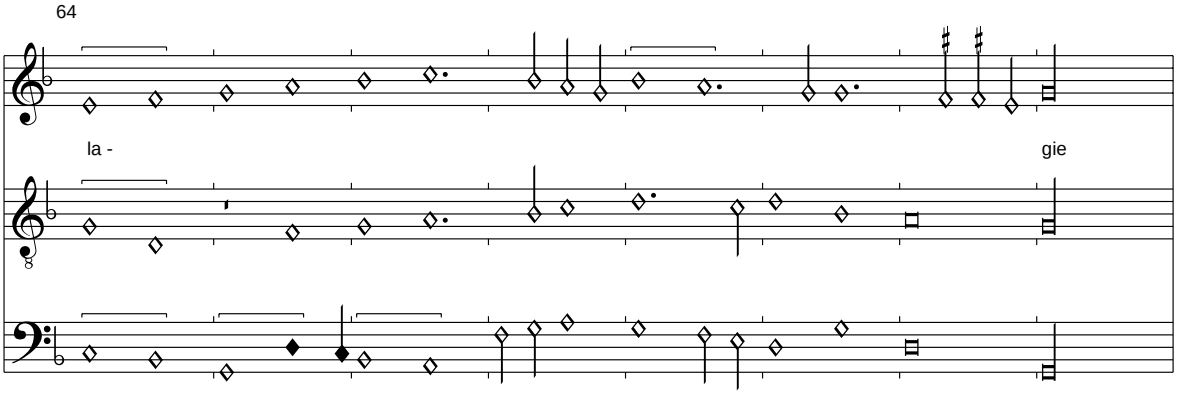


Anmerkung:
Der in Pixérécourt nur im Incipit erhaltene Text wurde nach Bo- logna Q 16 ergänzt.
Die dortige Zuschreibung "Dufay" erscheint wahrscheinli- cher als die an Ockeghem.
Im Contratenor wurde in T. 41,2 a nach g verbessert.

Sil convient que ie preigne congie
Pixérécourt, f. 134v-135r




32
se - ra du - re des - ti -
40
ne - e La mort
48
me se - ra or - don - ne -
56
e pour a - voir mon dueil so -



Anmerkung:
Im Contratenor T. 62-64 fehlen in Pixérécourt 2 Takte, die nach Sevilla ergänzt wurden. Der Text wurde nach Lansdowne 380 verbessert und bringt auch die hier nicht vorhandenen Strophen.

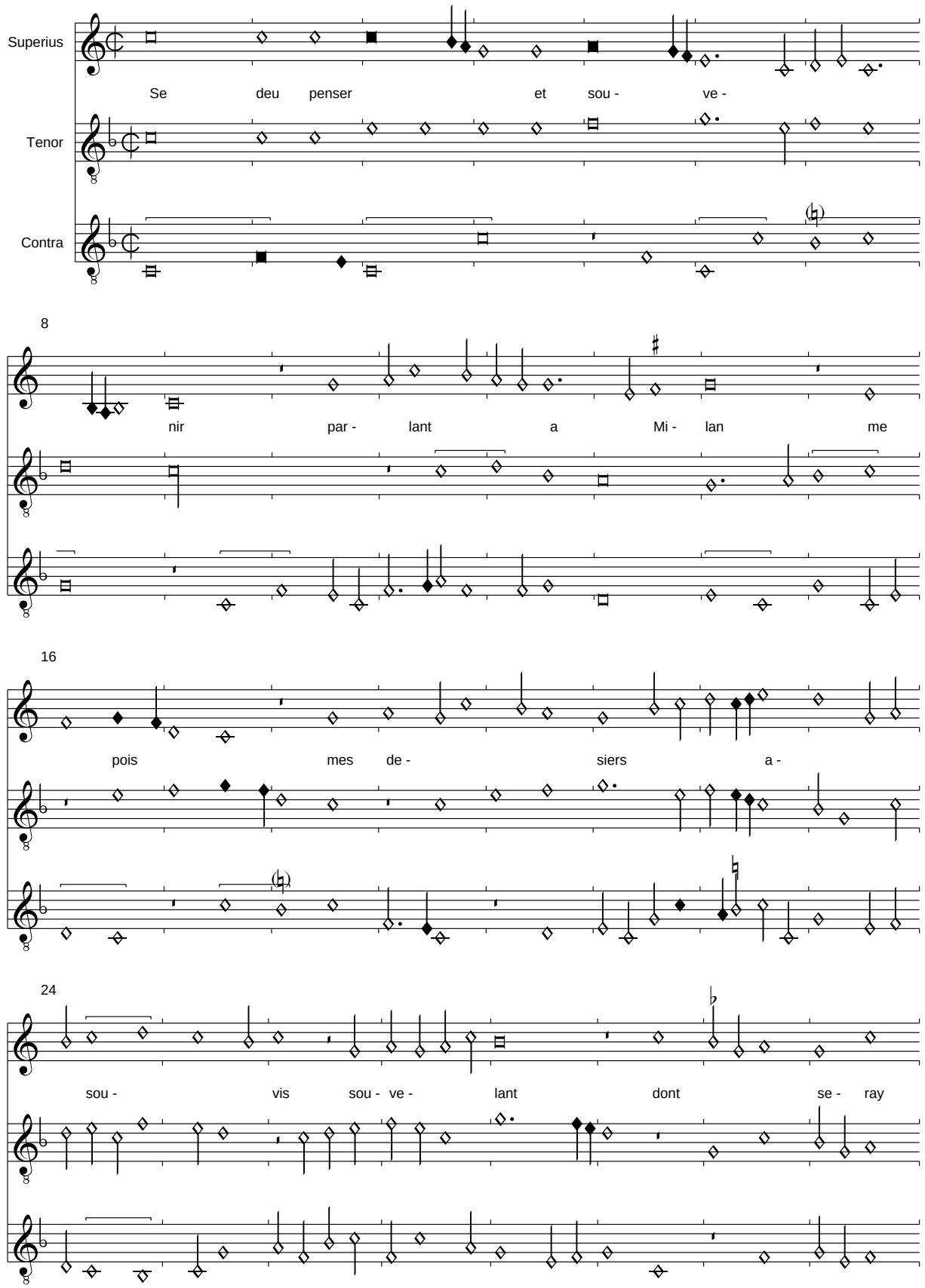
Elle ma pour aultre changie
Et si nen puis estre vengie
Dont ma vie sera finee
    Sil convient que ie preigne congie
    De celle ou mon cueur sest plongie
    Ce sera dure destinee

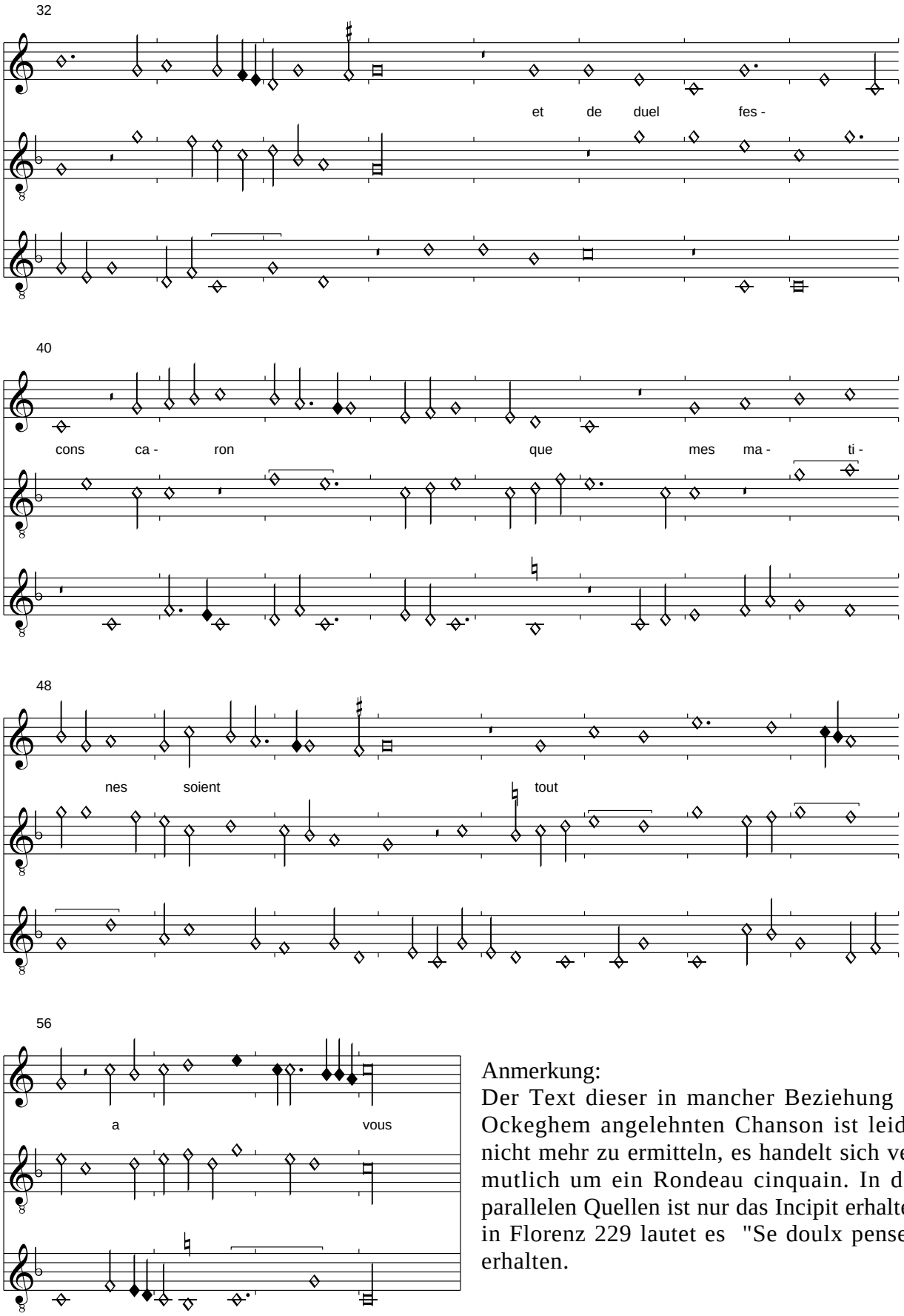
Mais quant jay bien a tout songie
Je ne suis point adommagie
Par elle a par tout renommee
Destre fine faulse rusee
Si vueil bien delle estre eslongie

Sil convient que ie preigne congie...

(Caron): Se deu penser et souvenir

Pixérécourt, f. 135v-136r

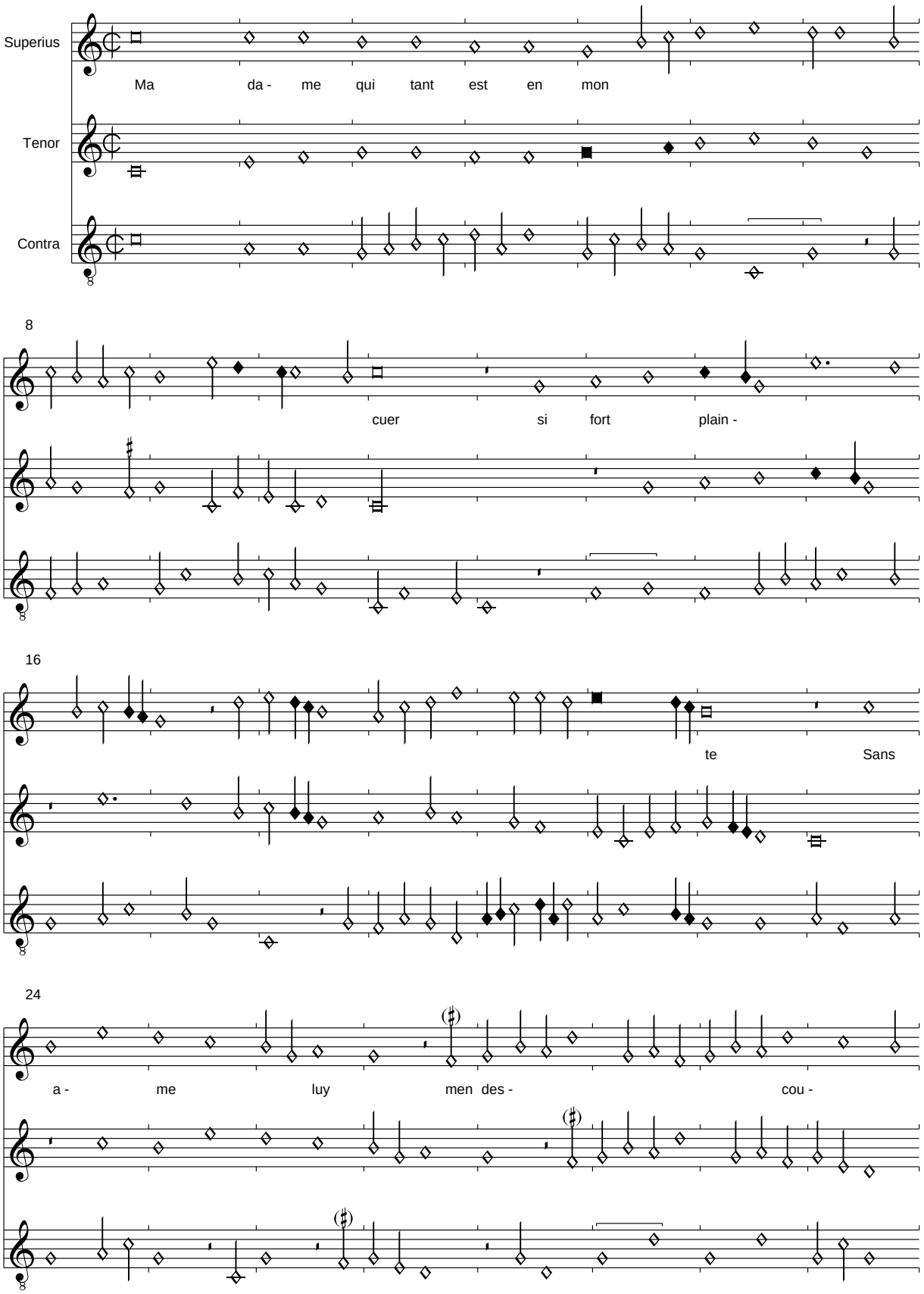


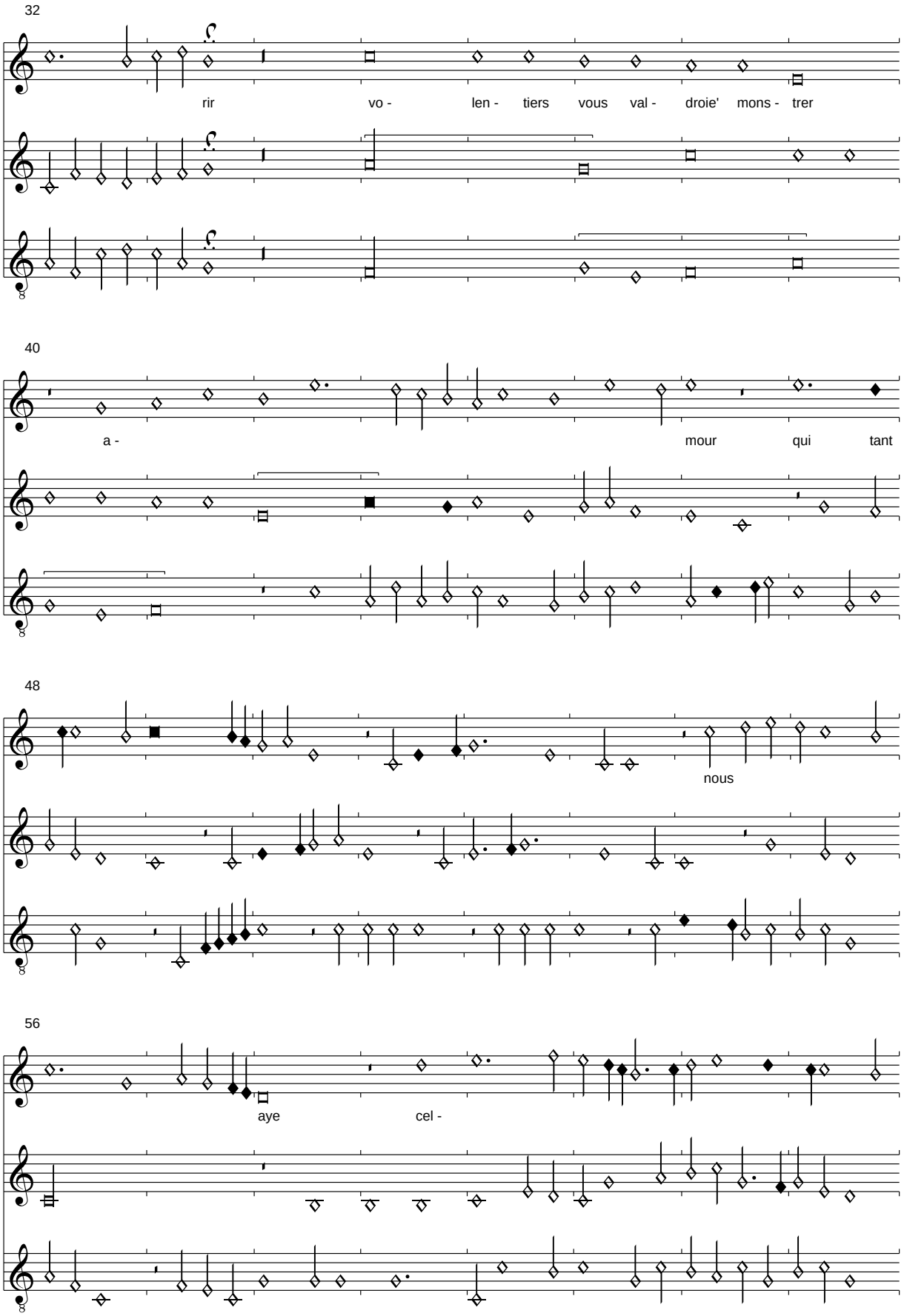


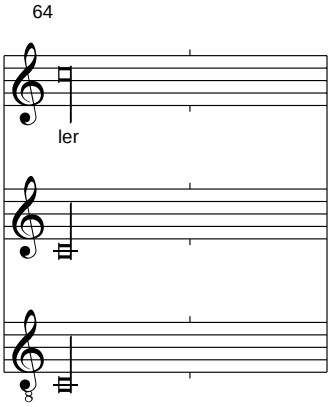
Anmerkung:
Der Text dieser in mancher Beziehung an Ockeghem angelehnten Chanson ist leider nicht mehr zu ermitteln, es handelt sich vermutlich um ein Rondeau cinquain. In den parallelen Quellen ist nur das Incipit erhalten, in Florenz 229 lautet es "Se doulx penser" erhalten.

(Caron): Ma dame qui tant est en mon cuer

Pixérécourt, f. 136v-137r

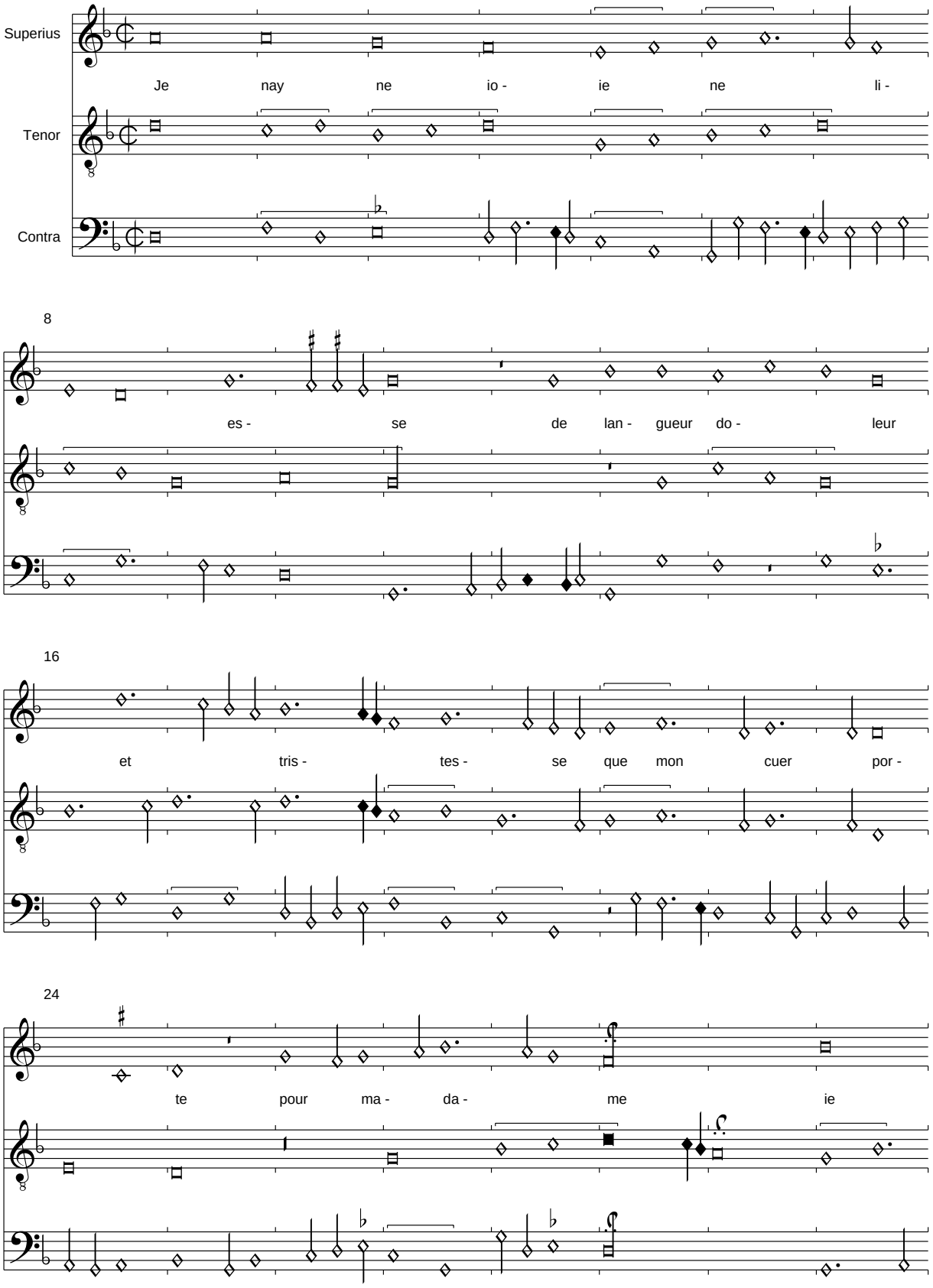


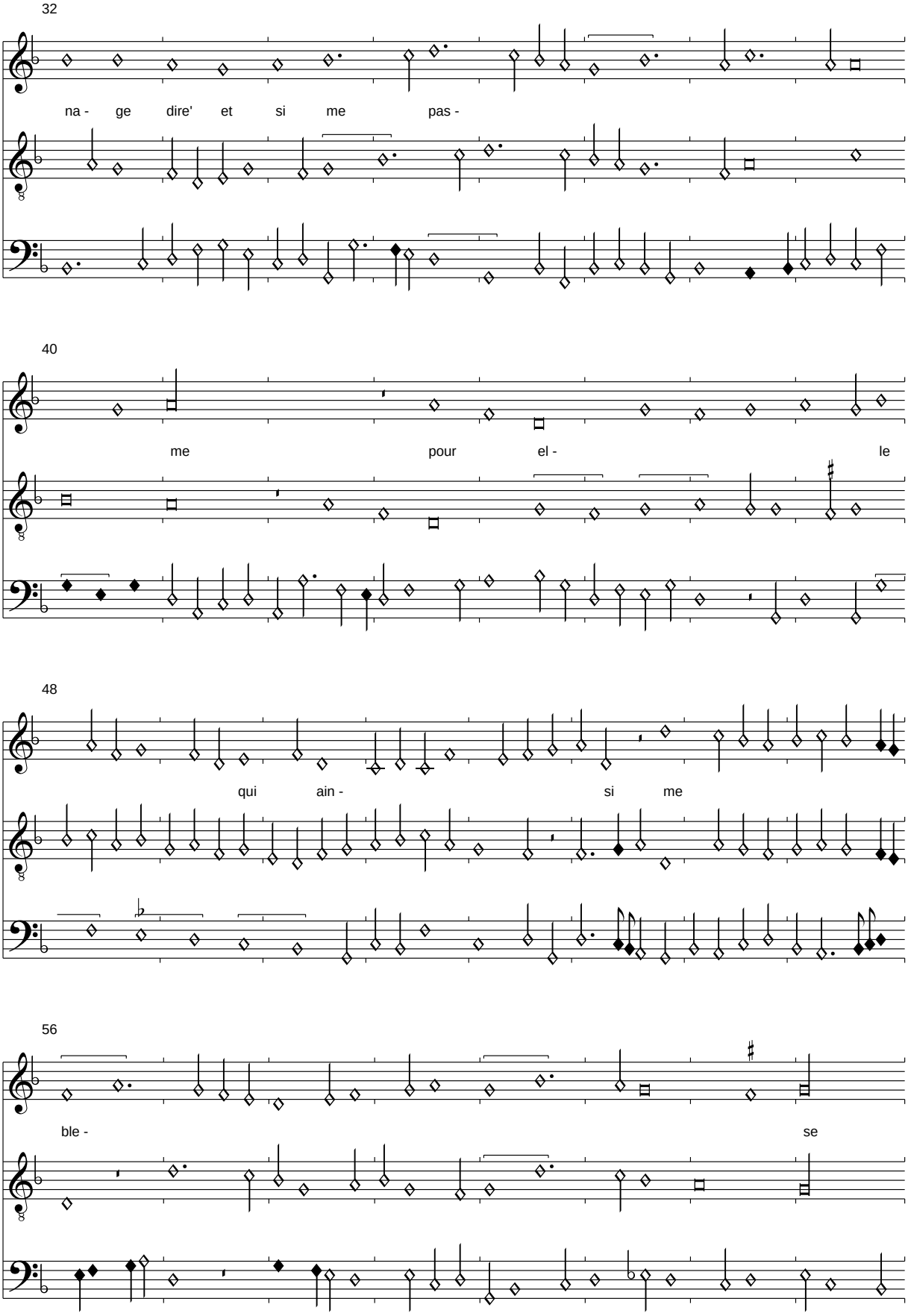

32
rir vo - len - tiers vous val - droie' mons - trer
40
a - mour qui tant
48
nous
56
aye cel -

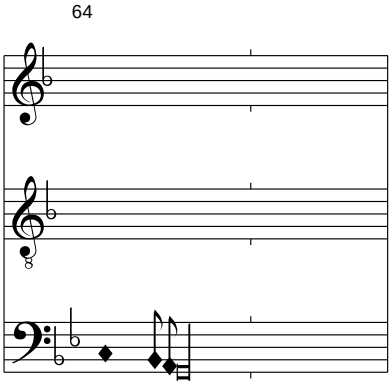


Anmerkung:
Auch in dieser Chanson ist überhaupt nur ein Text in Pixérécourt erhalten. Er ist jedoch so verstümmelt, dass nicht einmal die poetische Form ersichtlich ist.

Je nay ni ioie ne liesse
Pixérécourt f. 137v-138r

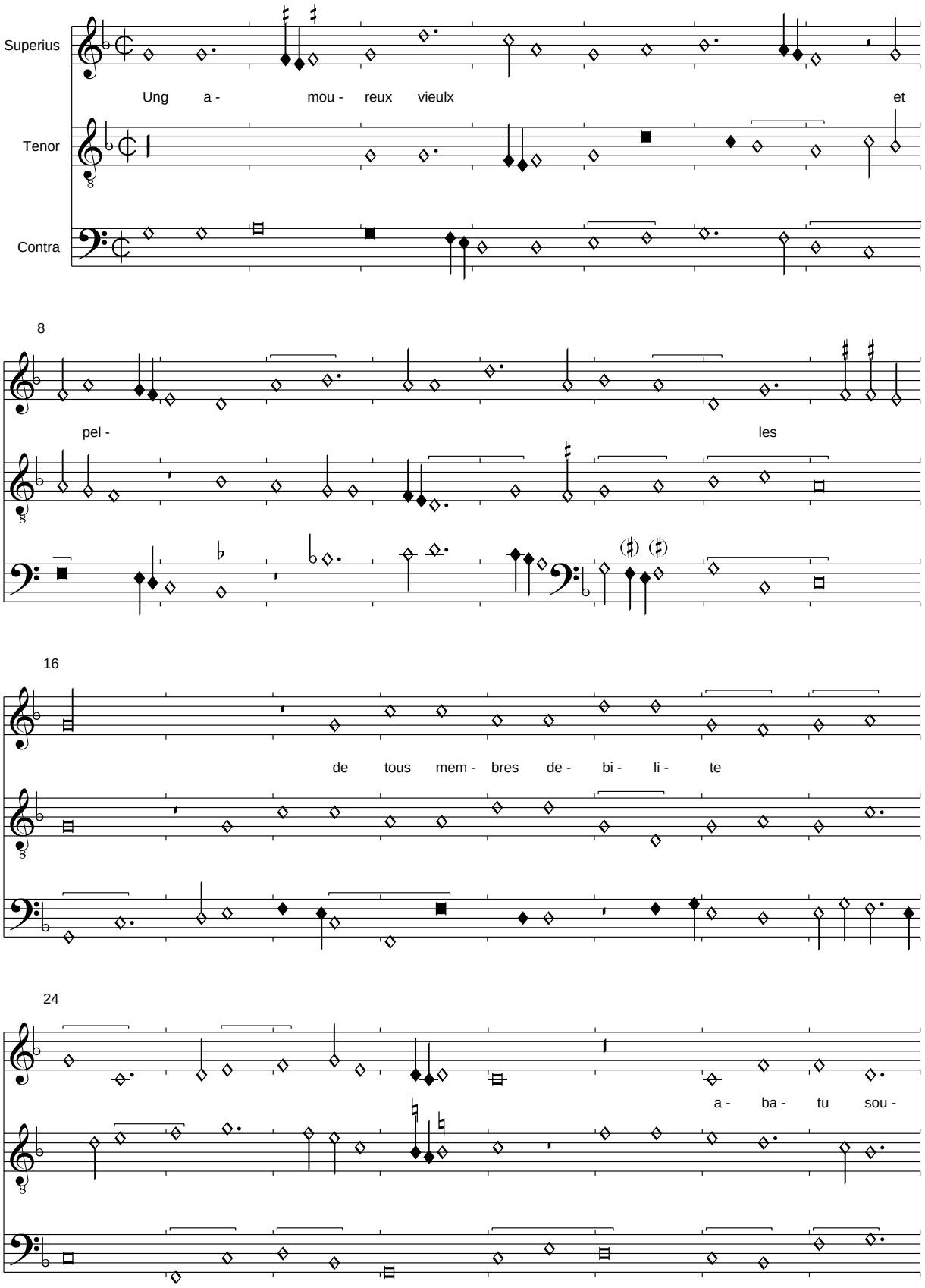


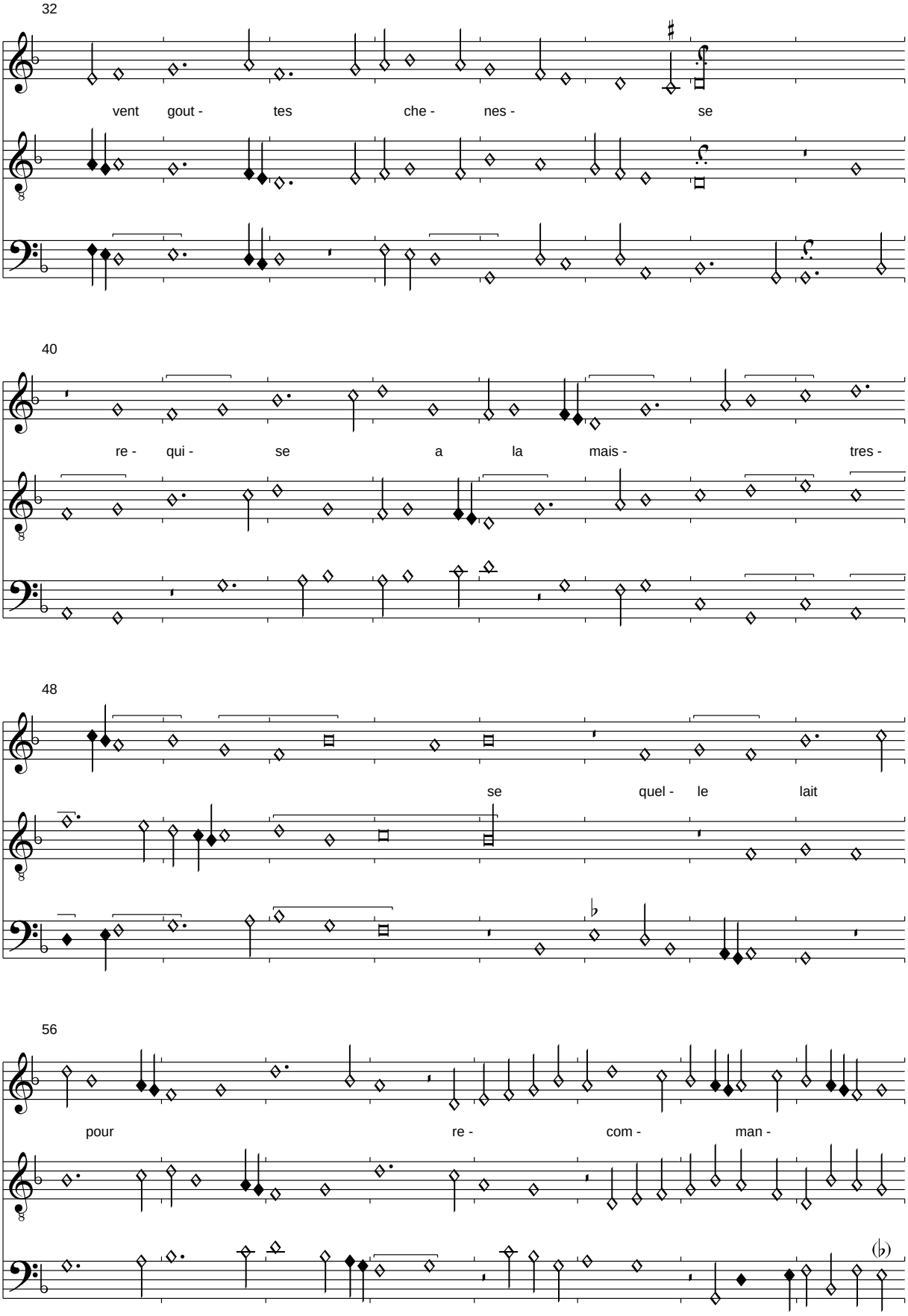

32
na - ge dire' et si me pas -
40
me pour el - le
48
qui ain - si me
56
ble - se

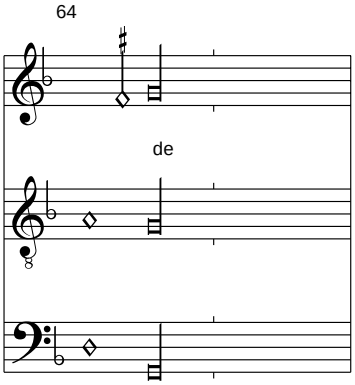


Im Contratenor wurde im T. 8 die erste Sb von d nach C verbessert.
Der nur im Refrain und nur in Pixérecourt erhaltene Text ist sehr problematisch. So muss in diesem Rondeau cinquain octosyllabe die erste Hälfte sehr gedrängt werden, die zweite dagegen hat sehr viel Musik für 2 Verse. Andererseits ist die Mittenkadenz eindeutig. Besser würde ein Rondeau quatrain passen. Es besteht der Verdacht, es könnte nicht der ursprüngliche Text für diese Musik gewesen sein. Der 2. Vers lautet in Pixérécourt: "de langente' dolour et de tristesse", das "de" ist sicher überzählig und das Wort "langent" existiert nicht, so dass sicher langueur gemeint ist.

Ung amoureux vieulx
Pixérécourt, f. 138v-139r




32
vent gout - tes che - nes - se
40
re - qui - se a la mais - tres -
48
se quel - le lait
56
pour re - com - man -

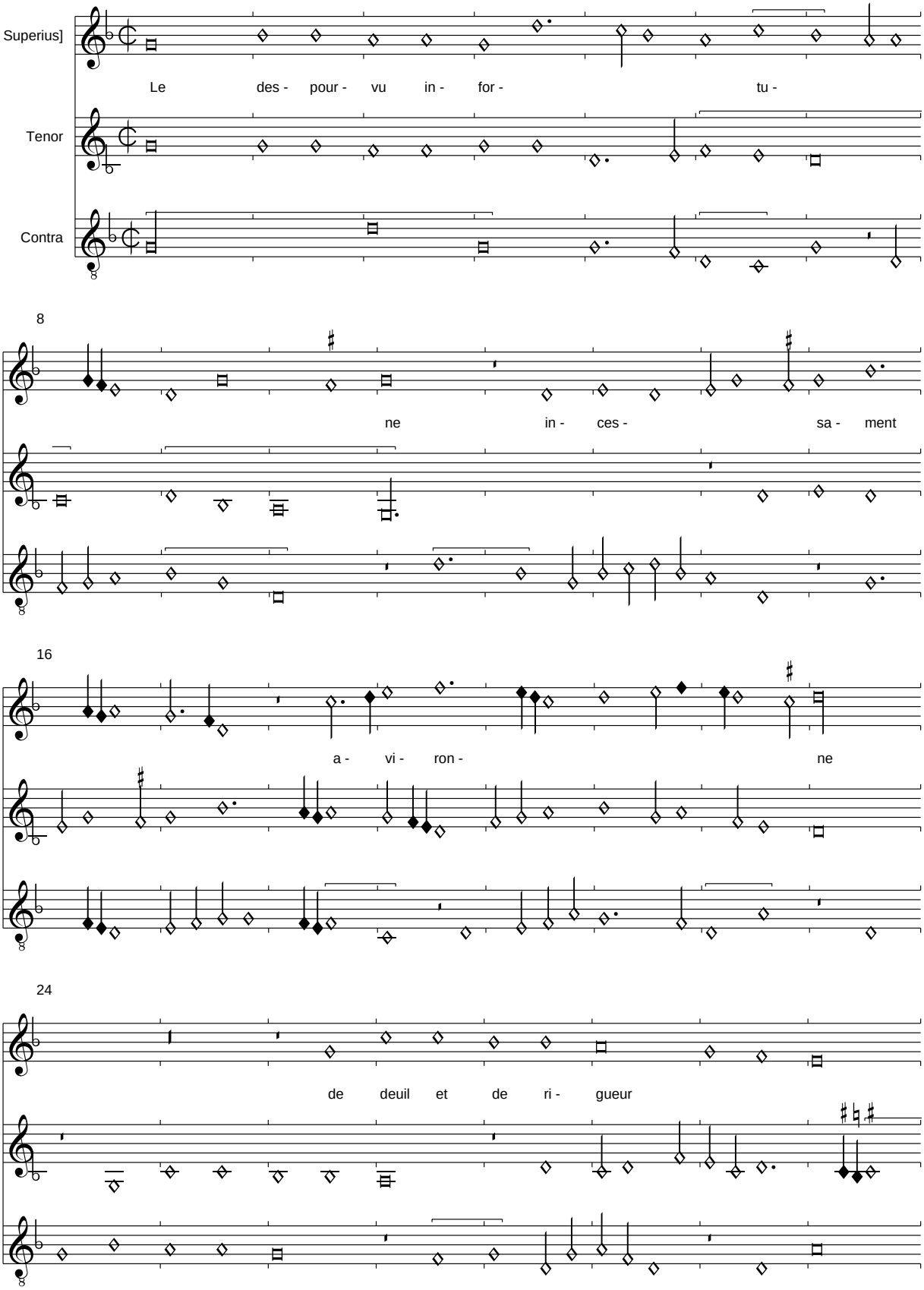


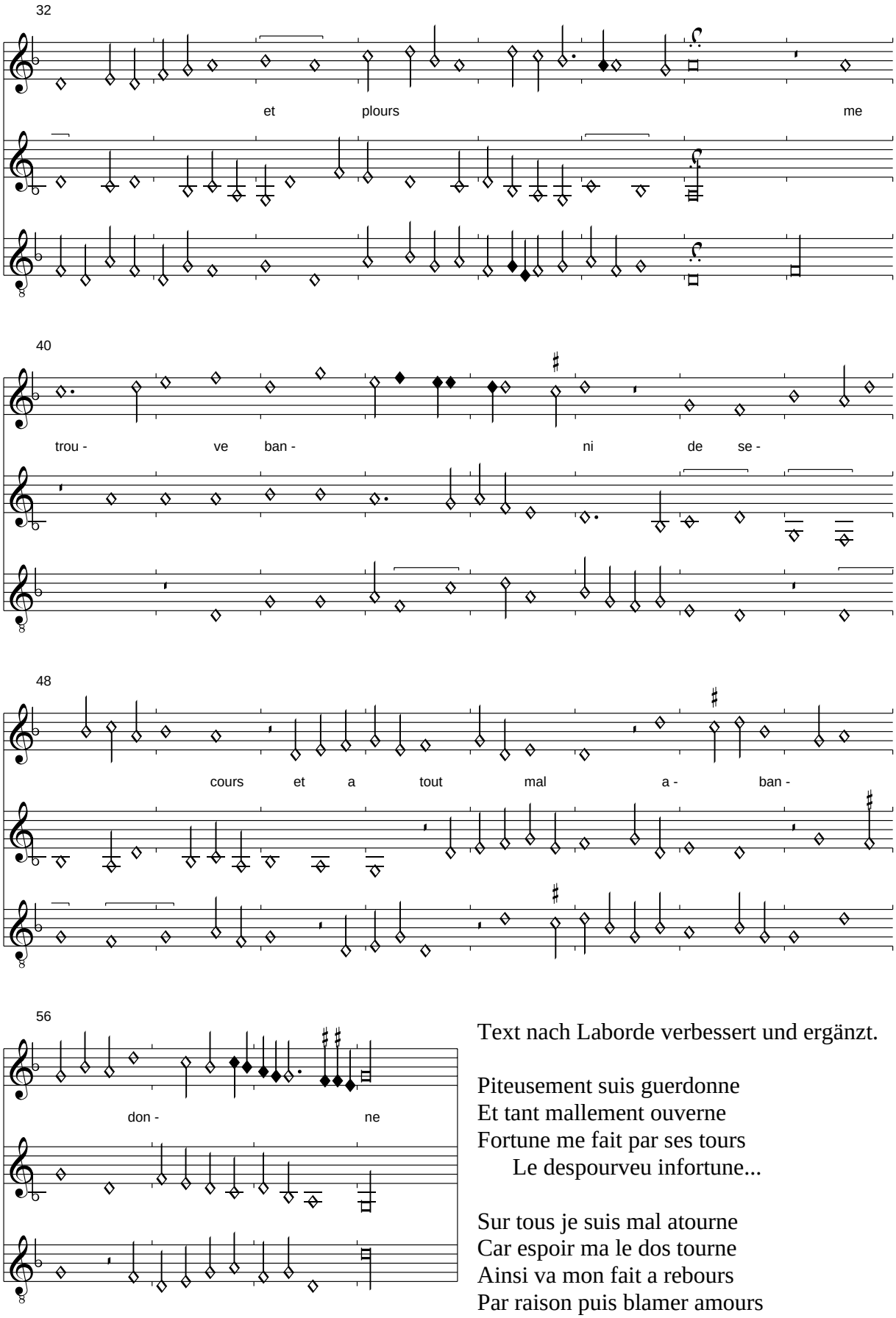
Anmerkung:
Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle. Im Contratenor wurde in T. 63 die 3. Sb. g durch f ersetzt.

Der Text ist einmal mehr nur in Pixérécourt erhalten und im dritten Vers verderbt. Er lautet im Original: "avates souvent goutte guinelle". Das Reimwort muss auf jeden fall auf -esse lauten, so dass hier am ehesten das Wort "chenesse" (weißharig) in Frage kommt.

(Caron): Le despourvu infortune

Pixérécourt, f. 139v-140r





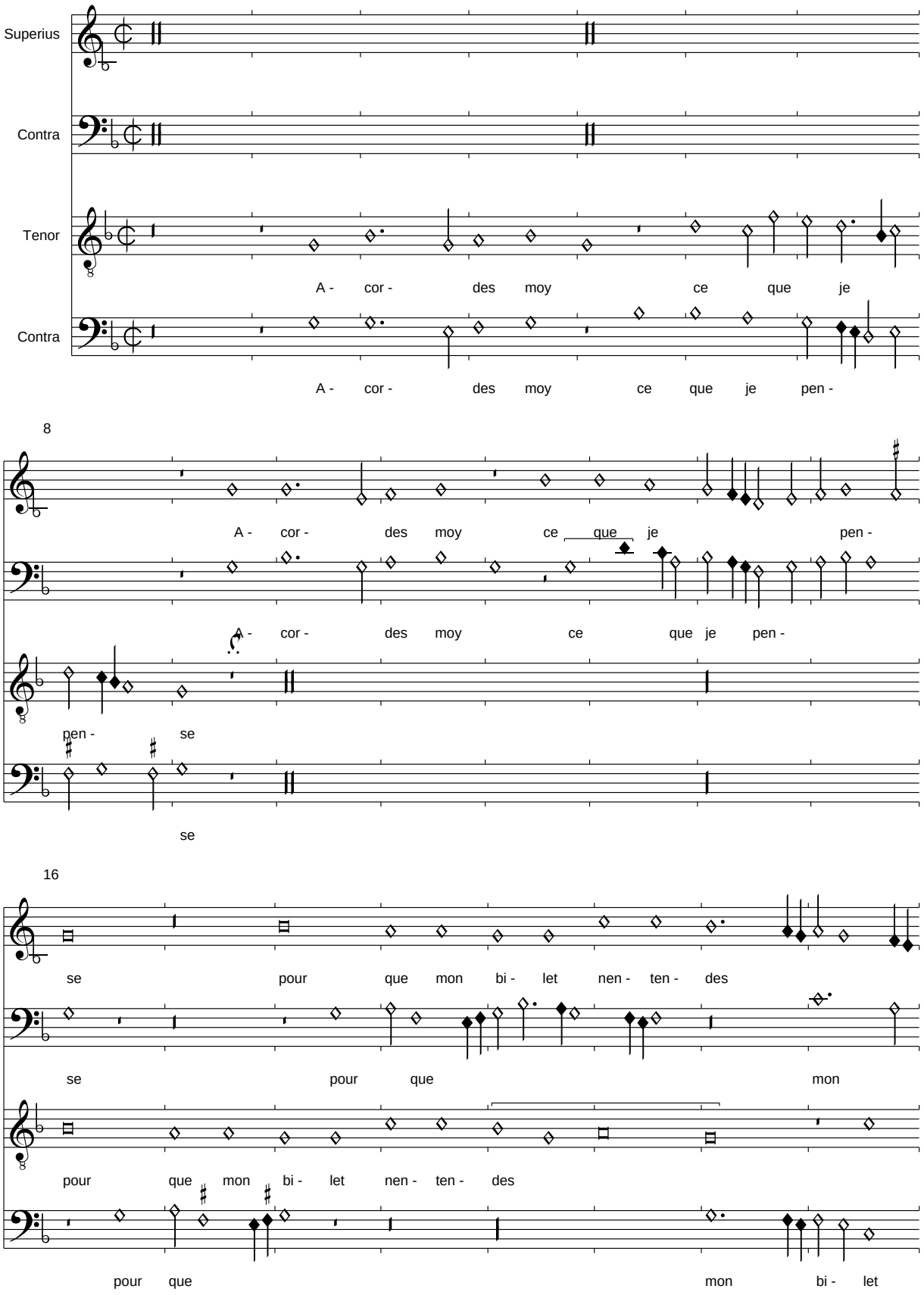
Text nach Laborde verbessert und ergänzt.

Piteusement suis guerdonne
Et tant mallement ouverne
Fortune me fait par ses tours
    Le despourveu infortune...

Sur tous je suis mal atourne
Car espoir ma le dos tourne
Ainsi va mon fait a rebours
Par raison puis blamer amours
Quant en ce point ma ordonne

Le despourvu infortune...

(Busnois): Accordes moy
Pixérécourt, f. 140v-142r



24

bi - let nen - ten - des

nen - ten - des

32

Ou my pro - pi - ce cho - se

Ou my pro - pi - ce

Ou my pro - pi - ce cho -

Ou my pro - pi - ce cho - se

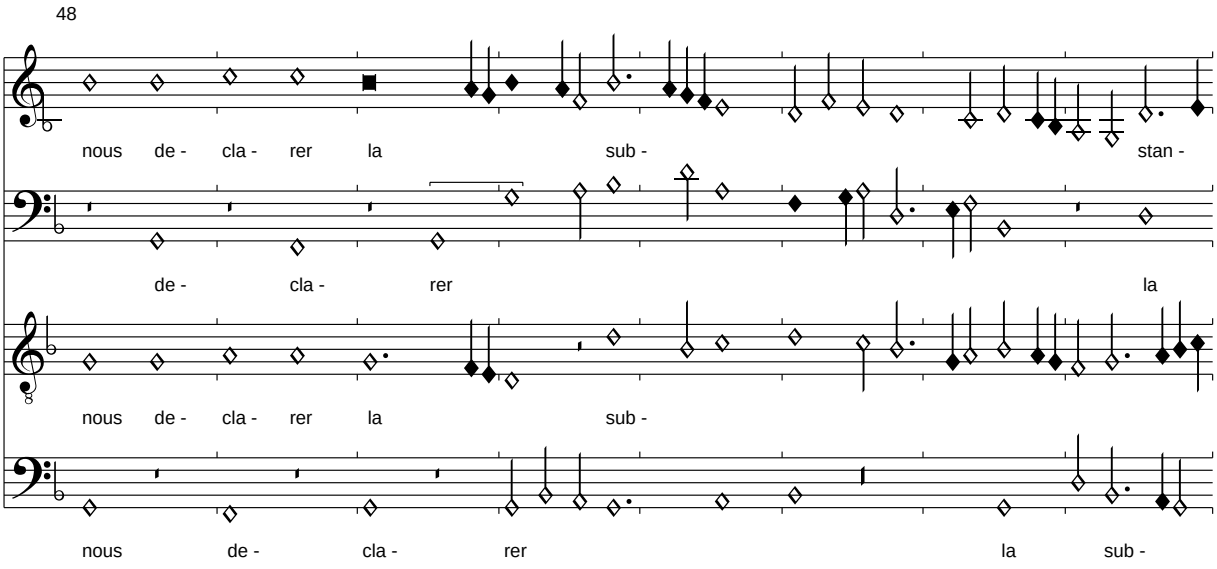
40

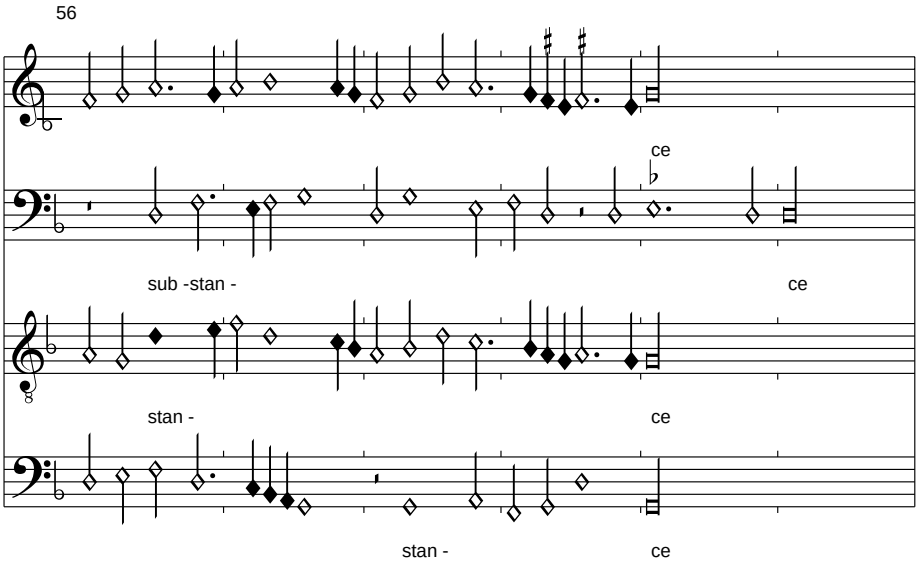
me don - nes pour

cho - se me don - nes pour nous

se me don - nes pour

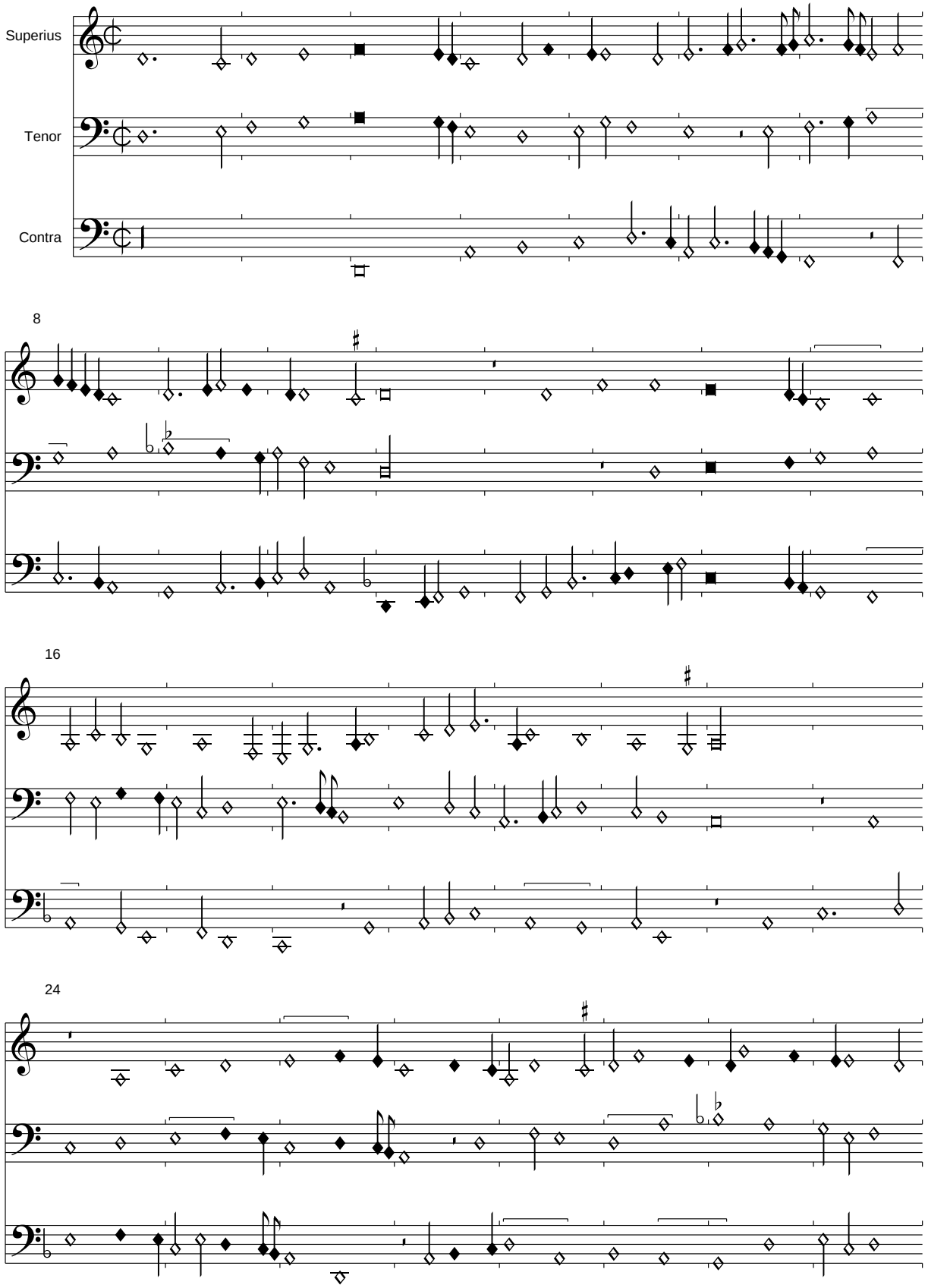
me don - nes pour

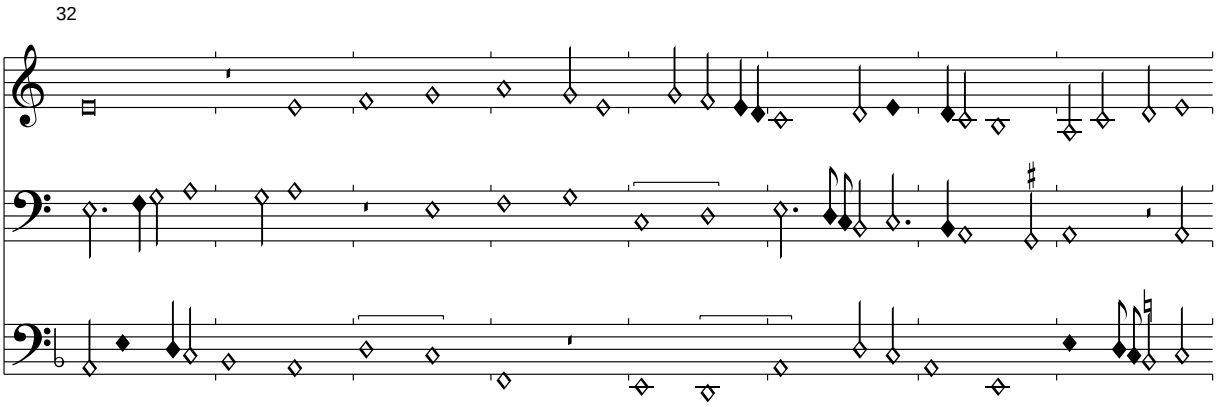


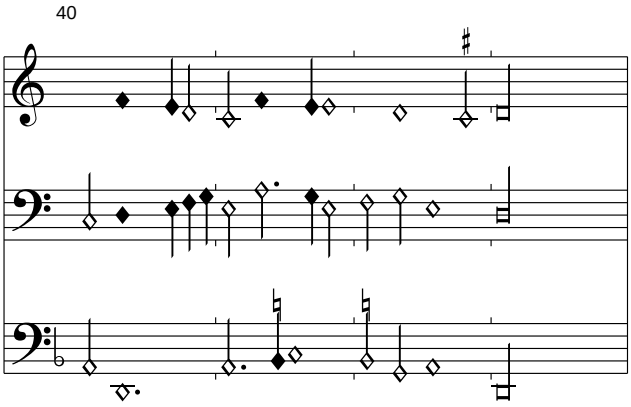


Anmerkung:
Im Tenor ist am Schluss eine überzählige Sb a entfernt worden.
Die Quelle ist nicht durchgängig textiert, es ist aber klar, dass dies geschehen soll, so dass dies hier auch wegen der besonders reizvollen Gestaltung mit den isolierten Semibreven durchgeführt wurde.
In der Quelle lautet der Anfangsvers "Acordes moy iay bien pense", dies kommt aber wegen des Reimes nicht hin, so dass nach Odhecaton verbessert wurde.

Avironne de deul
Pixérécourt, f. 142v-143r

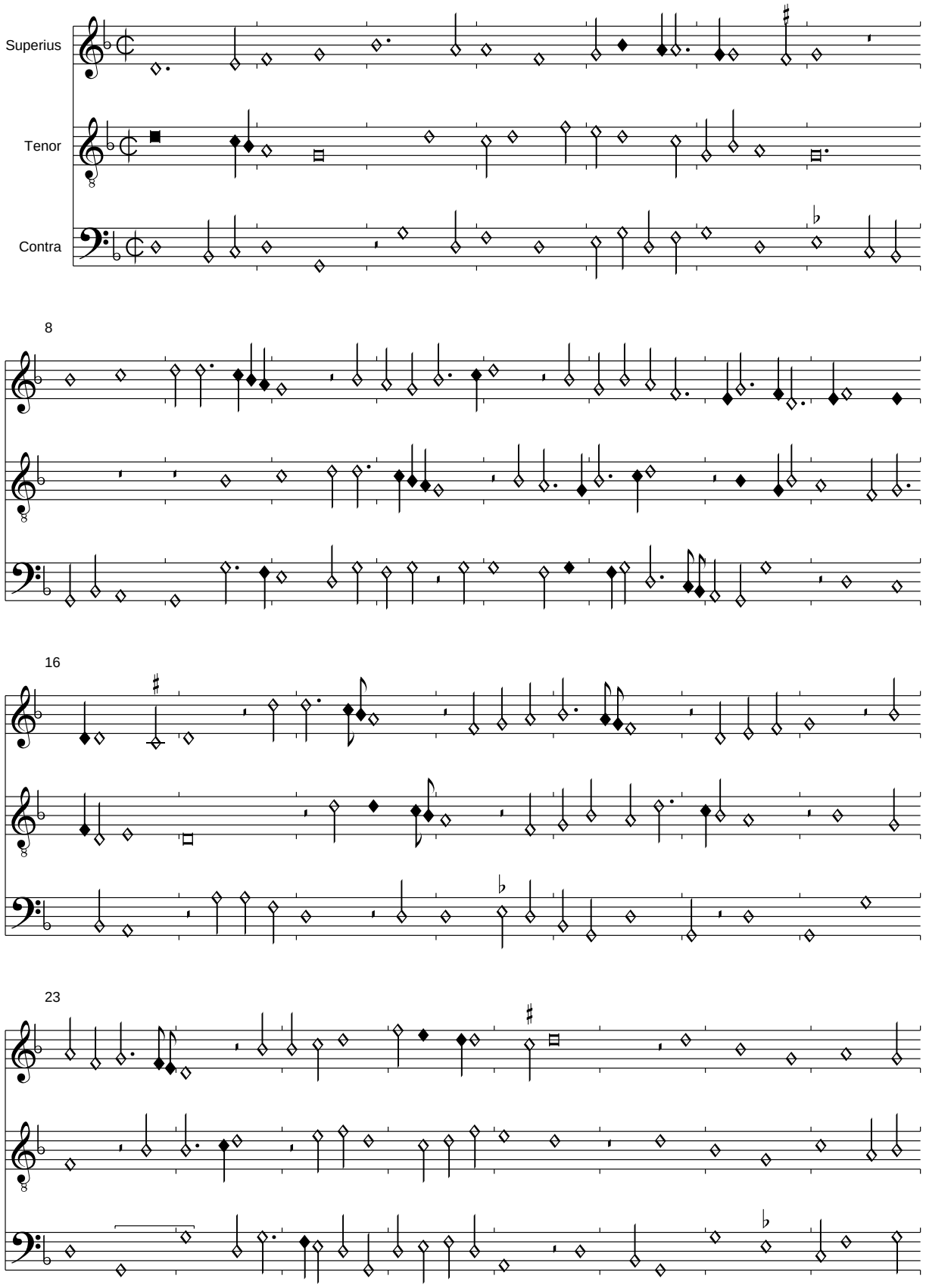




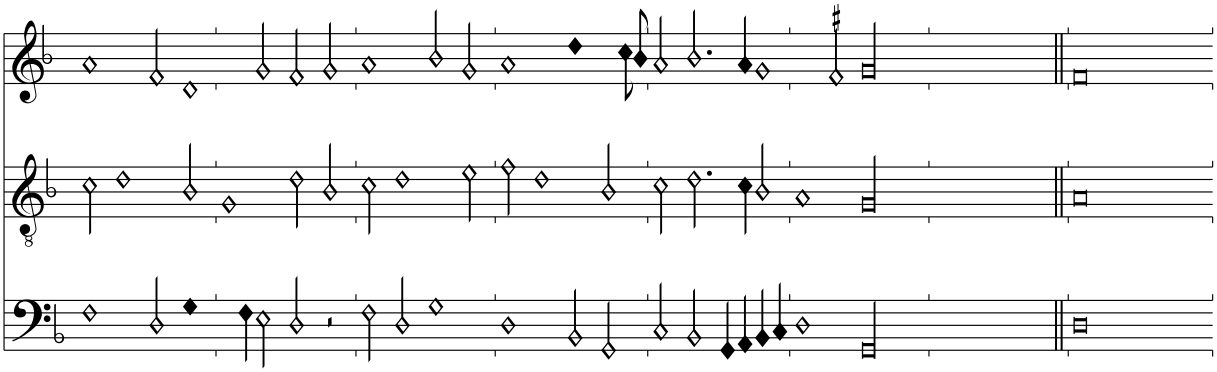


Anmerkung:
Diese Chanson ist nur mit Incipit erhalten, in Pixérécourt als "Auronne de duel".

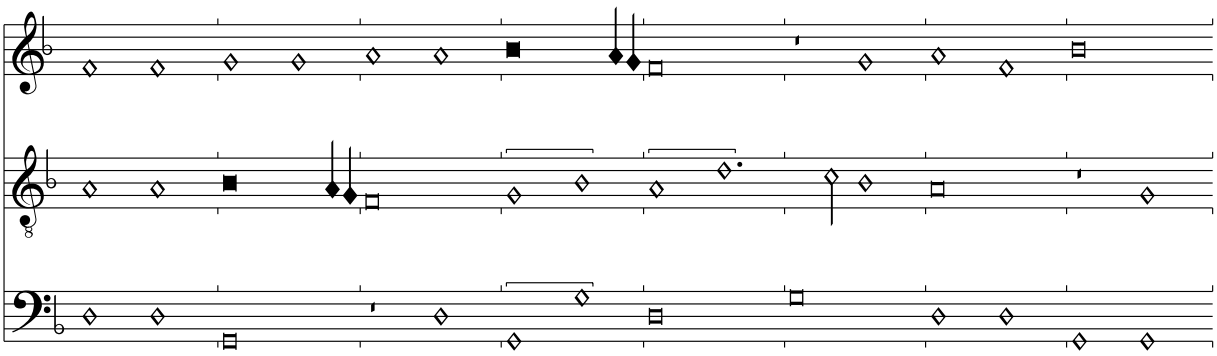
Jone dame plaisante et belle
Pixérécourt, f. 143v-145r



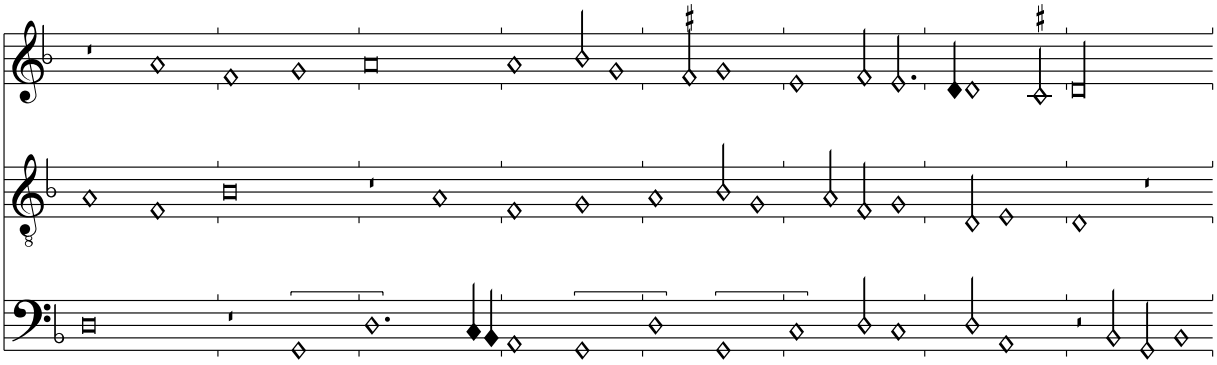
31



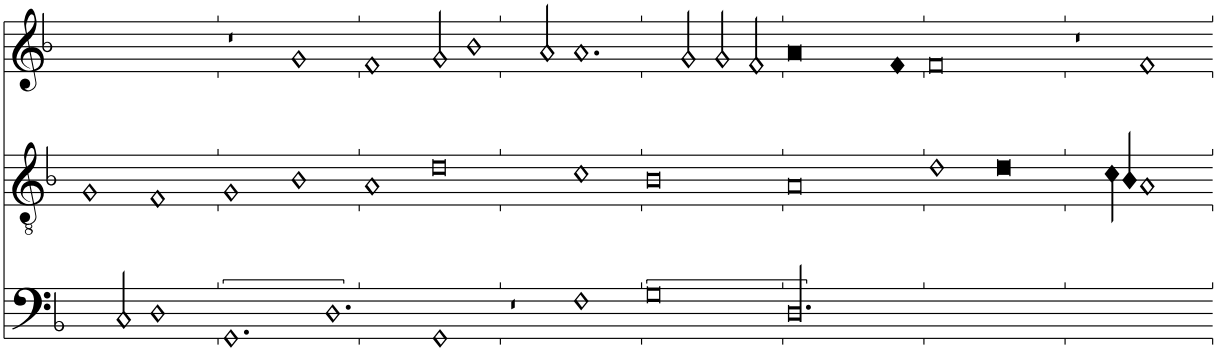
39

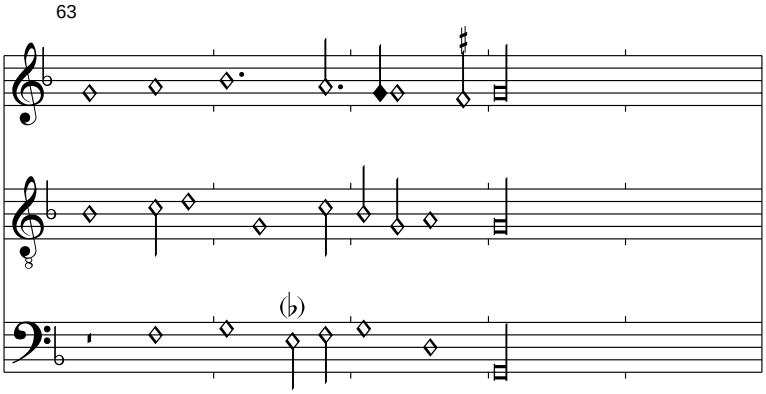


47



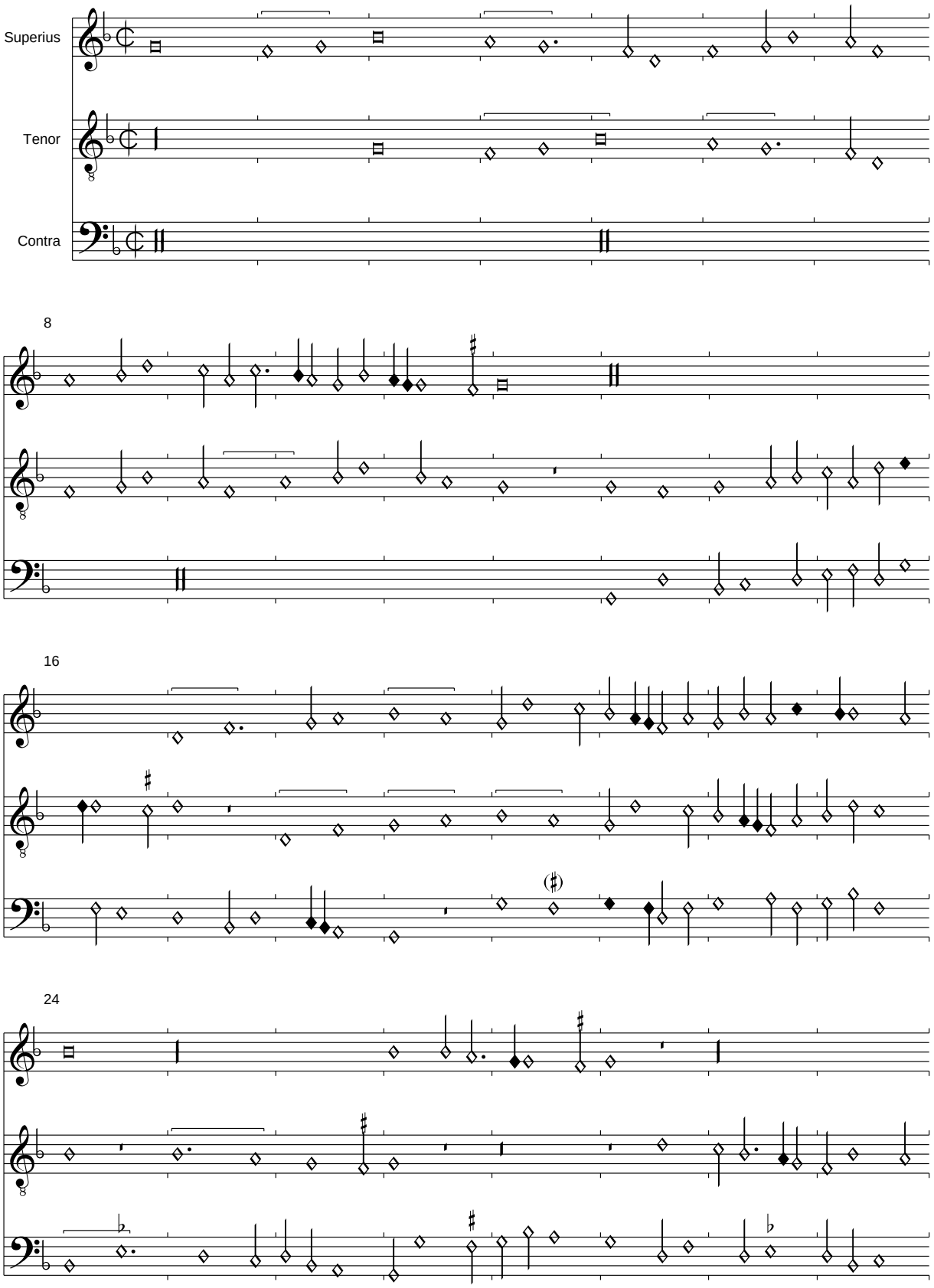
55

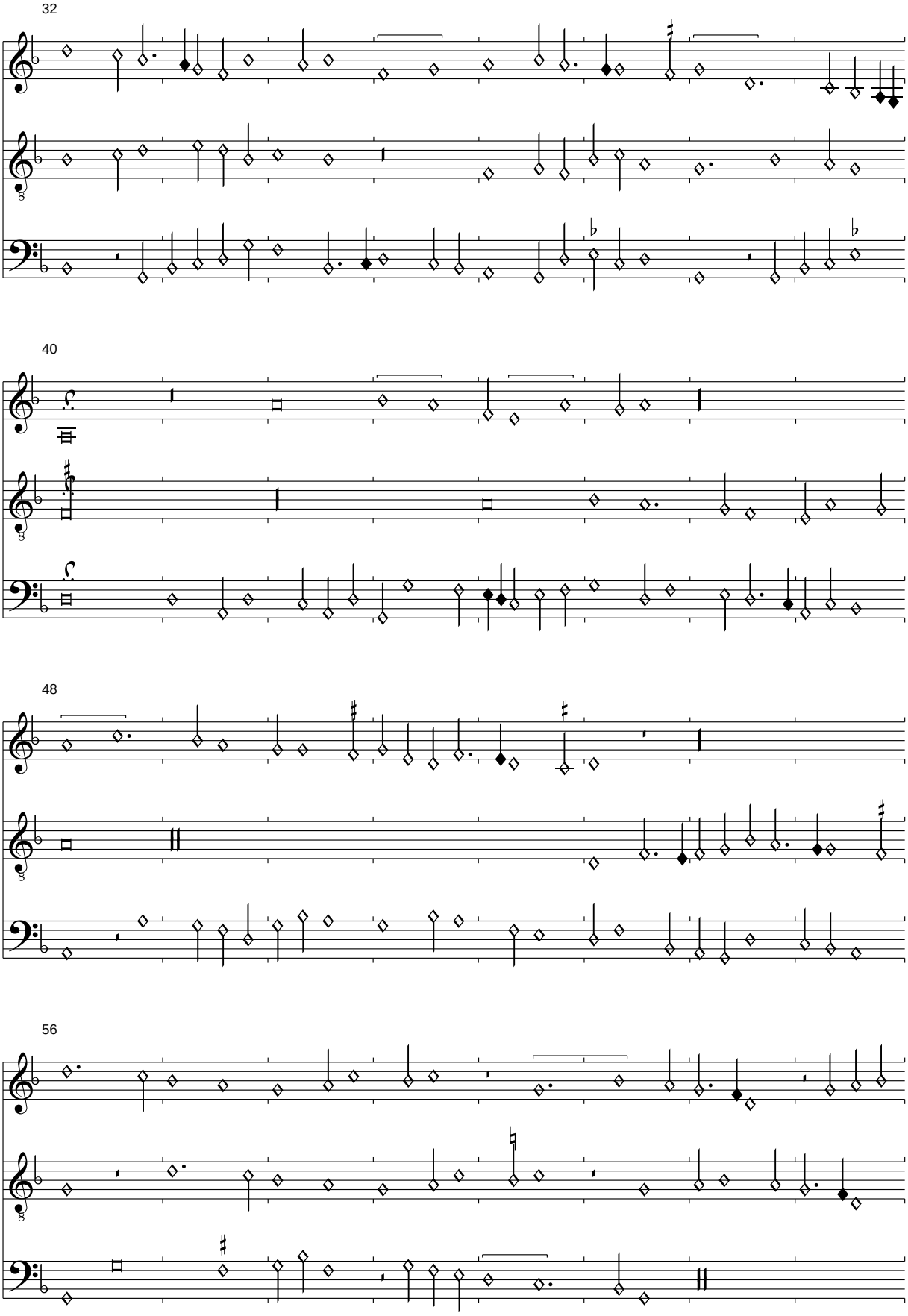




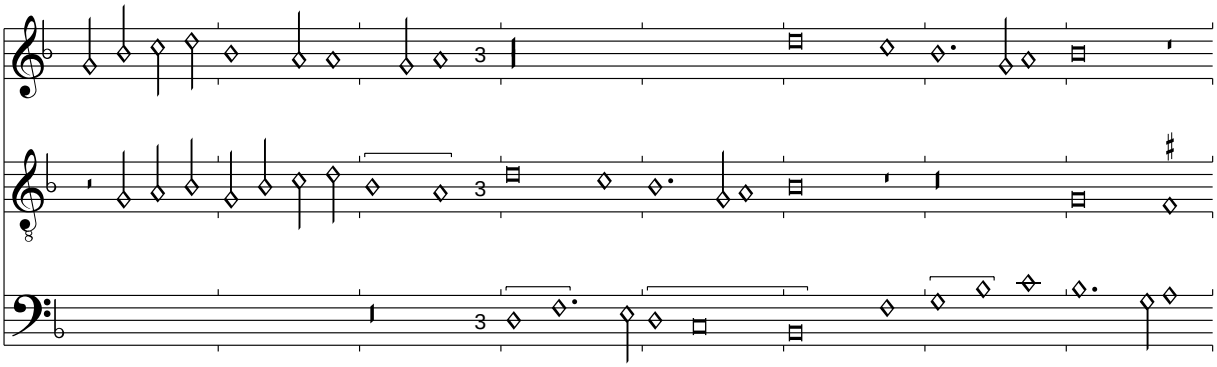
Anmerkung:
Der Text ist nur im Incipit erhalten, in Pixérécourt als "Jo ne donne", hier nach Bologna Q16 verbessert.
Die Struktur der Komposition mit ihren Dreiklangsimitationen und der Gestaltung des Contratenors lässt stark auf Caron als Komponisten schließen, zumal im Kontext seiner weiteren Kompositionen im direkten Umfeld unserer Quelle.

(Johannes Martini): La Martinella
Pixérécourt, f. 145v-147r

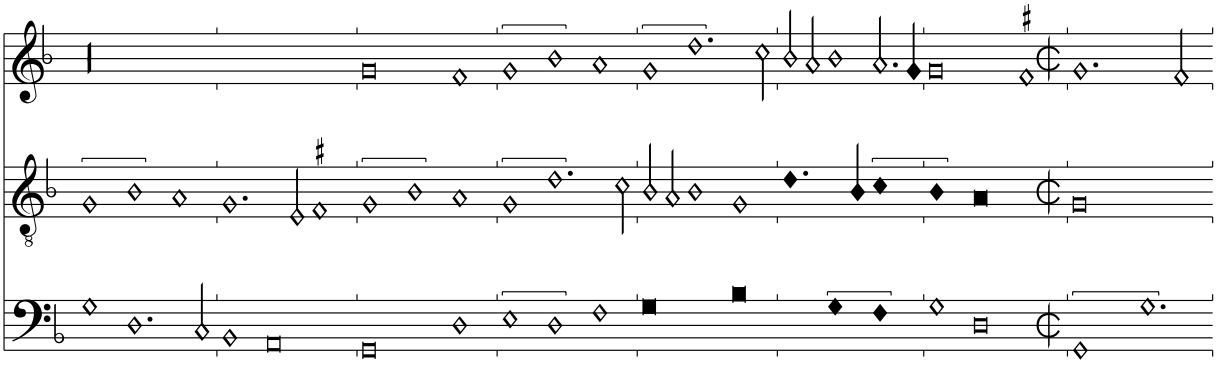



32
40
48
56

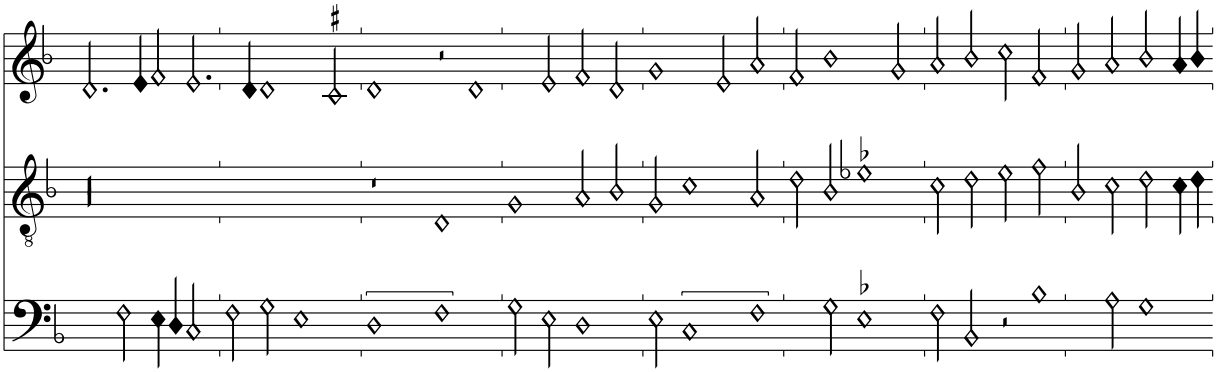
64



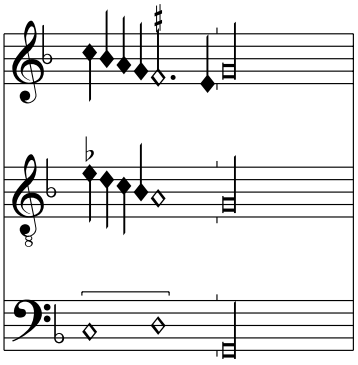
72



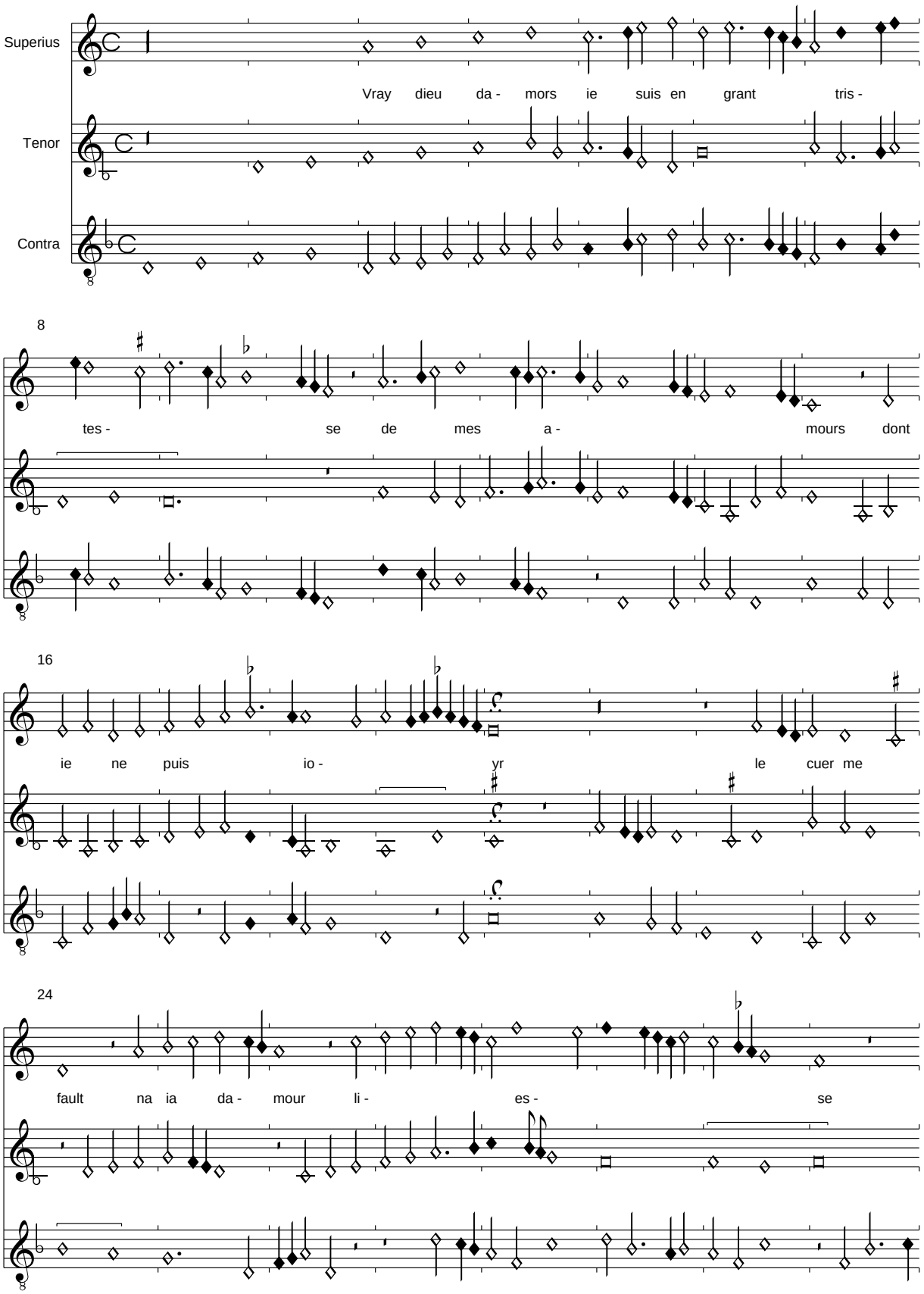
80

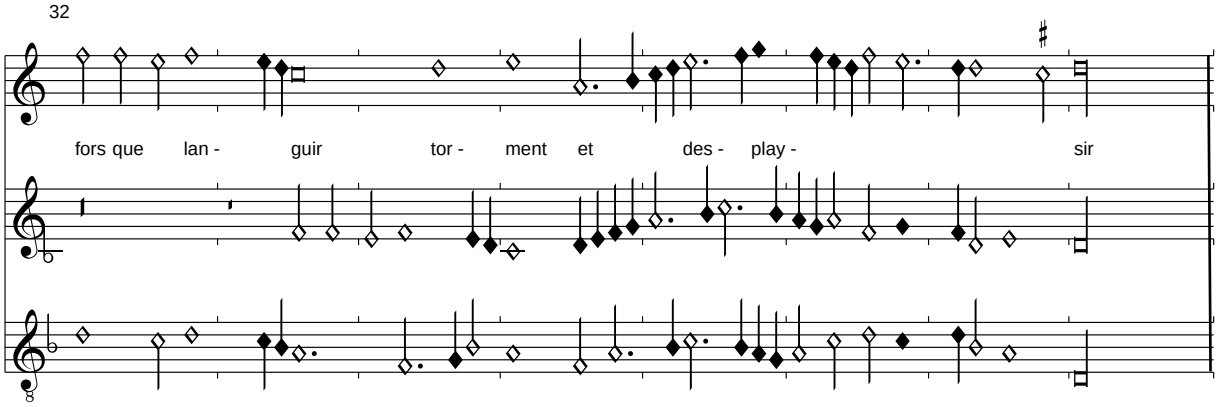


88



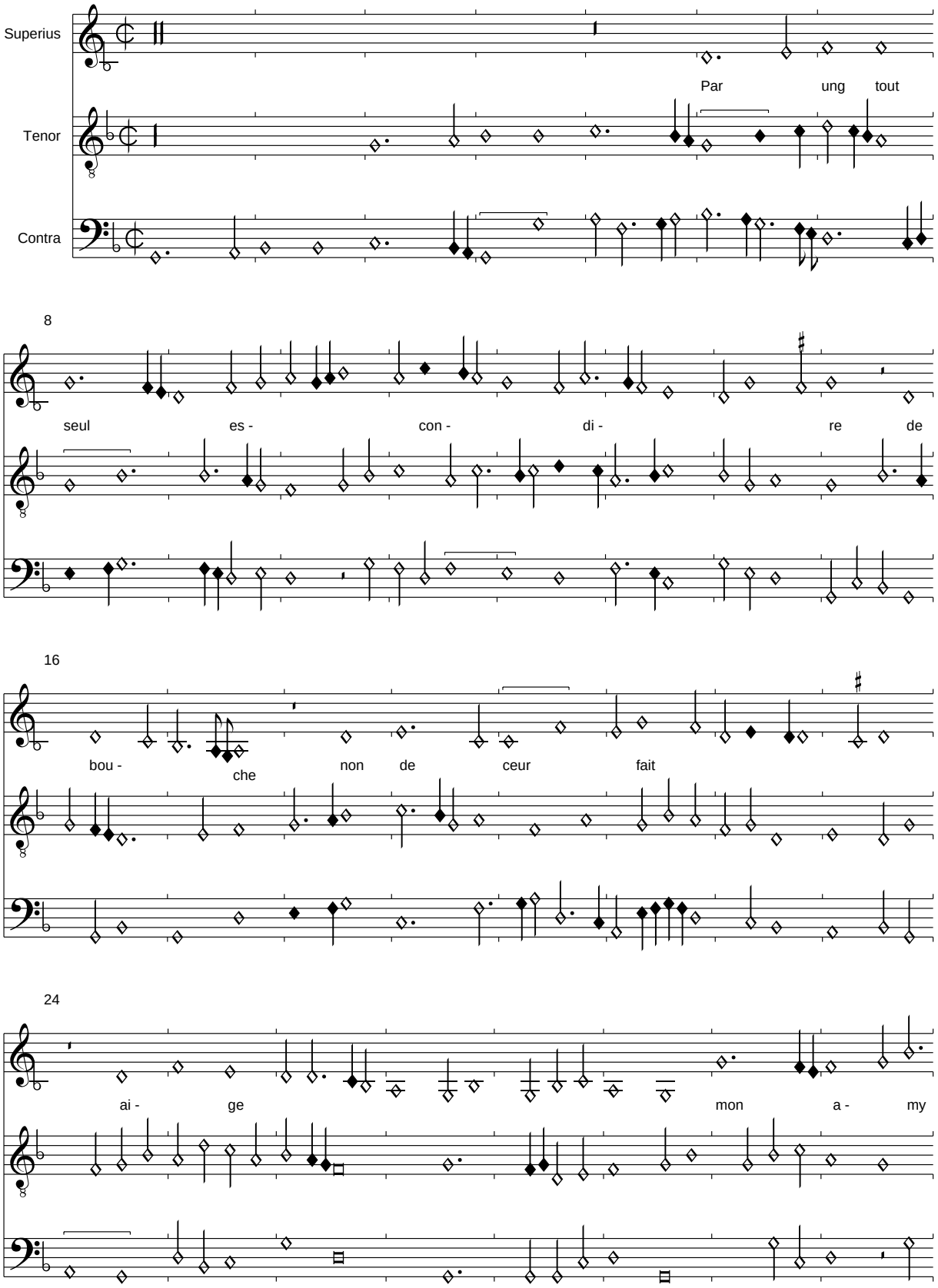
Vray dieu damors
Pixérécourt, f. 147v-148r

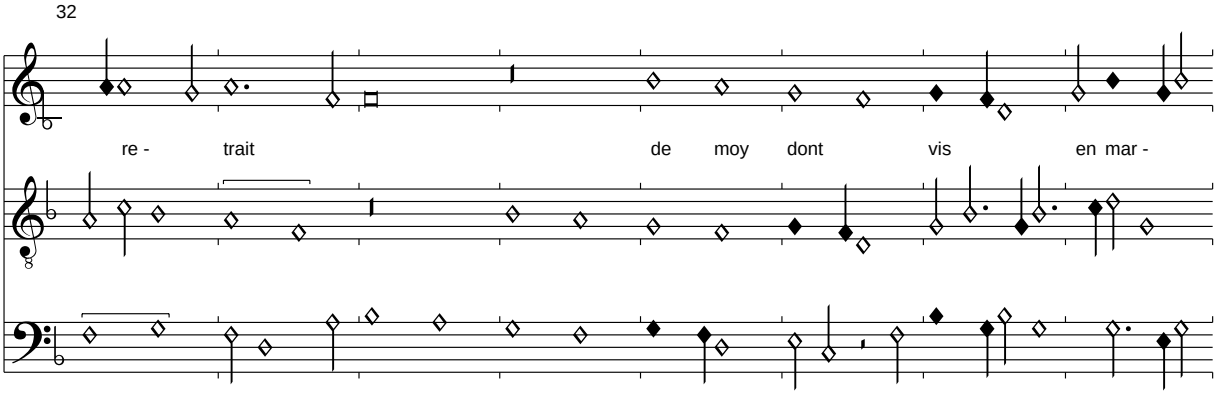


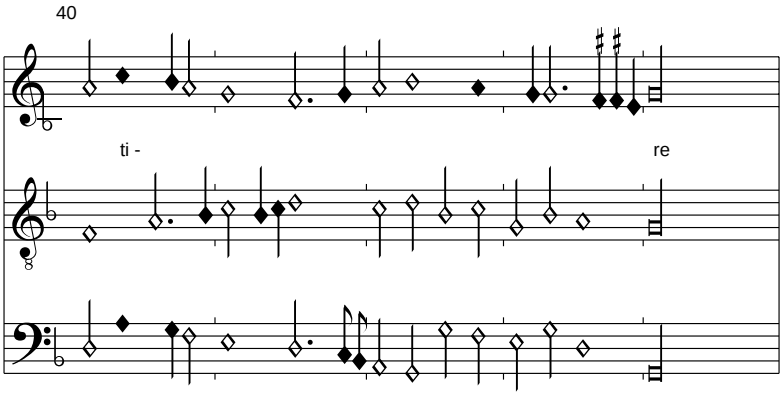


Anmerkung:
Der Text ist nur in Pixérécourt im Refrain erhalten. Der dritte Vers lautet im Original "le cuer me fault et na ia amor leesse", also eine Silbe zu viel.

Par ung tout seul escondire
Pixérecourt, f. 148v-149r

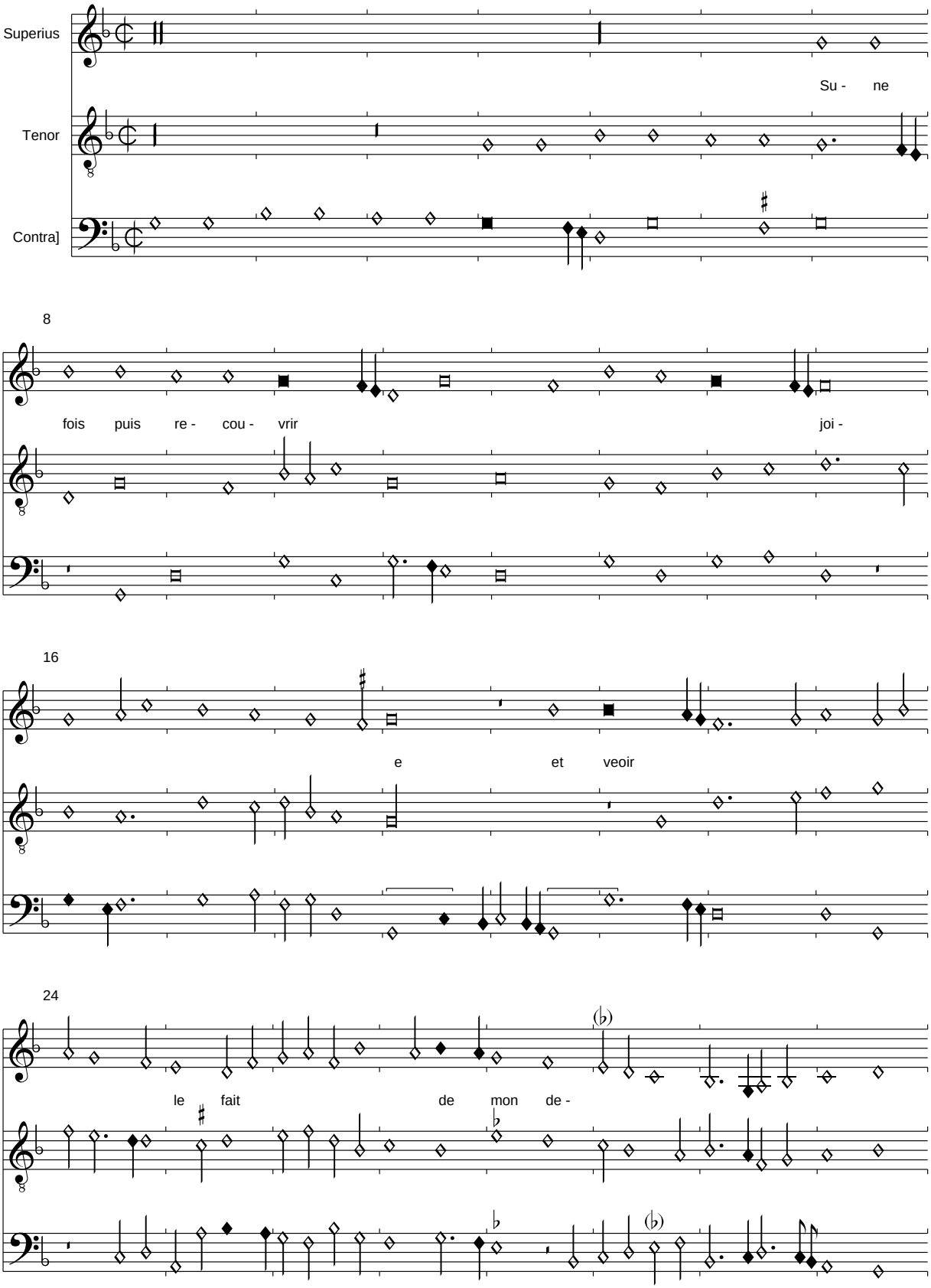


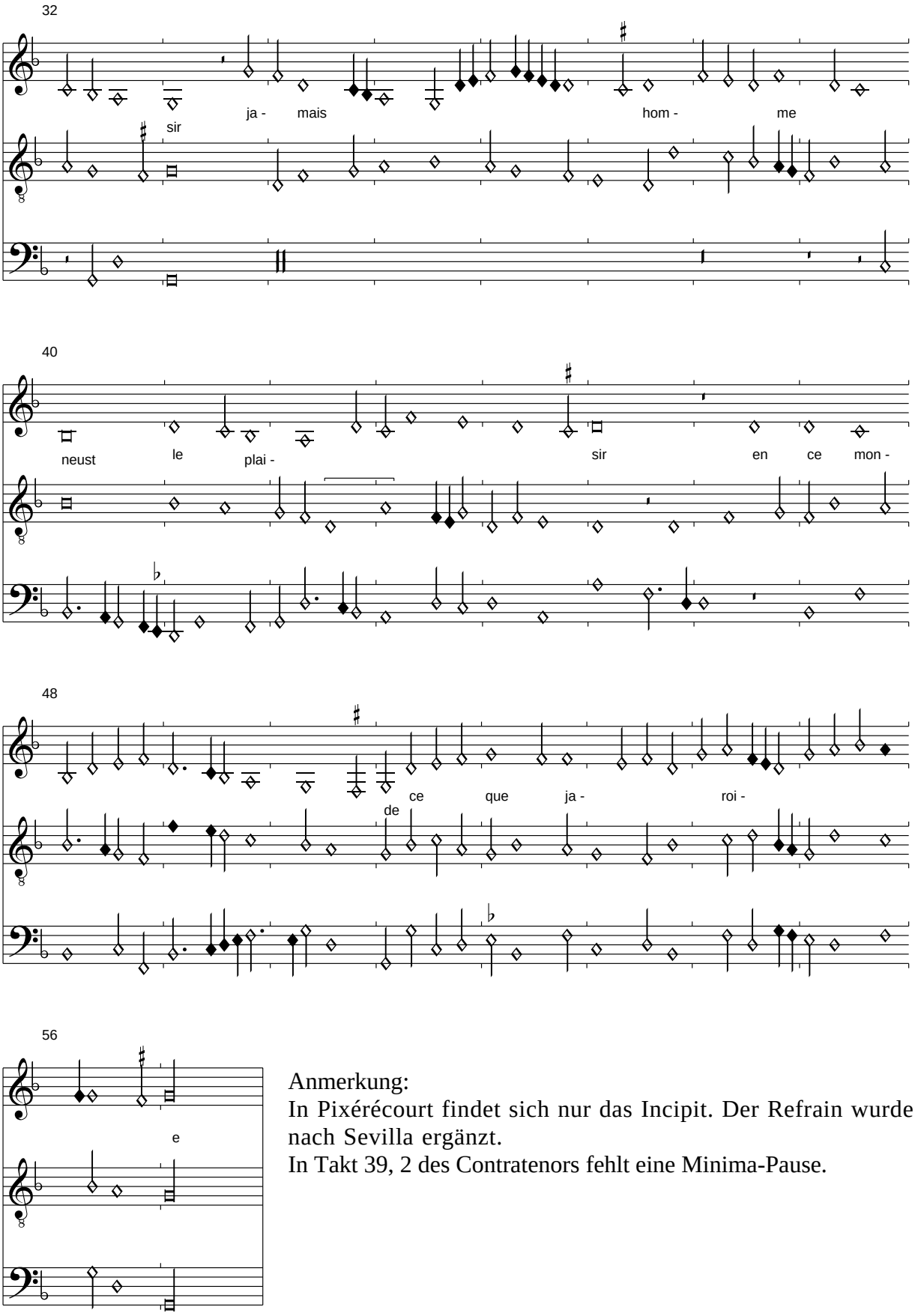

32
re - trait de moy dont vis en mar -


40
ti - re

(Ghizeghem): Se une fois puis recouvrir ioie

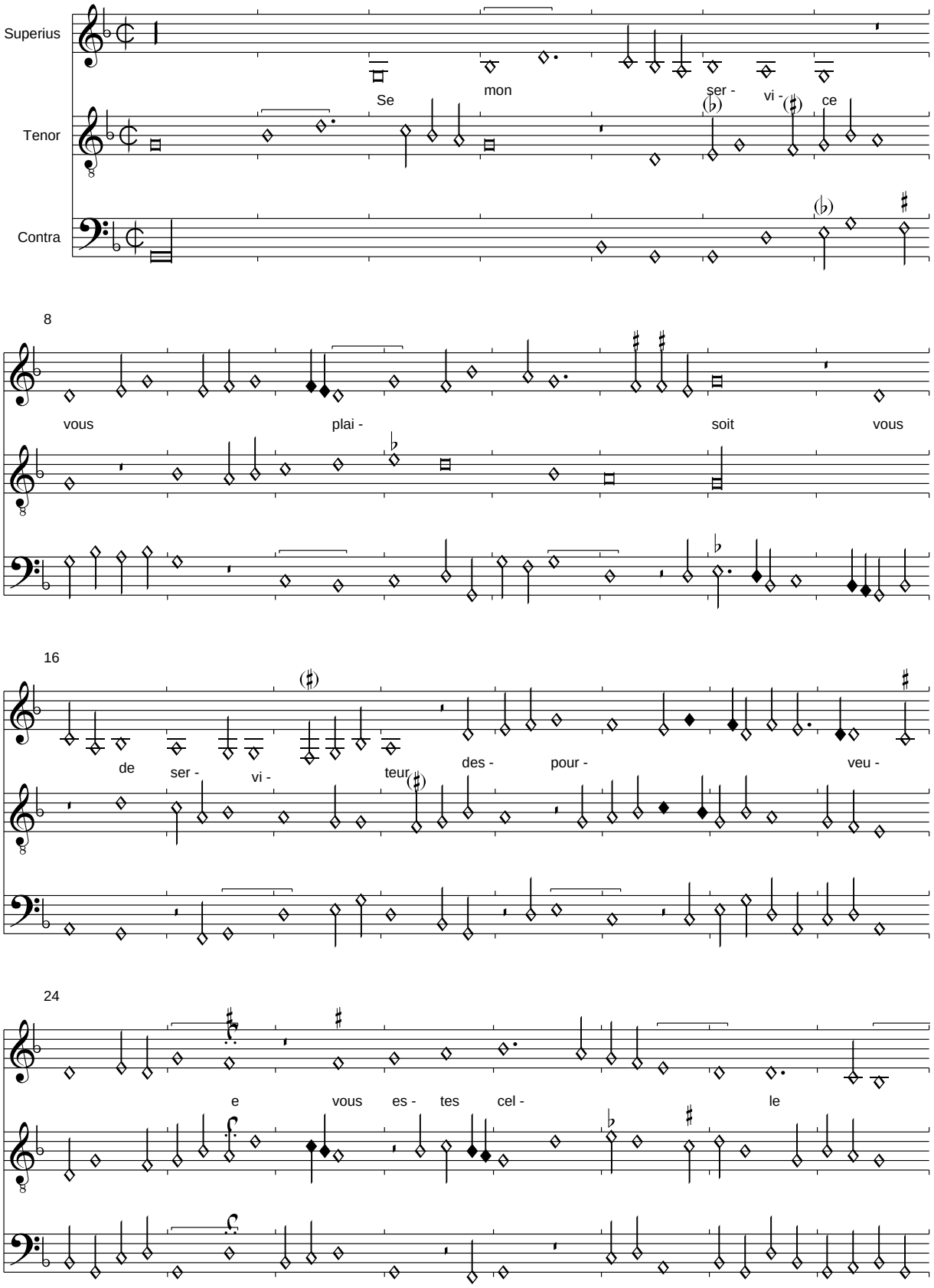
Pixérécourt, f. 149v-150r

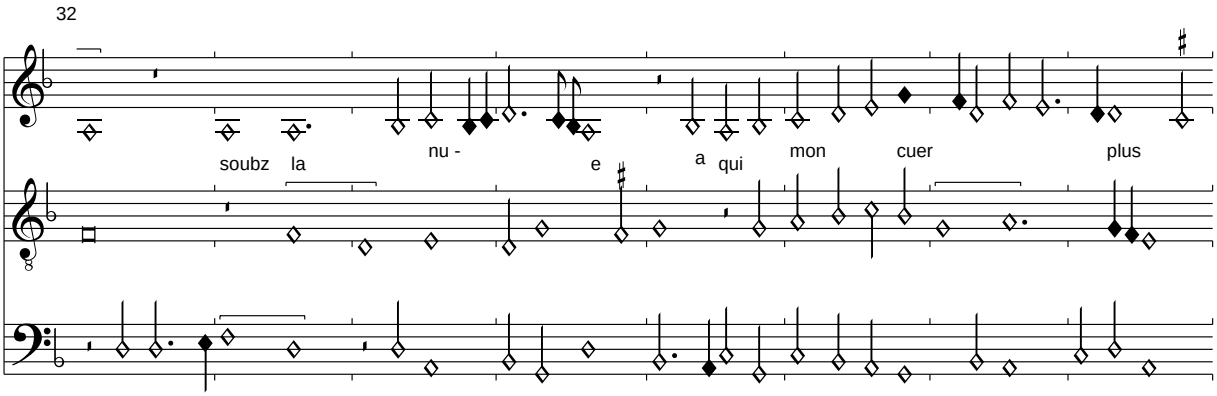


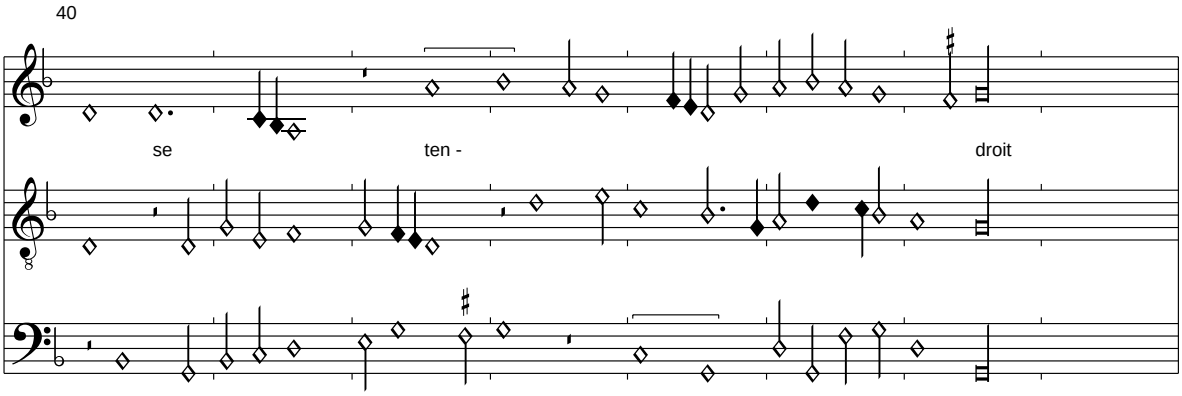


Anmerkung:
In Pixérécourt findet sich nur das Incipit. Der Refrain wurde nach Sevilla ergänzt.
In Takt 39, 2 des Contratenors fehlt eine Minima-Pause.

Se mon service vous plaisoit
Pixérécourt, f. 150v-151r



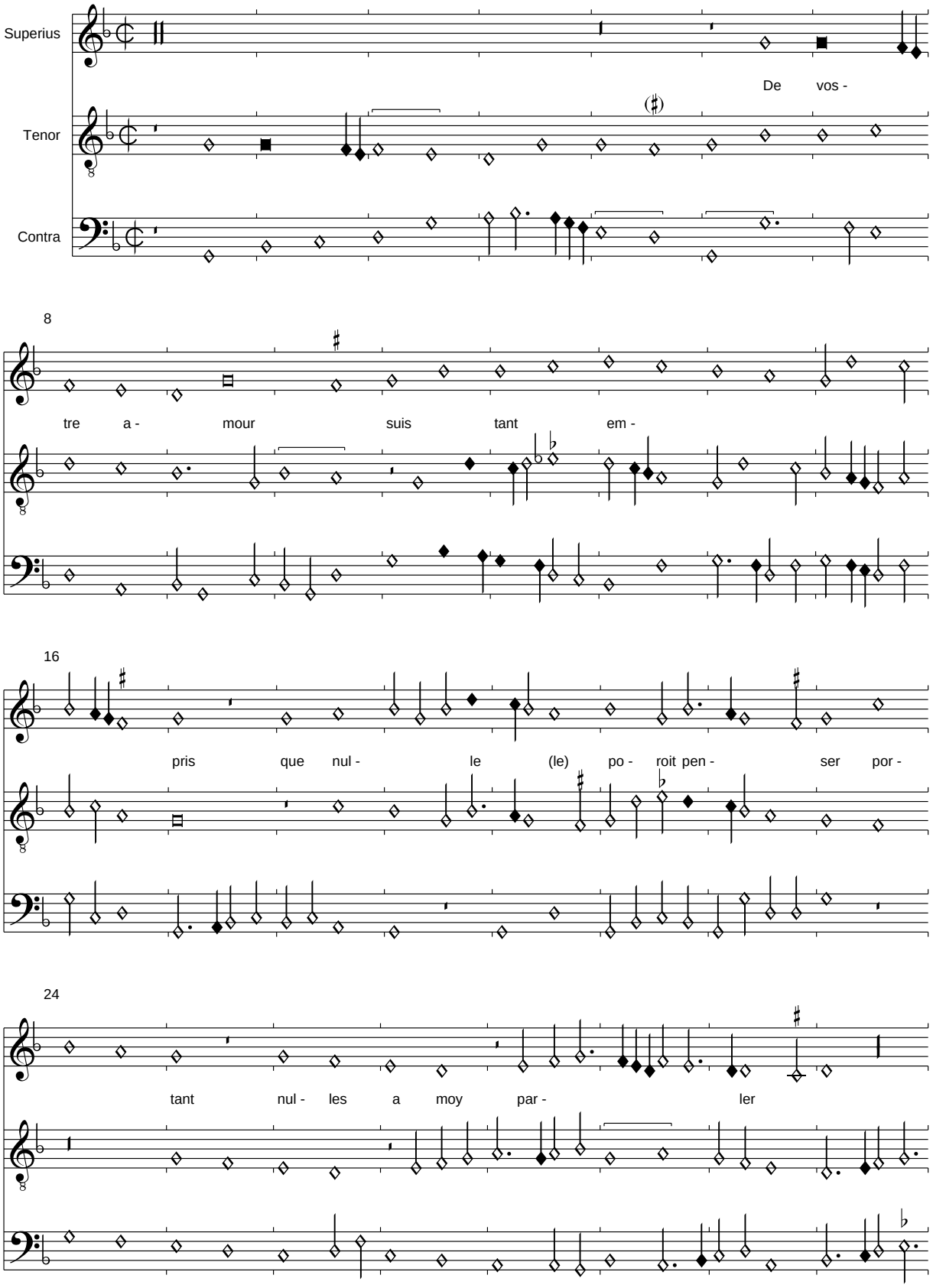


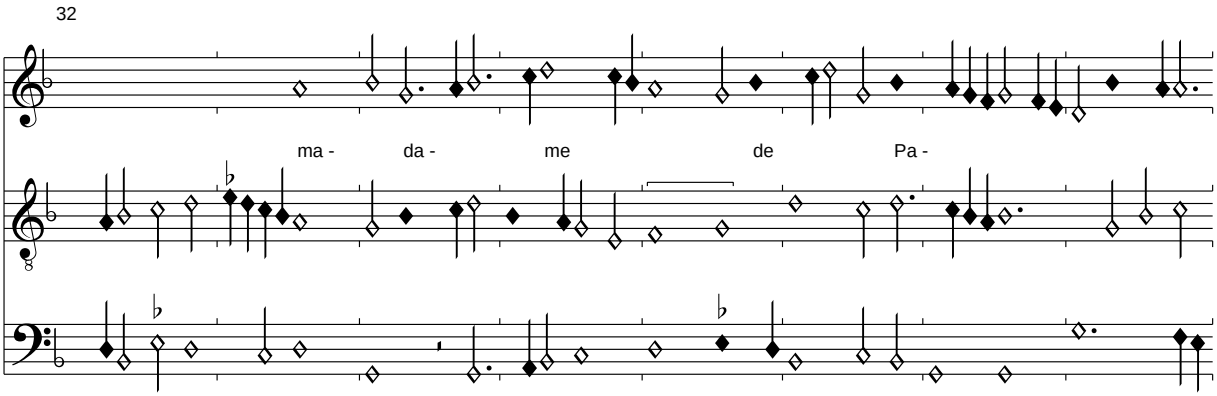


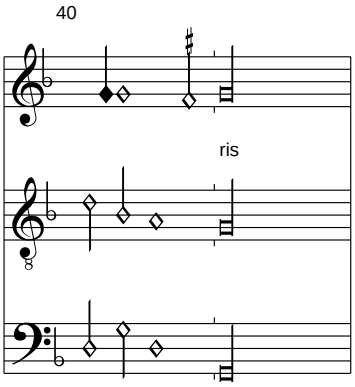
Anmerkung:
Der Text ist nur in Mellon überliefert, dort fehlt aber auch die 2. Strophe.

Et aussy tant quil vous plairoit
Ja tendroye ma retenue
    Se mon service vous plaisoit
    Vous de serviteur despourveue

De vostre amour suis tant empris
Pixérécourt, f. 151v-152r

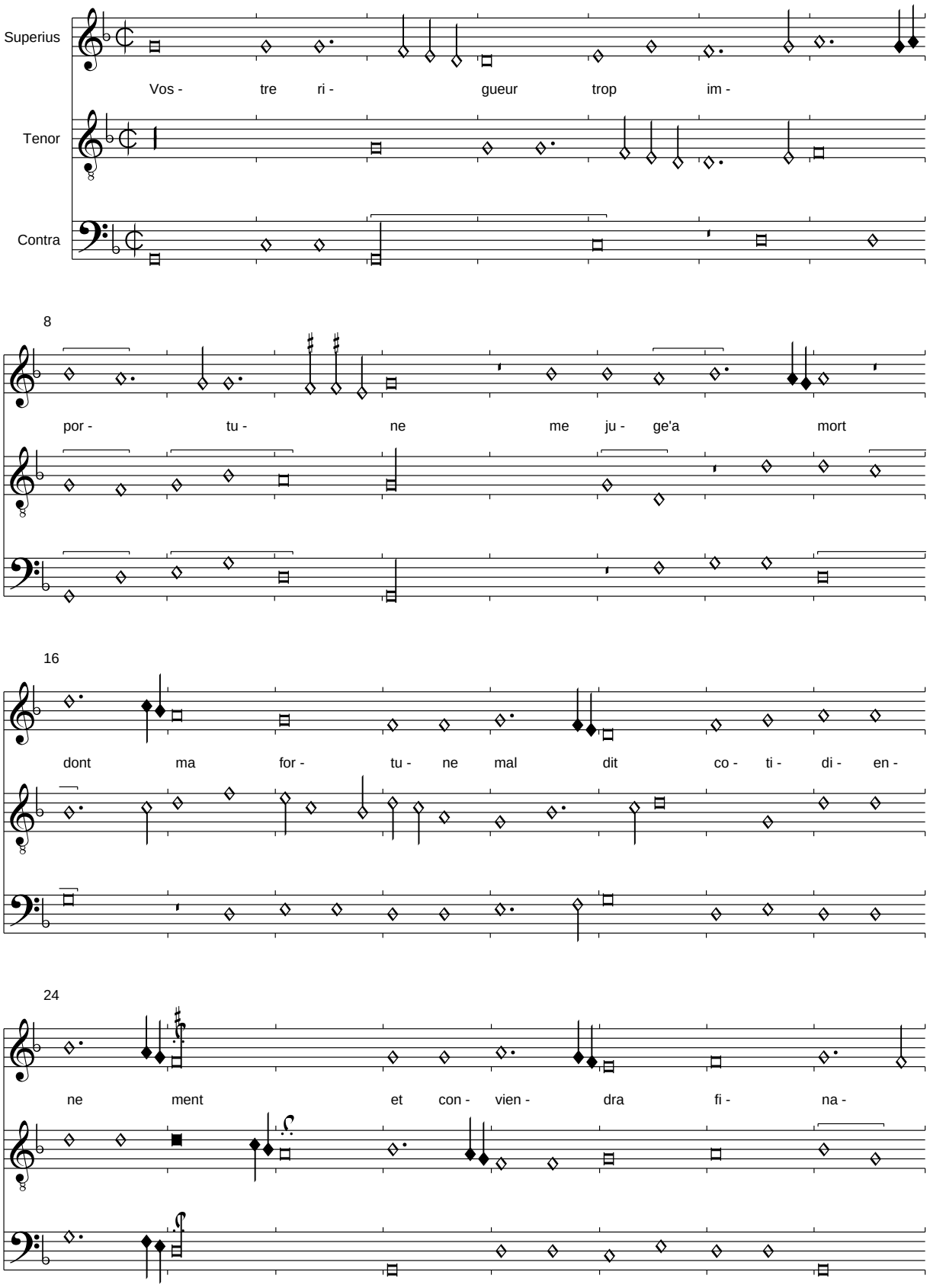


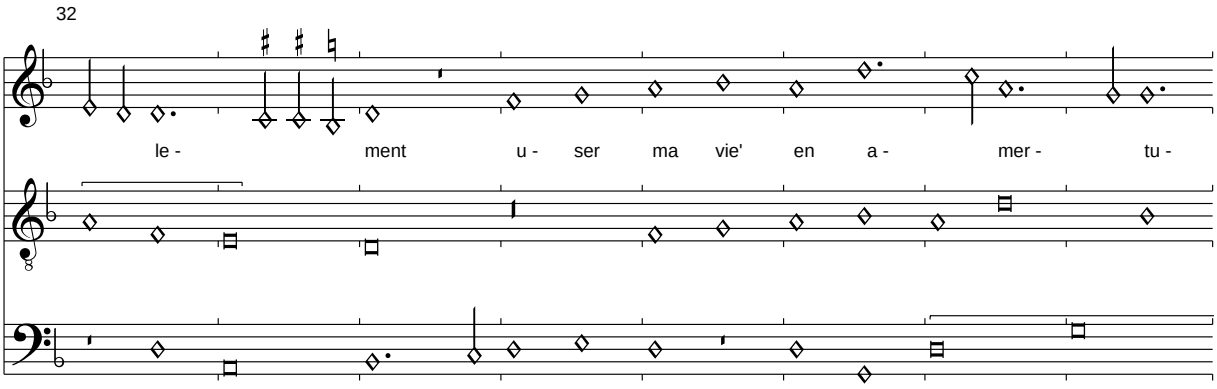


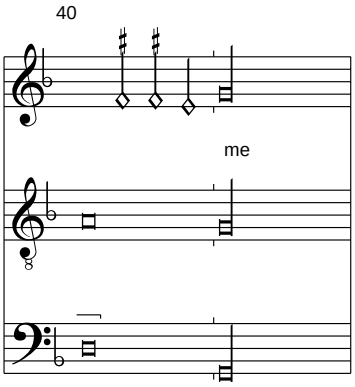


Anmerkung:
Der nur in Pixérécourt überlieferte Refraintext ist leider stark beeinträchtigt. Der letzte Vers ist offenbar unvollständig.
Im Contratenor Takt 12,4 wurde die Sb-c zur Minima korrigiert.

Vostre rigueur trop importune
Pixérécourt, f. 152v-153r







Anmerkung:
In Pixérécourt ist nur der Refrain erhalten. Die Strophen sind nach Jardin de Plaisance ergänzt:

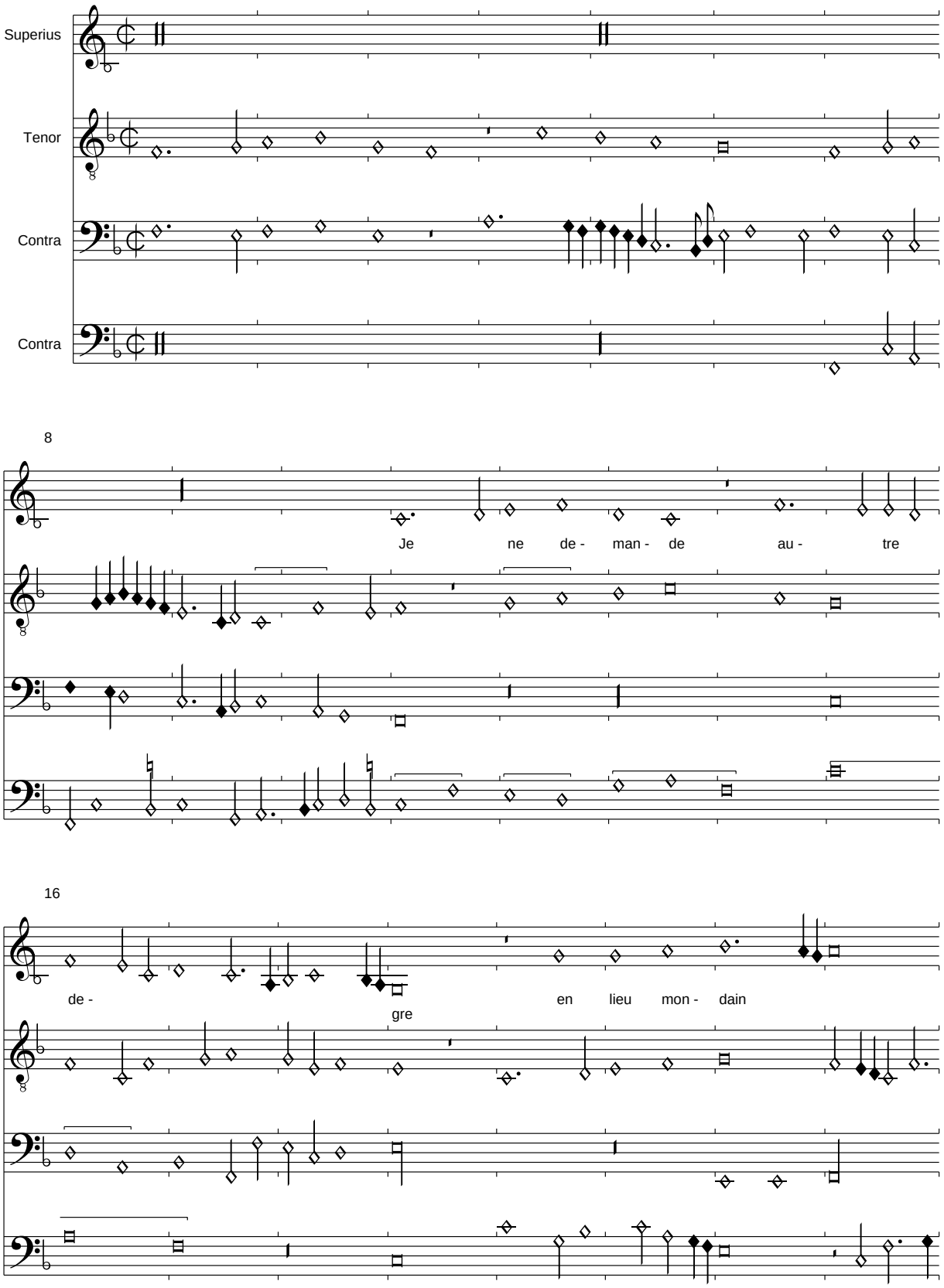
Je ne tiens point que soubz la lune
Puist cueur souffrir douleur aucune
Pareille a mon entendement
    Vostre rigueur trop importune
    Me iuge a mort dont ma fortune
    Mal dit cotidiennement

Je meurs en regretant fortune
En fieure aigue non commune
Sans espeter aucunement
Desirant mon allegement
Puis quesperance nay nesune

Vostre rigueur trop importune...

Busnoys: Je ne demande autre degre

Pixérécourt, f. 153v-155r



24

ny en ri - ches - se

32

Fors des - tre'a - vec vous ma mais - tres -

40

se en

48

lyeu sam - bla - ble du de -

56

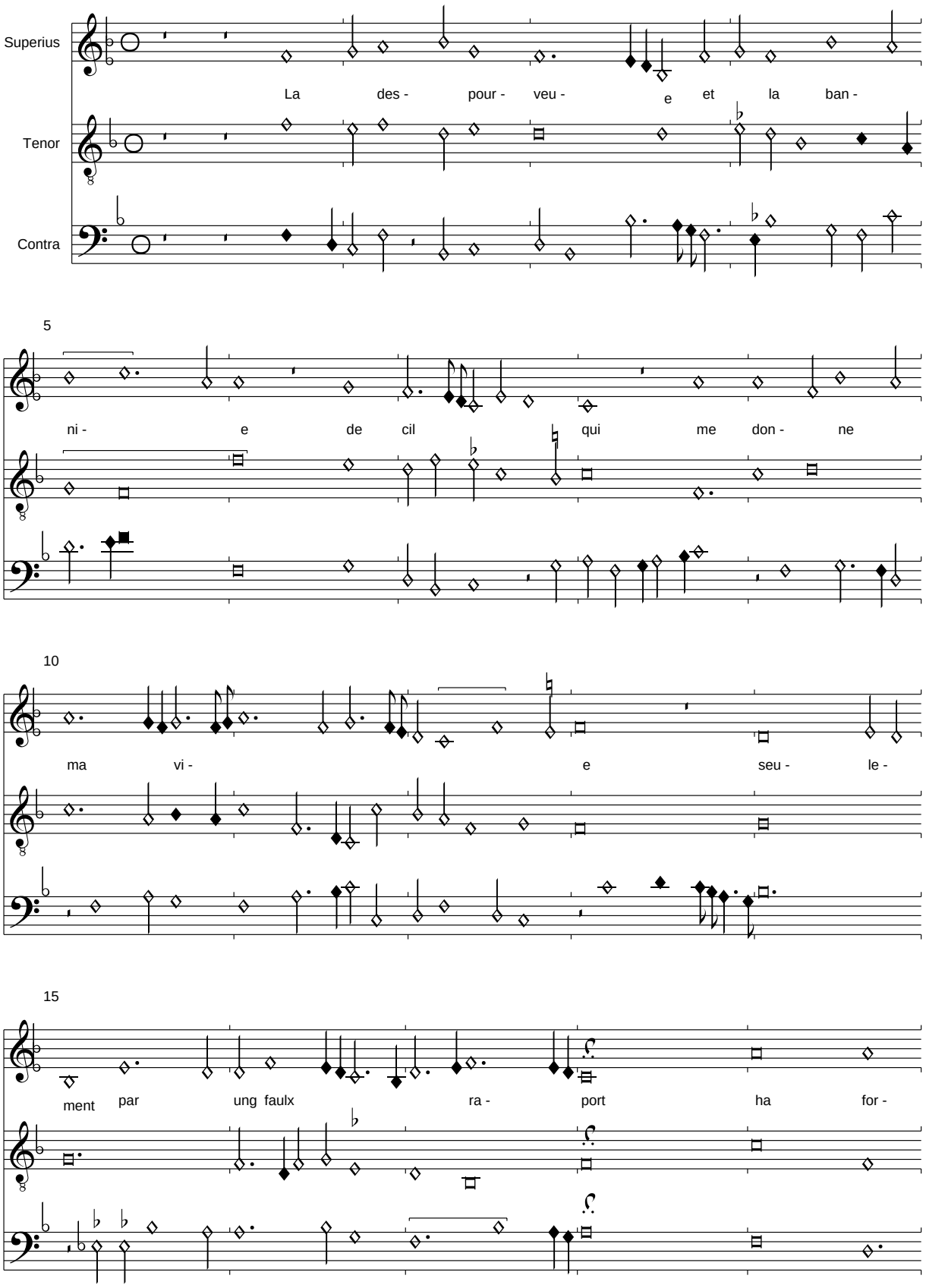
gre (du de -

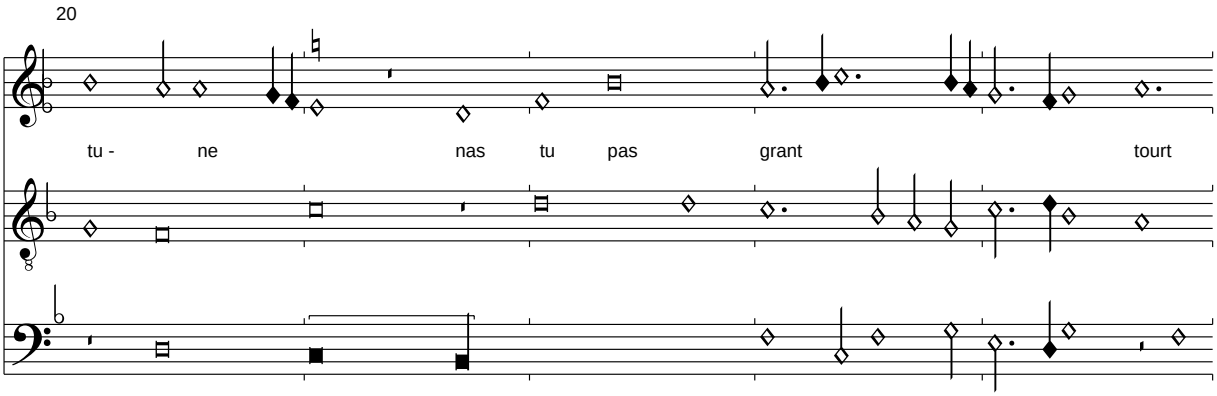
64

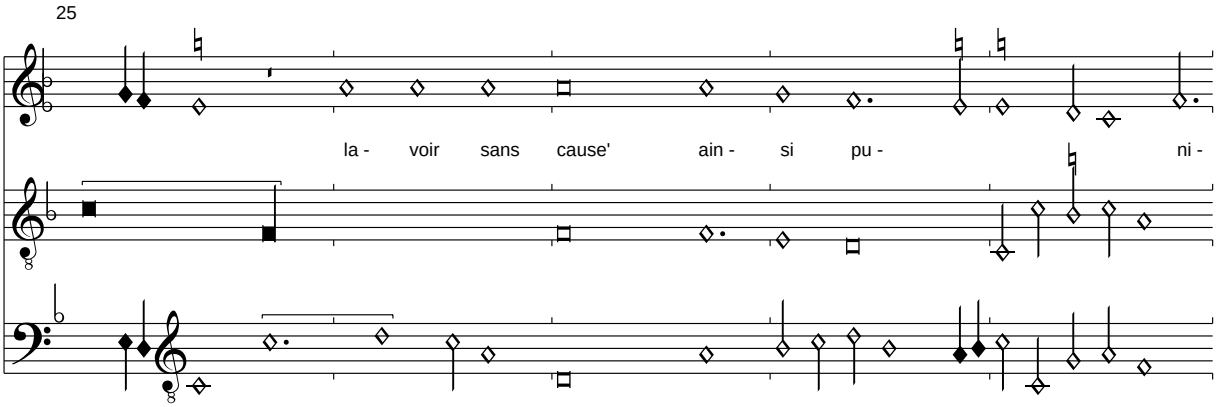
gre)

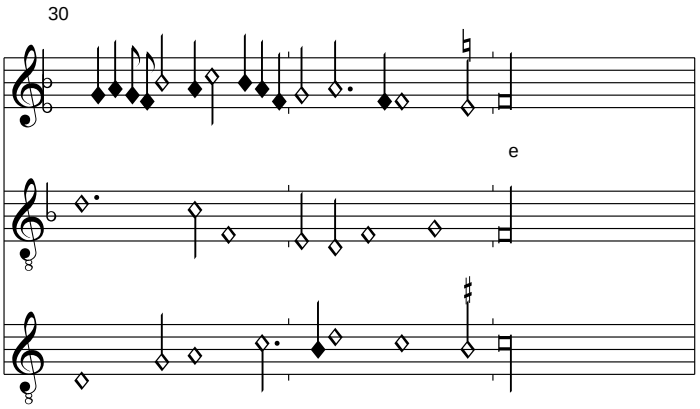
Anmerkung:
In Pixérécourt lautet der Anfang "Je ne demande ame degre".
Im Contra bassus ist T. 41,2 nach den anderen Quellen Sb-A eingefügt. T. 51 wurde eine fehlende B-Pause eingefügt.

J. Ochghen: La despourveue
Pixérécourt, f. 155v-156r









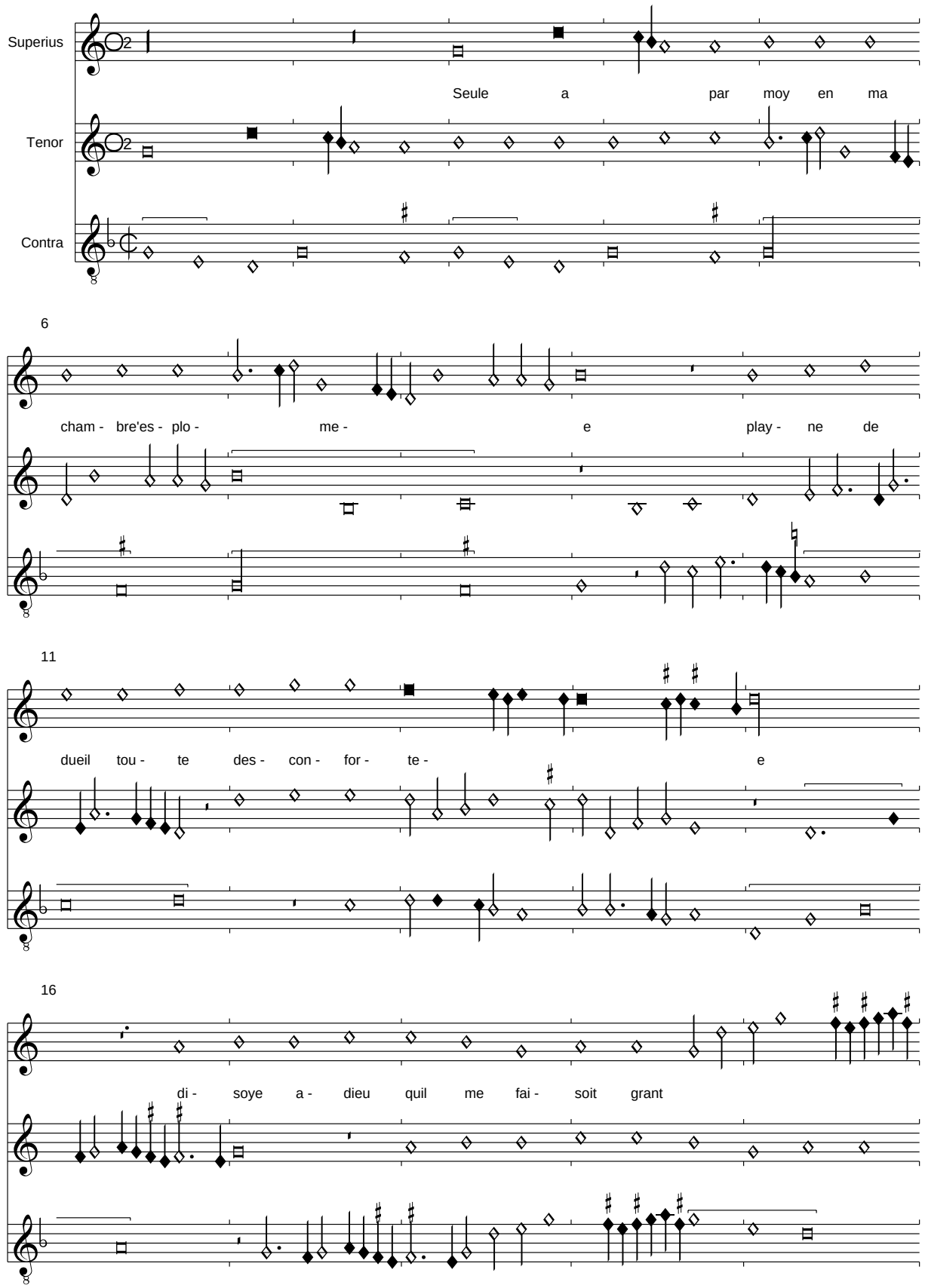
Anmerkung:
In Pixérécourt findet sich nur der Refrain.
Der Rest wird nach Laborde ergänzt:

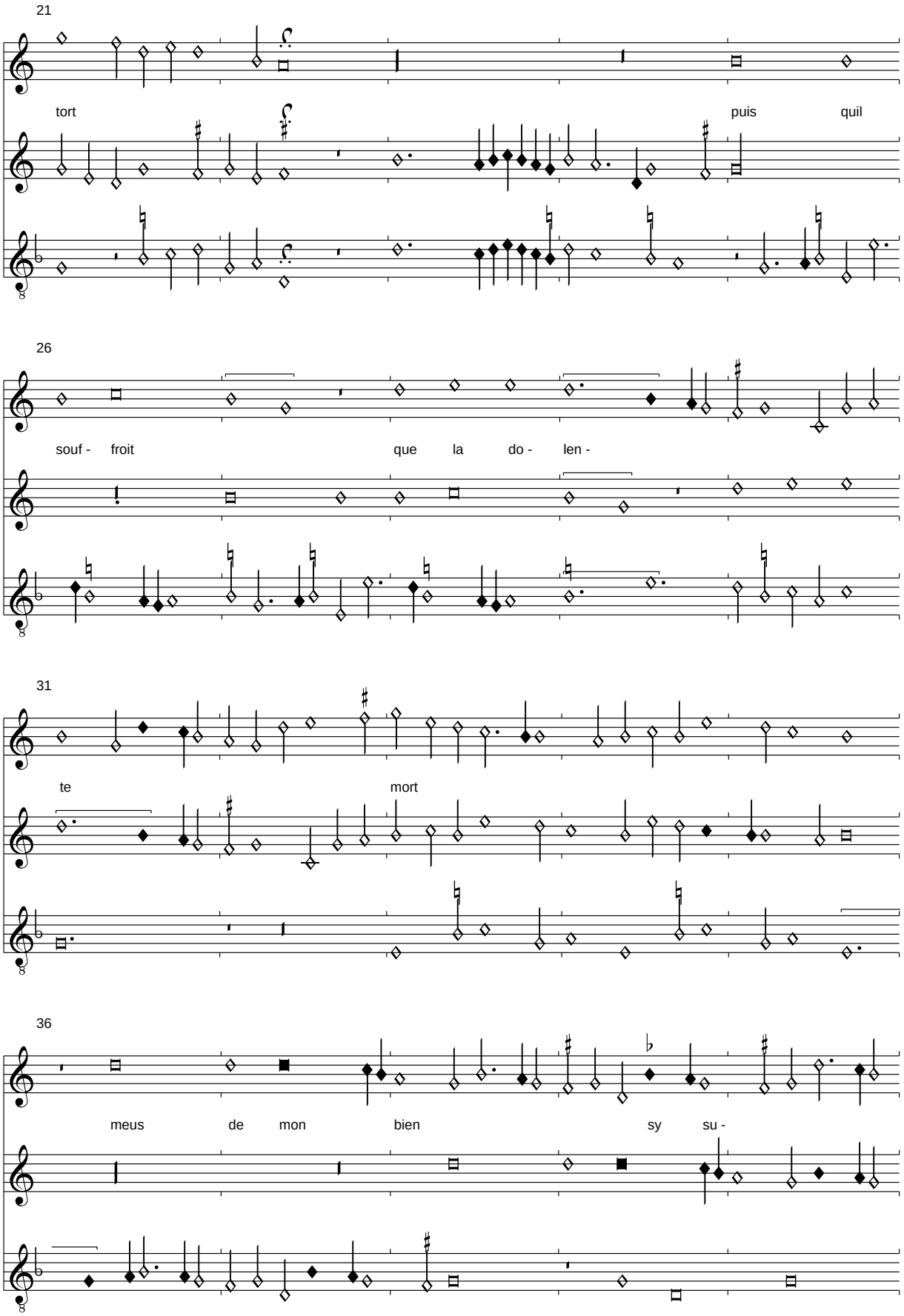
Le povre cuer ne pensoit mie
Destre de lui en tel haie
Puis qui lui plaist elle est daccord
La despourveue et la bannie
De cil qui me donne ma vie
Seulement par ung faulx raport.

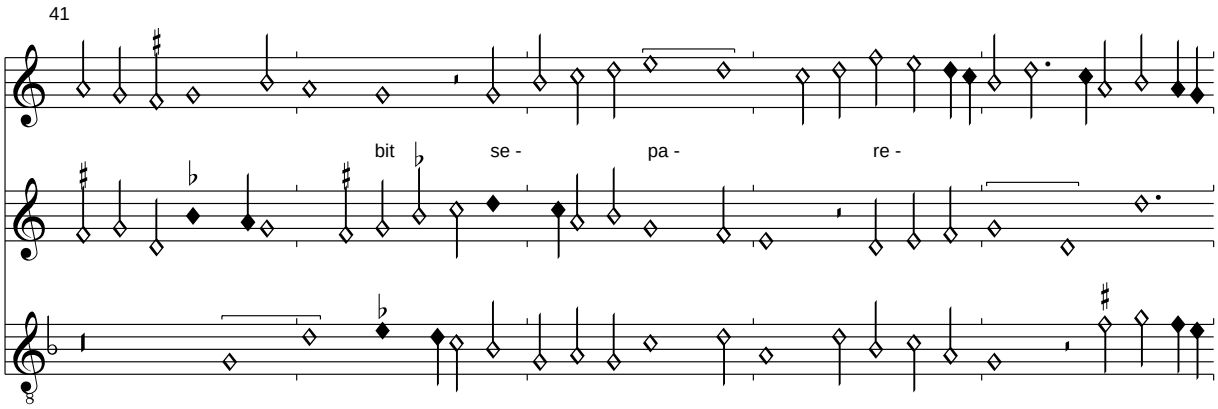
El ne veult plus de compaignie
Fortune le trop est aie
Davoir este tout son confort
Puis ne desire que la mort
Sil fault quelle soit faicte oublie

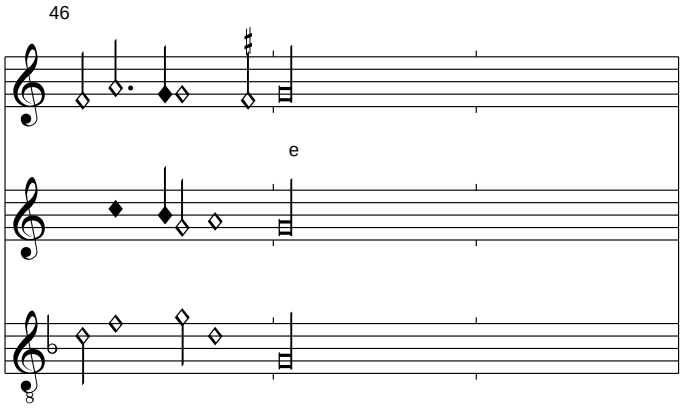
La despourveue et la bannie..

Busnoys: Seule a par moy
Pixérécourt, f. 156v-157r




21
tort
puis
quil
26
souf - froit
que la do - len -
31
te
mort
36
meus de mon bien
sy su -





Anmerkung:
Diese Chansons stellt gravierende Probleme von Musica ficta. Man muss grundsätzlich entscheiden, ob man davon ausgeht, dass es sich eigentlich um eine G-dorische Chanson handelt (wovon ich früher in meinem Busnois-Buch ausging) oder tatsächlich um zwei parallel verlaufende tonale Schichten, die das Moment der Trennung scharf beleuchten. Ich favorisiere heute diese Lösung, zumal sogar das Tempus des differierenden Contratenors anders notiert ist. Leider gibt das Notationssystem dieser Ausgabe nicht an die Hand, Großtakte zu formen, die aber gemeint sind, und zwar von je 6 Semibreves. Jeder Aufführende muss letztlich seine eigene Lösung finden. Im Contratenor ist der Takt vor der Mittenkadenz eine Terz zu hoch notiert.
Der Text ist in Pixérécourt nur im Refrain erhalten. Wie Mayer Brown in seiner Edition von Florenz 229 favorisiere ich die Textversion von Oxford Taylor:

Quant je me vey si tresfort esgaree
Pour ma doulleur a nulle comparee
Je futz alors de moccyre daccord
    Seule a par moy en ma chambre' esplomee
    Playne de dueil toute desconfortee
    Disoye a dieu que me faisoit grant tort

Comme la plus du monde preparee
A souffrir mort par moy tant desiree
Je vey qualors mon mal croissoit si fort
Que si espoir ne meust donne confort
Cent mille foys fusse desesperee

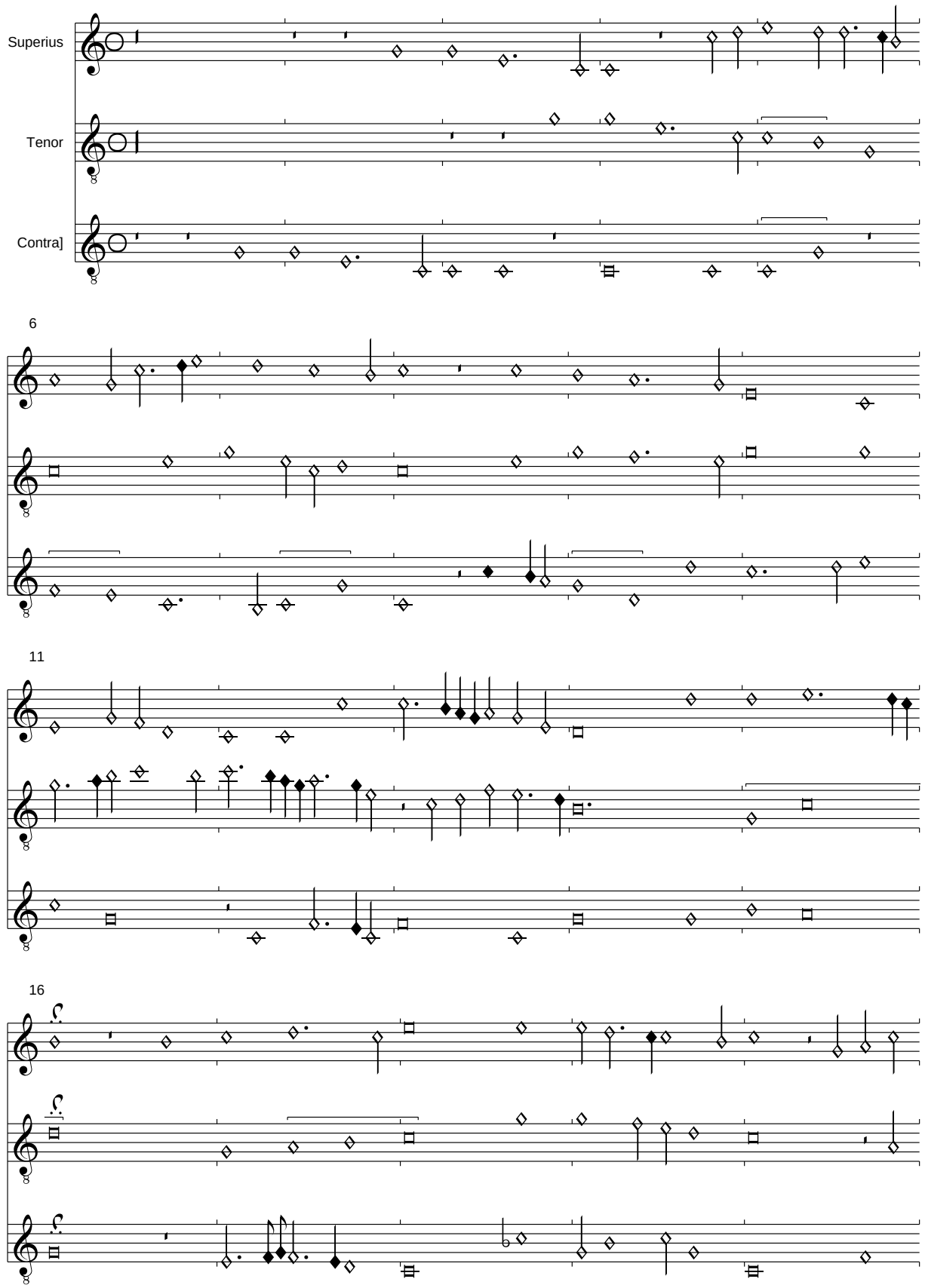
Seule a par moy dans ma chambre esplomee...

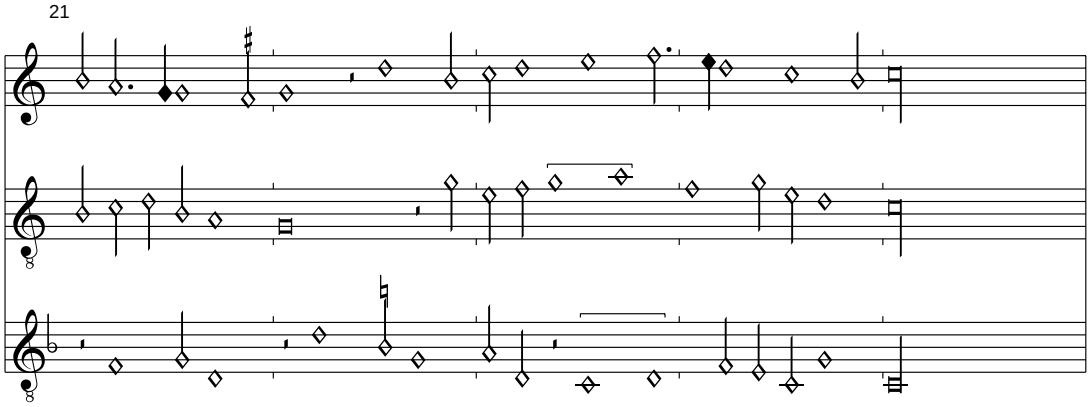
In Florenz 229 lautet der Refrain:

Seulle a part moy dans ma chambre bien paree
Fais maintz regretz de joye separee
Disant a dieu quil me faisoit grant tort
Puisquil souffroit que la dollente mort
Meust de tout bien ainsi desemparee

(P. Domarto): Je vis tousjours en esperance

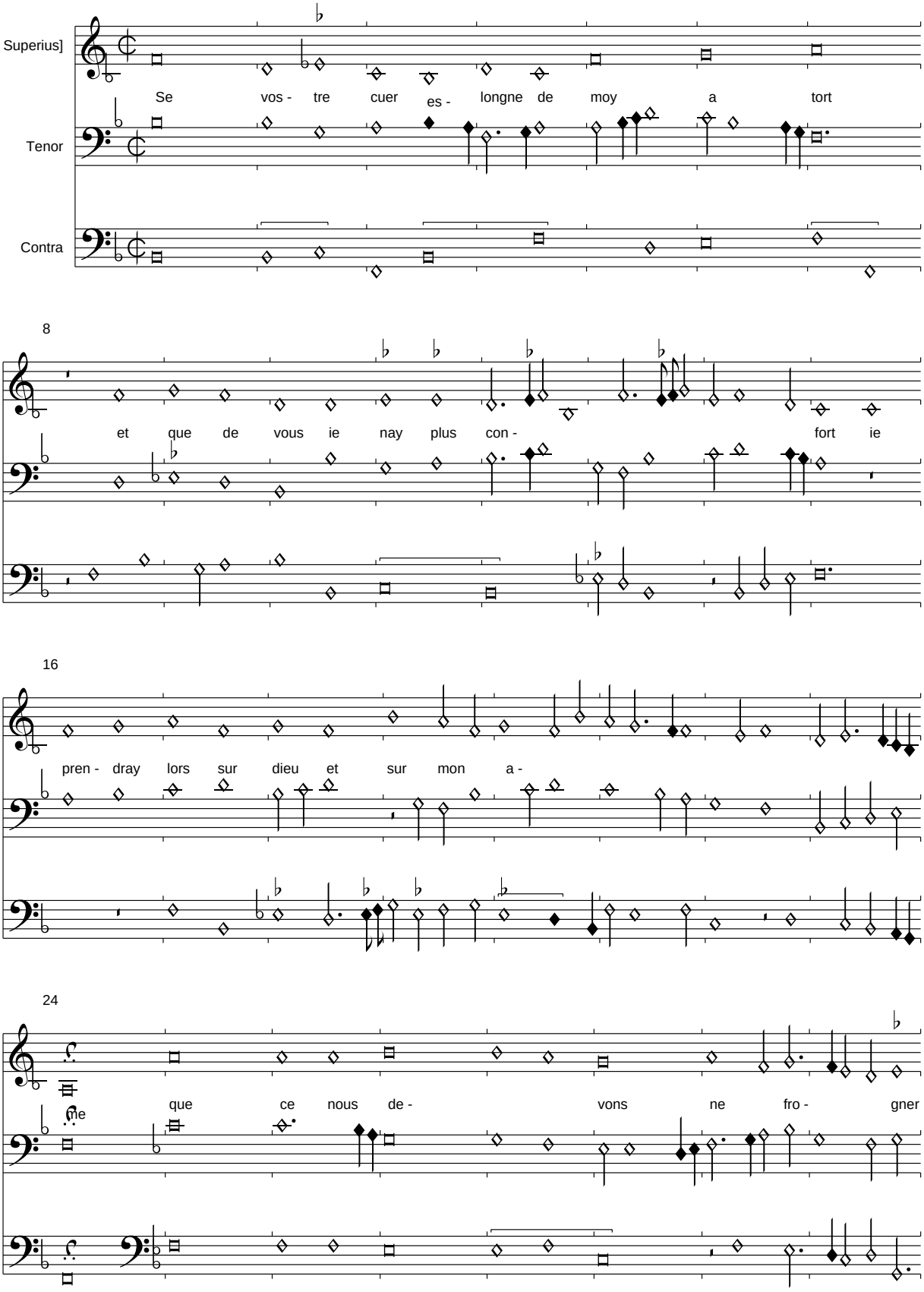
Pixérécourt, f. 157v-158r

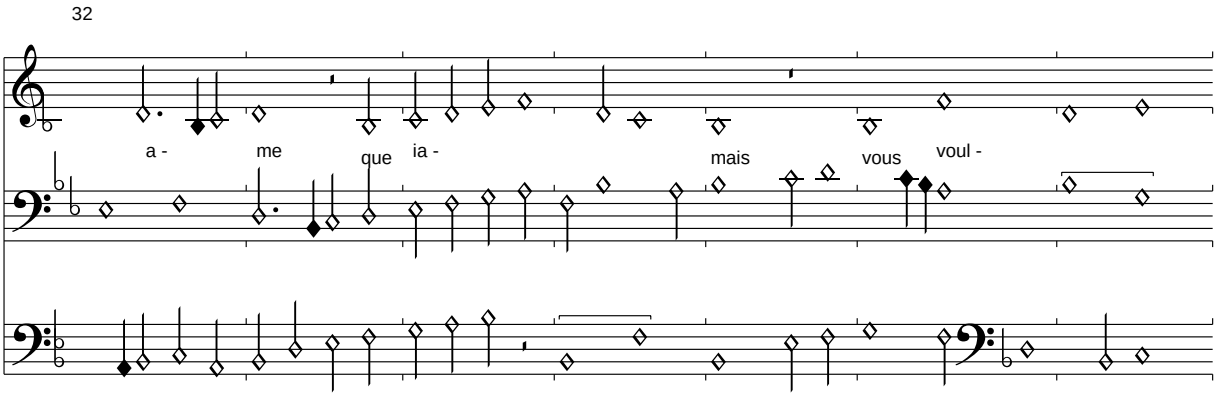


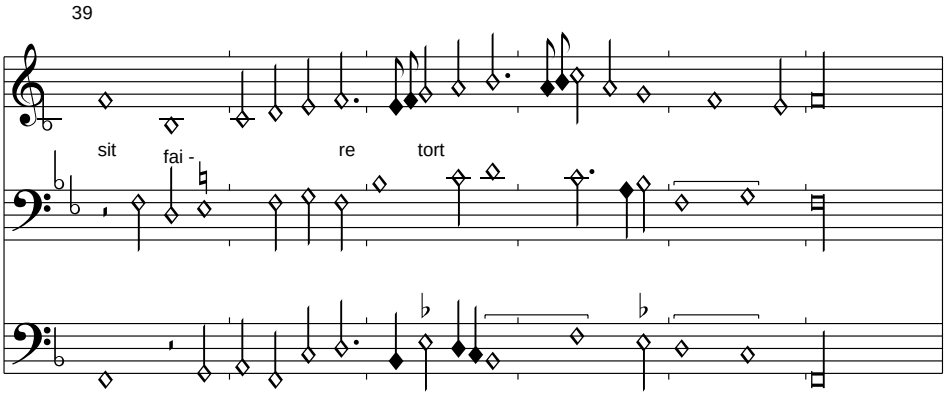


Anmerkung:
In Pixérécourt ist nur das Incipit "Je vin de iours" erhalten, in Escorial B noch der halbe Verse "cest devenir".
Im Contratenor wurde T. 17 komplett verbessert, damit der intendierte Fauxbourdon entsteht (in der Quelle: f-g-a g-f).

J. Okeghen: Se vostre cuer eslongne de moy
Pixérécourt, f. 158v-159r

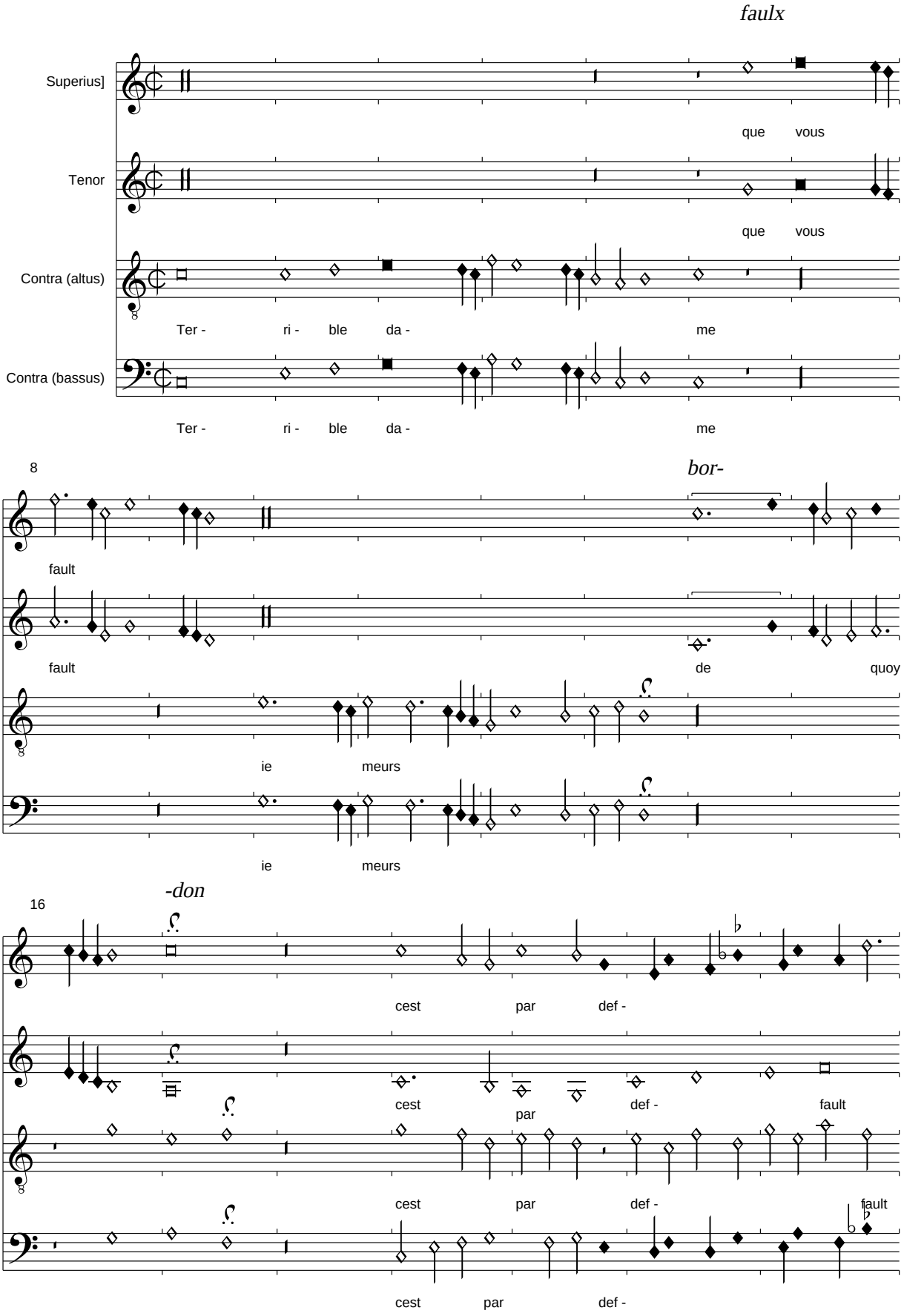


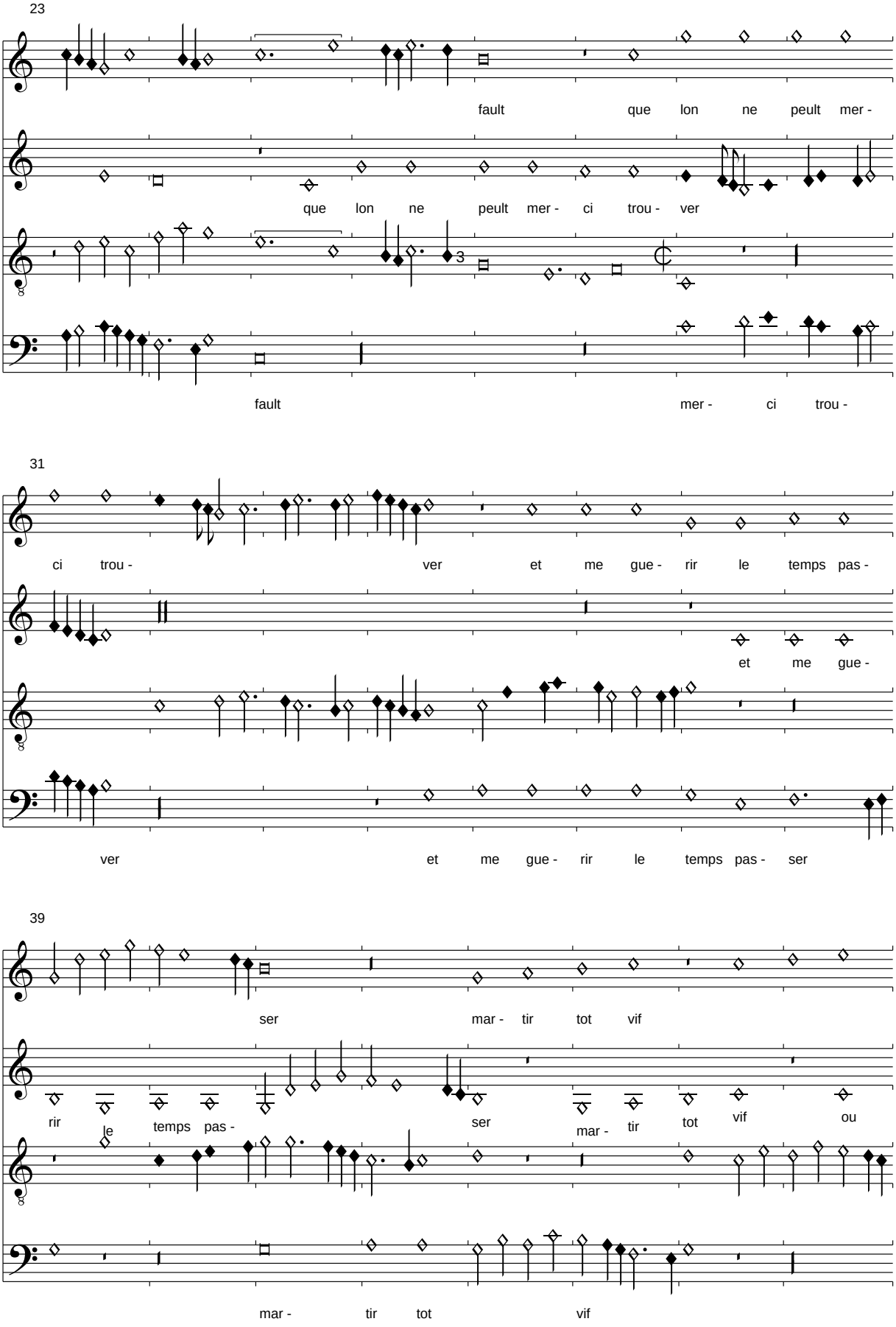


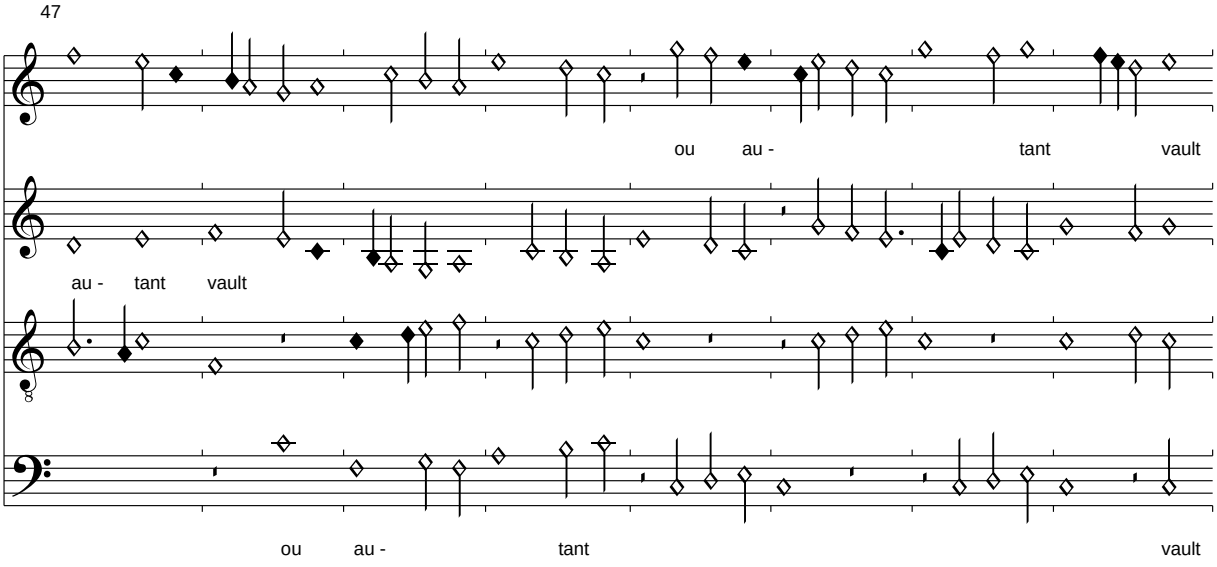


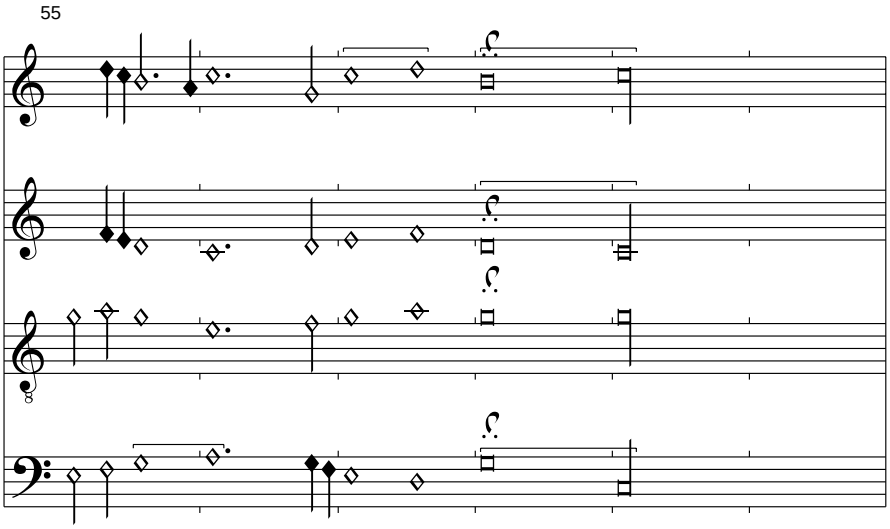
Anmerkung:
Die Vorzeichnung in dieser Chanson ist nicht einfach. Im Gegensatz zum Schreiber von Pixérécourt würde ich nicht so häufig ein eb setzen. Ganz ähnlich wie in der vorangehenden Chanson "Seule a part moy" von Busnois ist aber auch hier der Trennungstopos vermutlich Ursache für die tonalen Reibungen.
Der Text ist nur in Pixérécourt im Refrain erhalten, die Verse 4 und 5 verderbt, so dass hier eine mögliche Lösung angeboten wurde. Das Original lautet:
que ce mon devons ne fromeres ame
q mais no^ voulsit faire tort

Busnoys: Terrible dame
Pixérécourt, f. 159v-160r



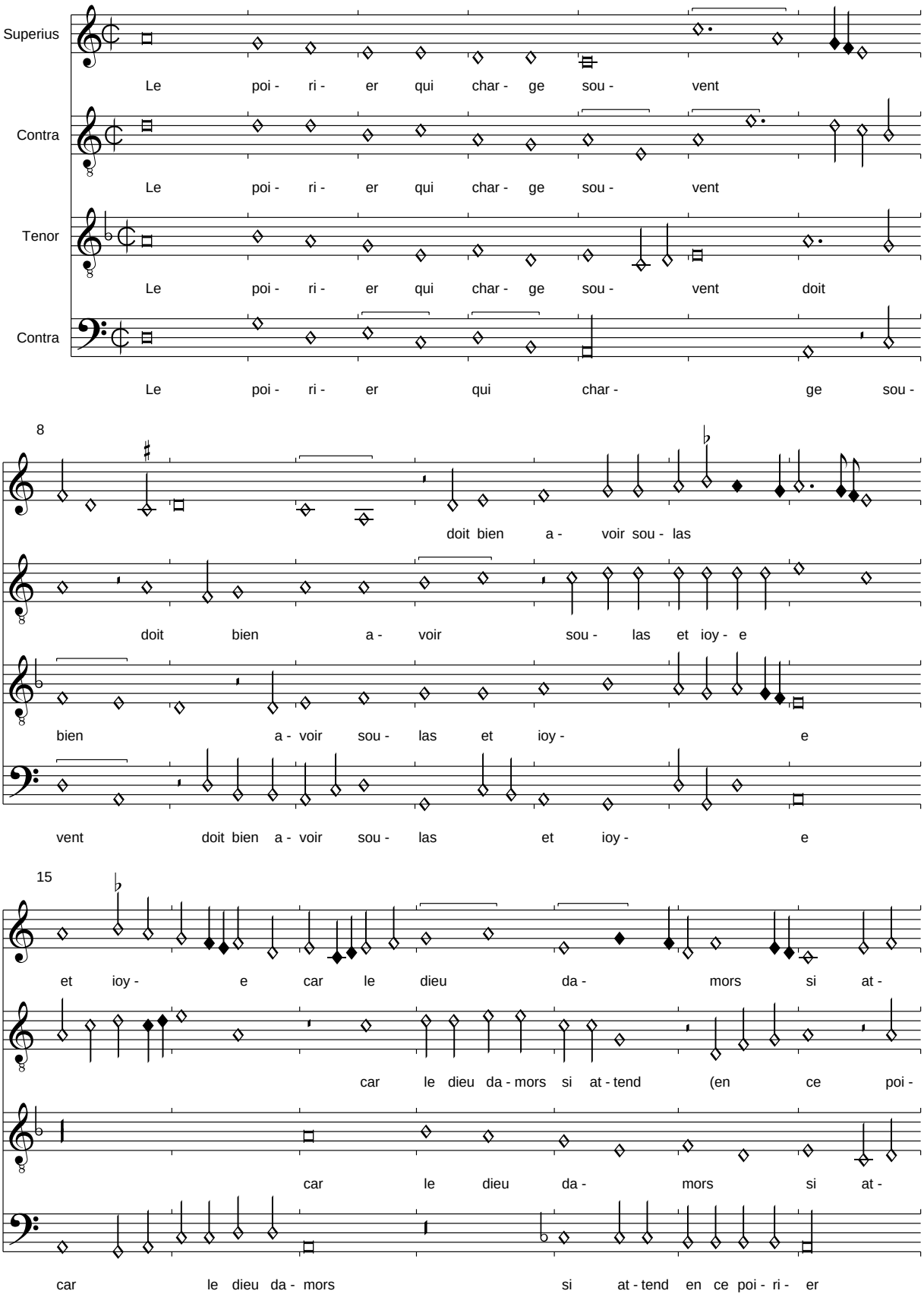

23
fault que lon ne peult mer -
que lon ne peult mer - ci trou - ver
fault mer - ci trou -
31
ci trou - ver et me gue - rir le temps pas -
et me gue -
ver et me gue - rir le temps pas - ser
39
ser mar - tir tot vif
rir le temps pas - ser mar - tir tot vif ou
mar - tir tot vif

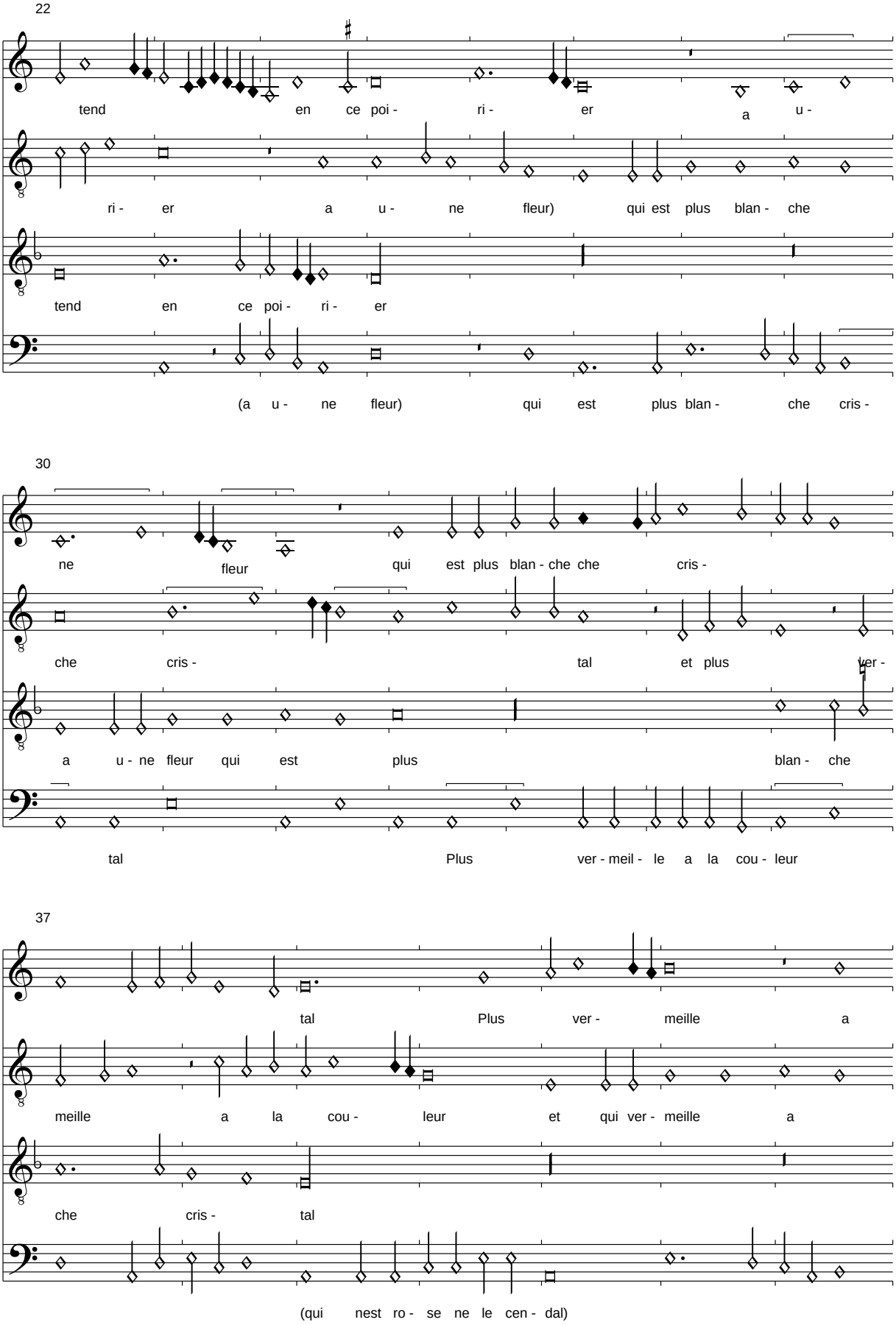


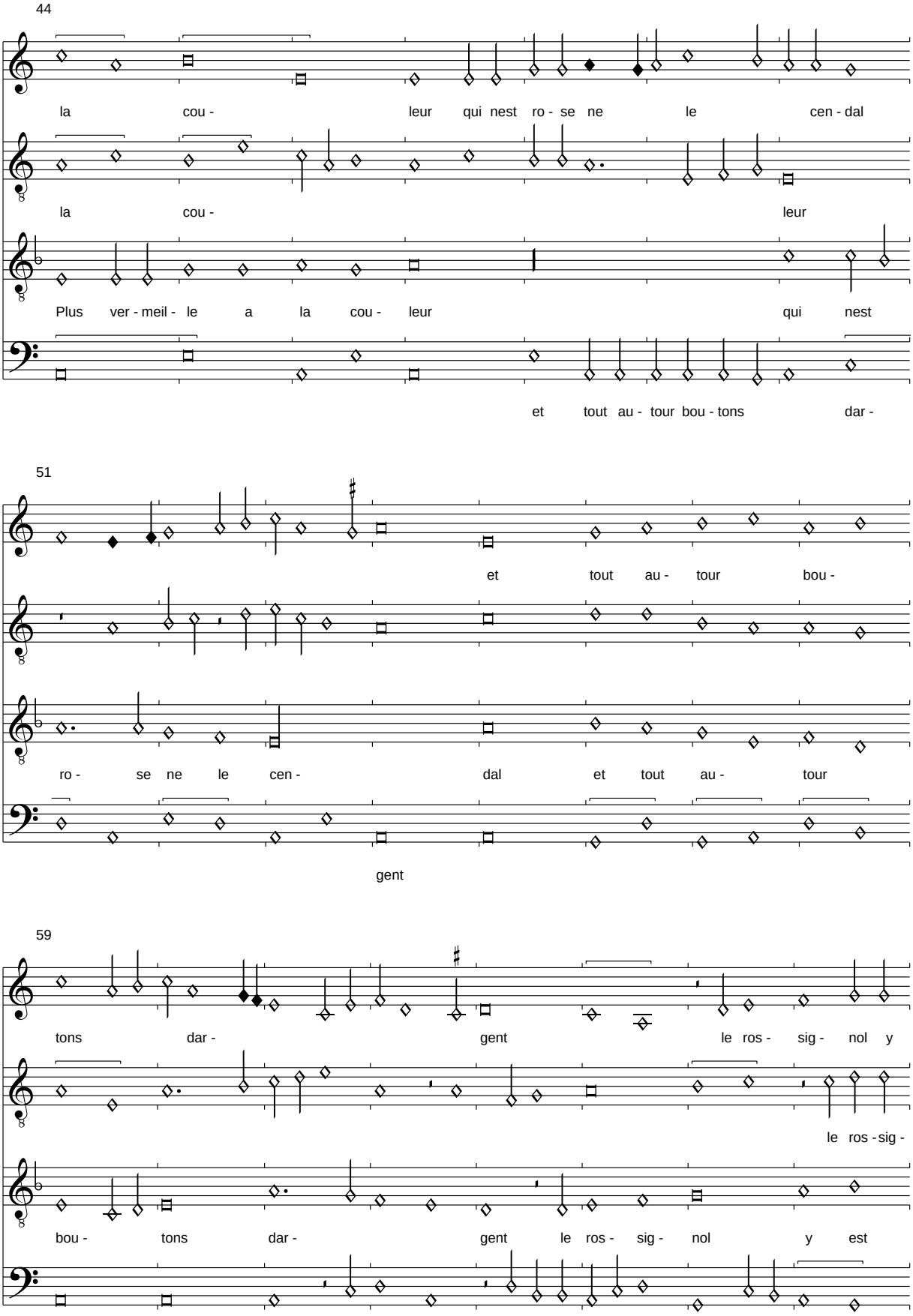


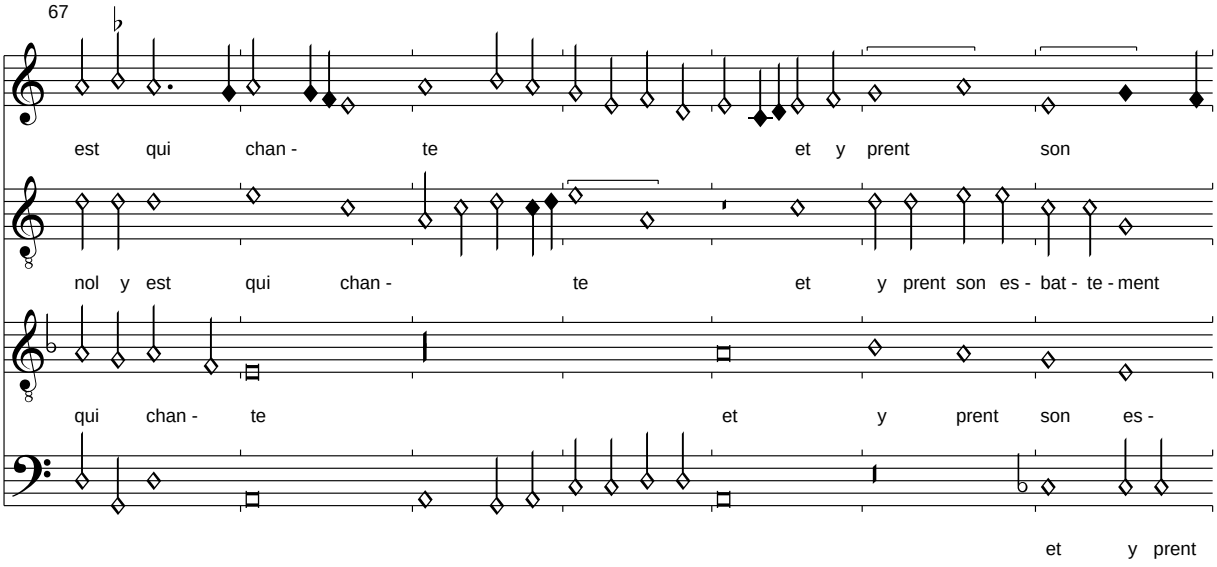
Anmerkung:
Diese einmalige Theater-Dialog-Chanson sollte entsprechend der Anweisung im Superius auch in den Unterstimmen entsprechend am Anfang in Faux Bourdon ausgeführt werden.

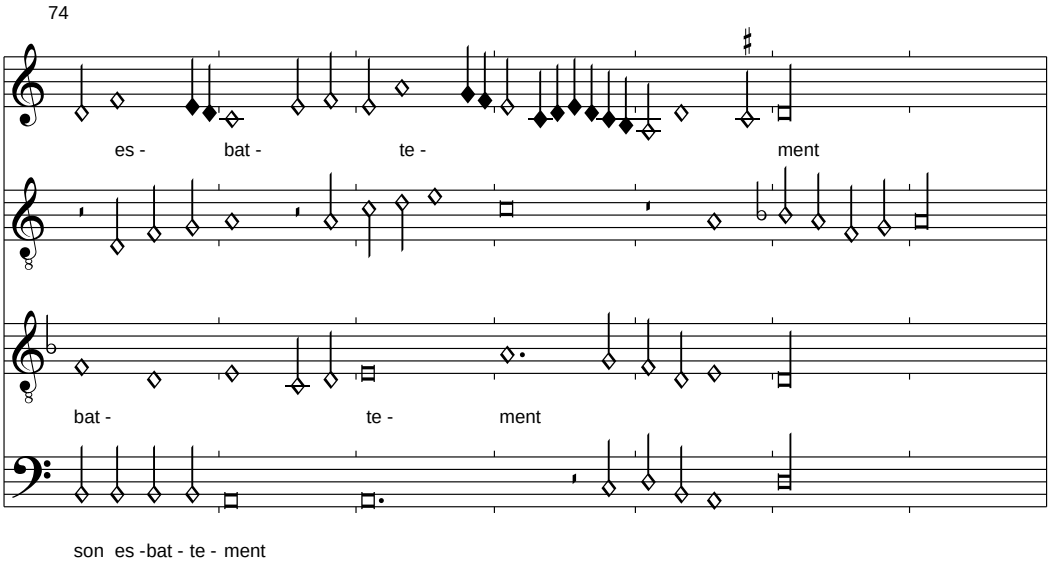
Le poirier que charge
Pixérécourt, f. 160v-162r




22
tend en ce poi - ri - er a u -
ri - er a u - ne fleur) qui est plus blan - che
tend en ce poi - ri - er
(a u - ne fleur) qui est plus blan - che cris -
30
ne fleur qui est plus blan - che che cris -
che cris - tal et plus ver -
a u - ne fleur qui est plus blan - che
tal Plus ver - meil - le a la cou - leur
37
tal Plus ver - meille a
meille a la cou - leur et qui ver - meille a
che cris - tal
(qui nest ro - se ne le cen - dal)


44
la cou - leur qui nest ro - se ne le cen - dal
la cou - leur
Plus ver - meil - le a la cou - leur qui nest
et tout au - tour bou - tons dar -
51
et tout au - tour bou -
ro - se ne le cen - dal et tout au - tour
gent
59
tons dar - gent le ros - sig - nol y
le ros - sig -
bou - tons dar - gent le ros - sig - nol y est





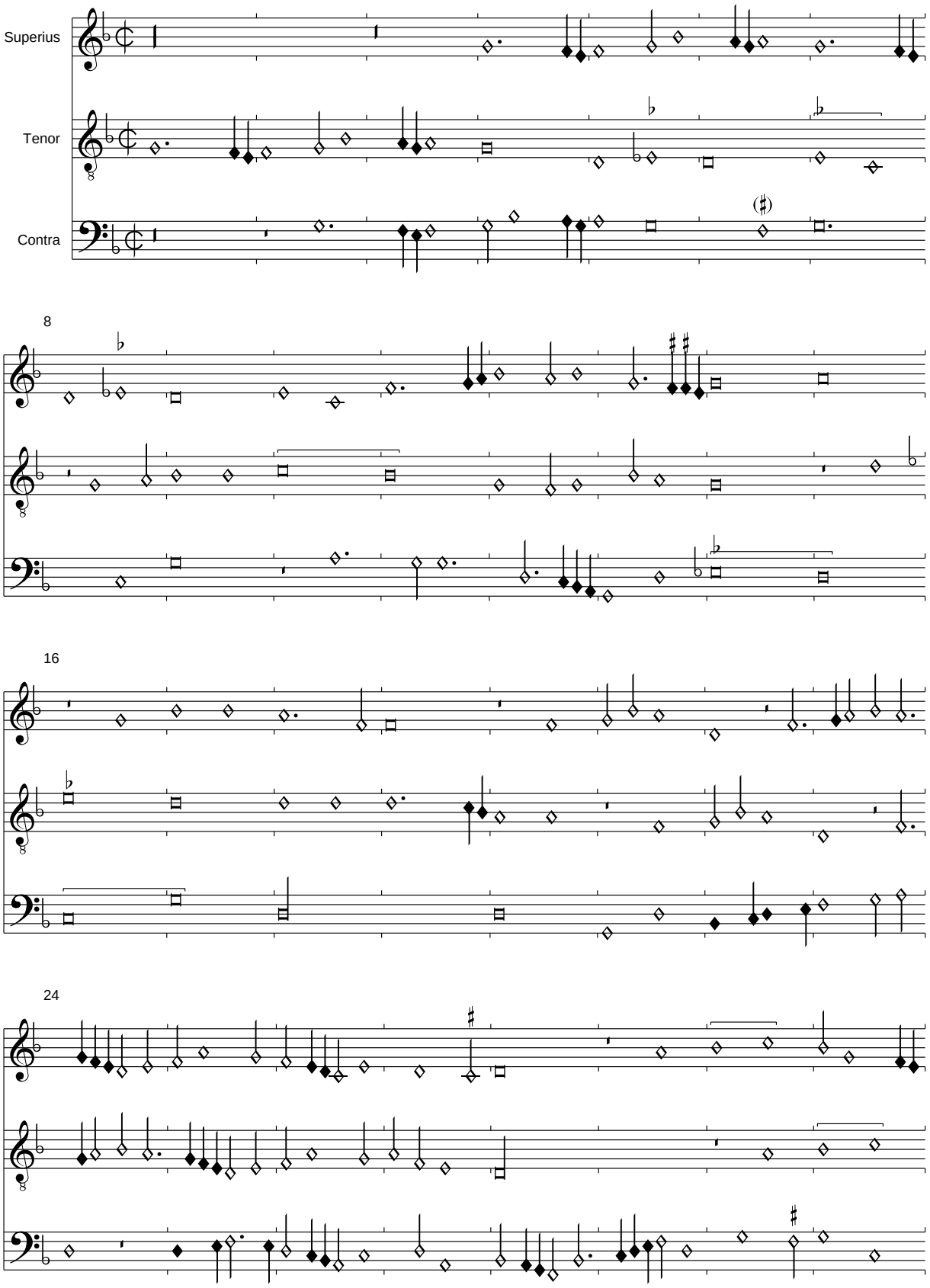
In der Sammlung "Sensuivent plusieurs belles chansons" von 1535 findet sich eine Variante der Verse 8-10:
Et tout entour boutons dargent
Qui sont penduz en latz de soye
Lon y prent son esbatement

sowie zwei weitere Strophen:

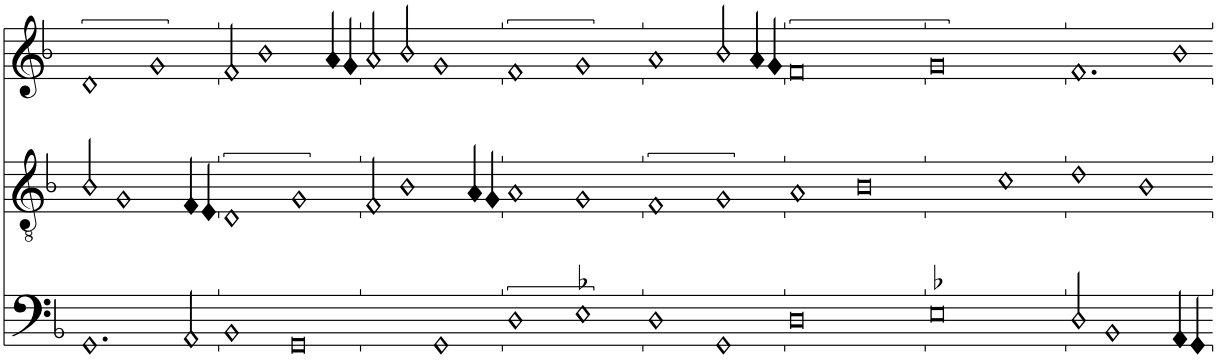
En ce perier y a ung fruict
De le cueillir il en est temps
Mais le jaloux si est dssoubz
Qui crie comme hors du sens

Et si ma dit comment comment
Vous y scavez trop bien la voye
Vous y marchez secrettement

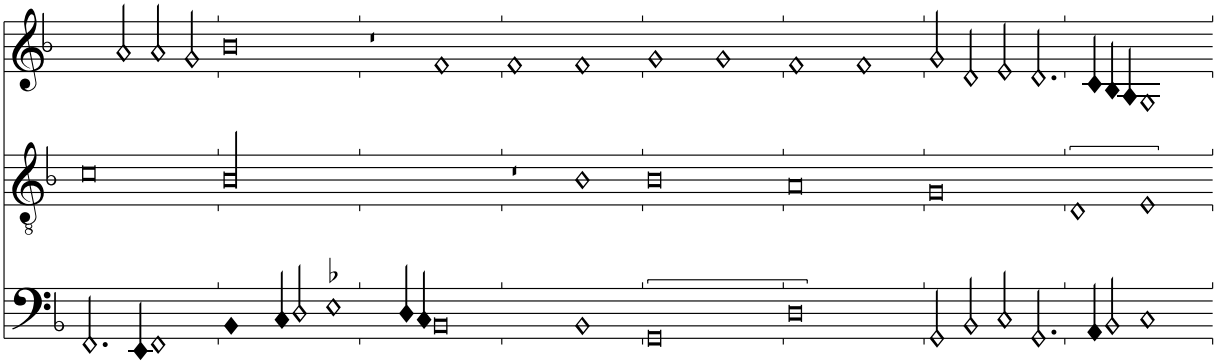
Busnoys: Bone chere
Pixérécourt, f. 162v-163



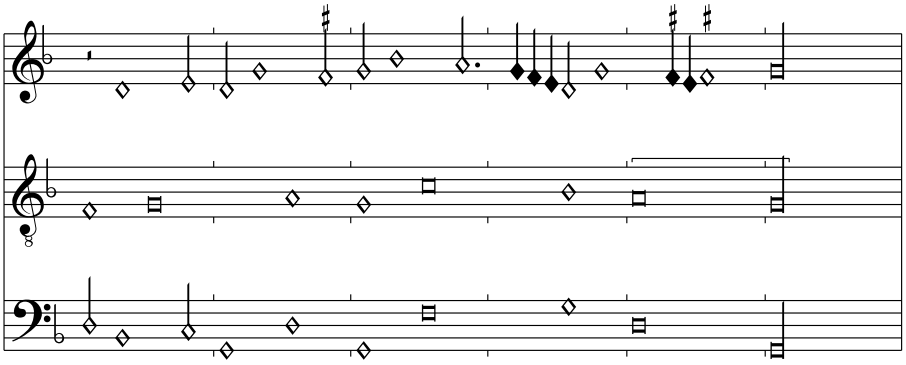
32



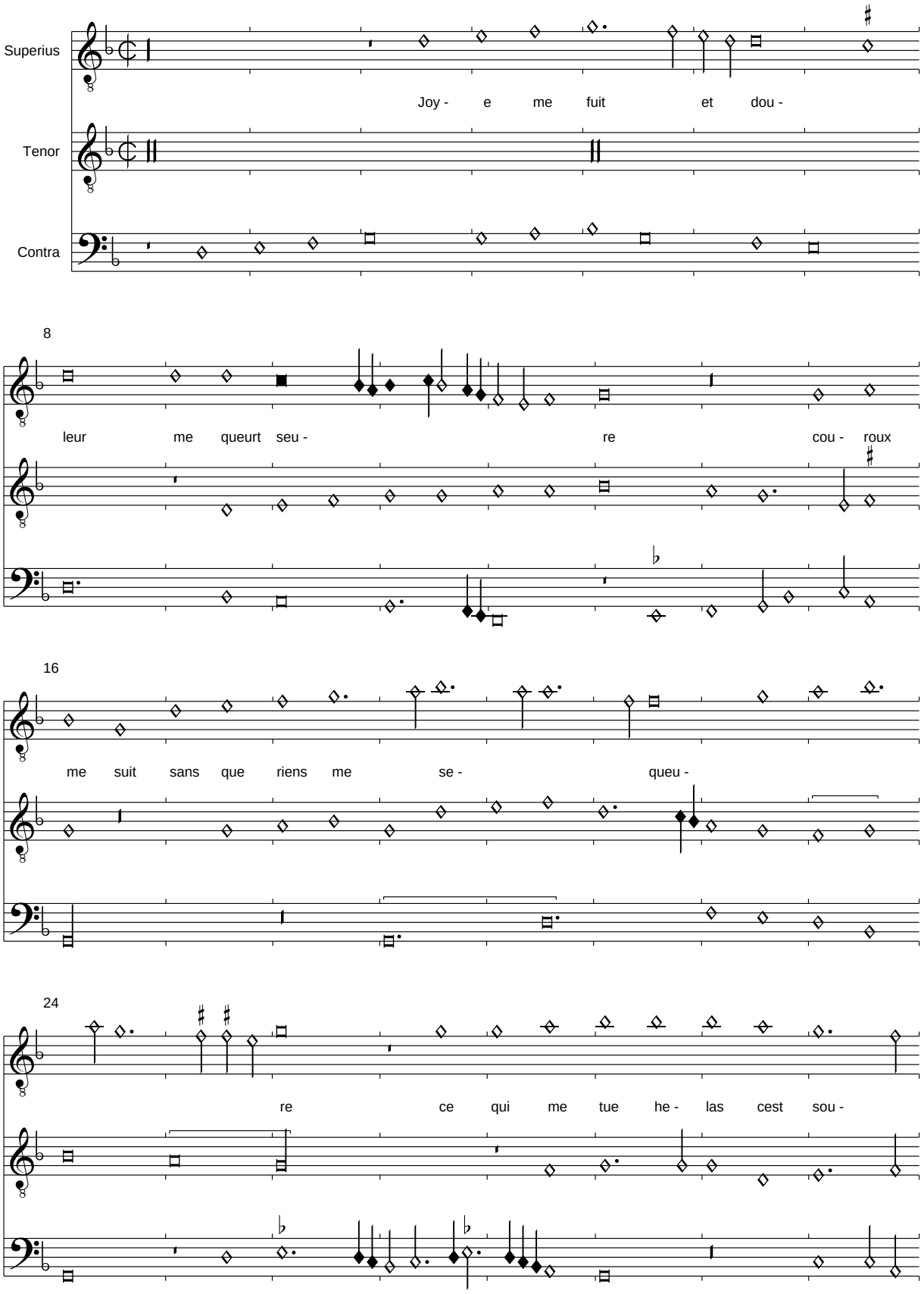
40

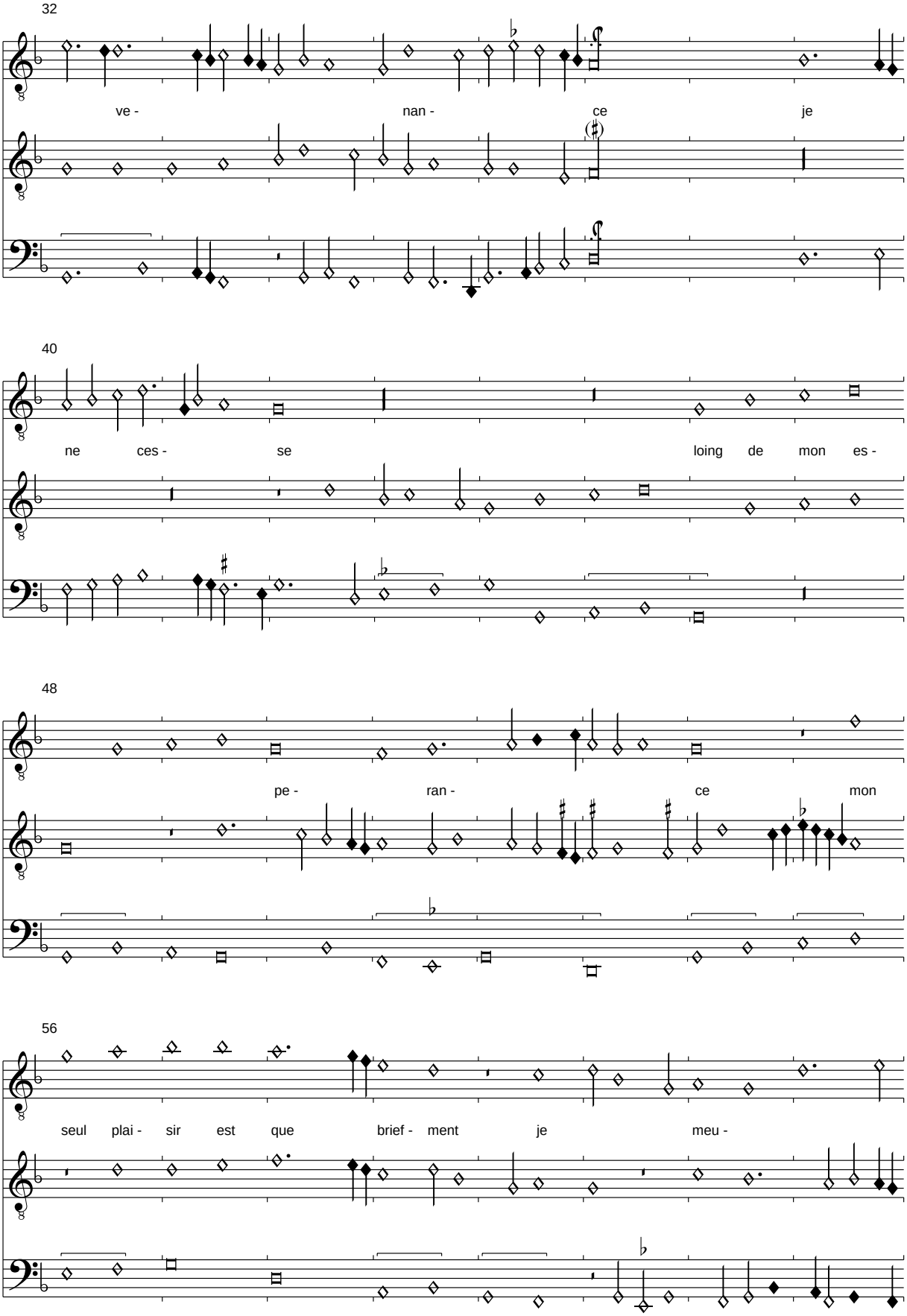


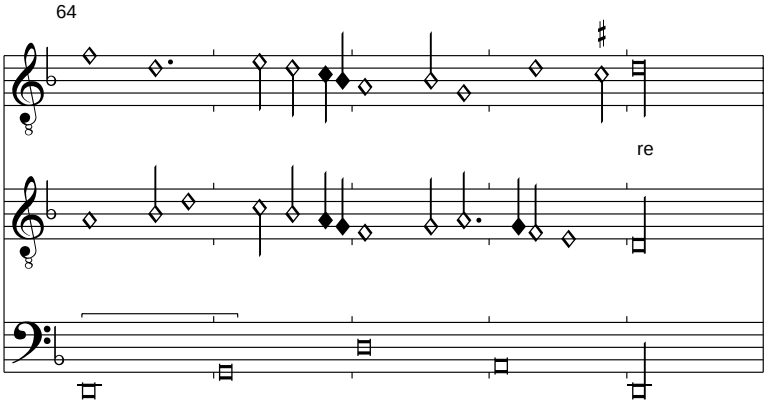
48



Busnoys: Joye me fuit
Pixérécourt, 163v-164r




32
ve - nan - ce je
40
ne ces - se loing de mon es -
48
pe - ran - ce mon
56
seul plai - sir est que brief - ment je meu -



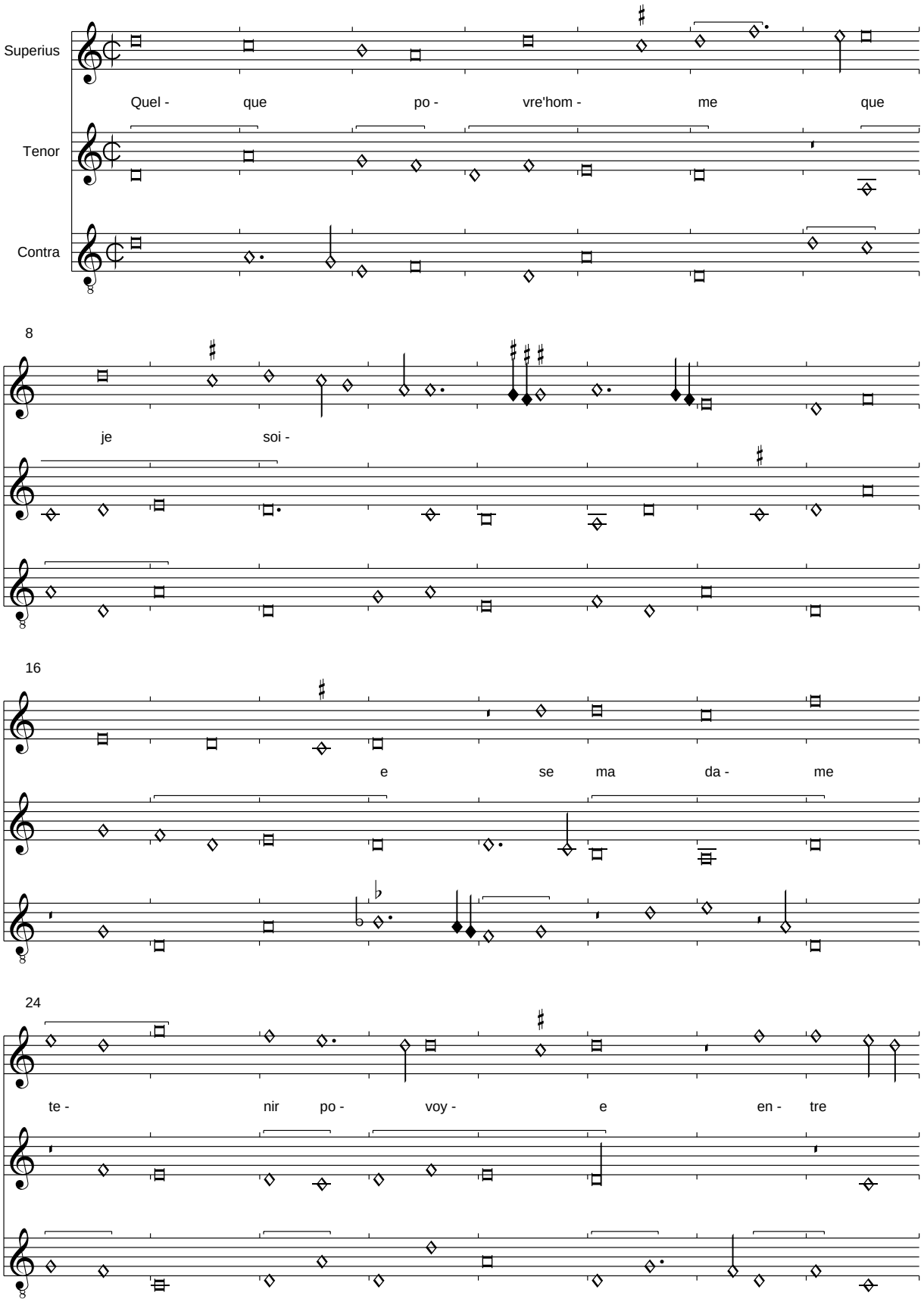
Anmerkung:
Im Tenor T. 64,1-2 wurde Sb-g zu a verbessert und M-c' zu b. Im Contratenor wurde in T. 19 der fehlende Punctus additionis eingefügt. T. 42,4 wurde M-C zu d verbessert. Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.
Der Text ist nur als fehlerhaftes Incipit "Joye fayt me et dolent" in der Quelle erhalten. Er wird von Dijon übernommen:

Quant je me dors lors mon esprit labeure
Au reveiller dieu scet comment je pleure
En demandant de mes maulx allegence
    Joye me fuit et douleur me queurt seure
    Couroux me fuit sans que riens me sequeure
    Ce qui me tue helas cest souvenance

Je ne scay tour sinon mauldire leure
Que vis celuy par qui ce mal saveure
Mais peut estre quil na pas congnoissance
De mon annuy ne de ma desplaisance
Pourquoy convient quen ce point je demeure

Joye me fuit et doleur me queurt seure...

Busnoys: Quelque povre homme
Pixérécourt, f. 164v-165r



32

mes bras de - dans

40

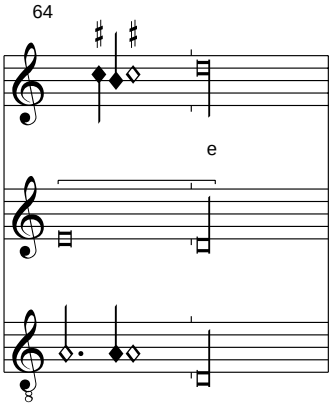
ung lit je voul -

48

droy - e quon me pen -

56

dist si u - ne fois sa grace na - voi -



Anmerkung:
Bei dieser Chanson handelt es sich um eine zweite Vertonung eines Textes, die erste findet sich als Unikum in Dijon und ist dort auch Busnois zugeschrieben. Unsere Version findet sich parallel auch in Sevilla, in Stück entfernt von einer Parodie auf Dijon, "Un grant pons" (f. 77v-78r). Diese Parodie findet sich ebenfalls in Pixérécourt f. 130v-131r, "Un grant povre homme insanne".
In Pixérécourt mussten die Takte 11-15 aus Sevilla übernommen werden, hier kam der Schreiber von Pixérécourt offenbar durcheinander durch die ähnlichen Bass-Formeln, so dass sie in unserer Quelle fehlen.
Der Text ist nur im Refrain erhalten, die Verse 4 und 5 ganz verderbt. So wird der komplett in Dijon mit der anderen Version überlieferte Text hier wiedergegeben.

Mes cinq sens je y emploiroie
Par tel parti que je seroie
Pour tanter de son appetit
    Quelque povre homme que je soie
    Se ma dame tenir povoie
    Entre mes bras dedans ung lit

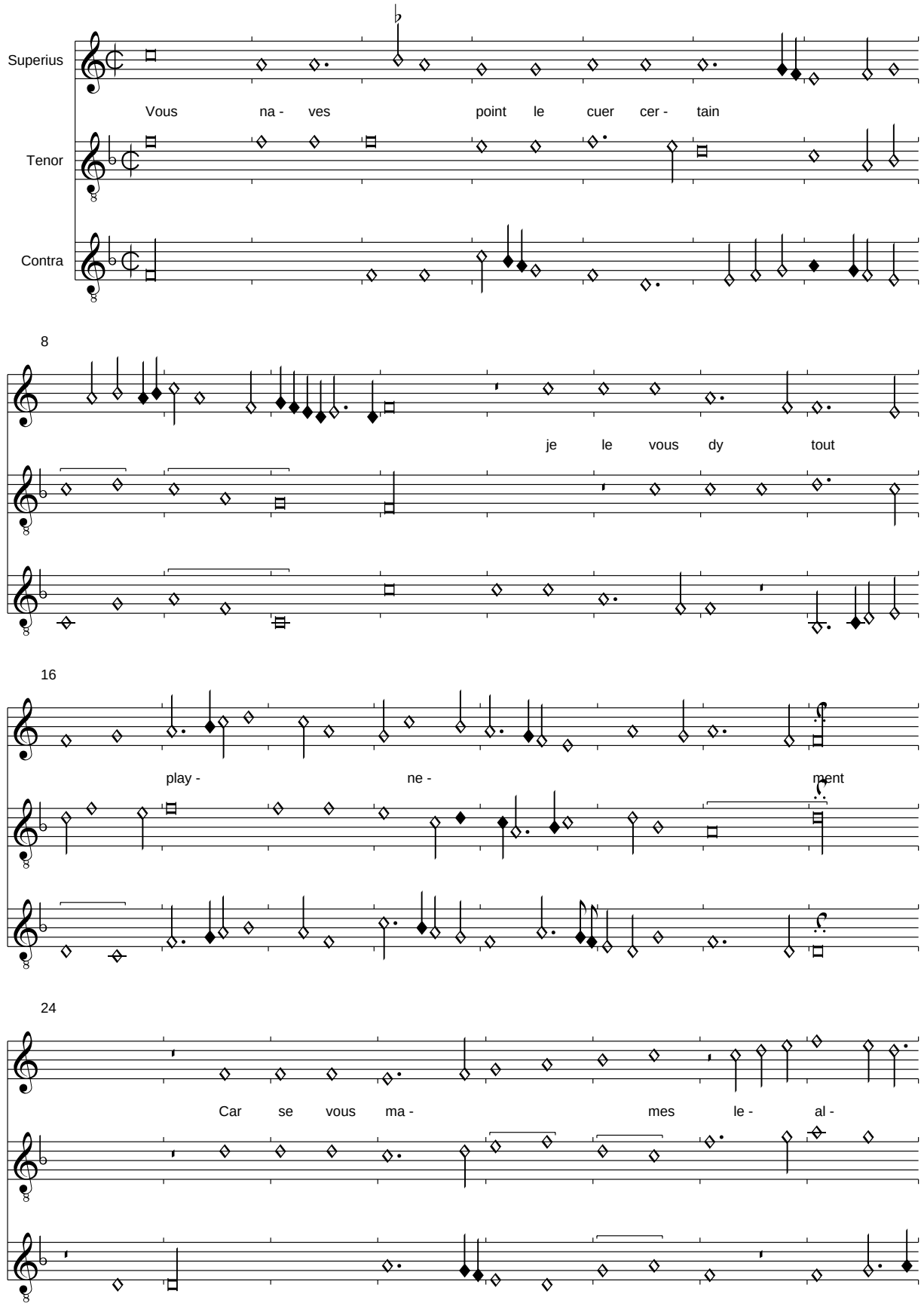
Selle a challeur je lestaindroie
Selle avoit froit leschaufferoie
Aussi quonques homme fist
Combien que je soie petit
Point a cela je ne fauldroie

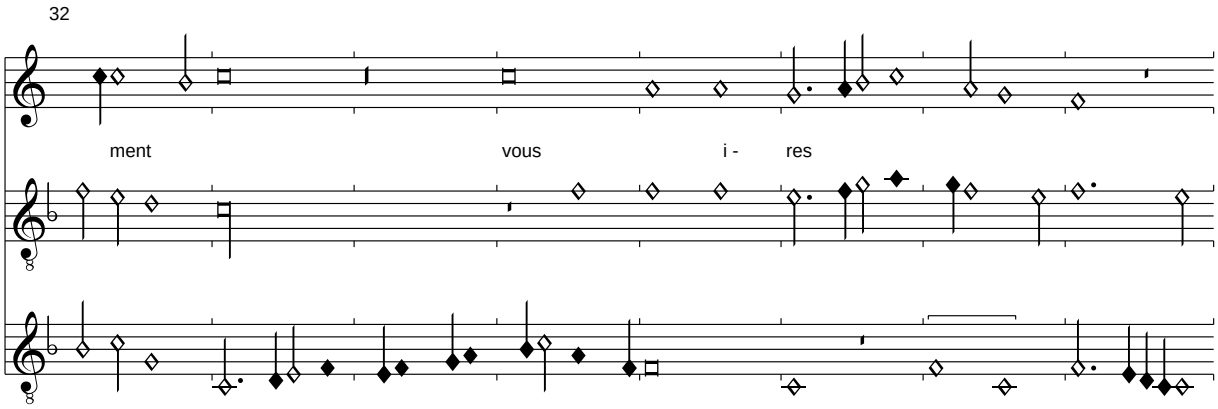
Paris 1719 hat:

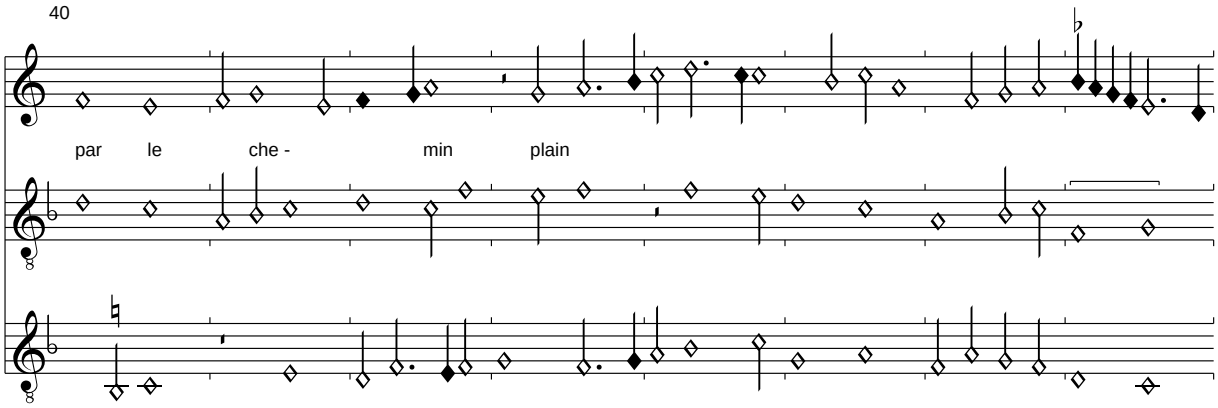
Par ung tres gracieux delict
Je scay ou le mal damours gist
Aussi bien que nul que je voye

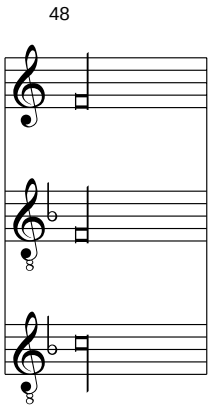
Quelque povre homme que je soie

Caron: Vous naves point le cuer certain
Pixérécourt, f. 165v-166r



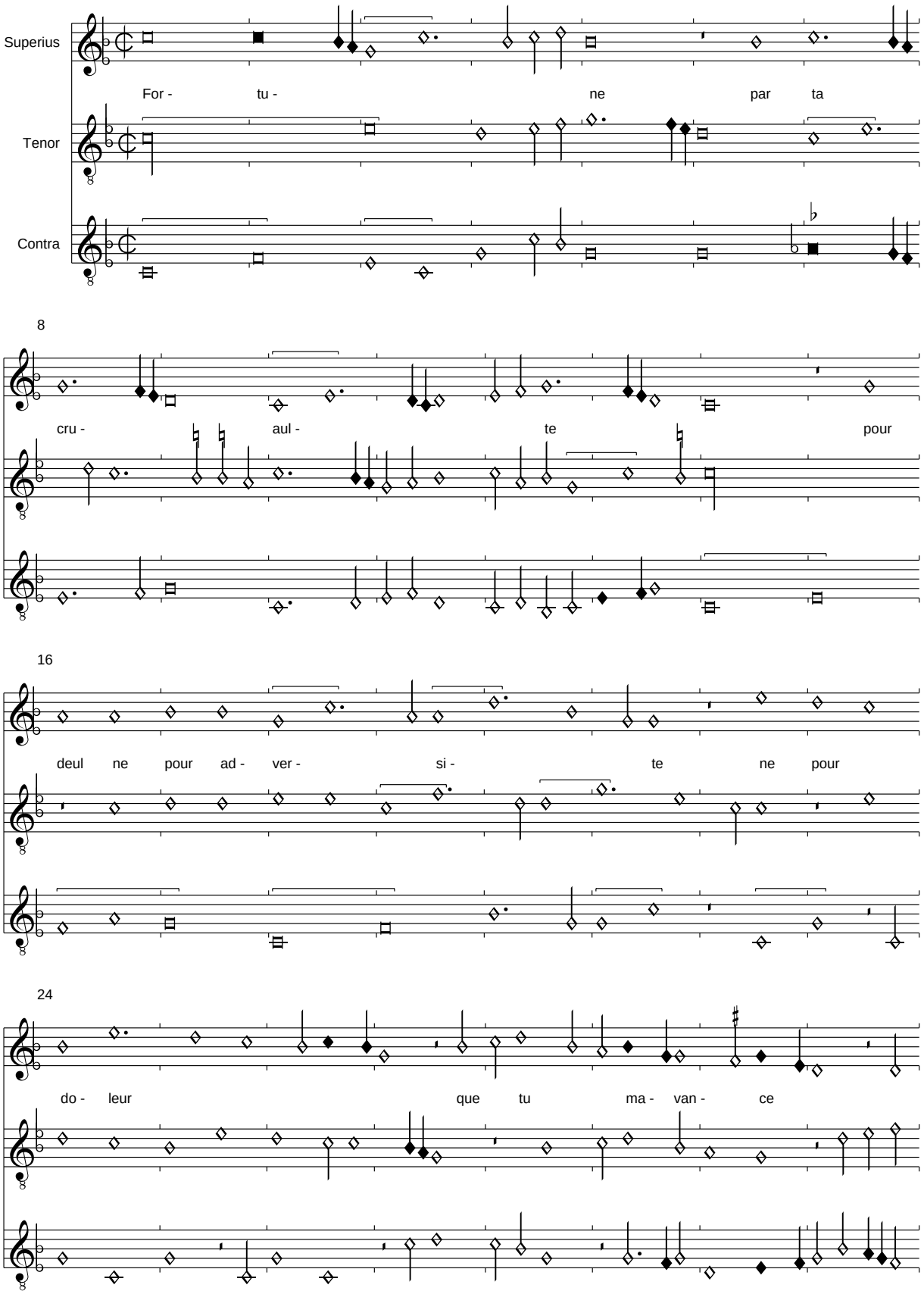




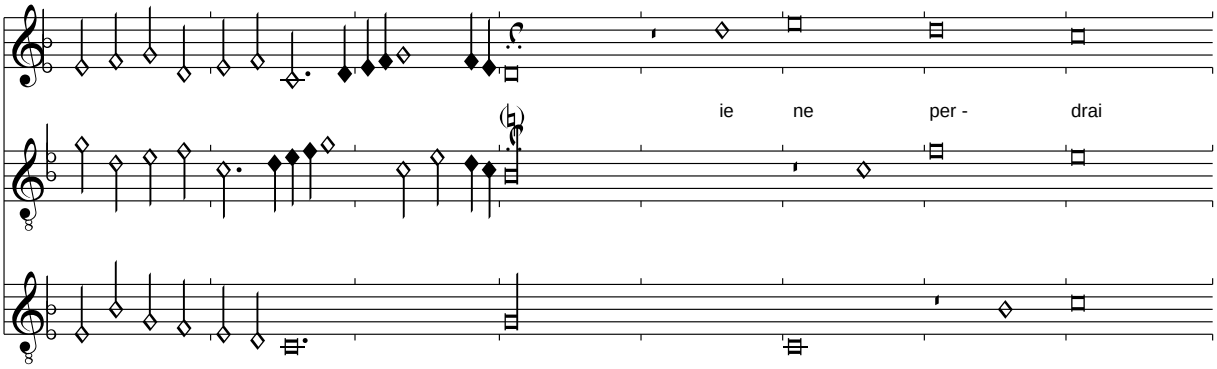


Anmerkung:
In den Quellen ist nur der Refrain erhalten. Er wurde hier nach Florenz 229 leicht verbessert.
Das Signum congruentiae fehlt in Pixérécourt.

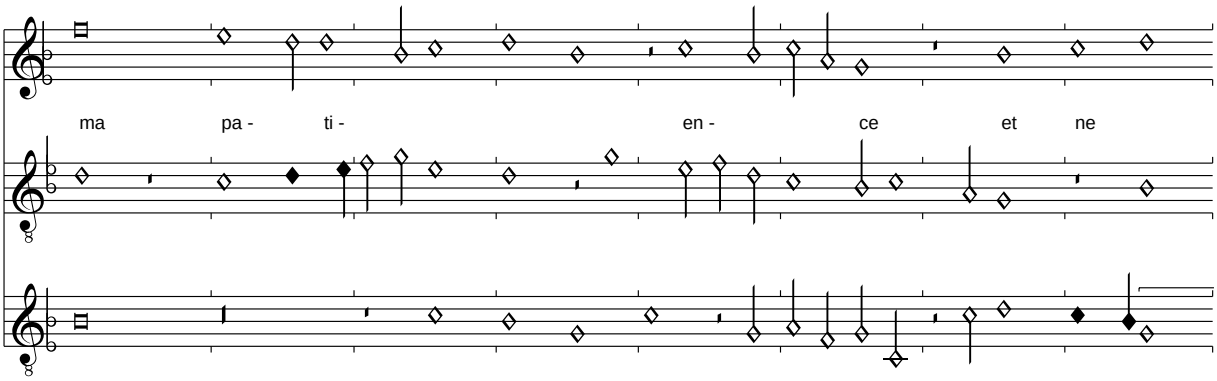
(Vincenet): Fortune par ta cruaulte
Pixérécourt, f. 166v-167r



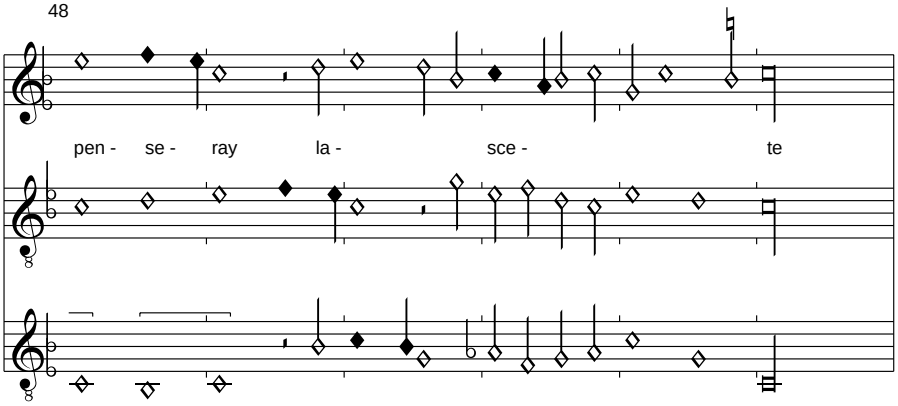
32



40



48



Anmerkung:
Im Tenor T. 34,3 wurde die falsche Sb-es durch eine Minima ersetzt.
Der Text in Pixérécourt ist nur im Refrain erhalten. Der Rest wird nach Cordiforme ersetzt.

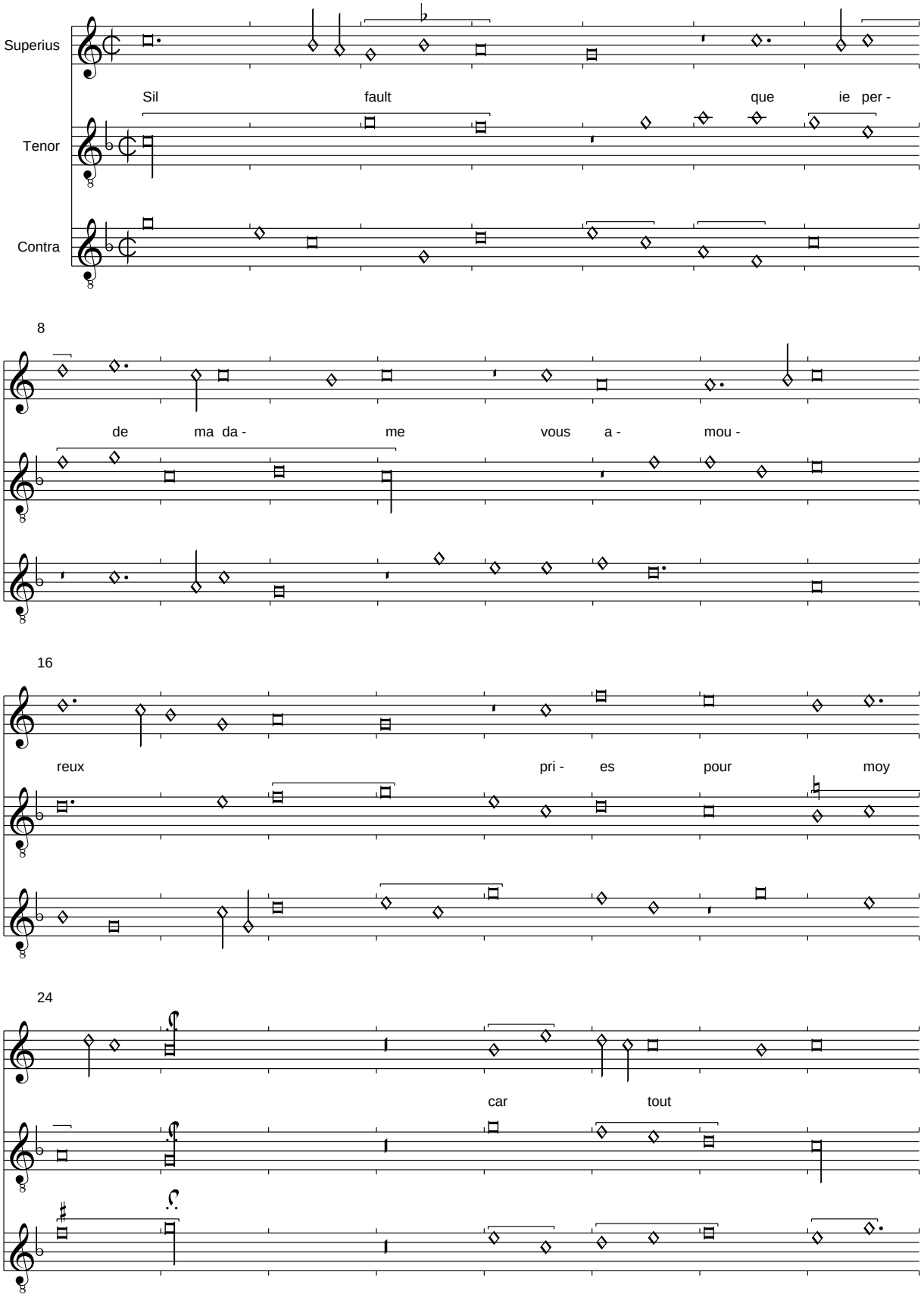
Plus tu as contre moy heurte
Moins suis doubteux plus ay seurte
Car jay le baston desperance
    Fortune par ta cruaulte
    Pour deul ne pour adversite
    Ne pour doleur que tu mavance

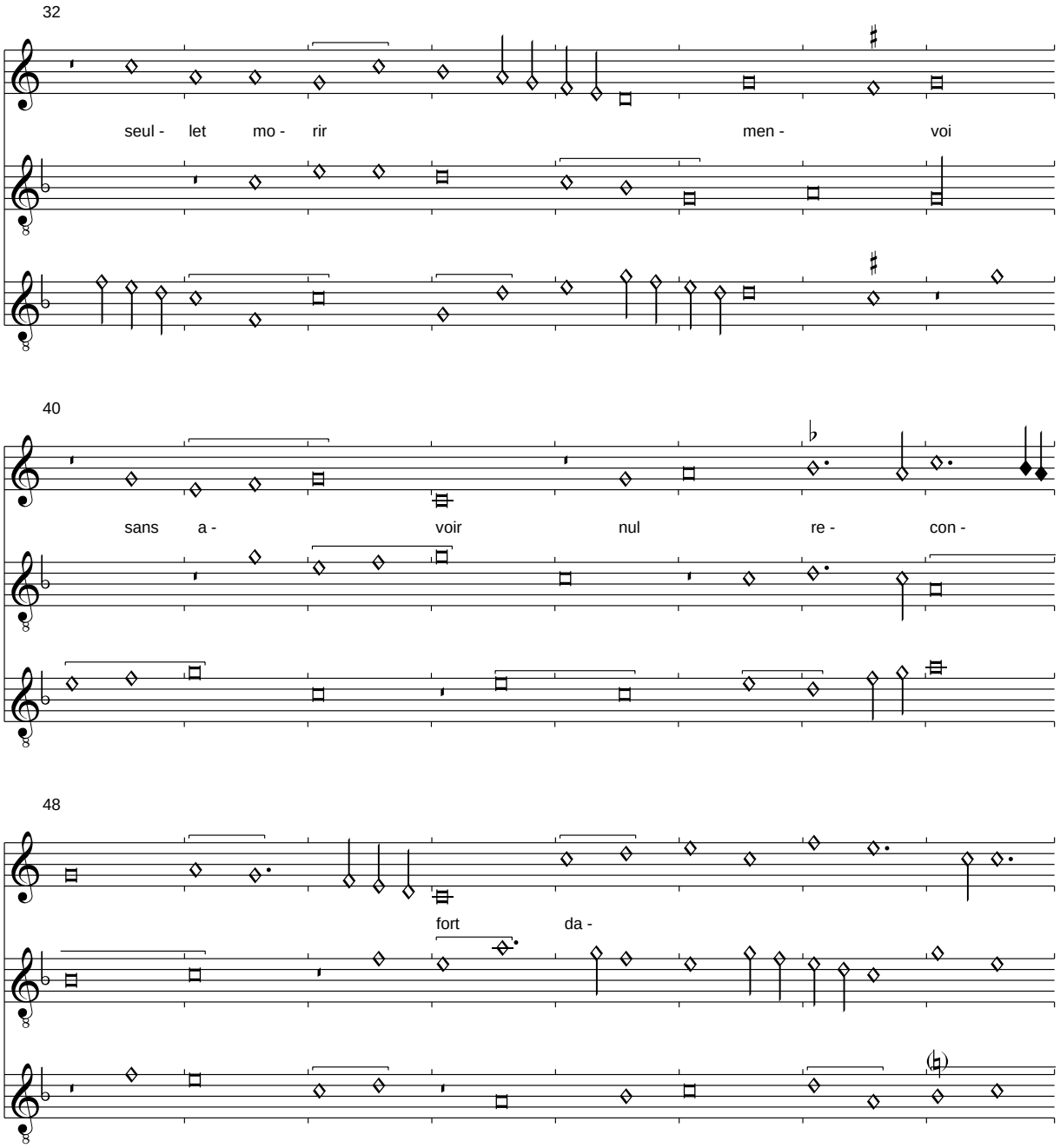
Jay bien maulgre ta malheurte
Jay ris de ta diversite
Jay plaisir de ton agravance
Jay fierte contre ta puissance
Car tout me vient de loyaulte

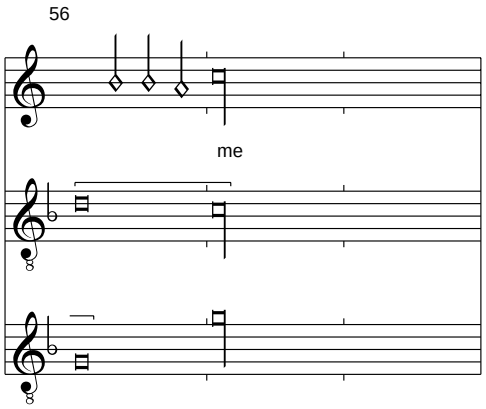
Fortune par ta cruaulte...

Sil fault que ie perde madame

PIxérécourt, f. 167v-168r





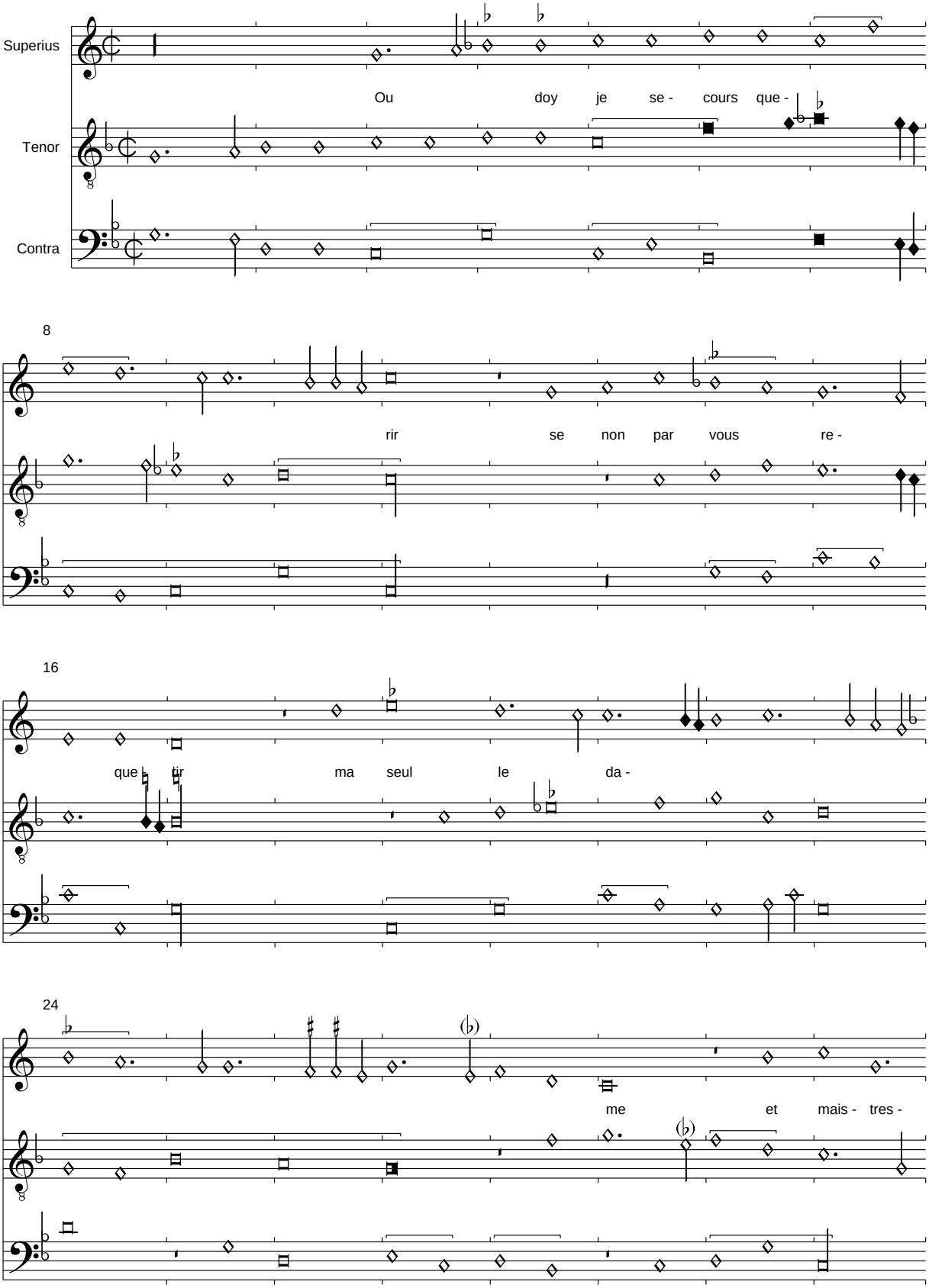


Die heftigen Dissonanzen am Schluss des Stückes finden sich ebenso in der parallelen Quelle Riccardiana 2356. Dort ist allerdings unsere Chanson als zweiter Teil der Bergerette Sancta Barbara eingefügt!
Die Strophen sind aus Rohan übernommen:

Et que deviendra ma povre ame
Quel chemin yra sans convoy
    Sil fault que ie perde madame
    Vous amoureux priez pour moy

Or me convient avoir diffame
Ou a ma dame faire ennoy
Si ne scay le quel choisir doy
Mort bientost et mon cuer entame

(Vincenet): Ou doy je secours querir
Pixérécourt, f. 168v-169r



32

se aul - tre - ment ne puis ly -

40

es - se ne res - con - fort ac -

48

que - rir

Anmerkung:
Diese Chanson hat eine sehr komplexe Modalität, die durch die ungewöhnlich häufige Vorzeichnung unterstrichen wird. Keinesfalls ist sie durchgängig C-dorisch, wie in der Edition der parallelen Quelle Mellon behauptet wird. Der Reiz entsteht geradezu durch die Orientierungslosigkeit im Zusammenwirken der drei Stimmen, die genau dem Suchen des Textes entspricht.
Pixérécourt hat nur den Refrain, der nach Mellon verbessert wurde. Von dort stammen auch die Strophen:

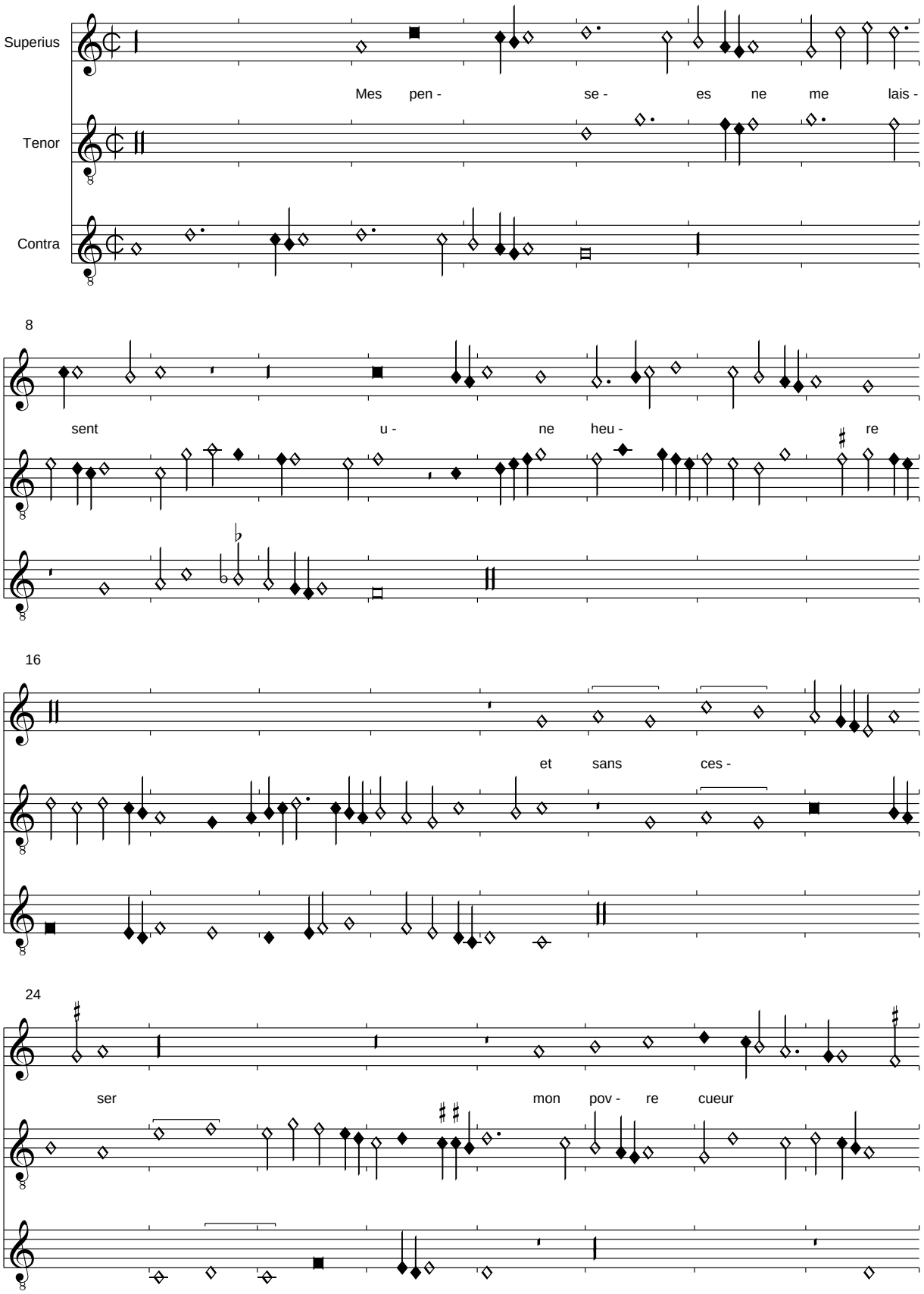
Sans vous je ne puis garir
Et suy content de mourir
En angoisseuse destresse
    Ou doy je secours querir
    Se non par vous requerir
    Ma seulle dame et maistresse

Faictes vers moy accourir
Grace pour moy secourir
Et moustres vostre noblesse
Puisque vous estes princesse
Pour faire ung monde flourir

Ou doy je secours querir...

(Compere): Mes pensees

Pixérécourt, f. 169v-170r



32

la - beu - re au tres

40

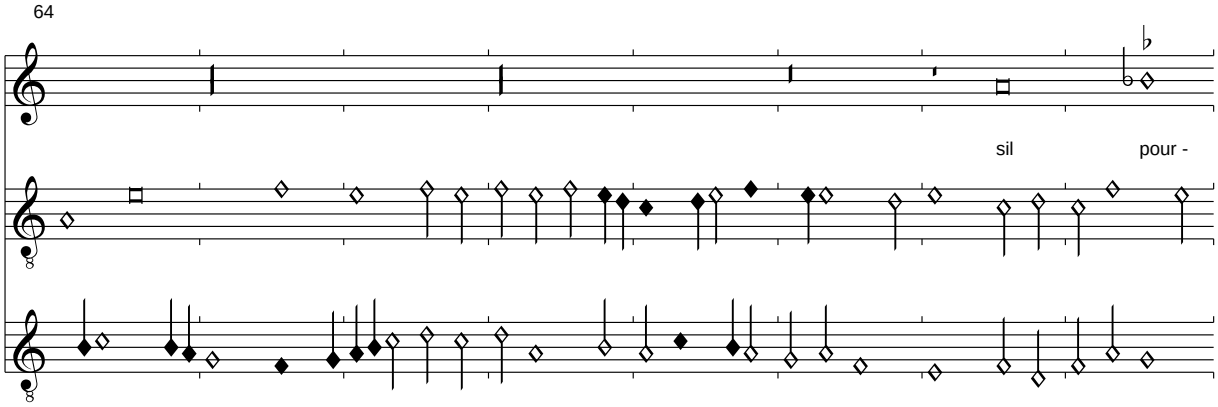
gref mal quil a par sou - ve -

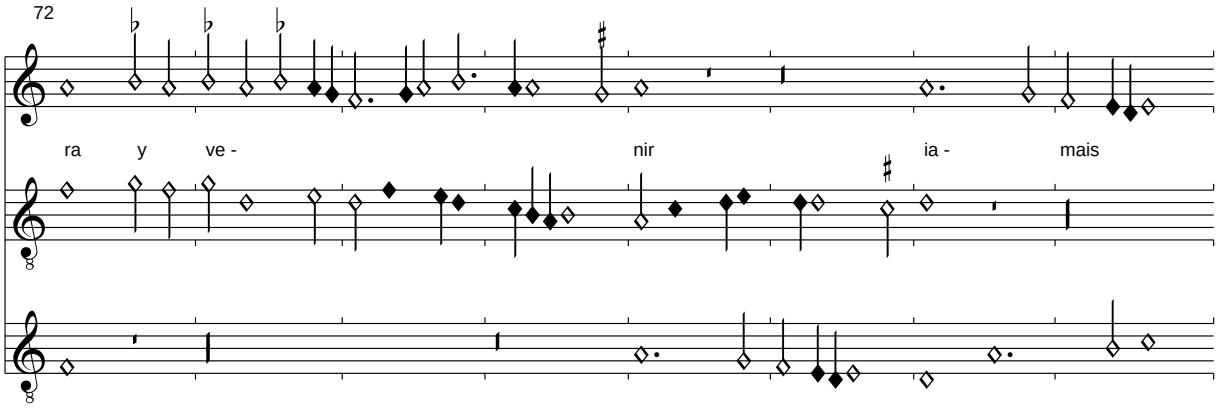
48

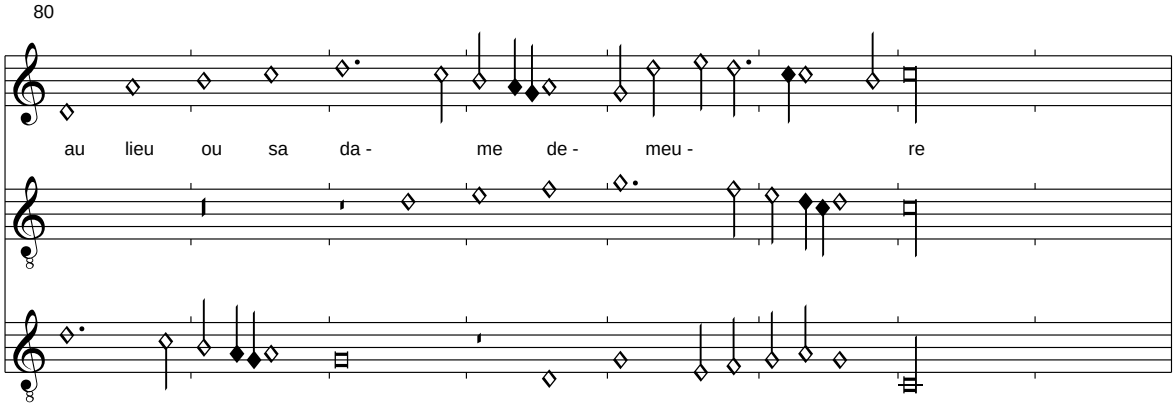
nir

56

en con - tem - plant


64
sil pour -


72
ra y ve - nir ia - mais


80
au lieu ou sa da - me de - meu - re

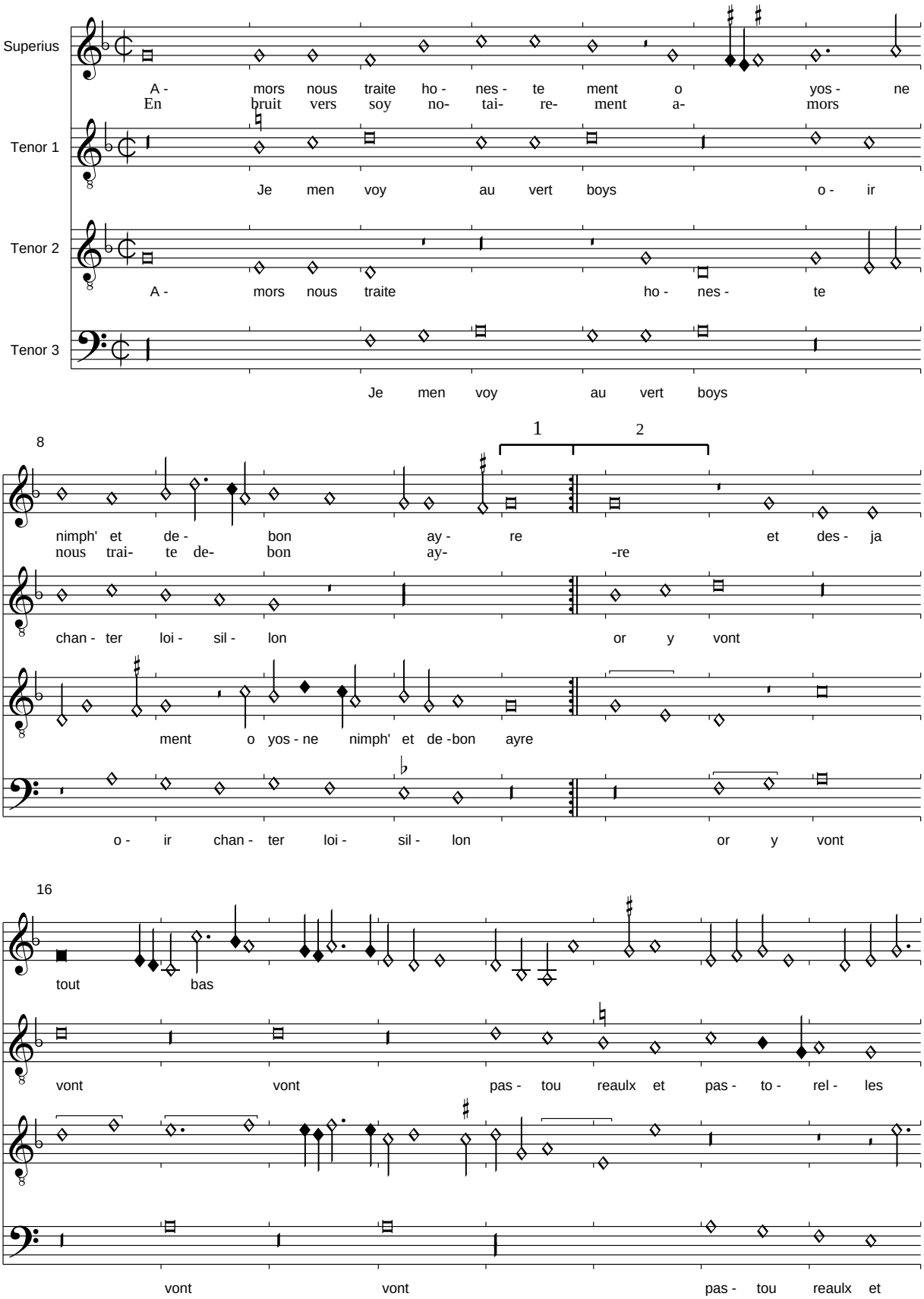
Anmerkung:
Der Text ist in Pixérécourt nur im Refrain erhalten. Die Strophen werden hier von London 20 A XIV übernommen:

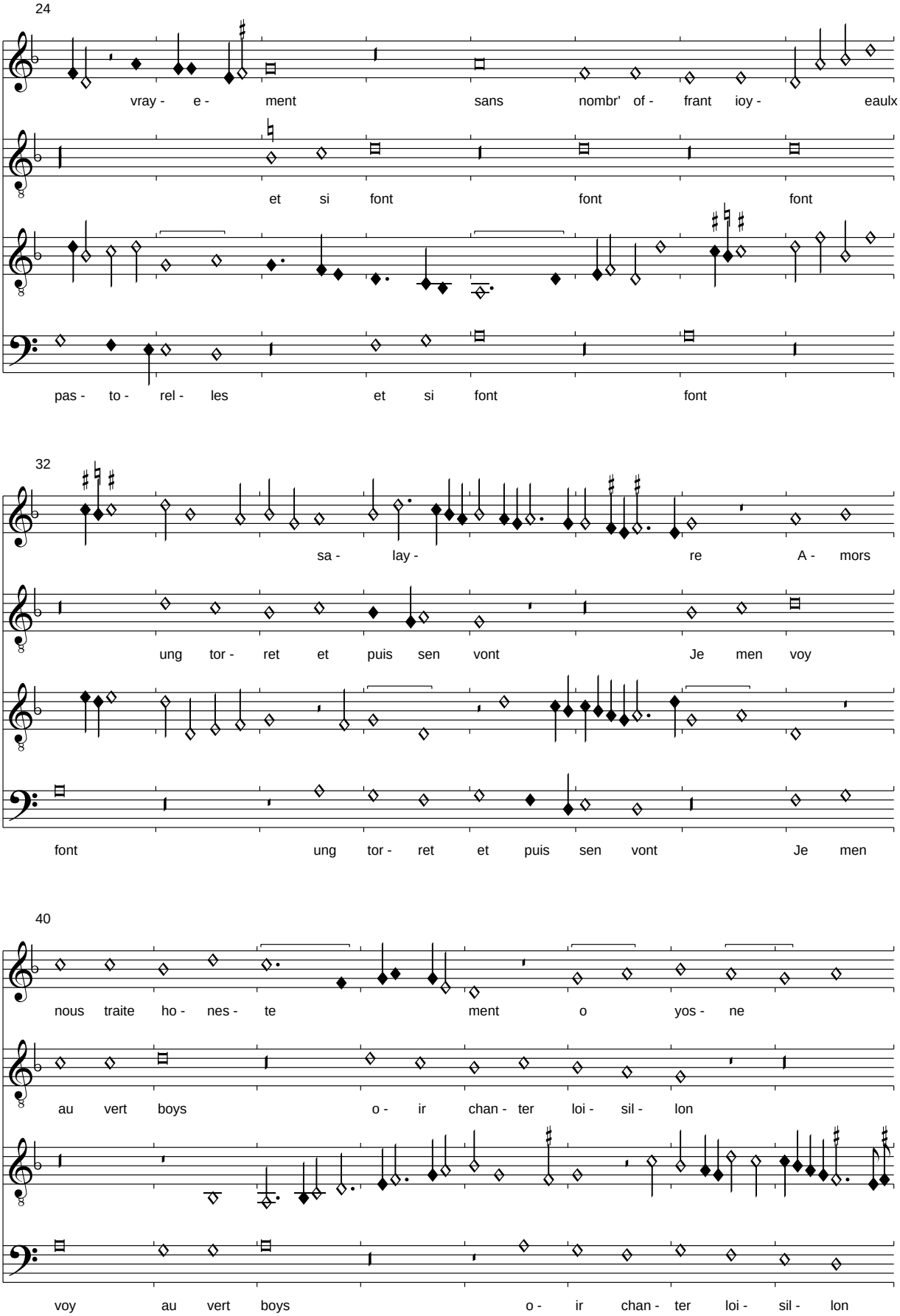
Dangier y est qui si fort me court seure
Quil nest vivant qui de ce me sequeure
Celle mesme ny veult la maintenir
    Mes pensees ne me laissent une heure
    Et sans cesser mon povre cueur labeure
    Au tres gref mal quil a par souvenir

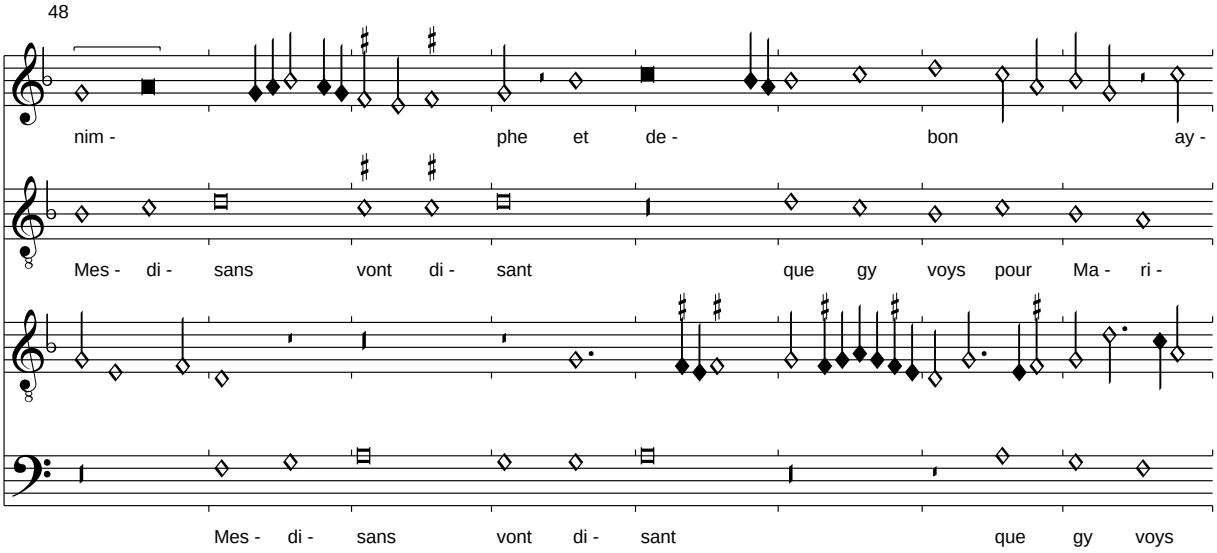
Mais je say bien de ce je vous asseure
Que de mon vueil je seroye au desseure
Se je y povoye par nul tour parvenir
Mais se ensemble ne povons convenir
Force sera que pour elle je meure

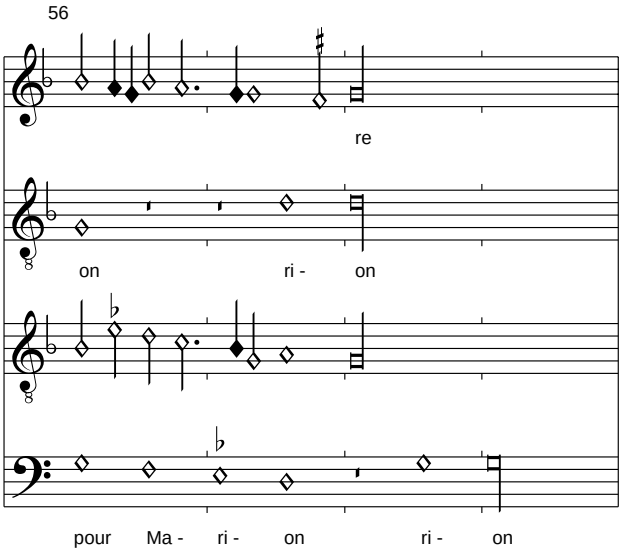
Mes pensees ne me laissent une heure...

Busnoys: Amors nous traite-Je men voy
Pixérécourt, f. 170v-171r



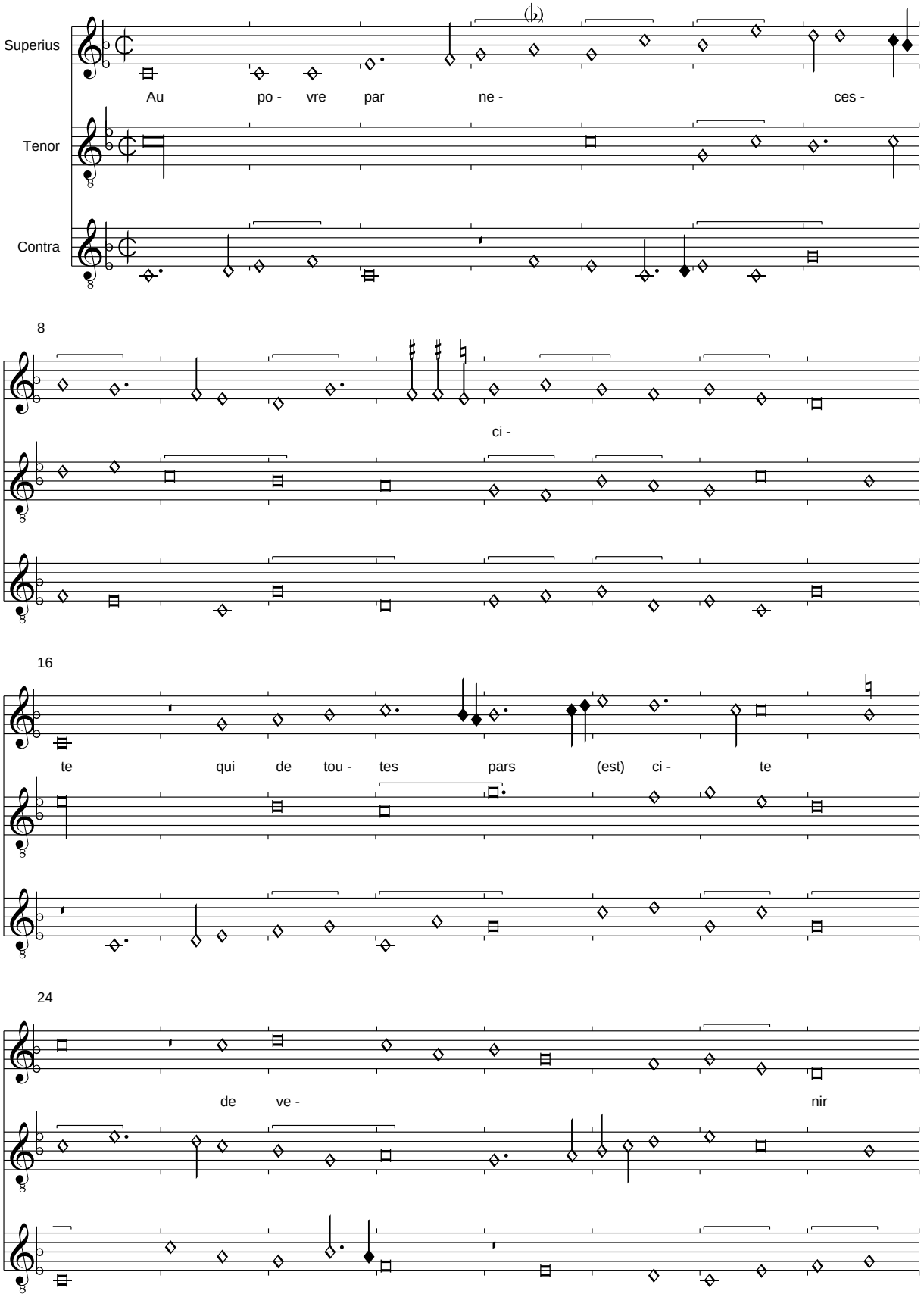

24
vray - e - ment sans nombr' of - frant ioy - eaulx
et si font font font
pas - to - rel - les et si font font
32
sa - lay - re A - mors
ung tor - ret et puis sen vont Je men voy
font ung tor - ret et puis sen vont Je men
40
nous traite ho - nes - te ment o yos - ne
au vert boys o - ir chan - ter loi - sil - lon
voy au vert boys o - ir chan - ter loi - sil - lon

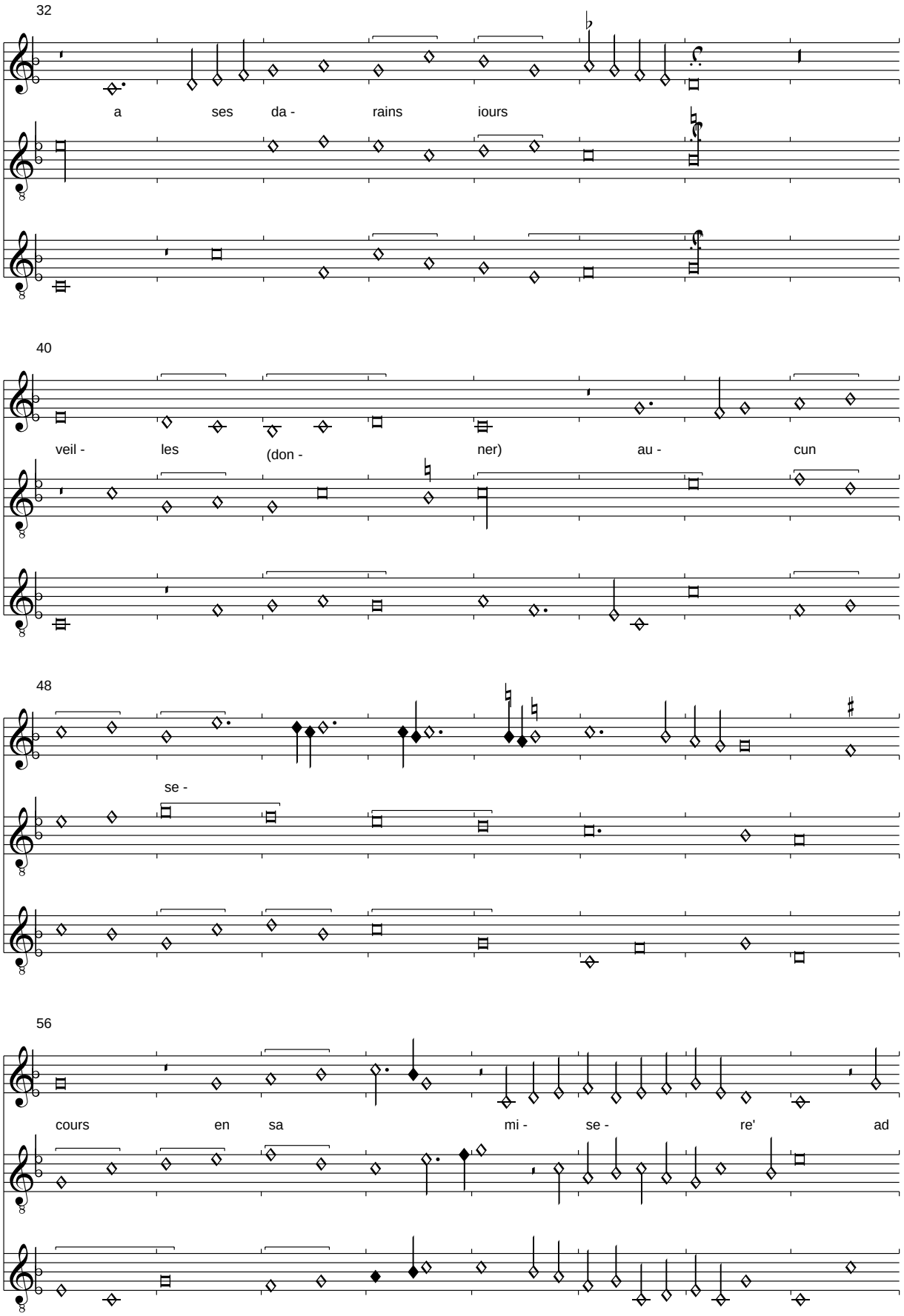


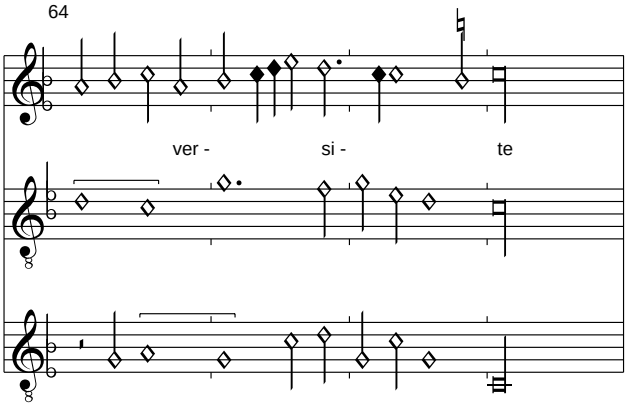


Anmerkung:
Die Textierung des 2. Stollens im Superius folgt Maniates, Combinative Chansons. Zur besseren Übersichtlichkeit wurde die Lösung für die Wiederholung des Stollens ausgeführt, in der Quelle erfolgt dies natürlich nicht.
Der Tenor 2 ist zwar am Anfang textiert und auch am Schluss noch einmal, er ist seinem Charakter nach aber instrumental.

Busnoys: Au povre par necessite
Pixérécourt, f. 171v-172r

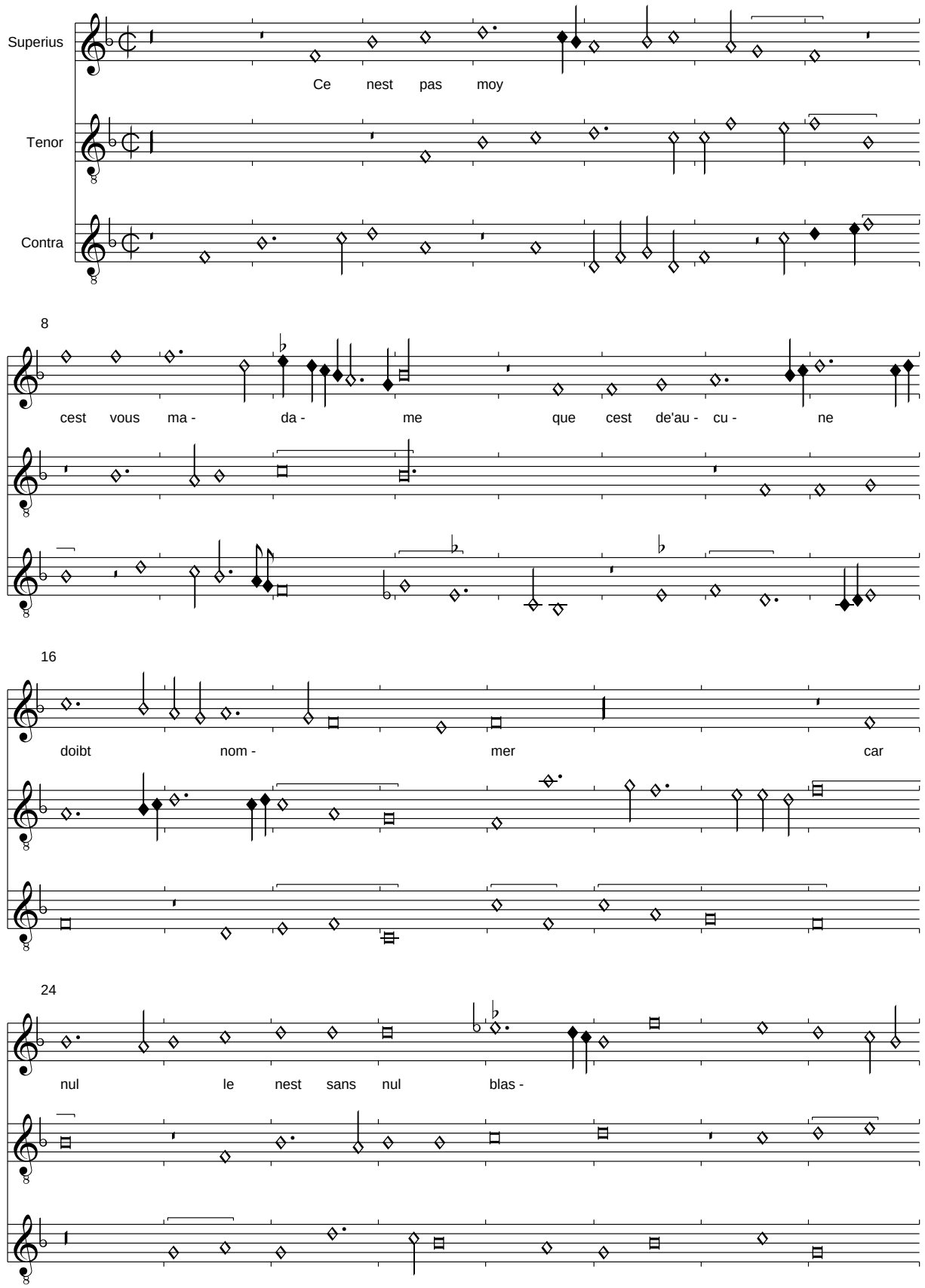



32
a ses da - rains iours
40
veil - les (don - ner) au - cun
48
se -
56
cours en sa mi - se - re' ad



Anmerkung:
Der Text ist nur im Refrain erhalten und wurde teilweise nach Mellon verbessert.

Busnoys: Ce nest pas moy
Pixérécourt, f. 172v-173r



32

mer pa - reille' a vous par nos - tre

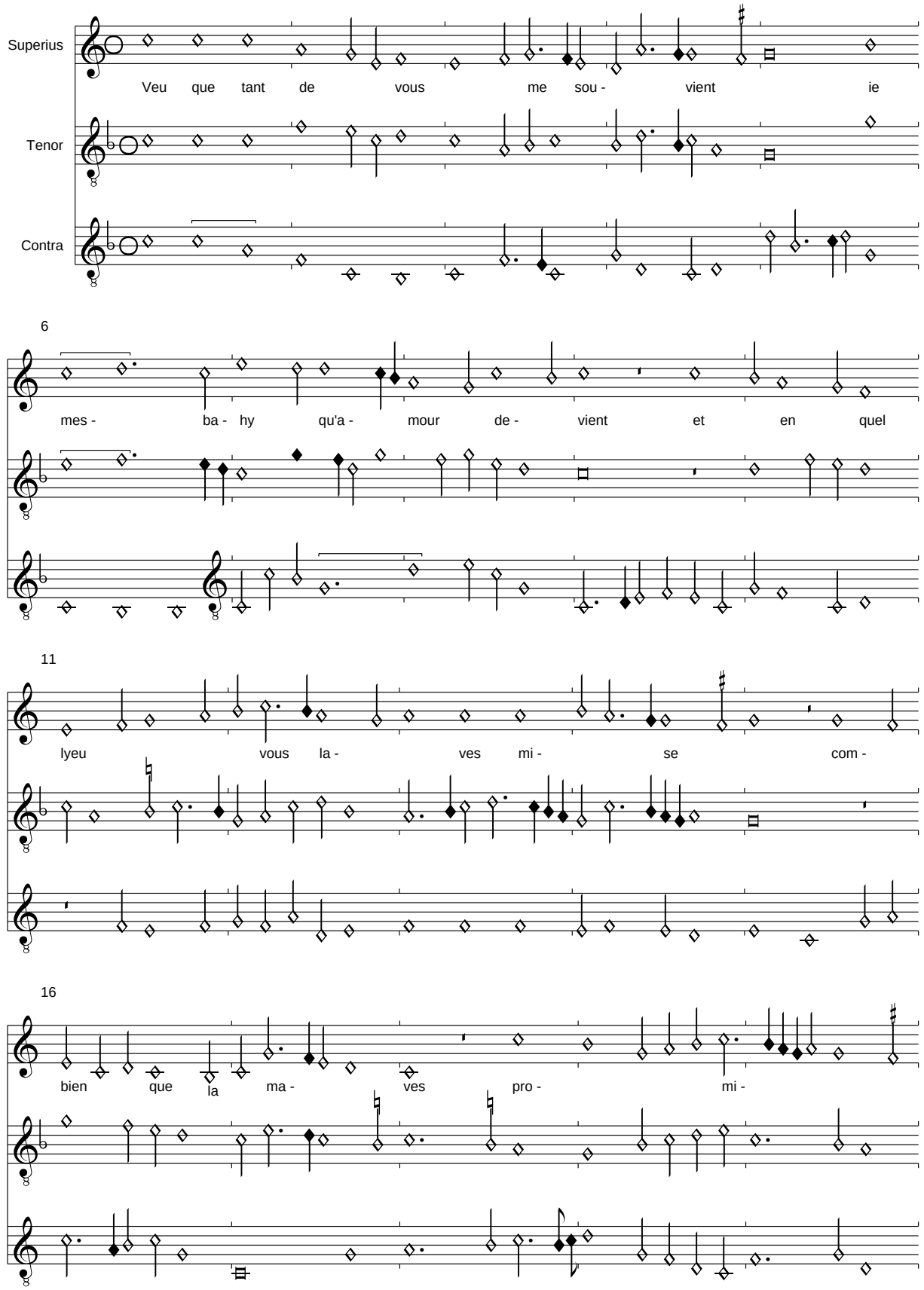
40

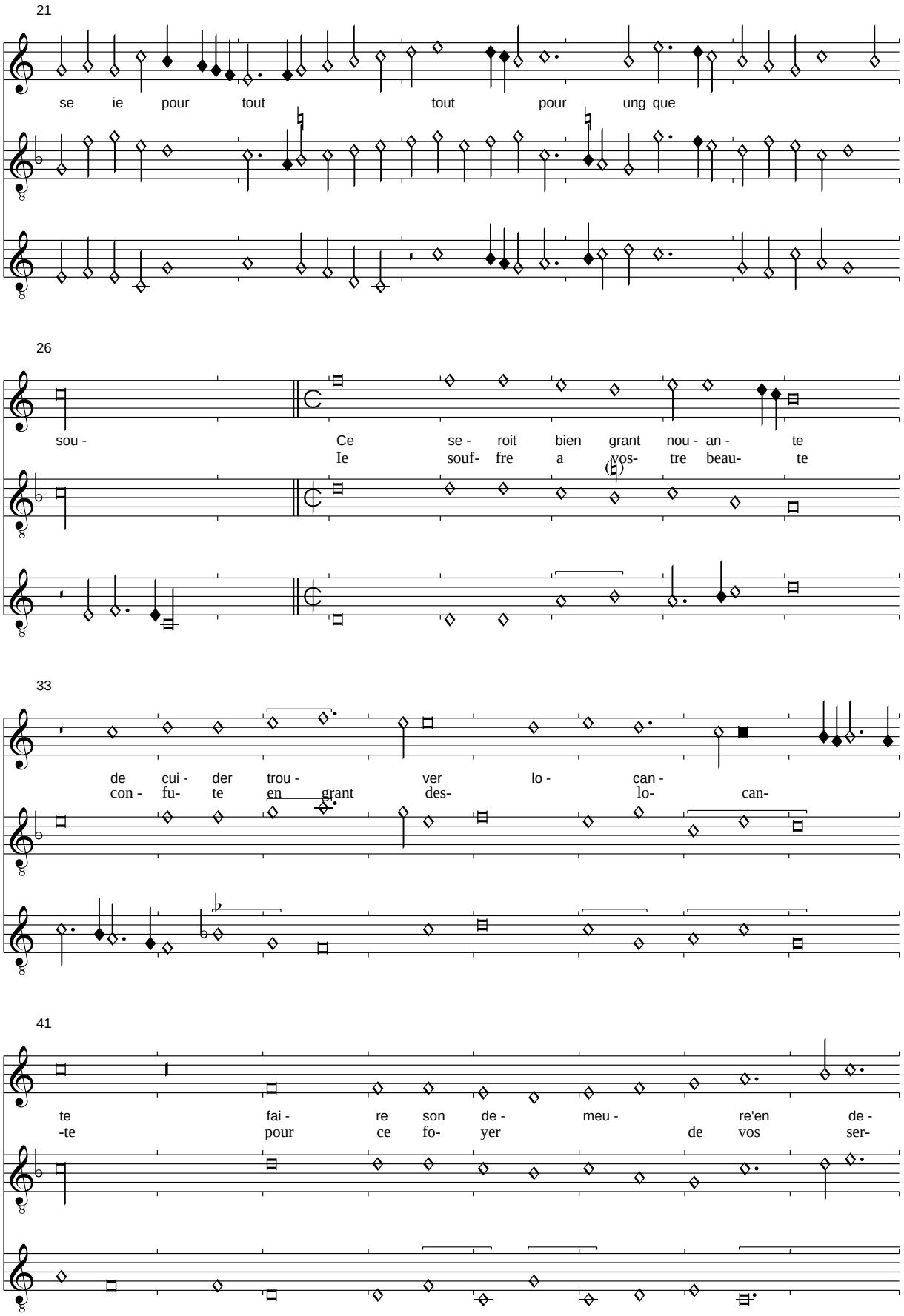
da - me De grant beaul - te et de doul - cheur sur
Che- min pri- se vo- tre va- leur plus

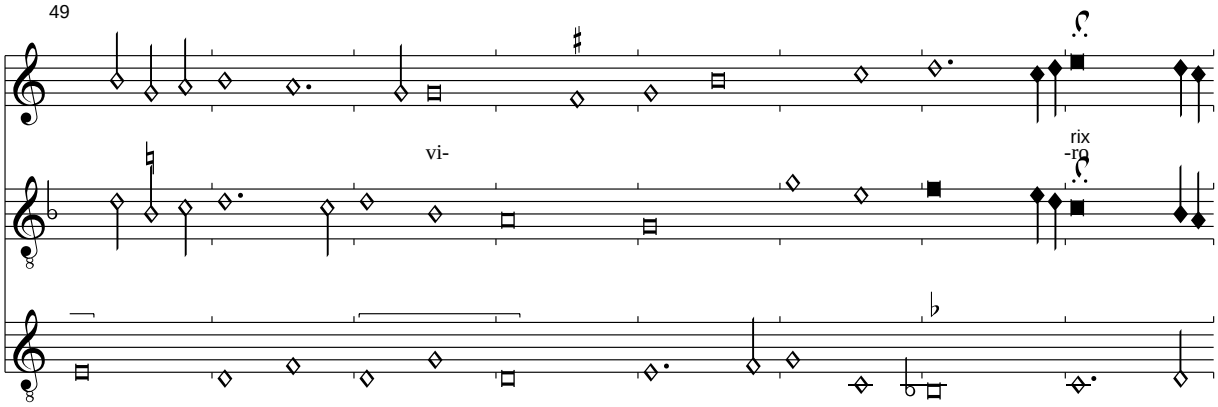
50

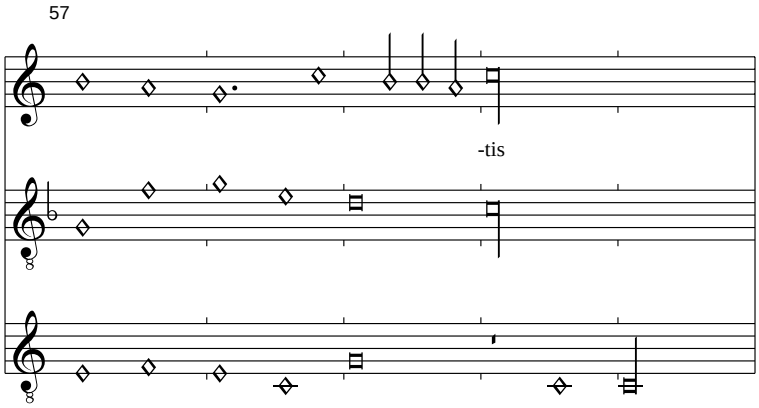
tou - tes es - tes ac - com - pli - e
que nul qui soit en vi- -e

Veu que tant de vous me souvient
Pixérécourt, f. 173v-175r



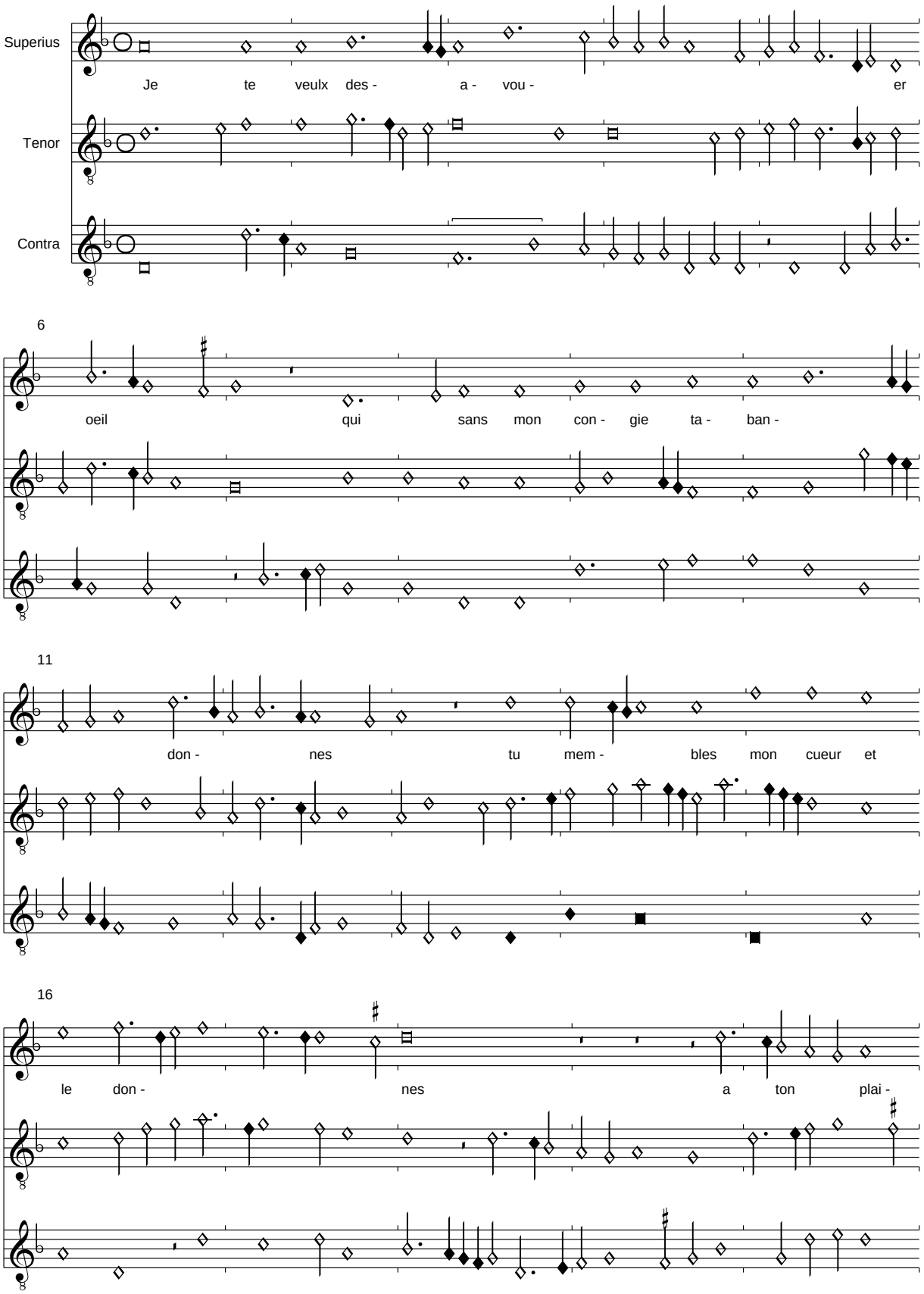

21
se ie pour tout tout pour ung que
26
sou - Ce se - roit bien grant nou - an - te
Ie souf- fre a vos- tre beau- te
33
de cui - der trou - ver lo - can -
con - fu- te en grant des- lo- can-
41
te fai - re son de - meu - re'en de -
-te pour ce fo- yer de vos ser-

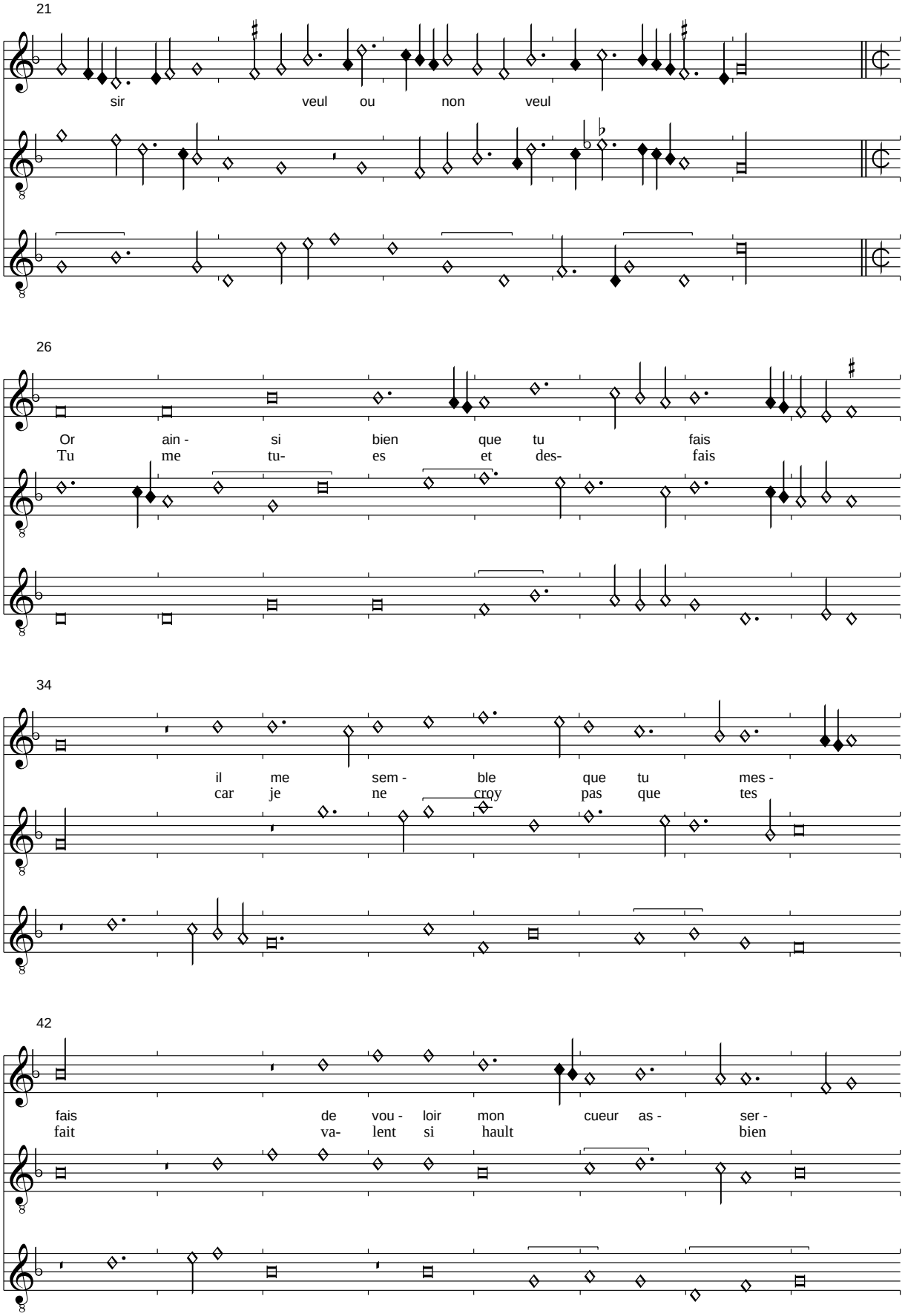


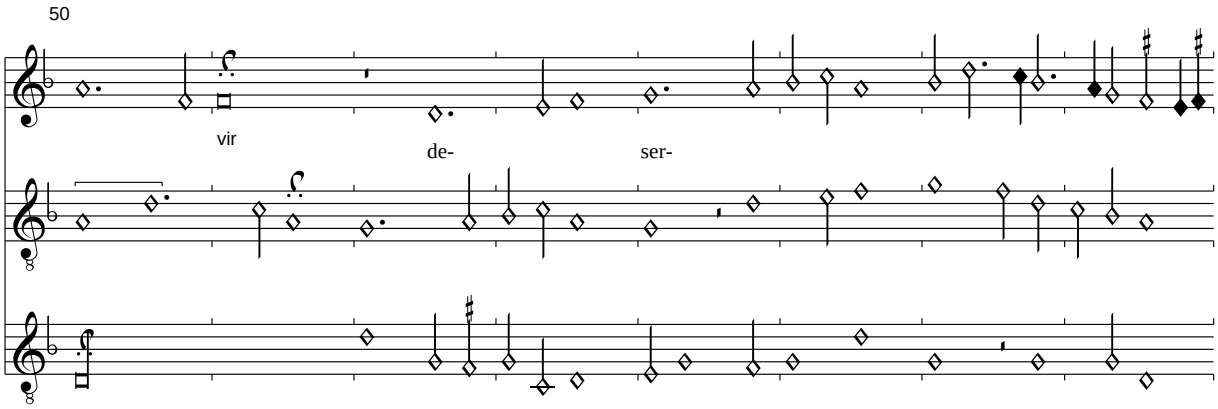


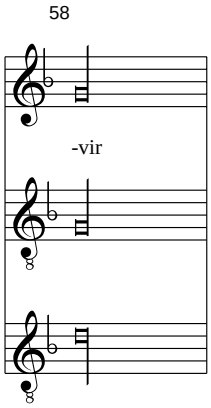
Anmerkung:
Der wieder sehr korrupte Text ist nur in Pixérécourt erhalten. Vor allem die Gegenstrophe der Bergerette ist nicht gut verständlich. "Nouant" könnte für "ennuyant" stehen. Der Originalvers 2 lautet: "de guder trouver locantete". Das Wort "locante" ist im Mittelfranzösischen nicht zu finden, der Sinn ist aber sicher übertragen von "Wohnsitz". "Derix" ist von "derire" abgeleitet, im Sinn von Spott. "Deslocante" ist wohl im Sinn von "Orientierungslosigkeit" zu verstehen. In etwa wäre die Übersetzung der Gegenstrophe: "Es wäre sehr großes Ärgernis, eine solche Bleibe finden zu wollen / eine Wohnstatt des Spotts zu werden. Ich leide an Eurer Schönheit, verwirrt in großer Desorientierung / Für ein solches Heim Euch zu dienen.

Je te veux desavouer
Pixérécourt, f. 175v-177r




21
sir veul ou non veul
26
Or ain - si bien que tu fais
Tu me tu- es et des- fais
34
il me sem - ble que tu mes -
car je ne croy pas que tes
42
fais de vou - loir mon cueur as - ser -
fait va- lent si hault bien

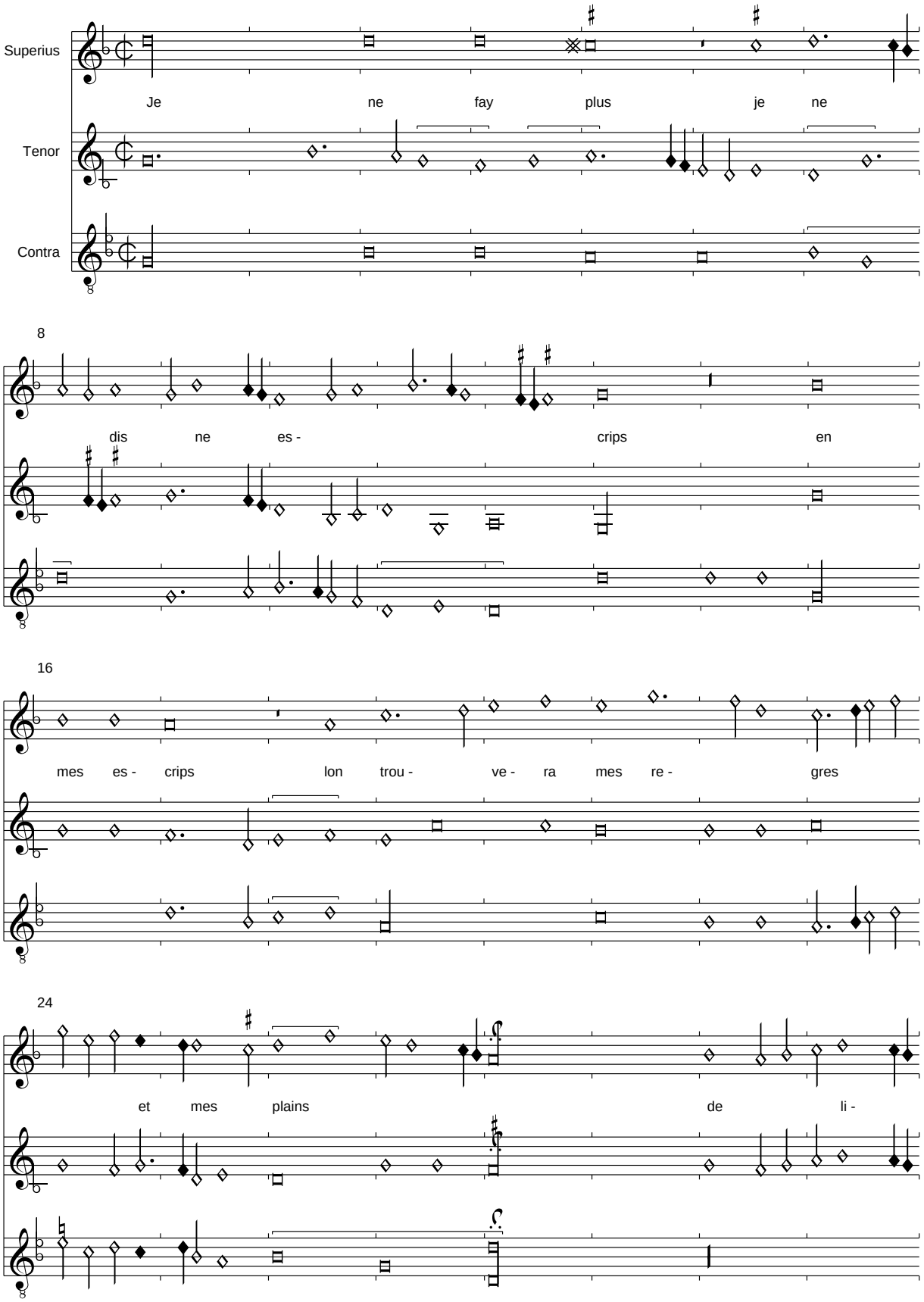


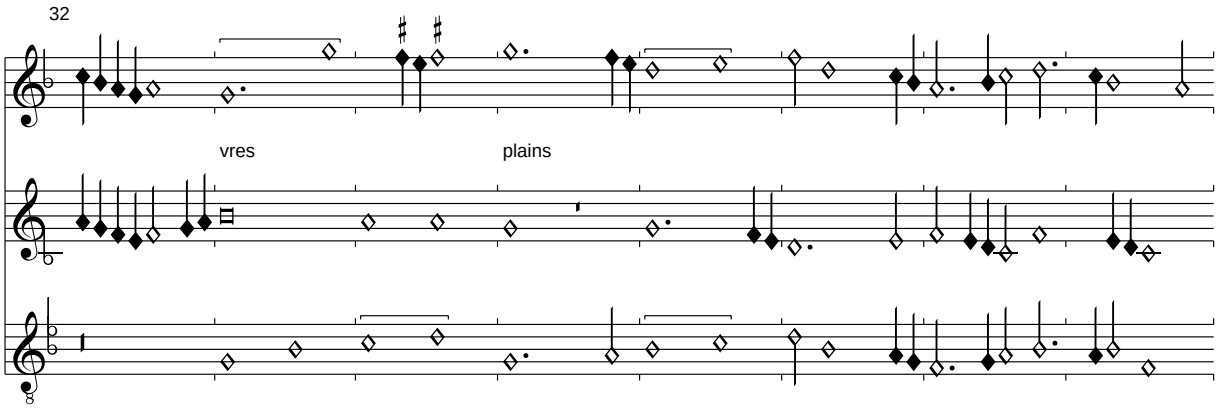


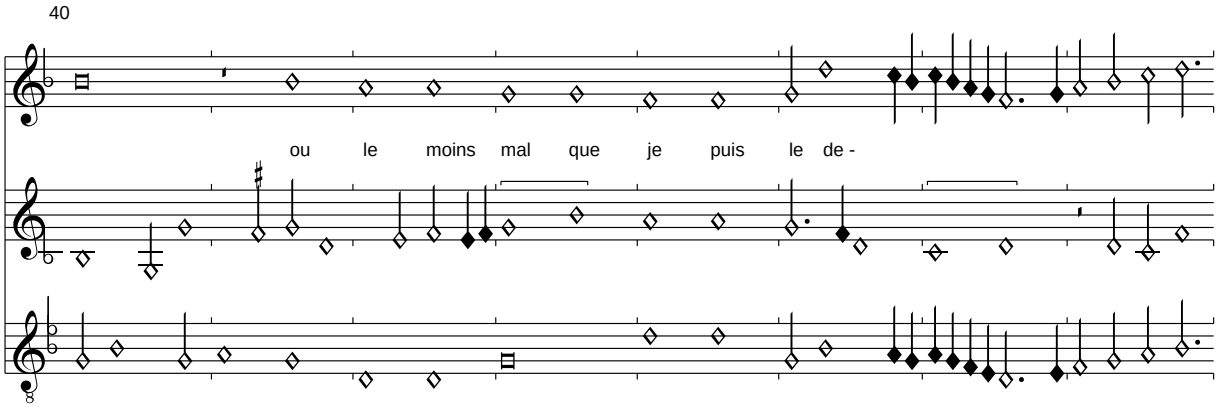
Anmerkung:
Im Contratenor wurde T. 29 der überzählige Punkt nach FlorenzR 2794 entfernt. Der Refrain wurde leicht nach dieser Quelle verbessert, allerdings ist der letzte Vers in Pixérécourt Florenz vorzuziehen. Von Florenz stammt die 2. Strophe:

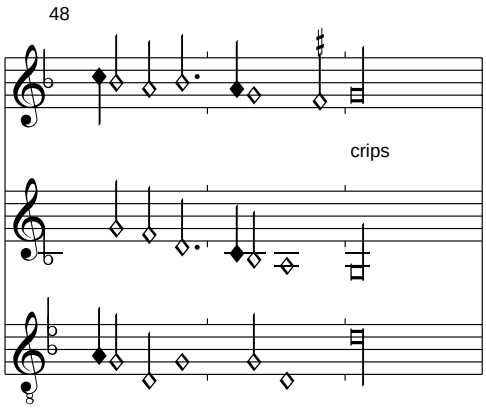
Se tu es prins par bel acueil
De la meilleur dentre les bonnes
Sil ne luy plaist quoy quen ordonne
Je naurai pitie de ton vueil

(Busnois?): Je ne fay plus
Pixérécourt, f. 177v-178r







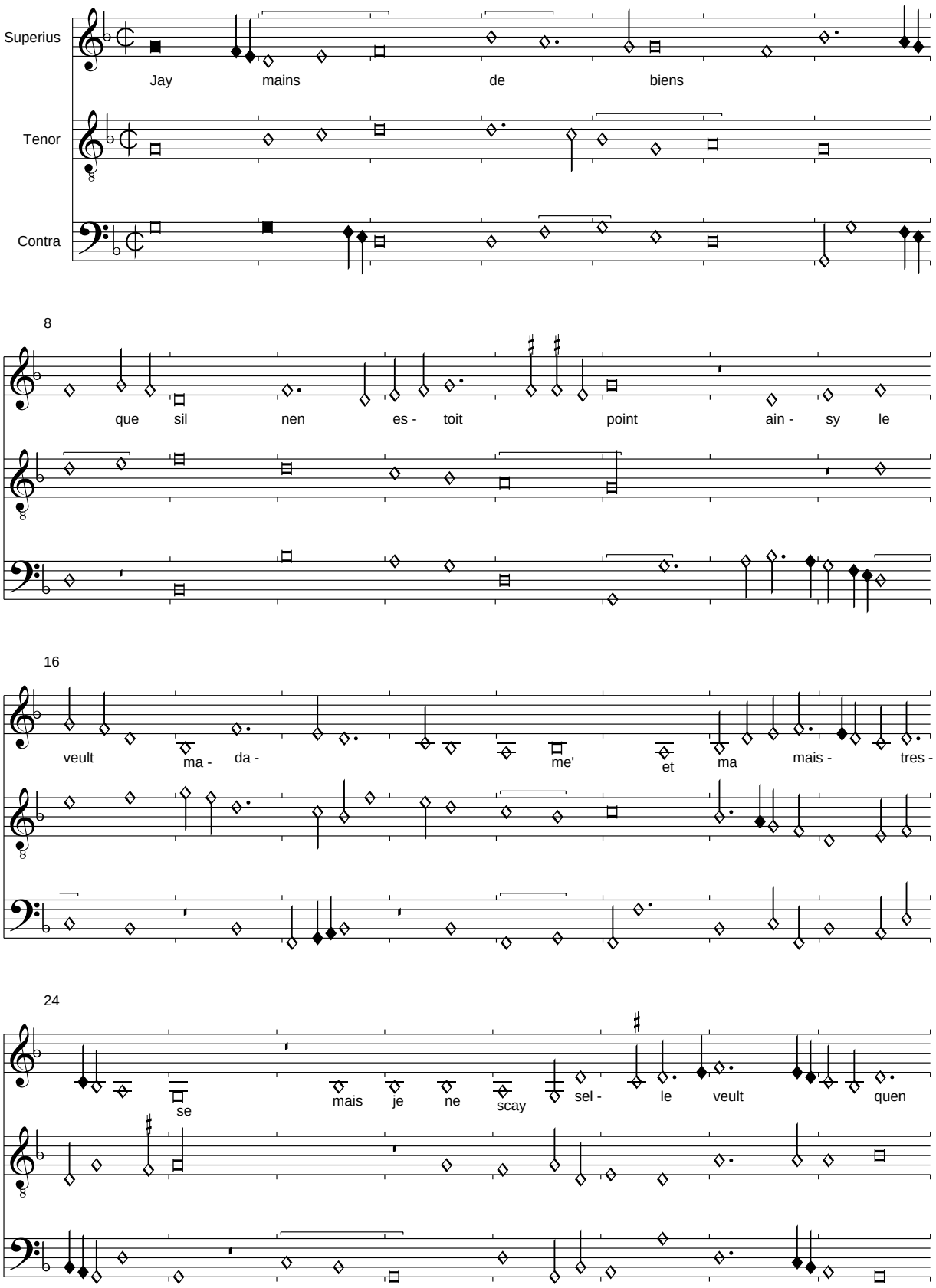


Anmerkung:
Die restlichen Strophen werden nach FlorenzR 2794 ergänzt:

Toute ma joye est de soupirs escrips
En dueil acris
Il est a naistre a qui je men plains
    Je ne fay plus ie ne dis ne escrips
    En mes escrips
    Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz resciptz
Ilz sont parscriptz
Je passe temps par desers et par plains
Et la me plains
Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Busnoys: Jay mains de biens
Pixérécourt, f. 178v-179r



32

des - tres - se u - se mes iours

40

de - meu - rant en

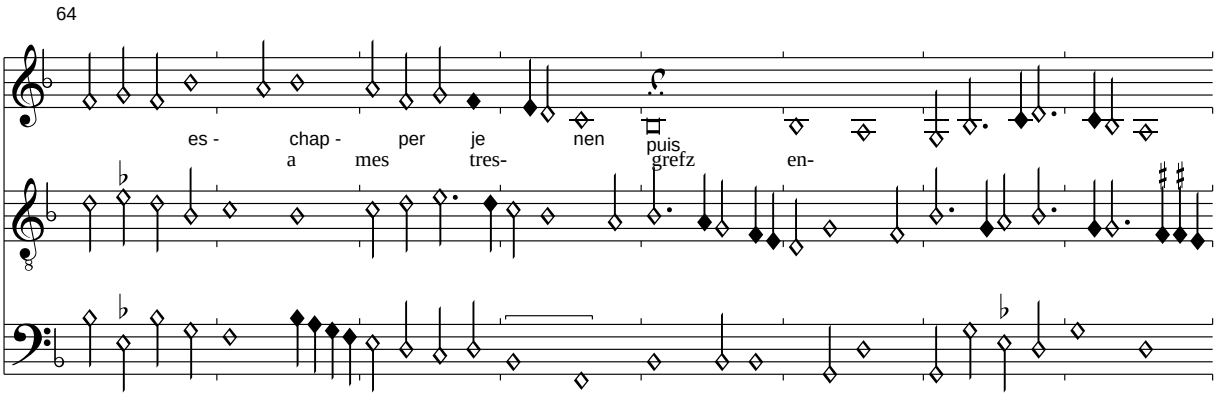
Gegenstrophe nach Dijon:

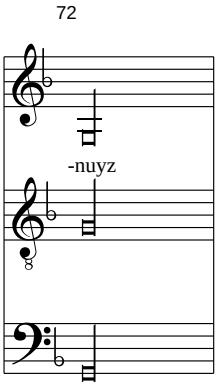
48

ce point Sen tel es - tat lon - gue -
Mais pen- sez bien que tous-

56

ment je de - meu - re mou - rir me fault
iours je la- beu- re a met- tre fin



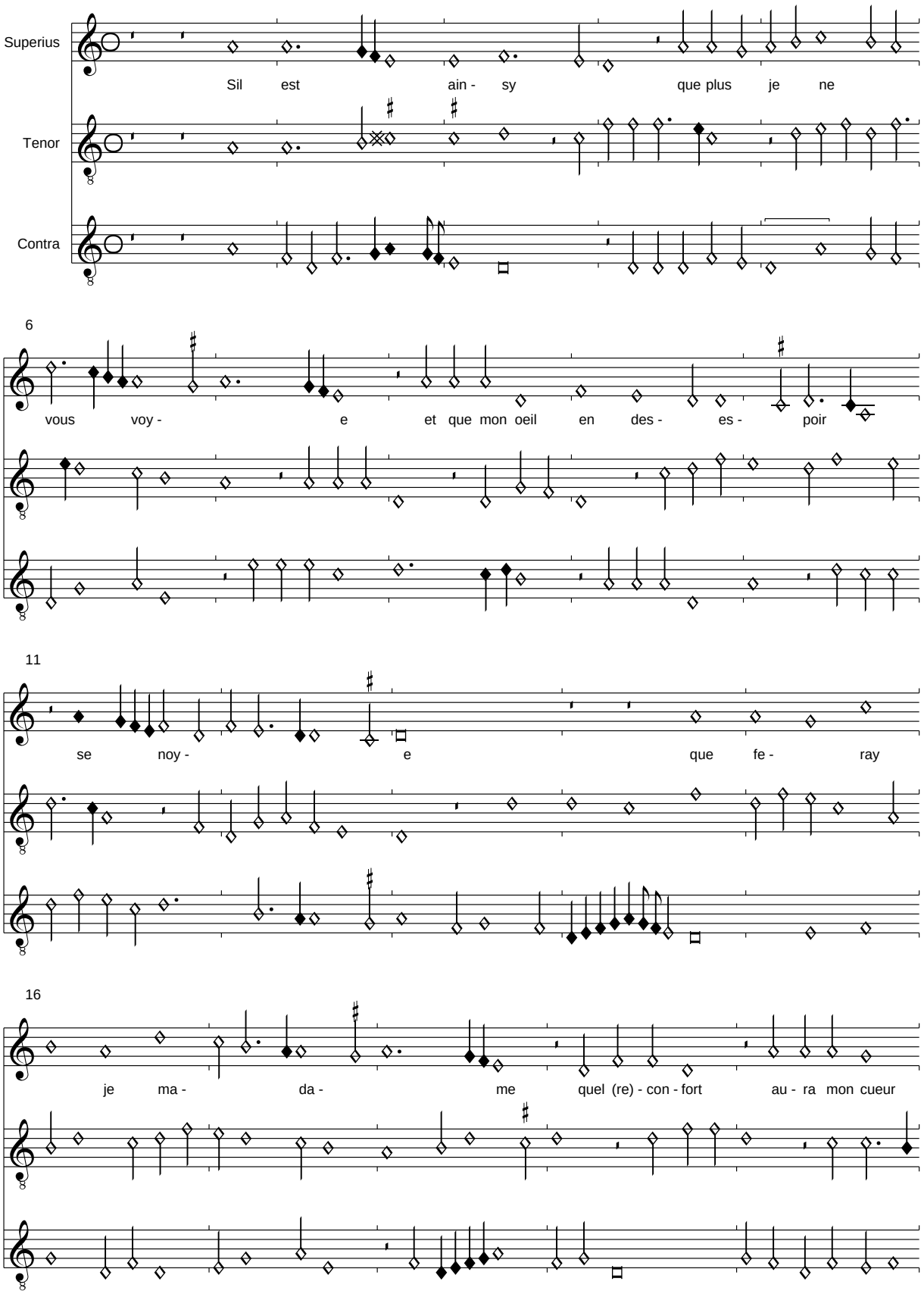


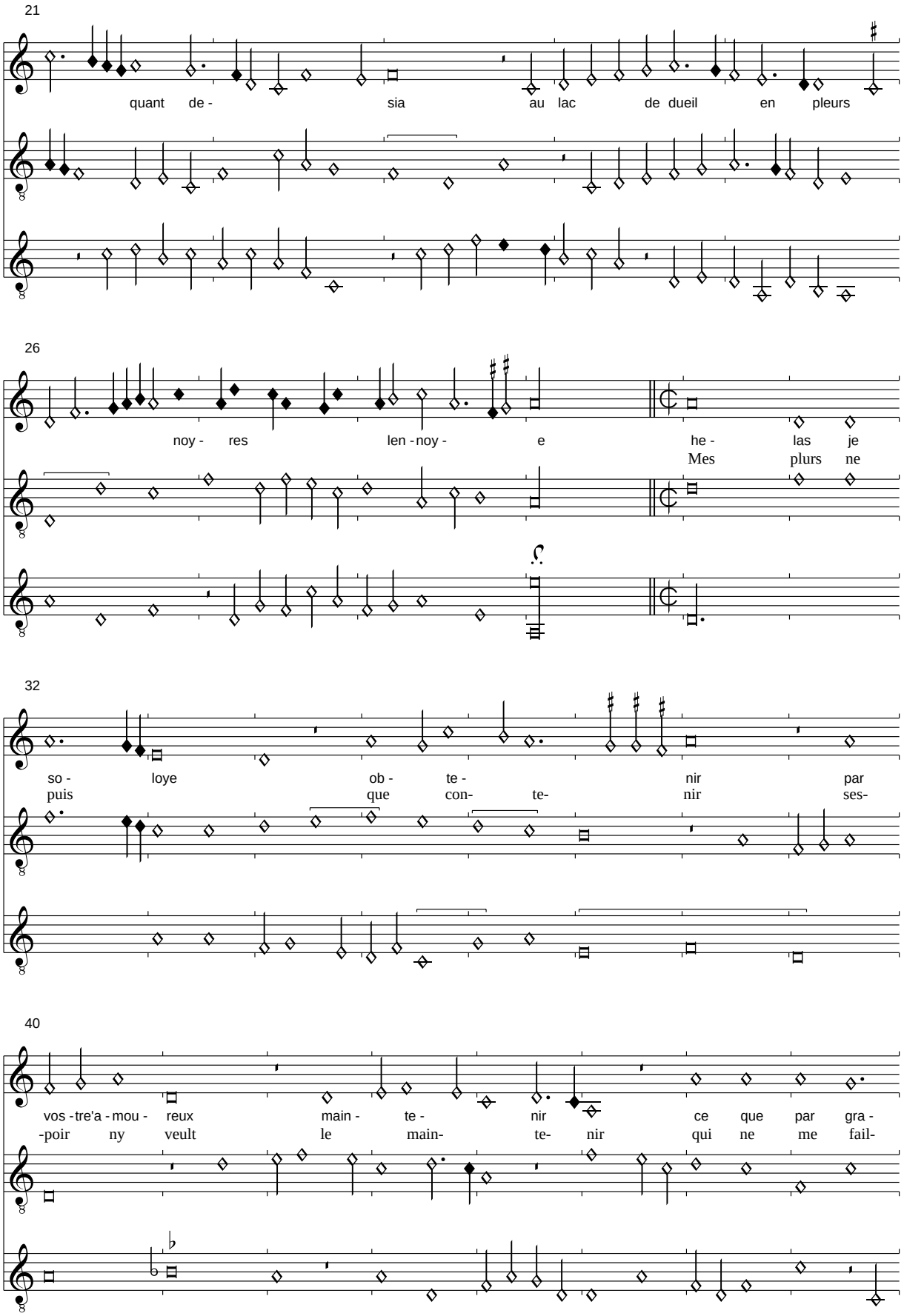
Anmerkung:
Der zweite Teil dieser Bergerette ist in Pixérécourt sowie in den anderen Quellen mit Busnois als Komponistenangabe nicht überliefert. In Florenz 229 ist die Bergerette komplett und in einer Gruppe mehrerer Chansons von Busnois überliefert. Man kann also sowohl von einer ursprünglichen Bergerette als auch von Busnois als Komponisten ausgehen. Der komplette Text ist nur in der Textsammlung Paris 1719 überliefert. Pixérécourt hat im 1. Vers des Refrains "nulz" als nicht passendes Reimwort.

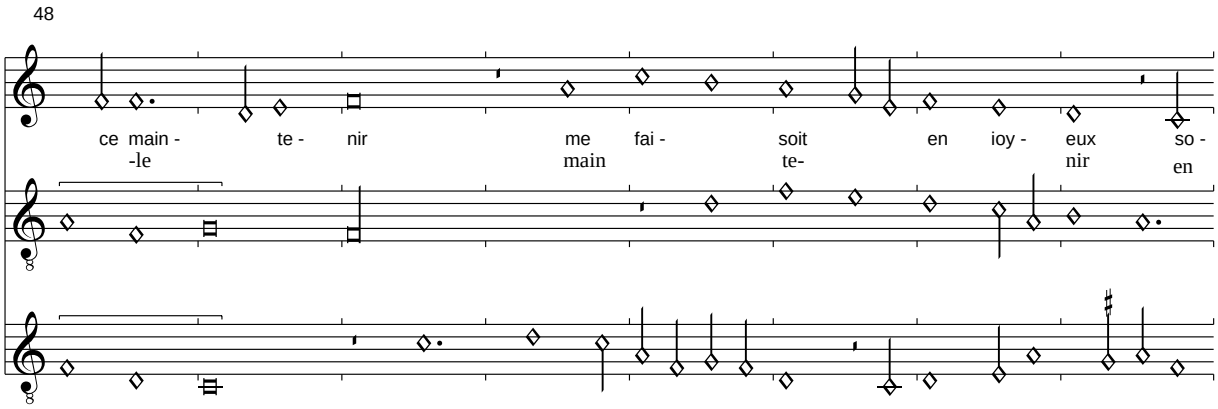
2. Strophe:
Destre dehait je ne suis pas en point
Se confort nay dont le mal qui moppresse
Deffiner puist et aussi la tristesse
Qui ma fait dire pour ce que trop mespoint

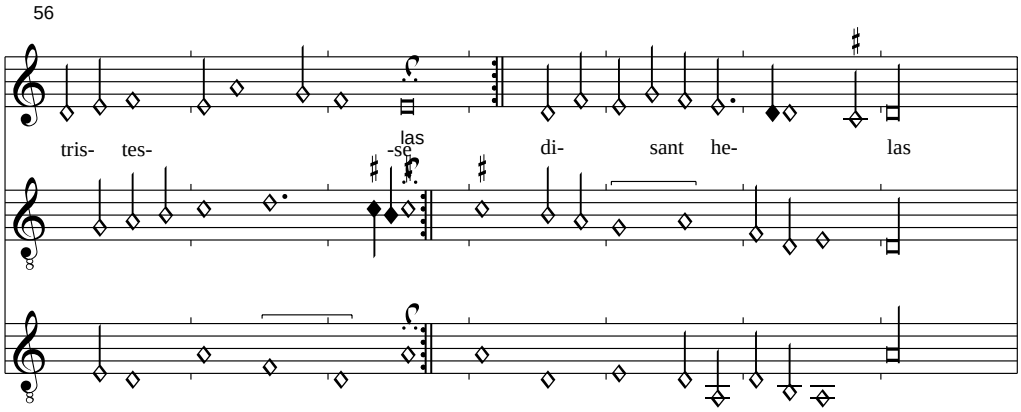
Jay mains de biens que si nen estoit point...

Sil est ainsy
Pixérécourt, f. 179v-181r



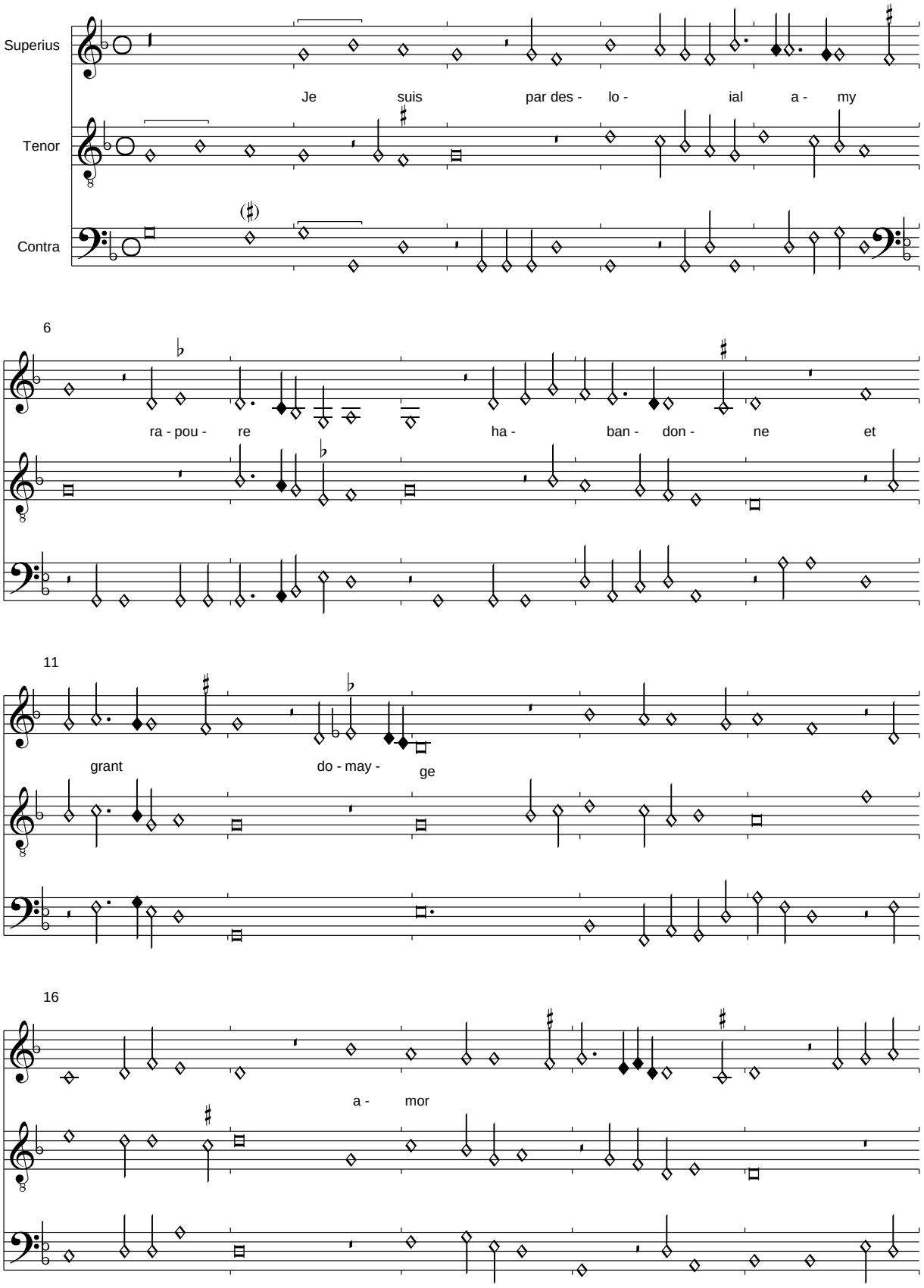

21
quant de - sia au lac de dueil en pleurs
26
noy - res len - noy - e he - las je
Mes plurs ne
32
so - loye ob - te - nir par
puis que con- te- nir ses-
40
vos - tre'a - mou - reux main - te - nir ce que par gra -
-poir ny veult le main- te- nir qui ne me fail-

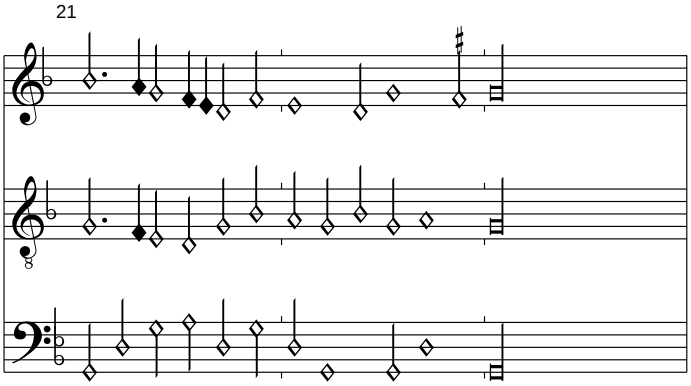




Anmerkung:
In Pixérécourt ist nur der Refrain und die erste Hälfte der Gegenstrophe dieser hervorragenden Bergerette in korrupester Form erhalten. Mellon ist dagegen sehr deutlich textiert, die Textform jedoch gibt große Rätsel auf. So ist der Refrain als décasyllabe angelegt, aber nicht durchgehalten, andererseits aber auf nicht als layé erkennbar. Die Gegenstrophe ist durchgängig octosyllabe. Die enge Abstimmung zwischen Text und Musik ist aber insbesondere im Refrain sehr klar durch die kurzen Phrasen erkennbar, besonders schön die Schwärzung der Noten auf das Wort "noyres".

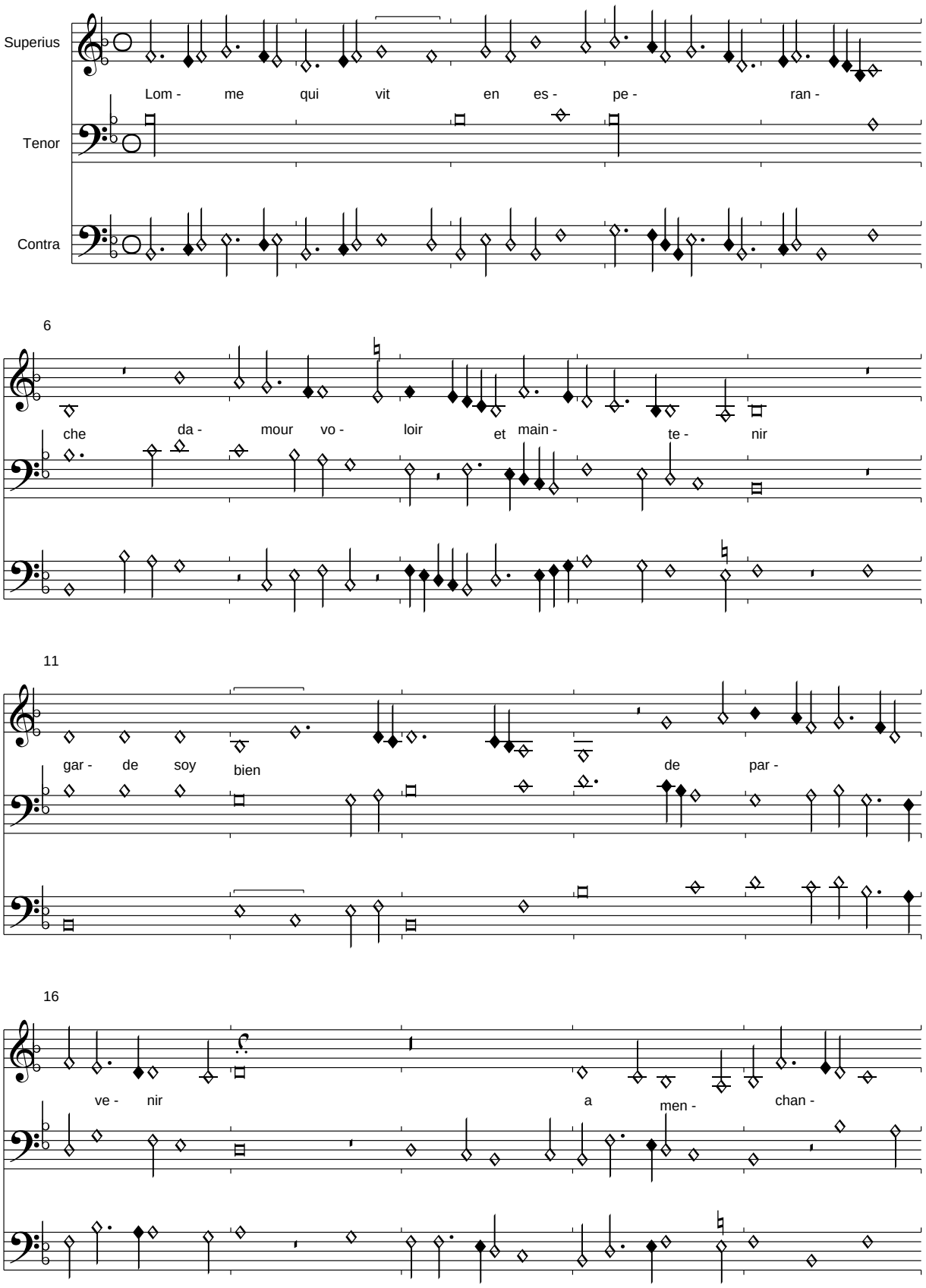
Je suis par desloyal amy
Pixérécourt, f. 181v-182r

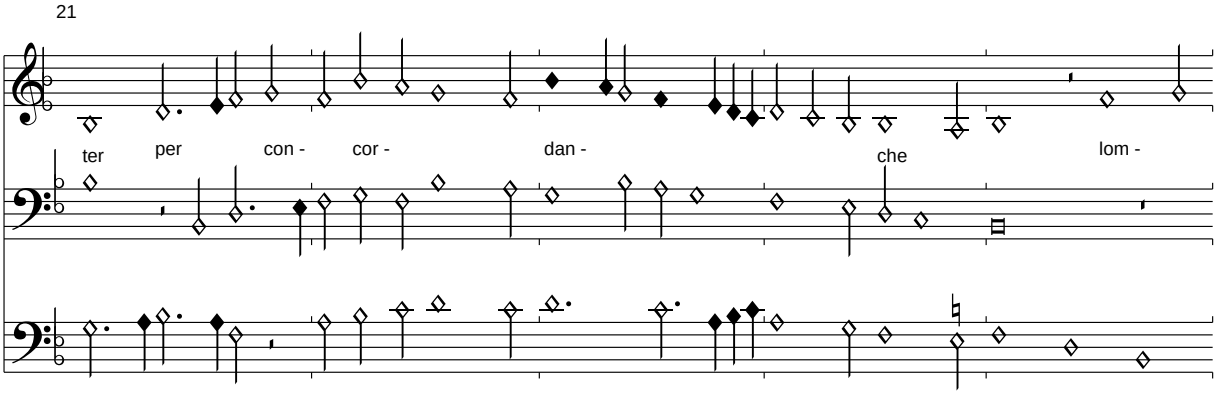


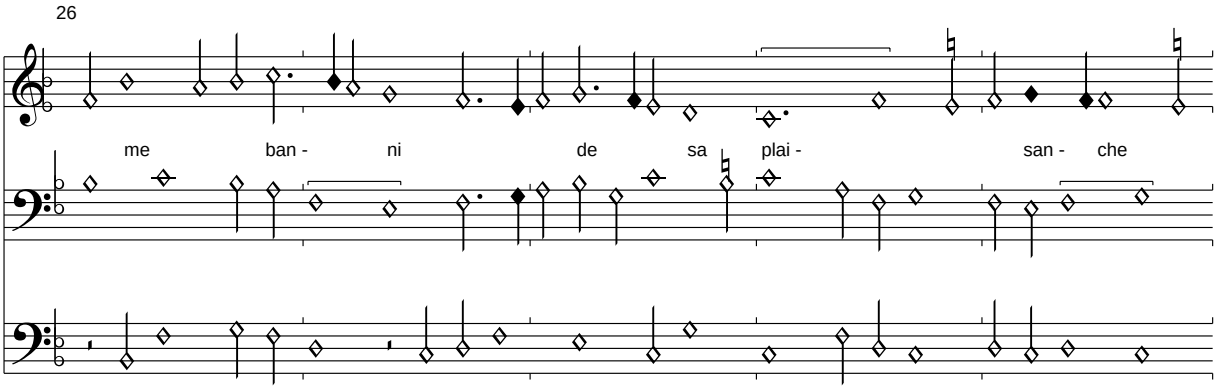


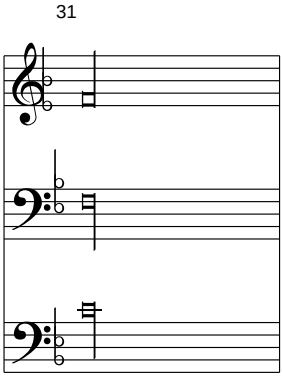
Anmerkung:
Der Text dieses Unikums in Pixérécourt ist nur fragmentarisch überliefert.
Die Dissonanzen am Schluss sind sicher fehlerhaft, sie wurden hier nicht korrigiert.

Lomme qui vit en esperanche
Pixérécourt, f. 182v-183r



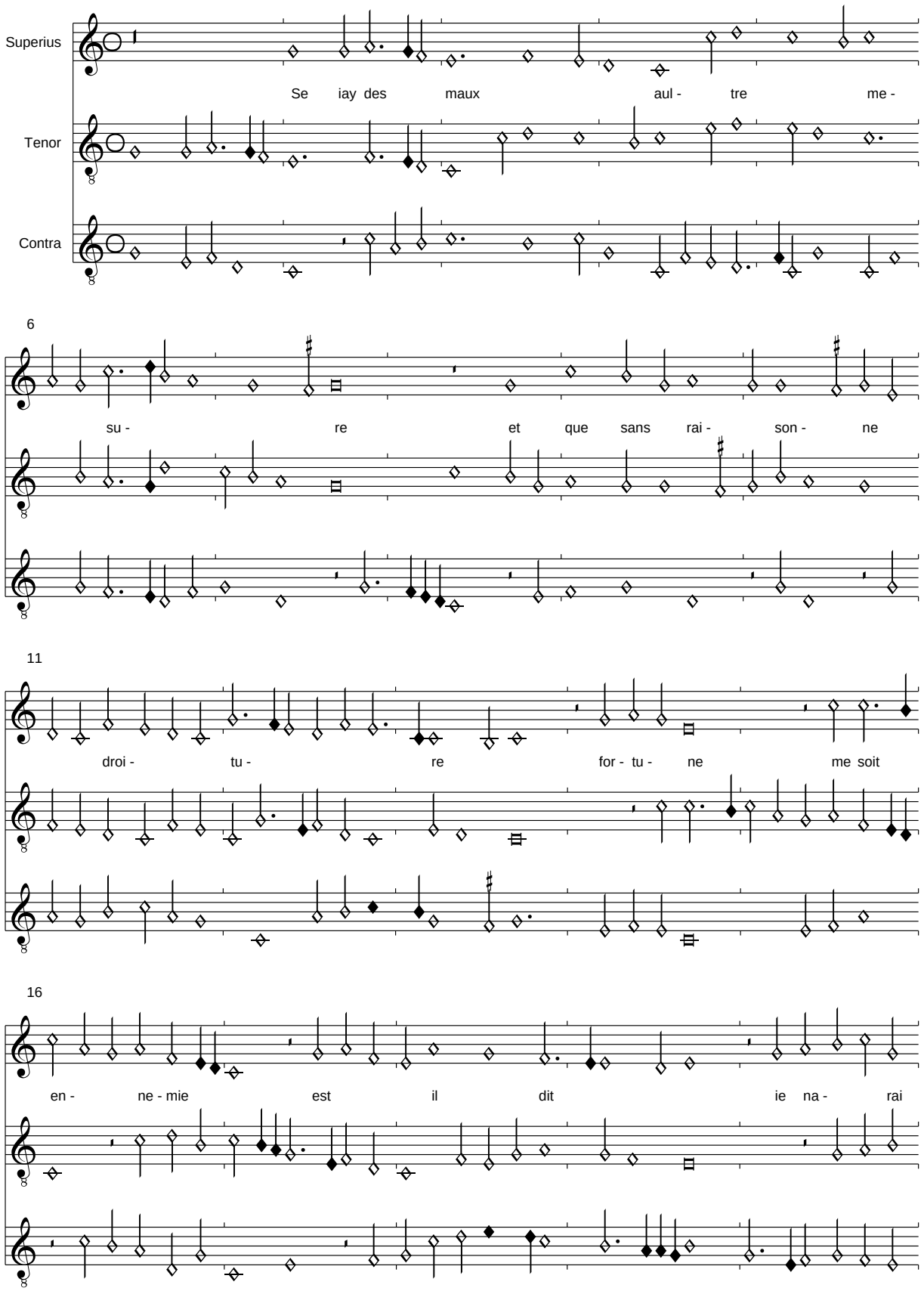


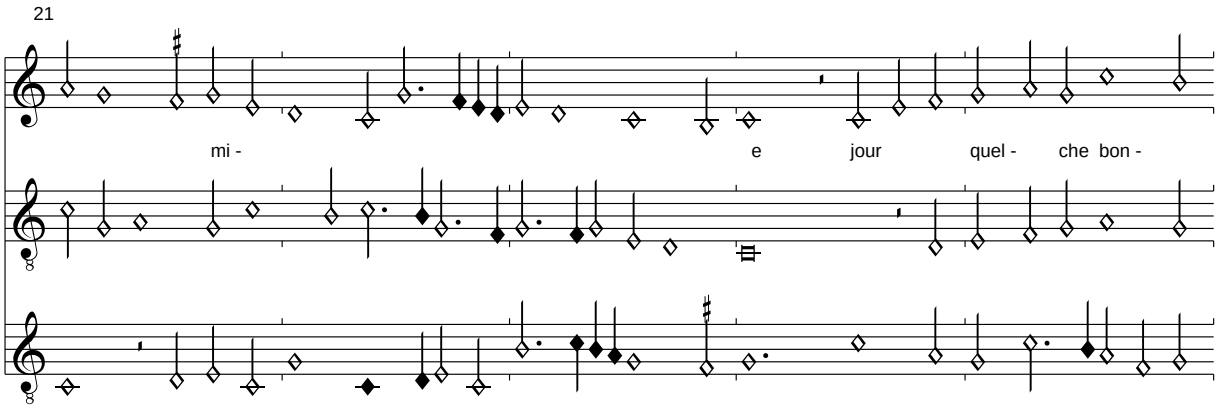


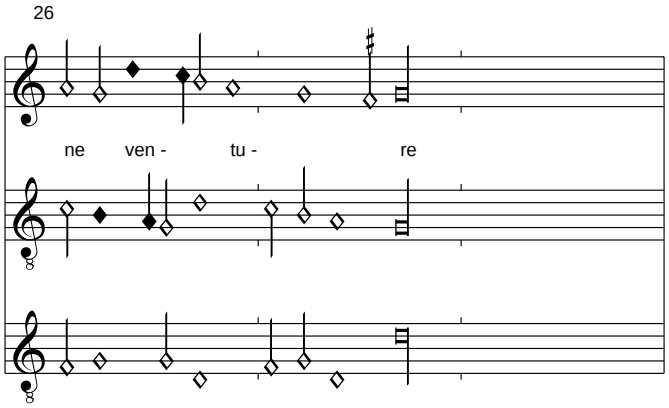


Anmerkung:
Diese Chanson parodiert "Lomme banni de sa plaisance" (Pixérécourt f. 29v-30r). Der Tenor zitiert am Anfang den Tenor dieser Chanson eine Quint tiefer. Sehr interessant ist der letzte Vers, der die Chanson erneut nicht nur evoziert, sondern das Singen von "Lomme banni" gleichsam als Warnung benutzt.

Se iay des maux oultre mesure
Pixérécourt, f. 183v-184r

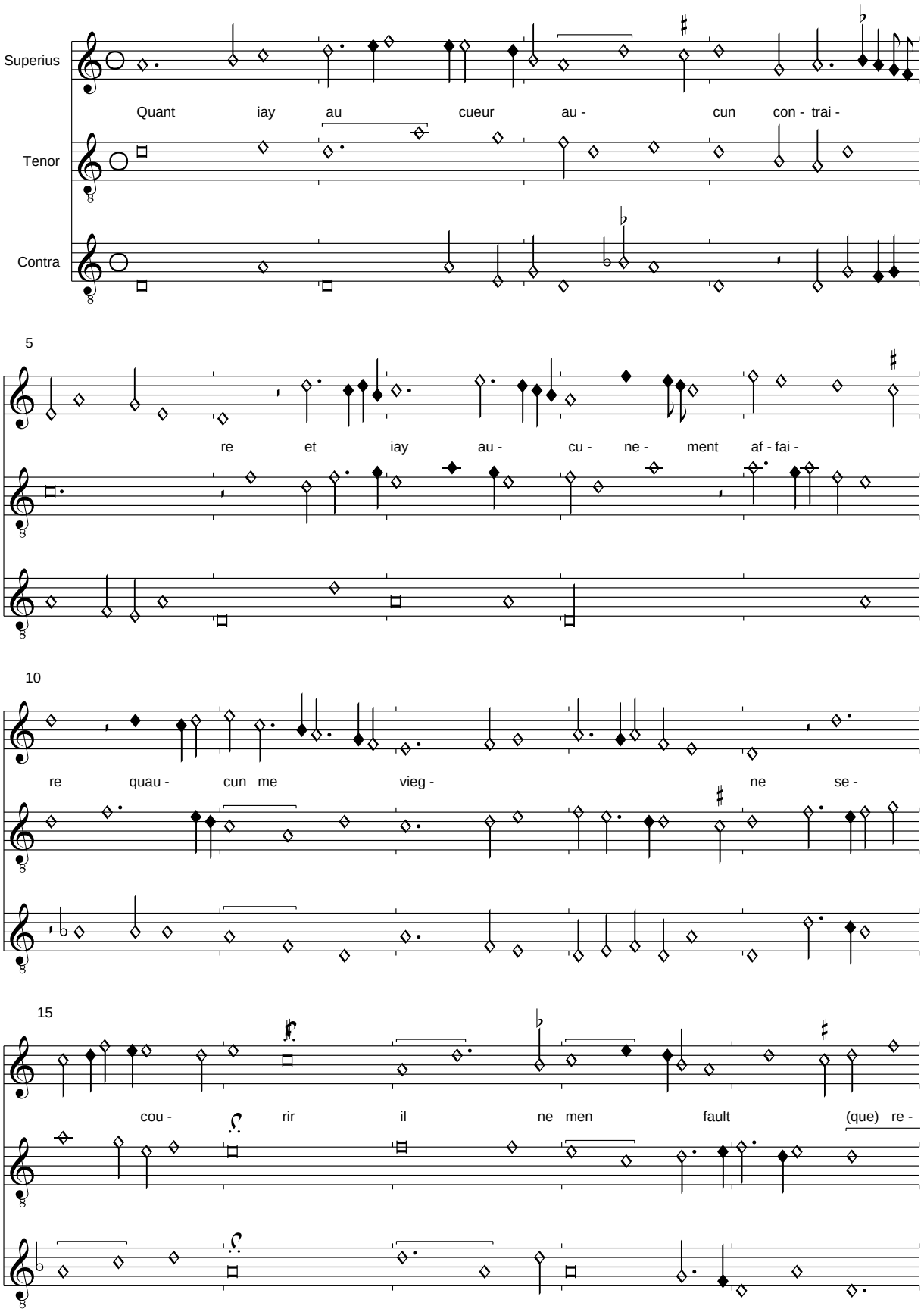


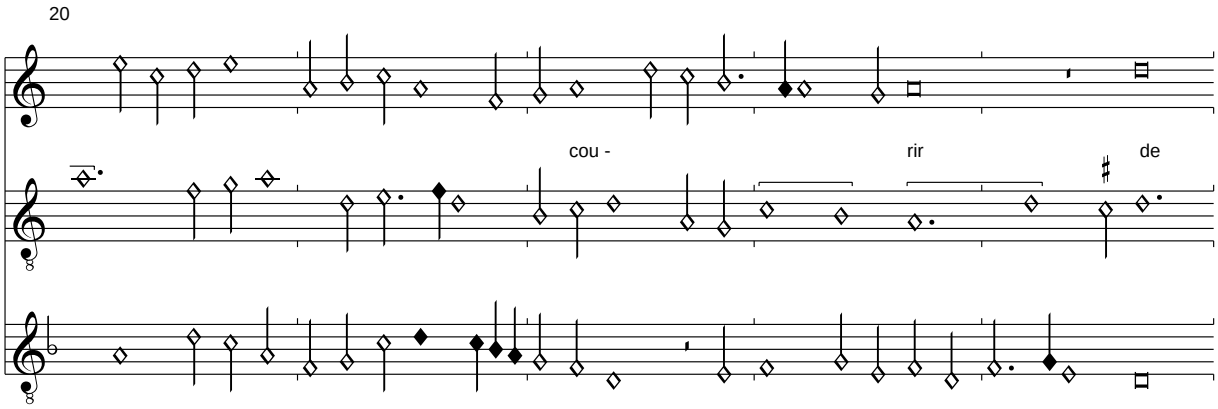


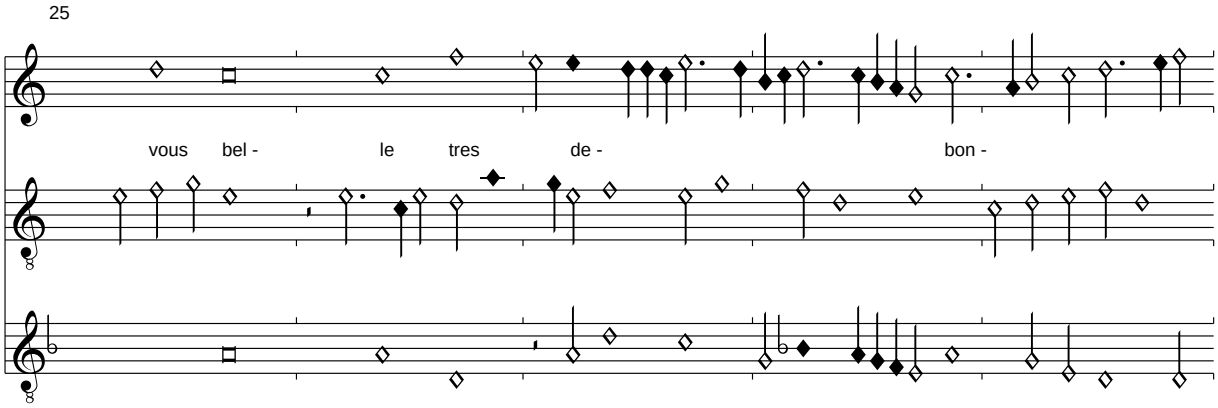


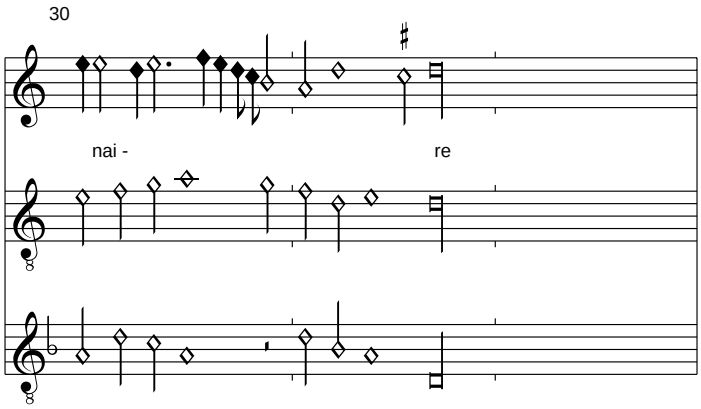
Anmerkung:
Die Textierung dieser Chanson gibt große Rätsel auf. In den parallelen Quellen Florenz 229 und Dijon ist diese Chanson mit einem freudigen Text "La plus grant chiere" auf ein Treffen von Morton und Hayne van Ghizeghem in Cambrai unterlegt, während in Pixérécourt das genaue Gegenteil der Fall ist. Der Text in den anderen Quellen ist zudem ein Rondeau quatrain, während unser Text cinquain ist!

Busnoys: Quant iay au cueur
Pixérécourt, f. 184v-185r









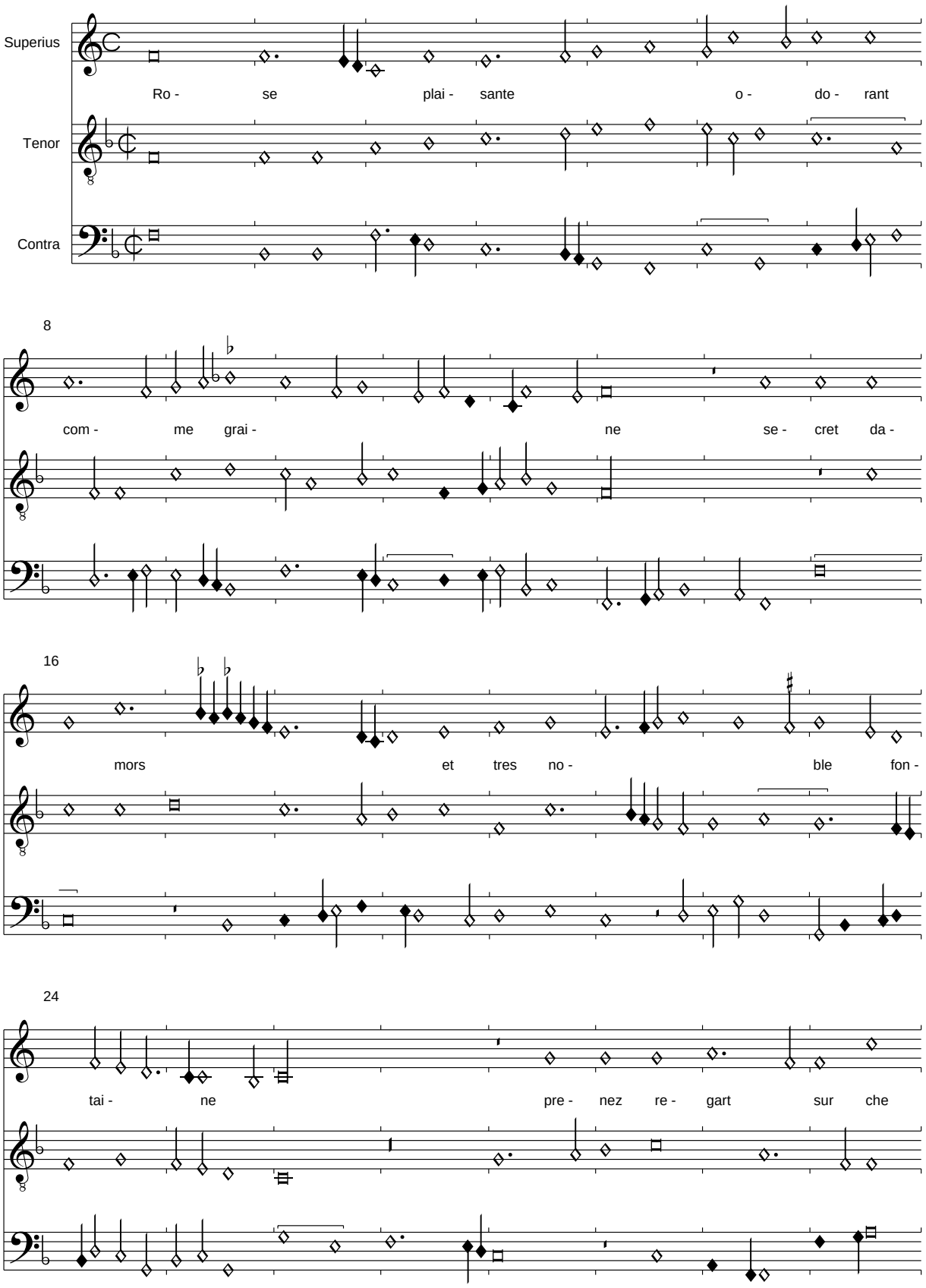
Anmerkung:
Die restlichen Strophen werden aus Jardin de Plaisance übernommen:

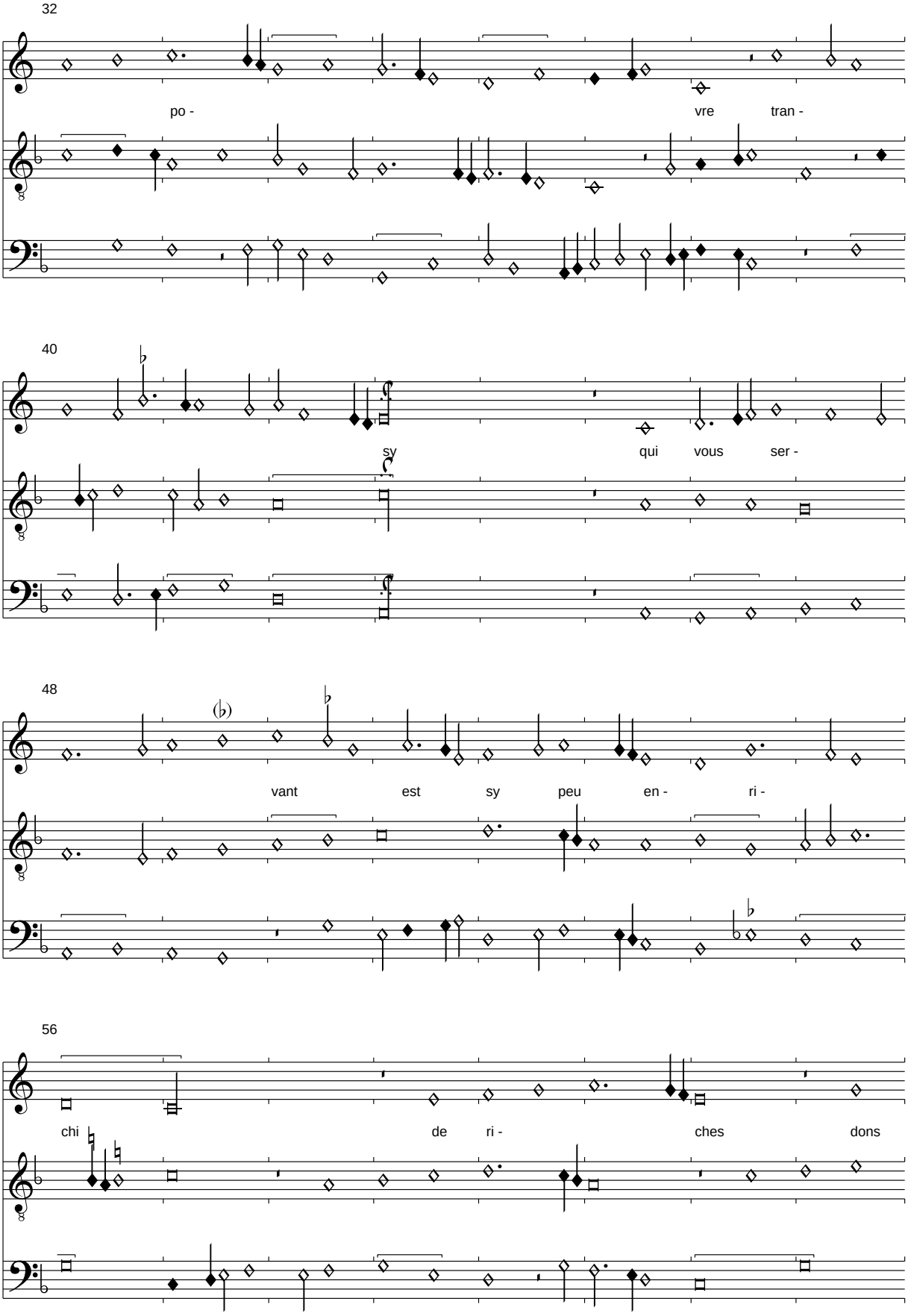
Car vous estes mon doux repaire
Dou je me voys tousjours retraire
Pour mon povre cueur resjouir
    Quant iay au cueur aucun contraire
    Et iay aucunement affaire
    Quaucun me viegne secourir

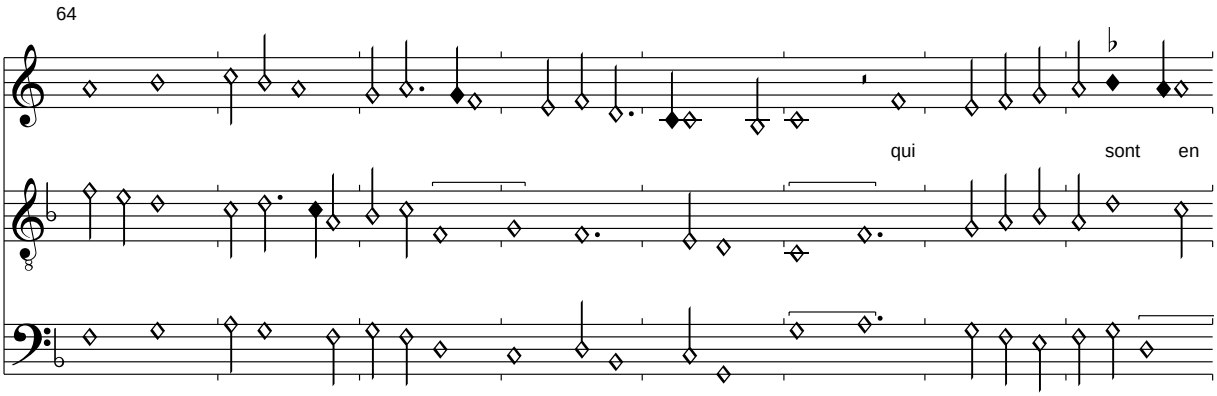
Nulluy ne men scauroit hors traire
Puis que vo cueur ma voulu traire
A vostre gracieux plaisir
Pourtant vueil tousjours obeir
A vous belle tres debonnaire

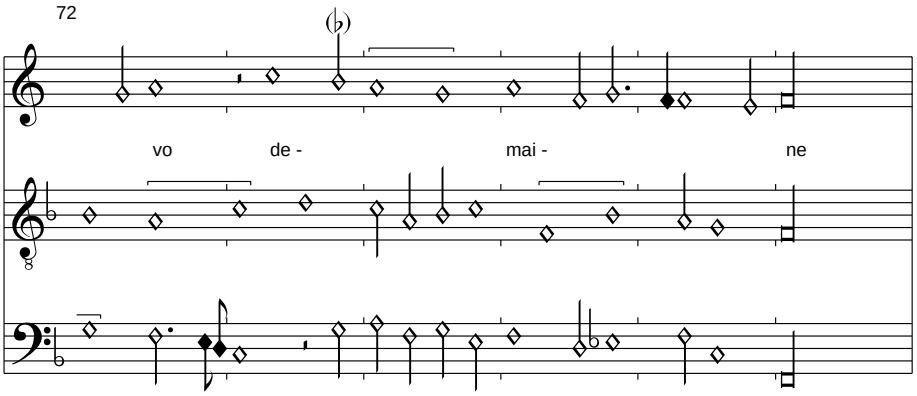
Quant iay au cueur aucun contraire...

(Caron): Rose plaisante
Pixérécourt, f. 185v-186r



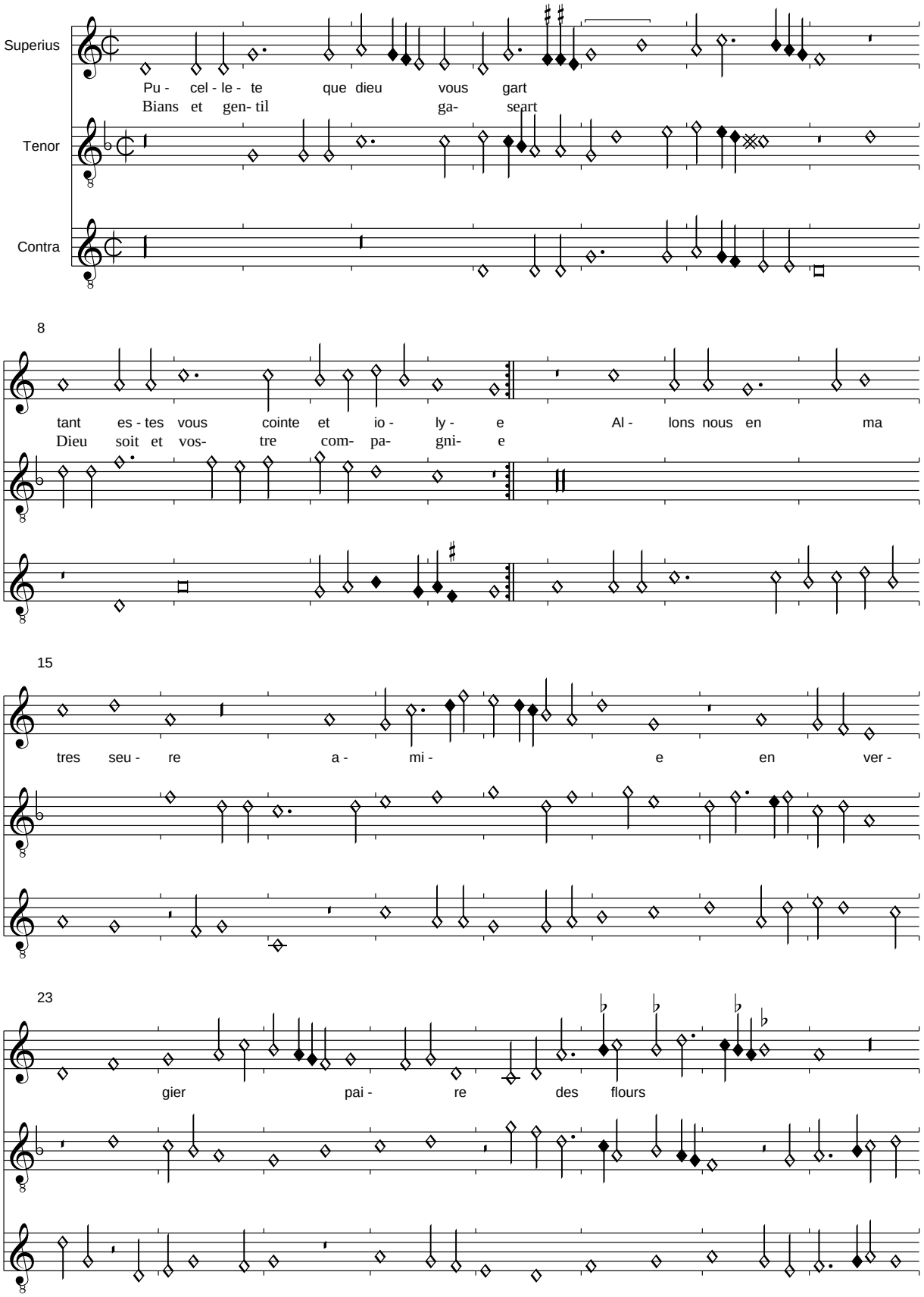

32
po - vre tran -
40
sy qui vous ser -
48
vant est sy peu en - ri -
56
chi de ri - ches dons



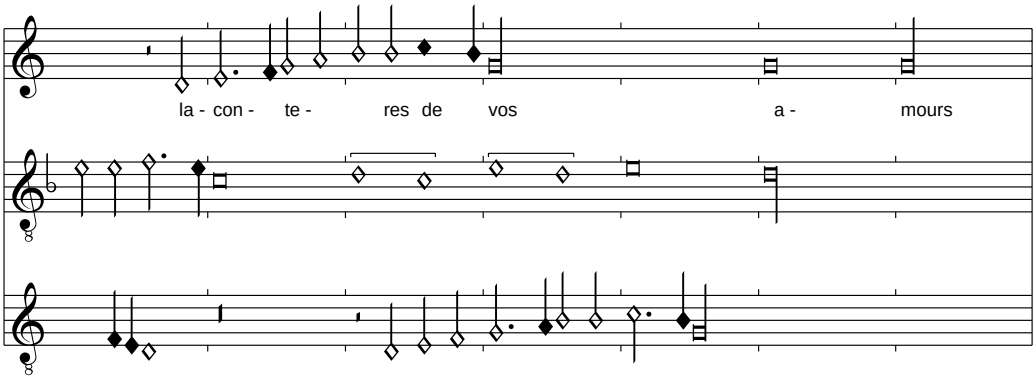


Anmerkung:
Die Chanson wird auch Basiron und Dusart zugeschrieben. Die Zuschreibung in Florenz 229 an Caron scheint mir jedoch am wahrscheinlichsten, so ist sein Markenzeichen der verschränkten Dreiklänge auch hier zu finden. Im Incipit wurde das in allen Quellen männliche Adjektiv "plaisant" zu "plaisante" korrigiert, da "rose" weiblich ist. Die Korrektur des Reimworts im 1. Vers von "grant" zu "graine" in der Edition von F229 wurde hier übernommen. Weitere Strophen sind in keiner Quelle überliefert.
Im Ct. Takt 48,1 wurde G zu A verbessert. Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle.

(Busnois): Pucellete
Pixérécourt, f. 186v-187r

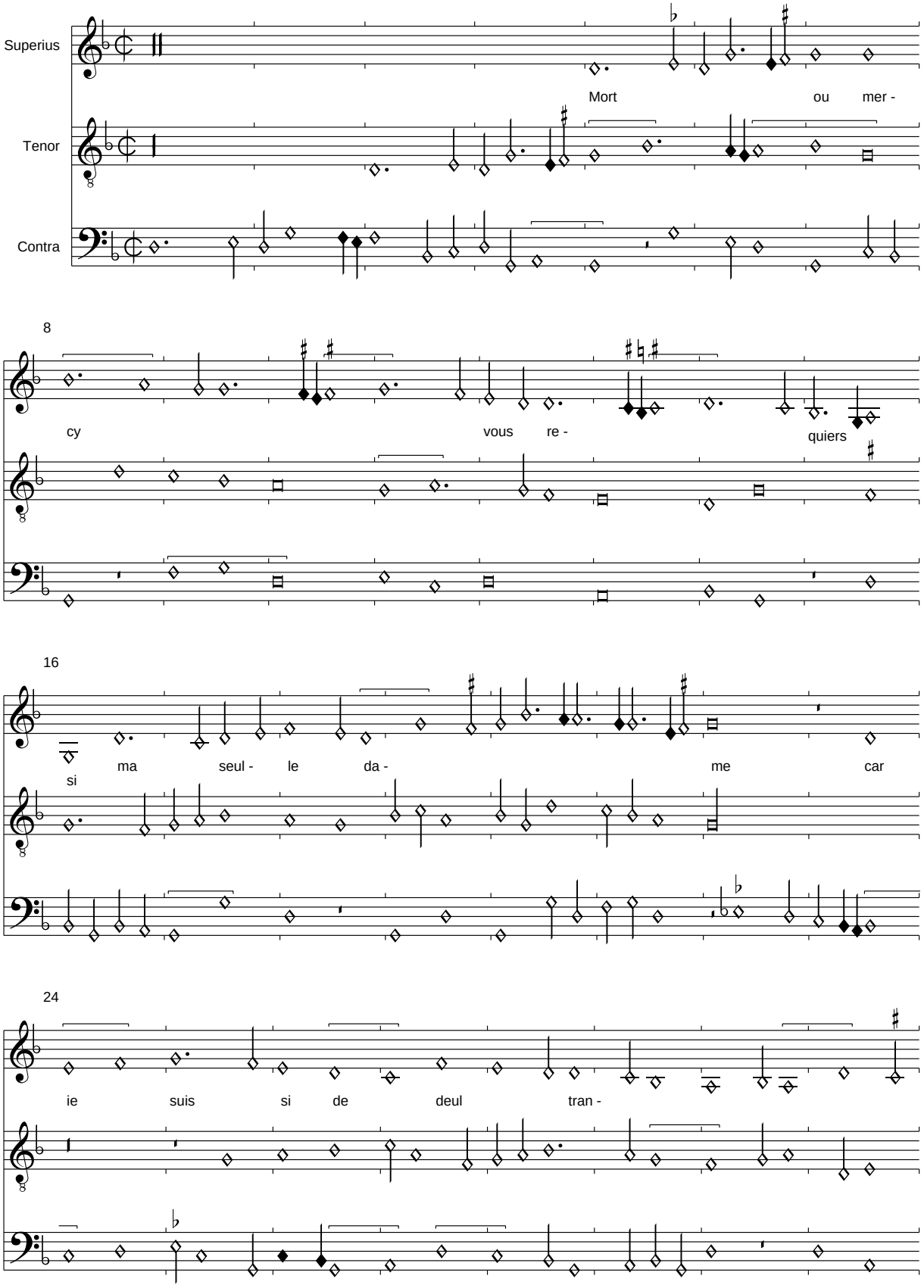


31



(Caron): Mort ou mercy

Pixérécourt, f. 187v-188r



32

sy que sur mon a -

40

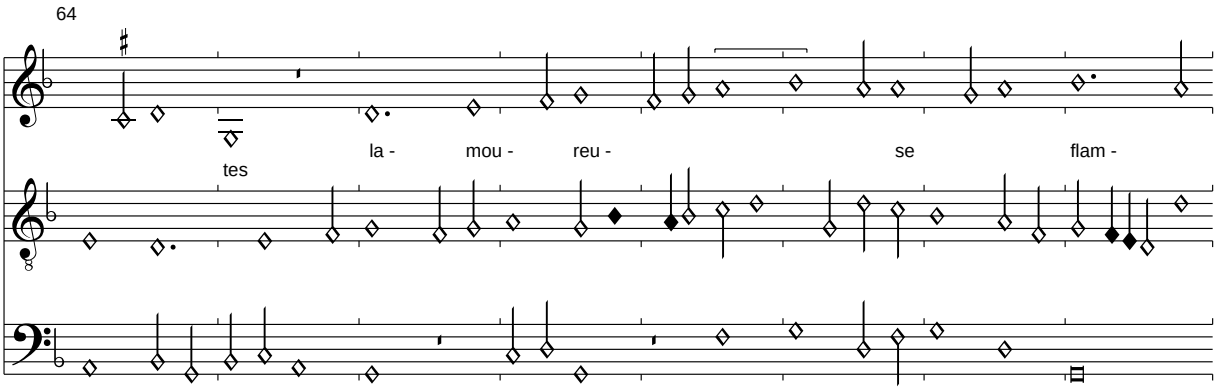
me il na plus triste' en ce roy - au -

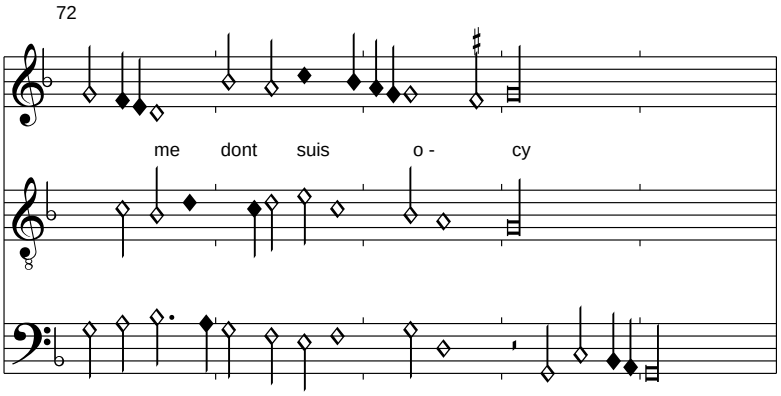
48

me mais ien mer - cy a - mours qui veult

56

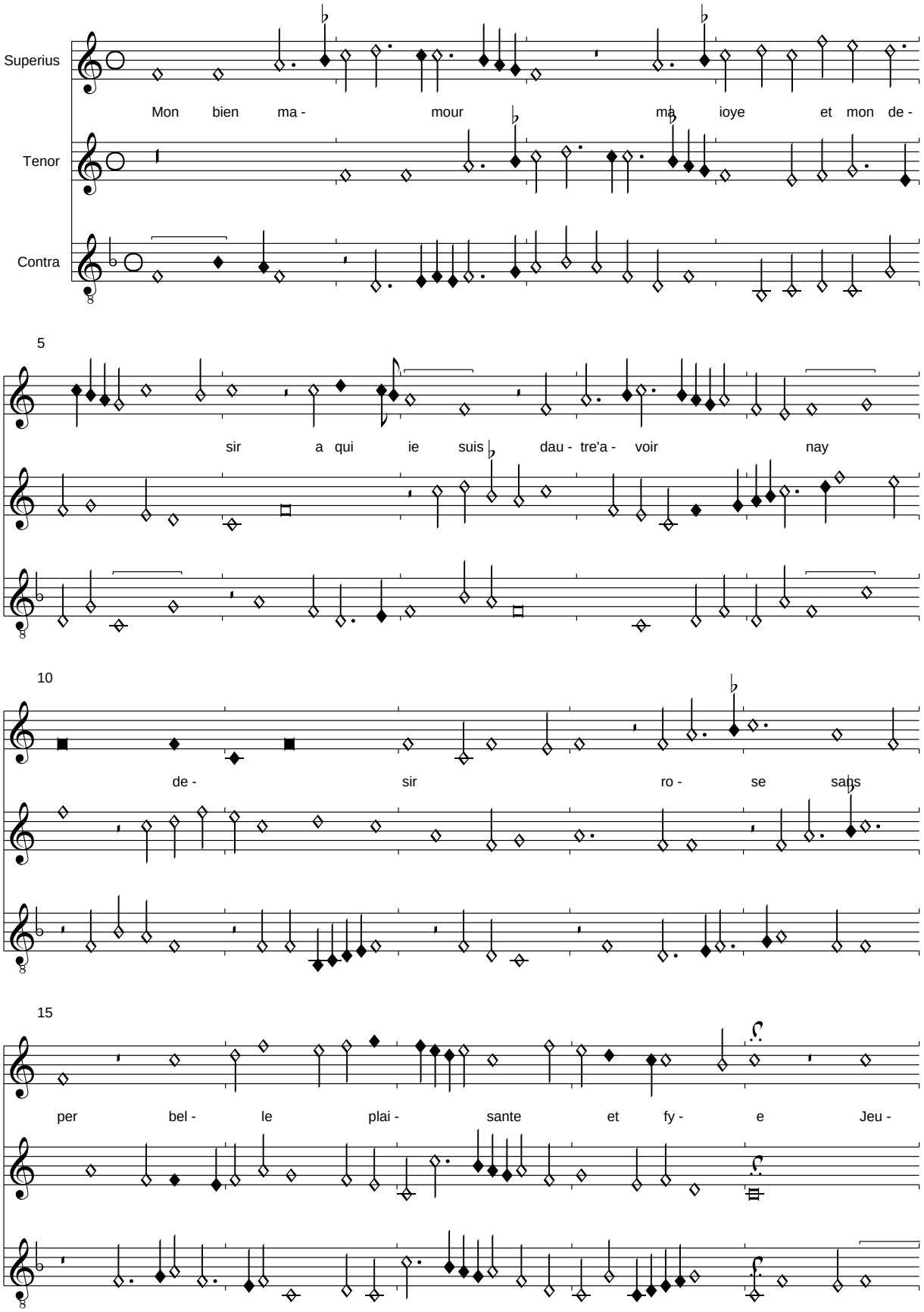
quil soit ain - si et vous aus - sy qui por -

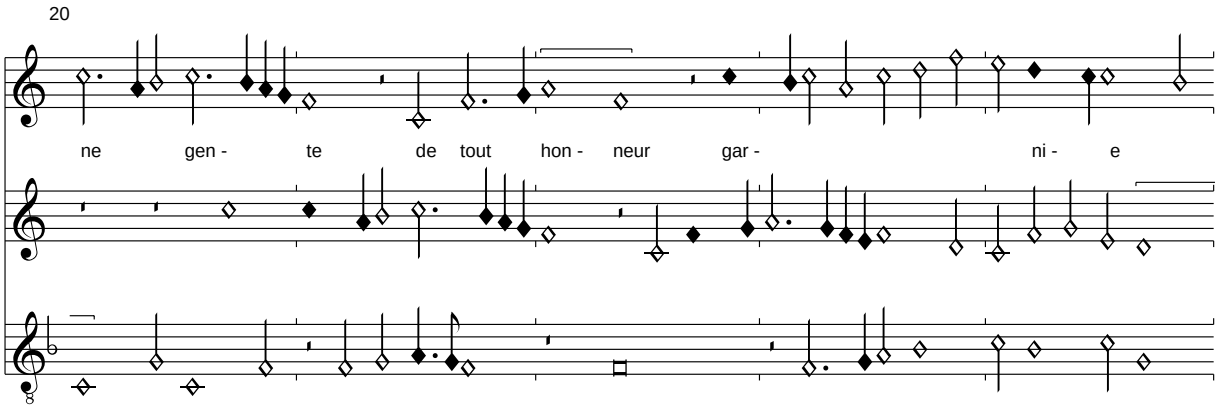


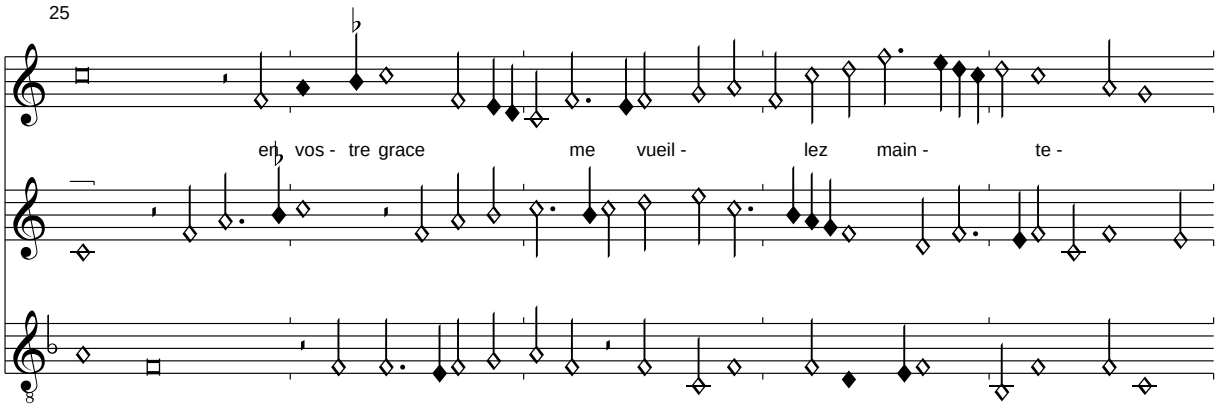


Anmerkung:
Diese Chanson hat eine einmalige layé-Form, die vielleicht nicht nach weiteren Strophen verlangt. Trotzdem wurde eine Mittenkadenz vorgeschlagen. Der Text wurde nach Mellon stark verbessert.

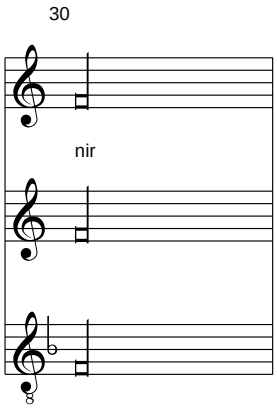
Morton: Mon bien mamour
Pixérécourt, f. 188v-189v







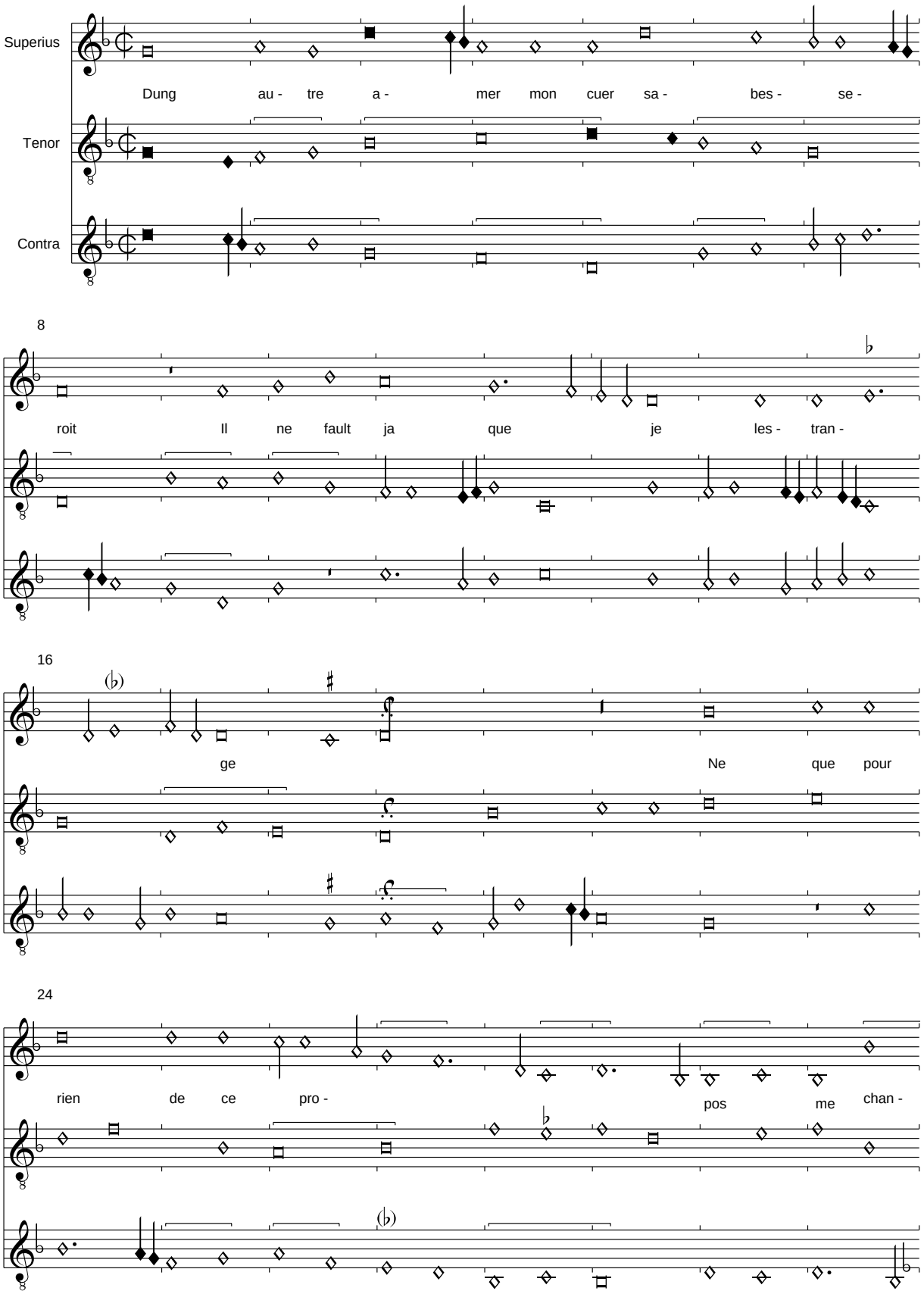
Anmerkung:
Dieses Unikum in Pixérécourt hat nur das Incipit "Mon bien ma ioyeux". Ich folge Fallows in seinem Vorschlag der Textierung nach Jardin de Plaisance f. 74. Allerdings fehlt dort in der Halbstrophe ein Vers!

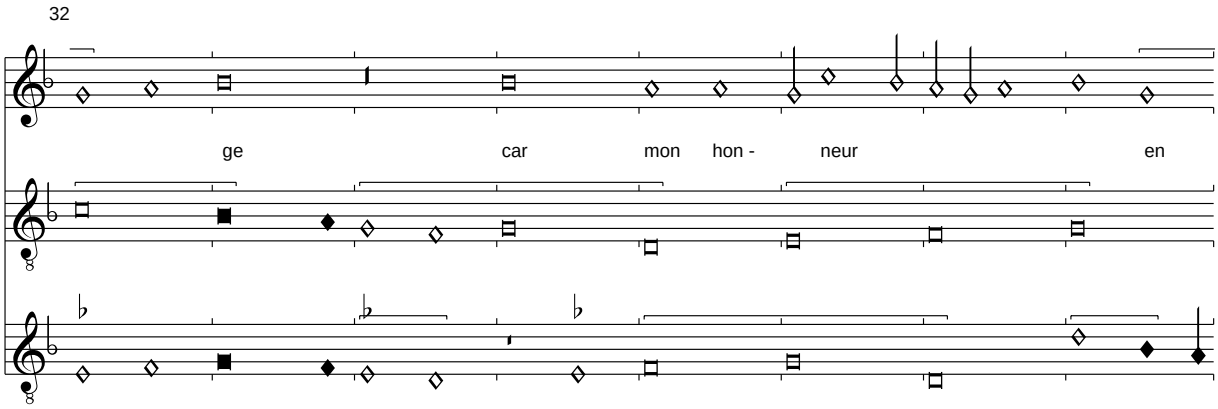


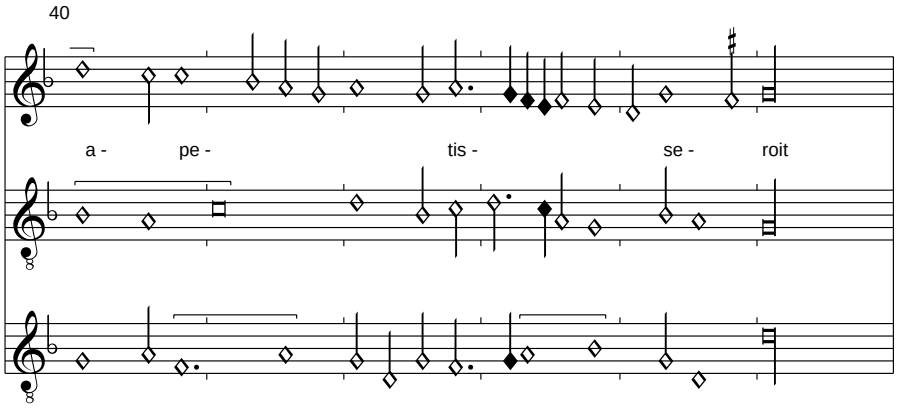
Mon cueur avez a vostre bon plaisir
Recevez le par vostre courtoysie
    Mon bien mamour ma ioye et mon desir
    A qui ie suis dautre avoir nay desir
    Rose sans per belle plaisante et fye

Et pour certain quoy quen doie advenir
Loyal secret ioyeux me vueil tenir
En vous servant a ce vouloir me fye
Tout mon vivant car ie me glorifie
Quen ce faisant tous biens puis acquerir

"Busnoys": Dung autre amer
Pixérécourt, f. 189v-190r







Anmerkung:
In unserer Quelle ist diese Chanson Ockeghems Busnois zugeschrieben. Das Signum congruentiae fehlt, ebenso wie der Text der Strophen. Sie werden nach Nivelle ergänzt:

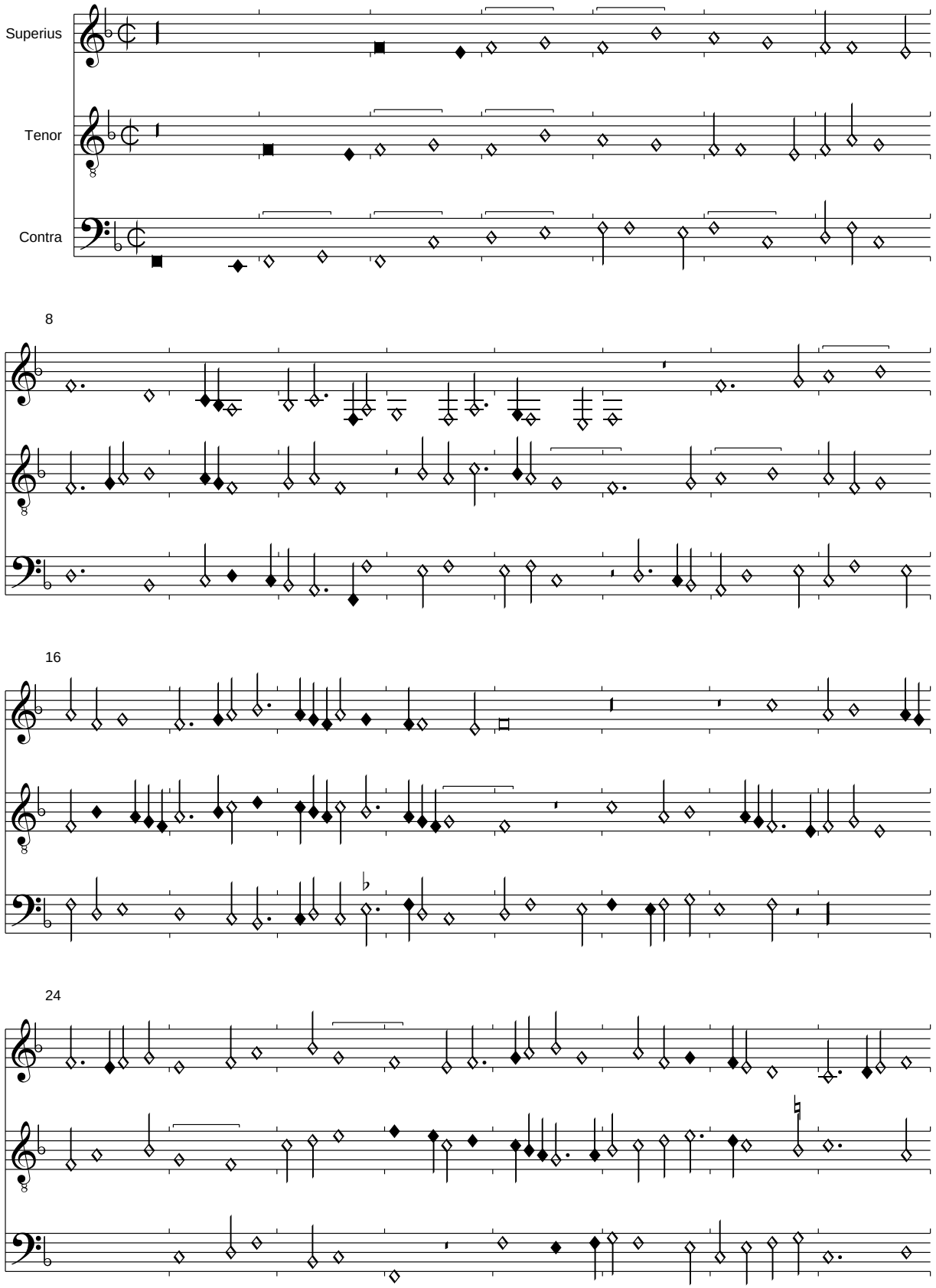
Je layme tant que jamais ne seroit
Possible a moy de consentir lechange
    Dung autre amer mon cuer sabesseroit
    Il ne fault ja que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
Quen mon vivant je acointace ung estrange
Ne cuide nul qua cela je me range
Ma loyalte trop en amainderoit

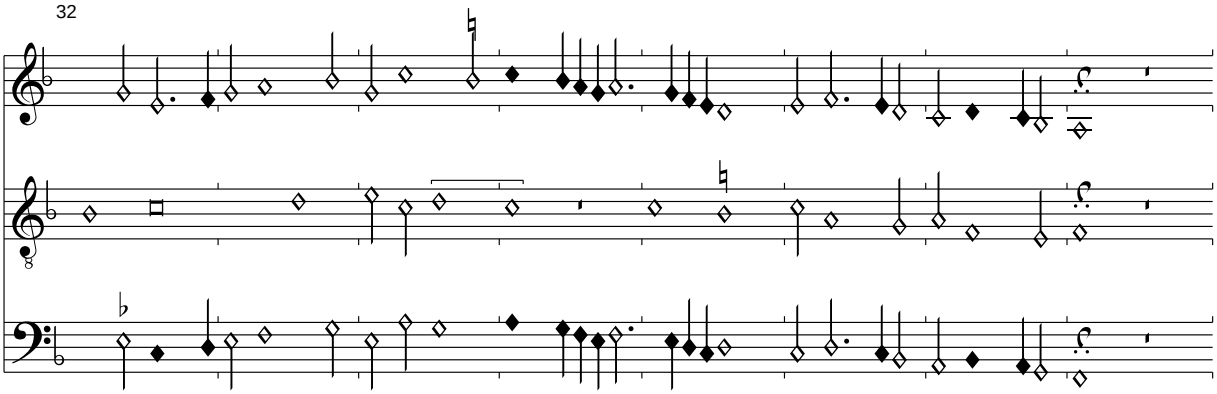
Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

(Busnois): Faulx mesdisans

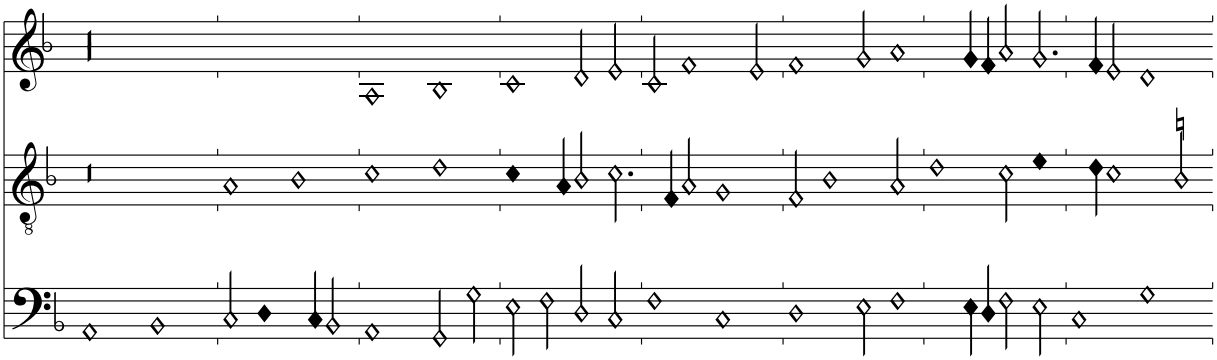
Pixérécourt, f. 190v-191r



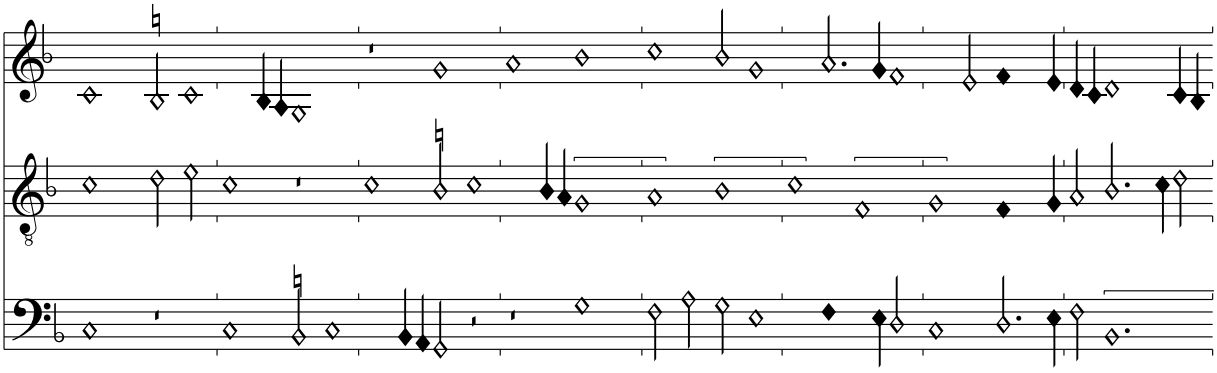
32



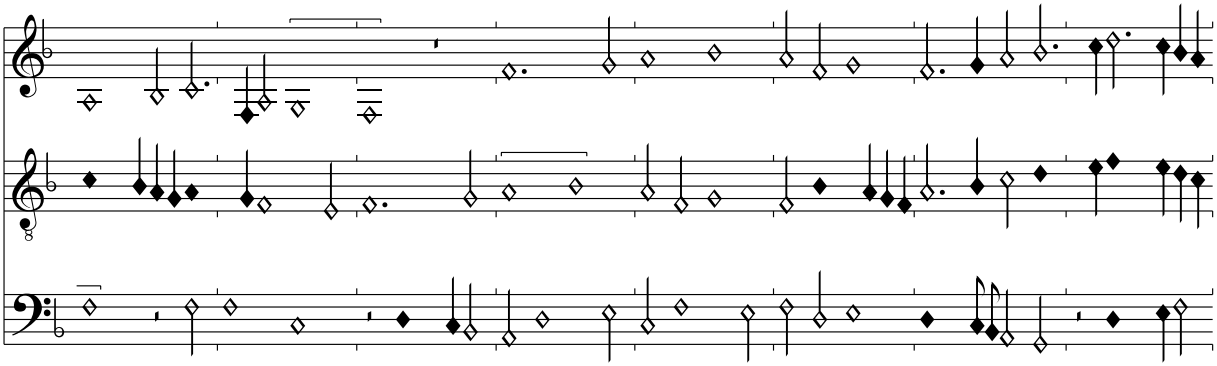
40

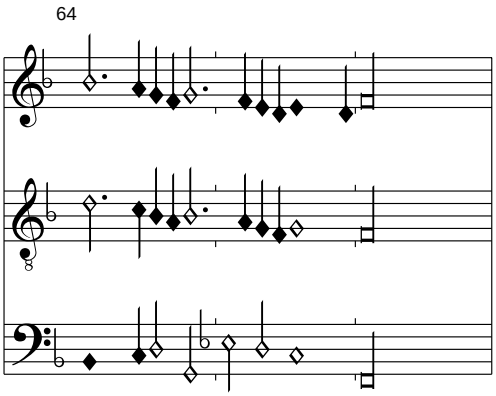


48



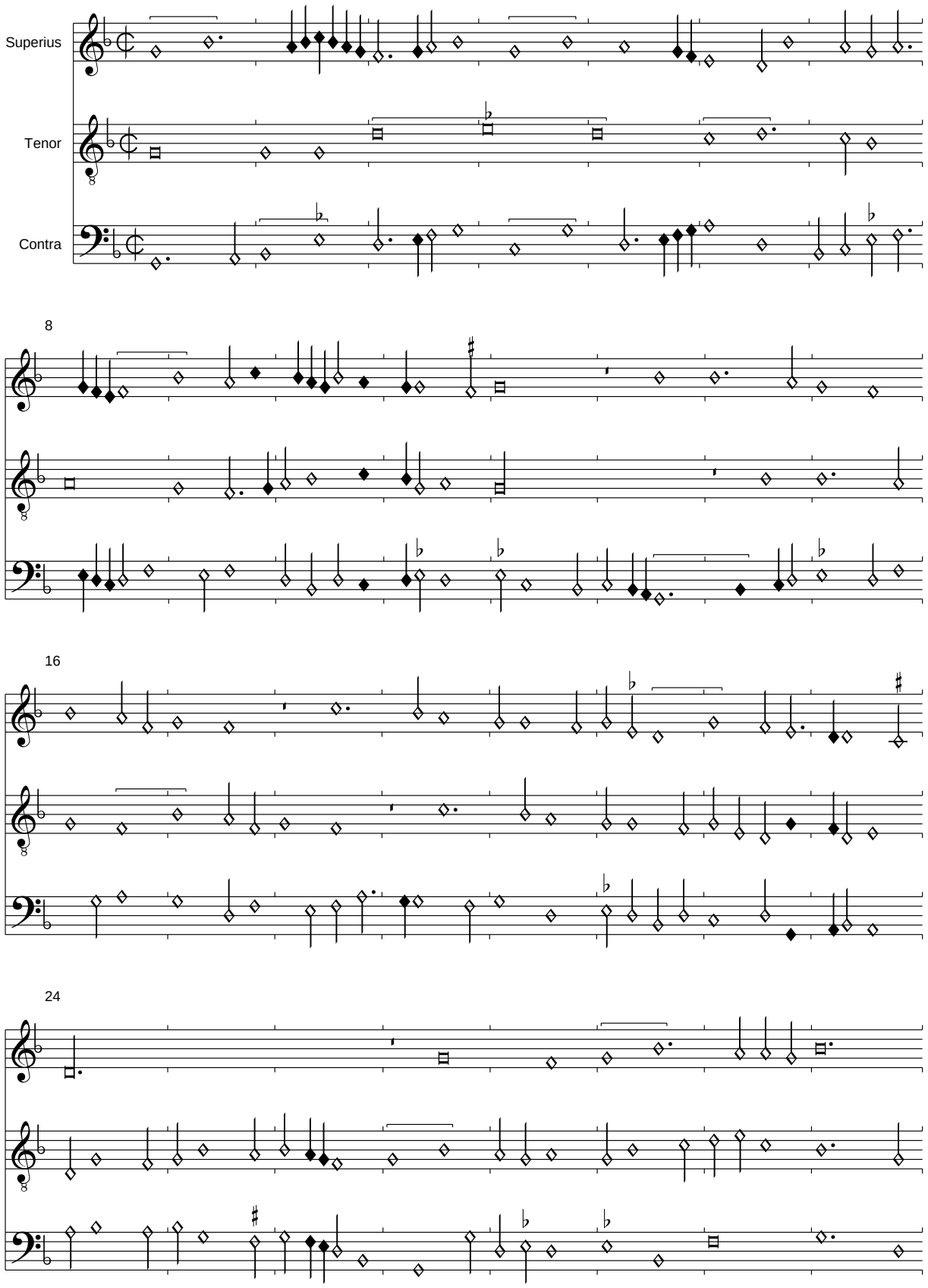
56



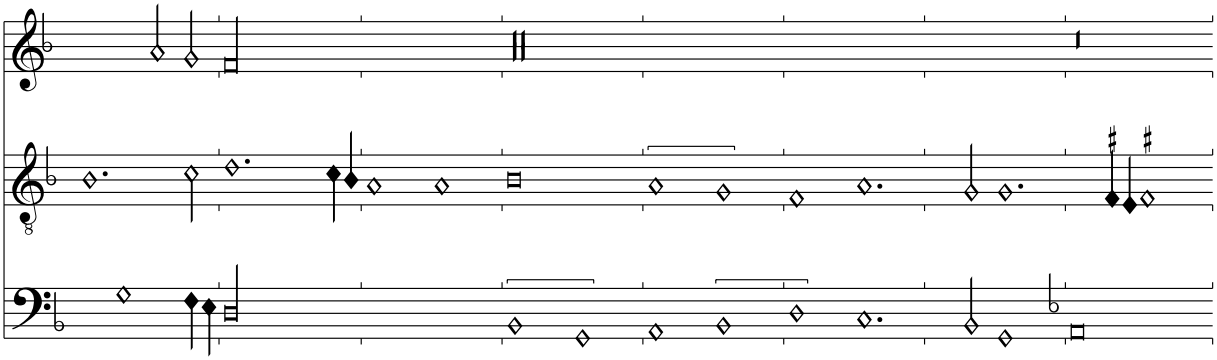


Anmerkung:
Da in Florenz 229 neben dem Incipit der 2. Teil mit "cuides vous" beginnt, kann die in der Literatur verschiedentlich als Lösung vorgeschlagene Textierung nach Rohan als unwahrscheinlich gelten. Die Komposition hat stark parodierende Züge, die sich auch als instrumentale Fantasie anbieten.
Im Contratenor T. 53,2 wurde der Rhythmus Sb-M-M nach Florenz 229 verbessert.

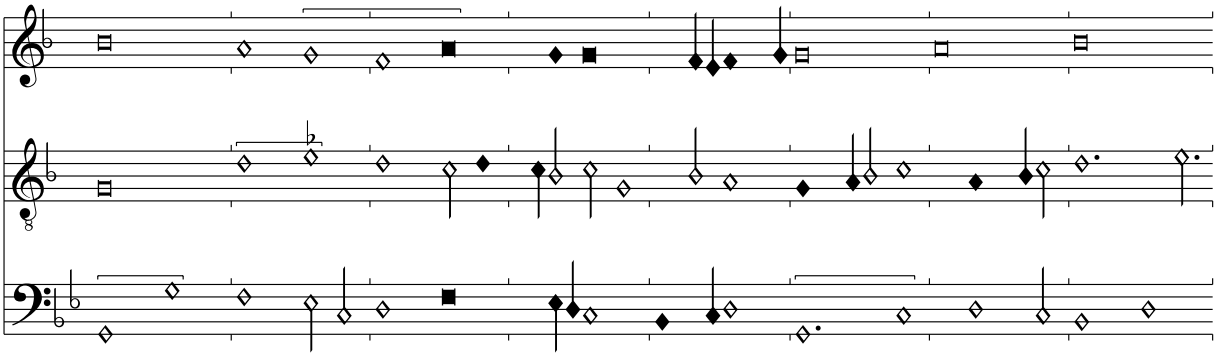
(Congiet): Trays amoureulx
Pixérécourt, f. 191v-192r



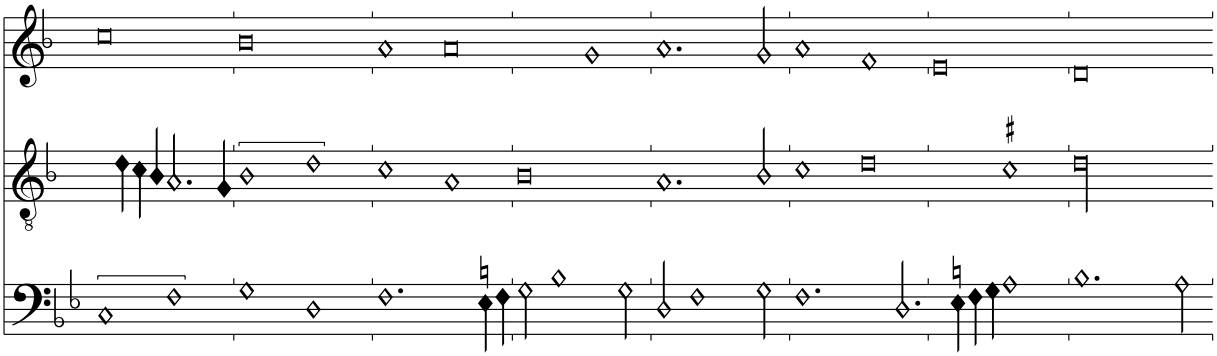
32



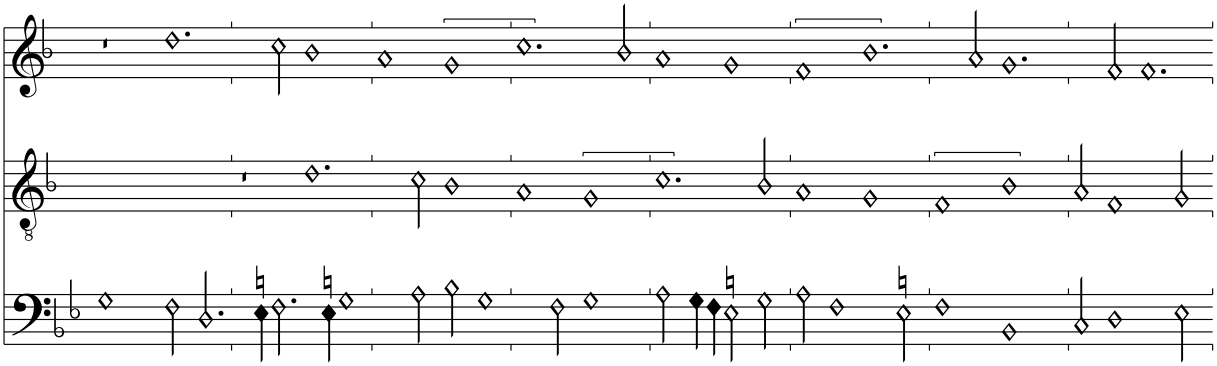
40



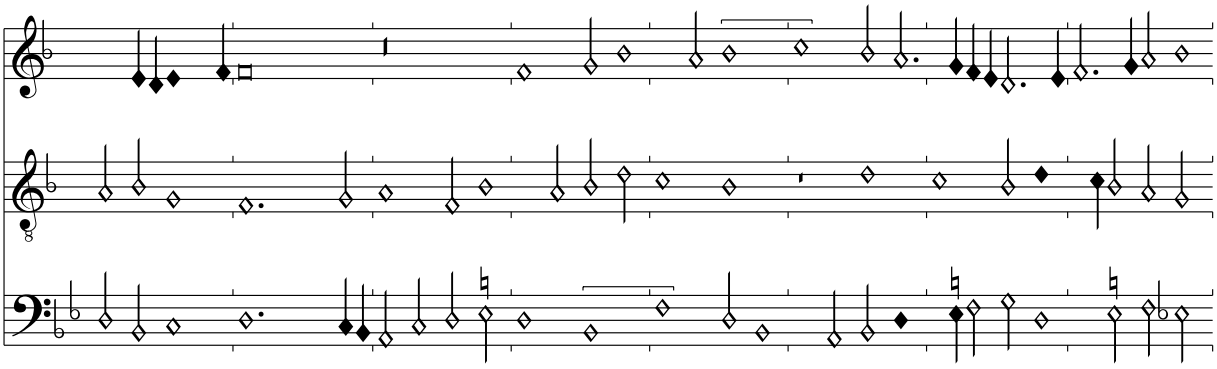
48



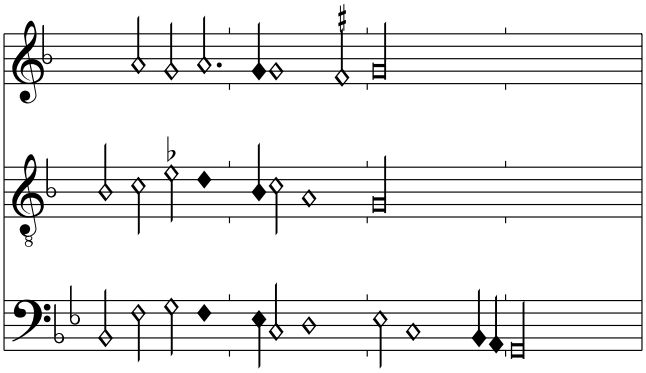
56



64

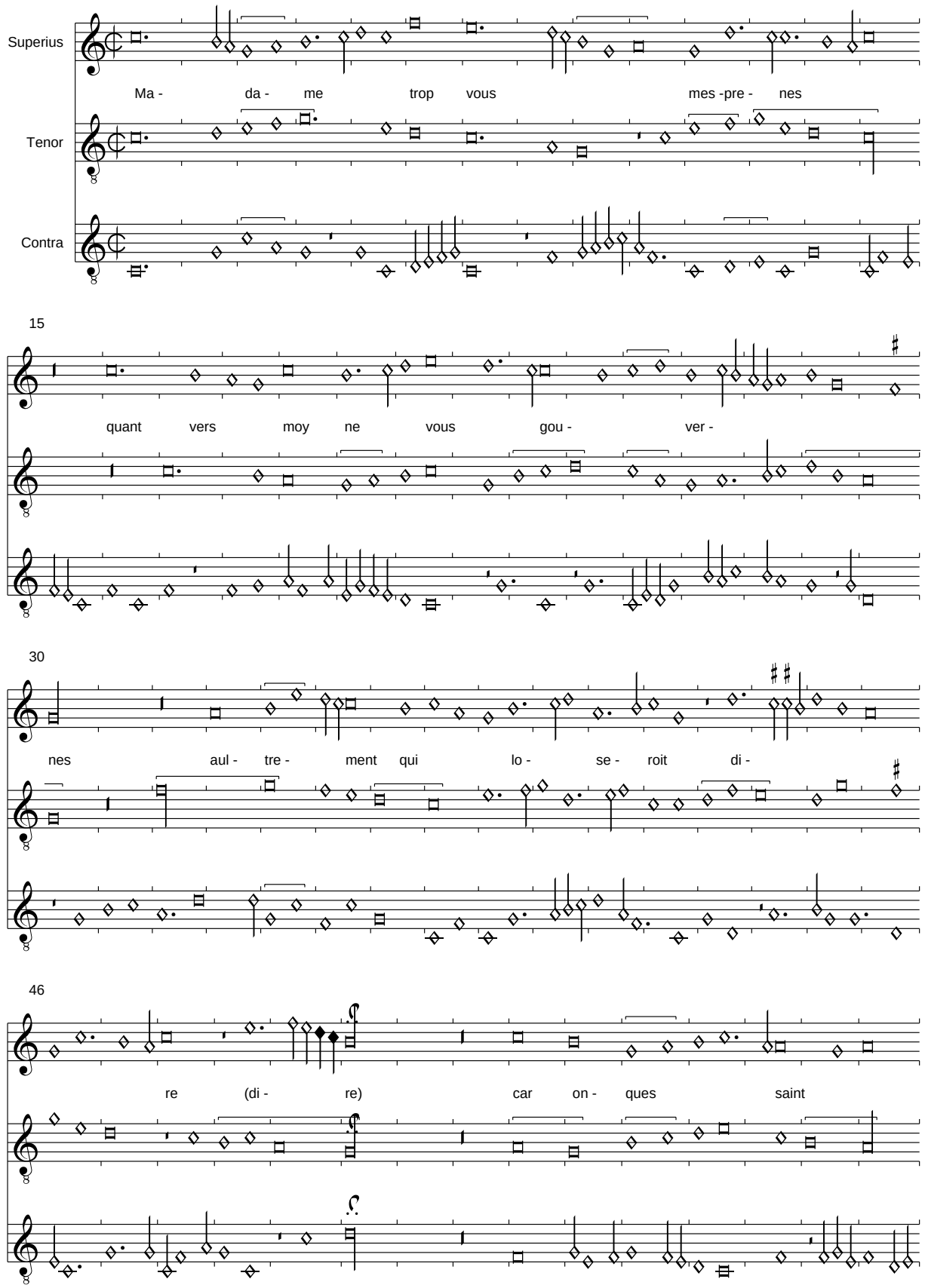


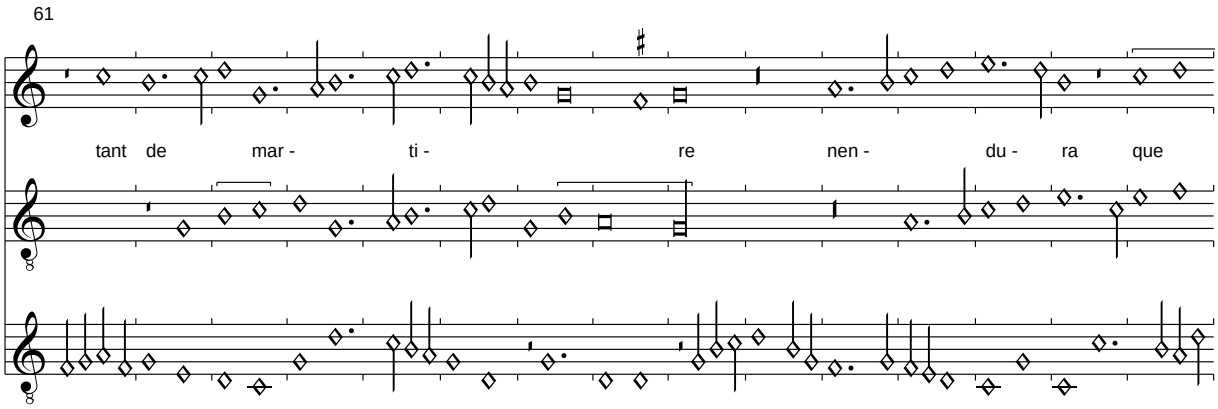
72

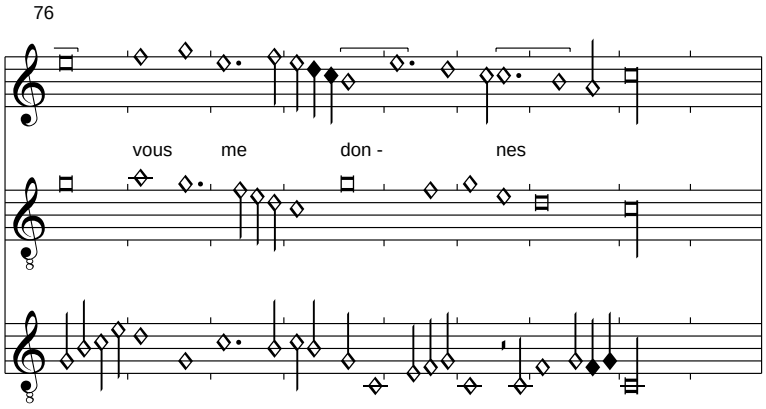


(Karl der Kühne): Or est mon bien (Madame trop)

Pixérécourt, f. 192v-193r

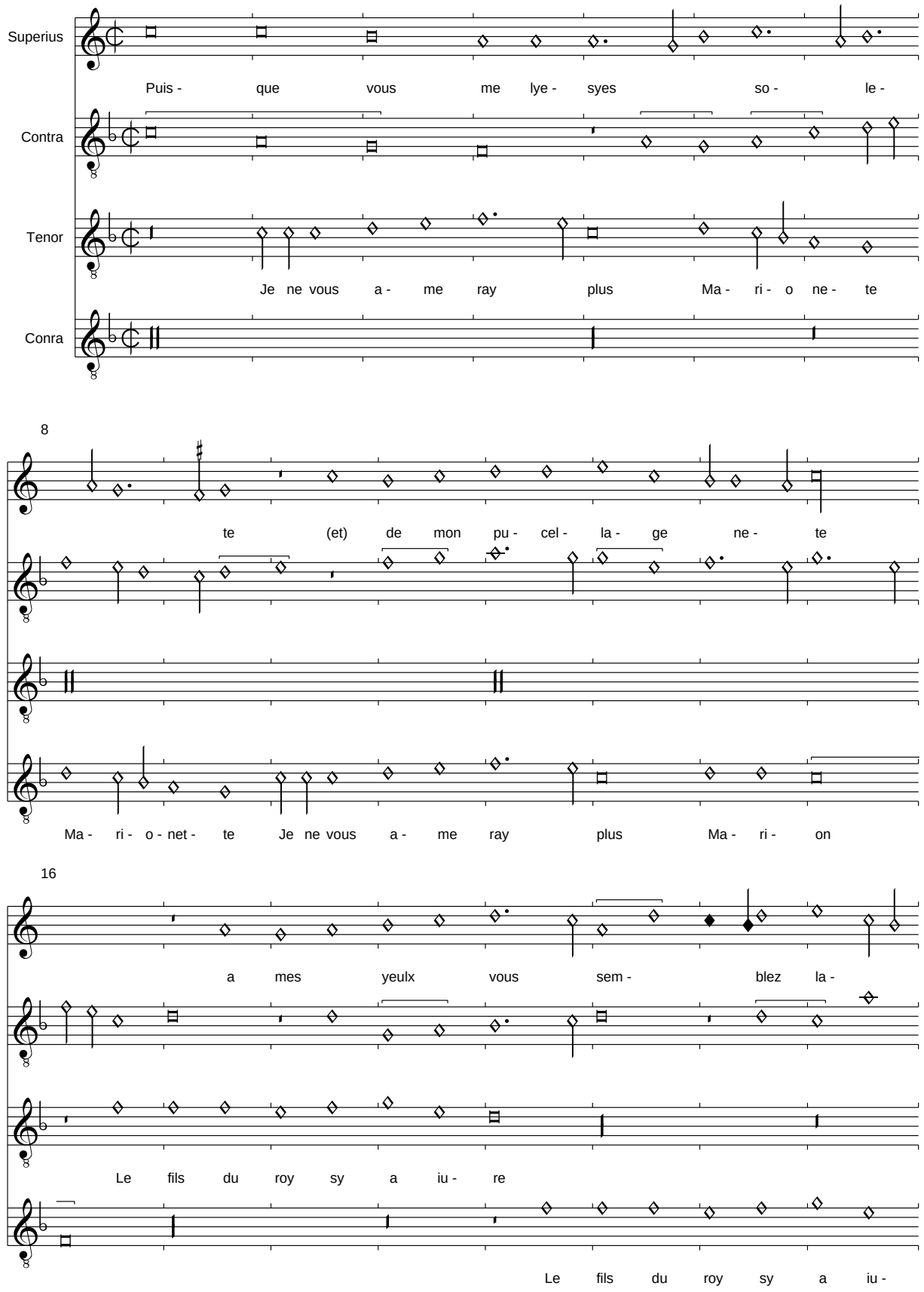


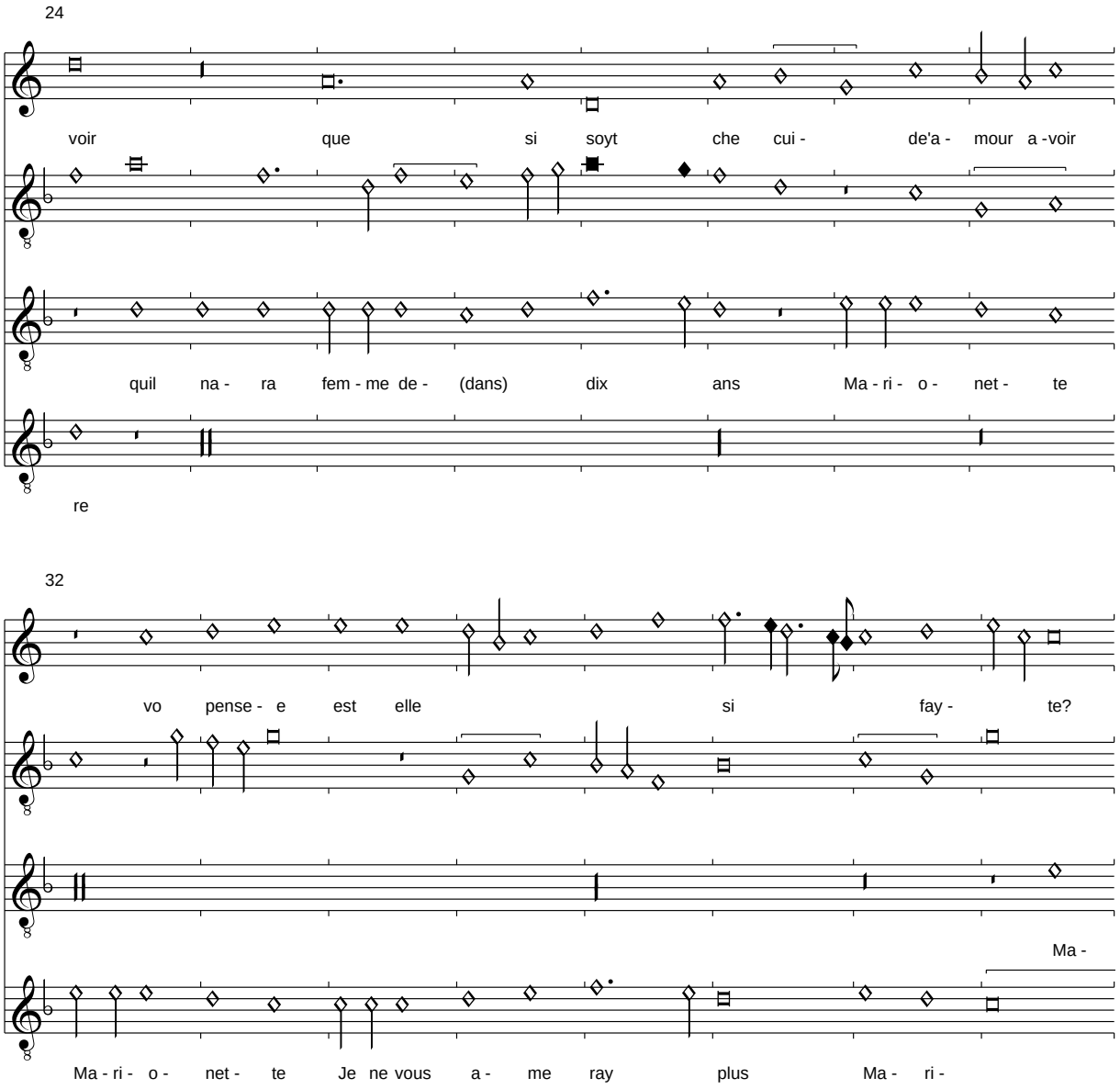


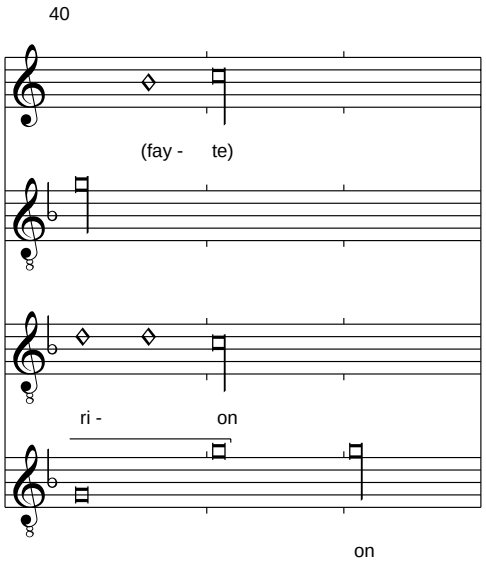


Anmerkung:
In Pixérécourt ist nur das Incipit "Or est mon bien" überliefert. Die Chanson ist jedoch mehrfach mit dem hier wiedergegebenen Text überliefert, so auch in Wolfenbüttel. Die Mensur ist klar als echtes Tempus imperfectum diminutum gemeint.

Puisque vous/Je ne vous ameray
Pixérécourt, f. 194v-195r

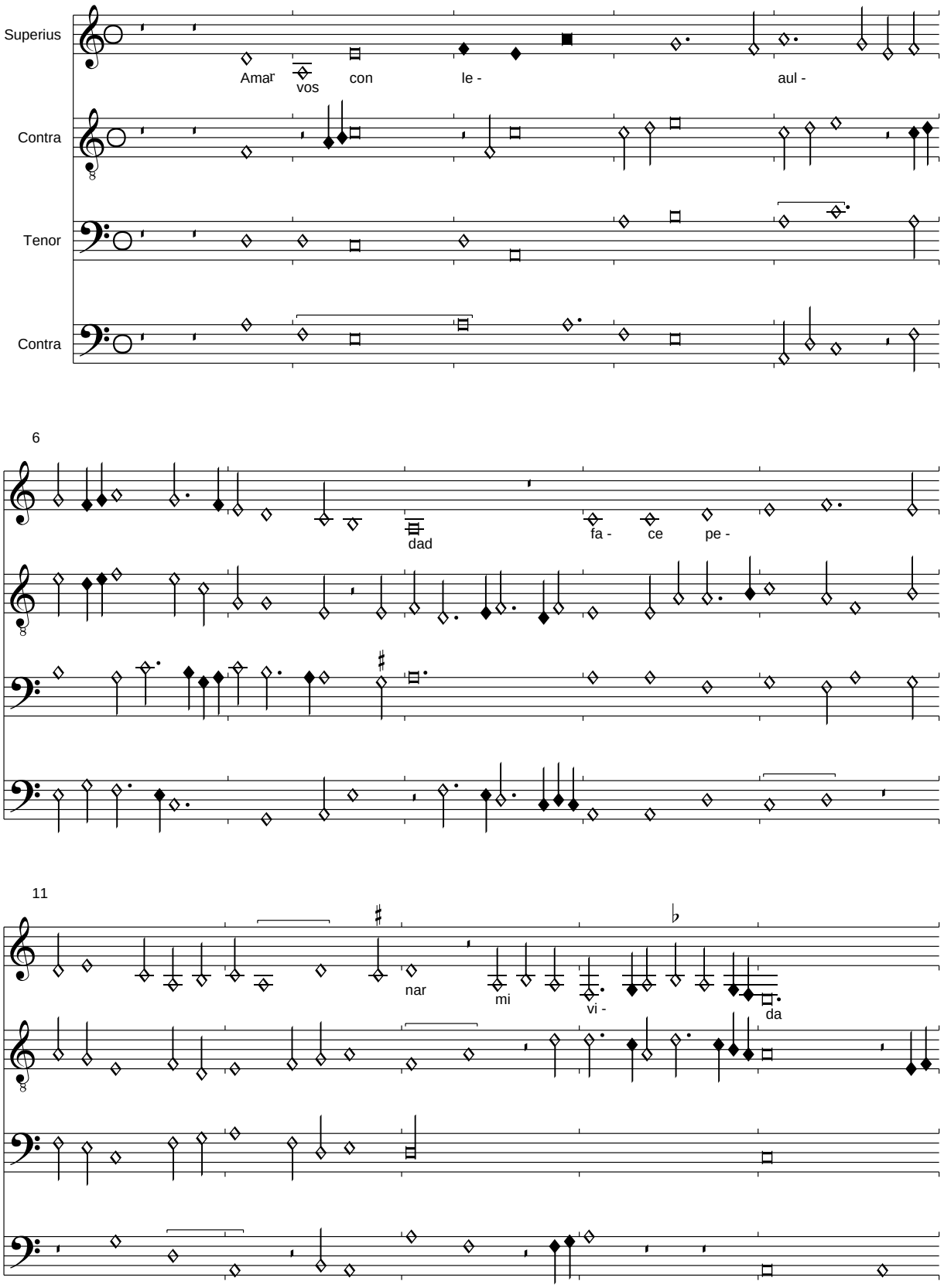


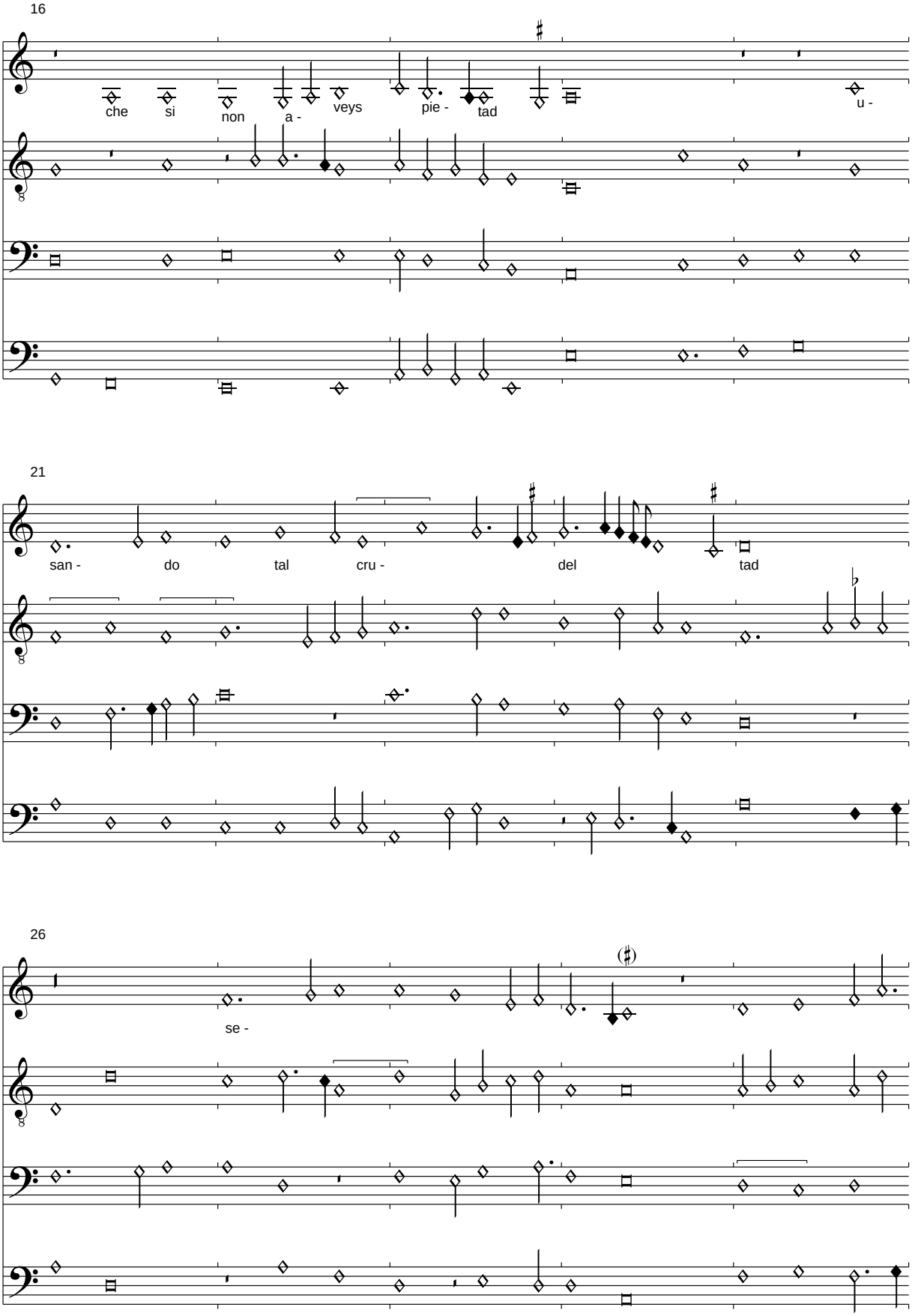




Anmerkung:
Der Text ist sowohl in Montecassino als auch in unserer Quelle verderbt. Er wurde hier so weit als möglich rekonstruiert. Er hat einen stark homoerotischen Unterton. Die Dame beklagt sich über ihre intakte Jungfräulichkeit und sagt dem Mann ins Gesicht, er sei wohl auch noch jungfräulich. Es ist der Königssohn, der den Frauen entsagt. Der Bassus hat eine implizierte spöttisch gemeinte Dialogstruktur.

Amar vos con leauldad
Pixérecourt, f. 195v-197r




16
che si non a - veys pie - tad u -
21
san - do tal cru - del tad
26
se -

31

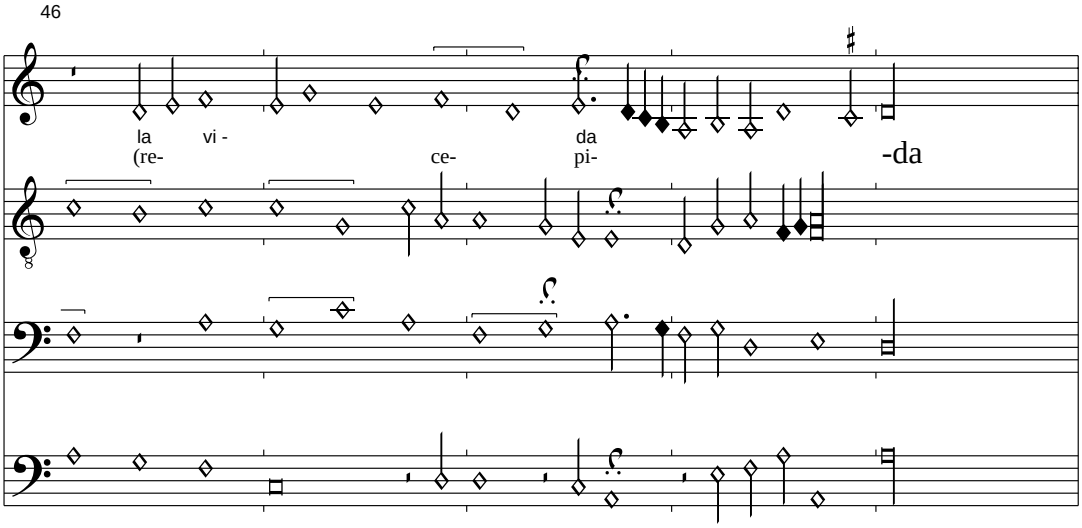
ra Et si vos me
Sem- pre se- ra

36

dais la muer - te muer -
por my suer-

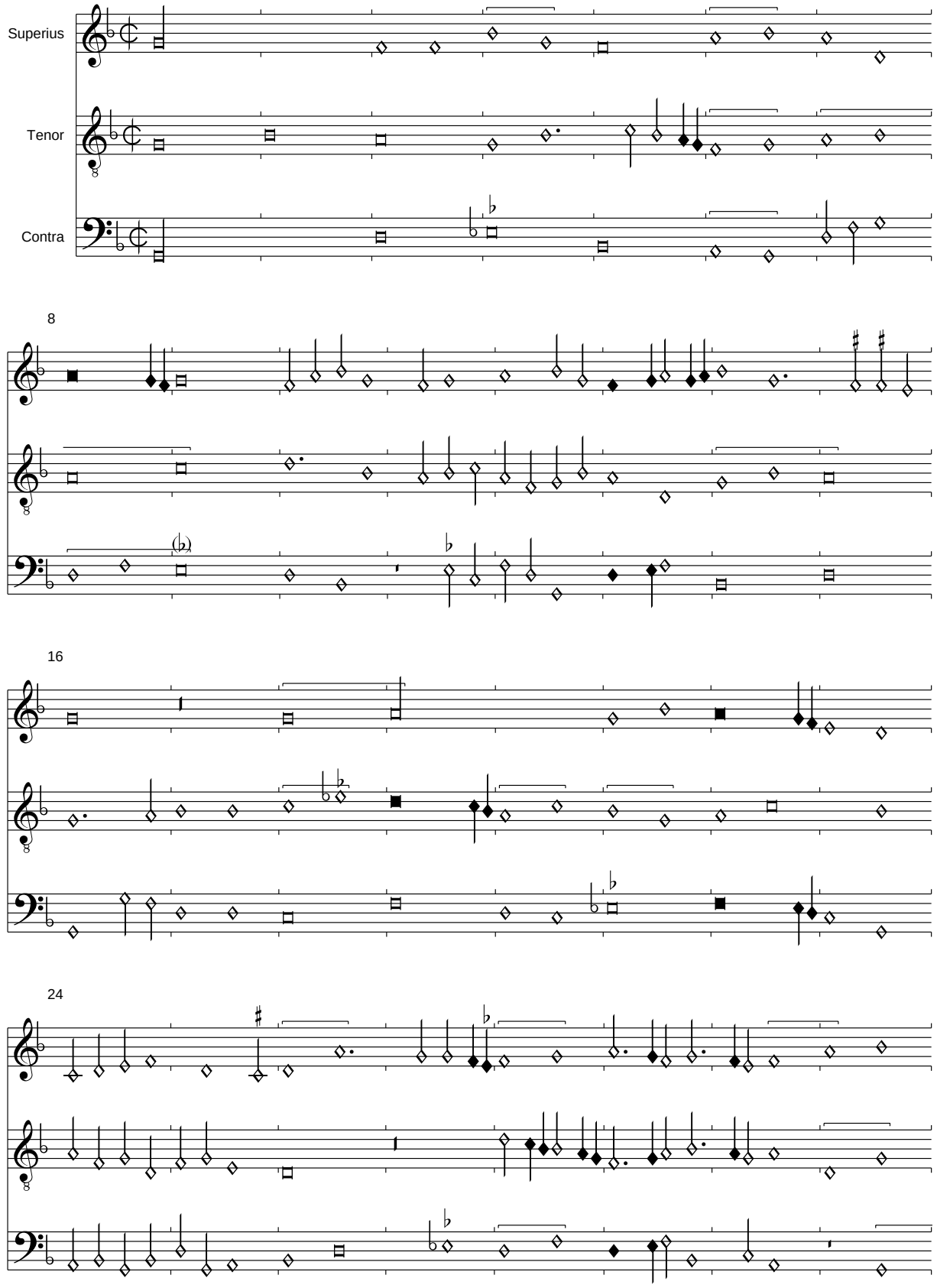
41

te) con el la to - mo
-te con li- vi- an- tad re cepi- da

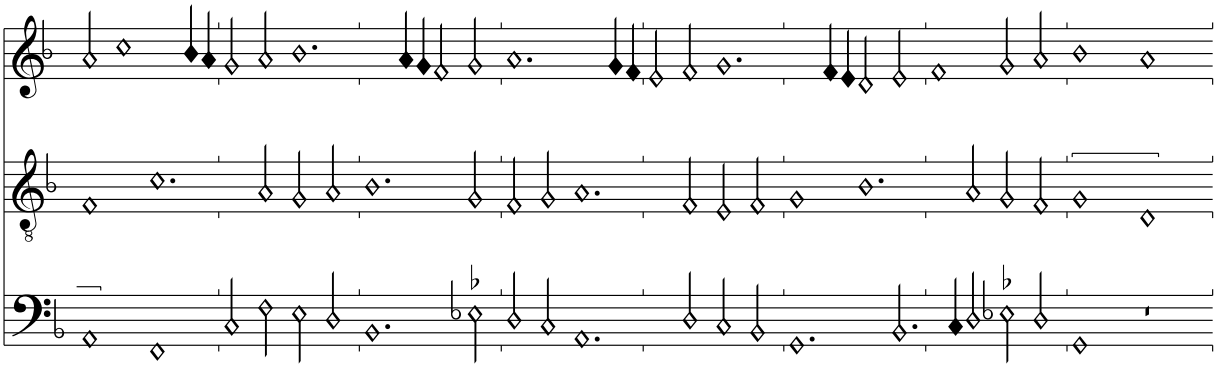


Anmerkung:
Im Superius T. 24,1 hätte der Rhythmus Sb-M geschwärzt werden müssen.
Der 4. Vers ist in diesem Unikum nur unvollständig erhalten.

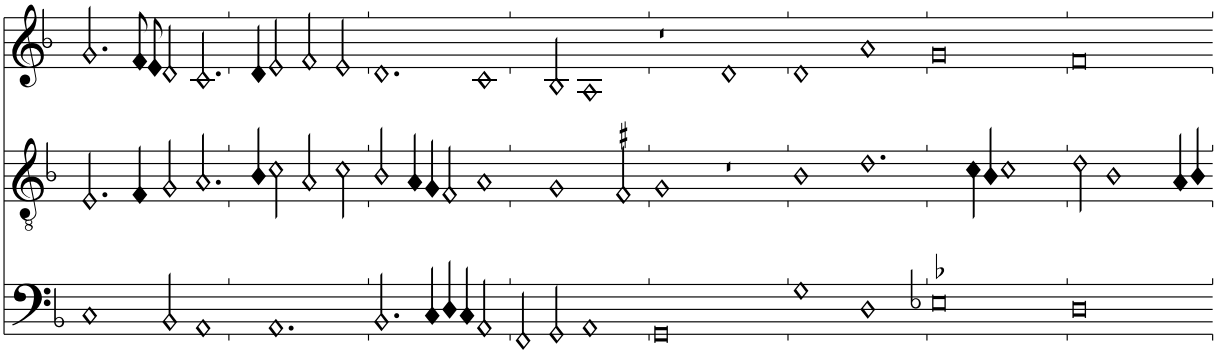
<Fantasie>
Pixérécourt, f. 197v-198r



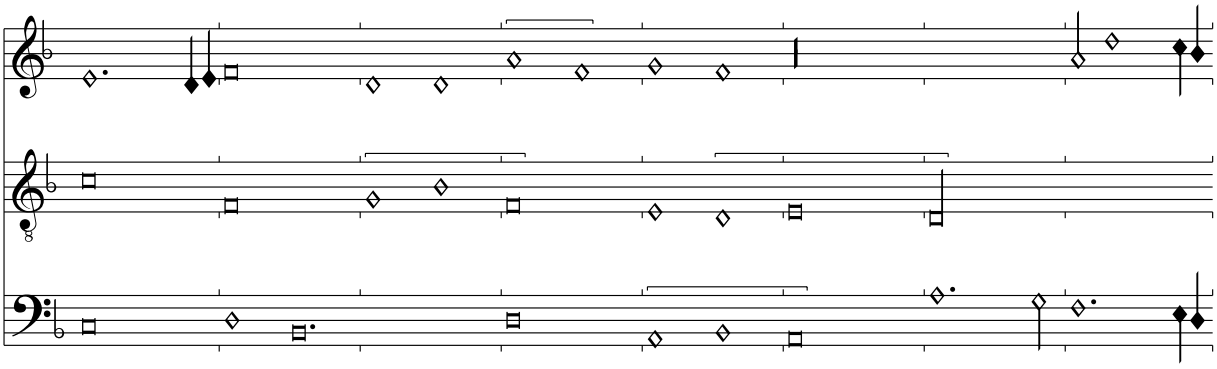
32



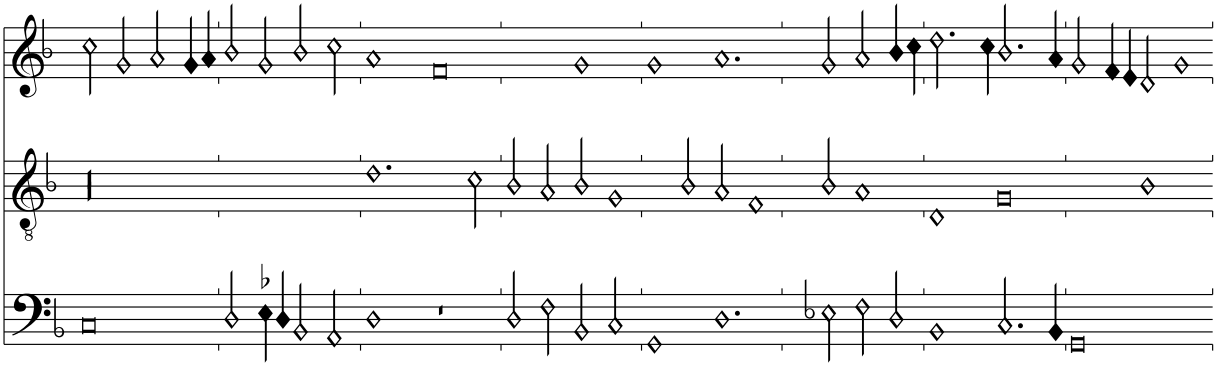
40



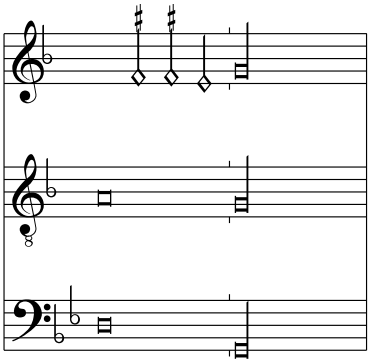
48



56



64



Finis